叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 贝尼托·塞莱诺(benito Cereno) 000001

2. 贝尼托·塞莱诺(benito Cereno) 000002

3. 贝尼托·塞莱诺(benito Cereno) 000003

4. 贝尼托·塞莱诺(benito Cereno) 000004

5. 贝尼托·塞莱诺(benito Cereno) 000005

6. 贝尼托·塞莱诺(benito Cereno) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝尼托·塞莱诺(BENITO CERENO)
第1/6页

[bə'naitəu] [sɜˈeɪnoʊ]
BENITO **CERENO**
贝尼托 塞雷诺

贝尼托·塞雷诺

[baɪ] ['hɜːrmən] ['melvɪl]
by **Herman** **Melville**
经过 赫尔曼 梅尔维尔

赫尔曼·梅尔维尔

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['kæptɪn] [ə'meisə] [də'leinən] , [ʌv; əv] ['dʌks,bəri] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
IN **THE** **year** **1799** **,** **Captain** **Amasa** **Delano** **,** **of** **Duxbury** **,** **in** **Massachusetts** **,**
在 这 年 - , 队长 阿马萨 德拉诺 , 的 杜克斯伯里 , 在 马萨诸塞州 ,

1799年，马萨诸塞州杜克斯伯里的阿马萨·德拉诺上尉

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['siːlər] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪdər] , [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
commanding **a** **large** **sealer** **and** **general** **trader** **,** **lay** **at** **anchor** **,** **with** **a**
指挥 一个 大的 密封剂 和 一般的 商 , 躺 在 锚 , 和 一个
['væljuəb(ə)l] ['kɑːrgoʊ] ,
valuable **cargo** **,**
有价值的 货物 ,

指挥一艘大型海豹捕捞船和杂货商的船只停泊在锚地，船上载有贵重货物。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [mə'riːə] - [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dezərt] ,
in **the** **harbour** **of** **St** **.** **Maria** **-** **a** **small** **,** **desert** **,**
在 这 港口 的 英石 . 玛丽亚 - 一个 小的 , 沙漠 ,

在圣玛丽亚港——一个小型沙漠港口

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] .
uninhabited **island** **towards** **the** **southern** **extremity** **of** **the** **long** **coast** **of** **Chili** **.**
无人 岛 向 这 南部 末端 的 这 长的 海岸 的 辣椒 .

位于智利漫长海岸线南端的无人居住岛屿。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
There **he** **had** **touched** **for** **water** **.**
那里 他 有 感动 为了 水 .

他曾在那里摸索着要水。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [dɑːn] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
On **the** **second** **day** **,** **not** **long** **after** **dawn** **,** **while** **lying** **in** **his** **berth** **,**
在 这 第二 天 , 不是 长的 后 黎明 , 尽管 说谎 在 他的 泊位 ,

第二天，黎明后不久，他躺在铺位上，

[hɪz; ɪz] [meit] [keɪm] [bɪ'loʊ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
his **mate** **came** **below** **,** **informing** **him** **that** **a** **strange** **sail** **was** **coming** **into** **the**
他的 伴侣 来了 以下 , 通知 他 那 一个 奇怪的 帆 曾是 未来 进入 这
[beɪ] .
bay **.**
湾 .

他的同伴来到船舱下，告诉他有一艘奇怪的帆船正驶入海湾。

[ʃɪps] [wɜːr; wər] [ðen] [nɑːt] [soʊ] ['plenti] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [æz; əz] [naʊ] .
Ships **were** **then** **not** **so** **plenty** **in** **those** **waters** **as** **now** **.**
船舶 是 然后 不是 所以 很多 在 那些 水 作为 现在 .

当时那片水域的船只远没有现在这么多。

[hiː; hi] [roʊz] , [drest] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

He	rose	,	dressed	,	and	went	on	deck	.
他	玫瑰	,	穿着	,	和	去	在	甲板	.

他起身穿好衣服，走到甲板上。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðæt] [koʊst] .

The	morning	was	one	peculiar	to	that	coast	.
这	早晨	曾是	一	奇特	到	那	海岸	.

那是一个只有那片海岸才有的清晨。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mjuːt] [ænd; ənd] [kɑːm] ; ['evriθɪŋ] [greɪ] .

Everything	was	mute	and	calm	;	everything	grey	.
一切	曾是	沉默的	和	冷静的	;	一切	灰色的	.

一切都静悄悄的，一片灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] ['ʌndjuleitid] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['ruːd] [ʌv; əv] [swelz] , [siːmd] [fɪkst] ,

The	sea	,	though	undulated	into	long	roods	of	swells	,	seemed	fixed	,
这	海	,	尽管	起伏的	进入	长的	roods	的	涌浪	,	似乎	固定的	,

大海虽然起伏不平，形成绵延不断的波浪，但看起来却静止不动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sliːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [weɪvd] [liːd] [ðæt] [hæz; həz] [kuːld] [ænd; ənd] [set]

and	was	sleeked	at	the	surface	like	waved	lead	that	has	cooled	and	set
和	曾是	光滑的	在	这	表面	喜欢	挥手	带领	那	有	冷却	和	放

[ɪn] [ðə; ði] ['smɛltɝz] [moʊld] .

in	the	smelter's	mould	.
在	这	冶炼厂的	模具	.

表面光滑，就像熔炉模具中冷却凝固的波浪状铅块。

[ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l] .

The	sky	seemed	a	grey	mantle	.
这	天空	似乎	一个	灰色的	地幔	.

天空仿佛披着一层灰色的斗篷。

[flaɪts] [ʌv; əv] ['trʌbld] [greɪ] [faʊl] ,

Flights	of	troubled	grey	fowl	,
航班	的	麻烦	灰色的	鸡	,

一群受惊的灰鸟，

[kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [wɪð; wɪθ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['trʌbld] [greɪ] ['veɪpəz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst]

kith	and	kin	with	flights	of	troubled	grey	vapours	among	which	they	were	mixed
亲	和	亲属	和	航班	的	麻烦	灰色的	蒸汽	之中	哪个	他们	是	混合

,

,

,

亲朋好友与纷乱的灰色雾气交织在一起，

[skɪmd] [loʊ] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [æz; əz] ['swɔləuz] ['oʊvər] [medəuz] [bɪ'fɔːr]

skimmed	low	and	fitfully	over	the	waters	,	as	swallows	over	meadows	before
脱脂	低的	和	断断续续地	超过	这	水	,	作为	燕子	超过	草地	前

['stɔrmz] .

storms	.
暴风雨	.

它们低低地掠过水面，断断续续地飞过，就像暴风雨前燕子掠过草地一样。

['ʃæˌdoʊz] ['prez(ə)nt] , [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .

Shadows	present	,	foreshadowing	deeper	shadows	to	come	.
阴影	展示	,	铺垫	更深	阴影	到	来	.

眼前的阴影预示着更深的阴影即将到来。

[tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒər] , [vjuːd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ʃoʊd] [noʊ]

To	Captain	Delano's	surprise	,	the	stranger	,	viewed	through	the	glass	,	showed	no
到	队长	德拉诺的	惊喜	,	这	陌生人	,	已查看	通过	这	玻璃	,	显示	不

['kʌlərz] ;

colours	;
颜色	;

令德拉诺船长惊讶的是，透过玻璃看到的陌生人没有呈现出任何颜色；

[ðoʊ] [tuː; tə][duː][soʊ][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , [haʊ'evər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ʃɔːz] ,

though	to	do	so	upon	entering	a	haven	,	however	uninhabited	in	its	shores	,
尽管	到	做	所以	之上	进入	一个	避风港	,	然而	无人	在	它是	海岸	,

即便进入一个避风港，哪怕其海岸无人居住，

[wer] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

where	but	a	single	other	ship	might	be	lying	,
在哪里	但	一个	单身的	其他	船	可能	是	说谎	,

那里可能只停泊着另一艘船。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['piːsf(ə)l] ['siːmən] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

was	the	custom	among	peaceful	seamen	of	all	nations	.
曾是	这	风俗	之中	和平	海员	的	全部	国家	.

这是各国和平海员的习俗。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

Considering	the	lawlessness	and	loneliness	of	the	spot	,	and	the	sort	of
考虑	这	无法无天	和	孤独	的	这	点	,	和	这	种类	的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

考虑到这个地方的无法无天和偏僻荒凉，以及流传的各种故事，

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['siːz] ,

at	that	day	,	associated	with	those	seas	,
在	那	天	,	联系	和	那些	海域	,

在那一天，与那些海域有关，

['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [sər'praɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['diːpənd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

Captain	Delano's	surprise	might	have	deepened	into	some	uneasiness	had	he	not
队长	德拉诺的	惊喜	可能	有	加深	进入	一些	不安	有	他	不是

[bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌndɪ'strʌstfəl] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

been	a	person	of	a	singularly	undistrustful	good	nature	,
到过	一个	人	的	一个	单独地	不怀疑的	好的	自然	,

如果德拉诺船长不是一个心地善良、极不怀疑他人的人，他的惊讶或许会加深为不安。

[nɑːt]['laɪəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ðen] ,

not	liable	,	except	on	extraordinary	and	repeated	excitement	,	and	hardly	then	,
不是	容易	,	除了	在	非凡的	和	重复	激动	,	和	几乎	然后	,

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'lɑːmz] ,

to	indulge	in	personal	alarms	,
到	放纵	在	个人的	警报	,

除因异常且反复的惊恐而导致的情况外，即使在这种情况下，也不应承担因个人惊吓而产生的责任。

['eni] [wei] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'laɪn] ['iːv(ə)l][ɪn][mæn] .

any	way	involving	the	imputation	of	malign	evil	in	man	.
任何	方式	涉及	这	估算	的	诽谤	邪恶的	在	男人	.

任何涉及将邪恶恶意归咎于人的方式。

['weðər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hjuː'mænəti][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪt] [ɪm'plaɪz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Whether , in view of what humanity is capable , such a trait implies , along with
无论 , 在 看法 的 什么 人类 是 有能力的 , 这样的 一个 特征 暗示 , 沿着 和
[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [hɑːrt] ,
a benevolent heart ,
一个 仁慈 心 ,

考虑到人类的能力，这种特质是否意味着，除了仁慈之心之外，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'sepʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi]
more than ordinary quickness and accuracy of intellectual perception , may be
更多的 比 普通的 速度 和 准确性 的 知识分子 洞察力 , 可能 是
[left] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
left to the wise to determine .
左边 到 这 明智的 到 决定 .

超越普通人的思维敏捷性和准确性，或许应该留给智者去判断。

[bʌt; bət] [wət'evər] [.mis'giviŋz] [maɪt] [hæv; həv] [əb'truːdɪd] [ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd]
But whatever misgivings might have obtruded on first seeing the stranger would
但 任何 疑虑 可能 有 突兀 在 第一的 看到 这 陌生人 会
['ɔːlmoʊst] ,
almost ,
几乎 ,

但初见陌生人时可能产生的任何疑虑几乎都会消失殆尽。

[ɪn] ['eni] ['siːmənz] [maɪnd] , [hæv; həv] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn]
in any seaman's mind , have been dissipated by observing that the ship , in
在 任何 海员的 头脑 , 有 到过 消散 经过 观察 那 这 船 , 在
['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
navigating into the harbour ,
导航 进入 这 港口 ,

任何水手在看到船舶驶入港口时，心中的疑虑都会烟消云散。

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][lænd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪftiːz] [seɪk] ,
was drawing too near the land , for her own safety's sake ,
曾是 绘画 也 靠近 这 土地 , 为了 她 自己的 安全 清酒 ,

为了自身安全，她离陆地太近了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [riːf] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .
owing to a sunken reef making out off her bow .
欠款 到 一个 凹陷 礁 制作 出去 离开 她 弓 .

由于船头附近有暗礁。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪn'diːd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlər] ,
This seemed to prove her a stranger , indeed , not only to the sealer ,
这 似乎 到 证明 她 一个 陌生人 , 的确 , 不是 仅有的 到 这 密封剂 ,

这似乎证明她确实是个陌生人，不仅对捕海豹者而言如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['wʌntɪd] ['friːbuːtər] [ɑːn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] .
but the island ; consequently , she could be no wonted freebooter on that ocean .
但 这 岛 ; 最后 , 她 可以 是 不 惯常 自由掠夺者 在 那 海洋 .

但这座岛屿；因此，她不可能成为那片海洋上常见的自由掠夺者。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] , ['kæptɪn] [də'leɪnən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] -
With no small interest , Captain Delano continued to watch her -
和 不 小的 兴趣 , 队长 德拉诺 持续 到 手表 她 -

德拉诺上尉饶有兴致地继续观察着她——

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [fə'siliteitid] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz] ['pɑːrtli] ['mæntl] [ðə; ði] [hʌl] ,
a proceeding not much facilitated by the vapours partly mantling the hull ,
一个 进行中 不是 很多 促进 经过 这 蒸汽 部分 披风 这 船体 ,

由于船体部分被蒸汽覆盖，这一过程并没有得到太大帮助。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːr]['mætɪn] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæbɪn] ['striːmd] [ɪ'kwɪvəkəlɪ] [ɪ'nʌf] ;

through	which	the	far	matin	light	from	her	cabin	streamed	equivocally	enough	;
通过	哪个	这	远的	晨间	光	从	她	舱	流媒体	含糊其辞	足够的	;

从她小屋远处透出的晨光，若隐若现地洒了进来；

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['krɛsəntɪd] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

much	like	the	sun	-	by	this	time	crescented	on	the	rim	of	the	horizon	,
很多	喜欢	这	太阳	-	经过	这	时间	新月形	在	这	轮缘	的	这	地平线	,

就像太阳——此时已在地平线边缘变成新月形——

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [wɪtʃ] ,

and	apparently	,	in	company	with	the	strange	ship	,	entering	the	harbour	-	which	,
和	显然	,	在	公司	和	这	奇怪的	船	,	进入	这	港口	-	哪个	,

['wɪmpəld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ,

wimpled	by	the	same	low	,
褶皱	经过	这	相同的	低的	,

显然，它与那艘陌生的船一同进入了港口——而这艘船也被同样的低洼地带所笼罩，

['kriːpɪŋ] [klaʊdz] ,

creeping	clouds	,
爬行	云	,

缓缓移动的云层，

[ʃoʊd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['liːmə; 'laɪmə] - [wʌn] ['sɪnɪstər] [aɪ] ['pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə]

showed	not	unlike	a	Lima	intriguante's	one	sinister	eye	peering	across	the	Plaza
显示	不是	与此不同	一个	利马	-	一	险恶	眼睛	窥视	穿过	这	广场

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [luːp] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʌsk] ['saː'jɑː] - [waɪ] - ['mæntə] .

from	the	Indian	loop	-	hole	of	her	dusk	saya	-	y	-	manta	.
从	这	印度	环形	-	洞	的	她	黄昏	萨亚	-	是	-	蝠鲼	.

看起来就像利马的某个女间谍，从她黄昏时分的印度式长袍的缝隙里，用一只阴险的眼睛窥视着广场。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði]

It	might	have	been	but	a	deception	of	the	vapours	,	but	,	the	longer	the
它	可能	有	到过	但	一个	欺骗	的	这	蒸汽	,	但	,	这	更长	这

['streɪndʒər][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ,

stranger	was	watched	,
陌生人	曾是	观看	,

这或许只是幻觉，但是，陌生人被观察的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] [mə'nuːvər] .

the	more	singular	appeared	her	manoeuvres	.
这	更多的	单数	出现	她	机动	.

她的举动显得越是不同寻常。

[er] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːr][noʊ] - [wʌt]

Ere	long	it	seemed	hard	to	decide	whether	she	meant	to	come	in	or	no	-	what
埃雷	长的	它	似乎	难的	到	决定	无论	她	意思是	到	来	在	或者	不	-	什么

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

she	wanted	,
她	通缉	,

不久之后，似乎很难确定她是否打算进来——她到底想要什么。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

or	what	she	was	about	.
或者	什么	她	曾是	关于	.

或者说，她是什么样的人。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['briːzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'striːmli]

The	wind	,	which	had	breezed	up	a	little	during	the	night	,	was	now	extremely
这	风	,	哪个	有	微风拂过	向上	一个	小的	期间	这	夜晚	,	曾是	现在	极其

[laɪt] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] ,

light	and	baffling	,
光	和	莫名其妙	,

夜里风势稍稍增强，现在却变得极其轻微，令人费解。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

which	the	more	increased	the	apparent	uncertainty	of	her	movements	.
哪个	这	更多的	增加	这	明显	不确定	的	她	移动	.

这反而加剧了她动作上的不稳定性。

[sə'maɪzɪŋ] , [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,

Surmising	,	at	last	,	that	it	might	be	a	ship	in	distress	,
推测	,	在	最后的	,	那	它	可能	是	一个	船	在	痛苦	,

最后推测，这可能是一艘遇险船只。

['kæptɪn] [də'leɪnən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [weɪl] - [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Captain	Delano	ordered	his	whale	-	boat	to	be	dropped	,	and	,	much	to	the
队长	德拉诺	订购	他的	鲸	-	船	到	是	掉落	,	和	,	很多	到	这

['weri] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ,

wary	opposition	of	his	mate	,
警惕	反对	的	他的	伴侣	,

德拉诺船长下令放下他的捕鲸船，尽管他的大副极力反对，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , ['paɪlət][hɜːr; hər][ɪn] .

prepared	to	board	her	,	and	,	at	the	least	,	pilot	her	in	.
准备	到	木板	她	,	和	,	在	这	至少	,	飞行员	她	在	.

准备登船，至少也要驾驶她过去。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

On	the	night	previous	,
在	这	夜晚	以前的	,

前一天晚上，

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][sʌm; səm]

a	fishing	-	party	of	the	seamen	had	gone	a	long	distance	to	some
一个	钓鱼	-	派对	的	这	海员	有	已消失	一个	长的	距离	到	一些

[dɪ'tætʃt] ['rɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlər] ,

detached	rocks	out	of	sight	from	the	sealer	,
分离的	岩石	出去	的	视线	从	这	密封剂	,

一群水手划着小船，驶向很远的地方，到达了一些与世隔绝的礁石，那里远离捕海豹者的视线。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	,	an	hour	or	two	before	day	-	break	,	had	returned	,	having	met	with	no
和	,	一个	小时	或者	二	前	天	-	休息	,	有	返回	,	拥有	遇见	和	不

[smɔːl] [sək'ses] .

small	success	.
小的	成功	.

在黎明前一两个小时，他们返回了，并且取得了相当大的成功。

[pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɔːf] ['saʊndɪŋz] ,

Presuming	that	the	stranger	might	have	been	long	off	soundings	,
假设	那	这	陌生人	可能	有	到过	长的	离开	探测	,

假设这位陌生人可能很久以前就离开了水深探测区域，

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [pʊt] ['sevrəl] ['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,

the	good	captain	put	several	baskets	of	the	fish	,	for	presents	,	into	his	boat	,
这	好的	队长	放	一些	篮子	的	这	鱼	,	为了	礼物	,	进入	他的	船	,

这位善良的船长把几篮鱼装进船里，作为礼物送给了别人。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊld] [ə'weɪ] .

and	so	pulled	away	.
和	所以	拉	离开	.

于是便离开了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [riːf] , ['diːmɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['deɪndʒər] , ['kɔːlɪŋ]

From	her	continuing	too	near	the	sunken	reef	,	deeming	her	in	danger	,	calling
从	她	继续	也	靠近	这	凹陷	礁	,	认为	她	在	危险	,	呼叫

[tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

to	his	men	,
到	他的	男人	,

由于她继续靠近沉没的礁石，他认为她有危险，于是呼喊他的手下。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	made	all	haste	to	apprise	those	on	board	of	their	situation	.
他	制成	全部	匆忙	到	通知	那些	在	木板	的	他们的	情况	.

他立即将船上的情况告知了所有人。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm][taɪm] [er] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][wɪnd] , [laɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	,	some	time	ere	the	boat	came	up	,	the	wind	,	light	though	it	was	,
但	,	一些	时间	埃雷	这	船	来了	向上	,	这	风	,	光	尽管	它	曾是	,

但是，在船驶来之前，尽管风力很小，但还是……

['hævɪŋ] ['ʃɪftɪd] , [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɔːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːrtli]['broʊkən][ðə; ði]

having	shifted	,	had	headed	the	vessel	off	,	as	well	as	partly	broken	the
拥有	转移	,	有	标题	这	血管	离开	,	作为	出色地	作为	部分	破碎的	这

['veɪpəz] [frʌm; frəm][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

vapours	from	about	her	.
蒸汽	从	关于	她	.

她转移了位置，阻止了船只驶离，同时也部分驱散了周围的蒸汽。

[ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [les] [rɪ'moʊt] [vjuː] , [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Upon	gaining	a	less	remote	view	,	the	ship	,
之上	获得	一个	较少的	偏僻的	看法	,	这	船	,

当视野变得更加开阔时，这艘船……

[wen] [meɪd] ['sɪgnəli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] - [hjʊd] [swelz] ,

when	made	signally	visible	on	the	verge	of	the	leaden	-	hued	swells	,
什么时候	制成	发出信号	可见的	在	这	边缘	的	这	铅灰色	-	有色	涌浪	,

当它在铅灰色的波涛边缘变得格外显眼时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] [fɑːg] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rægɪdli] ['fɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

with	the	shreds	of	fog	here	and	there	raggedly	furring	her	,
和	这	碎屑	的	多雾路段	这里	和	那里	破烂地	毛皮	她	,

雾气零星散落在她身上，像一层凌乱的绒毛。

[ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['mɑːnəsteri] ['æftər][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [siːn] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]

appeared	like	a	whitewashed	monastery	after	a	thunder	-	storm	,	seen	perched	upon
出现	喜欢	一个	粉刷过的	修道院	后	一个	雷	-	风暴	,	已见	栖息	之上

[sʌm; səm] [dʌn] [klɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

some	dun	cliff	among	the	Pyrenees	.
一些	逼债	悬崖	之中	这	比利牛斯山脉	.

就像暴风雨过后粉刷一新的修道院，矗立在比利牛斯山脉的某个灰褐色悬崖上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['pjʊrli] ['fænsɪf(ə)l] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	it	was	no	purely	fanciful	resemblance	which	now	,	for	a	moment	,
但	它	曾是	不	纯粹	奇幻的	相似	哪个	现在	,	为了	一个	片刻	,

但这并非纯粹凭空想象出来的相似之处，此刻，

[ˈɔːlmoʊst][led] [ˈkæptɪn] [dəˈleɪnən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] - [loʊd][ʌv; əv]

almost	led	Captain	Delano	to	think	that	nothing	less	than	a	ship	-	load	of
几乎	引领	队长	德拉诺	到	思考	那	没有什么	较少的	比	一个	船	-	加载	的

[mʌŋks] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

monks	was	before	him	.
僧侣	曾是	前	他	.

差点让德拉诺船长以为他面前坐的是一船僧侣。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərks] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈriːəli] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈdɪstəns] , [θrɔŋz]

Peering	over	the	bulwarks	were	what	really	seemed	,	in	the	hazy	distance	,	throngs
窥视	超过	这	堡垒	是	什么	真的	似乎	,	在	这	朦胧	距离	,	人群

[ʌv; əv][dɑːrk] [kaʊl] ;

of	dark	cowls	;
的	黑暗的	兜帽	;

从舷墙后探出头来，在朦胧的远处，仿佛是一群群黑色的斗篷；

[waɪl] , [ˈfɪtfəli] [rɪˈviːld] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt] - [hoʊlz] , [ˈʌðər] [dɑːrk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər]

while	,	fitfully	revealed	through	the	open	port	-	holes	,	other	dark	moving	figures	were
尽管	,	断断续续地	揭晓	通过	这	打开	港口	-	孔	,	其他	黑暗的	移动	数据	是

[ˈdɪmli] [dɪˈskraɪd] ,

dimly	descried	,
依稀	描述	,

与此同时，透过敞开的舷窗，隐约可以看到其他一些黑色的移动身影。

[æz; əz][ʌv; əv] [blæk] [ˈfraɪərz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] .

as	of	Black	Friars	pacing	the	cloisters	.
作为	的	黑色的	修士们	踱步	这	修道院	.

就像黑衣修士在修道院回廊里踱步一样。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈnaɪər] [əˈproʊtʃ] , [ðɪs] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ˈmɑːdɪfaɪd] ,

Upon	a	still	nigher	approach	,	this	appearance	was	modified	,
之上	一个	仍然	更近	方法	,	这	外貌	曾是	修改的	,

随着距离进一步拉近，这种外观发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪn] - [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈmɜːrtʃəntmən] [ʌv; əv]

and	the	true	character	of	the	vessel	was	plain	-	a	Spanish	merchantman	of
和	这	真的	特点	的	这	血管	曾是	清楚的	-	一个	西班牙语	商船	的

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ;

the	first	class	;
这	第一的	班级	;

这艘船的真实性质很明显——是一艘西班牙一级商船；

[ˈkæriɪŋ] [ˈniːgroʊ] [sleɪvz] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [freɪt] , [frʌm; frəm][wʌn][kəˈloʊniəl][pɔːrt][tuː; tə]

carrying	Negro	slaves	,	amongst	other	valuable	freight	,	from	one	colonial	port	to
携带	黑人	奴隶	,	在	其他	有价值的	货运	,	从	一	殖民	港口	到

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

运送黑奴以及其他贵重货物，从一个殖民地港口运往另一个殖民地港口。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈves(ə)l] ,

A	very	large	,	and	,	in	its	time	,	a	very	fine	vessel	,
一个	非常	大的	,	和	,	在	它是	时间	,	一个	非常	美好的	血管	,

这是一艘非常大，而且在当时也非常精美的船只。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪnˈkaʊntər] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [meɪn] ; [ˈsʌmtaɪmz]

such	as	in	those	days	were	at	intervals	encountered	along	that	main	;	sometimes
这样的	作为	在	那些	天	是	在	间隔	遭遇	沿着	那	主要的	;	有时

[ˌsjuːpəˈsiːdid] [ˌækəˈpulkəu] [ˈtreʒər] - [ʃɪps] ,

superseded	Acapulco	treasure	-	ships	,
被取代	阿卡普尔科	宝藏	-	船舶	,

例如，当时沿着这条主干道偶尔会遇到这样的船只；有时甚至取代了阿卡普尔科的宝藏船。

[ɔːr][rɪ'taɪərd] ['frɪgəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɪŋz] ['neɪvi] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [ɪ'tæliən] ['pæləs]
or **retired** **frigates** **of** **the** **Spanish** **king's** **navy** **,** **which** **,** **like** **superannuated** **Italian** **palaces**
或者 退休 护卫舰 的 这 西班牙语 国王的 海军 , 哪个 , 喜欢 退休 意大利语 宫殿
,
,
,

或者西班牙国王海军退役的护卫舰，就像意大利那些年久失修的宫殿一样，

[stɪl] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['mæstərz] , [prɪ'zɜːrv] [saɪnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [steɪt] .
still **,** **under** **a** **decline** **of** **masters** **,** **preserved** **signs** **of** **former** **state** **.**
仍然 , 在下面 一个 衰退 的 大师 , 保存完好 标志 的 以前的 状态 .

尽管统治者日渐衰落，但昔日国家的痕迹依然得以保留。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [druː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [naɪ] ,
As **the** **whale** **-** **boat** **drew** **more** **and** **more** **nigh** **,**
作为 这 鲸 - 船 画 更多的 和 更多的 夜 ,

随着捕鲸船越来越近，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] [paɪp] - [kleɪ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
the **cause** **of** **the** **peculiar** **pipe** **-** **clayed** **aspect** **of** **the** **stranger** **was** **seen** **in** **the**
这 原因 的 这 奇特 管道 - 粘土 方面 的 这 陌生人 曾是 已见 在 这
['slʌv(ə)nli] [nɪ'glekt] [pə'veɪdɪŋ] [hɜːr; hər] .
slovenly **neglect** **pervading** **her** **.**
邋遢的 忽视 普遍存在 她 .

这位陌生人脸上呈现出一种奇特的、如同烟斗泥土般的面容，其原因在于她身上散发出的邋遢和疏忽。

[ðə; ði] [s'pɑːz] , [roʊps] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] [lʊkt] ['wʊli] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ]
The **spars** **,** **ropes** **,** **and** **great** **part** **of** **the** **bulwarks** **looked** **woolly** **,** **from** **long**
这 桅杆 , 绳索 , 和 伟大的 部分 的 这 堡垒 看起来 毛茸茸的 , 从 长的
['ʌnə'kweintəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skreɪpər] ,
unacquaintance **with** **the** **scraper** **,**
不熟悉 和 这 刮刀 ,

由于长期未使用刮土机，桅杆、绳索和大部分舷墙看起来都脏兮兮的。

[tɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] .
tar **,** **and** **the** **brush** **.**
焦油 , 和 这 刷子 .

焦油和刷子。

[hɜːr; hər] [kiːl] [siːmd] [leɪd] , [hɜːr; hər] [rɪbz] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] , [frʌm; frəm]
Her **keel** **seemed** **laid** **,** **her** **ribs** **put** **together** **,** **and** **she** **launched** **,** **from**
她 龙骨 似乎 铺设 , 她 肋骨 放 一起 , 和 她 发射 , 从
[ɪ'ziːkiəlz] ['væli] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] .
Ezekiel's **Valley** **of** **Dry** **Bones** **.**
以西结的 谷 的 干燥 骨头 .

她的龙骨似乎已经铺设完毕，肋骨也已组装好，她从以西结的枯骨谷启航了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
In **the** **present** **business** **in** **which** **she** **was** **engaged** **,**
在 这 展示 商业 在 哪个 她 曾是 已订婚的 ,

在她目前从事的业务中，

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒen(ə)rəl]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [rɪg] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [mə'tɪriəl]
the **ship's** **general** **model** **and** **rig** **appeared** **to** **have** **undergone** **no** **material**
这 船的 一般的 模型 和 钻井平台 出现 到 有 经历 不 材料
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd][frwɑː'sɑːrt] ['pætərn] .
change **from** **their** **original** **warlike** **and** **Froissart** **pattern** **.**
改变 从 他们的 原来的 好战 和 弗鲁瓦萨尔 图案 .

该船的总体模型和索具似乎与最初的战舰和弗鲁瓦萨尔式舰艇相比，没有发生实质性的变化。

[haʊ'evər] , [noʊ]['gʌnz][wɜːr; wər] [siːn] .
However , no guns were seen .
然而 , 不 枪支 是 已见 .

然而，并没有看到枪支。

[ðə; ðiː][tɑːps][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['reɪld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
The tops were large , and were railed about with what had once been
这 最高额 是 大的 , 和 是 有轨电车 关于 和 什么 有 一次 到过
[ɑːk'tægənl] [net] - [wɜːrk] ,
octagonal net - work ,
八边形 网 - 工作 ,

顶部很大，周围环绕着栏杆，栏杆原本是八角形的网状物。

[ɔːl] [naʊ] [ɪn][sæd] [ˌdɪsrɪ'per] .
all now in sad disrepair .
全部 现在 在 伤心 失修 .

现在全都破败不堪。

[ðiːz] [tɑːps] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] [laɪk] [θriː] ['ruːɪnəs] ['eɪviːˌeriːz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn]
These tops hung overhead like three ruinous aviaries , in one of which was seen
这些 最高额 悬挂 开销 喜欢 三 毁灭性的 鸟舍 , 在 一 的 哪个 曾是 已见
[pɜːrtʃt] ,
perched ,
栖息 ,

这些鸟巢像三个破败的鸟舍一样悬挂在头顶，其中一个鸟舍里可以看到有人栖息着。

[ɑːn][ə; eɪ]['rætlin] , [ə; eɪ] [waɪt] ['nɑːdi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [faʊl] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts][lə'θɑːrdʒɪk]
on a ratlin , a white noddy , a strange fowl , so called from its lethargic
在 一个 拉特林 , 一个 白色的 诺迪 , 一个 奇怪的 鸡 , 所以 称为 从 它是 昏昏欲睡的
[səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] ['kærəktər] ,
somnambulistic character ,
梦游 特点 ,

一只白鸦，一种奇怪的家禽，因其昏昏欲睡、梦游般的习性而得名。

['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [kɔːt] [baɪ][hænd][æt; ət] [siː] .
being frequently caught by hand at sea .
存在 频繁地 捕捉 经过 手 在 海 .

经常在海上被徒手捕获。

['bætərd] [ænd; ənd] ['moʊldi] , [ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['foʊksl] [siːmd] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['tɜːrət] , [lɔːŋ]
Battered and mouldy , the castellated forecastle seemed some ancient turret , long
伤痕累累 和 发霉的 , 这 城堡状的 前甲板 似乎 一些 古老的 炮塔 , 长的
[ə'goʊ]['teɪkən][baɪ] [ə'sɔːlt] ,
ago taken by assault ,
前 已采取 经过 突击 ,

破败不堪、霉迹斑斑的城堡式前甲板，看起来像是一座古老的炮塔，很久以前就被攻占了。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
and then left to decay .
和 然后 左边 到 衰变 .

然后任其腐烂。

[tɔːrdz] [ðə; ðiː][stɜːrn] , [tuː] [haɪ] - [reɪzd] ['kwɔːrtər] ['gælərɪz] - [ðə; ðiː] ['bælə,streɪdz] [hɪr] [ænd; ənd]
Towards the stern , two high - raised quarter galleries - the balustrades here and
向 这 船尾 , 二 高的 - 提高 四分之一 画廊 - 这 栏杆 这里 和
[ðer; ðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪ] ,
there covered with dry ,
那里 涵盖 和 干燥 ,

船尾方向有两个高高的舷侧走廊——栏杆上不时覆盖着干燥的……

['tɪndəri] [siː] - [mɔːs] - ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [steɪt] - ['kæbɪn] , [huːz] [ded] [laɪts]
tindery sea - moss - opening out from the unoccupied state - cabin , whose dead lights
火柴 海 - 苔藓 - 开幕 出去 从 这 空置 状态 - 舱 , 谁 死的 灯
, [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪld] ['weðər] ,
, for all the mild weather ,
, 为了 全部 这 温和的 天气 ,

易燃的海藻从空置的舱房里伸出来，舱房里昏暗的灯光，尽管天气温和，

[wɜːr; wər] [hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [kɔːkt] - [ðiːz] ['tenəntlɪs] ['bælkəniz] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
were hermetically closed and caulked - these tenantless balconies hung over the
是 密封地 关闭 和 填缝 - 这些 无租户 阳台 悬挂 超过 这
[siː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [grænd] [və'niːʃn] [kə'næl] .
sea as if it were the grand Venetian canal .
海 作为 如果 它 是 这 盛大 威尼斯 运河 .

这些空无一人的阳台被严严实实地封闭起来，并用填缝剂密封，悬在海面上，仿佛大海就是宏伟的威尼斯运河。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['relɪk] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] ['grændʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld]
But the principal relic of faded grandeur was the ample oval of the shield
但 这 主要的 遗迹 的 褪色 宏伟 曾是 这 充足 椭圆形 的 这 盾
- [laɪk] [stɜːrn] - [piːs] ,
- like stern - piece ,
- 喜欢 船尾 - 片 ,

但昔日辉煌最主要的遗迹，是盾形船尾板上宽大的椭圆形部分。

['ɪntrɪkətli] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['liːɔn] ,
intricately carved with the arms of Castile and Leon ,
错综复杂 雕刻 和 这 武器 的 卡斯蒂利亚 和 莱昂 ,

上面精雕细琢着卡斯蒂利亚和莱昂的国徽，

[mɪ'dæljən] [ə'baʊt] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ɔːr] [sim'bɔlikəl] [dɪ'vaɪsɪz] ;
medallioned about by groups of mythological or symbolical devices ;
奖章 关于 经过 团体 的 神话 或者 象征性的 设备 ;

周围饰以成组的神话或象征图案；

['ʌpərmoʊst] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['seɪtərˌsætər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæsk] ,
uppermost and central of which was a dark satyr in a mask ,
最上层 和 中央 的 哪个 曾是 一个 黑暗的 色狼 在 一个 面具 ,

其中最上方和正中央是一个戴着面具的黑色萨提尔。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['fɪgjər] , ['laɪkwaɪz] [mæskt] .
holding his foot on the prostrate neck of a writhing figure , likewise masked .
保持 他的 脚 在 这 前列腺 脖子 的 一个 扭动 数字 , 同样地 戴面具 .

他将一只脚踩在一个同样戴着面具、正在扭动身体的倒地身躯的脖子上。

['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] - [hed] , [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] [biːk] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt]
Whether the ship had a figure - head , or only a plain beak , was not quite
无论 这 船 有 一个 数字 - 头 , 或者 仅有的 一个 清楚的 喙 , 曾是 不是 相当
['sɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

船首像究竟是人形雕像，还是只有个普通的船首喙，尚不完全确定。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['kænvəs] [ræpt] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] , ['iːðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌʌndə'gəʊɪŋ]
owing to canvas wrapped about that part , either to protect it while undergoing
欠款 到 帆布 包装 关于 那 部分 , 任何一个 到 保护 它 尽管 正在经历
[ə; eɪ] [riː'fɜːbɪʃɪŋ] ,
a refurbishing ,
一个 翻新 ,

由于该部分被帆布包裹，可能是为了在翻新过程中保护它，

[ɔːr] [els] ['diːsntli] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [dɪ'keɪ] .

or	else	decently	to	hide	its	decay	.
或者	别的	体面地	到	隐藏	它是	衰变	.

或者体面地掩盖其腐朽。

['ruːdli] ['peɪntɪd] [ɔːr] [tʃɔːkt] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [friːk] ,

Rudely	painted	or	chalked	,	as	in	a	sailor	freak	,
粗鲁地	绘	或者	粉笔	,	作为	在	一个	水手	怪物	,

粗糙地涂画或用粉笔画上去，就像一个水手怪胎一样。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pedɪst(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

along	the	forward	side	of	a	sort	of	pedestal	below	the	canvas	,	was	the
沿着	这	向前	边	的	一个	种类	的	座	以下	这	帆布	,	曾是	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

在画布下方类似基座的前侧，写着这样一句话：

" - [vwɛstroʊ] ['heɪfeɪ] " (['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər]) ; [waɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['taːniʃt] [hed] - ['bɔrdz] ,

"	Seguid	vuestro	jefe	"	(	follow	your	leader	)	;	while	upon	the	tarnished	head	-	boards	,
"	-	维斯特罗	老板	"	(	跟随	你的	领导者	)	;	尽管	之上	这	失去光泽	头	-	板	,

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

“Seguid vuestro jefe”（跟随你的领袖）；而在附近，在褪色的床头板上，

[ə'pɪrd] , [ɪn] ['steɪtli] ['kæpɪtəlz] , [wʌns] [gɪlt] , [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [neɪm] , " [sæn] ['dɔminik] ,

appeared	,	in	stately	capitals	,	once	gilt	,	the	ship's	name	,	"	SAN	DOMINICK	,
出现	,	在	庄严	首都	,	一次	镀金	,	这	船的	姓名	,	"	SAN	多米尼克	,

船名“SAN DOMINICK”以庄严的大写字母呈现，曾经镀金。

" [iːtʃ] ['letər] - [kə'rəudid] [wɪð; wɪθ] [trɪklɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] - [spaɪk] [rʌst] ; [waɪl] , [laɪk]

"	each	letter	streakingly	corroded	with	tricklings	of	copper	-	spike	rust	;	while	,	like
"	每个	信	-	腐蚀	和	涓涓细流	的	铜	-	长钉	锈	;	尽管	,	喜欢

['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] ,

mourning	weeds	,
丧	杂草	,

每个字母都像铜锈一样，被细小的锈迹腐蚀得斑驳陆离；而如同哀悼的杂草，

[dɑːrk] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [siː] - [græs] ['slɪmɪli] [swept] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,

dark	festoons	of	sea	-	grass	slimily	swept	to	and	fro	over	the	name	,
黑暗的	花环	的	海	-	草	黏糊糊地	扫荡	到	和	弗	超过	这	姓名	,

深色的海草花环黏糊糊地在名字上方来回飘动，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [hɜːrs] - [laɪk] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌl] .

with	every	hearse	-	like	roll	of	the	hull	.
和	每一个	灵车	-	喜欢	卷	的	这	船体	.

船体每一次像灵车一样翻滚。

[æz; əz] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [hʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

As	at	last	the	boat	was	hooked	from	the	bow	along	toward	the
作为	在	最后的	这	船	曾是	钩子	从	这	弓	沿着	朝向	这

['gæŋweɪ] [ə'mɪdʃɪp] ,

gangway	amidship	,
舷梯	船中部	,

最后，船从船头被钩住，一直延伸到船体中部的舷梯。

[ɪts] [kiːl] , [waɪl] [jet] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hʌl] ,

its	keel	,	while	yet	some	inches	separated	from	the	hull	,
它是	龙骨	,	尽管	然而	一些	英寸	分开	从	这	船体	,

它的龙骨与船体还有几英寸的距离，

['hɑːrʃli] ['greɪtɪd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['kɔːrəl] [riːf] .

harshly	grated	as	on	a	sunken	coral	reef	.
严厉地	磨碎的	作为	在	一个	凹陷	珊瑚	礁	.

像在沉没的珊瑚礁上摩擦一样粗糙。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kən'gloʊbeɪtɪd] ['bɑːrnəklz] [əd'hɪrɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

It	proved	a	huge	bunch	of	conglobated	barnacles	adhering	below	the	water	to
它	已证实	一个	巨大的	束	的	聚集的	藤壶	粘附	以下	这	水	到

[ðə; ði][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wen] ;

the	side	like	a	wen	;
这	边	喜欢	一个	温	;

原来是一大团黏糊糊的藤壶，像个瘤子一样附着在水下的船舷上；

[ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['bæflɪŋ] ['ɛrz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kɑːmz] [pæst] ['sʌmwer] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] .

a	token	of	baffling	airs	and	long	calms	passed	somewhere	in	those	seas	.
一个	令牌	的	莫名其妙	播出	和	长的	平静	通过了	某处	在	那些	海域	.

那片海域曾出现过令人费解的天气和漫长的平静。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæmərəs] [θrɔːŋ]

Climbing	the	side	,	the	visitor	was	at	once	surrounded	by	a	clamorous	throng
攀登	这	边	,	这	游客	曾是	在	一次	包围	经过	一个	喧闹的	人群

[ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ,

of	whites	and	blacks	,
的	白人	和	黑人	,

游客爬上山坡，立刻被一群喧闹的白人和黑人包围了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

but	the	latter	outnumbering	the	former	more	than	could	have	been	expected	,
但	这	后者	人数占优	这	以前的	更多的	比	可以	有	到过	预期的	,

但后者的数量比前者多得多，这超出了人们的预期。

['niːgroʊ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] - [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][pɔːrt][wʌz; wəz] .

Negro	transportation	-	ship	as	the	stranger	in	port	was	.
黑人	运输	-	船	作为	这	陌生人	在	港口	曾是	.

黑人运输船就像港口里的陌生人。

[bʌt; bət] , [ɪn][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ɔːl] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [teɪl]

But	,	in	one	language	,	and	as	with	one	voice	,	all	poured	out	a	common	tale
但	,	在	一	语言	,	和	作为	和	一	嗓音	,	全部	倾倒	出去	一个	常见的	故事

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

of	suffering	;
的	痛苦	;

但是，所有人都用同一种语言，用同一种声音，倾诉着同一个苦难故事；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,

in	which	the	Negresses	,	of	whom	there	were	not	a	few	,
在	哪个	这	黑人女性	,	的	谁	那里	是	不是	一个	很少	,

其中黑人女性人数不少，

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['doʊlərəs] ['viːəmənz] .

exceeded	the	others	in	their	dolorous	vehemence	.
超出	这	其他的	在	他们的	悲伤的	激烈	.

在悲恸的强烈程度上，他们胜过了其他人。

[ðə; ði] ['skɜːrvi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] , [hæd; həd] [swept] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	scurvy	,	together	with	a	fever	,	had	swept	off	a	great	part	of	their
这	坏血病	,	一起	和	一个	发烧	,	有	扫荡	离开	一个	伟大的	部分	的	他们的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

坏血病和发烧夺去了他们大部分人的生命。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
more **especially** **the** **Spaniards** **.**
更多的 尤其 这 西班牙人 .

尤其是西班牙人。

[ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] ; [ðen] , [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,
Off **Cape** **Horn** **,** **they** **had** **narrowly** **escaped** **shipwreck** **;** **then** **,** **for** **days** **together** **,**
离开 岬 喇叭 , 他们 有 勉强 逃脱 海难 ; 然后 , 为了 天 一起 ,

在合恩角附近，他们险些遭遇海难；然后，他们一起待了好几天，

[ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [trænst] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] ; [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [loʊ] ; [ðer; ðər] ['wɔːtər] [nekst]
they **had** **lain** **tranced** **without** **wind** **;** **their** **provisions** **were** **low** **;** **their** **water** **next**
他们 有 莱恩 恍惚 没有 风 ; 他们的 条款 是 低的 ; 他们的 水 下一个
[tuː; tə] [nʌn] ;
to **none** **;**
到 没有任何 ;

他们昏昏沉沉地躺着，没有一丝风；他们的食物匮乏；他们的水也几乎用完了；

[ðer; ðər] [lɪps] [ðæt] ['moʊmənt] [wɜːr; wər] [beɪkt] .
their **lips** **that** **moment** **were** **baked** **.**
他们的 嘴唇 那 片刻 是 烘焙 .

那一刻，他们的嘴唇仿佛被烤熟了。

[waɪl] ['kæptɪn] [də'leinən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːgər] [tʌŋz] ,
While **Captain** **Delano** **was** **thus** **made** **the** **mark** **of** **all** **eager** **tongues** **,**
尽管 队长 德拉诺 曾是 因此 制成 这 标记 的 全部 渴望的 舌头 ,

因此，德拉诺船长成为了所有热衷于谈论此事的人的关注焦点。

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['iːgər] [glæns] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
his **one** **eager** **glance** **took** **in** **all** **the** **faces** **,** **with** **every** **other** **object** **about** **him** **.**
他的 一 渴望的 瞥一眼 采取 在 全部 这 面孔 , 和 每一个 其他 目的 关于 他 .

他急切的一瞥扫过了所有人的脸，以及他周围的一切事物。

['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [fɜːrst] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
Always **upon** **first** **boarding** **a** **large** **and** **populous** **ship** **at** **sea** **,** **especially** **a**
总是 之上 第一的 登机 一个 大的 和 人口众多 船 在 海 , 尤其 一个
['fɔːrən] [wʌn] ,
foreign **one** **,**
外国的 一 ,

每次第一次登上海上的大型且人员密集的船只，尤其是一艘外国船只时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kruː] [sʌtʃ] [æz; əz] ['læskər] [ɔːr] [mə'nɪlə] [men] ,
with **a** **nondescript** **crew** **such** **as** **Lascars** **or** **Manilla** **men** **,**
和 一个 不伦不类 全体人员 这样的 作为 水手们 或者 马尼拉 男人 ,

船员都是些不起眼的普通人，比如拉斯卡尔水手或马尼拉人。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['veriz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ] [fɜːrst] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]
the **impression** **varies** **in** **a** **peculiar** **way** **from** **that** **produced** **by** **first** **entering** **a**
这 印象 变化 在 一个 奇特 方式 从 那 生产 经过 第一的 进入 一个
[streɪndʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['inmeits] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
strange **house** **with** **strange** **inmates** **in** **a** **strange** **land** **.**
奇怪的 房子 和 奇怪的 囚犯 在 一个 奇怪的 土地 .

这种印象与初次进入陌生土地上的陌生房子和陌生住户所产生的印象截然不同。

[bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɪp] , [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [blaɪndz] ,
Both **house** **and** **ship** **,** **the** **one** **by** **its** **walls** **and** **blinds** **,**
两个都 房子 和 船 , 这 一 经过 它是 墙壁 和 百叶窗 ,

房子和船，就是它墙壁和百叶窗旁的那一个，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ɪts] [haɪ] ['bʊlwərks] [laɪk] ['ræm,pɑːts] , [hɔːrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðer; ðər] [in'tiəriəz] [tɪl]

the	other	by	its	high	bulwarks	like	ramparts	,	hoard	from	view	their	interiors	till
这	其他	经过	它是	高的	堡垒	喜欢	城墙	,	囤	从	看法	他们的	室内	直到

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] ;

the	last	moment	;
这	最后的	片刻	;

另一座城墙高耸，如同城垛，将城内景象隐藏到最后一刻；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] : [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spektək(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

but	in	the	case	of	the	ship	there	is	this	addition	:	that	the	living	spectacle	it
但	在	这	案件	的	这	船	那里	是	这	添加	:	那	这	活的	奇观	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

但就这艘船而言，还有一点需要补充：它所承载的活生生的景象，

[ə'pɑːn][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪs'kloʊʒər] , [hæz; həz] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk]

upon	its	sudden	and	complete	disclosure	,	has	,	in	contrast	with	the	blank
之上	它是	突然	和	完全的	披露	,	有	,	在	对比	和	这	空白的

['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [zoʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

ocean	which	zones	it	,
海洋	哪个	区域	它	,

在其突然而完全展现之后，与将其划分为区域的空白海洋形成鲜明对比的是，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

something	of	the	effect	of	enchantment	.
某物	的	这	影响	的	魅力	.

某种类似魔法的效果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmz] [ˌʌn'riːəl] ; [ðiːz] [streɪndʒ] ['kɑːstuːmz] , ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

The	ship	seems	unreal	;	these	strange	costumes	,	gestures	,	and	faces	,
这	船	似乎	虚幻	;	这些	奇怪的	服装	,	手势	,	和	面孔	,

这艘船看起来很不真实；这些奇怪的服装、手势和面孔，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['tæbloʊ] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli]

but	a	shadowy	tableau	just	emerged	from	the	deep	,	which	directly
但	一个	阴暗的	画面	只是	出现	从	这	深的	,	哪个	直接地

[mʌst; məst] [rɪ'siːv] [bæk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .

must	receive	back	what	it	gave	.
必须	收到	后退	什么	它	给予	.

但一道阴影般的景象正从深渊中浮现，它必将直接收回它所给予的一切。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ə'bʌv] [ɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

Perhaps	it	was	some	such	influence	as	above	is	attempted	to	be	described
也许	它	曾是	一些	这样的	影响	作为	多于	是	尝试过	到	是	描述

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

或许正是上述试图描述的影响，使得

[ɪn] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz][maɪnd] , ['haɪt(ə)nd] [wət'evər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪd] ['skruːtəni] , [maɪt] [hæv; həv]

in	Captain	Delano's	mind	,	heightened	whatever	,	upon	a	staid	scrutiny	,	might	have
在	队长	德拉诺的	头脑	,	增强	任何	,	之上	一个	稳重	审查	,	可能	有

[siːmd] [ʌn'juːʒuəl] ;

seemed	unusual	;
似乎	异常	;

在德拉诺船长看来，任何在冷静审视下可能显得不寻常的事物，都会因此而显得更加突出；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['eldərli] ['grɪzld] ['ni:grəuz] , [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk]
especially **the** **conspicuous** **figures** **of** **four** **elderly** **grizzled** **Negroes** **,** **their** **heads** **like**
尤其 这 显眼的 数据 的 四 老年 斑白 黑人 , 他们的 头部 喜欢
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

尤其是四个上了年纪、满脸灰白头发的黑人，他们的头黑得像石头一样，非常显眼。

['dɑ:dəd] ['wɪloʊ] [tɑ:ps] , [hu:] , [ɪn]['venərəb(ə)l]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['tu:mʌlt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
doddered **willow** **tops** **,** **who** **,** **in** **venerable** **contrast** **to** **the** **tumult** **below** **them** **,**
蹒跚 柳 最高额 , WHO , 在 可敬 对比 到 这 骚乱 以下 他们 ,
[wɜ:r; wər] ['kaʊtʃt] [sfɪŋks] - [laɪk] ,
were **couched** **sphynx** **-** **like** **,**
是 卧倒 斯芬克斯 - 喜欢 ,

枯萎的柳树梢，与下方喧嚣形成鲜明对比，静静地卧着，宛如斯芬克斯雕像。

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [kæt] - [hed] , [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:ˌbərd] ,
one **on** **the** **starboard** **cat** **-** **head** **,** **another** **on** **the** **larboard** **,**
一 在 这 右舷 猫 - 头 , 其他 在 这 左舷 ,

右舷猫头处一个，左舷处另一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [per] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['bʊlwərks] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn] -
and **the** **remaining** **pair** **face** **to** **face** **on** **the** **opposite** **bulwarks** **above** **the** **main** **-**
和 这 其余的 一对 脸 到 脸 在 这 对面的 堡垒 多于 这 主要的 -
[tʃeɪnz] .
chains **.**
链条 .

剩下的一对则面对面地位于主链上方的相对舷墙上。

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd]['bɪts][ʌv; əv] [ʌn'strændɪd] [oʊld][dʒʌŋk][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ,
They **each** **had** **bits** **of** **unstranded** **old** **junk** **in** **their** **hands** **,** **and** **,**
他们 每个 有 比特 的 脱困 老的 垃圾 在 他们的 双手 , 和 ,

他们手里各自拿着一些无人认领的旧物，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stoʊɪkl] [self] - ['kɑ:ntent] , [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk]['ɪntu:] ['oʊkəm] ,
with **a** **sort** **of** **stoical** **self** **-** **content** **,** **were** **picking** **the** **junk** **into** **oakum** **,**
和 一个 种类 的 斯多葛派 自己 - 内容 , 是 挑选 这 垃圾 进入 麻絮 ,

他们带着一种坚忍的自满，把废料挑出来，混入麻絮中。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] .
a **small** **heap** **of** **which** **lay** **by** **their** **sides** **.**
一个 小的 堆 的 哪个 躺 经过 他们的 侧面 .

他们身边放着一小堆。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , [loʊ] , [mə'nɑ:tənəs] [tʃænt] ;
They **accompanied** **the** **task** **with** **a** **continuous** **,** **low** **,** **monotonous** **chant** **;**
他们 伴随 这 任务 和 一个 连续的 , 低的 , 单调 呗 ;

他们一边执行任务，一边持续地、低沉地、单调地吟唱；

[droʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['dru:lɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [greɪ] - ['hedɪd] [bæg] - ['paipəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl]
droning **and** **drooling** **away** **like** **so** **many** **grey** **-** **headed** **bag** **-** **pipers** **playing** **a** **funeral**
无人机 和 流口水 离开 喜欢 所以 许多 灰色的 - 标题 包 - 风笛手 玩耍 一个 葬礼
[mɑ:rtʃ] .
march **.**
行进 .

像一群白发苍苍的风笛手在演奏葬礼进行曲一样，嗡嗡作响，口水直流。

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [roʊz] ['ɪntuː][æn; ən]['æmp(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [puːp] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

The	quarter	-	deck	rose	into	an	ample	elevated	poop	,	upon	the	forward	verge	of
这	四分之一	-	甲板	玫瑰	进入	一个	充足	升高	船尾	,	之上	这	向前	边缘	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

后甲板向上延伸成一个宽敞的高架船尾，在其前缘，

['lɪftɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] , [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θrɔːŋ] , [sæt]

lifted	,	like	the	oakum	-	pickers	,	some	eight	feet	above	the	general	throng	,	sat
抬起	,	喜欢	这	麻絮	-	采摘者	,	一些	八	脚	多于	这	一般的	人群	,	卫星

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

along	in	a	row	,
沿着	在	一个	排	,

他们像拾麻绳的工人一样，被抬高到比普通人群高出约八英尺的地方，排成一排坐着。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['regjələr] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] [krɔːs] - [legd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sɪks] ['ʌðər] [blæks] ;

separated	by	regular	spaces	,	the	cross	-	legged	figures	of	six	other	blacks	;
分开	经过	常规的	空间	,	这	叉	-	腿	数据	的	六	其他	黑人	;

六个黑人盘腿而坐，彼此之间保持着一定的距离；

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]

each	with	a	rusty	hatchet	in	his	hand	,	which	,	with	a	bit	of	brick	and
每个	和	一个	生锈的	斧头	在	他的	手	,	哪个	,	和	一个	少量	的	砖	和

[ə; eɪ][ræg] ,

a	rag	,
一个	抹布	,

他们每人手里都拿着一把生锈的斧头，斧头上还夹着一块砖头和一块破布，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌljən] [ɪn] ['skaʊərɪŋ] ;

he	was	engaged	like	a	scullion	in	scouring	;
他	曾是	已订婚的	喜欢	一个	厨房杂务工	在	洗涤	;

他像个厨房杂工一样忙着洗碗；

[waɪl] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stæk] [ʌv; əv] ['hætʃɪt] ,

while	between	each	two	was	a	small	stack	of	hatchets	,
尽管	之间	每个	二	曾是	一个	小的	堆	的	斧头	,

每两把斧子之间都放着一小摞斧子。

[ðer; ðər] ['rʌstɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɜːrnd] ['fɔːrwərd] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

their	rusted	edges	turned	forward	awaiting	a	like	operation	.
他们的	生锈的	边缘	转向	向前	等待中	一个	喜欢	手术	.

它们锈迹斑斑的边缘向前翘起，等待着同样的改造。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [fɔːr] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] [wʊd] ['briːfli] [ə'dres] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]

Though	occasionally	the	four	oakum	-	pickers	would	briefly	address	some	person	or
尽管	偶尔	这	四	麻絮	-	采摘者	会	简要地	地址	一些	人	或者

['pɜ꞉ːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ,

persons	in	the	crowd	below	,
人	在	这	人群	以下	,

虽然偶尔这四个拾麻绳的人会简单地跟下面人群中的某个人说几句话，

[jet] [ðə; ði][sɪks] ['hætʃɪt] - ['pɑːlɪʃər] ['niːðər] [spoʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] , [nɔːr] [briːðd] [ə; eɪ] ['wɪspər]

yet	the	six	hatchet	-	polishers	neither	spoke	to	others	,	nor	breathed	a	whisper
然而	这	六	斧头	-	抛光机	两者都不	辐	到	其他的	,	也不	呼吸	一个	耳语

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

然而，这六个擦斧头的人既不与他人交谈，彼此之间也不窃窃私语。

[bʌt; bət][sæt] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər][tæsk] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] ,

but	sat	intent	upon	their	task	,	except	at	intervals	,	when	,
但	卫星	意图	之上	他们的	任务	,	除了	在	间隔	,	什么时候	,

但他们全神贯注地工作，只有偶尔才会停下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [lʌv] [ɪn] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ]['pæstaɪm] ,

with	the	peculiar	love	in	Negroes	of	uniting	industry	with	pastime	,
和	这	奇特	爱	在	黑人	的	联合	行业	和	消遣	,

黑人有一种将勤劳与娱乐结合起来的独特爱好，

[tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] [ðeɪ] ['saɪdweɪz] ['klæʃt] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] [tə'geðər] , [laɪk] ['simbəlz] , [wɪð; wɪθ]

two	-	and	-	two	they	sideways	clashed	their	hatchets	together	,	like	cymbals	,	with
二	-	和	-	二	他们	侧身	冲突	他们的	斧头	一起	,	喜欢	钹	,	和

[ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [dɪn] .

a	barbarous	din	.
一个	野蛮	din	.

他们两人并排侧身，用斧头互相碰撞，像敲钹一样，发出野蛮的喧嚣。

[ɔːl] [sɪks] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɔː] ['æspekt][ʌv; əv] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['æfrɪkənz] .

All	six	,	unlike	the	generality	,	had	the	raw	aspect	of	unsophisticated	Africans	.
全部	六	,	与此不同	这	概论	,	有	这	生的	方面	的	不谙世事的	非洲人	.

与大多数人不同，这六个人都有着未经世事的非洲人的粗犷气质。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [ðoʊz] [ten] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [les]

But	the	first	comprehensive	glance	which	took	in	those	ten	figures	,	with	scores	less
但	这	第一的	综合的	瞥一眼	哪个	采取	在	那些	十	数据	,	和	得分	较少的

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

但第一眼全面观察，将这十个数字以及数十个不太显眼的数字都囊括其中后，

['restɪd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

rested	but	an	instant	upon	them	,	as	,	impatient	of	the	hubbub	of	voices
休息	但	一个	立即的	之上	他们	,	作为	,	不耐烦	的	这	尘嚣	的	声音

,

,
,

他们只在他们身上停留了片刻，仿佛不耐烦于嘈杂的人声。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	visitor	turned	in	quest	of	whomsoever	it	might	be	that	commanded	the	ship	.
这	游客	转向	在	寻求	的	无论谁	它	可能	是	那	命令	这	船	.

来访者转身寻找指挥这艘船的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃər] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

But	as	if	not	unwilling	to	let	nature	make	known	her	own	case	among	his
但	作为	如果	不是	不情愿	到	让	自然	制作	已知	她	自己的	案件	之中	他的

['sʌfərɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,

suffering	charge	,
痛苦	收费	,

但仿佛不愿让大自然在他受苦的仆人身上昭告天下，

[ɔːr] [els] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ,

or	else	in	despair	of	restraining	it	for	the	time	,	the	Spanish	captain	,
或者	别的	在	绝望	的	限制	它	为了	这	时间	,	这	西班牙语	队长	,

或者，由于暂时无法控制局面，西班牙船长绝望地表示：

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] , [rɪ'zɜ:rvd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [aɪ] ,

a	gentlemanly	,	reserved	-	looking	,	and	rather	young	man	to	a	stranger's	eye	,
一个	绅士风度	,	预订的	-	寻找	,	和	相当	年轻的	男人	到	一个	陌生人的	眼睛	,

[drest] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['rɪtʃnəs] ,

dressed	with	singular	richness	,
穿着	和	单数	丰富	,

在陌生人看来，他是一位举止文雅、略显矜持、相当年轻的男子，衣着考究，尽显奢华。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [pleɪn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['sli:pləs] ['kɛrz] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪəˌtu:d] , [stʊd]

but	bearing	plain	traces	of	recent	sleepless	cares	and	disquietudes	,	stood
但	轴承	清楚的	痕迹	的	最近的	失眠	关心	和	不安	,	站立

['pæsɪvli] [baɪ] ,

passively	by	,
被动地	经过	,

但却明显带有近期失眠忧虑和不安的痕迹，静静地站在一旁。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [æt; ət] [wʌn]['moʊmənt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪri] , ['spɪrɪtləs] [lʊk]

leaning	against	the	main	-	mast	,	at	one	moment	casting	a	dreary	,	spiritless	look
倾斜	反对	这	主要的	-	桅杆	,	在	一	片刻	铸件	一个	凄凉	,	死气沉沉	看

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,

upon	his	excited	people	,
之上	他的	兴奋的	人们	,

他倚靠在主桅杆上，一时间用一种阴郁、毫无生气的眼神看着他那些兴奋的人们。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][æn; ən] [ʌn'hæpi] [glæns] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

at	the	next	an	unhappy	glance	toward	his	visitor	.
在	这	下一个	一个	不开心	瞥一眼	朝向	他的	游客	.

接着，他不悦地瞥了一眼来访者。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['stætʃər] , [ɪn] [hu:z] [ru:d] [feɪs] ,

By	his	side	stood	a	black	of	small	stature	,	in	whose	rude	face	,
经过	他的	边	站立	一个	黑色的	的	小的	身材	,	在	谁	粗鲁的	脸	,

他身旁站着一个身材矮小的黑人，那人面容粗犷，

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [dɔ:g] , [hi:; hi] ['mju:tli] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]

as	occasionally	,	like	a	shepherd's	dog	,	he	mutely	turned	it	up	into	the
作为	偶尔	,	喜欢	一个	牧羊人的	狗	,	他	默默地	转向	它	向上	进入	这

['spænjərdz] ,

Spaniard's	,
西班牙人的	,

偶尔，就像牧羊犬一样，他会默默地把音量调高到西班牙人那边。

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['blendɪd] .

sorrow	and	affection	were	equally	blended	.
悲哀	和	感情	是	同样地	混合	.

悲伤与爱意交织在一起。

['strʌglɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði]['spænjərd] , [ə'ʃʊrɪŋ]

Struggling	through	the	throng	,	the	American	advanced	to	the	Spaniard	,	assuring
挣扎	通过	这	人群	,	这	美国人	先进的	到	这	西班牙人	,	保证

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] ,

him	of	his	sympathies	,
他	的	他的	同情	,

美国人挤过人群，走到西班牙人面前，向他表达了自己的同情。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [wət'evər] [ə'sɪstəns] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	offering	to	render	whatever	assistance	might	be	in	his	power	.
和	提供	到	使成为	任何	协助	可能	是	在	他的	力量	.

并表示愿意尽其所能提供帮助。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərd] [rɪ'tɜːrnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd]

To	which	the	Spaniard	returned	,	for	the	present	,	but	grave	and
到	哪个	这	西班牙人	返回	,	为了	这	展示	,	但	严重	和

[ˌserə'moʊniəs] [æk'nɑłɪdʒments] ,

ceremonious	acknowledgments	,
隆重	致谢	,

西班牙人回应道，虽然只是暂时的，但表达了严肃而庄重的感谢。

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][fɔːr'mæləti] [dʌskt] [baɪ][ðə; ði]['sætərnaɪn] [muːd] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] . [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [noʊ]

his	national	formality	dusked	by	the	saturnine	mood	of	ill	health	.	But	losing	no
他的	国家的	正式	黄昏	经过	这	土星	情绪	的	患病的	健康	.	但	输	不

[taɪm] [ɪn] [mɪr] ['kɑːmpləmɛnts] ,

time	in	mere	compliments	,
时间	在	仅仅	赞美	,

病痛的阴郁情绪使他原本彬彬有礼的民族风范黯然失色。但他并未浪费时间在客套的恭维话上，

['kæptɪn] [də'leɪnən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bæskəts][ʌv; əv] [fɪʃ] [brɔːt] [ʌp] ;

Captain	Delano	returning	to	the	gangway	,	had	his	baskets	of	fish	brought	up	;
队长	德拉诺	返回	到	这	舷梯	,	有	他的	篮子	的	鱼	带来	向上	;

德拉诺船长回到舷梯，让人把他的鱼篮送了上来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [laɪt] ,

and	as	the	wind	still	continued	light	,
和	作为	这	风	仍然	持续	光	,

风力依然很小，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [er] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

so	that	some	hours	at	least	must	elapse	ere	the	ship	could	be	brought	to
所以	那	一些	小时	在	至少	必须	流逝	埃雷	这	船	可以	是	带来	到

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

the	anchorage	,
这	安克雷奇	,

因此，至少需要几个小时才能将船开到锚地。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlər] ,

he	bade	his	men	return	to	the	sealer	,
他	巴德	他的	男人	返回	到	这	密封剂	,

他命令手下返回捕海豹者那里。

[ænd; ənd] [fetʃ] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][kʊd; kəd] ['kæri] ,

and	fetch	back	as	much	water	as	the	whaleboat	could	carry	,
和	拿来	后退	作为	很多	水	作为	这	捕鲸船	可以	携带	,

并尽可能多地从捕鲸船上取回淡水。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [sɔːft] [bred] [ðə; ði] ['stuːərd] [maɪt] [hæv; həv] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

with	whatever	soft	bread	the	steward	might	have	,	all	the	remaining
和	任何	柔软的	面包	这	管家	可能	有	,	全部	这	其余的

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑːn] [bɔːrd] ,

pumpkins	on	board	,
南瓜	在	木板	,

配上乘务员可能有的任何软面包，以及船上剩下的所有南瓜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['saɪdər] .

with	a	box	of	sugar	,	and	a	dozen	of	his	private	bottles	of	cider	.
和	一个	盒子	的	糖	,	和	一个	打	的	他的	私人的	瓶子	的	苹果酒	.

还有一盒糖，以及他私藏的十二瓶苹果酒。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['boʊts] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] , [tuː; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Not	many	minutes	after	the	boat's	pushing	off	,	to	the	vexation	of	all	,
不是	许多	分钟	后	这	船的	推动	离开	,	到	这	烦恼	的	全部	,

船刚离开没几分钟，就发生了一件令所有人恼火的事：

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp]

the	wind	entirely	died	away	,	and	the	tide	turning	,	began	drifting	back	the	ship
这	风	完全	死亡	离开	,	和	这	潮	转弯	,	开始	漂流	后退	这	船

['helpləsli] ['siːwərd] .

helplessly	seaward	.
无助地	向海	.

风完全停了，潮水开始逆转，无助地将船向大海漂去。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [læst] , ['kæptɪn] [də'leinən] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊps] [tuː; tə] [tʃɪr]

But	trusting	this	would	not	last	,	Captain	Delano	sought	with	good	hopes	to	cheer
但	信任	这	会	不是	最后的	,	队长	德拉诺	寻求	和	好的	希望	到	欢呼

[ʌp] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

up	the	strangers	,
向上	这	陌生人	,

但他相信这种情况不会持续太久，于是满怀希望地想方设法让这些陌生人振作起来。

['fiːlɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,

feeling	no	small	satisfaction	that	,
感觉	不	小的	满意	那	,

感到颇为欣慰的是，

[wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] - [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɔiidʒz] [ə'lɔːŋ]

with	persons	in	their	condition	he	could	-	thanks	to	his	frequent	voyages	along
和	人	在	他们的	状况	他	可以	-	谢谢	到	他的	频繁	航程	沿着

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] - [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['friːdəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

the	Spanish	main	-	converse	with	some	freedom	in	their	native	tongue	.
这	西班牙语	主要的	-	交谈	和	一些	自由	在	他们的	本国的	舌头	.

由于他经常沿着西班牙主干道航行，所以能够与处于这种境况的人用他们的母语进行较为自由的交谈。

[waɪl] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

While	left	alone	with	them	,
尽管	左边	独自的	和	他们	,

当独自一人和他们在一起时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

he	was	not	long	in	observing	some	things	tending	to	heighten	his	first
他	曾是	不是	长的	在	观察	一些	事物	倾向于	到	增高	他的	第一的

[im'preʃəns] ;

impressions	;
印象	;

他很快就注意到一些事情，这些事情加深了他的第一印象；

[bʌt; bət] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['pɪti] , [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [blæks] ,

but	surprise	was	lost	in	pity	,	both	for	the	Spaniards	and	blacks	,
但	惊喜	曾是	丢失的	在	遗憾	,	两个都	为了	这	西班牙人	和	黑人	,

但惊讶之情很快被怜悯所取代，无论是对西班牙人还是黑人都是如此。

[ə'laɪk] ['evɪdəntli] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ;

alike	evidently	reduced	from	scarcity	of	water	and	provisions	;
同样	显然	减少	从	缺乏	的	水	和	条款	;

同样明显是由于缺水和物资短缺造成的；

[waɪl] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [les] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

while	long	-	continued	suffering	seemed	to	have	brought	out	the	less	good	-	natured
尽管	长的	-	持续	痛苦	似乎	到	有	带来	出去	这	较少的	好的	-	自然

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

qualities	of	the	Negroes	,
品质	的	这	黑人	,

长期的苦难似乎激发了黑人不那么善良的本性。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪm'pɛərɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

besides	,	**at**	**the**	**same**	**time**	,	**impairing**	**the**	**Spaniard's**	**authority**	**over**	**them**	.
除了	,	在	这	相同的	时间	,	损害	这	西班牙人的	权威	超过	他们	.

此外，同时削弱了西班牙人对他们的权威。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

But	,	**under**	**the**	**circumstances**	,	**precisely**	**this**	**condition**	**of**	**things**	**was**	**to**	**have**
但	,	在下面	这	情况	,	恰恰	这	状况	的	事物	曾是	到	有

[bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

been	**anticipated**	.
到过	预期	.

但是，在当时的情况下，这种情况本应是可以预见的。

[ɪn] ['ɑːmiz] , ['neiviz] , ['sɪtiz] , [ɔːr] ['fæməliz] - [ɪn] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] - ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ri'læksiz] [gʊd] ['ɔːrdər]

In	**armies**	,	**navies**	,	**cities**	,	**or**	**families**	-	**in**	**nature**	**herself**	-	**nothing**	**more**	**relaxes**	**good**	**order**
在	军队	,	海军	,	城市	,	或者	家庭	-	在	自然	她自己	-	没有什么	更多的	放松	好的	命令

[ðæn; ðən] ['mɪzəri] .

than	**misery**	.
比	苦难	.

在军队、海军、城市或家庭中——甚至在自然界中——没有什么比苦难更能破坏良好的秩序。

[stɪl] , ['kæptɪn] [də'leinən][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

Still	,	**Captain**	**Delano**	**was**	**not**	**without**	**the**	**idea**	,
仍然	,	队长	德拉诺	曾是	不是	没有	这	主意	,

然而，德拉诺船长并非没有这个主意。

[ðæt] [hæd; həd][bə'naitəu][sɜˈeɪnoʊ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['enərdʒi] ,

that	**had**	**Benito**	**Cereno**	**been**	**a**	**man**	**of**	**greater**	**energy**	,
那	有	贝尼托	塞雷诺	到过	一个	男人	的	更大的	活力	,

如果贝尼托·塞雷诺精力更充沛一些的话，

[ˌmɪs'ruːl] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pæs] .

misrule	**would**	**hardly**	**have**	**come**	**to**	**the**	**present**	**pass**	.
统治不善	会	几乎	有	来	到	这	展示	经过	.

暴政不太可能发展到如今的地步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'bɪlәti] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɔːr] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , ['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

But	**the**	**debility**	,	**constitutional**	**or**	**induced**	**by**	**the**	**hardships**	,	**bodily**	**and**	**mental**	,
但	这	虚弱	,	宪法	或者	诱导	经过	这	艰辛	,	身体上的	和	精神的	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ,

of	**the**	**Spanish**	**captain**	,
的	这	西班牙语	队长	,

但是，西班牙船长的虚弱，无论是先天性的还是由身心上的苦难造成的，

[wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

was	**too**	**obvious**	**to**	**be**	**overlooked**	.
曾是	也	明显的	到	是	被忽视的	.

太明显了，不可能被忽视。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['setld] [dɪ'dʒekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːŋ] [mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ]

A	**prey**	**to**	**settled**	**dejection**	,	**as**	**if**	**long**	**mocked**	**with**	**hope**	**he**	**would**	**not**	**now**
一个	猎物	到	定居	沮丧	,	作为	如果	长的	嘲笑	和	希望	他	会	不是	现在

[ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

indulge	**it**	,
放纵	它	,

他陷入了深深的沮丧之中，仿佛长久以来被希望所嘲弄，如今却不会再沉溺其中。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] ,

even	**when**	**it**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**mock**	,
甚至	什么时候	它	有	停止	到	是	一个	嘲笑	,

即使它不再是嘲讽，

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðæt] [deɪ][ɔ:r] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['fɜ:rðɪst] , ['laɪɪŋ][æt; ət]['æŋkər] ,

the	prospect	of	that	day	or	evening	at	furthest	,	lying	at	anchor	,
这	前景	的	那	天	或者	晚上	在	最远	,	说谎	在	锚	,

最远的一天或傍晚，船只抛锚停泊，前景堪忧。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['kæptɪn] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l]

with	plenty	of	water	for	his	people	,	and	a	brother	captain	to	counsel
和	很多	的	水	为了	他的	人们	,	和	一个	兄弟	队长	到	法律顾问

[ænd; ənd] [bɪ'frend] ,

and	befriend	,
和	交朋友	,

他为他的人民准备了充足的水源，还有一位可以指点和结交的兄弟船长。

[si:md] [ɪn][noʊ][pər'septəb(ə)l] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

seemed	in	no	perceptible	degree	to	encourage	him	.
似乎	在	不	可感知的	程度	到	鼓励	他	.

似乎丝毫没有鼓励到他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪrd] [ʌn'strʌŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] .

His	mind	appeared	unstrung	,	if	not	still	more	seriously	affected	.
他的	头脑	出现	未上弦	,	如果	不是	仍然	更多的	严重地	做作的	.

他的精神状态似乎很不稳定，甚至可能受到了更严重的伤害。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ði:z] ['oʊkən] [wɔ:lz] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][wʌn] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

Shut	up	in	these	oaken	walls	,	chained	to	one	dull	round	of	command	,
关闭	向上	在	这些	橡木	墙壁	,	连锁	到	一	乏味的	圆形的	的	命令	,

被囚禁在这橡木墙内，被锁链束缚于单调乏味的命令之中

[hu:z] [ˌʌnkənˌdɪʃə'nælɪti] [klɔɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] ['æbət] [hi:; hi] [mu:vd] ['sloʊli]

whose	unconditionality	cloyed	him	,	like	some	hypochondriac	abbot	he	moved	slowly
谁	无条件	腻腻的	他	,	喜欢	一些	疑病症	方丈	他	已搬	缓慢地

[ə'baʊt] , [æt; ət] [taɪmz] ['sʌd(ə)nli] ['pɔ:zɪŋ] ,

about	,	at	times	suddenly	pausing	,
关于	,	在	时代	突然	暂停	,

他的无条件热情让他感到厌倦，就像某个疑病症的修道院长一样，他行动迟缓，有时还会突然停顿下来。

['sta:tiŋ] , [ɔ:r] ['sterɪŋ] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪl] , ['flʌʃɪŋ] , ['peɪlɪŋ] , ['twɪtʃɪŋ]

starting	,	or	staring	,	biting	his	lip	,	biting	his	finger	-	nail	,	flushing	,	paling	,	twitching
开始	,	或者	凝视	,	咬	他的	唇	,	咬	他的	手指	-	指甲	,	冲洗	,	苍白	,	抽搐

[hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

his	beard	,
他的	胡须	,

他开始盯着看，或者盯着看，咬嘴唇，咬指甲，脸红，脸色苍白，胡须抽动，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt][ɔ:r] ['mu:di] [maɪnd] .

with	other	symptoms	of	an	absent	or	moody	mind	.
和	其他	症状	的	一个	缺席的	或者	情绪化	头脑	.

还伴有其他心不在焉或情绪低落的症状。

[ðɪs] [dɪs'tempəd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ɪn][æz; əz] [dɪs'tempəd]

This	distempered	spirit	was	lodged	,	as	before	hinted	,	in	as	distempered
这	失控的	精神	曾是	已提交	,	作为	前	暗示	,	在	作为	失控的

[ə; eɪ] [freɪm] .

a	frame	.
一个	框架	.

正如之前暗示的那样，这个心神不宁的灵魂寄宿在一个同样心神不宁的躯壳里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [si:md] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [roʊ'bʌst] ,

He	was	rather	tall	,	but	seemed	never	to	have	been	robust	,
他	曾是	相当	高的	,	但	似乎	绝不	到	有	到过	强壮的	,

他个子很高，但似乎一直不太强壮。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

and	now	with	nervous	suffering	was	almost	worn	to	a	skeleton	.
和	现在	和	紧张的	痛苦	曾是	几乎	磨损	到	一个	骨骼	.

现在，他因神经衰弱而几乎只剩下一副骨架。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli]

A	tendency	to	some	pulmonary	complaint	appeared	to	have	been	lately
一个	趋势	到	一些	肺部	抱怨	出现	到	有	到过	最近

[kən'fɜːrmd] .

confirmed	.
确认的	.

最近似乎证实了患者有肺部疾病的倾向。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [hæf] [gɔːn] , ['hɔːrsli] [sə'prest] , [ə; eɪ]

His	voice	was	like	that	of	one	with	lungs	half	gone	,	hoarsely	suppressed	,	a
他的	嗓音	曾是	喜欢	那	的	一	和	肺	一半	已消失	,	沙哑地	被抑制	,	一个

['hʌski] ['wɪspər] .

husky	whisper	.
沙哑	耳语	.

他的声音就像肺部一半萎缩了一样，沙哑而压抑，像是一种低沉的耳语。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] ['tɔtəd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɜːrvənt]

No	wonder	that	,	as	in	this	state	he	tottered	about	,	his	private	servant
不	想知道	那	,	作为	在	这	状态	他	摇摇晃晃	关于	,	他的	私人的	仆人

[ˌæprɪ'hensɪvli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

apprehensively	followed	him	.
忧心忡忡地	随后	他	.

难怪他步履蹒跚时，他的贴身仆人忧心忡忡地跟在他身后。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['niːgroʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Sometimes	the	Negro	gave	his	master	his	arm	,
有时	这	黑人	给予	他的	掌握	他的	手臂	,

有时黑人会把胳膊搭在主人身上，

[ɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

or	took	his	handkerchief	out	of	his	pocket	for	him	;
或者	采取	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	为了	他	;

或者从口袋里掏出手帕给他；

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fekʃənət] [ziːl] [wɪtʃ] [træns'mjuːts]

performing	these	and	similar	offices	with	that	affectionate	zeal	which	transmutes
表演	这些	和	相似的	办公室	和	那	亲热	热情	哪个	嬗变

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['fɪliəl] [ɔːr][frə'tɜːrn(ə)l][ækts][ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['miːniəl] ;

into	something	filial	or	fraternal	acts	in	themselves	but	menial	;
进入	某物	孝	或者	兄弟	行为	在	他们自己	但	卑微的	;

以充满爱意的热情履行这些及类似的职责，这种热情转化为某种孝道或兄弟情谊的行为，尽管这些行为本身是卑微的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

and	which	has	gained	for	the	Negro	the	repute	of	making	the	most
和	哪个	有	获得	为了	这	黑人	这	声誉	的	制作	这	最多

['pliːzɪŋ] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

pleasing	body	-	servant	in	the	world	;
令人愉悦	身体	-	仆人	在	这	世界	;

这使得黑人赢得了“世界上最令人愉悦的贴身男仆”的美誉；

[wʌn] , [tuː] , [huːm] [ə; eɪ]['mæstər] [niːd] [biː; bi][ɑːn][noʊ] ['stɪfli] [suː'pɪriər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ,

one	,	too	,	whom	a	master	need	be	on	no	stiffly	superior	terms	with	,
一	,	也	,	谁	一个	掌握	需要	是	在	不	僵硬地	优越的	条款	和	,

而且，主人也无需与他保持高高在上的关系。

[bʌt; bət] [meɪ] [triːt] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [trʌst] ; [les] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [kəm'pænjən] .

but	may	treat	with	familiar	trust	;	less	a	servant	than	a	devoted	companion	.
但	可能	对待	和	熟悉的	相信	; 较少的		一个	仆人	比	一个	奉献	伴侣	.

但可以像对待亲人一样信任对方；与其说是仆人，不如说是忠诚的伙伴。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [.indəu'siliti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

Marking	the	noisy	indocility	of	the	blacks	in	general	,
标记	这	嘈杂	驯服	的	这	黑人	在	一般的	,

这标志着黑人普遍存在的喧闹桀骜不驯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] ['sʌlən] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ,

as	well	as	what	seemed	the	sullen	inefficiency	of	the	whites	,
作为	出色地	作为	什么	似乎	这	忧郁	效率低下	的	这	白人	,

以及白人似乎那种阴郁的低效，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'meɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [də'leinən] ['witnist] [ðə; ði] ['stedi]

it	was	not	without	humane	satisfaction	that	Captain	Delano	witnessed	the	steady
它	曾是	不是	没有	人道	满意	那	队长	德拉诺	目击者	这	稳定的

[gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['bæˌboʊ] .

good	conduct	of	Babo	.
好的	执行	的	巴博	.

德拉诺船长亲眼目睹了巴博一贯良好的行为举止，心中不禁感到一丝欣慰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['bæˌboʊ] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

But	the	good	conduct	of	Babo	,	hardly	more	than	the	ill	-	behaviour	of
但	这	好的	执行	的	巴博	,	几乎	更多的	比	这	患病的	-	行为	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但是，巴博的良好行为，几乎不比其他人的行为恶劣多少。

[siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [hæf] - ['luːnətɪk] [dɑːn] [bə'naitəu] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] ['læŋgər] .

seemed	to	withdraw	the	half	-	lunatic	Don	Benito	from	his	cloudy	languor	.
似乎	到	提取	这	一半	-	疯子	大学教师	贝尼托	从	他的	多云	倦怠	.

似乎让半疯癫的唐·贝尼托从昏沉的倦怠中清醒过来。

[nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [prɪ'saɪsli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərd] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

Not	that	such	precisely	was	the	impression	made	by	the	Spaniard	on	the	mind	of
不是	那	这样的	恰恰	曾是	这	印象	制成	经过	这	西班牙人	在	这	头脑	的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitor	.
他的	游客	.

但西班牙人给来访者留下的印象并非如此。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌn'rest] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

The	Spaniard's	individual	unrest	was	,	for	the	present	,
这	西班牙人的	个人	动荡	曾是	,	为了	这	展示	,

西班牙人的个人不安，就目前而言，

[bʌt; bət] ['noʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒen(ə)rəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

but	noted	as	a	conspicuous	feature	in	the	ship's	general	affliction	.
但	著名的	作为	一个	显眼的	特征	在	这	船的	一般的	痛苦	.

但这却是这艘船整体缺陷中一个显著的特征。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['kæptɪn] [də'leinən][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['teɪkɪŋ]
Captain **Delano** **was** **not** **a** **little** **concerned** **at** **what** **he** **could** **not** **help** **taking**
队长 德拉诺 曾是 不是 一个 小的 担心的 在 什么 他 可以 不是 帮助 采取
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:n] [bə'ni:toʊz] [ʌn'frendli] [ɪn'dɪfrəns] [tɔ:rd] [hɪm'self] .
for **the** **time** **to** **be** **Don** **Benito's** **unfriendly** **indifference** **toward** **himself** **.**
为了 这 时间 到 是 大学教师 贝尼托的 不友好 漠不关心 朝向 他自己 .

德拉诺船长对他当时所感受到的唐·贝尼托对他冷漠的态度感到十分担忧。

[ðə; ði] ['spænjərdz] ['mænər] , [tu:] , [kən'veid] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['saʊər][ænd; ənd] ['glu:mi] [dɪs'deɪn] ,
The **Spaniard's** **manner** **,** **too** **,** **conveyed** **a** **sort** **of** **sour** **and** **gloomy** **disdain** **,**
这 西班牙人的 方式 , 也 , 传递 一个 种类 的 酸的 和 阴沉 蔑视 ,

西班牙人的举止也流露出一种酸涩阴郁的轻蔑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [æt; ət][noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .
which **he** **seemed** **at** **no** **pains** **to** **disguise** **.**
哪个 他 似乎 在 不 疼痛 到 伪装 .

他似乎毫不掩饰这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] ['tʃærəti] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɪknəs]
But **this** **the** **American** **in** **charity** **ascribed** **to** **the** **harassing** **effects** **of** **sickness**
但 这 这 美国人 在 慈善机构 归因于 到 这 骚扰 效果 的 疾病
, [sɪns] , [ɪn]['fɔ:rmər] ['instənsiz] ,
, **since** **,** **in** **former** **instances** **,**
, 自从 , 在 以前的 实例 ,

但这位美国人出于善意将此归因于疾病带来的困扰，因为在以前的情况下，

[hi:; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] ['neɪtʃɚz] [ɑ:n] [hu:m] [prə'lɔ:ŋd] ['fɪzɪk(ə)l]
he **had** **noted** **that** **there** **are** **peculiar** **natures** **on** **whom** **prolonged** **physical**
他 有 著名的 那 那里 是 奇特 自然 在 谁 延长 身体的
['sʌfərɪŋ] [si:mz] [tu:; tə]['kæns(ə)l] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;
suffering **seems** **to** **cancel** **every** **social** **instinct** **of** **kindness** **;**
痛苦 似乎 到 取消 每一个 社会的 本能 的 仁慈 ;

他注意到，有些人天性特殊，长期遭受身体上的痛苦似乎会消除他们所有的善良的社会本能；

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:rst] [tu:; tə] [blæk] [bred] [ðəm'selvz] ,
as **if** **forced** **to** **black** **bread** **themselves** **,**
作为 如果 强制 到 黑色的 面包 他们自己 ,

仿佛被迫自己烤黑面包一样，

[ðeɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['ekwəti] [ðæt] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [naɪ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ,
they **deemed** **it** **but** **equity** **that** **each** **person** **coming** **nigh** **them** **should** **,**
他们 被认为 它 但 公平 那 每个 人 未来 夜 他们 应该 ,
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly **,**
间接 ,

他们认为这是公平的，每个接近他们的人都应该间接地.....

[baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [ɔ:r] [ə'frʌnt] , [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] .
by **some** **slight** **or** **affront** **,** **be** **made** **to** **partake** **of** **their** **fare** **.**
经过 一些 轻微 或者 冒犯 , 是 制成 到 参加 的 他们的 票价 .

因受到轻视或冒犯，被迫分食他们的食物。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] ['kæptɪn] [də'leinən] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
But **ere** **long** **Captain** **Delano** **bethought** **him** **that** **,** **indulgent** **as** **he** **was** **at**
但 埃雷 长的 队长 德拉诺 思考 他 那 , 放纵的 作为 他 曾是 在
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the **first** **,**
这 第一的 ,

但不久之后，德拉诺船长想到，尽管他起初很宽容，

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərd] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , ['æftər] [ɔːl] , [hæv; həv] ['eksəd] ['tʃærəti] [ɪ'nʌf] .

in	judging	the	Spaniard	,	he	might	not	,	after	all	,	have	exercised	charity	enough	.
在	评判	这	西班牙人	,	他	可能	不是	,	后	全部	,	有	锻炼	慈善机构	足够的	.

在评判这位西班牙人时，他或许终究还是不够宽容。

[æt; ət] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ;

At	bottom	it	was	Don	Benito's	reserve	which	displeased	him	;
在	底部	它	曾是	大学教师	贝尼托的	预订	哪个	不高兴	他	;

归根结底，令他不满的是唐·贝尼托的矜持；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tɔːrd] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] .

but	the	same	reserve	was	shown	toward	all	but	his	personal	attendant	.
但	这	相同的	预订	曾是	所示	朝向	全部	但	他的	个人的	服务员	.

但他对除贴身侍从以外的所有人都表现出同样的冷淡态度。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [siː] - ['juːsɪdʒ] ,

Even	the	formal	reports	which	,	according	to	sea	-	usage	,
甚至	这	正式的	报告	哪个	,	根据	到	海	-	用法	,

即使是根据海洋使用情况编制的正式报告，

[wɜːr; wər] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌm; səm] ['peti] ['ʌndərlɪŋ] (['iːðər] [ə; eɪ] [waɪt]

were	at	stated	times	made	to	him	by	some	petty	underling	(	either	a	white
是	在	声明	时代	制成	到	他	经过	一些	小气	下属	(	任何一个	一个	白色的

,

,

,

在规定的时间，一些卑微的下属（可能是白人，

[muˈlɑːtoʊ] [ɔːr] [blæk]) , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [wɪ'ðaʊt]

mulatto	or	black	)	,	he	hardly	had	patience	enough	to	listen	to	,	without
混血儿	或者	黑色的	)	,	他	几乎	有	耐心	足够的	到	听	到	,	没有

[biˈtreɪŋ] [kən'temptʃuəs] [ə'vɜːrʒn] .

betraying	contemptuous	aversion	.
背叛	轻蔑的	厌恶	.

（混血儿或黑人），他几乎没有耐心去听，脸上流露出轻蔑的厌恶。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪts] [dɪ'griː] ,

His	manner	upon	such	occasions	was	,	in	its	degree	,
他的	方式	之上	这样的	场合	曾是	,	在	它是	程度	,

他在这种情况下所表现出的态度，就其程度而言，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]

not	unlike	that	which	might	be	supposed	to	have	been	his	imperial
不是	与此不同	那	哪个	可能	是	据称	到	有	到过	他的	帝国

['kʌntrɪmənz] ,

countryman's	,
乡亲们	,

与他同胞的帝国统治时期所发生的情况颇为相似，

[tʃɑːrlz] [viː] . , [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkəˌraɪtɪʃ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] [frʌm; frəm]

Charles	V	.	,	just	previous	to	the	anchoritish	retirement	of	that	monarch	from
查尔斯	V	.	,	只是	以前的	到	这	隐修	退休	的	那	君主	从

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

查理五世，就在这位君主隐居退位之前。

[ðɪs] [splə'netɪk] [dɪs'relɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [pəː'teiniŋ]

This	splenetic	disrelish	of	his	place	was	evinced	in	almost	every	function	pertaining
这	脾脏	厌恶	的	他的	地方	曾是	表现出	在	几乎	每一个	功能	相关的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他对这个职位的这种强烈的厌恶之情几乎体现在他参与的每一项活动中。

[praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] , [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['mændeɪt] .

Proud	as	he	was	moody	,	he	condescended	to	no	personal	mandate	.
自豪的	作为	他	曾是	情绪化	,	他	居高临下的	到	不	个人的	授权	.

他虽然骄傲，但喜怒无常，从不屈从于任何个人指令。

[wət'evər] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Whatever	special	orders	were	necessary	,	their	delivery	was	delegated	to	his
任何	特别的	订单	是	必要的	,	他们的	送货	曾是	委托	到	他的

['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] ,

body	-	servant	,
身体	-	仆人	,

任何特殊指令都委托给他的贴身仆人执行。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [θruː] [rʌnəːz] , [ə'lɜːrt]

who	in	turn	transferred	them	to	their	ultimate	destination	,	through	runners	,	alert
WHO	在	转动	转移	他们	到	他们的	最终的	目的地	,	通过	跑步者	,	警报

['spænɪʃ] [bɔɪz] [ɔːr] [sleɪv] [bɔɪz] ,

Spanish	boys	or	slave	boys	,
西班牙语	男孩们	或者	奴隶	男孩们	,

他们随后通过信使、机敏的西班牙男孩或奴隶男孩，将这些物品运送到最终目的地。

[laɪk] ['peɪdʒɪz][ɔːr]['paɪlət] - [fɪʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [kɔːl] [kən'tɪnjuəli] ['hʌvər] [raʊnd] [dɑːn] [bə'naitəu] .

like	pages	or	pilot	-	fish	within	easy	call	continually	hovering	round	Don	Benito	.
喜欢	页面	或者	飞行员	-	鱼	之内	简单的	称呼	持续	悬停	圆形的	大学教师	贝尼托	.

就像书页或领航鱼一样，在唐·贝尼托周围不断盘旋，很容易就能找到它们。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'held] [ðɪs] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn'vælɪd] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd]

So	that	to	have	beheld	this	undemonstrative	invalid	gliding	about	,	apathetic	and
所以	那	到	有	观看	这	不善于表达的	无效的	滑翔	关于	,	冷漠的	和

[mjuːt] ,

mute	,
沉默的	,

于是，我亲眼目睹了这个不苟言笑、行动迟缓的病人漫无目的地游荡，冷漠而沉默。

[noʊ] ['lændzmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp]

no	landsman	could	have	dreamed	that	in	him	was	lodged	a	dictatorship
不	土地管理者	可以	有	梦见	那	在	他	曾是	已提交	一个	专政

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ,

beyond	which	,
超过	哪个	,

任何一个普通人都做梦也想不到，自己身上竟潜藏着一种凌驾于其上的独裁统治。

[waɪl] [æt; ət] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] [ə'piːl] .

while	at	sea	,	there	was	no	earthly	appeal	.
尽管	在	海	,	那里	曾是	不	尘世的	上诉	.

在海上时，没有尘世的诱惑。

[ðʌs] , [ðə; ði]['spænjərd] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] , [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

Thus	,	the	Spaniard	,	regarded	in	his	reserve	,	seemed	as	the	involuntary	victim	of
因此	,	这	西班牙人	,	认为	在	他的	预订	,	似乎	作为	这	非自愿	受害者	的

['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

mental	disorder	.
精神的	紊乱	.

因此，这位性格内敛的西班牙人，似乎是精神疾病的非自愿受害者。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm]

But	,	in	fact	,	his	reserve	might	,	in	some	degree	,	have	proceeded	from
但	,	在	事实	,	他的	预订	可能	,	在	一些	程度	,	有	继续	从

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

但事实上，他的矜持或许在某种程度上是刻意为之。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ɪn] [dɑ:n] [bə'naitəu][wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪsi]

If	so	,	then	in	Don	Benito	was	evinced	the	unhealthy	climax	of	that	icy
如果	所以	,	然后	在	大学教师	贝尼托	曾是	表现出	这	不良	高潮	的	那	冰冷的

[ðoʊ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['pɑ:ləsi] ,

though	conscientious	policy	,
尽管	尽责的	政策	,

如果真是如此，那么唐·贝尼托就体现了那种冷酷但尽职尽责的政策最终走向不健康的极端。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ɔ:l] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ʃɪps] , [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sɪgnəl]

more	or	less	adopted	by	all	commanders	of	large	ships	,	which	,	except	in	signal
更多的	或者较少的		已采用	经过	全部	指挥官	的	大的	船舶	,	哪个	,	除了	在	信号

[i'mə:dʒənsiz] ,

emergencies	,
紧急情况	,

大型舰船的指挥官们或多或少都采用了这种做法，除非遇到紧急信号，

[ə'blɪtəˌreɪts] [ə'laɪk] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ˌsoʊʃɪ'ælətɪ] ;

obliterates	alike	the	manifestation	of	sway	with	every	trace	of	sociality	;
彻底摧毁	同样	这	表现	的	摇摆	和	每一个	痕迹	的	社交性	;

[træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [blɑ:k] ,

transforming	the	man	into	a	block	,
转变	这	男人	进入	一个	堵塞	,

它彻底抹杀了所有社交能力和影响力，将人变成了一块木头。

[ɔ:r] ['ræðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['kænən] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['θʌndər] , [hæz; həz]

or	rather	into	a	loaded	cannon	,	which	,	until	there	is	call	for	thunder	,	has
或者	相当	进入	一个	已加载	大炮	,	哪个	,	直到	那里	是	称呼	为了	雷	,	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

nothing	to	say	.
没有什么	到	说	.

或者更确切地说，是装填了弹药的大炮，在发出雷鸣般的号令之前，它什么也说不出来。

['vju:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Viewing	him	in	this	light	,
观看	他	在	这	光	,

从这个角度来看他，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜ:rs] ['hæbɪt] [ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

it	seemed	but	a	natural	token	of	the	perverse	habit	induced	by	a	long
它	似乎	但	一个	自然的	令牌	的	这	变态	习惯	诱导	经过	一个	长的

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɑ:rd][self] - [rɪ'streɪnt] ,

course	of	such	hard	self	-	restraint	,
课程	的	这样的	难的	自己	-	克制	,

这似乎只是长期严格自律所养成的一种反常习惯的自然表现。

[ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['spænjərd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

that	,	notwithstanding	the	present	condition	of	his	ship	,	the	Spaniard	should	still
那	,	虽然	这	展示	状况	的	他的	船	,	这	西班牙人	应该	仍然

[pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mi:nər] ,

persist	in	a	demeanour	,
坚持	在	一个	风度	,

尽管他的船目前状况不佳，这位西班牙人仍然应该保持一种态度。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['hɑːrmləs] - [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'proʊpriət] - [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['ves(ə)l] ,

which	,	however	harmless	-	or	it	may	be	,	appropriate	-	in	a	well	-	appointed	vessel	,
哪个	,	然而	无害	-	或者	它	可能	是	,	合适的	-	在	一个	出色地	-	任命	血管	,

然而，无论它多么无害——或者在一艘设备齐全的船上多么合适——

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sæn] ['dɔminik] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

such	as	the	San	Dominick	might	have	been	at	the	outset	of	the	voyage	,
这样的	作为	这	圣	多米尼克	可能	有	到过	在	这	开端	的	这	航程	,

例如，圣多米尼克号在航行之初可能就是这种情况。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒuː'dɪʃəs] [naʊ] .

was	anything	but	judicious	now	.
曾是	任何事物	但	明智的	现在	.

现在看来，这完全不合时宜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərd] [pər'hæps] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][gɔdz] :

But	the	Spaniard	perhaps	thought	that	it	was	with	captains	as	with	gods	:
但	这	西班牙人	也许	想法	那	它	曾是	和	队长	作为	和	神	:

但这位西班牙人或许认为，船长们对待神明就像对待神明一样：

[rɪ'zɜːrv] , ['ʌndər] [ɔːl] [ɪ'vents] , [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər][kjuː] .

reserve	,	under	all	events	,	must	still	be	their	cue	.
预订	,	在下面	全部	活动	,	必须	仍然	是	他们的	提示	.

无论如何，替补席仍然必须是他们的发球台。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['slʌmbɝɪŋ] [də'mɪnjən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]

But	more	probably	this	appearance	of	slumbering	dominion	might	have	been	but
但	更多的	大概	这	外貌	的	沉睡	统治权	可能	有	到过	但

[æn; ən] [ə'temptɪd] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəs] [ˌɪmbə'sɪləti] - [nɑːt] [diːp] ['pɑːləsi] ,

an	attempted	disguise	to	conscious	imbecility	-	not	deep	policy	,
一个	尝试过	伪装	到	有意识的	白痴	-	不是	深的	政策	,

但更有可能的是，这种看似沉睡的统治姿态，只不过是掩盖其有意愚钝的拙劣伎俩，而非深思熟虑的政策。

[bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [dɪ'vaɪs] .

but	shallow	device	.
但	浅的	设备	.

但设备很浅。

[bʌt; bət][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['weðər] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr]

But	be	all	this	as	it	might	,	whether	Don	Benito's	manner	was	designed	or
但	是	全部	这	作为	它	可能	,	无论	大学教师	贝尼托的	方式	曾是	设计	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

但不管这一切如何，无论唐·贝尼托的举止是有意为之还是无心插柳，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kæptɪn] [də'leɪnən]['noʊtɪd][ɪts] [pə'veɪdɪŋ] [rɪ'zɜːrv] ,

the	more	Captain	Delano	noted	its	pervading	reserve	,
这	更多的	队长	德拉诺	著名的	它是	普遍存在	预订	,

德拉诺船长越是注意到它普遍存在的戒备心理，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzinis] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [tɔːrd]

the	less	he	felt	uneasiness	at	any	particular	manifestation	of	that	reserve	toward
这	较少的	他	毛毡	不安	在	任何	特别的	表现	的	那	预订	朝向

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他越是不愿承认自己身上存在这种保留态度，就越不会感到不安。

['niːðər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'loʊn] .

Neither	were	his	thoughts	taken	up	by	the	captain	alone	.
两者都不	是	他的	想法	已采取	向上	经过	这	队长	独自的	.

他的思绪并非只有船长一人占据。

['wʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɔːrdərlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]

Wonted	**to**	**the**	**quiet**	**orderliness**	**of**	**the**	**sealer's**	**comfortable**	**family**	**of**	**a**
惯常	到	这	安静的	秩序	的	这	-	舒服的	家庭	的	一个

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

习惯了海豹猎人舒适如家人般的船员们安静有序的生活，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['dɑːmɪnɪks] ['sʌfərɪŋ] [hoʊst] [rɪ'piːtɪdli] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]

the	**noisy**	**confusion**	**of**	**the**	**San**	**Dominick's**	**suffering**	**host**	**repeatedly**	**challenged**	**his**
这	嘈杂	困惑	的	这	圣	多米尼克的	痛苦	主持人	反复	挑战	他的

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

圣多米尼克受苦的主人的喧闹混乱不断冲击着他的视线。

[sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] [briːtʃiz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [bʌt; bət][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .

Some	**prominent**	**breaches**	**not**	**only**	**of**	**discipline**	**but**	**of**	**decency**	**were**	**observed**	**.**
一些	著名的	违规行为	不是	仅有的	的	纪律	但	的	体面	是	观察到	.

发现了一些不仅违反纪律，而且有伤风化的严重违规行为。

[ðiːz] ['kæptɪn] [də'leinən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ə'skraɪb] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

These	**Captain**	**Delano**	**could**	**not**	**but**	**ascribe**	**,**	**in**	**the**	**main**	**,**
这些	队长	德拉诺	可以	不是	但	归咎于	,	在	这	主要的	,

德拉诺船长不得不将这些归因于……

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'bɔːrdɪnət] [dek] - ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [huːm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['haɪər]

to	**the**	**absence**	**of**	**those**	**subordinate**	**deck**	**-**	**officers**	**to**	**whom**	**,**	**along**	**with**	**higher**
到	这	缺席	的	那些	下属	甲板	-	警官	到	谁	,	沿着	和	更高

['duːtiz] ,

duties	**,**
职责	,

由于那些下级甲板军官的缺席，他们除了承担更高的职责外，

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [ʃɪp] .

is	**entrusted**	**what**	**may**	**be**	**styled**	**the**	**police**	**department**	**of**	**a**	**populous**	**ship**	**.**
是	受托	什么	可能	是	风格	这	警察	部门	的	一个	人口众多	船	.

受托管理一艘人口众多的船上的警察局。

[truː] , [ðə; ði][oʊld] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [.mɒni'tɔːriəl]

True	**,**	**the**	**old**	**oakum**	**-**	**pickers**	**appeared**	**at**	**times**	**to**	**act**	**the**	**part**	**of**	**monitorial**
真的	,	这	老的	麻絮	-	采摘者	出现	在	时代	到	行为	这	部分	的	监控

['kɔnstəbəlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

constables	**to**	**their**	**countrymen**	**,**
警员	到	他们的	同胞们	,

的确，那些老拾荒者有时似乎扮演着监督同胞的治安官的角色。

[ðə; ði] [blæks] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ə'leɪ] ['traɪflɪŋ] ['autbreiks] [naʊ]

the	**blacks**	**;**	**but**	**though**	**occasionally**	**succeeding**	**in**	**allaying**	**trifling**	**outbreaks**	**now**
这	黑人	;	但	尽管	偶尔	成功	在	缓解	琐事	疫情爆发	现在

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

and	**then**	**between**	**man**	**and**	**man**	**,**
和	然后	之间	男人	和	男人	,

黑人；但尽管偶尔能够平息人与人之间零星的小冲突，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tɔːrd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['dʒen(ə)rəl]['kwaɪət] .

they	**could**	**do**	**little**	**or**	**nothing**	**toward**	**establishing**	**general**	**quiet**	**.**
他们	可以	做	小的	或者	没有什么	朝向	建立	一般的	安静的	.

他们在维护社会秩序方面几乎无能为力。

[ðə; ði][sæn] ['dɔminik] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ,

The	San	Dominick	was	in	the	condition	of	a	transatlantic	emigrant	ship	,
这	圣	多米尼克	曾是	在	这	状况	的	一个	跨大西洋	移民	船	,

圣多米尼克号当时的状态就像一艘跨大西洋移民船。

[ə'mʌŋ] [huːz] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['daʊtləs] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]

among	whose	multitude	of	living	freight	are	some	individuals	,	doubtless	,	as	little
之中	谁	民众	的	活的	货运	是	一些	个人	,	毫无疑问	,	作为	小的

['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [kreɪts] [ænd; ənd] [beɪlz] ;

troublesome	as	crates	and	bales	;
麻烦的	作为	板条箱	和	捆包	;

其中众多活体货物中，无疑也有一些个体，它们与板条箱和包裹一样，不会造成太大麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ruːdər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

but	the	friendly	remonstrances	of	such	with	their	ruder	companions	are	of
但	这	友好的	抗议	的	这样的	和	他们的	舵	同伴	是	的

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'veɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'frendli] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] .

not	so	much	avail	as	the	unfriendly	arm	of	the	mate	.
不是	所以	很多	可用	作为	这	不友好	手臂	的	这	伴侣	.

但是，这种人对粗鲁同伴的友好劝诫，远不如同伴的粗暴臂膀有效。

[wʌt] [ðə; ði][sæn] ['dɔminik] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [hæz; həz] , [stɜːrn] [suː'pɪriər]

What	the	San	Dominick	wanted	was	,	what	the	emigrant	ship	has	,	stern	superior
什么	这	圣	多米尼克	通缉	曾是	,	什么	这	移民	船	有	,	船尾	优越的

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

圣多米尼克号想要的，正是移民船上所拥有的——严厉的高级军官。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [deks] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [meit] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	on	these	decks	not	so	much	as	a	fourth	mate	was	to	be	seen	.
但	在	这些	甲板	不是	所以	很多	作为	一个	第四	伴侣	曾是	到	是	已见	.

但在这些甲板上，连一个四副都看不到。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsˌhæps] [wɪtʃ]

The	visitor's	curiosity	was	roused	to	learn	the	particulars	of	those	mishaps	which
这	访客	好奇心	曾是	唤醒	到	学习	这	细节	的	那些	事故	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˌæbsən'tiːɪzəm] ,

had	brought	about	such	absenteeism	,
有	带来	关于	这样的	旷工	,

来访者很想知道导致这种缺勤现象的具体原因。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

with	its	consequences	;	because	,
和	它是	结果	;	因为	,

及其后果；因为，

[ðoʊ] [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weilz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

though	deriving	some	inkling	of	the	voyage	from	the	wails	which	at	the	first
尽管	推导	一些	暗示	的	这	航程	从	这	哀嚎	哪个	在	这	第一的

['moʊmənt][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

moment	had	greeted	him	,
片刻	有	问候	他	,

虽然他从最初迎接他的哭喊声中，对这次航行有了一些预感，

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [noʊ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd] .

yet	of	the	details	no	clear	understanding	had	been	had	.
然而	的	这	细节	不	清除	理解	有	到过	有	.

然而，对于具体细节，人们还没有达成清晰的共识。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [wʊd] , ['daʊtləs] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	best	account	would	,	doubtless	,	be	given	by	the	captain	.
这	最好的	帐户	会	,	毫无疑问	,	是	给定	经过	这	队长	.

毫无疑问，船长会给出最准确的描述。

[jet] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'voʊk] [sʌm; səm]

Yet	at	first	the	visitor	was	loth	to	ask	it	,	unwilling	to	provoke	some
然而	在	第一的	这	游客	曾是	洛斯	到	问	它	,	不情愿	到	惹	一些

['dɪstənt] [rɪ'bʌf] .

distant	rebuff	.
遥远	回绝	.

然而，起初这位访客并不愿意问这个问题，不愿招致远方的拒绝。

[bʌt; bət] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'kɔst] [dɑːn] [bə'naitəu] , [ri'njuːiŋ] [ðə; ði]

But	plucking	up	courage	,	he	at	last	accosted	Don	Benito	,	renewing	the
但	拔毛	向上	勇气	,	他	在	最后的	被骚扰	大学教师	贝尼托	,	更新	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] ,

expression	of	his	benevolent	interest	,
表达	的	他的	仁慈	兴趣	,

但他鼓起勇气，最终还是上前与唐·贝尼托攀谈，再次表达了自己的善意。

['ædɪŋ] , [ðæt] [dɪd][hiː; hi] (['kæptɪn] [də'leinən]) [bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]

adding	,	that	did	he	(	Captain	Delano	)	but	know	the	particulars	of	the	ship's
添加	,	那	做过	他	(	队长	德拉诺	)	但	知道	这	细节	的	这	船的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

他还补充说，他（德拉诺船长）确实知道这艘船遭遇不幸的具体情况。

[hiː; hi] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

he	would	,	perhaps	,	be	better	able	in	the	end	to	relieve	them	.
他	会	,	也许	,	是	更好的	有能力的	在	这	结尾	到	缓解	他们	.

或许，他最终能够更好地帮助他们。

[wʊd] [dɑːn] [bə'naitəu] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ?

Would	Don	Benito	favour	him	with	the	whole	story	?
会	大学教师	贝尼托	偏爱	他	和	这	所有的	故事	?

唐·贝尼托会把全部真相告诉他吗?

[dɑːn] [bə'naitəu] ['fɔːltəd] ; [ðen] , [laɪk][sʌm; səm][sɑːm'næmbjəlɪst] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

Don	Benito	faltered	;	then	,	like	some	somnambulist	suddenly	interfered	with	,
大学教师	贝尼托	犹豫不决	;	然后	,	喜欢	一些	梦游者	突然	干扰	和	,

['veɪkəntli] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

vacantly	stared	at	his	visitor	,
空洞地	凝视	在	他的	游客	,

唐·贝尼托顿了一下，然后就像一个梦游者突然被打断一样，茫然地盯着来访者。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	ended	by	looking	down	on	the	deck	.
和	结束	经过	寻找	向下	在	这	甲板	.

最后，他低头看向甲板。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] ['kæptɪn] [də'leinən] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

He	maintained	this	posture	so	long	,	that	Captain	Delano	,	almost	equally	disconcerted	,
他	维持	这	姿势	所以	长的	,	那	队长	德拉诺	,	几乎	同样地	不安	,

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ruːd] ,

and	involuntarily	almost	as	rude	,
和	不由自主	几乎	作为	粗鲁的	,

他保持这个姿势很久，以至于德拉诺船长几乎同样感到不安，并且不由自主地也几乎同样粗鲁地回应了他。

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
turned **suddenly** **from** **him** **,** **walking** **forward** **to** **accost** **one** **of** **the** **Spanish**
转向 突然 从 他 , 步行 向前 到 招呼 一 的 这 西班牙语
['siːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
seamen **for** **the** **desired** **information** **.**
海员 为了 这 想要的 信息 .

突然转身离开他，走上前去拦住一名西班牙水手，想打听他想要的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [faɪv] ['peɪsɪz] ,
But **he** **had** **hardly** **gone** **five** **paces** **,**
但 他 有 几乎 已消失 五 步幅 ,

但他才走了不到五步，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːgərnəs] [dɑːn] [bə'naitəu][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [bæk] , [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz]
when **with** **a** **sort** **of** **eagerness** **Don** **Benito** **invited** **him** **back** **,** **regretting** **his**
什么时候 和 一个 种类 的 渴望 大学教师 贝尼托 受邀 他 后退 , 后悔 他的
['moʊmənteri] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
momentary **absence** **of** **mind** **,**
瞬间 缺席 的 头脑 ,

唐·贝尼托带着几分急切，邀请他回去，为自己一时的疏忽感到后悔。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] ['redinəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
and **professing** **readiness** **to** **gratify** **him** **.**
和 声称 准备就绪 到 满足 他 .

并表示愿意满足他。

[waɪl] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
While **most** **part** **of** **the** **story** **was** **being** **given** **,**
尽管 最多 部分 的 这 故事 曾是 存在 给定 ,

故事的大部分内容都在讲述中，

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [spɑːt] ,
the **two** **captains** **stood** **on** **the** **after** **part** **of** **the** **main** **-** **deck** **,** **a** **privileged** **spot** **,**
这 二 队长 站立 在 这 后 部分 的 这 主要的 - 甲板 , 一个 特权 点 ,

两位船长站在主甲板的后部，这是一个绝佳的位置。

[noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [nɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] .
no **one** **being** **near** **but** **the** **servant** **.**
不 一 存在 靠近 但 这 仆人 .

除了仆人之外，附近没有其他人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [deɪz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['spænjərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski]
" **It** **is** **now** **a** **hundred** **and** **ninety** **days** **,** **"** **began** **the** **Spaniard** **,** **in** **his** **husky**
" 它 是 现在 一个 百 和 九十 天 , " 开始 这 西班牙人 , 在 他的 沙哑
['wɪspər] ,
whisper **,**
耳语 ,

“现在已经一百九十天了，”西班牙人用他沙哑的低语说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] , [wel] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [wel] [mænd] ,
" **that** **this** **ship** **,** **well** **officered** **and** **well** **manned** **,**
" 那 这 船 , 出色地 警官 和 出色地 有人值守 ,

“这艘船，军官配备精良，船员素质高，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] - [sʌm; səm] ['fɪfti] ['spænjərdz] [ɪn][ɔːl] - [seɪld] [frʌm; frəm]
with **several** **cabin** **passengers** **-** **some** **fifty** **Spaniards** **in** **all** **-** **sailed** **from**
和 一些 舱 乘客 - 一些 五十 西班牙人 在 全部 - 航行 从
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [baʊnd] [tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] ,
Buenos **Ayres** **bound** **to** **Lima** **,**
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 边界 到 利马 ,

船上载有几名客舱乘客——总共约五十名西班牙人——从布宜诺斯艾利斯启航前往利马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:rgoʊ] , ['pærəgwaɪ] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] - [ænd; ənd] , " ['pɔɪntɪŋ] ['fɔ:rwərd]
with 和 **a** 一个 **general** 一般的 **cargo** 货物 **,** , **Paraguay** 巴拉圭 **tea** 茶 **and** 和 **the** 这 **like** 喜欢 **-** - **and** 和 **,** , **"** " **pointing** 指向 **forward** 向前
,
,
,

装载着普通货物，巴拉圭茶叶等等——“指向前方，

" [ðæt] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['ni:grəuz] , [naʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" " **that** 那 **parcel** 包裹 **of** 的 **Negroes** 黑人 **,** , **now** 现在 **not** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **,** , **as** 作为 **you** 你
[si:] ,
see 看 **,** ,

“那群黑奴，现在不超过一百五十人，正如你所看到的，

[bʌt; bət] [ðen] ['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] [soʊlz] .
but 但 **then** 然后 **numbering** 编号 **over** 超过 **three** 三 **hundred** 百 **souls** 灵魂 **.** .

但人数却超过三百人。

[ɔ:f] [keɪp] [hɔ:rn][wi:; wi][hæd; həd] ['hevi] [geɪlz] .
Off 离开 **Cape** 岬 **Horn** 喇叭 **we** 我们 **had** 有 **heavy** 重的 **gales** 狂风 **.** .

在合恩角附近，我们遭遇了强风暴。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [baɪ] [naɪt] , [θri:] [ʌv; əv][maɪ][best] ['ɑ:fəsərz] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'ti:n] ['seɪləz] ,
In 在 **one** 一 **moment** 片刻 **,** , **by** 经过 **night** 夜晚 **,** , **three** 三 **of** 的 **my** 我的 **best** 最好的 **officers** 警官 **,** , **with** 和 **fifteen** 十五 **sailors** 水手们 **,** ,

一夜之间，我的三名最优秀的军官，带着十五名水手，

[wɜ:r; wər][lɔ:st] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] - [jɑ:rd] ; [ðə; ði][spɑ:r] ['snæpɪŋ] ['ʌndər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [slɪŋz] ,
were 是 **lost** 丢失的 **,** , **with** 和 **the** 这 **main** 主要的 **-** - **yard** 院子 **;** ; **the** 这 **spar** 斯帕 **snapping** 啪啪 **under** 在下面 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **slings** 吊索 **,** ,

主桅杆连同吊索一起断裂，桅杆在吊索的束缚下折断。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['hivər] , [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [seɪl] .
as 作为 **they** 他们 **sought** 寻求 **,** , **with** 和 **heavers** 搬运工 **,** , **to** 到 **beat** 打 **down** 向下 **the** 这 **icy** 冰冷的 **sail** 帆 **.** .

他们用重物试图压平冰冷的船帆。

[tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [sæks] [ʌv; əv]['mɑ:tə][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
To 到 **lighten** 减轻 **the** 这 **hull** 船体 **,** , **the** 这 **heavier** 较重 **sacks** 麻袋 **of** 的 **mata** 玛塔 **were** 是 **thrown** 抛掷 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

为了减轻船体重量，较重的麻袋被扔进了海里。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪps] [læʃ] [ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
with 和 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **water** 水 **-** - **pipes** 管道 **lashed** 鞭打 **on** 在 **deck** 甲板 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **.** .

当时大部分水管都绑在甲板上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [nə'sesəti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [dɪ'tenʃn]
And 和 **this** 这 **last** 最后的 **necessity** 必要性 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **combined** 合并 **with** 和 **the** 这 **prolonged** 延长 **detentions** 拘留
['æftərwərdz] [ɪk'spɪriənst] ,
afterwards 然后 **experienced** 经验丰富的 **,** ,

而正是这最后一种无奈之举，再加上之后经历的长期拘留，

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
which 哪个 **eventually** 最终 **brought** 带来 **about** 关于 **our** 我们的 **chief** 首席 **causes** 原因 **of** 的 **suffering** 痛苦 **.** .

这最终导致了我们痛苦的主要根源。

[wen] - " [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːf] , [brɔːt] [ɑːn] ,

When	-	"	Here	there	was	a	sudden	fainting	attack	of	his	cough	,	brought	on	,
什么时候	-	"	这里	那里	曾是	一个	突然	昏厥	攻击	的	他的	咳嗽	,	带来	在	,

这时——”他突然因咳嗽而晕倒，咳嗽是由……引起的。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'stres] .

no	doubt	,	by	his	mental	distress	.
不	怀疑	,	经过	他的	精神的	痛苦	.

毫无疑问，这是由于他的精神痛苦造成的。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [pleɪst]

His	servant	sustained	him	,	and	drawing	a	cordial	from	his	pocket	placed
他的	仆人	持续	他	,	和	绘画	一个	亲切	从	他的	口袋	放置

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

it	to	his	lips	.
它	到	他的	嘴唇	.

他的仆人扶着他，从口袋里掏出一瓶药酒，送到他嘴边。

[hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'vaivd] .

He	a	little	revived	.
他	一个	小的	复活	.

他稍微恢复了一些活力。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [waɪl] [jet] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] ,

But	unwilling	to	leave	him	unsupported	while	yet	imperfectly	restored	,
但	不情愿	到	离开	他	不支持	尽管	然而	不完美地	恢复	,

但不愿在他尚未完全康复的情况下就让他孤立无援，

[ðə; ði] [blæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [stɪl] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

the	black	with	one	arm	still	encircled	his	master	,
这	黑色的	和	一	手臂	仍然	包围	他的	掌握	,

黑衣男子一只手臂仍然搂着他的主人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

at	the	same	time	keeping	his	eye	fixed	on	his	face	,
在	这	相同的	时间	保持	他的	眼睛	固定的	在	他的	脸	,

与此同时，他的目光始终锁定在他的脸上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] , [ɔːr] [rɪ'læps] ,

as	if	to	watch	for	the	first	sign	of	complete	restoration	,	or	relapse	,
作为	如果	到	手表	为了	这	第一的	符号	的	完全的	恢复	,	或者	复发	,

仿佛在观察完全康复或复发的第一个迹象。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] [pruːv] .

as	the	event	might	prove	.
作为	这	事件	可能	证明	.

正如事件最终可能证明的那样。

[ðə; ði]['spænjərd] [prə'siːdid] , [bʌt; bət]['broʊkənli][ænd; ənd] [əb'skjʊrli] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The	Spaniard	proceeded	,	but	brokenly	and	obscurely	,	as	one	in	a	dream	.
这	西班牙人	继续	,	但	破碎地	和	晦涩地	,	作为	一	在	一个	梦	.

西班牙人继续前行，但脚步断断续续，语无伦次，如同在梦中一般。

- " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

-	"	Oh	,	my	God	!
-	"	哦	,	我的	上帝	!

-“我的天啊！

['ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [θruː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [ðə; ði]

rather	than	pass	through	what	I	have	,	with	joy	I	would	have	hailed	the
相当	比	经过	通过	什么	我	有	,	和	喜悦	我	会	有	赞誉	这

[moʊst]['terəb(ə)l] [geɪlz] ;

most	terrible	gales	;
最多	糟糕的	狂风	;

与其经历我所经历的一切，我宁愿欣然迎接最可怕的狂风；

[bʌt; bət] - " [hɪz; ɪz] [kɔːf] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] ; [ðɪs] [səb'saɪdɪŋ] ,

but	-	"	His	cough	returned	and	with	increased	violence	;	this	subsiding	,
但	-	"	他的	咳嗽	返回	和	和	增加	暴力	;	这	消退	,

但是——”他的咳嗽又开始了，而且更加剧烈；咳嗽渐渐平息下来，

[wɪð; wɪθ] ['rednd] [lɪps][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtər] .

with	reddened	lips	and	closed	eyes	he	fell	heavily	against	his	supporter	.
和	发红	嘴唇	和	关闭	眼睛	他	跌倒	重度	反对	他的	支持者	.

他嘴唇通红，双眼紧闭，重重地倒在了支撑物上。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəz] .

"	His	mind	wanders	.
"	他的	头脑	漫游	.

他心不在焉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪlz] , " ['pleɪntɪvli] [said] [ðə; ði]

He	was	thinking	of	the	plague	that	followed	the	gales	,	"	plaintively	sighed	the
他	曾是	思维	的	这	瘟疫	那	随后	这	狂风	,	"	哀怨地	叹了口气	这

['sɜːrvənt] ;

servant	;
仆人	;

“他想起了狂风过后带来的瘟疫，”仆人哀怨地叹了口气；

" [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['mæstər] !

"	my	poor	,	poor	master	!
"	我的	贫穷的	,	贫穷的	掌握	!

“我可怜的主人！”

" ['rɪŋɪŋ] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] .

"	wringing	one	hand	,	and	with	the	other	wiping	the	mouth	.
"	拧干	一	手	,	和	和	这	其他	擦拭	这	嘴	.

“一只手搓着，另一只手擦着嘴。”

" [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [se'njɔː] , " [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leinən] , " [ðiːz] [fɪts][duː][nɑːt]

"	But	be	patient	,	Senor	,	"	again	turning	to	Captain	Delano	,	"	these	fits	do	not
"	但	是	病人	,	传感器	,	"	再次	转弯	到	队长	德拉诺	,	"	这些	适合	做	不是

[læst] [lɔːŋ] ;

last	long	;
最后的	长的	;

“但是请耐心点，先生，”他又转向德拉诺船长说，“这些症状不会持续太久；

['mæstər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪm'self] .

master	will	soon	be	himself	.
掌握	将要	很快	是	他自己	.

主人很快就会恢复原状。

" [dɑːn] [bə'naitəu][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

"	Don	Benito	reviving	,	went	on	;	but	as	this	portion	of	the	story	was
"	大学教师	贝尼托	复苏	,	去	在	;	但	作为	这	部分	的	这	故事	曾是

['veri] ['broʊkənli] [dɪ'lɪvərd] ,

very	brokenly	delivered	,
非常	破碎地	发表	,

“唐·贝尼托复活了，”故事继续说道；但由于这部分讲述得非常断断续续，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] ['oʊnli] [wɪl] [hɪr] [biː; bi] [set] [daʊn] .

the	substance	only	will	here	be	set	down	.
这	物质	仅有的	将要	这里	是	放	向下	.

这里只列出该物质的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [deɪz] [tɔːst] [ɪn] ['stɔrmz] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪp]

It	appeared	that	after	the	ship	had	been	many	days	tossed	in	storms	off	the	Cape
它	出现	那	后	这	船	有	到过	许多	天	抛掷	在	暴风雨	离开	这	岬

,

,

,

看来，这艘船在好望角附近遭遇风暴，颠簸了好几天之后，

[ðə; ði] ['skɜːrvi] [broʊk] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] .

the	scurvy	broke	out	,	carrying	off	numbers	of	the	whites	and	blacks	.
这	坏血病	打破	出去	,	携带	离开	数字	的	这	白人	和	黑人	.

坏血病爆发，夺去了许多白人和黑人的生命。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ðer; ðər] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [seɪlz]

When	at	last	they	had	worked	round	into	the	Pacific	,	their	spars	and	sails
什么时候	在	最后的	他们	有	工作	圆形的	进入	这	太平洋	,	他们的	桅杆	和	帆

[wɜːr; wər] [soʊ] ['dæmɪdʒd] ,

were	so	damaged	,
是	所以	损坏的	,

当他们最终绕到太平洋时，他们的桅杆和帆都已严重受损。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['mærɪnəz] , [moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

and	so	inadequately	handled	by	the	surviving	mariners	,	most	of	whom	were
和	所以	不足	处理	经过	这	幸存	水手们	,	最多	的	谁	是

[bɪ'kʌm] [in'vælidz] ,

become	invalids	,
变得	无效	,

因此，幸存的水手们处理不当，导致他们中的大多数人都成了残疾人。

[ðæt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['nɔːrðərli] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ,

that	,	unable	to	lay	her	northerly	course	by	the	wind	,	which	was	powerful	,
那	,	无法	到	躺	她	北风	课程	经过	这	风	,	哪个	曾是	强大的	,

由于无法借助强劲的风力向北航行，

[ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [sək'sesɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ˌnɔːrθ'westwərd]

the	unmanageable	ship	for	successive	days	and	nights	was	blown	northwestward
这	难以控制	船	为了	连续	天	和	夜晚	曾是	吹	向西北方向

, [wer] [ðə; ði] [briːz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

,	where	the	breeze	suddenly	deserted	her	,
,	在哪里	这	微风	突然	荒凉的	她	,

这艘难以操控的船只连续数日夜被吹向西北方向，突然间，微风停止了。

[ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz] , [tuː; tə] ['sʌltri] [kɑːmz] .

in	unknown	waters	,	to	sultry	calms	.
在	未知	水	,	到	闷热	平静	.

在未知的水域，到闷热的平静。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [paɪps] [naʊ] [pruːvd] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

The	absence	of	the	water	-	pipes	now	proved	as	fatal	to	life	as	before	their
这	缺席	的	这	水	-	管道	现在	已证实	作为	致命的	到	生活	作为	前	他们的

['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['menəst] [ˌaɪ 'tiː] .

presence	had	menaced	it	.
在场	有	受威胁	它	.

水管的缺失如今对生命造成的危害，与水管存在之前对生命造成的危害一样致命。

[ɪn'djʊst] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['ægrəveɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Induced	,	or	at	least	aggravated	,	by	the	more	than	scanty	allowance	of	water	,
诱导	,	或者	在	至少	加重	,	经过	这	更多的	比	稀少	津贴	的	水	,

由于饮水量严重不足而诱发，或者至少加剧了这种情况，

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fi:vər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['skɜ:rvi] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	malignant	fever	followed	the	scurvy	;	with	the	excessive	heat	of	the
一个	恶性	发烧	随后	这	坏血病	;	和	这	过多的	热	的	这

['leŋkθənd; 'leŋθənd][kɑ:m] ,

lengthened	calm	,
加长	冷静的	,

坏血病之后紧接着是恶性高热；随着平静期延长，天气变得异常炎热，

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] , [æz; əz][baɪ] ['biləuz] ,

making	such	short	work	of	it	as	to	sweep	away	,	as	by	billows	,
制作	这样的	短的	工作	的	它	作为	到	扫	离开	,	作为	经过	波澜	,

如此迅速地将其摧毁，如同巨浪般席卷而去。

[hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] , [prə'pɔ:rʃənli] , [ʌv; əv]

whole	families	of	the	Africans	,	and	a	yet	larger	number	,	proportionally	,	of
所有的	家庭	的	这	非洲人	,	和	一个	然而	更大的	数字	,	按比例	,	的

[ðə; ði] ['spænjərdz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

非洲人的整个家庭，以及数量更多（按比例而言）的西班牙人，

[ɪn'klu:dɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌkləs] [feɪ'tæləti] , ['evri] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [bɔ:rd] .

including	,	by	a	luckless	fatality	,	every	officer	on	board	.
包括	,	经过	一个	倒霉的	死亡	,	每一个	官	在	木板	.

其中包括因一场不幸的事故而遇难的所有船员。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn][ðə; ði][smɑ:rt] [west] ['waɪndz] [ɪ'ventʃuəli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][kɑ:m] ,

Consequently	,	in	the	smart	west	winds	eventually	following	the	calm	,
最后	,	在	这	聪明的	西方	风	最终	下列的	这	冷静的	,

因此，平静过后，最终会刮起强劲的西风。

[ðə; ði] [ɔ:l'redi] [rent] [seɪlz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [drɑ:pt] , [nɑ:t] [fɜ:rld] , [æt; ət] [ni:d] ,

the	already	rent	sails	having	to	be	simply	dropped	,	not	furled	,	at	need	,
这	已经	租	帆	拥有	到	是	简单地	掉落	,	不是	卷曲	,	在	需要	,

已经破损的帆在需要时只能简单地放下，而不能收起来。

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] .

had	been	gradually	reduced	to	the	beggar's	rags	they	were	now	.
有	到过	逐步地	减少	到	这	乞丐的	破布	他们	是	现在	.

他们逐渐沦落到如今这般衣衫褴褛的乞丐模样。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['seɪləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

To	procure	substitutes	for	his	lost	sailors	,	as	well	as	supplies	of	water
到	采购	替代品	为了	他的	丢失的	水手们	,	作为	出色地	作为	补给品	的	水

[ænd; ənd][seɪlz] ,

and	sails	,
和	帆	,

为了找到可以替代阵亡水手的船员，以及补充淡水和帆，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] - ,

the	captain	at	the	earliest	opportunity	had	made	for	Baldivia	,
这	队长	在	这	最早	机会	有	制成	为了	-	,

船长在第一时间就前往了巴尔迪维亚。

[ðə; ði] ['sʌðərˌmoʊst] ['sɪvəlaɪzd][pɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

the	southermost	civilized	port	of	Chili	and	South	America	;
这	最南端	文明	港口	的	辣椒	和	南	美国	;

智利和南美洲最南端的文明港口；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊst][ðə; ði] [θɪk] ['weðər] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ]

but	upon	nearing	the	coast	the	thick	weather	had	prevented	him	from	so
但	之上	临近	这	海岸	这	厚的	天气	有	阻止	他	从	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] ['saɪtɪŋ] [ðæt] ['hɑ:rbər] .

much	as	sighting	that	harbour	.
很多	作为	目击	那	港口	.

但当他接近海岸时，浓重的雾气让他连那个港口都看不见。

[sɪns] [wɪtʃ] ['pɪriəd] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kru:] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kænvəs][ænd; ənd]

Since	which	period	,	almost	without	a	crew	,	and	almost	without	canvas	and
自从	哪个	时期	,	几乎	没有	一个	全体人员	,	和	几乎	没有	帆布	和

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ,

almost	without	water	,
几乎	没有	水	,

自那时起，这艘船几乎没有船员，几乎没有帆布，也几乎没有水。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['ædɪd] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

and	at	intervals	giving	its	added	dead	to	the	sea	,
和	在	间隔	给予	它是	额外	死的	到	这	海	,

并时不时地将死去的鱼儿送入大海，

[ðə; ði][sæn] ['dɔminik] [hæd; həd] [bɪn] ['bæt(ə)l] - - [ə'baʊt] [baɪ] ['kɑ:ntreri] ['waɪndz] , [ɪn'veɪgəld] [baɪ]

the	San	Dominick	had	been	battle	-	dored	about	by	contrary	winds	,	inveigled	by
这	圣	多米尼克	有	到过	战斗	-	-	关于	经过	相反	风	,	诱骗	经过

['kɜ˞:ənts] ,

currents	,
电流	,

圣多米尼克号曾饱受逆风和洋流的侵扰，颠簸摇晃不定。

[ɔ:r] [groʊn] ['wi:di] [ɪn] [kɑ:mz] .

or	grown	weedy	in	calms	.
或者	生长	杂草	在	平静	.

或在平静的水面上长成杂草。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][lɔ:st][ɪn] [wʊdz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dʌbld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]

Like	a	man	lost	in	woods	,	more	than	once	she	had	doubled	upon	her	own
喜欢	一个	男人	丢失的	在	树林	,	更多的	比	一次	她	有	双倍	之上	她	自己的

[træk] .

track	.
追踪	.

她就像迷失在森林里的人一样，不止一次地走错了路。

" [bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ði:z] [kə'læmitiz] , " ['hʌskɪli] [kən'tɪnju:d] [dɑ:n] [bə'naitəu] ,

"	But	throughout	these	calamities	,	"	huskily	continued	Don	Benito	,
"	但	自始至终	这些	灾难	,	"	沙哑地	持续	大学教师	贝尼托	,

“但在这些灾难之中，”唐·贝尼托沙哑地继续说道，

['peɪnfəli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ðoʊz]

painfully	turning	in	the	half	embrace	of	his	servant	,	"	I	have	to	thank	those
痛苦地	转弯	在	这	一半	拥抱	的	他的	仆人	,	"	我	有	到	感谢	那些

['ni:grəuz] [ju:; jʊ] [si:] ,

Negroes	you	see	,
黑人	你	看	,

他痛苦地转过身，半依偎在仆人的怀里，“我得感谢你看到的那些黑人，

[hu:] , [ðoʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] [ə'piəriŋ] [ʌn'ru:li] , [hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,

who	,	though	to	your	inexperienced	eyes	appearing	unruly	,	have	,	indeed	,
WHO	,	尽管	到	你的	缺乏经验	眼睛	出现	不羁	,	有	,	的确	,

虽然在你这些缺乏经验的人看来他们桀骜不驯，但实际上，他们.....

[kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['oʊnər] [kʊd; kəd]
conducted **themselves** **with** **less** **of** **restlessness** **than** **even** **their** **owner** **could**
实施 他们自己 和 较少的 的 躁动不安 比 甚至 他们的 所有者 可以
[hæv; həv] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
have **thought** **possible** **under** **such** **circumstances** **.**
有 想法 可能的 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，它们的表现甚至比它们的主人所能想象到的还要沉稳。

" [hɪr] [hi:; hi] [ə'gen] [fel] ['feɪntli] [bæk] .
" **Here** **he** **again** **fell** **faintly** **back** **.**
" 这里 他 再次 跌倒 淡淡的 后退 .

“他又一次踉跄后退。”

[ə'gen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] : [bʌt; bət][hi:; hi] ['rælid] , [ænd; ənd] [les] [əb'skjʊrli] [prə'si:did] .
Again **his** **mind** **wandered** **:** **but** **he** **rallied** **,** **and** **less** **obscurely** **proceeded** **.**
再次 他的 头脑 漫步 : 但 他 集结 , 和 较少的 晦涩地 继续 .

他的思绪再次游离，但他振作起来，继续向前，思路也更加清晰了。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [noʊ] ['fetərz] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd]
their **owner** **was** **quite** **right** **in** **assuring** **me** **that** **no** **fetters** **would** **be** **needed**
他们的 所有者 曾是 相当 正确的 在 保证 我 那 不 镣铐 会 是 需要
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæks] ;
with **his** **blacks** **;**
和 他的 黑人 ;

他们的主人向我保证说，他的黑马不需要戴镣铐，他的说法完全正确；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] , [æz; əz][ɪz][wɔ:nt][ɪn] [ðɪs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
so **that** **while** **,** **as** **is** **wont** **in** **this** **transportation** **,**
所以 那 尽管 , 作为 是 惯于 在 这 运输 ,

因此，尽管，正如这种运输方式中常见的情况一样，

[ðoʊz] ['ni:grəuz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n] [dek] - [nɑ:t] [θrʌst] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
those **Negroes** **have** **always** **remained** **upon** **deck** **-** **not** **thrust** **below** **,** **as** **in** **the**
那些 黑人 有 总是 剩余 之上 甲板 - 不是 推力 以下 , 作为 在 这
[gɪni:mɛn] - [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Guineamen **-** **they** **have** **,**
几内亚人 - 他们 有 ,

那些黑人一直待在甲板上——不像在几内亚船上那样被推到船舱下——他们一直如此。

['ɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɪn] ['fri:li] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] ['gɪv(ə)n] [baʊndz]
also **,** **from** **the** **beginning** **,** **been** **freely** **permitted** **to** **range** **within** **given** **bounds**
还 , 从 这 开始 , 到过 自由 允许 到 范围 之内 给定 界限
[æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] .
at **their** **pleasure** **.**
在 他们的 乐趣 .

而且，从一开始，他们就被允许在规定的范围内自由活动。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [rɪ'tɜ:rnd] - [hɪz; ɪz][maɪnd] [rəʊvd] - [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hi:; hi]
" **Once** **more** **the** **faintness** **returned** **-** **his** **mind** **roved** **-** **but** **,** **recovering** **,** **he**
" 一次 更多的 这 模糊 返回 - 他的 头脑 漫游 - 但 , 恢复中 , 他
[rɪ'zju:md] :
resumed **:**
恢复 :

“他再次感到一阵眩晕——思绪开始游离——但恢复过来后，他又继续说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bæˌboʊ] [hɪr] [tuː; tə] [huːm] , ['ʌndər] [gɑːd] , [aɪ] [oʊ] [nɑːt]['oʊnli][maɪ] [oʊn]
" But it is Babo here to whom , under God , I owe not only my own
" 但 它 是 巴博 这里 到 谁 , 在下面 上帝 , 我 欠 不是 仅有的 我的 自己的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

“但是，在上帝面前，我不仅要感谢巴博保全了我的性命，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tʃiːfli] , [ðə; ði] ['merɪt] [ɪz] [duː] , [ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [mɔːr]
but likewise to him , chiefly , the merit is due , of pacifying his more
但 同样地 到 他 , 主要 , 这 优点 是 到期的 , 的 安抚 他的 更多的
['ɪgnərənt] ['breðrən] ,
ignorant brethren ,
无知 弟兄们 ,

但同样地，他最主要的功劳也应归于他，因为他安抚了那些更加无知的兄弟们。

[wen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['mɜːrmərɪŋz] . "
when at intervals tempted to murmurings . "
什么时候 在 间隔 受诱惑 到 低语 . "

时不时地，他忍不住要低声抱怨。

" [ɑː] , ['mæstər] , " [said] [ðə; ði] [blæk] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
" Ah , master , " sighed the black , bowing his face , " don't speak of me ;
" 啊 , 掌握 , " 叹了口气 这 黑色的 , 鞠躬 他的 脸 , " 不 说话 的 我 ;

“啊，主人，”黑衣人叹了口气，低下了头，“请不要提起我；

['bæˌboʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [wʌt] ['bæˌboʊ][hæz; həz] [dʌn] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['duːti] . "
Babo is nothing ; what Babo has done was but duty . "
巴博 是 没有什么 ; 什么 巴博 有 完毕 曾是 但 责任 . "

巴博算不上什么；巴博所做的不过是尽职尽责罢了。

" ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [də'leinən] .
" Faithful fellow ! " cried Captain Delano .
" 忠实 同伴 ! " 哭 队长 德拉诺 .

“忠诚的伙伴！”德拉诺船长喊道。

" [dɑːn] [bə'naitəu] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ; [sleɪv] [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
" Don Benito , I envy you such a friend ; slave I cannot call him .
" 大学教师 贝尼托 , 我 嫉妒 你 这样的 一个 朋友 ; 奴隶 我 不能 称呼 他 .

“唐·贝尼托，我羡慕你拥有这样的朋友；我不能称他为奴隶。”

" [æz; əz]['mæstər][ænd; ənd][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [blæk] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ,
" As master and man stood before him , the black upholding the white ,
" 作为 掌握 和 男人 站立 前 他 , 这 黑色的 维护 这 白色的 ,

“主人和奴隶站在他面前，黑人扶着白人，

['kæptɪn] [də'leinən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
Captain Delano could not but bethink him of the beauty of that relationship
队长 德拉诺 可以 不是 但 思考 他 的 这 美丽 的 那 关系
[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]
which could present such a spectacle of fidelity on the one hand and confidence
哪个 可以 展示 这样的 一个 奇观 的 忠诚 在 这 一 手 和 信心
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

德拉诺船长不禁想起这种关系的美好，这种关系一方面展现出忠诚，另一方面又展现出信任。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn] [dres] , [di'nəutɪŋ] [ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz]

The	scene	was	heightened	by	the	contrast	in	dress	,	denoting	their	relative	positions
这	场景	曾是	增强	经过	这	对比	在	裙子	,	表示	他们的	相对的	职位

.

:

.

他们穿着的对比更加凸显了彼此之间的相对地位。

[ðə; ði] ['spænjərd] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] ['tʃɪli] ['dʒækɪt][ʌv; əv][dɑːrk] ['velvɪt] ; [waɪt] [smɔːl] [kloʊðz] [ænd; ənd]

The	Spaniard	wore	a	loose	Chili	jacket	of	dark	velvet	;	white	small	clothes	and
这	西班牙人	穿着	一个	松动的	辣椒	夹克	的	黑暗的	天鹅绒	;	白色的	小的	衣服	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

西班牙人穿着一件宽松的深色天鹅绒智利夹克，内搭白色小衣服和长袜。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklz] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] ['ɪnstep] ; [ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [sɑːm'brerəʊ] , [ʌv; əv]

with	silver	buckles	at	the	knee	and	instep	;	a	high	-	crowned	sombrero	,	of
和	银	扣环	在	这	膝盖	和	脚背	;	一个	高的	-	加冕	宽边帽	,	的

[faɪn] [græs] ;

fine	grass	;
美好的	草	;

膝盖和脚背处饰有银扣；高顶草帽，由细草制成；

[ə; eɪ] ['slendər] [sɔːrd] , ['sɪlvər] ['maʊntɪd] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] ;

a	slender	sword	,	silver	mounted	,	hung	from	a	knot	in	his	sash	;
一个	苗条	剑	,	银	安装	,	悬挂	从	一个	结	在	他的	窗扇	;

一把细长的银柄剑挂在他腰带的结上；

[ðə; ði] [læst] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'veriəb(ə)l]['ædʒʌŋkt] , [mɔːr] [fɔːr; fər][juː'tɪlətɪ][ðæn; ðən] ['ɔːrnəmənt] ,

the	last	being	an	almost	invariable	adjunct	,	more	for	utility	than	ornament	,
这	最后的	存在	一个	几乎	不变的	附件	,	更多的	为了	公用事业	比	装饰品	,

最后一个几乎总是作为附属词出现，更多的是出于实用而非装饰目的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dres] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

of	a	South	American	gentleman's	dress	to	this	hour	.
的	一个	南	美国人	绅士的	裙子	到	这	小时	.

直到今天，依然是南美绅士的着装。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nɜːrvəs] [kən'tɔːrʃəns] [brɔːt] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'reɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Excepting	when	his	occasional	nervous	contortions	brought	about	disarray	,	there	was
除外	什么时候	他的	偶然	紧张的	扭曲	带来	关于	混乱	,	那里	曾是

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ,

a	certain	precision	in	his	attire	,
一个	肯定	精确	在	他的	服装	,

除了偶尔因紧张而略显凌乱之外，他的穿着打扮总是相当考究的。

['kjʊriəsli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [dɪs'ɔːrdər] [ə'raʊnd] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

curiously	at	variance	with	the	unsightly	disorder	around	;	especially	in	the	belittered
奇怪的是	在	方差	和	这	难看的	紊乱	大约	;	尤其	在	这	乱扔垃圾

['getoʊ] ,

Ghetto	,
贫民窟	,

与周围杂乱不堪的景象形成鲜明对比的是，尤其是在垃圾遍地的贫民窟里。

['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæks] .

forward	of	the	main	-	mast	,	wholly	occupied	by	the	blacks	.
向前	的	这	主要的	-	桅杆	,	完全	占领	经过	这	黑人	.

主桅杆前方，完全被黑人占据。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪd] ['traʊzərz] , [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrsnəs]

The	servant	wore	nothing	but	wide	trousers	,	apparently	,	from	their	coarseness
这	仆人	穿着	没有什么	但	宽的	裤子	,	显然	,	从	他们的	粗糙度

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

and	patches	,
和	补丁	,

仆人显然只穿了一条宽大的裤子，从裤子的粗糙质地和补丁来看，就知道他身上没穿别的。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][tɑːp] - [seɪl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] ,

made	out	of	some	old	top	-	sail	;	they	were	clean	,
制成	出去	的	一些	老的	顶部	-	帆	;	他们	是	干净的	,

用一些旧帆布做成的；它们很干净，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'strændɪd] [roʊp] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	confined	at	the	waist	by	a	bit	of	unstranded	rope	,	which	,	with	his
和	受限	在	这	腰部	经过	一个	少量	的	脱困	绳索	,	哪个	,	和	他的

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

腰间用一截未缠绕的绳子捆着，他镇定自若地.....

['deprɪkətɔːri] [er] [æt; ət] [taɪmz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['fraɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

deprecatory	air	at	times	,	made	him	look	something	like	a	begging	friar	of	St	.
贬义的	空气	在	时代	,	制成	他	看	某物	喜欢	一个	乞讨	修士	的	英石	.

['frænsɪs] .

Francis	.
弗朗西斯	.

他有时流露出的自卑神情，让他看起来有点像圣方济各会的乞讨修士。

[haʊ'evər] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [blʌnt] ['θɪŋkɪŋ]

However	unsuitable	for	the	time	and	place	,	at	least	in	the	blunt	thinking
然而	不合适	为了	这	时间	和	地方	,	在	至少	在	这	钝	思维

[ə'mɛrɪkənz] [aɪz] ,

American's	eyes	,
美国人的	眼睛	,

然而，至少在思维直率的美国人看来，这在当时的时代和地点看来并不合适。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['streɪndʒli] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] ,

and	however	strangely	surviving	in	the	midst	of	all	his	afflictions	,
和	然而	奇怪的	幸存	在	这	中间	的	全部	他的	苦难	,

然而，令人惊奇的是，他竟然在遭受所有苦难之后幸存了下来。

[ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu] [maɪt] [nɑːt] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,

the	toilette	of	Don	Benito	might	not	,	in	fashion	at	least	,
这	厕所	的	大学教师	贝尼托	可能	不是	,	在	时尚	在	至少	,

唐·贝尼托的梳妆打扮，至少在时尚方面，可能并不出众。

[hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

have	gone	beyond	the	style	of	the	day	among	South	Americans	of	his	class	.
有	已消失	超过	这	风格	的	这	天	之中	南	美国人	的	他的	班级	.

他的风格超越了当时南美同阶层人士的流行风格。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Though	on	the	present	voyage	sailing	from	Buenos	Ayres	,
尽管	在	这	展示	航程	帆船	从	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

虽然目前正从布宜诺斯艾利斯启航，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,

he	had	avowed	himself	a	native	and	resident	of	Chili	,
他	有	公开承认	他自己	一个	本国的	和	居民	的	辣椒	,

他自称是智利本地居民。

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [wʌns] [plə'biːən]

whose	inhabitants	had	not	so	generally	adopted	the	plain	coat	and	once	plebeian
谁	居民	有	不是	所以	一般来说	已采用	这	清楚的	外套	和	一次	平民

[ˌpæntə'luːnz] ;

pantaloons	;
灯笼裤	;

那里的居民并不普遍采用朴素的外套和曾经的平民长裤;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːstuːm] ,

but	,	with	a	becoming	modification	,	adhered	to	their	provincial	costume	,
但	,	和	一个	成为	修改	,	粘着	到	他们的	省级	戏服	,

[ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

picturesque	as	any	in	the	world	.
如画	作为	任何	在	这	世界	.

但是，经过适当的修改，他们仍然保留着原有的乡土服饰，其美丽程度堪称世界一流。

[stɪl] , ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] [feɪs] ,

Still	,	relatively	to	the	pale	history	of	the	voyage	,	and	his	own	pale	face	,
仍然	,	相对地	到	这	苍白	历史	的	这	航程	,	和	他的	自己的	苍白	脸	,

然而，与这段航程惨淡的历史，以及他自己苍白的脸色相比，

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'pærəl] ,

there	seemed	something	so	incongruous	in	the	Spaniard's	apparel	,
那里	似乎	某物	所以	不协调	在	这	西班牙人的	服饰	,

西班牙人的穿着打扮似乎有些不协调。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['kɔːrtiər] ['tɔtəriŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən]

as	almost	to	suggest	the	image	of	an	invalid	courtier	tottering	about	London
作为	几乎	到	建议	这	图像	的	一个	无效的	朝臣	颤巍巍	关于	伦敦

[striːts] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

streets	in	the	time	of	the	plague	.
街道	在	这	时间	的	这	瘟疫	.

仿佛让人看到瘟疫时期一位体弱多病的朝臣蹒跚地走在伦敦街头。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	portion	of	the	narrative	which	,	perhaps	,	most	excited	interest	,	as	well	as
这	部分	的	这	叙述	哪个	,	也许	,	最多	兴奋的	兴趣	,	作为	出色地	作为

[sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

some	surprise	,
一些	惊喜	,

叙述中最令人感兴趣，也最令人惊讶的部分，或许是.....

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['lætəˌtuːdz] [ɪn] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːmz] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

considering	the	latitudes	in	question	,	was	the	long	calms	spoken	of	,
考虑	这	纬度	在	问题	,	曾是	这	长的	平静	说	的	,

考虑到相关纬度，这里所说的长时间平静期是否属实?

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ʃɪps] [soʊ] [lɔːŋ] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] .

and	more	particularly	the	ship's	so	long	drifting	about	.
和	更多的	特别	这	船的	所以	长的	漂流	关于	.

更确切地说，是这艘船已经漂流了太久。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Without	communicating	the	opinion	,	of	course	,
没有	沟通	这	观点	,	的	课程	,

当然，这里并没有表达这种观点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪm'pjuːt] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [bəuθ][tuː; tə]

the	American	could	not	but	impute	at	least	part	of	the	detentions	both	to
这	美国人	可以	不是	但	归因	在	至少	部分	的	这	拘留	两个都	到

['klʌmzi] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɔːlti] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

clumsy	seamanship	and	faulty	navigation	.
笨拙	航海术	和	故障	导航	.

美国人不得不将部分扣押事件归咎于笨拙的航海技术和错误的导航。

['aɪɪŋ] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] [smɔːl] , ['jeloʊ] [hændz] ,

Eyeing	Don	Benito's	small	,	yellow	hands	,
觊觎	大学教师	贝尼托的	小的	,	黄色的	双手	,

他打量着唐·贝尼托那双小小的、泛黄的手，

[hiː; hi] ['iːzəli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['ɪntuː] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði]

he	easily	inferred	that	the	young	captain	had	not	got	into	command	at	the
他	容易地	推断	那	这	年轻的	队长	有	不是	得到	进入	命令	在	这

[hɔːz; hɔːs] - [hoʊl] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn] - ['wɪndoʊ] ,

hawse	-	hole	but	the	cabin	-	window	,
锚索	-	洞	但	这	舱	-	窗户	,

他很容易就推断出，这位年轻的船长不是在缆孔处，而是在船舱窗口处夺取了指挥权。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [ɪn] [juːθ] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]

and	if	so	,	why	wonder	at	incompetence	,	in	youth	,	sickness	,	and	aristocracy
和	如果	所以	,	为什么	想知道	在	无能	,	在	青年	,	疾病	,	和	贵族

[ju'naɪtɪd] ?

united	?
团结的	?

如果真是如此，那么，年轻人、疾病和贵族阶层结合在一起，为何还要对无能感到惊讶呢?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdemə'krætɪk] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Such	was	his	democratic	conclusion	.
这样的	曾是	他的	民主	结论	.

这就是他基于民主原则得出的结论。

[bʌt; bət] ['draʊnɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [freʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] ,

But	drowning	criticism	in	compassion	,	after	a	fresh	repetition	of	his	sympathies	,
但	溺水	批评	在	同情	,	后	一个	新鲜的	重复	的	他的	同情	,

但他用同情淹没了批评，在再次表达了他的同情之后，

['kæptɪn] [də'leinən] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Captain	Delano	having	heard	out	his	story	,	not	only	engaged	,	as	in	the	first	place	,
队长	德拉诺	拥有	听到	出去	他的	故事	,	不是	仅有的	已订婚的	,	作为	在	这	第一的	地方	,

德拉诺船长听完他的讲述后，不仅像一开始那样积极参与进来，

[tuː; tə] [siː] [dɑːn] [bə'naitəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sə'plaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['bɑːdɪli] [niːdz] ,

to	see	Don	Benito	and	his	people	supplied	in	their	immediate	bodily	needs	,
到	看	大学教师	贝尼托	和	他的	人们	供应	在	他们的	即时	身体上的	需求	,

看到唐·贝尼托和他的族人满足了他们最迫切的生理需求，

[bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [naʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɜːrmənənt]

but	,	also	,	now	further	promised	to	assist	him	in	procuring	a	large	permanent
但	,	还	,	现在	更远	承诺	到	协助	他	在	采购	一个	大的	永恒的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

supply	of	water	,
供应	的	水	,

但是，现在又进一步承诺协助他获得充足的永久性水源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [noʊ]

as	well	as	some	sails	and	rigging	;	and	,	though	it	would	involve	no
作为	出色地	作为	一些	帆	和	索具	;	和	,	尽管	它	会	涉及	不

[smɔːl] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

small	embarrassment	to	himself	,
小的	尴尬	到	他自己	,

以及一些帆和索具；而且，尽管这会让他自己感到相当尴尬，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [sper] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['siːmən] [fɔːr; fər] ['tempərəri] [dek] ['ɑːfəsərz] ;

yet	he	would	spare	three	of	his	best	seamen	for	temporary	deck	officers	;
然而	他	会	空闲的	三	的	他的	最好的	海员	为了	暂时的	甲板	警官	;

但他会抽调三名最优秀的船员担任临时甲板军官；

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kən,sepsi'əun] , [ðer; ðər] ['fʊli] [tuː; tə] ['riːfɪt]

so	that	without	delay	the	ship	might	proceed	to	Concepcion	,	there	fully	to	refit
所以	那	没有	延迟	这	船	可能	继续	到	康塞普西翁	,	那里	完全	到	改装

[fɔːr; fər] ['liːmə; 'laɪmə] ,

for	Lima	,
为了	利马	,

这样，这艘船就可以立即前往康塞普西翁，在那里进行全面整修，以便前往利马。

[hɜːr; hər] ['destɪnd] [pɔːrt] .

her	destined	port	.
她	注定	港口	.

她注定的港口。

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] , ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

Such	generosity	was	not	without	its	effect	,	even	upon	the	invalid	.
这样的	慷慨	曾是	不是	没有	它是	影响	,	甚至	之上	这	无效的	.

这种慷慨并非没有效果，即使是对病人也是如此。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ; ['iːgər] [ænd; ənd] ['hektɪk] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

His	face	lighted	up	;	eager	and	hectic	,	he	met	the	honest	glance	of	his	visitor
他的	脸	照明	向上	;	渴望的	和	忙碌的	,	他	遇见	这	诚实的	瞥一眼	的	他的	游客

.

:
.

他脸上顿时绽放出笑容，热情而又焦躁地迎上了来访者真诚的目光。

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm] .

With	gratitude	he	seemed	overcome	.
和	感激	他	似乎	克服	.

他似乎被感激之情淹没了。

" [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] ['mæstər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

"	This	excitement	is	bad	for	master	,	"	whispered	the	servant	,	taking	his	arm	,
"	这	激动	是	坏的	为了	掌握	,	"	低声说道	这	仆人	,	采取	他的	手臂	,

“这样对主人不好，”仆人低声说道，同时挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .

and	with	soothing	words	gently	drawing	him	aside	.
和	和	舒缓	字	轻轻地	绘画	他	旁边	.

用温柔的话语将他轻轻拉到一边。

[wen] [dɑːn] [bə'naitəu] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz]

When	Don	Benito	returned	,	the	American	was	pained	to	observe	that	his
什么时候	大学教师	贝尼托	返回	,	这	美国人	曾是	痛苦	到	观察	那	他的

['hoʊpflnəs] ,

hopefulness	,
希望	,

当唐·贝尼托回来时，这位美国人痛苦地发现，他的希望……

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['fi:braɪl] [ænd; ənd]

like	the	sudden	kindling	in	his	cheek	,	was	but	febrile	and
喜欢	这	突然	引火物	在	他的	脸颊	,	曾是	但	发热	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

transient	.
瞬态	.

就像他脸颊上突然燃起的那团火苗一样，不过是短暂的、热乎乎的。

[er] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [mi:n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pu:p] ,

Ere	long	,	with	a	joyless	mien	,	looking	up	toward	the	poop	,
埃雷	长的	,	和	一个	悯	面容	,	寻找	向上	朝向	这	船尾	,

不久，他面无表情地抬头望向粪便，

[ðə; ði] [hoʊst] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

the	host	invited	his	guest	to	accompany	him	there	,
这	主持人	受邀	他的	客人	到	陪伴	他	那里	,

主人邀请客人陪他一起去那里。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt] [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] .

for	the	benefit	of	what	little	breath	of	wind	might	be	stirring	.
为了	这	益处	的	什么	小的	气息	的	风	可能	是	搅拌	.

为那微弱的微风带来益处。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

As	during	the	telling	of	the	story	,
作为	期间	这	讲述	的	这	故事	,

正如在讲述故事的过程中，

['kæptɪn] [də'leinən] [hæd; həd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪmbəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Captain	Delano	had	once	or	twice	started	at	the	occasional	cymballing	of	the
队长	德拉诺	有	一次	或者	两次	开始	在	这	偶然	钹声	的	这

['hætʃɪt] - ['pɑ:lɪʃər] ,

hatchet	-	polishers	,
斧头	-	抛光机	,

德拉诺船长曾一两次对那些擦斧头的家伙偶尔敲锣打鼓的行为感到不满。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

wondering	why	such	an	interruption	should	be	allowed	,	especially	in	that	part	of
好奇	为什么	这样的	一个	中断	应该	是	允许	,	尤其	在	那	部分	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

我不明白为什么允许这种干扰发生，尤其是在船上的那个区域。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

and	in	the	ears	of	an	invalid	;	and	,	moreover	,
和	在	这	耳朵	的	一个	无效的	;	和	,	而且	,

而且，对于病人来说，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'træktɪv] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	the	hatchets	had	anything	but	an	attractive	look	,	and	the
作为	这	斧头	有	任何事物	但	一个	吸引人的	看	,	和	这

['hændlɜ-z, 'hændəlɜ-z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [les] [soʊ] ,

handlers	of	them	still	less	so	,
处理程序	的	他们	仍然	较少的	所以	,

因为这些斧头看起来一点也不美观，而使用它们的人就更不美观了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ləːkiŋ] [rɪ'lʌktəns] , [ɔːr]

it	was	,	therefore	,	to	tell	the	truth	,	not	without	some	lurking	reluctance	,	or
它	曾是	,	所以	,	到	告诉	这	真相	,	不是	没有	一些	潜伏	不情愿	,	或者

['iːv(ə)n] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

even	shrinking	,
甚至	收缩	,

因此，说真话时，心中难免有些犹豫，甚至有些畏缩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [kəm'pleɪsəns] , [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	may	be	,	that	Captain	Delano	,	with	apparent	complaisance	,	acquiesced	in	his
它	可能	是	,	那	队长	德拉诺	,	和	明显	顺从	,	默许	在	他的

['hoʊsts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

host's	invitation	.
主持人	邀请	.

德拉诺船长或许是心甘情愿地接受了主人的邀请。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [sɪns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [kə'priːs] [ʌv; əv][pʌŋk'tɪliˌoʊ] , ['rendərd] [dɪ'stresɪŋ] [baɪ]

The	more	so	,	since	with	an	untimely	caprice	of	punctilio	,	rendered	distressing	by
这	更多的	所以	,	自从	和	一个	不合时宜	任性	的	拘束	,	渲染	令人痛心	经过

[hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] ['æspekt] ,

his	cadaverous	aspect	,
他的	尸体的	方面	,

更何况，他那副死气沉沉的样子，加上他那不合时宜的刻板行为，更令人感到不安。

[dɑːn] [bə'naitəu] , [wɪð; wɪθ] [kæs'tɪljən] ['baʊz, 'boʊz] ,

Don	Benito	,	with	Castilian	bows	,
大学教师	贝尼托	,	和	卡斯蒂利亚语	弓	,

唐·贝尼托，手持卡斯蒂利亚弓

['sɑːləmli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

solemnly	insisted	upon	his	guest's	preceding	him	up	the	ladder	leading	to	the
庄严地	坚持	之上	他的	客人的	前	他	向上	这	梯子	领导	到	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

elevation	;
海拔	;

他郑重其事地坚持让客人先于他登上通往高处的梯子；

[wer] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [step] , [sæt] [fɔːr] [ɑːr'mɔːriəl] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd]

where	,	one	on	each	side	of	the	last	step	,	sat	four	armorial	supporters	and
在哪里	,	一	在	每个	边	的	这	最后的	步	,	卫星	四	纹章	支持者	和

['sentriz] ,

sentries	,
哨兵	,

在最后一级台阶的两侧，各坐着一名带有纹章的扶持者和哨兵。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [faɪl] .

two	of	the	ominous	file	.
二	的	这	不祥的	文件	.

两份不祥的文件。

['dʒɪndʒərli] [ɪ'nʌf] [stept] [gʊd] ['kæptɪn] [də'leinən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt]

Gingerly	enough	stepped	good	Captain	Delano	between	them	,	and	in	the	instant
小心翼翼地	足够的	步	好的	队长	德拉诺	之间	他们	,	和	在	这	立即的

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,

of	leaving	them	behind	,
的	离开	他们	在后面	,

善良的德拉诺船长小心翼翼地走到他们中间，就在他离开他们的那一刻，

[laɪk] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [twɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv]

like	one	running	the	gauntlet	,	he	felt	an	apprehensive	twitch	in	the	calves	of
喜欢	一	跑步	这	手套	,	他	毛毡	一个	忧虑	抽搐	在	这	小牛	的

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

就像参加一场生死考验一样，他感到小腿一阵不安的抽搐。

[bʌt; bət] [wen] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪl] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] ,

But	when	,	facing	about	,	he	saw	the	whole	file	,	like	so	many	organ	-	grinders	,
但	什么时候	,	面向	关于	,	他	锯	这	所有的	文件	,	喜欢	所以	许多	器官	-	研磨机	,

但当他转过身，看到整份文件时，就像看到一群街头艺人一样，

[stɪl] ['stuːpɪdli] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'saɪd] ,

still	stupidly	intent	on	their	work	,	unmindful	of	everything	beside	,
仍然	愚蠢地	意图	在	他们的	工作	,	漫不经心	的	一切	旁	,

他们仍然愚蠢地专注于工作，对其他一切都漠不关心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪdʒɪt] ['pænɪk] .

he	could	not	but	smile	at	his	late	fidgeting	panic	.
他	可以	不是	但	微笑	在	他的	晚的	坐立不安	恐慌	.

他忍不住笑了，因为他看到自己慌乱地坐立不安的样子。

['prez(ə)ntli] , [waɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [bə'naitəu] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deks] [bɪ'loʊ] ,

Presently	,	while	standing	with	Don	Benito	,	looking	forward	upon	the	decks	below	,
目前	,	尽管	常设	和	大学教师	贝尼托	,	寻找	向前	之上	这	甲板	以下	,

此刻，我和唐·贝尼托站在一起，眺望着下面的甲板，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ['priːviəsli] [ə'l(j)uːd]

he	was	struck	by	one	of	those	instances	of	insubordination	previously	alluded
他	曾是	击	经过	一	的	那些	实例	的	不服从	之前	暗示

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他被之前提到的那种不服从命令的行为之一所震惊。

[θriː] [blæk] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['spænɪʃ] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,

Three	black	boys	,	with	two	Spanish	boys	,	were	sitting	together	on	the	hatches	,
三	黑色的	男孩们	,	和	二	西班牙语	男孩们	,	是	坐着	一起	在	这	孵化	,

三个黑人男孩和两个西班牙男孩一起坐在舱口上。

['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] ['plætər] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['skænti] [mes] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn]

scraping	a	rude	wooden	platter	,	in	which	some	scanty	mess	had	recently	been
刮擦	一个	粗鲁的	木制的	拼盘	,	在	哪个	一些	稀少	混乱	有	最近	到过

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

刮擦着一个粗糙的木制盘子，盘子里刚刚煮了一些稀稀拉拉的食物。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [drɑːpt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Suddenly	,	one	of	the	black	boys	,	enraged	at	a	word	dropped	by	one	of	his
突然	,	一	的	这	黑色的	男孩们	,	愤怒	在	一个	单词	掉落	经过	一	的	他的

[waɪt] [kəm'pænjənz] ,

white	companions	,
白色的	同伴	,

突然，其中一个黑人男孩因为他的一个白人同伴说的一句话而勃然大怒，

[siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] ,

seized	a	knife	,	and	though	called	to	forbear	by	one	of	the	oakum	-	pickers	,
查获	一个	刀	,	和	尽管	称为	到	忍耐	经过	一	的	这	麻絮	-	采摘者	,

他抓起一把刀，尽管一个拾麻绳的工人叫他住手，

[strʌk] [ðə; ði] [læd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [floʊd] .

struck	the	lad	over	the	head	,	inflicting	a	gash	from	which	blood	flowed	.
击	这	小伙子	超过	这	头	,	造成	一个	伤口	从	哪个	血	流动	.

他用重物击打男孩的头部，造成一道伤口，鲜血直流。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['kæptɪn] [də'leinən] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

In	amazement	,	Captain	Delano	inquired	what	this	meant	.
在	惊愕	,	队长	德拉诺	询问	什么	这	意思是	.

德拉诺船长惊讶地询问这是什么意思。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [bə'naitəu] ['dʌlli] ['mʌtəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]

To	which	the	pale	Benito	dully	muttered	,	that	it	was	merely	the	sport	of
到	哪个	这	苍白	贝尼托	沉闷地	低声说道	,	那	它	曾是	仅仅	这	运动	的

[ðə; ði] [læd] .

the	lad	.
这	小伙子	.

面色苍白的贝尼托闷闷不乐地嘟囔道，那不过是那小子的一种游戏罢了。

" ['prɪti] ['sɪriəs] [spɔːrt] , ['truːli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] [də'leinən] .

"	Pretty	serious	sport	,	truly	,	"	rejoined	Captain	Delano	.
"	漂亮的	严肃的	运动	,	真的	,	"	重新加入	队长	德拉诺	.

“这真是一项相当严肃的运动，”德拉诺船长重新说道。

" [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'laɪt] , ['ɪnstənt]

"	Had	such	a	thing	happened	on	board	the	Bachelor's	Delight	,	instant
"	有	这样的	一个	事物	发生	在	木板	这	学士	喜	,	立即的

['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

punishment	would	have	followed	.
惩罚	会	有	随后	.

“如果这种事发生在‘单身汉的喜悦’号上，将会立即受到惩罚。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['spænjərd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ,

"	At	these	words	the	Spaniard	turned	upon	the	American	one	of	his	sudden	,
"	在	这些	字	这	西班牙人	转向	之上	这	美国人	一	的	他的	突然	,

听到这话，西班牙人突然转向美国人，

['sterɪŋ] , [hæf] - ['luːnətɪk] [lʊks] ; [ðen] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tɔːrpər] , ['ænsər] , "

staring	,	half	-	lunatic	looks	;	then	,	relapsing	into	his	torpor	,	answered	,	"
凝视	,	一半	-	疯子	看起来	;	然后	,	复发	进入	他的	麻木	,	回答	,	"

['daʊtləs] , ['daʊtləs] , [se'njɔː] .

Doubtless	,	doubtless	,	Senor	.
毫无疑问	,	毫无疑问	,	传感器	.

他瞪大了眼睛，眼神近乎疯狂；然后，又陷入了昏昏欲睡的状态，回答说：“毫无疑问，毫无疑问，先生。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [ðæt] [ðɪs] ['helpləs] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪpər]

"	Is	it	,	thought	Captain	Delano	,	that	this	helpless	man	is	one	of	those	paper
"	是	它	,	想法	队长	德拉诺	,	那	这	无助	男人	是	一	的	那些	纸

['kæptɪnz] [aɪv] [noʊn] ,

captains	I've	known	,
队长	我已经	已知	,

“难道，”德拉诺船长心想，“这个无助的人就是我认识的那些纸上谈兵的船长之一吗？”

[huː] [baɪ]['pɑːləsi] [wɪŋk] [æt; ət] [wʌt] [baɪ] ['paʊər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [daʊn] ?

who	by	policy	wink	at	what	by	power	they	cannot	put	down	?
WHO	经过	政策	眨眼	在	什么	经过	力量	他们	不能	放	向下	?

谁会通过政策对那些他们用权力无法镇压的事情视而不见？

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['sædɚ] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'mændər] [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [kə'mænd] [bʌt; bət]

I	know	no	sadder	sight	than	a	commander	who	has	little	of	command	but
我	知道	不	更悲伤	视线	比	一个	指挥官	WHO	有	小的	的	命令	但

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

世上最悲哀的景象莫过于一个除了名号之外几乎没有任何实权的指挥官。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [dɑːn] [bə'naitəu] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] ,

"	I	should	think	,	Don	Benito	,	"	he	now	said	,
"	我	应该	思考	,	大学教师	贝尼托	,	"	他	现在	说	,

“我想应该是这样，唐·贝尼托，”他说道。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkər] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

glancing	toward	the	oakum	-	picker	who	had	sought	to	interfere	with	the	boys	,
瞥了一眼	朝向	这	麻絮	-	拣货员	WHO	有	寻求	到	干扰	和	这	男孩们	,

他瞥了一眼那个试图干扰男孩们的拾麻绳工人，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][jʊr; jər] [blæks] [ɪm'plɔɪd] , [ɪ'speʃəli]

"	that	you	would	find	it	advantageous	to	keep	all	your	blacks	employed	,	especially
"	那	你	会	寻找	它	有利	到	保持	全部	你的	黑人	受雇	,	尤其

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

the	younger	ones	,
这	年轻	一个	,

“你会发现让所有黑人，特别是年轻的黑人，都保持就业状态是有利的，

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['juːsləs] [tæsk] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

no	matter	at	what	useless	task	,	and	no	matter	what	happens	to	the	ship	.
不	事情	在	什么	无用	任务	,	和	不	事情	什么	发生	到	这	船	.

无论从事多么无用的工作，无论船上发生什么事。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][bænd] , [aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

Why	,	even	with	my	little	band	,	I	find	such	a	course	indispensable	.
为什么	,	甚至	和	我的	小的	乐队	,	我	寻找	这样的	一个	课程	必不可少	.

即使对于我这样的小乐队来说，我也觉得这样的课程必不可少。

[aɪ] [wʌns] [kept] [ə; eɪ] [kruː] [ɑːn][maɪ] ['kwɔːrtərdek] [θrʌmɪŋ] [mæts][fɔːr; fər][maɪ]['kæbɪn] ,

I	once	kept	a	crew	on	my	quarterdeck	thrumming	mats	for	my	cabin	,
我	一次	保留	一个	全体人员	在	我的	后甲板	嗡嗡作响	垫子	为了	我的	舱	,

我曾经在我的船舱甲板上安排了一群船员，为我的船舱铺设地毯。

[wen] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [ʃɪp] - [mæts] , [men] ,

when	,	for	three	days	,	I	had	given	up	my	ship	-	mats	,	men	,
什么时候	,	为了	三	天	,	我	有	给定	向上	我的	船	-	垫子	,	男人	,

当我连续三天放弃我的船垫和船员时，

[ænd; ənd][ɔːl] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [lɔːs] ,

and	all	-	for	a	speedy	loss	,
和	全部	-	为了	一个	迅速	损失	,

而这一切——都是为了迅速失败。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['helpləsli]

owing	to	the	violence	of	a	gale	in	which	we	could	do	nothing	but	helplessly
欠款	到	这	暴力	的	一个	大风	在	哪个	我们	可以	做	没有什么	但	无助地

[draɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "

drive	before	it	.	"
驾驶	前	它	.	"

由于狂风肆虐，我们只能无助地顺风而行。

" ['daʊtləs] , ['daʊtləs] , " ['mʌtəd] [dɑːn] [bə'naitəu] .

"	Doubtless	,	doubtless	,	"	muttered	Don	Benito	.
"	毫无疑问	,	毫无疑问	,	"	低声说道	大学教师	贝尼托	.

“毫无疑问，毫无疑问，”唐·贝尼托喃喃自语道。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] [də'leinən] , [ə'gen] ['glænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] [ænd; ənd]
" But , " continued Captain Delano , again glancing upon the oakum - pickers and
" 但 , " 持续 队长 德拉诺 , 再次 瞥了一眼 之上 这 麻絮 - 采摘者 和
[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃɪt] - ['pɑ:lɪʃər] ,
then at the hatchet - polishers ,
然后 在 这 斧头 - 抛光机 ,

“但是，”德拉诺船长继续说道，又瞥了一眼拾取麻絮的工人，然后又看了看擦斧头的工人，

[nɪr] [baɪ] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ki:p] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊst] [ɪm'plɔɪd] . "
near by , " I see you keep some at least of your host employed . "
靠近 经过 , " 我 看 你 保持 一些 在 至少 的 你的 主持人 受雇 . "

附近有人说：“看来你至少还雇佣了一些你的东道主。”

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['veɪkənt] [rɪ'spɑ:ns] .
" Yes , " was again the vacant response .
" 是的 , " 曾是 再次 这 空缺 回复 .

“是的，”对方再次空洞地回答。

" [ðoʊz] [oʊld] [men] [ðer; ðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['poʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] , " [kən'tɪnju:d]
" Those old men there , shaking their pows from their pulpits , " continued
" 那些 老的 男人 那里 , 摇晃 他们的 战俘 从 他们的 讲坛 , " 持续
['kæptɪn] [də'leinən] ,
Captain Delano ,
队长 德拉诺 ,

“那些老家伙们，在讲坛上摇晃着他们的战利品，”德拉诺上尉继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] , " [si:m] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][oʊld] ['dɒmɪnɪ] [tu:; tə]
pointing to the oakum - pickers , " seem to act the part of old dominies to
指向 到 这 麻絮 - 采摘者 , " 似乎 到 行为 这 部分 的 老的 多米尼 到
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

指着拾麻绳的人说：“他们似乎扮演着老统治者的角色，对其他人来说，

['lɪt(ə)l] [hi:did] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌædmə'nɪʃənz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] .
little heeded as their admonitions are at times .
小的 听从了 作为 他们的 告诫 是 在 时代 .

尽管他们的劝告有时不被重视，但很少有人听从。

[ɪz] [ðɪs] ['vɑ:lənteri] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [dɑ:n] [bə'naitəu] ,
Is this voluntary on their part , Don Benito ,
是 这 自愿 在 他们的 部分 , 大学教师 贝尼托 ,

唐·贝尼托，这是他们自愿的吗?

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ['ʃepərdz] [tu:; tə][jʊr; jər] [flɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [ʃi:p] ? "
or have you appointed them shepherds to your flock of black sheep ? "
或者 有 你 任命 他们 牧羊人 到 你的 群 的 黑色的 羊 ? "

还是你委派他们牧养你那群黑羊?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尼托·塞莱诺(BENITO CERENO)
第2/6页

" [wʌt] [poʊsts] [ðeɪ] [fɪl] , [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['spænjərd] [ɪn] [æn; ən] ['ækrɪd] [toʊn]
" **What posts they fill , I appointed them , " rejoined the Spaniard in an acrid tone**
" 什么 帖子 他们 充满 , 我 任命 他们 , " 重新加入 这 西班牙人 在 一个 辛辣 语气
,
,
,

“他们担任什么职位，都是我任命的，”西班牙人语气尖刻地反驳道。

[æz; əz] [ɪf] [ri'zentɪŋ] [sʌm; səm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sə'tɪrɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
as if resenting some supposed satiric reflection .
作为 如果 怨恨 一些 据称 讽刺的 反射 .

仿佛在对某种所谓的讽刺性反思感到不满。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] , [ðiːz] [ə'ʃæ Athenai] ['kɑːndʒərərz] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [də'leinən] ,
" **And these others , these Ashantee conjurors here , " continued Captain Delano ,**
" 和 这些 其他的 , 这些 阿珊蒂 魔术师 这里 , " 持续 队长 德拉诺 ,

“还有这些其他人，这些阿散蒂族的巫师，”德拉诺船长继续说道。

['ræðər] [ʌn'iːzɪli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['brændɪʃt] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - ['pɑːlɪʃər] ,
rather uneasily eyeing the brandished steel of the hatchet - polishers ,
相当 不安地 觊觎 这 挥舞 钢 的 这 斧头 - 抛光机 ,

他不安地瞥了一眼那些擦斧者挥舞的钢斧，

[wer] [ɪn] [spɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ,
where in spots it had been brought to a shine ,
在哪里 在 地点 它 有 到过 带来 到 一个 闪耀 ,

有些地方被擦得锃亮。

" [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] , [dɑːn] [bə'naitəu] ? "
" **this seems a curious business they are at , Don Benito ? "**
" 这 似乎 一个 好奇的 商业 他们 是 在 , 大学教师 贝尼托 ? "

“唐·贝尼托，他们从事的这门生意似乎有点奇怪？”

" [ɪn] [ðə; ði] [geɪlz] [wiː; wi] [met] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['spænjərd] ,
" **In the gales we met , " answered the Spaniard ,**
" 在 这 狂风 我们 遇见 , " 回答 这 西班牙人 ,

“我们在狂风中遭遇了……”西班牙人回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd]
" **what of our general cargo was not thrown overboard was much damaged**
" 什么 的 我们的 一般的 货物 曾是 不是 抛掷 落水 曾是 很多 损坏的
[baɪ] [ðə; ði] [braɪn] .
by the brine .
经过 这 盐水 .

“我们那些没有被扔到海里的普通货物，也都被海水严重损坏了。”

[sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [kɑːm] ['weðər] ,
Since coming into calm weather ,
自从 未来 进入 冷静的 天气 ,

自从进入平静天气以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ['deɪli] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər]

I	have	had	several	cases	of	knives	and	hatchets	daily	brought	up	for
我	有	有	一些	案例	的	刀具	和	斧头	日常的	带来	向上	为了

[ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] . "

overhauling	and	cleaning	.	"
大修	和	打扫	.	"

我每天都会收到好几箱刀具和斧头送来检修和清洗。

" [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][aɪ'di:ə] , [dɑ:n] [bə'naitəu] .

"	A	prudent	idea	,	Don	Benito	.
"	一个	谨慎	主意	,	大学教师	贝尼托	.

“唐·贝尼托，这是个明智的主意。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pɑ:rt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

You	are	part	owner	of	ship	and	cargo	,	I	presume	;	but	not	of	the	slaves
你	是	部分	所有者	的	船	和	货物	,	我	怙	;	但	不是	的	这	奴隶

, [pər'hæps] ? "

,	perhaps	?	"
,	也许	?	"

我猜您是船只和货物的共同所有者，但或许不是奴隶的所有者?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['oʊnər] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [si:] , " [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'tɜ:rnd] [dɑ:n] [bə'naitəu] ,

"	I	am	owner	of	all	you	see	,	"	impatiently	returned	Don	Benito	,
"	我	是	所有者	的	全部	你	看	,	"	不耐烦地	返回	大学教师	贝尼托	,

“你看到的一切都是我的，”唐·贝尼托不耐烦地回答道。

" [ɪk'sept] [ðə; ði][meɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [blæks] , [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] [leɪt] [frend] , [ˌɑ:lɪ'sɑ:ndroʊ]

"	except	the	main	company	of	blacks	,	who	belonged	to	my	late	friend	,	Alexandro
"	除了	这	主要的	公司	的	黑人	,	WHO	属于	到	我的	晚的	朋友	,	亚历山德罗

[ə'rændə] .

Aranda	.
阿兰达	.

“除了我已故的朋友亚历山德罗·阿兰达的那群黑人主要成员之外。”

" [æz; əz][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃʊk] ;

"	As	he	mentioned	this	name	,	his	air	was	heart	-	broken	,	his	knees	shook	;
"	作为	他	提及	这	姓名	,	他的	空气	曾是	心	-	破碎的	,	他的	膝盖	摇晃	;

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

his	servant	supported	him	.
他的	仆人	有	他	.

“当他提到这个名字时，他神情悲痛，双膝发抖；他的仆人扶着他。”

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] ,

Thinking	he	divined	the	cause	of	such	unusual	emotion	,	to	confirm	his	surmise	,
思维	他	神谕	这	原因	的	这样的	异常	情感	,	到	确认	他的	推测	,

他认为自己已经洞悉了这种异常情绪的起因，为了证实自己的猜测，

['kæptɪn] [də'leinən] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [sed] , " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] , [dɑ:n] [bə'naitəu] ,

Captain	Delano	,	after	a	pause	,	said	,	"	And	may	I	ask	,	Don	Benito	,
队长	德拉诺	,	后	一个	暂停	,	说	,	"	和	可能	我	问	,	大学教师	贝尼托	,

德拉诺船长停顿了一下，说道：“请问，唐·贝尼托……”

['weðər] - [sɪns] [ə'waɪl] [ə'goʊ][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kæbɪn] ['pæsndʒɚ] - [ðə; ði] [frend] ,

whether	-	since	awhile	ago	you	spoke	of	some	cabin	passengers	-	the	friend	,
无论	-	自从	一会儿	前	你	辐	的	一些	舱	乘客	-	这	朋友	,

[hu:z] [lɔ:s] [soʊ] [ə'flikts] [ju:; jʊ] ,

whose	loss	so	afflicts	you	,
谁	损失	所以	困扰	你	,

自从不久前你提到一些客舱乘客以来——那位朋友，他的离世让你如此悲痛，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [blæks] ? "

at	the	outset	of	the	voyage	accompanied	his	blacks	?	"
在	这	开端	的	这	航程	伴随	他的	黑人	?	"

航行之初，他的黑人随行吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] ? "

"	But	died	of	the	fever	?	"
"	但	死亡	的	这	发烧	?	"

“但死于高烧吗？”

" [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] . - [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] - " [ə'gen] ['kwɪvərɪŋ] , [ðə; ði]['spænjərd] [pɔ:zd] .

"	Died	of	the	fever	.	-	Oh	,	could	I	but	-	"	Again	quivering	,	the	Spaniard	paused	.
"	死亡	的	这	发烧	.	-	哦	,	可以	我	但	-	"	再次	颤抖	,	这	西班牙人	暂停	.

“死于高烧。”——哦，我真希望——”西班牙人再次颤抖着停顿了一下。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [sed] ['kæptɪn] [də'leinən] ['sloʊli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

"	Pardon	me	,	"	said	Captain	Delano	slowly	,	"	but	I	think	that	,	by	a	sympathetic
"	赦免	我	,	"	说	队长	德拉诺	缓慢地	,	"	但	我	思考	那	,	经过	一个	交感神经

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

“请原谅，”德拉诺船长缓缓说道，“但我认为，通过感同身受的经历，

[aɪ][kən'dʒektʃər] , [dɑ:n] [bə'naitəu] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ki:nər] [edʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] [gri:f] .

I	conjecture	,	Don	Benito	,	what	it	is	that	gives	the	keener	edge	to	your	grief	.
我	推测	,	大学教师	贝尼托	,	什么	它	是	那	给予	这	更敏锐	边缘	到	你的	悲伤	.

唐·贝尼托，我猜想是什么让你的悲痛更加强烈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][maɪ][hɑ:rd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] [æt; ət] [si:] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,

It	was	once	my	hard	fortune	to	lose	at	sea	a	dear	friend	,
它	曾是	一次	我的	难的	财富	到	失去	在	海	一个	亲爱的	朋友	,

我曾不幸在海上失去了一位挚友。

[maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [ðen] ['su:pərˌkɑ:rgoʊ] .

my	own	brother	,	then	supercargo	.
我的	自己的	兄弟	,	然后	超级货物	.

我自己的兄弟，然后是超级货物运输公司。

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [laɪk][ə; eɪ]

Assured	of	the	welfare	of	his	spirit	,	its	departure	I	could	have	borne	like	a
保证	的	这	福利	的	他的	精神	,	它是	离开	我	可以	有	出生	喜欢	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

确信他的灵魂安息，他的离去我本可以像个男人一样承受;

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [aɪ] ,

but	that	honest	eye	,
但	那	诚实的	眼睛	,

但那双诚实的眼睛，

[ðæt] ['ɑ:nɪst] [hænd] - [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][met] [maɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:rm] [hɑ:rt]

that	honest	hand	-	both	of	which	had	so	often	met	mine	-	and	that	warm	heart
那	诚实的	手	-	两个都	的	哪个	有	所以	经常	遇见	矿	-	和	那	温暖的	心

;

;

;

那双诚实的手——它们都曾多次与我的手相遇——还有那颗温暖的心;

[ɔːl] , [ɔːl] - [laɪk] [skræps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] - [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] !

all	,	all	-	like	scraps	to	the	dogs	-	to	throw	all	to	the	sharks	!
全部	,	全部	-	喜欢	碎屑	到	这	狗	-	到	扔	全部	到	这	鲨鱼	!

全部，全部——就像给狗的残羹剩饭一样——全部扔给鲨鱼！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] ['vaʊd] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒər] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [lʌvd] ,

It	was	then	I	vowed	never	to	have	for	fellow	-	voyager	a	man	I	loved	,
它	曾是	然后	我	发誓	绝不	到	有	为了	同伴	-	旅行者	一个	男人	我	喜爱	,

那时我发誓，绝不让我所爱的人成为我的旅伴。

[ən'les] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] ['evri] ['rekwɪzɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪ'tæləti] ,

unless	,	unbeknown	to	him	,	I	had	provided	every	requisite	,	in	case	of	a	fatality	,
除非	,	未知	到	他	,	我	有	假如	每一个	必需品	,	在	案件	的	一个	死亡	,

除非，在他不知情的情况下，我已经为可能发生的死亡事件准备了一切必要的条件，

[fɔːr; fər] [ɪm'bɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

for	embalming	his	mortal	part	for	interment	on	shore	.
为了	防腐	他的	凡人	部分	为了	安葬	在	支撑	.

将他的遗体进行防腐处理，以便葬于岸上。

[wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['frɛndz] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , [dɑːn] [bə'naɪtəu] ,

Were	your	friend's	remains	now	on	board	this	ship	,	Don	Benito	,
是	你的	朋友们	遗迹	现在	在	木板	这	船	,	大学教师	贝尼托	,

唐·贝尼托，你朋友的遗体现在在这艘船上吗?

[nɑːt] [ðʌs] ['streɪndʒli] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'fekt] [juː; jʊ] . "

not	thus	strangely	would	the	mention	of	his	name	affect	you	.	"
不是	因此	奇怪的	会	这	提到	的	他的	姓名	影响	你	.	"

这并不奇怪，提起他的名字不会让你产生任何影响。

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ? " ['ekəud] [ðə; ðɪ] ['spænjərd] .

"	On	board	this	ship	?	"	echoed	the	Spaniard	.
"	在	木板	这	船	?	"	回声	这	西班牙人	.

“在这艘船上吗？”西班牙人重复道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] ['dʒestʃərz] , [æz; əz] [də'rektɪd] [ə'genst] [sʌm; səm] ['spektər] ,

Then	,	with	horrified	gestures	,	as	directed	against	some	spectre	,
然后	,	和	惊恐万分	手势	,	作为	指导	反对	一些	幽灵	,

然后，伴随着惊恐的手势，仿佛是对着某个幽灵，

[hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['redi] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [huː] ,

he	unconsciously	fell	into	the	ready	arms	of	his	attendant	,	who	,
他	不知不觉	跌倒	进入	这	准备好	武器	的	他的	服务员	,	WHO	,

他无意识地跌入了侍从伸出的怀抱，侍从

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ə'piːl] [tɔːrd] ['kæptɪn] [də'leinən] ,

with	a	silent	appeal	toward	Captain	Delano	,
和	一个	沉默的	上诉	朝向	队长	德拉诺	,

默默地向德拉诺船长发出请求

[siːmd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [soʊ] [ʌn'spiːkəbli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

seemed	beseeching	him	not	again	to	broach	a	theme	so	unspeakably	distressing	to	his	master	.
似乎	恳求	他	不是	再次	到	拉钩	一个	主题	所以	难以言喻的	令人痛心	到	他的	掌握	.

似乎恳求他不要再提起这个令他的主人无比痛苦的话题。

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [naʊ] , [θɔːt] [ðə; ði] [peɪnd] [ə'merɪkən] ,
This poor fellow now , thought the pained American ,
这 贫穷的 同伴 现在 , 想法 这 痛苦 美国人 ,

“这个可怜的家伙，”这位痛苦的美国人心想。

[ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['gɔblɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
is the victim of that sad superstition which associates goblins with the
是 这 受害者 的 那 伤心 迷信 哪个 同事 哥布林 和 这
[dɪ'zɜːrtɪd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [mæn] ,
deserted body of man ,
荒凉的 身体 的 男人 ,

他是那种将妖精与荒芜的人类尸体联系起来的可悲迷信的受害者。

[æz; əz] ['goʊsts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bændənd] [haʊs] .
as ghosts with an abandoned house .
作为 鬼魂 和 一个 弃 房子 .

如同鬼魂一般，住在废弃的房子里。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [meɪd] !
How unlike are we made !
如何 与此不同 是 我们 制成 !

我们彼此的构造多么不同!

[wʌt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [laɪk] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ber]
What to me , in like case , would have been a solemn satisfaction , the bare
什么 到 我 , 在 喜欢 案件 , 会 有 到过 一个 庄严 满意 , 这 裸
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

对我而言，在类似情况下，仅仅是这样的建议就能带来莫大的满足感。

['iːv(ə)n] , ['terifaiz] [ðə; ði] ['spænjərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [træns] .
even , terrifies the Spaniard into this trance .
甚至 , 令人恐惧 这 西班牙人 进入 这 发呆 .

甚至吓得西班牙人也陷入了这种恍惚状态。

[pʊr] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] [ə'rændə] !
Poor Alexandro Aranda !
贫穷的 亚历山德罗 阿兰达 !

可怜的亚历山德罗·阿兰达!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [frend] - [huː] , [ɑːn] ['fɔːrmər] ['vɔiidʒz] ,
what would you say could you see your friend - who , on former voyages ,
什么 会 你 说 可以 你 看 你的 朋友 - WHO , 在 以前的 航程 ,

如果你能见到你的朋友——他曾在之前的航行中——你会怎么说?

[wen] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [hæz; həz] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] ,
when you for months were left behind , has , I dare say , often longed ,
什么时候 你 为了 几个月 是 左边 在后面 , 有 , 我 敢 说 , 经常 渴望 ,
[ænd; ənd] [lɔŋd] ,
and longed ,
和 渴望 ,

当你被留下来几个月的时候，我敢说，你一定常常渴望着、盼望着。

[fɔːr; fər] [wʌn] [piːp] [æt; ət] [juː; jʊ] - [naʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv]
for one peep at you - now transported with terror at the least thought of
为了 一 窥视 在 你 - 现在 运输 和 恐怖 在 这 至少 想法 的
['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['eniweɪ] [naɪ] [hɪm; ɪm] .
having you anyway nigh him .
拥有 你 反正 夜 他 .

仅仅一瞥你，他就感到无比恐惧——哪怕只是想到你靠近他。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] ['greɪvjɑːrd] [toʊl] , [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [flɔː] , [ðə; ði] ['ʃɪps]

At	this	moment	,	with	a	dreary	graveyard	toll	,	betokening	a	flaw	,	the	ship's
在	这	片刻	,	和	一个	凄凉	墓地	收费	,	标记	一个	缺陷	,	这	船的

['foʊksl] [bel] ,

forecastle	bell	,
前甲板	钟	,

此刻，伴随着凄凉的墓地钟声，预示着某种缺陷，船首楼的钟声响起。

[smoʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzld] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ten][ə'klɔk, əu-] [θruː]

smote	by	one	of	the	grizzled	oakum	-	pickers	,	proclaimed	ten	o'clock	through
猛击	经过	一	的	这	斑白	麻絮	-	采摘者	,	宣布	十	点钟	通过

[ðə; ði] ['ledn] [kɑːm] ;

the	leaden	calm	;
这	铅灰色	冷静的	;

被一个饱经风霜的拾麻绳工人打断，在铅灰色的寂静中宣布十点钟到了；

[wen] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

when	Captain	Delano's	attention	was	caught	by	the	moving	figure	of	a	gigantic
什么时候	队长	德拉诺的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	移动	数字	的	一个	巨大

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

当德拉诺船长的注意力被一个巨大的黑色移动身影吸引时，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

emerging	from	the	general	crowd	below	,	and	slowly	advancing	toward	the
新兴	从	这	一般的	人群	以下	,	和	缓慢地	前进	朝向	这

['elɪveɪtɪd] [puːp] .

elevated	poop	.
升高	船尾	.

从下面的人群中走出来，慢慢地向高处的粪便走去。

[æn; ən]['aɪərn]['kɑːlər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [θraɪs]

An	iron	collar	was	about	his	neck	,	from	which	depended	a	chain	,	thrice
一个	铁	衣领	曾是	关于	他的	脖子	,	从	哪个	取决于	一个	链	,	三次

[wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

wound	round	his	body	;
伤口	圆形的	他的	身体	;

他的脖子上戴着一个铁项圈，项圈上垂着一条链子，链子绕着他的身体缠了三圈；

[ðə; ði] ['tɜːrməˌnet] [lɪŋks] ['pædlɑːk] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv]['aɪərn] , [hɪz; ɪz]['gɜːrdl] .

the	terminating	links	padlocked	together	at	a	broad	band	of	iron	,	his	girdle	.
这	终止	链接	已上锁	一起	在	一个	广阔	乐队	的	铁	,	他的	腰带	.

末端的链环用挂锁锁在一起，形成一条宽阔的铁带，这就是他的腰带。

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] - [muːvz] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	How	like	a	mute	Atufal	moves	,	"	murmured	the	servant	.
"	如何	喜欢	一个	沉默的	-	移动	,	"	低声说道	这	仆人	.

“阿图法尔的动作真像个哑巴，”仆人低声说道。

[ðə; ði] [blæk] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['prɪz(ə)nər] ,

The	black	mounted	the	steps	of	the	poop	,	and	,	like	a	brave	prisoner	,
这	黑色的	安装	这	步骤	的	这	船尾	,	和	,	喜欢	一个	勇敢的	囚犯	,

黑人登上船尾的台阶，像个勇敢的囚犯一样，

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sentəns] , [stʊd] [ɪn] [ʌn'kweɪlɪŋ] ['mjutˌnɪs] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [bə'naitəu] ,

brought	up	to	receive	sentence	,	stood	in	unquailing	muteness	before	Don	Benito	,
带来	向上	到	收到	句子	,	站立	在	不屈不挠的	失语	前	大学教师	贝尼托	,

[naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

now	recovered	from	his	attack	.
现在	恢复	从	他的	攻击	.

被带到法庭接受判决时，他面无表情地站在唐·贝尼托面前，唐·贝尼托已经从袭击中恢复过来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [dɑːn] [bə'naitəu][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

At	the	first	glimpse	of	his	approach	,	Don	Benito	had	started	,
在	这	第一的	一瞥	的	他的	方法	,	大学教师	贝尼托	有	开始	,

唐·贝尼托一看到他的举动，就开始行动了。

[ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['ʃædoʊ] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['meməri]

a	resentful	shadow	swept	over	his	face	;	and	,	as	with	the	sudden	memory
一个	不满	阴影	扫荡	超过	他的	脸	;	和	,	作为	和	这	突然	记忆

[ʌv; əv] ['buːtlləs] [reɪdʒ] ,

of	bootless	rage	,
的	无靴	愤怒	,

一丝怨恨的阴影掠过他的脸庞；就像突然想起徒劳的愤怒一样，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [gluːd] [tə'geðər] .

his	white	lips	glued	together	.
他的	白色的	嘴唇	胶合	一起	.

他苍白的嘴唇紧紧地贴在一起。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['mjuːlɪʃ] [ˌmjuːtə'nɪr] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [sər'veɪɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

This	is	some	mulish	mutineer	,	thought	Captain	Delano	,	surveying	,	not	without	a
这	是	一些	固执己见	叛变者	,	想法	队长	德拉诺	,	测量	,	不是	没有	一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

mixture	of	admiration	,
混合物	的	钦佩	,

“这真是个桀骜不驯的叛乱者，”德拉诺船长环顾四周，心想，语气中夹杂着一丝钦佩。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

the	colossal	form	of	the	Negro	.
这	庞大	形式	的	这	黑人	.

黑人的巨大身躯。

" [siː] , [hiː; hi] [weɪts] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	See	,	he	waits	your	question	,	master	,	"	said	the	servant	.
"	看	,	他	等待	你的	问题	,	掌握	,	"	说	这	仆人	.

“你看，他正等着您的问题呢，主人。”仆人说道。

[ðʌs] [ri'maindid] , [dɑːn] [bə'naitəu] , ['nɜːrvəsli] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃʌnɪŋ] , [baɪ]

Thus	reminded	,	Don	Benito	,	nervously	averting	his	glance	,	as	if	shunning	,	by
因此	提醒	,	大学教师	贝尼托	,	紧张地	避免	他的	瞥一眼	,	作为	如果	回避	,	经过

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

唐·贝尼托想起此事，紧张地别过脸去，仿佛出于预感而刻意回避。

[sʌm; səm] [rɪ'beljəs] [rɪ'spɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [vɔɪs] , [ðʌs] [spoʊk] : " - , [wɪl] [juː; jʊ]

some	rebellious	response	,	in	a	disconcerted	voice	,	thus	spoke	:	"	Atufal	,	will	you
一些	叛逆的	回复	,	在	一个	不安	嗓音	,	因此	辐	:	"	-	,	将要	你

[æsk][maɪ]['pɑːrd(ə)n] [naʊ] ?

ask	my	pardon	now	?
问	我的	赦免	现在	?

一个叛逆的声音，带着不安的语气说道：“阿图法尔，你现在要向我道歉吗？”

" [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	black	was	silent	.
"	这	黑色的	曾是	沉默的	.

黑暗中一片寂静。

" [əˈgen] , ['mæstər] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ʌpˈbreidiŋ] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Again , master , " murmured the servant , with bitter upbraiding eyeing his
" 再次 , 掌握 , " 低声说道 这 仆人 , 和 苦的 责骂 觊觎 他的
['kʌntrimən] .
countryman .
同胞 .

“又来了，主人，”仆人低声说道，带着苦涩的责备，瞪着他的同胞。

" [əˈgen] , ['mæstər] ; [hiː; hi] [wɪl] [bend] [tuː; tə]['mæstər] [jet] . "
" Again , master ; he will bend to master yet . "
" 再次 , 掌握 ; 他 将要 弯曲 到 掌握 然而 . "

“主人，他终究会向主人屈服的。”

" ['ænsər] , " [sed] [dɑːn] [bəˈnaitəu] , [stɪl] [əˈvəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] , " [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd]
" Answer , " said Don Benito , still averting his glance , " say but the one word
" 回答 , " 说 大学教师 贝尼托 , 仍然 避免 他的 瞥一眼 , " 说 但 这 一 单词
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

“回答，”唐·贝尼托说着，仍然避开他的目光，“只说一个字：原谅。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃeɪnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf] .
and your chains shall be off .
和 你的 链条 将 是 离开 .

你的枷锁将被解开。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [blæk] , ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] , [let][ðem; ðəm] ['laiflisli] [fɔːl] , [hɪz; ɪz] [lɪŋks]
" Upon this , the black , slowly raising both arms , let them lifelessly fall , his links
" 之上 这 , 这 黑色的 , 缓慢地 提高 两个都 武器 , 让 他们 无生气地 落下 , 他的 链接
['klæŋkɪŋ] ,
clanking ,
叮当作响 ,

“随后，黑衣人缓缓举起双臂，又无力地垂下，链子发出叮当声。”

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['kɑːntent] . "
his head bowed ; as much as to say , " No , I am content . "
他的 头 鞠躬 ; 作为 很多 作为 到 说 , " 不 , 我 是 内容 . "

他低下了头，仿佛在说：“不，我很满足。”

" [goʊ] , " [sed] [dɑːn] [bəˈnaitəu] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" Go , " said Don Benito , with inkept and unknown emotion .
" 去 , " 说 大学教师 贝尼托 , 和 - 和 未知 情感 .

“走吧，”唐·贝尼托说道，语气中带着一种难以言喻的复杂情绪。

[dɪˈlɪbərətli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [blæk] [əuˈbeid] .
Deliberately as he had come , the black obeyed .
故意地 作为 他 有 来 , 这 黑色的 服从 .

黑人蓄意而来，服从了命令。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [dɑːn] [bəˈnaitəu] , " [sed] ['kæptɪn] [dəˈleinən] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [siːn] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] ;
" Excuse me , Don Benito , " said Captain Delano , " but this scene surprises me ;
" 原谅 我 , 大学教师 贝尼托 , " 说 队长 德拉诺 , " 但 这 场景 惊喜 我 ;

“对不起，唐·贝尼托，”德拉诺船长说，“但眼前的景象让我感到惊讶；

[wʌt] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] ? "
what means it , pray ? "
什么 方法 它 , 祈祷 ? "

请问，这是什么意思？

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðæt] ['niːgroʊ] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bænd] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliər]

"	It	means	that	that	Negro	alone	,	of	all	the	band	,	has	given	me	peculiar
"	它	方法	那	那	黑人	独自的	,	的	全部	这	乐队	,	有	给定	我	奇特

[kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] .

cause	of	offence	.
原因	的	罪行	.

“这意味着，乐队里只有那个黑人让我特别生气。”

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] ; [aɪ] - " [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] ; [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	have	put	him	in	chains	;	I	-	"	Here	he	paused	;	his	hand	to	his	head	,
我	有	放	他	在	链条	;	我	-	"	这里	他	暂停	;	他的	手	到	他的	头	,

我已经把他锁起来了；我——”他停顿了一下，手扶着头，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['meməri]

as	if	there	were	a	swimming	there	,	or	a	sudden	bewilderment	of	memory
作为	如果	那里	是	一个	游泳	那里	,	或者	一个	突然	困惑	的	记忆

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;

had	come	over	him	;
有	来	超过	他	;

仿佛那里有游泳池，或者他突然被一阵混乱的记忆所笼罩；

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] ['kaɪndli] [glæns] [siːmd] [ˌriːə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] : " [aɪ]

but	meeting	his	servant's	kindly	glance	seemed	reassured	,	and	proceeded	:	"	I
但	会议	他的	仆人的	亲切地	瞥一眼	似乎	放心	,	和	继续	:	"	我

[kʊd; kəd] [nɑːt] [skɜːrdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] .

could	not	scourge	such	a	form	.
可以	不是	祸害	这样的	一个	形式	.

但看到仆人友善的目光，他似乎安心了些，继续说道：“我怎能鞭打这样的形体呢？”

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [æsk] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] .

But	I	told	him	he	must	ask	my	pardon	.
但	我	讲述	他	他	必须	问	我的	赦免	.

但我告诉他，他必须先向我道歉。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] .

As	yet	he	has	not	.
作为	然而	他	有	不是	.

他至今还没有。

[æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] , ['evri] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

At	my	command	,	every	two	hours	he	stands	before	me	.	"
在	我的	命令	,	每一个	二	小时	他	站立	前	我	.	"

“我命令他每隔两小时就到我面前来。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ? "

"	And	how	long	has	this	been	?	"
"	和	如何	长的	有	这	到过	?	"

“这种情况持续多久了？”

" [sʌm; səm] ['sɪksti] [deɪz] . "

"	Some	sixty	days	.	"
"	一些	六十	天	.	"

“大约六十天。”

" [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ɪn] [ɔːl] [els] ?

"	And	obedient	in	all	else	?
"	和	听话	在	全部	别的	?

“其他方面也都服从吗？”

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ? "

And	respectful	?	"
和	尊重	?	"

而且要尊重人吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [dəˈleɪnən] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [hiː; hi][hæz; həz]
" Upon my conscience , then , " exclaimed Captain Delano , impulsively , " he has
" 之上 我的 良心 , 然后 , " 惊呼 队长 德拉诺 , 冲动地 , " 他 有
[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈspɪrɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
a royal spirit in him ,
一个 皇家 精神 在 他 ,

“那么，”德拉诺船长冲动地喊道，“我凭良心说，他身上有一种王者之气。”

[ðɪs] [ˈfeloʊ] . "
this fellow . "
这 同伴 . "

这个家伙。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈbɪtərli] [rɪˈtɜːrnd] [dɑːn] [bəˈnaitəu] ;
" He may have some right to it , " bitterly returned Don Benito ;
" 他 可能 有 一些 正确的 到 它 , " 苦涩地 返回 大学教师 贝尼托 ;

“他或许有几分权利，”唐·贝尼托愤愤不平地回答道；

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] . "
" he says he was king in his own land . "
" 他 说道 他 曾是 国王 在 他的 自己的 土地 . "

他说他在自己的国家是国王。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Yes , " said the servant , entering a word ,
" 是的 , " 说 这 仆人 , 进入 一个 单词 ,

“是的，”仆人说着，插了个字。

" [ðoʊz] [slɪts] [ɪn] - [ɪrz] [wʌns] [held] [wedʒz] [ʌv; əv][goʊld] ; [bʌt; bət] [pʊr] [ˈbæˌboʊ] [hɪr] ,
" those slits in Atufal's ears once held wedges of gold ; but poor Babo here ,
" 那些 缝隙 在 - 耳朵 一次 握住 楔形 的 金子 ; 但 贫穷的 巴博 这里 ,

“阿图法尔耳朵上的那两条缝隙曾经镶嵌着金块；可怜的巴博，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] ; [ə; eɪ] [blæk] ['mænz] [sleɪv] [wʌz; wəz][ˈbæˌboʊ] ,
in his own land , was only a poor slave ; a black man's slave was Babo ,
在 他的 自己的 土地 , 曾是 仅有的 一个 贫穷的 奴隶 ; 一个 黑色的 男人的 奴隶 曾是 巴博 ,

在他自己的土地上，他只是个贫穷的奴隶；巴博是黑人的奴隶。

[huː] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['waɪts, 'hwaɪts] .
who now is the white's .
WHO 现在 是 这 怀特 .

现在谁是白人?

" ['sʌmwʌt] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [fəˌmɪlˈjærɪtiːz] , ['kæptɪn] [dəˈleɪnən] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli]
" Somewhat annoyed by these conversational familiarities , Captain Delano turned curiously
" 有些 恼怒 经过 这些 对话 熟悉 , 队长 德拉诺 转向 奇怪的是
[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtendənt] ,
upon the attendant ,
之上 这 服务员 ,

德拉诺船长对这些亲昵的谈话感到有些恼火，他好奇地转向侍者。

[ðen] [glɑːnst] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːŋ] ['wʌntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
then glanced inquiringly at his master ; but , as if long wonted to these little
然后 瞥了一眼 询问地 在 他的 掌握 ; 但 , 作为 如果 长的 惯常 到 这些 小的
[ˌɪnfɔːrˈmæləti] ,
informalities ,
非正式性 ,

然后他疑惑地看了主人一眼；但仿佛早已习惯了这些小小的礼节，

['niːðər] ['mæstər][nɔːr][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

neither	master	nor	man	seemed	to	understand	him	.
两者都不	掌握	也不	男人	似乎	到	理解	他	.

主人和仆人似乎都听不懂他的话。

" [wʌt] , [preɪ] , [wʌz; wəz] - [ə'fens] , [dɑːn] [bə'naitəu] ? " [æskt] ['kæptɪn] [də'leinən] ;

"	What	,	pray	,	was	Atufal's	offence	,	Don	Benito	?	"	asked	Captain	Delano	;
"	什么	,	祈祷	,	曾是	-	罪行	,	大学教师	贝尼托	?	"	问	队长	德拉诺	;

“请问，阿图法尔犯了什么罪，贝尼托先生？”德拉诺船长问道；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [teɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,

"	if	it	was	not	something	very	serious	,	take	a	fool's	advice	,	and	,
"	如果	它	曾是	不是	某物	非常	严肃的	,	拿	一个	傻瓜	建议	,	和	,

“如果不是很严重的事情，就听从傻瓜的建议，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][dɑː'sɪləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

in	view	of	his	general	docility	,	as	well	as	in	some	natural	respect	for
在	看法	的	他的	一般的	码头	,	作为	出色地	作为	在	一些	自然的	尊重	为了

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

his	spirit	,
他的	精神	,

鉴于他一贯温顺的性格，以及出于对他精神的某种自然敬意，

[rɪ'mɪt] [hɪz; ɪz] ['penəlti] . "

remit	his	penalty	.	"
汇	他的	惩罚	.	"

免除他的罚款。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mæstər] ['nevər] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [hɪr] ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	No	,	no	,	master	never	will	do	that	,	"	here	murmured	the	servant	to	himself	,
"	不	,	不	,	掌握	绝不	将要	做	那	,	"	这里	低声说道	这	仆人	到	他自己	,

“不，不，主人绝不会那样做，”仆人喃喃自语道。

" [praʊd] - [mʌst; məst][fɜːrst][æsk] ['mæstɚz] ['pɑːrd(ə)n] .

"	proud	Atufal	must	first	ask	master's	pardon	.
"	自豪的	-	必须	第一的	问	硕士学位	赦免	.

“骄傲的阿图法尔必须先请求主人的原谅。”

[ðə; ði] [sleɪv] [ðer; ðər] ['kæriz] [ðə; ði] ['pædlɑːk] , [bʌt; bət]['mæstər] [hɪr] ['kæriz] [ðə; ði] [kiː] .

The	slave	there	carries	the	padlock	,	but	master	here	carries	the	key	.
这	奴隶	那里	携带	这	挂锁	,	但	掌握	这里	携带	这	钥匙	.

那里的奴隶拿着挂锁，而这里的主人拿着钥匙。

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [də'rektɪd] , ['kæptɪn] [də'leinən] [naʊ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ,

"	His	attention	thus	directed	,	Captain	Delano	now	noticed	for	the	first	time	that	,
"	他的	注意力	因此	指导	,	队长	德拉诺	现在	注意到	为了	这	第一的	时间	那	,

“德拉诺上尉的注意力由此转移，他这才第一次注意到，

[sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] ['sɪlkən] [kɔːrd] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kiː] .

suspended	by	a	slender	silken	cord	,	from	Don	Benito's	neck	hung	a	key	.
暂停	经过	一个	苗条	丝	绳索	,	从	大学教师	贝尼托的	脖子	悬挂	一个	钥匙	.

唐·贝尼托的脖子上挂着一把钥匙，用一根细细的丝绳吊着。

[æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['mʌtəd] ['siləblz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kiːz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi]

At	once	,	from	the	servant's	muttered	syllables	divining	the	key's	purpose	,	he
在	一次	,	从	这	仆人的	低声说道	音节	占卜	这	钥匙的	目的	,	他

[smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

smiled	and	said	:
微笑	和	说	:

他立刻从仆人低声咕哝的话语中猜出了钥匙的用途，脸上露出笑容，说道：

" [soʊ] , [dɑ:n] [bə'naitəu] - ['pædlɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] - [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɪmblz] , ['tru:li] .

"	So	,	Don	Benito	-	padlock	and	key	-	significant	symbols	,	truly	.
"	所以	,	大学教师	贝尼托	-	挂锁	和	钥匙	-	重要的	符号	,	真的	.

“所以，唐·贝尼托——挂锁和钥匙——确实具有重要的象征意义。”

" ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [dɑ:n] [bə'naitəu] ['fɔ:ltəd] .

"	Biting	his	lip	,	Don	Benito	faltered	.
"	咬	他的	唇	,	大学教师	贝尼托	犹豫不决	.

唐·贝尼托咬着嘴唇，犹豫了一下。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leinən] ,

Though	the	remark	of	Captain	Delano	,
尽管	这	评论	的	队长	德拉诺	,

尽管德拉诺船长发表了上述言论，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sætaɪər] [ɔ:r] ['aɪrəni] ,

a	man	of	such	native	simplicity	as	to	be	incapable	of	satire	or	irony	,
一个	男人	的	这样的	本国的	简单	作为	到	是	无法	的	讽刺	或者	讽刺	,

一个天性单纯，不具备讽刺或反讽能力的人。

[hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [ɪn] ['pleɪf(ə)l] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['sɪŋgjələrli] ['ɛvɪdənst] ['lɔ:rdʃɪp]

had	been	dropped	in	playful	allusion	to	the	Spaniard's	singularly	evidenced	lordship
有	到过	掉落	在	顽皮的	典故	到	这	西班牙人的	单独地	有证据	领主

['oʊvər] [ðə; ði] [blæk] ;

over	the	black	;
超过	这	黑色的	;

这句话被戏谑地提及，意在暗示西班牙人对黑人的绝对统治地位；

[jet] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [si:md] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs]

yet	the	hypochondriac	seemed	in	some	way	to	have	taken	it	as	a	malicious
然而	这	疑病症	似乎	在	一些	方式	到	有	已采取	它	作为	一个	恶意

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [kən'fest] [ˌɪnə'bɪləti] [ðʌs] [fɑ:r] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ,

reflection	upon	his	confessed	inability	thus	far	to	break	down	,
反射	之上	他的	坦白	无力	因此	远的	到	休息	向下	,

然而，这位疑病症患者似乎在某种程度上将此视为对他迄今为止无法崩溃的恶意嘲讽。

[æt; ət] [li:st] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɜ:rb(ə)l] ['sʌmənz] , [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] .

at	least	,	on	a	verbal	summons	,	the	entrenched	will	of	the	slave	.
在	至少	,	在	一个	口头	传票	,	这	根深蒂固的	将要	的	这	奴隶	.

至少，在口头召唤下，奴隶根深蒂固的意志会屈服。

[di'plɔ:ɪŋ] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [jet] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] [də'leinən] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

Deploring	this	supposed	misconception	,	yet	despairing	of	correcting	it	,	Captain	Delano	shifted	the	subject	;
痛惜	这	据称	误解	,	然而	绝望	的	纠正	它	,	队长	德拉诺	转移	这	主题	;

德拉诺船长对这种所谓的误解感到惋惜，但又无力纠正，于是转移了话题；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð'drɔ:n] ,

but	finding	his	companion	more	than	ever	withdrawn	,
但	寻找	他的	伴侣	更多的	比	曾经	撤回	,

但他发现同伴比以往任何时候都更加沉默寡言。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['sloʊli] [daidʒestiŋ] [ðə; ði] [li:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri'zjʊmd] [ə'frʌnt] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

as	if	still	slowly	digesting	the	lees	of	the	presumed	affront	above	-	mentioned	,
作为	如果	仍然	缓慢地	消化	这	李子	的	这	假定	冒犯	多于	-	提及	,

仿佛仍在慢慢消化上述假定冒犯的余烬，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['kæptɪn] [də'leinən] ['laɪkwaɪz] [bɪ'keɪm] [les] ['tɔ:kətɪv] , [ə'prest] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]

by	-	and	-	by	Captain	Delano	likewise	became	less	talkative	,	oppressed	,	against	his
经过	-	和	-	经过	队长	德拉诺	同样地	成为	较少的	健谈	,	受压迫者	,	反对	他的

[oʊn] [wɪl] ,

own	will	,
自己的	将要	,

渐渐地，德拉诺船长也变得沉默寡言，他感到压抑，违背了自己的意愿。

[baɪ] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] ['si:krət] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rbɪdli] ['sensətɪv] ['spænjərd] .

by	what	seemed	the	secret	vindictiveness	of	the	morbidly	sensitive	Spaniard	.
经过	什么	似乎	这	秘密	报复心	的	这	病态地	敏感的	西班牙人	.

似乎是出于那个病态敏感的西班牙人内心深处隐藏的报复心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['seɪlər] [hɪm'self] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ri'freind] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

But	the	good	sailor	himself	,	of	a	quite	contrary	disposition	,	refrained	,	on	his
但	这	好的	水手	他自己	,	的	一个	相当	相反	处置	,	克制	,	在	他的

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

但这位性情截然相反的好水手本人却克制住了自己。

[ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [ɪf]

alike	from	the	appearance	as	from	the	feeling	of	resentment	,	and	if
同样	从	这	外貌	作为	从	这	感觉	的	怨恨	,	和	如果

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

外表和内心的怨恨都一样，如果保持沉默，

[wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ][frʌm; frəm][kən'teɪdʒən] .

was	only	so	from	contagion	.
曾是	仅有的	所以	从	传染	.

这只是传染病造成的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['spænjərd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜ:ti:əslɪ] [krɔ:st] ['oʊvər]

Presently	the	Spaniard	,	assisted	by	his	servant	,	somewhat	discourteously	crossed	over
目前	这	西班牙人	,	协助	经过	他的	仆人	,	有些	无礼地	交叉	超过

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [də'leinən] ;

from	Captain	Delano	;
从	队长	德拉诺	;

这时，西班牙人带着仆人，有些不礼貌地从德拉诺船长身边渡了过去；

[ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [wɪtʃ] , ['sensəbli] [ɪ'nʌf] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l]

a	procedure	which	,	sensibly	enough	,	might	have	been	allowed	to	pass	for	idle
一个	程序	哪个	,	明智地	足够的	,	可能	有	到过	允许	到	经过	为了	闲置的

[kə'pri:s] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər] ,

caprice	of	ill	-	humour	,
任性	的	患病的	-	幽默	,

这一举动，理所当然地可以被视为一时兴起、无理取闹的坏脾气。

[hæd; həd][nɑ:t]['mæstər][ænd; ənd][mæn] , ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['skaɪlaɪt] ,

had	not	master	and	man	,	lingering	round	the	corner	of	the	elevated	skylight	,
有	不是	掌握	和	男人	,	挥之不去的	圆形的	这	角落	的	这	升高	天窗	,

没有主人和人，徘徊在高高的天窗拐角处，

[bɪ'gʌn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

begun	whispering	together	in	low	voices	.
开始	耳语	一起	在	低的	声音	.

他们开始低声耳语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'plizɪŋ] .
This **was** **unpleasing** **.**
这 曾是 令人不快 .

这令人不快。

[ænd; ənd] [mɔːr] : [ðə; ði] ['muːdi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] ,
And **more** **:** **the** **moody** **air** **of** **the** **Spaniard** **,**
和 更多的 : 这 情绪化 空气 的 这 西班牙人 ,

还有更多：西班牙人阴郁的气质，

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vælə˛tjʊdn'erɪən] ['steɪtlinəs] , [naʊ]
which **at** **times** **had** **not** **been** **without** **a** **sort** **of** **valetudinarian** **stateliness** **,** **now**
哪个 在 时代 有 不是 到过 没有 一个 种类 的 瓦莱图迪纳里安 庄严 , 现在
[siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] ;
seemed **anything** **but** **dignified** **;**
似乎 任何事物 但 凝重 ;

它有时还带有一种病态的庄严感，现在却显得一点也不庄重了；

[waɪl] [ðə; ði] ['miːniəl] [fə˛mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɔːst] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] -
while **the** **menial** **familiarity** **of** **the** **servant** **lost** **its** **original** **charm** **of** **simple** **-**
尽管 这 卑微的 熟悉 的 这 仆人 丢失的它是 原来的 魅力 的 简单的 -
['hɑrtɪd] [ə'tætʃmənt] .
hearted **attachment** **.**
心地 依恋 .

而仆人卑微的亲昵却失去了原本那种单纯的依恋之情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
In **his** **embarrassment** **,** **the** **visitor** **turned** **his** **face** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **ship**
在 他的 尴尬 , 这 游客 转向 他的 脸 到 这 其他 边 的 这 船
.
:
.

尴尬之下，来访者将脸转向了船的另一边。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['seɪlər] ,
By **so** **doing** **,** **his** **glance** **accidentally** **fell** **on** **a** **young** **Spanish** **sailor** **,**
经过 所以 正在做 , 他的 瞥一眼 偶然 跌倒 在 一个 年轻的 西班牙语 水手 ,

就这样，他的目光不经意间落在了一位年轻的西班牙水手身上。

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a **coil** **of** **rope** **in** **his** **hand** **,**
一个 线圈 的 绳索 在 他的 手 ,

他手里拿着一卷绳子，

[dʒʌst] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] .
just **stepped** **from** **the** **deck** **to** **the** **first** **round** **of** **the** **mizzen** **-** **rigging** **.**
只是 步 从 这 甲板 到 这 第一的 圆形的 的 这 后桅 - 索具 .

刚从甲板上下来，就开始第一轮后桅索具的安装。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ,
Perhaps **the** **man** **would** **not** **have** **been** **particularly** **noticed** **,** **were** **it** **not** **that** **,**
也许 这 男人 会 不是 有 到过 特别 注意到 , 是 它 不是 那 ,

如果不是因为这件事，或许这个人不会引起特别的注意。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌvərt]
during **his** **ascent** **to** **one** **of** **the** **yards** **,** **he** **,** **with** **a** **sort** **of** **covert**
期间 他的 上升 到 一 的 这 码 , 他 , 和 一个 种类 的 隐蔽
[ɪn'tentnɪs] ,
intentness **,**
专注 ,

在他登上其中一个院子时，他带着一种隐秘的专注，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] ['kæptɪn] [də'leinən] , [frʌm; frəm] [huːm] , ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

kept	his	eye	fixed	on	Captain	Delano	,	from	whom	,	presently	,	it	passed	,
保留	他的	眼睛	固定的	在	队长	德拉诺	,	从	谁	,	目前	,	它	通过了	,

他的目光始终锁定在德拉诺船长身上，片刻之后，目光便从他身上移开了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [tuː] ['wɪspəˌrɝːz] .

as	if	by	a	natural	sequence	,	to	the	two	whisperers	.
作为	如果	经过	一个	自然的	顺序	,	到	这	二	低语者	.

仿佛是自然而然地，两个窃窃私语的人听了起来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [ˌriːdɪ'rektid] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər] , ['kæptɪn] [də'leinən] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [staːrt] .

His	own	attention	thus	redirected	to	that	quarter	,	Captain	Delano	gave	a	slight	start	.
他的	自己的	注意力	因此	重定向	到	那	四分之一	,	队长	德拉诺	给予	一个	轻微	开始	.

德拉诺船长的注意力因此转移到了那个方向，他微微一惊。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] ['mænər] [dʒʌst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ,

From	something	in	Don	Benito's	manner	just	then	,	it	seemed	as	if	the	visitor	had	,
从	某物	在	大学教师	贝尼托的	方式	只是	然后	,	它	似乎	作为	如果	这	游客	有	,

从唐·贝尼托刚才的举止来看，似乎这位访客……

[æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] ,

at	least	partly	,
在	至少	部分	,

至少部分如此，

[bɪn] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪð'drɔːn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] - [ə; eɪ][kən'dʒektʃər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊst] .

been	the	subject	of	the	withdrawn	consultation	going	on	-	a	conjecture	as	little	agreeable	to	the	guest	as	it	was	little	flattering	to	the	host	.
到过	这	主题	的	这	撤回	咨询	去	在	-	一个	推测	作为	小的	同意	到	这	客人	作为	它	曾是	小的	奉承	到	这	主持人	.

一直是正在进行的撤回磋商的主题——这一推测对客人来说既不愉快，对主人来说也不恭维。

[ðə; ðiː]['sɪŋgjələr] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

The	singular	alternations	of	courtesy	and	ill	-	breeding	in	the	Spanish	captain	were	unaccountable	,
这	单数	交替	的	礼貌	和	患病的	-	选育	在	这	西班牙语	队长	是	无法解释	,

这位西班牙船长举止彬彬有礼和粗鲁无礼之间奇怪的交替令人费解。

[ɪk'sept] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˌsʌpə'zɪʃənz] - ['ɪnəs(ə)nt] ['luːnəsi] , [ɔːr] ['wɪkɪd] [ɪm'pɑːstʃər] .

except	on	one	of	two	suppositions	-	innocent	lunacy	,	or	wicked	imposture	.
除了	在	一	的	二	假设	-	清白的	疯狂	,	或者	邪恶	骗局	.

除了以下两种假设之一——无辜的疯狂，或邪恶的欺骗。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][fɜːrst][aɪ'diːə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːrvər] ,

But	the	first	idea	,	though	it	might	naturally	have	occurred	to	an	indifferent	observer	,
但	这	第一的	主意	,	尽管	它	可能	自然	有	发生	到	一个	冷漠	观察员	,

但是，第一个想法，虽然一个漠不关心的旁观者也可能自然而然地想到，

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['hoʊlli] [ə; eɪ]

and	,	in	some	respects	,	had	not	hitherto	been	wholly	a
和	,	在	一些	尊重	,	有	不是	迄今为止	到过	完全	一个

['streɪndʒər][tu:; tə] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz][maɪnd] ,

stranger	to	Captain	Delano's	mind	,
陌生人	到	队长	德拉诺的	头脑	,

在某些方面，德拉诺船长此前对他并非完全陌生。

[jet] , [naʊ] [ðæt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [weɪ] ,

yet	,	now	that	,	in	an	incipient	way	,
然而	,	现在	那	,	在	一个	初期	方式	,

然而，现在，在某种程度上，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [kən'dʌkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

he	began	to	regard	the	stranger's	conduct	something	in	the	light	of	an
他	开始	到	看待	这	陌生人的	执行	某物	在	这	光	的	一个

[ɪn'tenʃən(ə)l] [ə'frʌnt] ,

intentional	affront	,
故意	冒犯	,

他开始觉得陌生人的行为是一种蓄意的冒犯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lu:nəsi] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] ['veɪkeɪtɪd] .

of	course	the	idea	of	lunacy	was	virtually	vacated	.
的	课程	这	主意	的	疯狂	曾是	几乎	空置	.

当然，精神错乱的概念实际上已经被摒弃了。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]['lu:nətɪk] , [wʌt] [ðen] ?

But	if	not	a	lunatic	,	what	then	?
但	如果	不是	一个	疯子	,	什么	然后	?

但如果不是疯子，那又是什么呢?

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [neɪ] , ['eni] ['ɑ:nɪst] [bʊr] ,

Under	the	circumstances	,	would	a	gentleman	,	nay	,	any	honest	boor	,
在下面	这	情况	,	会	一个	绅士	,	不	,	任何	诚实的	莽汉	,

在这种情况下，一位绅士，不，任何一个诚实的粗人，会怎么做呢?

[ækt][ðə; ði][pɑ:rt] [naʊ] ['æktɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] ?

act	the	part	now	acted	by	his	host	?
行为	这	部分	现在	行动	经过	他的	主持人	?

现在他扮演的是他主人扮演的角色吗?

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .

The	man	was	an	impostor	.
这	男人	曾是	一个	骗子	.

这个人是个冒名顶替者。

[sʌm; səm]['ləu'bɔ:n] [əd'ventʃərər] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌoʊʃi'ænɪk] [græn'di:] ;

Some	lowborn	adventurer	,	masquerading	as	an	oceanic	grandee	;
一些	出身低微	冒险家	,	伪装	作为	一个	海洋	贵族	;

某个出身卑微的冒险家，伪装成海洋贵族；

[jet] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [mɪr] ['dʒɛntəlmənˌhʊd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

yet	so	ignorant	of	the	first	requisites	of	mere	gentlemanhood	as	to	be
然而	所以	无知	的	这	第一的	必备条件	的	仅仅	绅士风度	作为	到	是

[bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌɪndɪ'kɔ:rəm] .

betrayed	into	the	present	remarkable	indecorum	.
背叛	进入	这	展示	卓越	非礼	.

然而，他对绅士风度的基本要求却如此无知，以至于沦落到如今这般令人震惊的失礼境地。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs] , [tu:] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪ'vɪnst] ,

That	strange	ceremoniousness	,	too	,	at	other	times	evinced	,
那	奇怪的	仪式感	,	也	,	在	其他	时代	表现出	,

那种奇怪的仪式感，在其他时候也表现出来。

[siːmd] [nɑːt] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['riːəl]['lev(ə)l] .

seemed	not	uncharacteristic	of	one	playing	a	part	above	his	real	level	.
似乎	不是	异常	的	一	玩耍	一个	部分	多于	他的	真实的	等级	.

这似乎与一个扮演超出自身能力范围的角色的人的典型表现并不矛盾。

[bə'naitəu][sɜˈeɪnoʊ] - [dɑːn] [bə'naitəu][sɜˈeɪnoʊ] - [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] .

Benito	Cereno	-	Don	Benito	Cereno	-	a	sounding	name	.
贝尼托	塞雷诺	-	大学教师	贝尼托	塞雷诺	-	一个	听起来	姓名	.

贝尼托·塞雷诺——唐·贝尼托·塞雷诺——一个响亮的名字。

[wʌn] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ,

One	,	too	,	at	that	period	,	not	unknown	,	in	the	surname	,
一	,	也	,	在	那	时期	,	不是	未知	,	在	这	姓	,

当时，姓氏中也有一个人并非默默无闻。

[tuː; tə]['suːpərˌkɑːrgoʊz][ænd; ənd] [siː] ['kæptɪnz] ['treɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

to	supercargoes	and	sea	captains	trading	along	the	Spanish	Main	,
到	超级货物	和	海	队长	贸易	沿着	这	西班牙语	主要的	,

致在西班牙主干道沿线进行贸易的货运代理和船长们：

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['mɜːrkəntiːl] ['fæməliz]

as	belonging	to	one	of	the	most	enterprising	and	extensive	mercantile	families
作为	属于	到	一	的	这	最多	进取	和	广泛的	商业	家庭

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] ;

in	all	those	provinces	;
在	全部	那些	省份	;

因为他属于这些省份中最有进取心、业务最广泛的商业家族之一；

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['taɪtəlz] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kæs'tɪljən] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [wɪð; wɪθ]

several	members	of	it	having	titles	;	a	sort	of	Castilian	Rothschild	,	with
一些	成员	的	它	拥有	标题	;	一个	种类	的	卡斯蒂利亚语	罗斯柴尔德	,	和

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] ,

a	noble	brother	,
一个	高贵	兄弟	,

该家族的几名成员拥有爵位；类似于卡斯蒂利亚的罗斯柴尔德家族，还有一位贵族兄弟。

[ɔːr]['kʌz(ə)n] , [ɪn] ['evri] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

or	cousin	,	in	every	great	trading	town	of	South	America	.
或者	表哥	,	在	每一个	伟大的	贸易	镇	的	南	美国	.

或者，在南美洲的每一个大型贸易城镇，都是他们的表亲。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɑːn] [bə'naitəu][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] , [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn][ɔːr] ['θɜːrti] .

The	alleged	Don	Benito	was	in	early	manhood	,	about	twenty	-	nine	or	thirty	.
这	据称	大学教师	贝尼托	曾是	在	早期的	男子气概	,	关于	二十	-	九	或者	三十	.

据称的唐·贝尼托当时正值壮年，大约二十九岁或三十岁。

[tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] [kə'detʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

To	assume	a	sort	of	roving	cadetship	in	the	maritime	affairs	of	such	a	house	,
到	认为	一个	种类	的	漫游	学员制度	在	这	海上	事务	的	这样的	一个	房子	,

担任该家族海事事务中的某种巡回见习生，

[wʌt] [mɔːr] ['laɪkli] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [neɪv] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['spɪrɪt] ?

what	more	likely	scheme	for	a	young	knave	of	talent	and	spirit	?
什么	更多的	可能	方案	为了	一个	年轻的	恶棍	的	天赋	和	精神	?

对于一个才华横溢、精神矍铄的年轻浪子来说，还有什么比这更合适的计谋呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ɪn'vælɪd] .

But	the	Spaniard	was	a	pale	invalid	.
但	这	西班牙人	曾是	一个	苍白	无效的	.

但那名西班牙人面色苍白，体弱多病。

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
For **even** **to** **the** **degree** **of** **simulating** **mortal** **disease** **,**
为了 甚至 到 这 程度 的 模拟 凡人 疾病 ,

甚至达到了模拟致命疾病的程度，

[ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪkstər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
the **craft** **of** **some** **tricksters** **had** **been** **known** **to** **attain** **.**
这 工艺 的 一些 骗子 有 到过 已知 到 达到 .

有些骗子确实能达到这种技艺。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['wiːknəs] ,
To **think** **that** **,** **under** **the** **aspect** **of** **infantile** **weakness** **,**
到 思考 那 , 在下面 这 方面 的 婴儿 弱点 ,

认为，从孩童软弱的角度来看，

[ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] ['enədʒiz] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊtʃt] - [ðoʊz] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][bʌt; bət]
the **most** **savage** **energies** **might** **be** **couched** **-** **those** **velvets** **of** **the** **Spaniard** **but**
这 最多 野蛮的 能量 可能 是 卧倒 - 那些 天鹅绒 的 这 西班牙人 但
[ðə; ði] ['velvɪt] [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fæŋz] .
the **velvet** **paw** **to** **his** **fangs** **.**
这 天鹅绒 爪子 到 他的 獠牙 .

最野蛮的能量可能被掩藏起来——西班牙人的天鹅绒外衣下藏着锋利的獠牙。

[frʌm; frəm][noʊ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [dɪd] [ðiːz] ['fænsis] [kʌm] ; [nɑːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət]
From **no** **train** **of** **thought** **did** **these** **fancies** **come** **;** **not** **from** **within** **,** **but**
从 不 火车 的 想法 做过 这些 幻想 来 ; 不是 从 之内 , 但
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
from **without** **;**
从 没有 ;

这些幻想并非源于任何既定的思路；并非来自内心，而是来自外部；

['sʌd(ə)nli] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [θrɔːŋ] , [laɪk] ['hɔːr] [frɔːst] ;
suddenly **,** **too** **,** **and** **in** **one** **throng** **,** **like** **hoar** **frost** **;**
突然 , 也 , 和 在 一 人群 , 喜欢 白霜 霜 ;

突然间，成群结队地出现，如同霜冻一般；

[jet] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][maɪld] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [gʊd] - ['neɪtʃər]
yet **as** **soon** **to** **vanish** **as** **the** **mild** **sun** **of** **Captain** **Delano's** **good** **-** **nature**
然而 作为 很快 到 消失 作为 这 温和的 太阳 的 队长 德拉诺的 好的 - 自然
[riː'geɪnd] [ɪts] [mə'rɪdiən] .
regained **its** **meridian** **.**
恢复 它是 子午线 .

然而，就像德拉诺船长和蔼可亲的性情如同阳光般重新照耀大地一样，这美好的景象也很快消失了。

['glænsɪŋ] ['oʊvər] [wʌns] [ə'gen] [tɔːrd] [dɑːn] [bə'naitəu] - [huːz] [saɪd] - [feɪs] , [rɪ'viːld] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Glancing **over** **once** **again** **toward** **Don** **Benito** **-** **whose** **side** **-** **face** **,** **revealed** **above** **the**
瞥了一眼 超过 一次 再次 朝向 大学教师 贝尼托 - 谁 边 - 脸 , 揭晓 多于 这
['skaɪlaɪt] ,
skylight **,**
天窗 ,

再次瞥了一眼唐·贝尼托——他的侧脸从天窗上方露出来——

[wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] -
was **now** **turned** **toward** **him** **-**
曾是 现在 转向 朝向 他 -

现在他转向了他——

['kæptɪn] [də'leinən][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['proʊfaɪl] ,
Captain Delano was struck by the profile ,
队长 德拉诺 曾是 击 经过 这 轮廓 ,

德拉诺上尉被这轮廓深深吸引了。

[huːz] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [kʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ɪl] - [helθ] ,
whose clearness of cut was refined by the thinness incident to ill - health ,
谁 清晰度 的 切 曾是 精制 经过 这 薄 事件 到 患病的 - 健康 ,

因疾病导致的瘦弱反而使切割更加清晰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [i'nəubld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] .
as well as ennobled about the chin by the beard .
作为 出色地 作为 贵族 关于 这 下巴 经过 这 胡须 .

胡须也使他的下巴显得更加挺拔。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Away with suspicion .
离开 和 怀疑 .

消除猜疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ɔːf] - [ʃuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɪ'dæl͵goʊ][sɜ'eɪnoʊ] .
He was a true off - shoot of a true hidalgo Cereno .
他 曾是 一个 真的 离开 - 射击 的 一个 真的 伊达尔戈 塞雷诺 .

他是真正的塞雷诺伊达尔戈家族的后裔。

[rɪ'liːvd] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['betər] [θɔːts] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['laɪtli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,
Relieved by these and other better thoughts , the visitor , lightly humming a tune ,
松了口气 经过 这些 和 其他 更好的 想法 , 这 游客 , 轻轻 哼唱 一个 调 ,

想到这些以及其他美好的念头，来访者感到宽慰，轻轻哼起了小曲。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ɪn'dɪfrəntli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [puːp] ,
now began indifferently pacing the poop ,
现在 开始 漠不关心 踱步 这 船尾 ,

现在他开始漫不经心地在粪便旁踱步，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [dɑːn] [bə'naitəu] [ðæt] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [mɪs'trʌstid]
so as not to betray to Don Benito that be had at all mistrusted
所以 作为 不是 到 背叛 到 大学教师 贝尼托 那 是 有 在 全部 不信任
[͵ɪnsə'vɪlәti] ,
incivility ,
非礼 ,

为了不让唐·贝尼托知道他曾有过任何不信任的粗鲁行为，

[mʌtʃ] [les] [duː'plɪsәti] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [͵mɪs'trʌst] [wʊd] [jet] [biː; bi] [pruːvd] [ɪ'luːsəri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
much less duplicity ; for such mistrust would yet be proved illusory , and by the
很多 较少的 表里不一 ; 为了 这样的 不信任 会 然而 是 已证实 虚幻 , 和 经过 这
[ɪ'vent] ;
event ;
事件 ;

欺骗性要小得多；因为这种不信任最终会被证明是虚幻的，而且事实也证明了这一点；

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðæt] [dɪs'trʌst]
though , for the present , the circumstance which had provoked that distrust
尽管 , 为了 这 展示 , 这 环境 哪个 有 挑衅 那 怀疑
[rɪ'meɪnd] [͵ʌnɪk'spleɪnd] .
remained unexplained .
剩余 无法解释 .

然而，目前为止，引发这种不信任的情况仍然没有得到解释。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] ,
But when that little mystery should have been cleared up ,
但 什么时候 那 小的 神秘 应该 有 到过 已清除 向上 ,

但是，当这个小谜团本应解开的时候，

['kæptɪn] [də'leinən] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'stri:mli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ,
Captain **Delano** **thought** **he** **might** **extremely** **regret** **it** **,**
队长 德拉诺 想法 他 可能 极其 后悔 它 ,

德拉诺船长心想他可能会非常后悔。

[dɪd][hi:; hi] [ə'ləʊ] [dɑ:n] [bə'naitəu][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ʌn'dʒenərəs]
did **he** **allow** **Don** **Benito** **to** **become** **aware** **that** **he** **had** **indulged** **in** **ungenerous**
做过 他 允许 大学教师 贝尼托 到 变得 意识到的 那 他 有 沉溺其中 在 吝啬
[sə'maɪziz] .
surmises **.**
推测 .

他是否让唐·贝尼托意识到自己曾有过不厚道的猜测?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] [blæk] - ['letər] [tekst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
In **short** **,** **to** **the** **Spaniard's** **black** **-** **letter** **text** **,** **it** **was** **best** **,** **for** **a** **while** **,**
在 短的 , 到 这 西班牙人的 黑色的 - 信 文本 , 它 曾是 最好的 , 为了 一个 尽管 ,
[tu:; tə] [li:v] ['oʊpən]['mɑ:rdʒɪn] .
to **leave** **open** **margin** **.**
到 离开 打开 利润 .

总之，对于西班牙人的哥特体文本来说，暂时最好留出空白页边距。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ði]['spænjərd] , [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
Presently **,** **his** **pale** **face** **twitching** **and** **overcast** **,** **the** **Spaniard** **,** **still** **supported**
目前 , 他的 苍白 脸 抽搐 和 灰蒙蒙 , 这 西班牙人 , 仍然 有
[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
by **his** **attendant** **,**
经过 他的 服务员 ,

此刻，那名西班牙人面色苍白，神情阴郁，脸色微微抽搐，仍然由他的侍从搀扶着。

[mu:vd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [gest] , [wen] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ɪm'bærəsmənt] ,
moved **over** **toward** **his** **guest** **,** **when** **,** **with** **even** **more** **than** **usual** **embarrassment** **,**
已搬 超过 朝向 他的 客人 , 什么时候 , 和 甚至 更多的 比 通常 尴尬 ,

他走向他的客人，这时，他比平时更加尴尬了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'tri:gɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] ['wɪspər] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
and **a** **strange** **sort** **of** **intriguing** **intonation** **in** **his** **husky** **whisper** **,** **the** **following**
和 一个 奇怪的 种类 的 引人入胜 语调 在 他的 沙哑 耳语 , 这 下列的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] :
conversation **began** **:**
对话 开始 :

他用沙哑的低语，带着一种奇特而引人入胜的语调，开始了以下对话:

" [se'njɔ:] , [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][leɪn][æt; ət] [ðɪs] [aɪl] ? "
" **Senor** **,** **may** **I** **ask** **how** **long** **you** **have** **lain** **at** **this** **isle** **?** **"**
" 传感器 , 可能 我 问 如何 长的 你 有 莱恩 在 这 小岛 ? "

“先生，请问您在这座岛上躺了多久了？”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [dɑ:n] [bə'naitəu] . "
but **a** **day** **or** **two** **,** **Don** **Benito** **.** **"**
但 一个 天 或者 二 , 大学教师 贝尼托 . "

但过一两天就好了，唐·贝尼托。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pɔ:rt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][læst] ? "
" **And** **from** **what** **port** **are** **you** **last** **?** **"**
" 和 从 什么 港口 是 你 最后的 ? "

“你们最后是从哪个港口出发的？”

" ['kæntən,'kæntɑ:n] . "

"	Canton	.	"
"	广州	.	"

“广州。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [se'njɔ:] , [ju:; jʊ] [iks'tʃeindʒd] [jʊr; jər] [si:l] - [skɪnz] [fɔ:r; fər] [ti:z] [ænd; ənd] [sɪlks] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ? "

"	And	there	,	Senor	,	you	exchanged	your	seal	-	skins	for	teas	and	silks	,	I	think	you	said	?	"
"	和	那里	,	传感器	,	你	交换	你的	海豹	-	皮肤	为了	茶	和	帛	,	我	思考	你	说	?	"

“先生，您在那里用海豹皮换了茶叶和丝绸，是吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[sɪlks] , ['moʊstli] . "

Silks	,	mostly	.	"
帛	,	大多	.	"

主要是丝绸。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɪn] ['spi:ʃi:] , [pər'hæps] ? " ['kæptɪn] [də'leinən] , ['fɪdʒɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	And	the	balance	you	took	in	specie	,	perhaps	?	"	Captain	Delano	,	fidgeting	a	little	,
"	和	这	平衡	你	采取	在	物种	,	也许	?	"	队长	德拉诺	,	坐立不安	一个	小的	,

“那么，你收缴的剩余款项，或许是以金银支付的？”德拉诺船长有些不安地扭动着身子。

['ænsər] - " [jes] ; [sʌm; səm] ['sɪlvər] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] , [ðoʊ] . "

answered	-	"	Yes	;	some	silver	;	not	a	very	great	deal	,	though	.	"
回答	-	"	是的	;	一些	银	;	不是	一个	非常	伟大的	交易	,	尽管	.	"

回答：“是的，有一些银子，但不多。”

" [ɑ:] - [wel] .

"	Ah	-	well	.
"	啊	-	出色地	.

“啊，好吧。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [se'njɔ:] ?

May	I	ask	how	many	men	have	you	on	board	,	Senor	?
可能	我	问	如何	许多	男人	有	你	在	木板	,	传感器	?

请问您船上有多少人？

" ['kæptɪn] [də'leinən] ['slaɪtli] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] ['ænsər] : " [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɔ:l] [toʊld] . "

"	Captain	Delano	slightly	started	,	but	answered	:	"	About	five	-	and	-	twenty	,	all	told	.	"
"	队长	德拉诺	轻微地	开始	,	但	回答	:	"	关于	五	-	和	-	二十	,	全部	讲述	.	"

德拉诺船长微微一惊，但还是回答道：“总共大约二十五人。”

" [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [se'njɔ:] , [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	at	present	,	Senor	,	all	on	board	,	I	suppose	?	"
"	和	在	展示	,	传感器	,	全部	在	木板	,	我	认为	?	"

“那么，先生，现在大家都准备好了吗？”

" [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

"	All	on	board	,
"	全部	在	木板	,

“全体登机，

[dɑːn] [bə'naitəu] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Don	Benito	,	"	replied	the	captain	now	with	satisfaction	.
大学教师	贝尼托	,	"	回复	这	队长	现在	和	满意	.

“唐·贝尼托，”船长满意地回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , [se'njɔː] ?

"	And	will	be	to	-	night	,	Senor	?
"	和	将要	是	到	-	夜晚	,	传感器	?

“今晚会这样吗，先生？”

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] , ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [wʌnz] ,

"	At	this	last	question	,	following	so	many	pertinacious	ones	,
"	在	这	最后的	问题	,	下列的	所以	许多	顽强的	一个	,

“在提出最后一个问题时，此前我提出了很多坚持不懈的问题，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] [də'leinən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]

for	the	soul	of	him	Captain	Delano	could	not	but	look	very	earnestly	at
为了	这	灵魂	的	他	队长	德拉诺	可以	不是	但	看	非常	切实	在

[ðə; ði] ['kwestʃənər] ,

the	questioner	,
这	提问者	,

为了自己的灵魂，德拉诺船长不禁非常认真地看着提问者。

[huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [glæns] ,

who	,	instead	of	meeting	the	glance	,
WHO	,	反而	的	会议	这	瞥一眼	,

他没有迎上去，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;

with	every	token	of	craven	discomposure	dropped	his	eyes	to	the	deck	;
和	每一个	令牌	的	懦夫	不安	掉落	他的	眼睛	到	这	甲板	;

他怯懦地垂下眼帘，看向甲板；

['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [huː] , [dʒʌst] [ðen] ,

presenting	an	unworthy	contrast	to	his	servant	,	who	,	just	then	,
呈现	一个	不配	对比	到	他的	仆人	,	WHO	,	只是	然后	,

这与他的仆人形成了鲜明的对比，而就在那时，他的仆人……

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [ʃuː] - ['bʌk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [feɪs]

was	kneeling	at	his	feet	adjusting	a	loose	shoe	-	buckle	;	his	disengaged	face
曾是	跪着	在	他的	脚	调整	一个	松动的	鞋	-	扣上	;	他的	脱离	脸

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

他跪在脚边，正在调整松动的鞋扣；与此同时，他的表情却漠然冷漠。

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tɜːrnd] ['oʊpənli] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['daʊnkæst] [wʌn] .

with	humble	curiosity	,	turned	openly	up	into	his	master's	downcast	one	.
和	谦逊的	好奇心	,	转向	公然	向上	进入	他的	硕士学位	沮丧	一	.

怀着谦卑的好奇心，坦然地转向了主人沮丧的一面。

[ðə; ði] ['spænjərd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['ʃʌf(ə)l] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

The	Spaniard	,	still	with	a	guilty	shuffle	,	repeated	his	question	:	"	And	-	and
这	西班牙人	,	仍然	和	一个	有罪的	洗牌	,	重复	他的	问题	:	"	和	-	和

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ,

will	be	to	-	night	,
将要	是	到	-	夜晚	,

西班牙人仍然带着愧疚的步态，重复了他的问题：“而且——而且今晚就会是……”

[se'njɔː] ? "

Senor	?	"
传感器	?	"

先生？

" [jes] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] [də'leinən] , - " [bʌt; bət] [neɪ] ,
" Yes , for aught I know , " returned Captain Delano , - " but nay ,
" 是的 , 为了 零 我 知道 , " 返回 队长 德拉诺 , - " 但 不 ,

“是的，就我所知，”德拉诺船长回答道，“但是不，

" ['ræliɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['fɪrləs] [truːθ] ,
" rallying himself into fearless truth ,
" 集结 他自己 进入 无畏 真相 ,

“他鼓起勇气，无所畏惧地追求真理”，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] . "
" some of them talked of going off on another fishing party about midnight . "
" 一些 的 他们 谈话 的 去 离开 在 其他 钓鱼 派对 关于 午夜 . "

“他们中有些人谈到要在午夜前后再去一次捕鱼。”

" [jʊr; jər] [ʃɪps] ['dʒen(ə)rəli][goʊ] - [goʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːrmd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [se'njɔː] ? "
" Your ships generally go - go more or less armed , I believe , Senor ? "
" 你的 船舶 一般来说 去 - 去 更多的 或者较少的 武装 , 我 相信 , 传感器 ? "

“我想，先生，您的船只通常都会配备武器吧？”

" [oʊ] , [ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [ɔːr] [tuː] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [in'trepidli]
" Oh , a six - pounder or two , in case of emergency , " was the intrepidly
" 哦 , 一个 六 - 重锤 或者 二 , 在 案件 的 紧急情况 , " 曾是 这 勇敢地
[ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] ,
indifferent reply ,
冷漠 回复 ,

“哦，一两个六磅重的鱼，以备不时之需，”对方冷漠地回答道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] , ['siːlɪŋ] - [spiə] , [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" with a small stock of muskets , sealing - spears , and cutlasses , you know .
" 和 一个 小的 库存 的 滑膛枪 , 密封 - 长矛 , 和 弯刀 , 你 知道 .

“你知道，我们还有少量的火枪、捕鲸矛和弯刀。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ri'spɔndid] , ['kæptɪn] [də'leinən] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət] [dɑːn] [bə'naitəu] , [bʌt; bət]
" As he thus responded , Captain Delano again glanced at Don Benito , but
" 作为 他 因此 回应 , 队长 德拉诺 再次 瞥了一眼 在 大学教师 贝尼托 , 但
[ðə; ði] ['lætɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'vəːtid] ;
the latter's eyes were averted ;
这 后者的 眼睛 是 避免了 ;

“德拉诺船长一边回答，一边又瞥了一眼唐·贝尼托，但后者却别开了眼；

[waɪl] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['piːvɪʃ]
while abruptly and awkwardly shifting the subject , he made some peevish
尽管 突然 和 尴尬地 转变 这 主题 , 他 制成 一些 易怒的
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] ,
allusion to the calm ,
典故 到 这 冷静的 ,

他突然笨拙地转移话题，略带恼怒地提到了平静的局面。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi] , [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]
and then , without apology , once more , with his attendant , withdrew to the
和 然后 , 没有 道歉 , 一次 更多的 , 和 他的 服务员 , 退出 到 这
['ɑːpəzɪt] ['bʊlwərks] ,
opposite bulwarks ,
对面的 堡垒 ,

然后，他毫无歉意地再次带着随从退到了对面的堡垒。

[wer] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
where the whispering was resumed .
在哪里 这 耳语 曾是 恢复 .

窃窃私语声再次响起。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [er] ['kæptɪn] [də'leinən][kʊd; kəd][kæst][ə; eɪ] [kuːl] [θɔːt] [ə'pɑːn] [wʌt]

At	this	moment	,	and	ere	Captain	Delano	could	cast	a	cool	thought	upon	what
在	这	片刻	,	和	埃雷	队长	德拉诺	可以	投掷	一个	凉爽的	想法	之上	什么

[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

had	just	passed	,
有	只是	通过了	,

就在此时，德拉诺船长还没来得及冷静思考刚才发生的事情，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['seɪlər] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

the	young	Spanish	sailor	before	mentioned	was	seen	descending	from	the	rigging	.
这	年轻的	西班牙语	水手	前	提及	曾是	已见	下降	从	这	索具	.

前面提到的那位年轻的西班牙水手被人看到从桅杆上下来。

[ɪn][ækt][ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪnbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] ,

In	act	of	stooping	over	to	spring	inboard	to	the	deck	,	his	voluminous	,
在	行为	的	弯腰	超过	到	春天	船内	到	这	甲板	,	他的	大量的	,

他弯腰跳到甲板上，他那庞大的……

[ˌʌnkən'faɪnd] [frɑːk] , [ɔːr] [ʃɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wʊlən] , [mʌtʃ] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːr] , ['oʊpənd] [aʊt]

unconfined	frock	,	or	shirt	,	of	coarse	woollen	,	much	spotted	with	tar	,	opened	out
不受限制的	连衣裙	,	或者	衬衫	,	的	粗	羊毛	,	很多	斑	和	焦油	,	打开	出去

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [tʃest] ,

far	down	the	chest	,
远的	向下	这	胸部	,

一件宽松的粗羊毛长袍或衬衫，沾满了焦油斑点，胸前敞开得很大。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] , [edʒd] , [ə'baʊt]

revealing	a	soiled	under	-	garment	of	what	seemed	the	finest	linen	,	edged	,	about
揭示	一个	脏的	在下面	-	服装	的	什么	似乎	这	最好的	亚麻布	,	边缘	,	关于

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

露出一件沾满污渍的内衣，似乎是用最好的亚麻布制成的，领口处有镶边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bluː] ['rɪbən] , ['sædli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] .

with	a	narrow	blue	ribbon	,	sadly	faded	and	worn	.
和	一个	狭窄的	蓝色的	丝带	,	令人遗憾的是	褪色	和	磨损	.

系着一条窄窄的蓝色丝带，可惜已经褪色破旧了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪspəˌrɝːz] ,

At	this	moment	the	young	sailor's	eye	was	again	fixed	on	the	whisperers	,
在	这	片刻	这	年轻的	水手的	眼睛	曾是	再次	固定的	在	这	低语者	,

这时，年轻水手的目光再次落在了那些窃窃私语的人身上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [də'leinən] [θɔːt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Captain	Delano	thought	he	observed	a	lurking	significance	in	it	,
和	队长	德拉诺	想法	他	观察到	一个	潜伏	意义	在	它	,

德拉诺船长认为他从中察觉到了某种潜在的意义。

[æz; əz] [ɪf] ['saɪlənt] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['friːmeɪsn] [sɔːrt][hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪn] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] .

as	if	silent	signs	of	some	freemason	sort	had	that	instant	been	interchanged	.
作为	如果	沉默的	标志	的	一些	共济会	种类	有	那	立即的	到过	互换	.

仿佛在那一瞬间，某种共济会的无声信号被交换了。

[ðɪs] [wʌns] [mɔːr] [ɪm'peld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu] ,

This	once	more	impelled	his	own	glance	in	the	direction	of	Don	Benito	,
这	一次	更多的	被迫	他的	自己的	瞥一眼	在	这	方向	的	大学教师	贝尼托	,

这再次促使他将目光投向了唐·贝尼托的方向。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ɪn'fɜːr] [ðæt] [hɪm'self] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	,	as	before	,	he	could	not	but	infer	that	himself	formed	the	subject
和	,	作为	前	,	他	可以	不是	但	推断	那	他自己	形成	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

of	the	conference	.
的	这	会议	.

和以前一样，他不禁推断自己是这次会议的主题。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] - ['pɑːlɪʃɪŋ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	sound	of	the	hatchet	-	polishing	fell	on	his	ears	.
这	声音	的	这	斧头	-	抛光	跌倒	在	他的	耳朵	.

他听到了斧头抛光的声音。

[hiː; hi][kæst] [ə'nʌðər] [swɪft] [saɪd] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] .

He	cast	another	swift	side	-	look	at	the	two	.
他	投掷	其他	迅速	边	-	看	在	这	二	.

他迅速地又侧目看了那两人一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .

They	had	the	air	of	conspirators	.
他们	有	这	空气	的	阴谋者	.

他们一副阴谋家的样子。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['kwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

In	connection	with	the	late	questionings	,	and	the	incident	of	the	young	sailor	,
在	联系	和	这	晚的	质询	,	和	这	事件	的	这	年轻的	水手	,

关于之后进行的讯问以及那名年轻水手的事件，

[ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [bi'^æt] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

these	things	now	begat	such	return	of	involuntary	suspicion	,
这些	事物	现在	生育	这样的	返回	的	非自愿	怀疑	,

这些事情如今又引发了人们不由自主的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	singular	guilelessness	of	the	American	could	not	endure	it	.
那	这	单数	天真无邪	的	这	美国人	可以	不是	忍受	它	.

美国人那种独特的天真无邪是无法忍受的。

['plʌkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

Plucking	up	a	gay	and	humorous	expression	,	he	crossed	over	to	the	two
拔毛	向上	一个	同性恋	和	幽默	表达	,	他	交叉	超过	到	这	二

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

他摆出一副滑稽幽默的表情，迅速地走到了两人中间。

['seɪɪŋ] : " [hɑː] , [dɑːn] [bə'naitəu] , [jʊr; jər] [blæk] [hɪr] [siːmz] [haɪ] [ɪn][jʊr; jər] [trʌst] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

saying	:	"	Ha	,	Don	Benito	,	your	black	here	seems	high	in	your	trust	;	a	sort	of
说	:	"	哈	,	大学教师	贝尼托	,	你的	黑色的	这里	似乎	高的	在	你的	相信	;	一个	种类	的

['prɪvi] - ['kaʊnsələr] ,

privy	-	counsellor	,
私处	-	顾问	,

他说："哈，唐·贝尼托，看来你对这位黑人的信任度很高；他就像个私人顾问。"

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] ,
" Upon 之上 | this 这 , | the 这 | servant 仆人 | looked 看起来 | up 向上 | with 和 | a 一个 | good 好的 | - - | natured 自然 | grin 咧嘴笑 ,

这时，仆人抬起头，脸上带着和蔼的笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['venəməs] [baɪt] .
but 但 | the 这 | master 掌握 | started 开始 | as 作为 | from 从 | a 一个 | venomous 有毒 | bite 咬 .

但大师的起源却像是被毒蛇咬伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [tuː; tə]
It 它 | was 曾是 | a 一个 | moment 片刻 | or 或者 | two 二 | before 前 | the 这 | Spaniard 西班牙人 | sufficiently 足够 | recovered 恢复 | himself 他自己 | to 到
[rɪ'plaɪ] ;
reply 回复 ;

过了一会儿，西班牙人才缓过神来回答；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [koʊld] [kən'streɪnt] : " [jes] , [se'njɔː] , [aɪ] [hæv; həv] [trʌst] [ɪn]
which 哪个 | he 他 | did 做过 , | at 在 | last 最后的 , | with 和 | cold 寒冷的 | constraint 约束 : | " 是的 | Yes , | Senor 传感器 , | I 我 | have 有 | trust 相信 | in 在
['bæˌboʊ] .
Babo 巴博 .

他最终还是冷冷地、勉强地说道："是的，先生，我相信巴博。"

" [hɪr] ['bæˌboʊ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [grɪn] [ʌv; əv] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] ['hjuːmər] ['ɪntuː] [æn; ən]
" Here 这里 | Babo 巴博 , | changing 变化 | his 他的 | previous 以前的 | grin 咧嘴笑 | of 的 | mere 仅仅 | animal 动物 | humour 幽默 | into 进入 | an 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [smaɪl] ,
intelligent 聪明的 | smile 微笑 ,

"瞧，巴博把之前那种纯粹动物式的笑容变成了睿智的微笑，

[nɑːt] [ʌn'greɪtfəli] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
not 不是 | ungratefully 忘恩负义 | eyed 眼睛 | his 他的 | master 掌握 .

他没有忘恩负义地瞥一眼他的主人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [naʊ] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
Finding 寻找 | that 那 | the 这 | Spaniard 西班牙人 | now 现在 | stood 站立 | silent 沉默的 | and 和 | reserved 预订的 , | as 作为 | if 如果 | involuntarily 不由自主 ,

发现西班牙人此刻沉默不语，神情拘谨，仿佛不由自主地如此，

[ɔːr] ['pɜːrpəsli] ['gɪvɪŋ] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [prɑːk'sɪməti] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [dʒʌst] [ðen] ,
or 或者 | purposely 故意 | giving 给予 | hint 暗示 | that 那 | his 他的 | guest's 客人的 | proximity 邻近 | was 曾是 | inconvenient 不方便 | just 只是 | then 然后 ,
['kæptɪn] [də'leɪnən] ,
Captain 队长 | Delano 德拉诺 ,

或者故意暗示客人此时靠近会给他带来不便，德拉诺船长

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌn'sɪvl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪnsə'vɪləti] [ɪt'self] , [meɪd] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [rɪ'mɑːrk]
unwilling 不情愿 | to 到 | appear 出现 | uncivil 不文明 | even 甚至 | to 到 | incivility 非礼 | itself 本身 , | made 制成 | some 一些 | trivial 琐碎的 | remark 评论
[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] ;
and 和 | moved 已搬 | off 离开 ;

即使面对粗鲁无礼的行为，他也不愿显得自己不礼貌，于是说了些无关紧要的话就走开了；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [dɑːn]

again	and	again	turning	over	in	his	mind	the	mysterious	demeanour	of	Don
再次	和	再次	转弯	超过	在	他的	头脑	这	神秘	风度	的	大学教师

[bə'naitəu][sɜˈeɪnoʊ] .

Benito	Cereno	.
贝尼托	塞雷诺	.

他反复思索着唐·贝尼托·塞雷诺神秘的举止。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn] [θɔːt] , [wʌz; wəz]

He	had	descended	from	the	poop	,	and	,	wrapped	in	thought	,	was
他	有	下降	从	这	船尾	,	和	,	包装	在	想法	,	曾是

['pæsɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][dɑːrk] ['hætʃweɪ] ,

passing	near	a	dark	hatchway	,
通过	靠近	一个	黑暗的	舱口	,

他从船尾下来，陷入沉思，正经过一个黑暗的舱口附近。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [wen] , [pɝ'siːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ðer; ðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]

leading	down	into	the	steerage	,	when	,	perceiving	motion	there	,	he	looked	to
领导	向下	进入	这	统舱	,	什么时候	,	感知	运动	那里	,	他	看起来	到

[siː] [wʌt] [muːvd] .

see	what	moved	.
看	什么	已搬	.

他向下走到统舱，这时，他察觉到那里有动静，便去看是什么东西在动。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['hætʃweɪ] ,

The	same	instant	there	was	a	sparkle	in	the	shadowy	hatchway	,
这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	火花	在	这	阴暗的	舱口	,

就在同一瞬间，昏暗的舱口处闪过一道光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪləz] , [praʊlɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	he	saw	one	of	the	Spanish	sailors	,	prowling	there	,
和	他	锯	一	的	这	西班牙语	水手们	,	潜行	那里	,

他看见一个西班牙水手在那里徘徊。

['hɜːrɪdli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] , [æz; əz] [ɪf] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

hurriedly	placing	his	hand	in	the	bosom	of	his	frock	,	as	if	hiding	something	.
匆匆	放置	他的	手	在	这	怀	的	他的	连衣裙	,	作为	如果	隐藏	某物	.

他慌忙地把手放在衣襟里，好像在藏什么东西。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

Before	the	man	could	have	been	certain	who	it	was	that	was	passing	,
前	这	男人	可以	有	到过	肯定	WHO	它	曾是	那	曾是	通过	,

那人还没来得及确定经过的人是谁，

[hiː; hi] [slʌŋk] [bɪ'loʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	slunk	below	out	of	sight	.
他	斯伦克	以下	出去	的	视线	.

他悄悄溜到下面，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

But	enough	was	seen	of	him	to	make	it	sure	that	he	was	the	same
但	足够的	曾是	已见	的	他	到	制作	它	当然	那	他	曾是	这	相同的

[jʌŋ] ['seɪlər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

young	sailor	before	noticed	in	the	rigging	.
年轻的	水手	前	注意到	在	这	索具	.

但人们已经足够清楚地看到他，可以确定他就是之前在索具中被发现的那位年轻水手。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] ['spɑːkld] ?

What	was	that	which	so	sparkled	?
什么	曾是	那	哪个	所以	闪闪发光	?

那闪闪发光的东西是什么?

[θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] .
thought **Captain** **Delano** **.**
想法 队长 德拉诺 .

德拉诺船长心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][læmp] -
It **was** **no** **lamp** **-**
它 曾是 不 灯 -

那不是一盏灯。

[noʊ] [mætʃ] -
no **match** **-**
不 匹配 -

没有匹配项

[noʊ][lɪv; laɪv][koʊl] .
no **live** **coal** **.**
不 居住 煤炭 .

没有燃烧的煤炭。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒuːəl] ?
Could **it** **have** **been** **a** **jewel** **?**
可以 它 有 到过 一个 宝石 ?

会不会是件珠宝?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? - [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sɪlk] - [trɪmd] ['ʌndərʃɜːrt] ['iːðər] ?
But **how** **come** **sailors** **with** **jewels** **?** **-** **or** **with** **silk** **-** **trimmed** **undershirts** **either** **?**
但 如何 来 水手们 和 珠宝 ? - 或者 和 丝绸 - 修剪过的 内衣 任何一个 ?

但为什么水手们会佩戴珠宝呢? ——或者穿着丝绸镶边的内衣呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kæbɪn] ['pæsndʒɚ] ?
Has **he** **been** **robbing** **the** **trunks** **of** **the** **dead** **cabin** **passengers** **?**
有 他 到过 抢劫 这 树干 的 这 死的 舱 乘客 ?

他是不是一直在盗取遇难乘客的行李箱?

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [hɪr] .
But **if** **so** **,** **he** **would** **hardly** **wear** **one** **of** **the** **stolen** **articles** **on** **board** **ship** **here** **.**
但 如果 所以 , 他 会 几乎 穿 一 的 这 被盗 文章 在 木板 船 这里 .

但如果真是这样，他不太可能在船上穿戴那些偷来的物品。

[ɑː] , [ɑː] - [ɪf] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
Ah **,** **ah** **-** **if** **now** **that** **was** **,** **indeed** **,**
啊 , 啊 - 如果 现在 那 曾是 , 的确 ,

啊，啊——如果那真的是那样的话，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn] [aɪ] [sɔː] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
a **secret** **sign** **I** **saw** **passing** **between** **this** **suspicious** **fellow** **and** **his** **captain**
一个 秘密 符号 我 锯 通过 之间 这 可疑的 同伴 和 他的 队长

我看到这个可疑的家伙和他的船长之间传递着某种秘密信号。

[ə'waɪl] [sɪns] ;
awhile **since** **;**
一会儿 自从 ;

已经有一段时间了;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ʌn'iːzinis] [maɪ] ['sensɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
if **I** **could** **only** **be** **certain** **that** **in** **my** **uneasiness** **my** **senses** **did** **not** **deceive** **me** **,**
如果 我 可以 仅有的 是 肯定 那 在 我的 不安 我的 感官 做过 不是 欺骗 我 ,

如果我能够确定我的不安并非源于我的感官错觉，那该多好啊!

[ðen] - [hɪr] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [sə'spɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

then	-	Here	,	passing	from	one	suspicious	thing	to	another	,
然后	-	这里	,	通过	从	一	可疑的	事物	到	其他	,

然后——在这里，从一件可疑的事情过渡到另一件可疑的事情，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɔlvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ]

his	mind	revolved	the	point	of	the	strange	questions	put	to	him	concerning
他的	头脑	旋转	这	观点	的	这	奇怪的	问题	放	到	他	有关

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

他一直在思考那些关于他的船的奇怪问题。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [æz; əz] [iːtʃ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] ,

By	a	curious	coincidence	,	as	each	point	was	recalled	,
经过	一个	好奇的	巧合	,	作为	每个	观点	曾是	召回	,

巧合的是，每当回忆起这些要点时，

[ðə; ði] [blæk] ['wɪzədz] [ʌv; əv][ə'ʃæ Athenai] [wʊd] [straɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] ,

the	black	wizards	of	Ashantee	would	strike	up	with	their	hatchets	,
这	黑色的	巫师	的	阿珊蒂	会	罢工	向上	和	他们的	斧头	,

阿散蒂的黑巫师们会挥舞着斧头，

[æz; əz][ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['streɪndʒɝz] [θɔːts] .

as	in	ominous	comment	on	the	white	stranger's	thoughts	.
作为	在	不祥的	评论	在	这	白色的	陌生人的	想法	.

就像是对白人陌生人的想法做出不祥的评论一样。

[prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'nɪgməz] [ænd; ənd] ['pɔːˌtents] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] ['neɪtʃər]

Pressed	by	such	enigmas	and	portents	,	it	would	have	been	almost	against	nature
按下	经过	这样的	谜团	和	预兆	,	它	会	有	到过	几乎	反对	自然

,

,

,

面对如此谜团和预兆，这几乎是违背自然规律的。

[hæd; həd][nɑːt] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [liːst] [dɪs'trʌstfl] [hɑːrt] , [sʌm; səm] ['ʌgli] [ˌmis'giviŋz] [əb'truːdɪd] .

had	not	,	even	into	the	least	distrustful	heart	,	some	ugly	misgivings	obtruded	.
有	不是	,	甚至	进入	这	至少	不信任	心	,	一些	丑陋的	疑虑	突兀	.

即使是最不信任他人的人，心中也难免会产生一些丑陋的疑虑。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ['helpləsli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːrənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪd] [seɪlz] ,

Observing	the	ship	now	helplessly	fallen	into	a	current	,	with	enchanted	sails	,
观察	这	船	现在	无助地	倒下	进入	一个	当前的	,	和	迷人的	帆	,

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rə'pɪdəti] ['siːwərd] ;

drifting	with	increased	rapidity	seaward	;
漂流	和	增加	快速	向海	;

眼见那艘船无助地陷入水流中，船帆仿佛被施了魔法，正以越来越快的速度向大海漂去；

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leɪtli] [ˌɪntə'septid] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]

and	noting	that	,	from	a	lately	intercepted	projection	of	the	land	,	the
和	注意到	那	,	从	一个	最近	截获	投影	的	这	土地	,	这

['siːlər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

sealer	was	hidden	,
密封剂	曾是	隐	,

并注意到，从最近截获的一份土地投影图中可以看出，封印者藏身于此。

[ðə; ði] [staʊt] ['mærɪnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kweɪk] [æt; ət] [θɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['berli] [dəːst] [kən'fes] [tuː; tə]

the	stout	mariner	began	to	quake	at	thoughts	which	he	barely	durst	confess	to
这	肥硕	水手	开始	到	地震	在	想法	哪个	他	仅仅	杜斯特	承认	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这位身材魁梧的水手开始颤抖起来，他脑海中浮现出一些他几乎不敢向自己承认的想法。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['goʊstli] [dred] [ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu] .

Above	all	,	he	began	to	feel	a	ghostly	dread	of	Don	Benito	.
多于	全部	,	他	开始	到	感觉	一个	幽灵般的	恐惧	的	大学教师	贝尼托	.

最重要的是，他开始对唐·贝尼托感到一种莫名的恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [daɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [felt] [hɪm'self] [strɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And	yet	when	he	roused	himself	,	dilated	his	chest	,	felt	himself	strong	on	his
和	然而	什么时候	他	唤醒	他自己	,	扩张	他的	胸部	,	毛毡	他自己	强的	在	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

然而，当他起身，挺起胸膛，感到双腿有力时，

[ænd; ənd] ['kuːlli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] - [wʌt] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['fæntəmz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

and	coolly	considered	it	-	what	did	all	these	phantoms	amount	to	?
和	冷静地	经过考虑的	它	-	什么	做过	全部	这些	幻影	数量	到	?

他冷静地思考着——所有这些幻影究竟意味着什么?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['eni] ['sɪnɪstər] [skiːm] ,

Had	the	Spaniard	any	sinister	scheme	,
有	这	西班牙人	任何	险恶	方案	,

如果西班牙人有什么险恶的计划，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['refrəns] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] (['kæptɪn] [də'leinən]) [æz; əz] [tuː; tə]

it	must	have	reference	not	so	much	to	him	(	Captain	Delano	)	as	to
它	必须	有	参考	不是	所以	很多	到	他	(	队长	德拉诺	)	作为	到

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ([ðə; ði] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'laɪt]) .

his	ship	(	the	Bachelor's	Delight	)	.
他的	船	(	这	学士	喜	)	.

它指的与其说是德拉诺船长，不如说是他的船（单身汉的喜悦号）。

[hens] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Hence	the	present	drifting	away	of	the	one	ship	from	the	other	,
因此	这	展示	漂流	离开	的	这	一	船	从	这	其他	,

因此，现在这两艘船正在逐渐远离彼此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feivəriŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɑːsəb(ə)l] [skiːm] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

instead	of	favouring	any	such	possible	scheme	,	was	,	for	the	time	at	least	,
反而	的	偏爱	任何	这样的	可能的	方案	,	曾是	,	为了	这	时间	在	至少	,

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

opposed	to	it	.
反对	到	它	.

他非但没有支持任何此类方案，至少在当时是反对的。

['klɪrli] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] , [kəm'baɪnɪŋ] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [mʌst; məst] [niːd] [biː; bi] [dɪ'luːsɪv] .

Clearly	any	suspicion	,	combining	such	contradictions	,	must	need	be	delusive	.
清楚地	任何	怀疑	,	结合	这样的	矛盾	,	必须	需要	是	虚幻的	.

显然，任何将如此矛盾之处结合起来的怀疑，都必然是错觉。

[bɪ'saɪd] ,

Beside	,
旁	,

旁，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] - [ə; eɪ]['ves(ə)l][baɪ] ['sɪknəs]

was	it	not	absurd	to	think	of	a	vessel	in	distress	-	a	vessel	by	sickness
曾是	它	不是	荒诞	到	思考	的	一个	血管	在	痛苦	-	一个	血管	经过	疾病

['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] - [ə; eɪ]['ves(ə)l] [huːz] ['inmeits] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [fɔːr; fər]

almost	dismanned	of	her	crew	-	a	vessel	whose	inmates	were	parched	for
几乎	已解除武装	的	她	全体人员	-	一个	血管	谁	囚犯	是	干渴	为了

['wɔːtər] - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əb'sɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][ʃʊd; ʃəd] ,

water	-	was	it	not	a	thousand	times	absurd	that	such	a	craft	should	,
水	-	曾是	它	不是	一个	千	时代	荒诞	那	这样的	一个	工艺	应该	,

难道想象一艘遇险的船只——一艘因疾病几乎失去所有船员的船只——一艘船上的人们渴求淡水的船只——这样一艘船竟然会……难道不是荒谬至极吗?

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] ['kærəktər] ; [ɔːr][hɜːr; hər] [kə'mændər] , ['iːðər] [fɔːr; fər]

at	present	,	be	of	a	piratical	character	;	or	her	commander	,	either	for
在	展示	,	是	的	一个	海盗	特点	;	或者	她	指挥官	,	任何一个	为了

[hɪm'self] [ɔːr] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

himself	or	those	under	him	,
他自己	或者	那些	在下面	他	,

目前，具有海盗性质；或者她的指挥官，无论是为了他自己还是为了他手下的人，

['tʃerɪʃ] ['eni] [dɪ'zaɪər][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['spiːdi] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ?

cherish	any	desire	but	for	speedy	relief	and	refreshment	?
珍惜	任何	欲望	但	为了	迅速	宽慰	和	清爽	?

除了迅速缓解不适和恢复精神之外，你还会珍惜其他任何愿望吗?

[bʌt; bət] [ðen] , [maɪt] [nɑːt]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [biː; bi] [ə'fektɪd] ?

But	then	,	might	not	general	distress	,	and	thirst	in	particular	,	be	affected	?
但	然后	,	可能	不是	一般的	痛苦	,	和	口渴	在	特别的	,	是	做作的	?

但是，一般的不适感，尤其是口渴感，会不会受到影响呢?

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ðæt] [seɪm] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['spænɪʃ] [kruː] , [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt]

And	might	not	that	same	undiminished	Spanish	crew	,	alleged	to	have	perished
和	可能	不是	那	相同的	未减损	西班牙语	全体人员	,	据称	到	有	遇难

[ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['remnənt] ,

off	to	a	remnant	,
离开	到	一个	剩	,

或许，那支据说已经全部遇难的西班牙船员队伍，也只是残存的一部分。

[biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ?

be	at	that	very	moment	lurking	in	the	hold	?
是	在	那	非常	片刻	潜伏	在	这	抓住	?

当时是不是就潜伏在船舱里?

[ɑːn] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['priːtens] [ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

On	heart	-	broken	pretence	of	entreating	a	cup	of	cold	water	,
在	心	-	破碎的	虚伪	的	恳求	一个	杯子	的	寒冷的	水	,

装出一副伤心欲绝的样子，乞求一杯凉水，

[fiːndz] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['loʊnli] [d'welɪŋz] ,

fiends	in	human	form	had	got	into	lonely	dwellings	,
恶魔	在	人类	形式	有	得到	进入	孤独	住宅	,

化作人形的恶魔闯入了偏僻的住所。

[nɔːr][rɪ'taɪərd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][dɑːrk] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

nor	retired	until	a	dark	deed	had	been	done	.
也不	退休	直到	一个	黑暗的	契据	有	到过	完毕	.

不到完成一件不可告人的勾当，他绝不会退休。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['melei] ['paiərits] ,

And	among	the	Malay	pirates	,
和	之中	这	马来语	海盗	,

在马来海盗中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ʃɪps] ['æftər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['tretʃərəs]

it	was	no	unusual	thing	to	lure	ships	after	them	into	their	treacherous
它	曾是	不	异常	事物	到	饵	船舶	后	他们	进入	他们的	奸诈

['hɑːrbər] ,

harbours	,
港口	,

引诱船只进入他们险恶的港口并非什么稀奇事。

[ɔːr] [ɪn'taɪs] ['bɔːdəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [æt; ət] [siː] ,

or	entice	boarders	from	a	declared	enemy	at	sea	,
或者	诱惑	寄宿生	从	一个	声明	敌人	在	海	,

或者引诱海上已宣战敌国的船只登船，

[baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['θɪnli] [mænd] [ɔːr]['veɪkənt] [deks] ,

by	the	spectacle	of	thinly	manned	or	vacant	decks	,
经过	这	奇观	的	薄薄的	有人值守	或者	空缺	甲板	,

通过人手不足或空无一人的甲板景象，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [praʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ɑːrmz] ['redi] [tuː; tə] ['ʌpθrʌst]

beneath	which	prowled	a	hundred	spears	with	yellow	arms	ready	to	upthrust
下面	哪个	潜行	一个	百	长矛	和	黄色的	武器	准备好	到	上升

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][mæts] .

them	through	the	mats	.
他们	通过	这	垫子	.

下面潜伏着一百支黄色长矛，随时准备刺穿垫子。

[nɑːt] [ðæt] ['kæptɪn] [də'leinən][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['kredɪtɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Not	that	Captain	Delano	had	entirely	credited	such	things	.
不是	那	队长	德拉诺	有	完全	已认可	这样的	事物	.

当然，德拉诺船长并没有完全相信这些事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [riˈkɑːd] .

He	had	heard	of	them	-	and	now	,	as	stories	,	they	recurred	.
他	有	听到	的	他们	-	和	现在	,	作为	故事	,	他们	复发	.

他听说过这些事——现在，这些事以故事的形式再次出现。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .

The	present	destination	of	the	ship	was	the	anchorage	.
这	展示	目的地	的	这	船	曾是	这	安克雷奇	.

船舶目前的目的地是锚地。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

There	she	would	be	near	his	own	vessel	.
那里	她	会	是	靠近	他的	自己的	血管	.

在那里，她会靠近他的船。

[ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðæt] [və'sɪnəti] , [maɪt] [nɑːt][ðə; ði][sæn] ['dɔminik] , [laɪk] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

Upon	gaining	that	vicinity	,	might	not	the	San	Dominick	,	like	a	slumbering	volcano	,
之上	获得	那	附近	,	可能	不是	这	圣	多米尼克	,	喜欢	一个	沉睡	火山	,

一旦抵达那个区域，圣多米尼克会不会像一座沉睡的火山一样爆发呢?

['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] ['enədʒiz] [naʊ] [hɪd] ?

suddenly	let	loose	energies	now	hid	?
突然	让	松动的	能量	现在	隐藏	?

突然释放出之前隐藏的能量?

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['mænər] [waɪl] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	recalled	the	Spaniard's	manner	while	telling	his	story	.
他	召回	这	西班牙人的	方式	尽管	讲述	他的	故事	.

他回忆起西班牙人在讲述故事时的举止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['hezɪtənsi] [ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	gloomy	hesitancy	and	subterfuge	about	it	.
那里	曾是	一个	阴沉	犹豫	和	托词	关于	它	.

其中弥漫着一种阴郁的犹豫和欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

It	was	just	the	manner	of	one	making	up	his	tale	for	evil	purposes	,
它	曾是	只是	这	方式	的	一	制作	向上	他的	故事	为了	邪恶的	目的	,

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] .

as	he	goes	.
作为	他	去	.

这只是他为了作恶而编造故事的惯用伎俩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['stɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ?

But	if	that	story	was	not	true	,	what	was	the	truth	?
但	如果	那	故事	曾是	不是	真的	,	什么	曾是	这	真相	?

但如果这个故事不是真的，那么真相是什么?

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ʌn'lɔːfəli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spænjərdz] [pə'zeʃn] ?

That	the	ship	had	unlawfully	come	into	the	Spaniard's	possession	?
那	这	船	有	非法地	来	进入	这	西班牙人的	拥有	?

这艘船是被西班牙人非法占有的吗?

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kə'læmɪtəs] [pɑːrts] ,

But	in	many	of	its	details	,	especially	in	reference	to	the	more	calamitous	parts	,
但	在	许多	的	它是	细节	,	尤其	在	参考	到	这	更多的	灾难性的	部分	,

但在许多细节上，尤其是在描述那些更具灾难性的部分时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪ'tælɪtiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [prə'lɔːŋd] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] ,

such	as	the	fatalities	among	the	seamen	,	the	consequent	prolonged	beating	about	,
这样的	作为	这	死亡人数	之中	这	海员	,	这	后果	延长	殴打	关于	,

例如海员的死亡，以及随之而来的长时间殴打，

[ðə; ði][pæst] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm] ['ɑːbstɪnət] [kɑːmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

the	past	sufferings	from	obstinate	calms	,	and	still	continued	suffering	from
这	过去的	苦难	从	顽固	平静	,	和	仍然	持续	痛苦	从

[θɜːrst] ; [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

thirst	;	in	all	these	points	,
口渴	;	在	全部	这些	积分	,

过去饱受顽固平静之苦，如今依然饱受口渴之苦；在所有这些方面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,

as	well	as	others	,
作为	出色地	作为	其他的	,

以及其他

[dɑːn] [bə'niːtoʊz] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rɔbəˌreɪtid] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv]

Don	Benito's	story	had	been	corroborated	not	only	by	the	wailing	ejaculations	of
大学教师	贝尼托的	故事	有	到过	证实	不是	仅有的	经过	这	哀嚎	射精	的

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mʌltɪtuːd] ,

the	indiscriminate	multitude	,
这	不加区分的	民众	,

唐·贝尼托的故事不仅得到了众多不分青红皂白的民众的哀嚎和附和，

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

white	and	black	,
白色的	和	黑色的	,

白色和黑色

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] - [wʌt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntərfɪt] - [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	likewise	-	what	seemed	impossible	to	be	counterfeit	-	by	the	very	expression
但	同样地	-	什么	似乎	不可能的	到	是	伪造	-	经过	这	非常	表达

[ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['fi:tʃər] ,

and	play	of	every	human	feature	,
和	玩	的	每一个	人类	特征	,

但同样地，那些似乎不可能被伪造的东西，却通过人类每一个面部表情和动作展现出来。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] [də'leinən] [sɔ:] .

which	Captain	Delano	saw	.
哪个	队长	德拉诺	锯	.

德拉诺船长看到了。

[ɪf] [dɑ:n] [bə'ni:toʊz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [θru:'aʊt] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðen] ['evri] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

If	Don	Benito's	story	was	throughout	an	invention	,	then	every	soul	on	board	,
如果	大学教师	贝尼托的	故事	曾是	自始至终	一个	发明	,	然后	每一个	灵魂	在	木板	,

如果唐·贝尼托的故事完全是虚构的，那么船上的每个人，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ni:gres] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [drɪld] [rɪ'kru:t] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] :

down	to	the	youngest	Negress	,	was	his	carefully	drilled	recruit	in	the	plot	:
向下	到	这	最小的	黑人女性	,	曾是	他的	小心	钻孔	招募	在	这	阴谋	:

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnfərəns] .

an	incredible	inference	.
一个	极好的	推理	.

甚至连最年轻的黑人女性都是他精心训练的阴谋招募对象：这是一个令人难以置信的推断。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptənz] [və'ræsəti] ,

And	yet	,	if	there	was	ground	for	mistrusting	the	Spanish	captain's	veracity	,
和	然而	,	如果	那里	曾是	地面	为了	不信任	这	西班牙语	船长的	真实性	,

然而，如果真有理由怀疑这位西班牙船长的诚实，

[ðæt] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] .

that	inference	was	a	legitimate	one	.
那	推理	曾是	一个	合法的	一	.

这种推断是合理的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [skers] [æn; ən] [ʌn'i:zinis] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['seɪlɚz] [maɪnd][bʌt; bət] ,

In	short	,	scarce	an	uneasiness	entered	the	honest	sailor's	mind	but	,
在	短的	,	稀少	一个	不安	进入	这	诚实的	水手的	头脑	但	,

总之，这位诚实的水手几乎没有一丝不安，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [spɑ:n'teɪniəs] [ækt][ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd] .

by	a	subsequent	spontaneous	act	of	good	sense	,	it	was	ejected	.
经过	一个	随后的	自发的	行为	的	好的	感觉	,	它	曾是	被弹出	.

由于随后的自发性明智之举，它被驱逐了出去。

[æt; ət][læst][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ði:z] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ; [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

At	last	he	began	to	laugh	at	these	forebodings	;	and	laugh	at	the	strange
在	最后的	他	开始	到	笑	在	这些	不祥的预感	;	和	笑	在	这	奇怪的

[ʃɪp] [fɔ:r; fər] ,

ship	for	,
船	为了	,

最后，他开始嘲笑这些不祥的预感；也嘲笑那艘奇怪的船，因为：

[ɪn][ɪts]['æspekt] ['sʌmweɪ] ['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd] [læf] , [tu:] ,

in	its	aspect	someway	siding	with	them	,	as	it	were	;	and	laugh	,	too	,
在	它是	方面	以某种方式	壁板	和	他们	,	作为	它	是	;	和	笑	,	也	,

从某种程度上来说，它似乎站在他们一边；而且还笑了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [blæks] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [oʊld] ['sɪzərz] - ['graɪndɚz] , [ðə; ði] ;

at	the	odd	-	looking	blacks	,	particularly	those	old	scissors	-	grinders	,	the	Ashantees	;
在	这	奇怪的	-	寻找	黑人	,	特别	那些	老的	剪刀	-	研磨机	,	这	阿散蒂	;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bed] - ['rɪdn] [oʊld] ['nɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] ,

and	those	bed	-	ridden	old	knitting	-	women	,
和	那些	床	-	骑	老的	针织	-	女性	,

那些长相奇特的黑人，特别是那些磨剪刀的老黑人，阿散蒂人；还有那些卧床不起的老织毛衣妇女，

[ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [weɪ] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət]

the	oakum	-	pickers	;	and	,	in	a	human	way	,	he	almost	began	to	laugh	at
这	麻絮	-	采摘者	;	和	,	在	一个	人类	方式	,	他	几乎	开始	到	笑	在

[ðə; ði][dɑːrk]['spænjərd] [hɪm'self] ,

the	dark	Spaniard	himself	,
这	黑暗的	西班牙人	他自己	,

拾麻绳的工人；而且，从某种程度上来说，他几乎要嘲笑那个肤色黝黑的西班牙人了。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['hɑːbgɑːblɪn][ʌv; əv][ɔːl] .

the	central	hobgoblin	of	all	.
这	中央	妖精	的	全部	.

所有邪恶势力的核心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [wət'evər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [weɪ] [siːmd] [enɪg'mætɪkəl] ,

For	the	rest	,	whatever	in	a	serious	way	seemed	enigmatical	,
为了	这	休息	,	任何	在	一个	严肃的	方式	似乎	神秘的	,

至于其他方面，严肃的一切都显得神秘莫测。

[wʌz; wəz] [naʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

was	now	good	-	naturedly	explained	away	by	the	thought	that	,	for	the	most	part
曾是	现在	好的	-	自然地	解释	离开	经过	这	想法	那	,	为了	这	最多	部分

,

,

,

现在，人们善意地解释说，在大多数情况下，

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; ['iːðər] ['sʌlkɪŋ] [ɪn] [blæk] ['veɪpəz] ,

the	poor	invalid	scarcely	knew	what	he	was	about	;	either	sulking	in	black	vapours	,
这	贫穷的	无效的	几乎	知道	什么	他	曾是	关于	;	任何一个	生闷气	在	黑色的	蒸汽	,

可怜的病人几乎不知道自己在做什么；要么闷闷不乐，要么茫然不知所措。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] ['rændəm] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr]['ɑːbdʒekt] .

or	putting	random	questions	without	sense	or	object	.
或者	推杆	随机的	问题	没有	感觉	或者	目的	.

或者随意提出毫无意义或目的的问题。

['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Evidently	,	for	the	present	,	the	man	was	not	fit	to	be	entrusted	with	the
显然	,	为了	这	展示	,	这	男人	曾是	不是	合身	到	是	受托	和	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

显然，就目前而言，这个人并不适合掌管这艘船。

[ɑːn][sʌm; səm] [bə'nevələnt] [pliː] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

On	some	benevolent	plea	withdrawing	the	command	from	him	,
在	一些	仁慈	恳求	撤退	这	命令	从	他	,

出于某种仁慈的请求，撤销了他的指挥权，

['kæptɪn] [də'leinən] [wʊd] [jet] [hæv; həv][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə][kən,sepsi'əun][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	**Delano**	**would**	**yet**	**have**	**to**	**send**	**her**	**to**	**Concepcion**	**in**	**charge**	**of**	**his**
队长	德拉诺	会	然而	有	到	发送	她	到	康塞普西翁	在	收费	的	他的

['sekənd] [meit] ,

second	**mate**	**,**
第二	伴侣	,

德拉诺船长还得派他的二副带她去康塞普西翁。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] - [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] [noʊ]['waɪzər][fɔ:r; fər]

a	**worthy**	**person**	**and**	**good**	**navigator**	**-**	**a**	**plan**	**which**	**would**	**prove**	**no**	**wiser**	**for**
一个	值得	人	和	好的	航海家	-	一个	计划	哪个	会	证明	不	更明智	为了

[ðə; ði][sæn] ['dɔminik] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [dɑ:n] [bə'naitəu] ;

the	**San**	**Dominick**	**than**	**for**	**Don**	**Benito**	**;**
这	圣	多米尼克	比	为了	大学教师	贝尼托	;

一个品德高尚的人，一个优秀的航海家——这个计划对于圣多米尼克号来说，和对于唐·贝尼托号来说一样，都是不明智的；

[fɔ:r; fər] - [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l][æŋ'zaɪəti] , ['ki:pɪŋ] ['hoʊlli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

for	**-**	**relieved**	**from**	**all**	**anxiety**	**,**	**keeping**	**wholly**	**to**	**his**	**cabin**	**-**	**the**	**sick**	**man**	**,**
为了	-	松了口气	从	全部	焦虑	,	保持	完全	到	他的	舱	-	这	生病的	男人	,

病人从此摆脱了所有焦虑，完全待在自己的小屋里。

['ʌndər] [ðə; ði] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

under	**the**	**good**	**nursing**	**of**	**his**	**servant**	**,**	**would**	**probably**	**,**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**
在下面	这	好的	护理	的	他的	仆人	,	会	大概	,	经过	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	**,**
通道	,

在他的仆人悉心照料下，到故事结尾时，他可能会.....

[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

be	**in**	**a**	**measure**	**restored**	**to**	**health**	**and**	**with**	**that**	**he**	**should**	**also**	**be**
是	在	一个	措施	恢复	到	健康	和	和	那	他	应该	还	是

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] .

restored	**to**	**authority**	**.**
恢复	到	权威	.

他的健康状况应该有所恢复，随之而来的，他的权力也应该恢复。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [θɔ:ts] .

Such	**were**	**the**	**American's**	**thoughts**	**.**
这样的	是	这	美国人的	想法	.

这就是这位美国人的想法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['træŋkwəlaɪz] .

They	**were**	**tranquillizing**	**.**
他们	是	镇静剂	.

它们有镇静作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɑ:n] [bə'ni:toʊz] ['dɑ:rkli] [ˌpri:ɔ:'deinɪŋ]

There	**was**	**a**	**difference**	**between**	**the**	**idea**	**of**	**Don**	**Benito's**	**darkly**	**preordaining**
那里	曾是	一个	不同之处	之间	这	主意	的	大学教师	贝尼托的	黑暗	预定

['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [feɪt] ,

Captain	**Delano's**	**fate**	**,**
队长	德拉诺的	命运	,

唐·贝尼托阴暗地预知德拉诺船长的命运这一想法，与另一种说法之间存在着差异。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] ['laɪtli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [dɑ:n] [bə'ni:toʊz] .

and	**Captain**	**Delano's**	**lightly**	**arranging**	**Don**	**Benito's**	**.**
和	队长	德拉诺的	轻轻	安排	大学教师	贝尼托的	.

德拉诺船长轻轻地安排着唐·贝尼托的。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['siːmən] ['prez(ə)ntli] [pər'siːvd]
it was not without something of relief that the good seaman presently perceived
它 曾是 不是 没有 某物 的 宽慰 那 这 好的 水手 目前 感知
[hɪz; ɪz] [weɪl] - [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
his whale - boat in the distance .
他的 鲸 - 船 在 这 距离 .

这位优秀的航海家很快便在远处看到了他的捕鲸船，心中不禁松了一口气。

[ɪts] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] ,
Its absence had been prolonged by unexpected detention at the sealer's side ,
它是 缺席 有 到过 延长 经过 意外 拘留 在 这 - 边 ,

由于在捕海豹者身边意外滞留，它的失踪时间被延长了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [trɪp]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as its returning trip lengthened by the continual recession of the
作为 出色地 作为 它是 返回 旅行 加长 经过 这 持续的 经济衰退 的 这
[goʊl] .
goal .
目标 .

由于目标的持续衰退，返程也因此延长。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [spek] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [blæks] .
The advancing speck was observed by the blacks .
这 前进 斑点 曾是 观察到 经过 这 黑人 .

黑人观察到了这个不断移动的小黑点。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
Their shouts attracted the attention of Don Benito , who , with a return of
他们的 喊叫 吸引 这 注意力 的 大学教师 贝尼托 , WHO , 和 一个 返回 的
['kɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

他们的喊叫声引起了唐·贝尼托的注意，他礼貌地回应道：

[ə'proʊtʃɪŋ] ['kæptɪn] [də'leinən] , [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
approaching Captain Delano , expressed satisfaction at the coming of some
接近 队长 德拉诺 , 表达 满意 在 这 未来 的 一些
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

他走近德拉诺船长，对补给品的到来表示满意。

[slaɪt] [ænd; ənd] ['tempəreri] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [pruːv] .
slight and temporary as they must necessarily prove .
轻微 和 暂时的 作为 他们 必须 一定 证明 .

正如它们必然被证明的那样，是轻微且暂时的。

['kæptɪn] [də'leinən] [ri'spɔndid] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Captain Delano responded ; but while doing so ,
队长 德拉诺 回应 ; 但 尽管 正在做 所以 ,

德拉诺船长做出了回应；但与此同时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] :
his attention was drawn to something passing on the deck below :
他的 注意力 曾是 绘制 到 某物 通过 在 这 甲板 以下 :

他的注意力被下方甲板上经过的某个东西吸引了：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lændwərd] ['bʊlwərks] , ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [boʊt]
among **the** **crowd** **climbing** **the** **landward** **bulwarks** **,** **anxiously** **watching** **the** **coming** **boat**
之中 这 人群 攀登 这 陆向 堡垒 , 焦虑地 观看 这 未来 船
, [tuː] [blæks] ,
, **two** **blacks** **,**
, 二 黑人 ,

在攀爬陆侧堤坝、焦急地注视着驶来的船只的人群中，有两个黑人，

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ˌæksɪ'dentəli] [inkə'məudid] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [fluː] [aʊt] [ə'genst]
to **all** **appearances** **accidentally** **incommoded** **by** **one** **of** **the** **sailors** **,** **flew** **out** **against**
到 全部 外貌 偶然 不便 经过 一 的 这 水手们 , 飞翔 出去 反对
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəb(ə)l] [kɜːrs] ,
him **with** **horrible** **curses** **,**
他 和 可怕 诅咒 ,

似乎是被某个水手无意中惹恼了，他便冲着水手破口大骂。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlər] ['sʌmweɪ] [ri'zentɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [blæks] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek]
which **the** **sailor** **someway** **resenting** **,** **the** **two** **blacks** **dashed** **him** **to** **the** **deck**
哪个 这 水手 以某种方式 怨恨 , 这 二 黑人 虚线 他 到 这 甲板
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
and **jumped** **upon** **him** **,**
和 跳了起来 之上 他 ,

水手似乎有些不满，两个黑人把他扑倒在甲板上，跳到他身上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] .
despite **the** **earnest** **cries** **of** **the** **oakum** **-** **pickers** **.**
尽管 这 认真 哭泣 的 这 麻絮 - 采摘者 .

尽管拾荒者们发出恳切的呼喊。

" [dɑːn] [bə'naitəu] , " [sed] ['kæptɪn] [də'leinən] ['kwɪkli] , " [duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ?
" **Don** **Benito** **,** **"** **said** **Captain** **Delano** **quickly** **,** **"** **do** **you** **see** **what** **is** **going** **on** **there** **?**
" 大学教师 贝尼托 , " 说 队长 德拉诺 迅速地 , " 做 你 看 什么 是 去 在 那里 ?

“唐·贝尼托，”德拉诺船长急忙说道，“你看到那边发生了什么事吗？”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

" [bʌt; bət] , [siːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːf] , [ðə; ði] ['spænjərd] ['stægərd] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **But** **,** **seized** **by** **his** **cough** **,** **the** **Spaniard** **staggered** **,** **with** **both** **hands** **to** **his**
" 但 , 查获 经过 他的 咳嗽 , 这 西班牙人 交错 , 和 两个都 双手 到 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

“但是，西班牙人突然咳嗽起来，踉跄了一下，双手捂着脸。”

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
on **the** **point** **of** **falling** **.**
在 这 观点 的 坠落 .

濒临坠落。

['kæptɪn] [də'leinən] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
Captain **Delano** **would** **have** **supported** **him** **,** **but** **the** **servant** **was** **more**
队长 德拉诺 会 有 有 他 , 但 这 仆人 曾是 更多的
[ə'lɜːrt] , [huː] ,
alert **,** **who** **,**
警报 , WHO ,

德拉诺船长本会支持他，但那个仆人更加机敏，他

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] .

with	one	hand	sustaining	his	master	,	with	the	other	applied	the	cordial	.
和	一	手	维持	他的	掌握	,	和	这	其他	应用	这	亲切	.

他一手扶着主人，另一手涂抹药膏。

[dɑ:n] [bə'naitəu] , [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði] [blæk] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] , ['slɪpɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Don	Benito	,	restored	,	the	black	withdrew	his	support	,	slipping	aside	a	little	,
大学教师	贝尼托	,	恢复	,	这	黑色的	退出	他的	支持	,	滑倒	旁边	一个	小的	,

唐·贝尼托恢复了地位，黑人撤回了支持，稍稍退到了一边。

[bʌt; bət] ['du:tɪfəli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] .

but	dutifully	remaining	within	call	of	a	whisper	.
但	尽职尽责地	其余的	之内	称呼	的	一个	耳语	.

但始终保持在可以轻声细语的范围内。

[sʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪ'vɪnst] [æz; əz] [kweɪt] [waɪpt] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [aɪz] ,

Such	discretion	was	here	evinced	as	quite	wiped	away	,	in	the	visitor's	eyes	,
这样的	审慎	曾是	这里	表现出	作为	相当	擦拭	离开	,	在	这	访客	眼睛	,

在访客眼中，这种谨慎在这里完全荡然无存。

['eni] ['blemɪʃ] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] , [frʌm; frəm]

any	blemish	of	impropriety	which	might	have	attached	to	the	attendant	,	from
任何	缺陷	的	不当行为	哪个	可能	有	随附的	到	这	服务员	,	从

[ðə; ði] [ɪn'dekərəs] ['kɔnfərənsis] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ;

the	indecorous	conferences	before	mentioned	;
这	不得体	会议	前	提及	;

任何因之前提到的不雅会面而可能沾染到侍从身上的不当行为污点；

['ʃoʊɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] ,

showing	,	too	,	that	if	the	servant	were	to	blame	,
显示	,	也	,	那	如果	这	仆人	是	到	责备	,

这也表明，如果错在仆人身上，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mæstɚz] [fɔ:lt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

it	might	be	more	the	master's	fault	than	his	own	,
它	可能	是	更多的	这	硕士学位	过错	比	他的	自己的	,

这或许更多是师傅的错，而不是他自己的错。

[sɪns] [wen] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [ðʌs] [wel] .

since	when	left	to	himself	he	could	conduct	thus	well	.
自从	什么时候	左边	到	他自己	他	可以	执行	因此	出色地	.

只要让他自己做主，他就能做得这么好。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ðʌs] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]

His	glance	thus	called	away	from	the	spectacle	of	disorder	to	the	more
他的	瞥一眼	因此	称为	离开	从	这	奇观	的	紊乱	到	这	更多的

['pli:zɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

pleasing	one	before	him	,
令人愉悦	一	前	他	,

于是，他的目光从混乱的景象中移开，转向了眼前更令人愉悦的景色。

['kæptɪn] [də'leinən][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [ə'gen] [kən'grætjuleitɪŋ] [dɑ:n] [bə'naitəu][ə'pɑ:n] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ]

Captain	Delano	could	not	avoid	again	congratulating	Don	Benito	upon	possessing	such
队长	德拉诺	可以	不是	避免	再次	祝贺	大学教师	贝尼托	之上	拥有	这样的

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

德拉诺船长忍不住再次祝贺唐·贝尼托拥有这样一位仆人。

[hu:] , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['fɔ:rwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

who	,	though	perhaps	a	little	too	forward	now	and	then	,
WHO	,	尽管	也许	一个	小的	也	向前	现在	和	然后	,

他虽然有时可能有点过于轻率，

[mʌst; məst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [-] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

must	upon	the	whole	be	invaluable	to	one	in	the	invalid's	situation	.
必须	之上	这	所有的	是	无价	到	一	在	这	无效的	情况	.

总的来说，对于病人而言，这一定是非常宝贵的。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɑːn] [bə'naitəu] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Tell	me	,	Don	Benito	,	"	he	added	,
"	告诉	我	,	大学教师	贝尼托	,	"	他	额外	,

“告诉我，唐·贝尼托，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] - " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][mæn] [hɪr] [maɪ'self] - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ]

with	a	smile	-	"	I	should	like	to	have	your	man	here	myself	-	what	will	you
和	一个	微笑	-	"	我	应该	喜欢	到	有	你的	男人	这里	我	-	什么	将要	你

[teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

take	for	him	?
拿	为了	他	?

他面带微笑地说：“我倒希望你的人能亲自来——你打算要多少钱来换他？”

[wʊd] ['fɪfti] [də'bluːn] [biː; bi] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ? "

Would	fifty	doubloons	be	any	object	?	"
会	五十	金币	是	任何	目的	?	"

五十枚金币算什么？

" ['mæstər] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]['bæˌboʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [də'bluːn] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]

"	Master	wouldn't	part	with	Babo	for	a	thousand	doubloons	,	"	murmured	the
"	掌握	不会	部分	和	巴博	为了	一个	千	金币	,	"	低声说道	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

“主人就算给我一千枚金币也不肯把巴博卖掉，”黑衣人低声说道。

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ,

overhearing	the	offer	,	and	taking	it	in	earnest	,	and	,
偷听	这	提供	,	和	采取	它	在	认真	,	和	,

无意中听到这个提议，并认真对待，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

with	the	strange	vanity	of	a	faithful	slave	appreciated	by	his	master	,
和	这	奇怪的	虚荣	的	一个	忠实	奴隶	感谢	经过	他的	掌握	,

带着忠诚奴隶受主人赏识时那种奇特的虚荣心，

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] ['pɔːltri] [ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

scorning	to	hear	so	paltry	a	valuation	put	upon	him	by	a	stranger	.
蔑视	到	听到	所以	微不足道	一个	估值	放	之上	他	经过	一个	陌生人	.

听到陌生人对他做出如此微不足道的评价，他感到不屑一顾。

[bʌt; bət] [dɑːn] [bə'naitəu] , [ə'pærəntli] ['hɑːrdli] [jet] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd]

But	Don	Benito	,	apparently	hardly	yet	completely	restored	,	and	again	interrupted
但	大学教师	贝尼托	,	显然	几乎	然而	完全地	恢复	,	和	再次	中断

[baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːf] ,

by	his	cough	,
经过	他的	咳嗽	,

但唐·贝尼托显然还没有完全康复，他的咳嗽声再次打断了他的讲话。

[meɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm]['broʊkən][rɪ'plaɪ] .

made	but	some	broken	reply	.
制成	但	一些	破碎的	回复	.

已发出，但部分回复不完整。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] , [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuːl] [ə'pærəntli] , [ðæt]
Soon **his** **physical** **distress** **became** **so** **great** **,** **affecting** **his** **mind** **,** **tool** **apparently** **,** **that**
很快 他的 身体的 痛苦 成为 所以 伟大的 , 影响 他的 头脑 , 工具 显然 , 那
,
,
,

很快，他的身体痛苦变得如此剧烈，显然也影响到了他的精神状态，以至于

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['dʒentli] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər]
as **if** **to** **screen** **the** **sad** **spectacle** **,** **the** **servant** **gently** **conducted** **his** **master**
作为 如果 到 屏幕 这 伤心 奇观 , 这 仆人 轻轻地 实施 他的 掌握
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

仿佛为了掩人耳目，仆人轻轻地领着主人下楼。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv]
Left **to** **himself** **,** **the** **American** **,** **to** **while** **away** **the** **time** **till** **his** **boat** **should** **arrive**
左边 到 他自己 , 这 美国人 , 到 尽管 离开 这 时间 直到 他的 船 应该 到达
,
,
,

这位美国人独自一人消磨时间，等待他的船到来。

[wʊd] [hæv; həv] ['plezntli] [əˈkɔst] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['spænɪʃ] ['siːmən] [hiː; hi] [sɔː] ;
would **have** **pleasantly** **accosted** **some** **one** **of** **the** **few** **Spanish** **seamen** **he** **saw** **;**
会 有 愉快 被骚扰 一些 一 的 这 很少 西班牙语 海员 他 锯 ;

他本会愉快地与他遇到的为数不多的西班牙水手中的某一位攀谈；

[bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɑːn] [bə'naitəu][hæd; həd] [sed] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] [kən'dʌkt] ,
but **recalling** **something** **that** **Don** **Benito** **had** **said** **touching** **their** **ill** **conduct** **,**
但 回忆 某物 那 大学教师 贝尼托 有 说 接触 他们的 患病的 执行 ,
[hiː; hi] [ri'freind] ,
he **refrained** **,**
他 克制 ,

但想起唐·贝尼托曾说过一些关于他们不当行为的话，他便住了口。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪp,mæstər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn] ['siːmən] .
as **a** **shipmaster** **indisposed** **to** **countenance** **cowardice** **or** **unfaithfulness** **in** **seamen** **.**
作为 一个 船长 不适 到 面容 怯懦 或者 不忠 在 海员 .

就像船长不愿容忍水手出现懦弱或不忠的行为一样。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ,
While **,** **with** **these** **thoughts** **,**
尽管 , 和 这些 想法 ,

与此同时，怀着这些想法，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [də'rektɪd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['seɪləz] - ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]
standing **with** **eye** **directed** **forward** **toward** **that** **handful** **of** **sailors** **-** **suddenly** **he**
常设 和 眼睛 指导 向前 朝向 那 少数 的 水手们 - 突然 他
[θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
thought **that** **some** **of** **them** **returned** **the** **glance** **and** **with** **a** **sort** **of**
想法 那 一些 的 他们 返回 这 瞥一眼 和 和 一个 种类 的
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

他站在那里，目光投向前方那几个水手——突然，他觉得他们中有些人也回望了他，而且眼神中似乎带着某种含义。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm]

He	rubbed	his	eyes	,	and	looked	again	;	but	again	seemed	to	see	the	same
他	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来	再次	;	但	再次	似乎	到	看	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他揉了揉眼睛，又看了看；但似乎还是看到了同样的东西。

['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən] ['eni] ['priːviəs] [wʌn] , [ðə; ði] [oʊld] [səs'piʃənz]

Under	a	new	form	,	but	more	obscure	than	any	previous	one	,	the	old	suspicions
在下面	一个	新的	形式	,	但	更多的	朦胧	比	任何	以前的	一	,	这	老的	怀疑

[riˈkəːd] ,

recurred	,
复发	,

旧时的疑虑以一种新的形式再次出现，但比以往任何形式都更加隐晦。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv]['pænɪk][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

but	,	in	the	absence	of	Don	Benito	,	with	less	of	panic	than	before	.
但	,	在	这	缺席	的	大学教师	贝尼托	,	和	较少的	的	恐慌	比	前	.

但是，在唐·贝尼托缺席的情况下，恐慌程度比以前要轻。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][bæd] [əˈkaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['kæptɪn] [dəˈleinən] [rɪˈzɑːlvd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]

Despite	the	bad	account	given	of	the	sailors	,	Captain	Delano	resolved	forthwith
尽管	这	坏的	帐户	给定	的	这	水手们	,	队长	德拉诺	已解决	立即

[tuː; tə] [əˈkɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	accost	one	of	them	.
到	招呼	一	的	他们	.

尽管水手们的证词很差，德拉诺船长还是决定立即盘问其中一人。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [puːp] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [blæks] ,

Descending	the	poop	,	he	made	his	way	through	the	blacks	,
下降	这	船尾	,	他	制成	他的	方式	通过	这	黑人	,

他顺着粪池往下走，穿过了黑人区。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] [huːm]

his	movement	drawing	a	queer	cry	from	the	oakum	-	pickers	,	prompted	by	whom
他的	移动	绘画	一个	酷儿	哭	从	这	麻絮	-	采摘者	,	提示	经过	谁

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

the	Negroes	,
这	黑人	,

他的动作引起了拾麻绳工人的一阵怪异叫喊，这促使黑人……

['twɪtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'saɪd] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

twitching	each	other	aside	,	divided	before	him	;	but	,
抽搐	每个	其他	旁边	,	分割	前	他	;	但	,

他们互相推搡着，在他面前四散开来；但是，

[æz; əz] [ɪf] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər]

as	if	curious	to	see	what	was	the	object	of	this	deliberate	visit	to	their
作为	如果	好奇的	到	看	什么	曾是	这	目的	的	这	商榷	访问	到	他们的

['getoʊ] ,

Ghetto	,
贫民窟	,

仿佛很好奇他们这次特意造访贫民窟的目的是什么。

['kloʊzɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] , [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l]['ɔːrdər] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['streɪndʒər][ʌp] .

closing	in	behind	,	in	tolerable	order	,	followed	the	white	stranger	up	.
结束	在	在后面	,	在	可容忍的	命令	,	随后	这	白色的	陌生人	向上	.

其他人紧随其后，秩序井然，跟在白人陌生人身后。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ðʌs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz][baɪ] ['maʊntɪd] [kɪŋz] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd]

His	progress	thus	proclaimed	as	by	mounted	kings	-	at	-	arms	,	and
他的	进步	因此	宣布	作为	经过	安装	国王	-	在	-	武器	,	和

['eskɔ:tid] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kæfə] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

escorted	as	by	a	Caffre	guard	of	honour	,
护送	作为	经过	一个	卡弗	警卫	的	荣誉	,

他的行进路线就这样被宣告出来，如同由骑马的武士国王们宣告一般，并由卡弗尔荣誉卫队护送一般。

['kæptɪn] [də'leɪnən] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] , [ɔ:f] - [hænd] [er] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] ;

Captain	Delano	,	assuming	a	good	-	humoured	,	off	-	hand	air	,	continued	to	advance	;
队长	德拉诺	,	假设	一个	好的	-	幽默	,	离开	-	手	空气	,	持续	到	进步	;

德拉诺上尉摆出一副轻松愉快的姿态，继续向前走去；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪð] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ni:grəuz] ,

now	and	then	saying	a	blithe	word	to	the	Negroes	,
现在	和	然后	说	一个	快乐的	单词	到	这	黑人	,

时不时地跟黑人说几句轻松的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kjʊriəsli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['feɪsɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɑ:rsli] [mɪkst]

and	his	eye	curiously	surveying	the	white	faces	,	here	and	there	sparsely	mixed
和	他的	眼睛	奇怪的是	测量	这	白色的	面孔	,	这里	和	那里	稀疏地	混合

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæks] ,

in	with	the	blacks	,
在	和	这	黑人	,

他的目光好奇地扫视着零星散落在黑人之间的白人面孔。

[laɪk] [streɪ] [waɪt] [pɔ:nz] ['vɛntʃərəsli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɛsmɛn] [ə'poʊzd] .

like	stray	white	pawns	venturously	involved	in	the	ranks	of	the	chessmen	opposed	.
喜欢	流浪	白色的	兵	冒险地	涉及	在	这	排名	的	这	国际象棋棋子	反对	.

就像误入敌方棋局的迷途白兵。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

While	thinking	which	of	them	to	select	for	his	purpose	,
尽管	思维	哪个	的	他们	到	选择	为了	他的	目的	,

在思考该选择哪一个来实现他的目的时，

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɑ:rɪŋ] [ðə; ðɪ][stræp]

he	chanced	to	observe	a	sailor	seated	on	the	deck	engaged	in	tarring	the	strap
他	偶然	到	观察	一个	水手	坐着	在	这	甲板	已订婚的	在	涂焦油	这	带子

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blɑ:k] ,

of	a	large	block	,
的	一个	大的	堵塞	,

他偶然看到一名水手坐在甲板上，正在给一个大滑轮的皮带涂焦油。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [blæks] [skwɔtid] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] .

with	a	circle	of	blacks	squatted	round	him	inquisitively	eyeing	the	process	.
和	一个	圆圈	的	黑人	蹲着	圆形的	他	好奇地	觊觎	这	过程	.

一群黑人蹲在他周围，好奇地看着这个过程。

[ðə; ðɪ] [mi:n] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [su:'pɪriər] [ɪn]

The	mean	employment	of	the	man	was	in	contrast	with	something	superior	in
这	意思是	就业	的	这	男人	曾是	在	对比	和	某物	优越的	在

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

his	figure	.
他的	数字	.

该男子的平均职业与其体格上乘的某些特质形成了鲜明对比。

[hɪz; ɪz][hænd] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəli] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːr] - [pɑːt] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

His	hand	,	black	with	continually	thrusting	it	into	the	tar	-	pot	held	for	him
他的	手	,	黑色的	和	持续	推进	它	进入	这	焦油	-	锅	握住	为了	他

[baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

by	a	Negro	,
经过	一个	黑人	,

他的手因为不停地伸进一个黑人替他拿着的焦油罐里而变得黝黑。

[siːmd] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['ælaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

seemed	not	naturally	allied	to	his	face	,
似乎	不是	自然	盟军	到	他的	脸	,

似乎与他的脸部特征并不自然契合。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [ˊhægədnis] .

a	face	which	would	have	been	a	very	fine	one	but	for	its	haggardness	.
一个	脸	哪个	会	有	到过	一个	非常	美好的	一	但	为了	它是	憔悴	.

如果不是因为面容憔悴，那本来会是一张非常漂亮的脸。

['weðər] [ðɪs] [ˊhægədnis] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪmɪ'næləti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Whether	this	haggardness	had	aught	to	do	with	criminality	could	not	be
无论	这	憔悴	有	零	到	做	和	犯罪	可以	不是	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] ;

determined	;
决定	;

这种憔悴是否与犯罪有关，尚无法确定；

[sɪns] , [æz; əz] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ðoʊ] [ˌʌn'laɪk] , [prə'duːs] [laɪk] [sen'seiʃənz] , [soʊ]

since	,	as	intense	heat	and	cold	,	though	unlike	,	produce	like	sensations	,	so
自从	,	作为	激烈的	热	和	寒冷的	,	尽管	与此不同	,	生产	喜欢	感觉	,	所以

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

innocence	and	guilt	,
无辜	和	有罪	,

正如极热和极冷虽然截然不同，却能产生相似的感觉一样，纯真和罪恶也是如此。

[wen] , [θruː] ['kæʒuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [peɪn] , ['stæmpɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]

when	,	through	casual	association	with	mental	pain	,	stamping	any	visible
什么时候	,	通过	随意的	协会	和	精神的	疼痛	,	冲压	任何	可见的

[ɪm'pres] , [juːz][wʌn] [siːl] - [ə; eɪ] [hækt] [wʌn] .

impress	,	use	one	seal	-	a	hacked	one	.
令人印象深刻	,	使用	一	海豹	-	一个	被黑客攻击	一	.

当因与精神痛苦的偶然联系而留下任何可见的印记时，使用一个印章——一个被篡改的印章。

[nɑːt] [ə'gen] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leinən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['tʃærətəbl]

Not	again	that	this	reflection	occurred	to	Captain	Delano	at	the	time	,	charitable
不是	再次	那	这	反射	发生	到	队长	德拉诺	在	这	时间	,	慈善

[mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

man	as	he	was	.
男人	作为	他	曾是	.

然而，尽管德拉诺船长是个慈善家，但他当时却从未想到过这一点。

['ræðər] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

Rather	another	idea	.
相当	其他	主意	.

另有想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][əb'zəviŋ, ɔb-][soʊ]['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] [ˊhægədnis] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]

Because	observing	so	singular	a	haggardness	to	be	combined	with	a	dark
因为	观察	所以	单数	一个	憔悴	到	是	合并	和	一个	黑暗的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

因为观察到如此独特的憔悴景象，再加上一双深邃的眼睛，

[ə'və:tid] [æz; əz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] [ɪ'lɑ:dʒɪkli] ,

averted	as	in	trouble	and	shame	,	and	then	,	however	illogically	,
避免了	作为	在	麻烦	和	耻辱	,	和	然后	,	然而	非逻辑地	,

避免了麻烦和羞耻，然后，尽管不合逻辑，

[,ju'naitiŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fest]

uniting	in	his	mind	his	own	private	suspicions	of	the	crew	with	the	confessed
联合	在	他的	头脑	他的	自己的	私人的	怀疑	的	这	全体人员	和	这	坦白

[ɪl] - [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

ill	-	opinion	on	the	part	of	their	captain	,
患病的	-	观点	在	这	部分	的	他们的	队长	,

他将自己对船员的私人怀疑与船长公开表达的对他们的不良看法结合起来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sensəbli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ə'pɑ:n][baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] , [waɪl]

he	was	insensibly	operated	upon	by	certain	general	notions	,	which	,	while
他	曾是	无意识地	经营的	之上	经过	肯定	一般的	概念	,	哪个	,	尽管

[,diskə'nektiŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [ə'bæʃmənt] [frʌm; frəm]['vɜ:rtʃu:] ,

disconnecting	pain	and	abashment	from	virtue	,
断开连接	疼痛	和	羞愧	从	美德	,

他不知不觉地受到某些普遍观念的影响，这些观念将痛苦和羞辱与美德割裂开来。

[æz; əz] [ɪn'veriəbli] [lɪŋk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [vaɪs] .

as	invariably	link	them	with	vice	.
作为	总是	关联	他们	和	副	.

因为它们总是与恶习联系在一起。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['wɪkɪdnəs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] , [θɔ:t] ['kæptɪn] [də'leinən] ,

If	,	indeed	,	there	be	any	wickedness	on	board	this	ship	,	thought	Captain	Delano	,
如果	,	的确	,	那里	是	任何	邪恶	在	木板	这	船	,	想法	队长	德拉诺	,

“如果这艘船上真有什么邪恶之事，”德拉诺船长心想，“

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [mæn][ðer; ðər][hæz; həz] [faʊld] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

be	sure	that	man	there	has	fouled	his	hand	in	it	,
是	当然	那	男人	那里	有	犯规	他的	手	在	它	,

可以肯定的是，那个人已经把手沾上了污渍。

['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] [hi:; hi] [faʊlz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] .

even	as	now	he	fouls	it	in	the	pitch	.
甚至	作为	现在	他	犯规	它	在	这	沥青	.

即使现在他在场上犯规了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm] .

I	don't	like	to	accost	him	.
我	不	喜欢	到	招呼	他	.

我不喜欢和他纠缠。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʌðər] , [ðɪs] [oʊld][dʒæk] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndləs] .

I	will	speak	to	this	other	,	this	old	Jack	here	on	the	windlass	.
我	将要	说话	到	这	其他	,	这	老的	杰克	这里	在	这	绞盘	.

我要跟绞盘上的这位老杰克谈谈。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][,ba:si'ləunə][tɑ:r] , [ɪn] ['rægɪd] [red] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [naɪt]

He	advanced	to	an	old	Barcelona	tar	,	in	ragged	red	breeches	and	dirty	night
他	先进的	到	一个	老的	巴塞罗那	焦油	,	在	破烂不堪	红色的	马裤	和	肮脏的	夜晚

- [kæp] ,

-	cap	,
-	帽	,

他走向一个穿着破烂红色马裤、戴着脏兮兮睡帽的巴塞罗那老油条，

[tʃi:ks] [trentʃt] [ænd; ənd] [brɑ:nzd] , ['wɪskərz] [dens] [æz; əz] [θɔ:rn] [hedʒz] .

cheeks	trenched	and	bronzed	,	whiskers	dense	as	thorn	hedges	.
脸颊	挖沟	和	古铜色	,	胡须	稠密	作为	刺	对冲	.

脸颊布满皱纹，呈古铜色，胡须浓密如荆棘篱笆。

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['æfrɪkənz] , [ðɪs] ['mærɪnər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['ʃɪpmeɪt] ,

Seated	between	two	sleepy	-	looking	Africans	,	this	mariner	,	like	his	younger	shipmate	,
坐着	之间	二	困	-	寻找	非洲人	,	这	水手	,	喜欢	他的	年轻	船友	,

这位水手坐在两个昏昏欲睡的非洲人中间，和他的年轻船友一样，

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['rɪgɪŋ] - ['splaɪsɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [ðə; ði] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [blæks]

was	employed	upon	some	rigging	-	splicing	a	cable	-	the	sleepy	-	looking	blacks
曾是	受雇	之上	一些	索具	-	拼接	一个	电缆	-	这	困	-	寻找	黑人

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [fɔːr; fər]

performing	the	inferior	function	of	holding	the	outer	parts	of	the	ropes	for
表演	这	下	功能	的	保持	这	外	部分	的	这	绳索	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他受雇于一些索具工人——负责拼接电缆——而那些睡眼惺忪的黑人则从事着低级的工作，替他扶住绳索的外侧部分。

[ə'pɑːn] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['priːviəs]

Upon	Captain	Delano's	approach	,	the	man	at	once	hung	his	head	below	its	previous
之上	队长	德拉诺的	方法	,	这	男人	在	一次	悬挂	他的	头	以下	它是	以前的

['lev(ə)l] ;

level	;
等级	;

德拉诺船长走近时，那人立刻低下了头；

[ðə; ði][wʌn] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

the	one	necessary	for	business	.
这	一	必要的	为了	商业	.

这是企业运营所必需的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [əb'zɔːrbd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	appeared	as	if	he	desired	to	be	thought	absorbed	,	with	more	than
它	出现	作为	如果	他	想要的	到	是	想法	吸收	,	和	更多的	比

['kɑːmən] [fɪ'deləti] ,

common	fidelity	,
常见的	忠诚	,

他似乎渴望被认为对他人无比忠诚，远超常人。

[ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .

in	his	task	.
在	他的	任务	.

在他的任务中。

['biːɪŋ] [ə'drest] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , ['dɪfɪdənt] [er] ,

Being	addressed	,	he	glanced	up	,	but	with	what	seemed	a	furtive	,	diffident	air	,
存在	已解决	,	他	瞥了一眼	向上	,	但	和	什么	似乎	一个	鬼鬼祟祟	,	羞怯	空气	,

被人叫住时，他抬起头，但眼神中带着一丝偷偷摸摸、羞怯的神情。

[wɪtʃ] [sæt] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] ['vɪzɪdʒ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['grɪzli]

which	sat	strangely	enough	on	his	weather	-	beaten	visage	,	much	as	if	a	grizzly
哪个	卫星	奇怪的	足够的	在	他的	天气	-	被打败	面容	,	很多	作为	如果	一个	灰熊

[ber] ,

bear	,
熊	,

奇怪的是，这东西挂在他饱经风霜的脸上，就像一头灰熊的脸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpər] [ænd; ənd][kæst] ['ʃiːps] [aɪz] .

instead	of	growling	and	biting	,	should	simper	and	cast	sheep's	eyes	.
反而	的	咆哮	和	咬	,	应该	傻瓜	和	投掷	羊的	眼睛	.

不要咆哮撕咬，而应该谄媚地摆出羊羔般的眼神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] - ['kwestʃənz] ['pɜːrpəsli] [rɪ'fɜːrɪŋ]

He	was	asked	several	questions	concerning	the	voyage	-	questions	purposely	referring
他	曾是	问	一些	问题	有关	这	航程	-	问题	故意	指

[tuː; tə] ['sevrəl] [pə'tikuːləz] [ɪn] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] ['nærətɪv] - [nɑːt] ['priːviəsli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [ðoʊz]

to	several	particulars	in	Don	Benito's	narrative	-	not	previously	corroborated	by	those
到	一些	细节	在	大学教师	贝尼托的	叙述	-	不是	之前	证实	经过	那些

[ɪm'pʌlsɪv] [kraɪz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːn][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

impulsive	cries	greeting	the	visitor	on	first	coming	on	board	.
冲动	哭泣	问候	这	游客	在	第一的	未来	在	木板	.

他被问及有关航行的几个问题——这些问题特意提及唐·贝尼托叙述中的几个细节——而这些细节此前并未得到访客首次登船时所受到的冲动呼喊的证实。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['briːfli] ['ænsər] , [kən'fəːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd]

The	questions	were	briefly	answered	,	confirming	all	that	remained	to	be	confirmed
这	问题	是	简要地	回答	,	确认	全部	那	剩余	到	是	确认的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

这些问题都得到了简要解答，证实了故事中所有尚待证实的内容。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndləs] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	Negroes	about	the	windlass	joined	in	with	the	old	sailor	,	but	,	as	they
这	黑人	关于	这	绞盘	加入	在	和	这	老的	水手	,	但	,	作为	他们

[bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] ,

became	talkative	,
成为	健谈	,

绞盘旁的黑人也加入了老水手的谈话，但是，随着他们越说越起劲，

[hiː; hi][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [mjuːt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kwaɪt] [glʌm] , [siːmd] [mə'roʊsli]

he	by	degrees	became	mute	,	and	at	length	quite	glum	,	seemed	morosely
他	经过	学位	成为	沉默的	,	和	在	长度	相当	沮丧	,	似乎	忧郁地

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

unwilling	to	answer	more	questions	,
不情愿	到	回答	更多的	问题	,

他渐渐变得沉默寡言，最后变得十分沮丧，似乎不愿再回答任何问题。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðɪs] ['ɜːrsaɪn] [er] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃiːpɪʃ]

and	yet	,	all	the	while	,	this	ursine	air	was	somehow	mixed	with	his	sheepish
和	然而	,	全部	这	尽管	,	这	熊科	空气	曾是	不知何故	混合	和	他的	羞怯

[wʌn] .

one	.
一	.

然而，与此同时，他身上那种熊一般的气质又不知怎的混杂着一丝羞怯。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ʌnɪm'bærəst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɔːr] , ['kæptɪn] [də'leinən]

Despairing	of	getting	into	unembarrassed	talk	with	such	a	centaur	,	Captain	Delano
绝望	的	获得	进入	毫不尴尬	讲话	和	这样的	一个	半人马	,	队长	德拉诺

,

,

,

德拉诺船长绝望地表示，他无法与这样一个半人马进行坦然的交谈。

['æftər] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nʌn] ,

after	glancing	round	for	a	more	promising	countenance	,	but	seeing	none	,
后	瞥了一眼	圆形的	为了	一个	更多的	有前途	面容	,	但	看到	没有任何	,

他环顾四周，想找一张更合适的脸，但一无所获。

[spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ə'mɪd]

spoke	pleasantly	to	the	blacks	to	make	way	for	him	;	and	so	,	amid
辐	愉快	到	这	黑人	到	制作	方式	为了	他	;	和	所以	,	之中

['veriəs] [grɪnz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] ,

various	grins	and	grimaces	,
各种各样的	咧嘴笑	和	鬼脸	,

他和蔼地和黑人说话，让他们给他让路；于是，在各种笑容和怪异表情中，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [waɪ]

returned	to	the	poop	,	feeling	a	little	strange	at	first	,	he	could	hardly	tell	why
返回	到	这	船尾	,	感觉	一个	小的	奇怪的	在	第一的	,	他	可以	几乎	告诉	为什么

,

,

,

他回到粪便旁，起初感觉有点奇怪，但又说不清为什么。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [riː'geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][bə'naitəu][sɜˈeɪnoʊ] .

but	upon	the	whole	with	regained	confidence	in	Benito	Cereno	.
但	之上	这	所有的	和	恢复	信心	在	贝尼托	塞雷诺	.

但总体而言，人们对贝尼托·塞雷诺重拾了信心。

[haʊ] ['pleɪnli] , [θɔːt] [hiː; hi] , [dɪd] [ðæt] [oʊld] [ˌwɪskə'rændoʊ] ['jɑːndər] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

How	plainly	,	thought	he	,	did	that	old	whiskerando	yonder	betray	a	consciousness
如何	显然	,	想法	他	,	做过	那	老的	胡须	远处	背叛	一个	意识

[ʌv; əv] [ɪl] - ['dezərt] .

of	ill	-	desert	.
的	患病的	-	沙漠	.

他心想，那边那只老胡子狗多么明显地流露出一种罪孽深重的自觉意识啊。

[noʊ] [daʊt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [aɪ] ,

No	doubt	,	when	he	saw	me	coming	,	he	dreaded	lest	I	,
不	怀疑	,	什么时候	他	锯	我	未来	,	他	令人恐惧的	免得	我	,

毫无疑问，当他看到我走过来时，他害怕我会……

[ə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]

apprised	by	his	captain	of	the	crew's	general	misbehaviour	,	came	with	sharp
已获知	经过	他的	队长	的	这	船员	一般的	不当行为	,	来了	和	锋利的

[wɜːrdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

words	for	him	,
字	为了	他	,

他从船长那里得知船员们普遍行为不端后，带着严厉的话语来训斥了他。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

and	so	down	with	his	head	.
和	所以	向下	和	他的	头	.

于是，他低下了头。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['veri] [oʊld] ['feloʊ] ,

And	yet	-	and	yet	,	now	that	I	think	of	it	,	that	very	old	fellow	,
和	然而	-	和	然而	,	现在	那	我	思考	的	它	,	那	非常	老的	同伴	,

然而——然而，现在想想，那位老先生，

[ɪf] [aɪ] [er] [nɑːt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'waɪl]

if	I	err	not	,	was	one	of	those	who	seemed	so	earnestly	eyeing	me	here	awhile
如果	我	犯错	不是	,	曾是	一	的	那些	WHO	似乎	所以	切实	觊觎	我	这里	一会儿

[sɪns] .

since	.
自从	.

如果我没看错的话，他就是之前一直很认真地盯着我看的人之一。

[ɑ:] , [ðiːz] ['kɜːənts] [spɪn] [wʌnz] [hed] [raʊnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [ʃɪp] .

Ah	,	these	currents	spin	one's	head	round	almost	as	much	as	they	do	the	ship	.
啊	,	这些	电流	旋转	一个人的	头	圆形的	几乎	作为	很多	作为	他们	做	这	船	.

啊，这些洋流不仅让船身旋转，也让人头晕目眩。

[hɑː] , [ðer; ðər] ['naʊz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌni] [saɪt] ; [kwaɪt]['soʊʃəb(ə)l] , [tuː] .

Ha	,	there	now's	a	pleasant	sort	of	sunny	sight	;	quite	sociable	,	too	.
哈	,	那里	现在是	一个	令人愉快的	种类	的	阳光明媚	视线	;	相当	善于交际的	,	也	.

哈，现在阳光明媚，真是一幅令人愉悦的景象；而且也相当适合社交。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slʌmbɜɪŋ] ['niːgres] , ['pɑːrtli] [dis'kləuzd] [θruː]

His	attention	had	been	drawn	to	a	slumbering	Negress	,	partly	disclosed	through
他的	注意力	有	到过	绘制	到	一个	沉睡	黑人女性	,	部分	披露	通过

[ðə; ði] [leɪs] - [wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɪgɪŋ] ,

the	lace	-	work	of	some	rigging	,
这	蕾丝	-	工作	的	一些	索具	,

他的注意力被一个正在熟睡的黑人女子吸引住了，她的身体部分透过一些索具的蕾丝花纹显露出来。

['laɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [lɪmz] ['kerləsli] [dɪ'spoʊzd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

lying	,	with	youthful	limbs	carelessly	disposed	,	under	the	lee	of	the	bulwarks	,
说谎	,	和	青春	四肢	粗心大意	处置	,	在下面	这	李	的	这	堡垒	,

他躺在舷墙的背风处，四肢随意地伸展着，显得年轻而充满活力。

[laɪk] [ə; eɪ] [doʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [rɑːk] .

like	a	doe	in	the	shade	of	a	woodland	rock	.
喜欢	一个	雌鹿	在	这	阴影	的	一个	林地	岩石	.

就像林间岩石阴凉处的母鹿。

['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [læpt] [brests] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [waɪd] - [ə'weɪk] [fɔːn] , [stɑːrk] ['neɪkɪd] ,

Sprawling	at	her	lapped	breasts	was	her	wide	-	awake	fawn	,	stark	naked	,
蔓延	在	她	圈速	乳房	曾是	她	宽的	-	醒	讨好	,	斯塔克	裸	,

她那只睁着大眼睛、一丝不挂的小鹿，四肢摊开趴在她被她搂着的胸前。

[ɪts] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [hæf] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , ['krɔːswaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dæmz] ;

its	black	little	body	half	lifted	from	the	deck	,	crosswise	with	its	dam's	;
它是	黑色的	小的	身体	一半	抬起	从	这	甲板	,	横向	和	它是	大坝的	;

它黑色的小身子一半抬离甲板，与它母亲的身体呈十字形；

[ɪts] [hændz] , [laɪk] [tuː] [pɔːz] , ['klæmbərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

its	hands	,	like	two	paws	,	clambering	upon	her	;
它是	双手	,	喜欢	二	爪子	,	攀爬	之上	她	;

它的双手，像两只爪子，爬到她身上；

[ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['ruːtɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] ; [ænd; ənd] ['miːntaɪm]

its	mouth	and	nose	ineffectually	rooting	to	get	at	the	mark	;	and	meantime
它是	嘴	和	鼻子	无效地	根	到	得到	在	这	标记	;	和	与此同时

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [hæf] - [grʌnt] ,

giving	a	vexatious	half	-	grunt	,
给予	一个	令人烦恼的	一半	-	咕哝	,

它的嘴和鼻子徒劳地拱来拱去，想要找到目标；同时发出恼人的半咕哝声，

['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'poʊzd] [snɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgres] .

blending	with	the	composed	snore	of	the	Negress	.
混合	和	这	由	鼾	的	这	黑人女性	.

与黑人女子沉稳的鼾声融为一体。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [raʊzd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

The	uncommon	vigour	of	the	child	at	length	roused	the	mother	.
这	罕见	活力	的	这	孩子	在	长度	唤醒	这	母亲	.

孩子异乎寻常的活力最终唤醒了母亲。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [æt; ət] ['dɪstəns] ['feɪsɪŋ] ['kæptɪn] [də'leinən] .

She	started	up	,	at	distance	facing	Captain	Delano	.
她	开始	向上	,	在	距离	面向	队长	德拉诺	.

她起身，与德拉诺船长保持着一段距离。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

But	,	as	if	not	at	all	concerned	at	the	attitude	in	which	she	had	been
但	,	作为	如果	不是	在	全部	担心的	在	这	态度	在	哪个	她	有	到过

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

但是，她似乎丝毫不在意自己被发现时的这种态度，

[dɪ'laɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

delightedly	she	caught	the	child	up	,	with	maternal	transports	,	covering	it
欣喜地	她	捕捉	这	孩子	向上	,	和	母体	运输	,	覆盖	它

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

with	kisses	.
和	吻	.

她欣喜地抱起孩子，用母性的温柔拥抱着他，亲吻着他。

[ðeəz; ðəz]['neɪkɪd] ['neɪtʃər] , [naʊ] ; [pjʊr] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [wel]

There's	naked	nature	,	now	;	pure	tenderness	and	love	,	thought	Captain	Delano	,	well
有	裸	自然	,	现在	;	纯的	压痛	和	爱	,	想法	队长	德拉诺	,	出色地

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

德拉诺船长心想，现在这里展现的是赤裸裸的自然；纯粹的温柔和爱，他非常满意。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɛgrɛsɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæn; ðən]

This	incident	prompted	him	to	remark	the	other	Negresses	more	particularly	than
这	事件	提示	他	到	评论	这	其他	黑人女性	更多的	特别	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这件事促使他比以前更加特别地关注其他黑人女性。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mænərz] ; [laɪk][moʊst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['wɪmɪn] ,

He	was	gratified	with	their	manners	;	like	most	uncivilized	women	,
他	曾是	满意	和	他们的	礼仪	;	喜欢	最多	野蛮	女性	,

他对她们的举止感到满意；像大多数未开化的女人一样，

[ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][wʌns] ['tendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌf] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

they	seemed	at	once	tender	of	heart	and	tough	of	constitution	;
他们	似乎	在	一次	投标	的	心	和	艰难的	的	宪法	;

他们似乎既有一颗温柔的心，又有一颗坚强的心；

['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnfənts] [ɔːr] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

equally	ready	to	die	for	their	infants	or	fight	for	them	.
同样地	准备好	到	死	为了	他们的	婴儿	或者	斗争	为了	他们	.

他们都愿意为了自己的孩子而死，或者为他们而战。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] ; ['lʌvɪŋ] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] .

Unsophisticated	as	leopardesses	;	loving	as	doves	.
不谙世事的	作为	雌豹	;	爱	作为	鸽子	.

像雌豹一样纯真；像鸽子一样温柔。

[ɑː] ! [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] ,

Ah	!	thought	Captain	Delano	,
啊	!	想法	队长	德拉诺	,

啊！德拉诺船长心想，

[ðiːz] [pərˈhæps][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ˈmʌŋgoʊ][pɑːrk] [sɔː] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,

these	**perhaps**	**are**	**some**	**of**	**the**	**very**	**women**	**whom**	**Mungo**	**Park**	**saw**	**in**	**Africa**	**,**
这些	也许	是	一些	的	这	非常	女性	谁	蒙戈	公园	锯	在	非洲	,

这些或许就是芒戈·帕克在非洲见到的一些女性。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] .

and	**gave**	**such**	**a**	**noble**	**account**	**of**	**.**
和	给予	这样的	一个	高贵	帐户	的	.

并做出了如此崇高的描述。

[ðiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [saɪts] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈsensəbli] [ˈdiːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [iːz] .

These	**natural**	**sights**	**somehow**	**insensibly**	**deepened**	**his**	**confidence**	**and**	**ease**	**.**
这些	自然的	景点	不知何故	无意识地	加深	他的	信心	和	舒适	.

这些自然景色不知不觉地加深了他的自信和安心感。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ;

At	**last**	**he**	**looked**	**to**	**see**	**how**	**his**	**boat**	**was**	**getting**	**on**	**;**
在	最后的	他	看起来	到	看	如何	他的	船	曾是	获得	在	;

最后，他抬头看了看自己的船的情况；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尼托·塞莱诺(BENITO CERENO)
第3/6页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [rɪ'moʊt] .
but **it** **was** **still** **pretty** **remote** **.**
但 它 曾是 仍然 漂亮的 偏僻的 .

但那里仍然相当偏远。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dɑːn] [bə'naitəu][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
He **turned** **to** **see** **if** **Don** **Benito** **had** **returned** **;** **but** **he** **had** **not** **.**
他 转向 到 看 如果大学教师 贝尼托 有 返回 ; 但 他 有 不是 .

他转过身去看唐·贝尼托是否回来了，但他还没有回来。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] ,
To **change** **the** **scene** **,**
到 改变 这 场景 ,

为了改变场景，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒərli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
as **well** **as** **to** **please** **himself** **with** **a** **leisurely** **observation** **of** **the** **coming**
作为 出色地 作为 到 请 他自己 和 一个 悠闲 观察 的 这 未来
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

此外，他还可以悠闲地观赏驶来的船只，以此来取乐。

['stepɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzn] - [tʃeɪnz] [hiː; hi] ['klæmbəd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrbərd]
stepping **over** **into** **the** **mizzen** **-** **chains** **he** **clambered** **his** **way** **into** **the** **starboard**
步进 超过 进入 这 后桅 - 链条 他 攀爬 他的 方式 进入 这 右舷
['kwɔːrtər] - ['gæli] ;
quarter **-** **galley** **;**
四分之一 - 厨房 ;

他跨过后桅的缆绳，爬进了右舷的后厨房；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bændənd] [və'niːʃn] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːtər] - ['bælkəniz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ;
one **of** **those** **abandoned** **Venetian** **-** **looking** **water** **-** **balconies** **previously** **mentioned** **;**
一 的 那些 弃 威尼斯 - 寻找 水 - 阳台 之前 提及 ;
[ri'triːts] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
retreats **cut** **off** **from** **the** **deck** **.**
静修 切 离开 从 这 甲板 .

前面提到的那些废弃的、威尼斯风格的水上阳台之一；与甲板隔绝的隐蔽处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [ðə; ði][hæf] - [dæmp] , [hæf] - [draɪ] [siː] - [mɔːsɪz] ['mætɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
As **his** **foot** **pressed** **the** **half** **-** **damp** **,** **half** **-** **dry** **sea** **-** **mosses** **matting** **the** **place** **,**
作为 他的 脚 按下 这 一半 - 潮湿 , 一半 - 干燥 海 - 苔藓 垫子 这 地方 ,

他的脚踩在铺满地面的半干半湿的海藻上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] ['fæntəm] ['kæts] - [pɔː] - [æn; ən]['aɪlət][ʌv; əv] [briːz] , [ʌn'herəldɪd] ,
and **a** **chance** **phantom** **cat's** **-** **paw** **-** **an** **islet** **of** **breeze** **,** **unheralded** **,**
和 一个 机会 幻影 猫的 - 爪子 - 一个 小岛 的 微风 , 默默无闻 ,

以及偶然出现的幽灵般的猫爪——一小片微风，事先没有任何预兆。

[ˌʌn'fɑːloʊd] - [æz; əz] [ðɪs] ['goʊstli] ['kæts] - [pɔː] [keɪm] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn]
unfollowed **-** **as** **this** **ghostly** **cat's** **-** **paw** **came** **fanning** **his** **cheek** **,** **his** **glance** **fell** **upon**
取消关注 - 作为 这 幽灵般的 猫的 - 爪子 来了 扇形 他的 脸颊 , 他的 瞥一眼 跌倒 之上
[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ,
the **row** **of** **small** **,**
这 排 的 小的 ,

未跟随——当这只幽灵般的猫爪拂过他的脸颊时，他的目光落在了一排小.....

[raʊnd] [ded] - [laɪts] , [ɔːl] [kloʊzd] [laɪk] ['kɒpə] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] -
round **dead** **-** **lights** **,** **all** **closed** **like** **coppered** **eyes** **of** **the** **coffined** **,** **and** **the** **state** **-**
圆形的 死的 - 灯 , 全部 关闭 喜欢 镀铜 眼睛 的 这 棺材 , 和 这 状态 -
['kæbɪn] [dɔːr] ,
cabin **door** **,**
舱 门 ,

圆形的死寂之光，全都紧闭着，如同棺材里铜制的眼睛，还有国宾舱的门，

[wʌns] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ded] - [laɪts] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt]
once **connecting** **with** **the** **gallery** **,** **even** **as** **the** **dead** **-** **lights** **had** **once** **looked**
一次 连接 和 这 画廊 , 甚至 作为 这 死的 - 灯 有 一次 看起来
[aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
out **upon** **it** **,**
出去 之上 它 ,

一旦与画廊连接，即使曾经死寂的灯光注视着它，

[bʌt; bət] [naʊ] [kɔːkt] [fæst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [lɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - [blæk] , [tɑːrd] - ['oʊvər]
but **now** **caulked** **fast** **like** **a** **sarcophagus** **lid** **,** **to** **a** **purple** **-** **black** **,** **tarred** **-** **over**
但 现在 填缝 快速地 喜欢 一个 石棺 盖 , 到 一个 紫色的 - 黑色的 , 焦油 - 超过
['pæn(ə)l] ,
panel **,**
控制板 ,

但现在却像石棺盖一样迅速地被填塞，与一块紫黑色、涂满焦油的面板融为一体。

['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][poʊst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
threshold **,** **and** **post** **;** **and** **he** **bethought** **him** **of** **the** **time** **,**
临界点 , 和 邮政 ; 和 他 思考 他 的 这 时间 ,

门槛和柱子；他想起了那个时代，

[wen] [ðæt] [steɪt] - ['kæbɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] - ['bælkəni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **that** **state** **-** **cabin** **and** **this** **state** **-** **balcony** **had** **heard** **the** **voices** **of** **the**
什么时候 那 状态 - 舱 和 这 状态 - 阳台 有 听到 这 声音 的 这
['spænɪʃ] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] ,
Spanish **king's** **officers** **,**
西班牙语 国王的 警官 ,

当那间国宾室和这个国宾阳台都听到了西班牙国王官员们的声音时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːmə; 'laɪmə] ['vaɪsˌrɔɪz] ['dɔtɝz] [hæd; həd][pər'hæps] [liːnd] [wer]
and **the** **forms** **of** **the** **Lima** **viceroy's** **daughters** **had** **perhaps** **leaned** **where**
和 这 表格 的 这 利马 总督的 女儿们 有 也许 倾斜 在哪里
[hiː; hi] [stʊd] - [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [flitid] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he **stood** **-** **as** **these** **and** **other** **images** **flitted** **through** **his** **mind** **,**
他 站立 - 作为 这些 和 其他 图片 飞掠 通过 他的 头脑 ,

利马总督的女儿们的身影或许曾倚靠在他站立的地方——当这些以及其他画面在他的脑海中闪过时，

[æz; əz][ðə; ði]['kæts] - [pɔː] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] , ['grædʒuəli] [hiː; hi] [felt] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmi] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd]
as **the** **cat's** **-** **paw** **through** **the** **calm** **,** **gradually** **he** **felt** **rising** **a** **dreamy** **inquietude**
作为 这 猫的 - 爪子 通过 这 冷静的 , 逐步地 他 毛毡 上升 一个 梦幻般的 不安
,
,
,

如同猫爪划过平静，他渐渐感到一种梦幻般的不安涌上心头。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [fiːlz] [ʌn'rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
like **that** **of** **one** **who** **alone** **on** **the** **prairie** **feels** **unrest** **from** **the** **repose** **of** **the**
喜欢 那 的 一 WHO 独自的 在 这 草原 感觉 动荡 从 这 休息 的 这
[nuːn] .
noon **.**
中午 .

就像独自一人在草原上，被正午的宁静所扰乱一样。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kaːvd] [ˈbæləstreɪd] , [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ;

He	leaned	against	the	carved	balustrade	,	again	looking	off	toward	his	boat	;
他	倾斜	反对	这	雕刻	栏杆	,	再次	寻找	离开	朝向	他的	船	;

他倚靠在雕花栏杆上，再次望向他的船；

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪbən] [græs] , [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈwɔːtər] -

but	found	his	eye	falling	upon	the	ribboned	grass	,	trailing	along	the	ship's	water	-
但	成立	他的	眼睛	坠落	之上	这	丝带	草	,	尾随	沿着	这	船的	水	-

[laɪn] ,

line	,
线	,

但他的目光却落在了沿着船体水线延伸的带状草丛上。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [griːn] [bɑːks] ; [ænd; ənd] [pɑːrˈter] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] , [brɔːd] [əʊvzl]

straight	as	a	border	of	green	box	;	and	parterres	of	sea	-	weed	,	broad	ovals
直的	作为	一个	边界	的	绿色的	盒子	;	和	花坛	的	海	-	杂草	,	广阔	椭圆

[ænd; ənd] [ˈkresnts] ,

and	crescents	,
和	新月	,

笔直如绿黄杨木的边界；还有海藻构成的花坛，宽阔的椭圆形和新月形，

[ˈfloʊtɪŋ] [naɪ] [ænd; ənd][fɑːr] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [lɔːŋ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈæliz] [bɪˈtwiːn] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]

floating	nigh	and	far	,	with	what	seemed	long	formal	alleys	between	,	crossing	the
漂浮的	夜	和	远的	,	和	什么	似乎	长的	正式的	小巷	之间	,	过境	这

[ˈterəsɪz] [ʌv; əv] [swelz] ,

terraces	of	swells	,
露台	的	涌浪	,

漂浮在近处和远处，其间仿佛有长长的正式通道，穿过层层叠叠的波浪。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrɑːtoʊz] [bɪˈloʊ] .

and	sweeping	round	as	if	leading	to	the	grottoes	below	.
和	扫荡	圆形的	作为	如果	领导	到	这	洞穴	以下	.

环绕四周，仿佛通往下方的洞穴。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] ,

And	overhanging	all	was	the	balustrade	by	his	arm	,	which	,
和	悬垂	全部	曾是	这	栏杆	经过	他的	手臂	,	哪个	,

而悬在他手臂上方的是栏杆，它，

[ˈpɑːrtli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

partly	stained	with	pitch	and	partly	embossed	with	moss	,
部分	染色	和	沥青	和	部分	压纹	和	苔藓	,

部分沾有沥青，部分压印有苔藓，

[siːmd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈruːɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌmər] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈgɑːrdn] [lɔːŋ] [ˈrʌnɪŋ]

seemed	the	charred	ruin	of	some	summer	-	house	in	a	grand	garden	long	running
似乎	这	烧焦的	废墟	的	一些	夏天	-	房子	在	一个	盛大	花园	长的	跑步

[tuː; tə] [weɪst] .

to	waste	.
到	浪费	.

看起来像是一座废弃已久的宏伟花园里，一座避暑别墅被烧毁后的废墟。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn] [tʃɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [bɪˈtʃɑːrm] [əˈnuː] .

Trying	to	break	one	charm	,	he	was	but	becharmed	anew	.
尝试	到	休息	一	魅力	,	他	曾是	但	着迷	重新	.

他试图打破一个魔咒，却又被另一个魔咒所迷惑。

[ðoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['ɪnlənd] ['kʌntri] ; ['prɪz(ə)nər][ɪn]

Though	upon	the	wide	sea	,	he	seemed	in	some	far	inland	country	;	prisoner	in
尽管	之上	这	宽的	海	,	他	似乎	在	一些	远的	内陆	国家	;	囚犯	在

[sʌm; səm] [dɪˈzɜːrtɪd] [ʃæˈtoʊ] ,

some	deserted	chateau	,
一些	荒凉的	城堡	,

虽然身处广阔的大海上，他却仿佛置身于遥远的内陆国度；如同被囚禁在一座废弃的城堡里。

[left] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['empti] [graʊndz] , [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] [æt; ət] [veɪg] [roʊdz] ,

left	to	stare	at	empty	grounds	,	and	peer	out	at	vague	roads	,
左边	到	盯	在	空的	理由	,	和	同伴	出去	在	模糊的	道路	,

留下来凝视空旷的场地，眺望模糊的道路。

[wer] ['nevər] ['wægən][ɔːr] ['weɪferər] [pæst] .

where	never	wagon	or	wayfarer	passed	.
在哪里	绝不	车皮	或者	旅行者	通过了	.

那里从未有马车或行人经过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪnˈtʃɑːntmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

But	these	enchantments	were	a	little	disenchanted	as	his	eye	fell	on	the
但	这些	魔法	是	一个	小的	失望的	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这

[kəˈrəudid] [meɪn] - [tʃeɪnz] .

corroded	main	-	chains	.
腐蚀	主要的	-	链条	.

但当他的目光落在锈迹斑斑的主链上时，这些美好的感觉就有些破灭了。

[ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [staɪl] , ['mæsi] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ɪn] [lɪŋk] , ['ʃækl] [ænd; ənd][boʊlt] ,

Of	an	ancient	style	,	massy	and	rusty	in	link	,	shackle	and	bolt	,
的	一个	古老的	风格	,	大	和	生锈的	在	关联	,	镣铐	和	螺栓	,

古老的款式，笨重而锈迹斑斑的链环、锁扣和螺栓，

[ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]

they	seemed	even	more	fit	for	the	ship's	present	business	than	the	one	for
他们	似乎	甚至	更多的	合身	为了	这	船的	展示	商业	比	这	一	为了

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

which	probably	she	had	been	built	.
哪个	大概	她	有	到过	建造	.

它们似乎比这艘船最初建造时的用途更适合它目前的用途。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [naɪ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

Presently	he	thought	something	moved	nigh	the	chains	.
目前	他	想法	某物	已搬	夜	这	链条	.

他突然觉得锁链附近有什么东西在动。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd] .

He	rubbed	his	eyes	,	and	looked	hard	.
他	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来	难的	.

他揉了揉眼睛，仔细地看了看。

[groʊvz] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]

Groves	of	rigging	were	about	the	chains	;	and	there	,	peering	from	behind
格罗夫斯	的	索具	是	关于	这	链条	;	和	那里	,	窥视	从	在后面

[ə; eɪ] [greɪt] [steɪ] ,

a	great	stay	,
一个	伟大的	停留	,

缆绳周围布满了索具；在那里，从一根巨大的支索后面探出头来，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['hemlɑːk] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['seɪlər] , [ə; eɪ] [mɑːlɪŋs'paɪk] [ɪn]

like	an	Indian	from	behind	a	hemlock	,	a	Spanish	sailor	,	a	marlingspike	in
喜欢	一个	印度	从	在后面	一个	铁杉	,	一个	西班牙语	水手	,	一个	马林斯派克	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

像躲在铁杉树后的印第安人，像手里拿着马林钉的西班牙水手，

[wʌz; wəz] [siːn] , [huː] [meɪd] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bælkəni] -

was	seen	,	who	made	what	seemed	an	imperfect	gesture	toward	the	balcony	-
曾是	已见	,	WHO	制成	什么	似乎	一个	不完善	手势	朝向	这	阳台	-

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ,

but	immediately	,
但	立即地	,

有人看到他朝阳台做了一个似乎不太完美的手势——但随即，

[æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [əd'vænsɪŋ] [step] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪ'ðɪn] ,

as	if	alarmed	by	some	advancing	step	along	the	deck	within	,
作为	如果	惊慌	经过	一些	前进	步	沿着	这	甲板	之内	,

仿佛被甲板上某种逼近的脚步声惊扰了一般，

['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hempən] ['fɔːrɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] .

vanished	into	the	recesses	of	the	hempen	forest	,	like	a	poacher	.
消失了	进入	这	凹陷处	的	这	麻杆	森林	,	喜欢	一个	偷猎者	.

像偷猎者一样，消失在麻丛森林的深处。

[wʌt] [ment] [ðɪs] ?

What	meant	this	?
什么	意思是	这	?

这是什么意思?

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n]

Something	the	man	had	sought	to	communicate	,	unbeknown	to	any	one	,	even
某物	这	男人	有	寻求	到	交流	,	未知	到	任何	一	,	甚至

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ?

to	his	captain	?
到	他的	队长	?

这是他一直试图传达的信息，但谁也不知道，甚至连他的船长也不知道?

[dɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn'vɑːlv] [ɔːt] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ?

Did	the	secret	involve	aught	unfavourable	to	his	captain	?
做过	这	秘密	涉及	零	不利	到	他的	队长	?

这个秘密是否涉及任何对他的船长不利的事情?

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['priːviəs] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] ?

Were	those	previous	misgivings	of	Captain	Delano's	about	to	be	verified	?
是	那些	以前的	疑虑	的	队长	德拉诺的	关于	到	是	已验证	?

德拉诺船长之前的那些疑虑是否即将得到证实?

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːntɪd] [muːd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæd; həd][sʌm; səm]['rændəm] , [ˌʌnɪn'tenʃənl]

Or	,	in	his	haunted	mood	at	the	moment	,	had	some	random	,	unintentional
或者	,	在	他的	闹鬼的	情绪	在	这	片刻	,	有	一些	随机的	,	无意的

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

motion	of	the	man	,
运动	的	这	男人	,

或者，在他此刻心事重重的状态下，这个人做出了一些随机的、无意识的动作。

[waɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

while	busy	with	the	stay	,	as	if	repairing	it	,	been	mistaken	for	a	significant
尽管	忙碌的	和	这	停留	,	作为	如果	维修	它	,	到过	错误	为了	一个	重要的

['bekəniŋ] ?

beckoning	?
招手	?

在忙于停留期间，仿佛在进行修缮工作，却被误认为是一种重要的召唤?

[nɑːt] [ˌʌnbɪ'wɪldərd] , [ə'gen] [hiː; hi] [geɪzd] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] .

Not	unbewildered	,	again	he	gazed	off	for	his	boat	.
不是	不困惑	,	再次	他	凝视	离开	为了	他的	船	.

他仍然有些困惑，再次望向自己的船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

But	it	was	temporarily	hidden	by	a	rocky	spur	of	the	isle	.
但	它	曾是	暂时地	隐	经过	一个	岩石	刺	的	这	小岛	.

但它暂时被岛屿上的一块岩石岬角遮挡住了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃuːtɪŋ]

As	with	some	eagerness	he	bent	forward	,	watching	for	the	first	shooting
作为	和	一些	渴望	他	弯曲	向前	,	观看	为了	这	第一的	射击

[vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [biːk] ,

view	of	its	beak	,
看法	的	它是	喙	,

他带着几分急切，俯身向前，寻找拍摄鸟喙的最佳时机。

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['tʃɑːrkoʊl] .

the	balustrade	gave	way	before	him	like	charcoal	.
这	栏杆	给予	方式	前	他	喜欢	木炭	.

栏杆在他面前像木炭一样坍塌了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [klʌtʃt] [æn; ən] ['aʊtriːtʃ] [roʊp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Had	he	not	clutched	an	outreaching	rope	he	would	have	fallen	into	the	sea	.
有	他	不是	紧握	一个	外展	绳索	他	会	有	倒下	进入	这	海	.

如果不是他抓住了伸出的绳子，他就会掉进海里。

[ðə; ði] [kræʃ] , [ðoʊ] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] , [ðoʊ] ['hɑːloʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['frægmənts]

The	crash	,	though	feeble	,	and	the	fall	,	though	hollow	,	of	the	rotten	fragments
这	碰撞	,	尽管	微弱	,	和	这	落下	,	尽管	空洞的	,	的	这	烂	片段

, [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

,	must	have	been	overheard	.
,	必须	有	到过	无意中听到	.

虽然撞击声很弱，腐烂碎片坠落的声音也很空洞，但肯定有人听到了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

[wɪð; wɪθ]['soʊbər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['oʊkəm] -

With	sober	curiosity	peering	down	upon	him	was	one	of	the	old	oakum	-
和	清醒	好奇心	窥视	向下	之上	他	曾是	一	的	这	老的	麻絮	-

['pɪkərs] ,

pickers	,
采摘者	,

一位老拾麻绳工带着清醒的好奇心俯视着他。

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [buːm] ; [waɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] -

slipped	from	his	perch	to	an	outside	boom	;	while	below	the	old	Negro	-
滑倒了	从	他的	栖息	到	一个	外部	繁荣	;	尽管	以下	这	老的	黑人	-

[ænd; ənd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	,	invisible	to	him	,
和	,	无形的	到	他	,

他从栖木上滑到外面的一根横梁上；而老黑人在下面——他看不见的地方——

['rekənɔɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt] - [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts][den] -

reconnoitring	from	a	port	-	hole	like	a	fox	from	the	mouth	of	its	den	-
侦察	从	一个	港口	-	洞	喜欢	一个	狐狸	从	这	嘴	的	它是	丹	-

[kraʊtʃt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪlər] [ə'gen] .

crouched	the	Spanish	sailor	again	.
蹲着	这	西班牙语	水手	再次	.

西班牙水手像狐狸从洞穴口探出头来一样，再次蹲伏在舷窗里侦察。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [er] , [ðə; ði][mæd][aɪ'diːə] [naʊ] ['dɑːrtɪd]

From	something	suddenly	suggested	by	the	man's	air	,	the	mad	idea	now	darted
从	某物	突然	建议	经过	这	男人的	空气	,	这	疯狂的	主意	现在	飞镖

['ɪntuː] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz][maɪnd] :

into	Captain	Delano's	mind	:
进入	队长	德拉诺的	头脑	:

德拉诺船长突然从那男人的气息中得到了某种暗示：一个疯狂的想法瞬间闪现在他的脑海中。

[ðæt] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] [pliː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ɪn] [wið'drɔɪŋ] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

that	Don	Benito's	plea	of	indisposition	,	in	withdrawing	below	,	was	but	a
那	大学教师	贝尼托的	恳求	的	病痛	,	在	撤退	以下	,	曾是	但	一个

['priːtens] :

pretence	:
虚伪	:

唐·贝尼托以身体不适为由退出庭审，不过是装腔作势罢了：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [mə'tjʊr] [sʌm; səm][plɑːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlər] ,

that	he	was	engaged	there	maturing	some	plot	,	of	which	the	sailor	,
那	他	曾是	已订婚的	那里	成熟	一些	阴谋	,	的	哪个	这	水手	,

他当时正在那里策划一些阴谋，而那个水手，

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['streɪndʒər]

by	some	means	gaining	an	inkling	,	had	a	mind	to	warn	the	stranger
经过	一些	方法	获得	一个	暗示	,	有	一个	头脑	到	警告	这	陌生人

[ə'genst] ;

against	;
反对	;

他不知通过什么途径得到了一些线索，便想警告这位陌生人；

[in'saitid] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɑːn][fɜːrst] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

incited	,	it	may	be	,	by	gratitude	for	a	kind	word	on	first	boarding	the	ship	.
煽动	,	它	可能	是	,	经过	感激	为了	一个	种类	单词	在	第一的	登机	这	船	.

或许是因为登船时听到一句友善的话语而心存感激。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [fɔː'siːɪŋ] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [dɑːn] [bə'naitəu]

Was	it	from	foreseeing	some	possible	interference	like	this	,	that	Don	Benito
曾是	它	从	预见	一些	可能的	干涉	喜欢	这	,	那	大学教师	贝尼托

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

唐·贝尼托是不是预见到了可能会有类似的干预？

[bɪ'fɔːrhænd] , ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] , [waɪl] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz]

beforehand	,	given	such	a	bad	character	of	his	sailors	,	while	praising	the	Negroes
预先	,	给定	这样的	一个	坏的	特点	的	他的	水手们	,	尽管	赞扬	这	黑人

;

;

;

此前，鉴于他的水手们品行如此恶劣，他却赞扬黑人；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmd] [æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ?

though	,	indeed	,	the	former	seemed	as	docile	as	the	latter	the	contrary	?
尽管	,	的确	,	这	以前的	似乎	作为	温顺	作为	这	后者	这	相反	?

然而，事实上，前者似乎和后者一样温顺，还是恰恰相反?

[ðə; ði] [waɪts] , [tuː] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃruːdər] [reɪs] .

The	whites	,	too	,	by	nature	,	were	the	shrewder	race	.
这	白人	,	也	,	经过	自然	,	是	这	精明的	种族	.

白人天生就是更精明的种族。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

A	man	with	some	evil	design	,
一个	男人	和	一些	邪恶的	设计	,

一个心怀不轨的人

[wʊd] [nɑːt][hiː; hi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv] [ðæt] [stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə]

would	not	he	be	likely	to	speak	well	of	that	stupidity	which	was	blind	to
会	不是	他	是	可能	到	说话	出色地	的	那	愚蠢	哪个	曾是	瞎的	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] ,

his	depravity	,
他的	堕落	,

他难道不会对那种对他的堕落视而不见的愚蠢行为大加赞赏吗?

[ænd; ənd] [mə'laɪn] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ?

and	malign	that	intelligence	from	which	it	might	not	be	hidden	?
和	诽谤	那	智力	从	哪个	它	可能	不是	是	隐	?

并诋毁那些可能无法隐藏真相的情报?

[nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [pər'hæps] .

Not	unlikely	,	perhaps	.
不是	不太可能	,	也许	.

或许并非不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd][dɑːrk] ['siːkrɪts] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɑːn] [bə'naitəu] ,

But	if	the	whites	had	dark	secrets	concerning	Don	Benito	,
但	如果	这	白人	有	黑暗的	秘密	有关	大学教师	贝尼托	,

但如果白人对唐·贝尼托怀有不可告人的秘密，

[kʊd; kəd] [ðen] [dɑːn] [bə'naitəu][biː; bi] ['eni] [wei] [ɪn] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] ?

could	then	Don	Benito	be	any	way	in	complicity	with	the	blacks	?
可以	然后	大学教师	贝尼托	是	任何	方式	在	共谋	和	这	黑人	?

那么，唐·贝尼托是否可能与黑人有某种勾结呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['stuːpɪd] .

But	they	were	too	stupid	.
但	他们	是	也	愚蠢的	.

但他们太愚蠢了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [soʊ][fɑːr][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [æz; əz][tuː; tə][ə'pɑːstəˌtaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who **ever** **heard** **of** **a** **white** **so** **far** **a** **renegade** **as** **to** **apostatize** **from** **his**
WHO 曾经 听到 的 一个 白色的 所以 远的 一个 叛逆者 作为 到 背教 从 他的
['veri] ['spiːʃiːz] ['ɔːlmoʊst] ,
very **species** **almost** **,**
非常 物种 几乎 ,

谁听说过哪个白人会如此叛逆，几乎背弃了自己的种族?

[baɪ] ['liːgɪŋ] [ɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['niːgrəuz] ?
by **leaguing** **in** **against** **it** **with** **Negroes** **?**
经过 联赛 在 反对 它 和 黑人 ?

通过与黑人联合起来对抗它?

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [riˈkɔːld] ['fɔːrmər] [wʌnz] .
These **difficulties** **recalled** **former** **ones** **.**
这些 困难 召回 以前的 一个 .

这些困难让人想起以前遇到的困难。

[lɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [meɪz] , ['kæptɪn] [də'leinən] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [wʌz; wəz]
Lost **in** **their** **mazes** **,** **Captain** **Delano** **,** **who** **had** **now** **regained** **the** **deck** **,** **was**
丢失的 在 他们的 迷宫 , 队长 德拉诺 , WHO 有 现在 恢复 这 甲板 , 曾是
[ʌn'iːzɪli] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
uneasily **advancing** **along** **it** **,**
不安地 前进 沿着 它 ,

迷失在迷宫般的船舱中后，德拉诺船长重新回到了甲板上，他不安地沿着甲板向前走去。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] : [æn; ən][eɪdʒd]['seɪlər] ['siːtɪd] [krɔːs] - [legd] [nɪr] [ðə; ði][meɪn]
when **he** **observed** **a** **new** **face** **:** **an** **aged** **sailor** **seated** **cross** **-** **legged** **near** **the** **main**
什么时候 他 观察到 一个 新的 脸 : 一个 老年人 水手 坐着 叉 - 腿 靠近 这 主要的
['hætʃweɪ] .
hatchway **.**
舱口 .

这时他注意到一张新面孔：一位年迈的水手盘腿坐在主舱口附近。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [ʃrʌŋk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɛlɪkənz] ['empti] [paʊtʃ] ; [hɪz; ɪz] [her]
His **skin** **was** **shrunk** **up** **with** **wrinkles** **like** **a** **pelican's** **empty** **pouch** **;** **his** **hair**
他的 皮肤 曾是 缩小 向上 和 皱纹 喜欢 一个 鹈鹕的 空的 小袋 ; 他的 头发
['frɔːstɪd] ;
frosted **;**
磨砂 ;

他的皮肤皱巴巴的，像鹈鹕空空的育儿袋；他的头发像结了霜一样；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [greɪv] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
his **countenance** **grave** **and** **composed** **.**
他的 面容 严重 和 由 .

他神情严肃而沉着。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊps] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːt] .
His **hands** **were** **full** **of** **ropes** **,** **which** **he** **was** **working** **into** **a** **large** **knot** **.**
他的 双手 是 满的 的 绳索 , 哪个 他 曾是 在职的 进入 一个 大的 结 .

他双手拿着一堆绳子，正在把它们打成一个大结。

[sʌm; səm] [blæks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][strændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪr]
Some **blacks** **were** **about** **him** **obligingly** **dipping** **the** **strands** **for** **him** **,** **here**
一些 黑人 是 关于 他 乐意地 浸渍 这 线 为了 他 , 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and **there** **,**
和 那里 ,

有些黑人在他身边，不时地帮他把头发浸到染发剂里。

[æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [di'mɑ:ndid] .

as	the	exigencies	of	the	operation	demanded	.
作为	这	紧急情况	的	这	手术	要求	.

根据行动的需要而定。

['kæptɪn] [də'leinən] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:t] ;

Captain	Delano	crossed	over	to	him	,	and	stood	in	silence	surveying	the	knot	;
队长	德拉诺	交叉	超过	到	他	,	和	站立	在	沉默	测量	这	结	;

德拉诺船长走到他跟前，默默地站在那里，打量着绳结；

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ][nɑ:t] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪn'tæŋglmənts]

his	mind	,	by	a	not	uncongenial	transition	,	passing	from	its	own	entanglements
他的	头脑	,	经过	一个	不是	忤	过渡	,	通过	从	它是	自己的	纠缠

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] .

to	those	of	the	hemp	.
到	那些	的	这	麻	.

他的思想，通过一种并不突兀的转变，从自身的纠缠转移到了大麻的纠缠上。

[fɔ:r; fər] ['ɪntrɪkəsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] , [ɔ:r] [ɪn'di:d]

For	intricacy	such	a	knot	he	had	never	seen	in	an	American	ship	,	or	indeed
为了	复杂	这样的	一个	结	他	有	绝不	已见	在	一个	美国人	船	,	或者	的确

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

就其复杂程度而言，他从未在美国的船上见过这样的绳结，事实上，他从未在任何其他国家的船上见过。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [pri:st] , ['meɪkɪŋ] ['gɔ:rdiən] [nɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	old	man	looked	like	an	Egyptian	priest	,	making	Gordian	knots	for	the	temple
这	老的	男人	看起来	喜欢	一个	埃及人	牧师	,	制作	戈尔迪安	绳结	为了	这	寺庙

[ʌv; əv] ['æmən] .

of	Ammon	.
的	阿蒙	.

这位老人看起来像个埃及祭司，正在为阿蒙神庙编织戈尔迪之结。

[ðə; ði] [nɑ:t] [si:md] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['baʊlaɪn] - [nɑ:t] , ['trebl] - [kraʊn] - [nɑ:t] ,

The	knot	seemed	a	combination	of	double	-	bowline	-	knot	,	treble	-	crown	-	knot	,
这	结	似乎	一个	组合	的	双倍的	-	保宾线	-	结	,	高音	-	王冠	-	结	,

[bæk] - ['hændɪd] - [wel] - [nɑ:t] , [nɑ:t] - [ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] - [nɑ:t] , [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] - [nɑ:t] .

back	-	handed	-	well	-	knot	,	knot	-	in	-	and	-	out	-	knot	,	and	jamming	-	knot	.
后退	-	递交	-	出色地	-	结	,	结	-	在	-	和	-	出去	-	结	,	和	干扰	-	结	.

这个结似乎是双弓结、三冠结、反手井结、进出结和卡住结的组合。

[æt; ət] [læst] , ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑ:t] , ['kæptɪn] [də'leinən] ,

At	last	,	puzzled	to	comprehend	the	meaning	of	such	a	knot	,	Captain	Delano	,
在	最后的	,	困惑	到	理解	这	意义	的	这样的	一个	结	,	队长	德拉诺	,

最后，德拉诺船长百思不得其解，无法理解这种绳结的含义。

[ə'drest] [ðə; ði] ['nɑ:tər] : - " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['nɑ:tɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ][mæn] ? "

addressed	the	knotter	:	-	"	What	are	you	knotting	there	,	my	man	?	"
已解决	这	打结器	:	-	"	什么	是	你	打结	那里	,	我的	男人	?	"

对打结的人说："老兄，你在那儿打什么结呢？"

" [ðə; ði] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'plaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	The	knot	,	"	was	the	brief	reply	,	without	looking	up	.
"	这	结	,	"	曾是	这	简短的	回复	,	没有	寻找	向上	.

"是绳结，"他头也没抬，简短地回答道。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "

"	So	it	seems	;	but	what	is	it	for	?	"
"	所以	它	似乎	;	但	什么	是	它	为了	?	"

"看来确实如此；但它是做什么用的呢？"

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][ʌn'duː] , " ['mʌtəd] [bæk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	For	some	one	else	to	undo	,	"	muttered	back	the	old	man	,
"	为了	一些	一	别的	到	撤销	,	"	低声说道	后退	这	老的	男人	,

“留给别人去弥补吧，”老人低声回答道。

[plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] [nɑːt] ['biːɪŋ] [naʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

plying	his	fingers	harder	than	ever	,	the	knot	being	now	nearly	completed	.
合奏	他的	手指	更难	比	曾经	,	这	结	存在	现在	几乎	完全的	.

他比以往更加用力地扭动着手指，绳结几乎已经打好了。

[waɪl] ['kæptɪn] [də'leinən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [ðə; ði] [nɑːt]

While	Captain	Delano	stood	watching	him	,	suddenly	the	old	man	threw	the	knot
尽管	队长	德拉诺	站立	观看	他	,	突然	这	老的	男人	扔	这	结

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

德拉诺船长站在那里看着他，突然，老人把绳结扔向了他。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , - [ðə; ði][fɜːrst] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	said	in	broken	English	,	-	the	first	heard	in	the	ship	,	-	something	to	this
和	说	在	破碎的	英语	,	-	这	第一的	听到	在	这	船	,	-	某物	到	这

[ɪ'fekt] -

effect	-
影响	-

用蹩脚的英语说道——这是船上第一个听到的人说的话——大意是这样的：

" [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] .

"	Undo	it	,	cut	it	,	quick	.
"	撤销	它	,	切	它	,	快的	.

“撤销，剪掉，快点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['loʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rə'pɪdəti] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	It	was	said	lowly	,	but	with	such	condensation	of	rapidity	,	that	the	long	,
"	它	曾是	说	卑微的	,	但	和	这样的	缩合	的	快速	,	那	这	长的	,

“他低声说道，但语速却如此之快，以至于漫长的……”

[sloʊ] [wɜːrdz] [ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,

slow	words	in	Spanish	,	which	had	preceded	and	followed	,
慢的	字	在	西班牙语	,	哪个	有	之前	和	随后	,

西班牙语中缓慢的词语，它们出现在前面和后面，

['ɔːlmoʊst]['ɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz] ['kʌvərz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'twiːn] .

almost	operated	as	covers	to	the	brief	English	between	.
几乎	经营的	作为	封面	到	这	简短的	英语	之间	.

几乎起到了掩盖简短英语的作用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [hed] , ['kæptɪn] [də'leinən] [stʊd] [mjuːt] ;

For	a	moment	,	knot	in	hand	,	and	knot	in	head	,	Captain	Delano	stood	mute	;
为了	一个	片刻	,	结	在	手	,	和	结	在	头	,	队长	德拉诺	站立	沉默的	;

德拉诺船长一时语塞，手里拿着绳结，头上顶着绳结；

[waɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['hiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [roʊps]

while	,	without	further	heeding	him	,	the	old	man	was	now	intent	upon	other	ropes
尽管	,	没有	更远	听从	他	,	这	老的	男人	曾是	现在	意图	之上	其他	绳索

.

:
.

而老人不再理会他，转而专注于其他绳索。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][bɪ'haɪnd] ['kæptɪn] [də'leinən] .

Presently	there	was	a	slight	stir	behind	Captain	Delano	.
目前	那里	曾是	一个	轻微	搅拌	在后面	队长	德拉诺	.

这时，德拉诺船长身后传来一阵轻微的骚动。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['niːgroʊ] , - , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ðer; ðər] .

Turning	,	he	saw	the	chained	Negro	,	Atufal	,	standing	quietly	there	.
转弯	,	他	锯	这	连锁	黑人	,	-	,	常设	悄悄	那里	.

他转过身，看到被锁链拴着的黑人阿图法尔静静地站在那里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [roʊz] , ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	next	moment	the	old	sailor	rose	,	muttering	,	and	,	followed	by	his
这	下一个	片刻	这	老的	水手	玫瑰	,	喃喃自语	,	和	,	随后	经过	他的

[sə'bɔːrdɪnət] ['niːgrəuz] ,

subordinate	Negroes	,
下属	黑人	,

下一刻，老水手站了起来，嘴里嘟囔着，随后他的黑人手下也跟着站了起来。

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

removed	to	the	forward	part	of	the	ship	,	where	in	the	crowd	he	disappeared	.
已移除	到	这	向前	部分	的	这	船	,	在哪里	在	这	人群	他	消失	.

他被带到船的前部，消失在人群中。

[æn; ən] ['eldərli] ['niːgroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pepər] [ænd; ənd]

An	elderly	Negro	,	in	a	clout	like	an	infant's	,	and	with	a	pepper	and
一个	老年	黑人	,	在	一个	影响力	喜欢	一个	婴儿的	,	和	和	一个	胡椒	和

[sɔːlt] [hed] ,

salt	head	,
盐	头	,

一位年长的黑人，穿着像婴儿一样的粗布衣服，头发花白，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [er] , [naʊ] [ə'proʊtʃt] ['kæptɪn] [də'leinən] .

and	a	kind	of	attorney	air	,	now	approached	Captain	Delano	.
和	一个	种类	的	律师	空气	,	现在	接近	队长	德拉诺	.

德拉诺船长带着一种律师的气质走近了他。

[ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['noʊɪŋ] [wɪŋk] ,

In	tolerable	Spanish	,	and	with	a	good	-	natured	,	knowing	wink	,
在	可容忍的	西班牙语	,	和	和	一个	好的	-	自然	,	会心	眨眼	,

用还算过得去的西班牙语，带着善意而又意味深长的眨眼，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['nɑːtər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] ;

he	informed	him	that	the	old	knotter	was	simple	-	witted	,	but	harmless	;
他	知情的	他	那	这	老的	打结器	曾是	简单的	-	机智的	,	但	无害	;

['ɔːf(ə)n] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] .

often	playing	his	old	tricks	.
经常	玩耍	他的	老的	技巧	.

他告诉他，那个老打结者头脑简单，但无害；经常玩他以前的那些把戏。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [kən'kluːdid] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] ,

The	Negro	concluded	by	begging	the	knot	,
这	黑人	结束	经过	乞讨	这	结	,

黑人最后乞求系好绳结。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	of	course	the	stranger	would	not	care	to	be	troubled	with	it	.
为了	的	课程	这	陌生人	会	不是	关心	到	是	麻烦	和	它	.

当然，陌生人不会在意这些琐事。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Unconsciously	,	it	was	handed	to	him	.
不知不觉	,	它	曾是	递交	到	他	.

他不知不觉地把它递给了别人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɔːnʒei] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	sort	of	conge	,	the	Negro	received	it	,
和	一个	种类	的	凝结	,	这	黑人	已收到	它	,

黑人愣住了，然后接过了它。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ferɪtid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfɪsər] ['æftər]
and **turning** **his** **back** **ferreted** **into** **it** **like** **a** **detective** **Custom** **House** **officer** **after**
和 转弯 他的 后退 雪貂 进入 它 喜欢 一个 侦探 风俗 房子 官 后
['smʌgld] ['leɪsiz] .
smuggled **laces** **.**
走私 鞋带 .

他转身背对着它，像海关官员侦查走私鞋带一样，仔细搜寻。

[suːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æfrɪkən][wɜːrd] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ʃɔː] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [nɑːt]
Soon **,** **with** **some** **African** **word** **,** **equivalent** **to** **pshaw** **,** **he** **tossed** **the** **knot**
很快 , 和 一些 非洲 单词 , 相等的 到 呸 , 他 抛掷 这 结
['oʊvərbɔːrd] .
overboard **.**
落水 .

很快，他用一句类似“呸”的非洲语，把绳结扔到了海里。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kwɪr] [naʊ] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɒːmiʃ] [sɔːrt][ʌv; əv]
All **this** **is** **very** **queer** **now** **,** **thought** **Captain** **Delano** **,** **with** **a** **qualmish** **sort** **of**
全部 这 是 非常 酷儿 现在 , 想法 队长 德拉诺 , 和 一个 不安 种类 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion **;**
情感 ;

德拉诺船长心想，这一切现在都非常奇怪，语气中带着一丝不安；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ɪn'sɪpiənt] ['siːsɪknəs] , [hiː; hi] [stroʊv] , [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
but **as** **one** **feeling** **incipient** **seasickness** **,** **he** **strove** **,** **by** **ignoring** **the** **symptoms** **,**
但 作为 一 感觉 初期 晕船 , 他 努力 , 经过 忽略 这 症状 ,

但他感觉自己快要晕船了，于是努力忽略这些症状。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] .
to **get** **rid** **of** **the** **malady** **.**
到 得到 摆脱 的 这 弊病 .

摆脱这种疾病。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] .
Once **more** **he** **looked** **off** **for** **his** **boat** **.**
一次 更多的 他 看起来 离开 为了 他的 船 .

他再次望向自己的船。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɪn] [vjuː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [spɜːr][ə'stɜːrn] .
To **his** **delight** **,** **it** **was** **now** **again** **in** **view** **,** **leaving** **the** **rocky** **spur** **astern** **.**
到 他的 喜 , 它 曾是 现在 再次 在 看法 , 离开 这 岩石 刺 倒车 .

令他欣喜的是，它现在又出现在眼前，留下了身后的岩石岬角。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪk'spɪriənst] , ['æftər][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] , [wɪð; wɪθ]
The **sensation** **here** **experienced** **,** **after** **at** **first** **relieving** **his** **uneasiness** **,** **with**
这 感觉 这里 经验丰富的 , 后 在 第一的 缓解 他的 不安 , 和
[ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
unforeseen **efficiency** **,**
意外 效率 ,

这种感觉起初缓解了他的不安，其效果出乎意料地好。

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
soon **began** **to** **remove** **it** **.**
很快 开始 到 消除 它 .

很快就开始拆除它。

[ðə; ði] [les] ['dɪstənt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [noʊn] [boʊt] - ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The **less** **distant** **sight** **of** **that** **well** **-** **known** **boat** **-** **showing** **it** **,** **not** **as** **before** **,**
这 较少的 遥远 视线 的 那 出色地 - 已知 船 - 显示 它 , 不是 作为 前 ,

那艘著名的船的身影不再那么遥远——但它已不再像以前那样清晰可见。

[hæf] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪn] [dɪ'faɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælətɪ] ,

half	blended	with	the	haze	,	but	with	outline	defined	,	so	that	its	individuality	,
一半	混合	和	这	阴霾	,	但	和	大纲	定义	,	所以	那	它是	个性	,

一半与薄雾融为一体，但轮廓清晰，因此它的独特性，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] , [wʌz; wəz] ['mænɪfest] ; [ðæt] [boʊt] , ['roʊvər][baɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [streɪndʒ] ['si:z] ,

like	a	man's	,	was	manifest	;	that	boat	,	Rover	by	name	,	which	,	though	now	in	strange	seas	,
喜欢	一个	男人的	,	曾是	显现	;	那	船	,	路虎	经过	姓名	,	哪个	,	尽管	现在	在	奇怪的	海域	,

就像一个人的船一样，显而易见；那艘名叫“漫游者”的船，虽然现在身处陌生的海域，

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [prest] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] ['θreʃhoʊld] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,

had	often	pressed	the	beach	of	Captain	Delano's	home	,	and	,	brought	to	its	threshold	for	repairs	,
有	经常	按下	这	海滩	的	队长	德拉诺的	家	,	和	,	带来	到	它是	临界点	为了	维修	,

经常会压到德拉诺船长家的海滩上，而且，当船被拖到门口进行维修时，

[hæd; həd] [fə'mɪliərli] [leɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] ;

had	familiarly	lain	there	,	as	a	Newfoundland	dog	;
有	熟悉地	莱恩	那里	,	作为	一个	纽芬兰	狗	;

像一只纽芬兰犬一样，熟悉地躺在那里；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊshoʊld] [boʊt] [i'vəukt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌstfl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪtʃ] , ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['pri:viəs] [səs'piʃənz] ,

the	sight	of	that	household	boat	evoked	a	thousand	trustful	associations	,	which	,	contrasted	with	previous	suspicions	,
这	视线	的	那	家庭	船	唤起	一个	千	值得信赖的	协会	,	哪个	,	对比	和	以前的	怀疑	,

看到那艘家用船，心中涌起无数信任的联想，这与之前的怀疑形成了鲜明的对比。

[fɪld] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['laɪtsəm] ['kɑ:nfɪdəns] ,

filled	Him	not	only	with	lightsome	confidence	,
已填	他	不是	仅有的	和	轻盈	信心	,

不仅让他充满轻松的自信，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][hæf] ['hju:mərəs] [self] - [rɪ'prəutʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	somehow	with	half	humorous	self	-	reproaches	at	his	former	lack	of	it	.
但	不知何故	和	一半	幽默	自己	-	责备	在	他的	以前的	缺少	的	它	.

但不知为何，他带着半开玩笑的自责，责备自己以前缺乏这种能力。

" [wʌt] , [aɪ] , [ə'meisə][də'leinən] - [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [wen] [ə; eɪ] [læd] - -

"	What	,	I	,	Amasa	Delano	-	Jack	of	the	Beach	,	as	they	called	me	when	a	lad	- -
"	什么	,	我	,	阿马萨	德拉诺	-	杰克	的	这	海滩	,	作为	他们	称为	我	什么时候	一个	小伙子	-

“什么？我，阿马萨·德拉诺——海滩上的杰克，就像他们小时候叫我的那样——”

[aɪ] , [ə'meisə] ; [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] , [dʌk] - ['sætʃəl] [ɪn][hænd] ,

I	,	Amasa	;	the	same	that	,	duck	-	satchel	in	hand	,
我	,	阿马萨	;	这	相同的	那	,	鸭子	-	书包	在	手	,

我，阿玛萨；就是那个手里拿着鸭兜的人，

[juːst] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
used **to** **paddle** **along** **the** **waterside** **to** **the** **schoolhouse** **made** **from** **the** **old**
用过的 到 桨 沿着 这 水边 到 这 校舍 制成 从 这 老的
[hʌlk] ;
hulk **;**
绿巨人 ;

过去常常沿着水边划船去用旧船体改建的校舍；

- [aɪ] , ['lɪt(ə)l][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
- **I** **,** **little** **Jack** **of** **the** **Beach** **,**
- 我 , 小的 杰克 的 这 海滩 ,

我，小杰克，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['berɪ] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [næt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;
that **used** **to** **go** **berrying** **with** **cousin** **Nat** **and** **the** **rest** **;**
那 用过的 到 去 浆果 和 表哥 纳特 和 这 休息 ;

以前经常和表弟纳特他们一起去采浆果；

[aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
I **to** **be** **murdered** **here** **at** **the** **ends** **of** **the** **earth** **,**
我 到 是 被谋杀 这里 在 这 结束 的 这 地球 ,

我竟要在天涯海角被谋杀，

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['paɪrət] - [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['spænjərd] ? - [tuː] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][tuː; tə]
on **board** **a** **haunted** **pirate** **-** **ship** **by** **a** **horrible** **Spaniard** **?** **-** **Too** **nonsensical** **to**
在 木板 一个 闹鬼的 海盗 - 船 经过 一个 可怕 西班牙人 ? - 也 荒谬的 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] !
think **of** **!**
思考 的 !

被一个可怕的西班牙人囚禁在一艘闹鬼的海盗船上？——简直荒谬至极！

[huː] [wʊd] ['mɜːrdər] [ə'meisə][də'leinən] ?
Who **would** **murder** **Amasa** **Delano** **?**
WHO 会 谋杀 阿马萨 德拉诺 ?

谁会谋杀阿玛萨·德拉诺?

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [kliːn] .
His **conscience** **is** **clean** **.**
他的 良心 是 干净的 .

他问心无愧。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ə'bʌv] .
There **is** **some** **one** **above** **.**
那里 是 一些 一 多于 .

上面有人在。

[faɪ] , [faɪ] , [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] !
Fie **,** **fie** **,** **Jack** **of** **the** **Beach** **!**
菲 , 菲 , 杰克 的 这 海滩 !

呸，呸，海滩上的杰克!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , [oʊld] [bɔɪ] ;
you **are** **a** **child** **indeed** **;** **a** **child** **of** **the** **second** **childhood** **,** **old** **boy** **;**
你 是 一个 孩子 的确 ; 一个 孩子 的 这 第二 童年 , 老的 男生 ;

你真是个孩子啊；一个长着第二童年的孩子，老伙计；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][doʊt][ænd; ənd] [druːl] , [aɪm][ə'freɪd] .
you **are** **beginning** **to** **dote** **and** **drool** **,** **I'm** **afraid** **.**
你 是 开始 到 宠爱 和 流口水 , 我是 害怕的 .

恐怕你开始变得溺爱和流口水了。

" [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fʊt] , [hiː; hi] [stept] [æft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [dɑːn]

"	Light	of	heart	and	foot	,	he	stepped	aft	,	and	there	was	met	by	Don
"	光	的	心	和	脚	,	他	步	后部	,	和	那里	曾是	遇见	经过	大学教师

[bəˈniːtoʊz] ['sɜːrvənt] ,

Benito's	servant	,
贝尼托的	仆人	,

他步伐轻快，心无旁骛地走到船尾，迎面而来的是唐·贝尼托的仆人。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,

who	,	with	a	pleasing	expression	,	responsive	to	his	own	present	feelings	,
WHO	,	和	一个	令人愉悦	表达	,	响应式设计	到	他的	自己的	展示	情怀	,

他面带笑容，回应着自己此刻的感受，

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

informed	him	that	his	master	had	recovered	from	the	effects	of	his
知情的	他	那	他的	掌握	有	恢复	从	这	效果	的	他的

['kɔːfɪŋ] [fɪt] ,

coughing	fit	,
咳嗽	合身	,

告诉他，他的主人已经从咳嗽中恢复过来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd]

and	had	just	ordered	him	to	go	present	his	compliments	to	his	good
和	有	只是	订购	他	到	去	展示	他的	赞美	到	他的	好的

[gest] ,

guest	,
客人	,

并吩咐他去向这位尊贵的客人致以问候。

[dɑːn] [ə'meisə] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ([dɑːn] [bə'naitəu]) [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs]

Don	Amasa	,	and	say	that	he	(	Don	Benito	)	would	soon	have	the	happiness
大学教师	阿马萨	,	和	说	那	他	(	大学教师	贝尼托	)	会	很快	有	这	幸福

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

to	rejoin	him	.
到	重新加入	他	.

唐·阿马萨说，他（唐·贝尼托）很快就会有幸与他重聚。

[ðer; ðər] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][mɑːrk] [ðæt] ?

There	now	,	do	you	mark	that	?
那里	现在	,	做	你	标记	那	?

现在，你把它标记出来了吗?

[ə'gen] [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [puːp] .

again	thought	Captain	Delano	,	walking	the	poop	.
再次	想法	队长	德拉诺	,	步行	这	船尾	.

德拉诺船长心想，真是自讨苦吃。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [aɪ][wʌz; wəz] .

What	a	donkey	I	was	.
什么	一个	驴	我	曾是	.

我当时真是个蠢驴。

[ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hɪr] [sendz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['kɑːmpləmɛnts] , [hiː; hi] , [bʌt; bət] [ten]

This	kind	gentleman	who	here	sends	me	his	kind	compliments	,	he	,	but	ten
这	种类	绅士	WHO	这里	发送	我	他的	种类	赞美	,	他	,	但	十

['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

minutes	ago	,
分钟	前	,

这位和蔼的先生向我表达了友好的问候，他，但是十分钟前，

[dɑːrk] - ['læntərn] [ɪn] [hænd] , [wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [oʊld] [graɪnd] - [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,

dark	**-**	**lantern**	**in**	**hand**	**,**	**was**	**dodging**	**round**	**some**	**old**	**grind**	**-**	**stone**	**in**	**the**	**hold**	**,**
黑暗的	-	灯笼	在	手	,	曾是	躲避	圆形的	一些	老的	研磨	-	石头	在	这	抓住	,

['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

sharpening	**a**	**hatchet**	**for**	**me**	**,**
磨利	一个	斧头	为了	我	,

他手里拿着一盏黑灯，在船舱里绕着一块旧磨石走来走去，正在为我磨斧子。

[aɪ] [θɔːt] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[wel] , [wel] ; [ðiːz] [lɔːŋ] [kɑːmz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,

Well	**,**	**well**	**;**	**these**	**long**	**calms**	**have**	**a**	**morbid**	**effect**	**on**	**the**	**mind**	**,**	**I've**	**often**	**heard**	**,**
出色地	,	出色地	;	这些	长的	平静	有	一个	病态的	影响	在	这	头脑	,	我已经	经常	听到	,

唉，唉；我常听说，这种长时间的平静会对精神产生不良影响。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

though	**I**	**never**	**believed**	**it**	**before**	**.**
尽管	我	绝不	相信	它	前	.

虽然我以前从未相信过。

[hɑː] ! ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ; [ðeəz; ðəz] ['roʊvər] ; [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ; [ə; eɪ] [waɪt] [boʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

Ha	**!**	**glancing**	**toward**	**the**	**boat**	**;**	**there's**	**Rover**	**;**	**a**	**good**	**dog**	**;**	**a**	**white**	**bone**	**in**	**her**
哈	!	瞥了一眼	朝向	这	船	;	有	路虎	;	一个	好的	狗	;	一个	白色的	骨	在	她

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

哈！瞥了一眼船；那是罗孚；一只好狗；嘴里叼着一根白骨头。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [boʊn] [ðoʊ] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

A	**pretty**	**big**	**bone**	**though**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**.**	**-**
一个	漂亮的	大的	骨	尽管	,	似乎	到	我	.	-

在我看来，这根骨头相当大。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðer; ðər] .

Yes	**,**	**she**	**has**	**fallen**	**afoul**	**of**	**the**	**bubbling**	**tide**	**-**	**rip**	**there**	**.**
是的	,	她	有	倒下	犯规	的	这	冒泡	潮	-	撕裂	那里	.

是的，她不幸被那里汹涌的暗流卷走了。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

It	**sets**	**her**	**the**	**other**	**way**	**,**	**too**	**,**	**for**	**the**	**time**	**.**
它	套	她	这	其他	方式	,	也	,	为了	这	时间	.

这也让她暂时走上了另一条路。

['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	**.**
耐心	.

耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [nuːn] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

It	**was**	**now**	**about**	**noon**	**,**	**though**	**,**	**from**	**the**	**greyness**	**of**	**everything**	**,**
它	曾是	现在	关于	中午	,	尽管	,	从	这	灰色	的	一切	,

虽然此时已近中午，但周围的一切都笼罩在灰蒙蒙的气氛中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [tɔːrd] [dʌsk] .

it	seemed	to	be	getting	toward	dusk	.
它	似乎	到	是	获得	朝向	黄昏	.

天色似乎渐渐暗了下来。

[ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

The	calm	was	confirmed	.
这	冷静的	曾是	确认的	.

平静的局面得到了证实。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][lænd] ,

In	the	far	distance	,	away	from	the	influence	of	land	,
在	这	远的	距离	,	离开	从	这	影响	的	土地	,

在遥远的地方，远离陆地的影响，

[ðə; ði] ['ledn] ['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ledɪd] [ʌp] , [ɪts] [kɔːrs] ['fɪnɪʃt] , [soʊl] [gɔːn] ,

the	leaden	ocean	seemed	laid	out	and	leaded	up	,	its	course	finished	,	soul	gone	,
这	铅灰色	海洋	似乎	铺设	出去	和	铅	向上	,	它是	课程	完成的	,	灵魂	已消失	,

[dɪ'fʌŋkt] .

defunct	.
已倒闭	.

铅灰色的海洋仿佛已经铺展开来，缓缓沉入海底，它的航程已经结束，灵魂已逝，彻底消亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] ['lændwərd] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [ɪn'kriːst] ;

But	the	current	from	landward	,	where	the	ship	was	,	increased	;
但	这	当前的	从	陆向	,	在哪里	这	船	曾是	,	增加	;

但是，来自陆地（船只所在方向）的水流却增大了；

['saɪləntli] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [trænst] ['wɔːtərz] [bɪ'jɑːnd] .

silently	sweeping	her	further	and	further	toward	the	tranced	waters	beyond	.
默默	扫荡	她	更远	和	更远	朝向	这	恍惚	水	超过	.

悄无声息地将她越推越远，直至那片令人神魂颠倒的水域。

[stɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] , ['tʃeriʃɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ,

Still	,	from	his	knowledge	of	those	latitudes	,	cherishing	hopes	of	a	breeze	,
仍然	,	从	他的	知识	的	那些	纬度	,	珍惜	希望	的	一个	微风	,

然而，凭借他对那些纬度的了解，他仍然满怀希望地期待着微风的到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , ['kæptɪn] [də'leinən] , [dɪ'spaɪt] ['prez(ə)nt]

and	a	fair	and	fresh	one	,	at	any	moment	,	Captain	Delano	,	despite	present
和	一个	公平的	和	新鲜的	一	,	在	任何	片刻	,	队长	德拉诺	,	尽管	展示

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

而且，德拉诺船长，无论何时，尽管目前形势严峻，你都可以成为一个公正而充满活力的人。

['bɔiəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sæn] ['dɔminik] ['seɪfli] [tuː; tə] ['æŋkər] [er] [naɪt] .

buoyantly	counted	upon	bringing	the	San	Dominick	safely	to	anchor	ere	night	.
轻快地	计数	之上	带来	这	圣	多米尼克	安全	到	锚	埃雷	夜晚	.

满怀信心地指望着圣多米尼克号能在夜幕降临前安全抛锚。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [swept] ['oʊvər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

The	distance	swept	over	was	nothing	;	since	,	with	a	good	wind	,
这	距离	扫荡	超过	曾是	没有什么	;	自从	,	和	一个	好的	风	,

所经过的距离微不足道；因为，只要顺风，

[ten] ['mɪnɪts] - ['seɪlɪŋ] [wʊd] [rɪ'treɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['mɪnɪts] - ['drɪftɪŋ] .

ten	minutes	'	sailing	would	retrace	more	than	sixty	minutes	'	drifting	.
十	分钟	-	帆船	会	回溯	更多的	比	六十	分钟	-	漂流	.

航行十分钟就能抵消漂流六十多分钟的行程。

['miːntaɪm] , [wʌn]['moʊmənt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk]['roʊvər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

Meantime	**,**	**one**	**moment**	**turning**	**to**	**mark**	**Rover**	**fighting**	**the**	**tide**	**-**	**rip**	**,**
与此同时	,	一	片刻	转弯	到	标记	路虎	斗争	这	潮	-	撕裂	,

与此同时，一瞬间，罗孚转向与汹涌的潮水搏斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [siː] [dɑːn] [bə'naitəu] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [puːp]

and	**the**	**next**	**to**	**see**	**Don**	**Benito**	**approaching**	**,**	**he**	**continued**	**walking**	**the**	**poop**
和	这	下一个	到	看	大学教师	贝尼托	接近	,	他	持续	步行	这	船尾

.

:

·

然后，他看到唐·贝尼托走过来，便继续走着。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ; [ðɪs] [suːn]

Gradually	**he**	**felt**	**a**	**vexation**	**arising**	**from**	**the**	**delay**	**of**	**his**	**boat**	**;**	**this**	**soon**
逐步地	他	毛毡	一个	烦恼	产生	从	这	延迟	的	他的	船	;	这	很快

['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ʌn'iːzinis] ;

merged	**into**	**uneasiness**	**;**
合并	进入	不安	;

他渐渐感到因船只延误而产生的恼怒；这种恼怒很快变成了不安；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɔːlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**at**	**last**	**,**	**his**	**eye**	**falling**	**continually**	**,**	**as**	**from**	**a**	**stage**	**-**	**box**	**into**	**the**
和	在	最后的	,	他的	眼睛	坠落	持续	,	作为	从	一个	阶段	-	盒子	进入	这

[pɪt] ,

pit	**,**
坑	,

最后，他的目光不断地向下移动，仿佛从舞台包厢一直向下移到乐池里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

upon	**the**	**strange**	**crowd**	**before**	**and**	**below**	**him**	**,**
之上	这	奇怪的	人群	前	和	以下	他	,

他注视着面前和下方那群陌生的人群，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['rekəgnaiziŋ][ðer; ðər][ðə; ði] [feɪs] - [naʊ] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] -

and	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**recognizing**	**there**	**the**	**face**	**-**	**now**	**composed**	**to**	**indifference**	**-**
和	经过	-	和	-	经过	识别	那里	这	脸	-	现在	由	到	漠不关心	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] ,

of	**the**	**Spanish**	**sailor**	**who**	**had**	**seemed**	**to**	**beckon**	**from**	**the**	**main**	**-**	**chains**	**,**
的	这	西班牙语	水手	WHO	有	似乎	到	招手	从	这	主要的	-	链条	,

渐渐地，他认出了那张脸——现在表情冷漠——正是之前似乎在主链上向他招手的那位西班牙水手。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .

something	**of**	**his**	**old**	**trepidations**	**returned**	**.**
某物	的	他的	老的	忐忑不安	返回	.

他过去的一些担忧又回来了。

[ɑː] , [θɔːt] [hiː; hi] - ['greɪvli] [ɪ'nʌf] - [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['eɪgjuː] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ,

Ah	**,**	**thought**	**he**	**-**	**gravely**	**enough**	**-**	**this**	**is**	**like**	**the**	**ague**	**:**	**because**	**it**	**went**	**off**	**,**
啊	,	想法	他	-	严重地	足够的	-	这	是	喜欢	这	疟疾	:	因为	它	去	离开	,

啊，他想——语气严肃地说——这就像疟疾一样：因为它发作了，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .

it	**follows**	**not**	**that**	**it**	**won't**	**come**	**back**	**.**
它	跟随	不是	那	它	惯于	来	后退	.

但这并不意味着它不会卷土重来。

[ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'læps] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ]

Though	ashamed	of	the	relapse	,	he	could	not	altogether	subdue	it	;	and	so
尽管	羞愧	的	这	复发	,	他	可以	不是	共	征服	它	;	和	所以

,

,

,

虽然他对复发感到羞愧，但他却无法完全克服它；因此，

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ɪn'sensəbli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

exerting	his	good	nature	to	the	utmost	,	insensibly	he	came	to	a	compromise	.
施力	他的	好的	自然	到	这	极致	,	无意识地	他	来了	到	一个	妥协	.

他竭尽所能地展现出善良的本性，不知不觉中达成了妥协。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [foʊks][ɑːn]

Yes	,	this	is	a	strange	craft	;	a	strange	history	,	too	,	and	strange	folks	on
是的	,	这	是	一个	奇怪的	工艺	;	一个	奇怪的	历史	,	也	,	和	奇怪的	各位	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

是的，这是一艘奇特的飞行器；它有着一段奇特的历史，船上的人也都很奇特。

[bʌt; bət] - ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

But	-	nothing	more	.
但	-	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

By	way	of	keeping	his	mind	out	of	mischief	till	the	boat	should	arrive	,
经过	方式	的	保持	他的	头脑	出去	的	恶作剧	直到	这	船	应该	到达	,

为了在船到达之前不去胡闹，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv]

he	tried	to	occupy	it	with	turning	over	and	over	,	in	a	purely	speculative
他	尝试	到	占据	它	和	转弯	超过	和	超过	,	在	一个	纯粹	推测性的

[sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

sort	of	way	,
种类	的	方式	,

他试图通过反复思考，以一种纯粹推测的方式来占据这个空间。

[sʌm; səm] ['lesər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] .

some	lesser	peculiarities	of	the	captain	and	crew	.
一些	较少	特殊性	的	这	队长	和	全体人员	.

船长和船员的一些小怪癖。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [fɔːr] ['kjʊriəs] [pɔɪnts] [ri'kəːd] .

Among	others	,	four	curious	points	recurred	.
之中	其他的	,	四	好奇的	积分	复发	.

其中，有四点反复出现，令人好奇。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [læd] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [bɔɪ] ;

First	,	the	affair	of	the	Spanish	lad	assailed	with	a	knife	by	the	slave	boy	;
第一的	,	这	事务	的	这	西班牙语	小伙子	遭受攻击	和	一个	刀	经过	这	奴隶	男生	;

首先是西班牙少年被奴隶男孩用刀袭击的事件；

[æn; ən][ækt] [wiŋkt] [æt; ət][baɪ] [dɑːn] [bə'naitəu] .

an	act	winked	at	by	Don	Benito	.
一个	行为	眨眼	在	经过	大学教师	贝尼托	.

唐·贝尼托对此表示默许。

['sekənd] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɪn] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [blæk] ;

Second	,	the	tyranny	in	Don	Benito's	treatment	of	Atufal	,	the	black	;
第二	,	这	暴政	在	大学教师	贝尼托的	治疗	的	-	,	这	黑色的	;

其次，唐·贝尼托对待黑人阿图法尔的方式是暴政；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

as	if	a	child	should	lead	a	bull	of	the	Nile	by	the	ring	in	his	nose	.
作为	如果	一个	孩子	应该	带领	一个	公牛	的	这	尼罗河	经过	这	戒指	在	他的	鼻子	.

就好像让一个孩子牵着尼罗河上的公牛的鼻子上的环去牵它一样。

[θɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['niːgrəuz] ;

Third	,	the	trampling	of	the	sailor	by	the	two	Negroes	;
第三	,	这	践踏	的	这	水手	经过	这	二	黑人	;

第三，两名黑人践踏水手；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reprəmænd] .

a	piece	of	insolence	passed	over	without	so	much	as	a	reprimand	.
一个	片	的	傲慢	通过了	超过	没有	所以	很多	作为	一个	训诫	.

这种傲慢无礼的行为竟然没有受到任何责备就过去了。

[fɔːrθ] , [ðə; ðɪ] ['krɪndʒɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['ʌndɚlɪŋz] ,

Fourth	,	the	cringing	submission	to	their	master	of	all	the	ship's	underlings	,
第四	,	这	令人作呕	提交	到	他们的	掌握	的	全部	这	船的	下属	,

['moʊstli] [blæks] ;

mostly	blacks	;
大多	黑人	;

第四，船上所有下属（大多是黑人）都卑躬屈膝地服从他们的主人；

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːtɪk] [dɪs'pleʒər]

as	if	by	the	least	inadvertence	they	feared	to	draw	down	his	despotic	displeasure
作为	如果	经过	这	至少	无意	他们	害怕	到	画	向下	他的	专制	不满

.

:
.

仿佛他们生怕一不小心就会触怒他专横跋扈的脾气。

['kʌplɪŋ] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðeɪ] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

Coupling	these	points	,	they	seemed	somewhat	contradictory	.
耦合	这些	积分	,	他们	似乎	有些	矛盾的	.

把这些观点结合起来，它们似乎有些矛盾。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leɪnən] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [boʊt] , -

But	what	then	,	thought	Captain	Delano	,	glancing	toward	his	now	nearing	boat	,	-
但	什么	然后	,	想法	队长	德拉诺	,	瞥了一眼	朝向	他的	现在	临近	船	,	-

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

但接下来该怎么办呢？德拉诺船长一边想着，一边瞥了一眼正在靠近的船——接下来该怎么办呢？

[waɪ] , [ðɪs] [dɑːn] [bə'naitəu] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kə'prɪʃəs] [kə'mændər] .

Why	,	this	Don	Benito	is	a	very	capricious	commander	.
为什么	,	这	大学教师	贝尼托	是	一个	非常	任性	指挥官	.

哎呀，这个唐·贝尼托可是个反复无常的指挥官。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ;

But	he	is	not	the	first	of	the	sort	I	have	seen	;
但	他	是	不是	这	第一的	的	这	种类	我	有	已见	;

但他并不是我见过的第一个这类人；

[ðoʊ] [its] [truː] [hiː; hi] ['rædər] [ik'siːdz] ['eni] ['ʌðər] .

though	it's	true	he	rather	exceeds	any	other	.
尽管	它是	真的	他	相当	超过	任何	其他	.

虽然他的确比其他任何人都更胜一筹。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] - [ði:z] ['spænjərdz][ɑ:r; ər][ɔ:l][æn; ən]
But as a nation - continued he in his reveries - these Spaniards are all an
但 作为 一个 国家 - 持续 他 在 他的 遐想 - 这些 西班牙人 是 全部 一个
[ɑ:d] [set] ;
odd set ;
奇怪的 放 ;

但作为一个民族——他在遐想中继续说道——这些西班牙人都是一群奇怪的人；

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] ['spænjərd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [kən'spɪrətər] , [gai] - - [twæŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
the very word Spaniard has a curious , conspirator , Guy - Fawkish twang to it
这 非常 单词 西班牙人 有 一个 好奇的 , 同谋 , 盖伊 - - 颤音 到 它
.
:
.

“西班牙人”这个词本身就带有一种奇特的、阴谋家式的、盖伊·福基斯式的口音。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['spænjərdz] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [foʊks][æz; əz] ['eni] [ɪn]
And yet , I dare say , Spaniards in the main are as good folks as any in
和 然而 , 我 敢 说 , 西班牙人 在 这 主要的 是 作为 好的 各位 作为 任何 在
['dʌks,bəri] ,
Duxbury ,
杜克斯伯里 ,

然而，我敢说，西班牙人总体上和杜克斯伯里的其他居民一样好。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ɑ:] , [gʊd] !
Ah , good !
啊 , 好的 !

啊，太好了！

[æt; ət][læst]['roʊvər][hæz; həz] [kʌm] .
At last Rover has come .
在 最后的 路虎 有 来 .

罗孚终于来了。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['welkəm] [freɪt] , [ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði]['oʊkəm] - ['pɪkərs] ,
As , with its welcome freight , the boat touched the side , the oakum - pickers ,
作为 , 和 它是 欢迎 货运 , 这 船 感动 这 边 , 这 麻絮 - 采摘者 ,
[wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] ['dʒestʃərz] ,
with venerable gestures ,
和 可敬 手势 ,

当载着满载货物的船只靠岸时，拾麻绳的工人们以庄重的姿态向船边致意。

[sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [blæks] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θri:] - ['wɔ:tər] - [kæsk]
sought to restrain the blacks , who , at the sight of three gurried water - casks
寻求 到 抑制 这 黑人 , WHO , 在 这 视线 的 三 - 水 - 酒桶
[ɪn][ɪts] ['bɑ:təm] ,
in its bottom ,
在 它是 底部 ,

试图阻止黑人，而黑人一看到河底有三个装满水的木桶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['wɪltɪd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɪn][ɪts][baʊ; boʊ] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ɪn]
and a pile of wilted pumpkins in its bow , hung over the bulwarks in
和 一个 桩 的 枯萎的 南瓜 在 它是 弓 , 悬挂 超过 这 堡垒 在
[dɪs'ɔ:rdərli] ['ræptʃəz] .
disorderly raptures .
乱 狂喜 .

船头堆着一堆蔫掉的南瓜，杂乱无章地挂在舷墙上。

[dɑːn] [bə'naitəu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [naʊ] [ə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [pər'hæps] , ['heɪsnd] [baɪ]

Don	Benito	with	his	servant	now	appeared	;	his	coming	,	perhaps	,	hastened	by
大学教师	贝尼托	和	他的	仆人	现在	出现	;	他的	未来	,	也许	,	加快	经过

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

hearing	the	noise	.
听力	这	噪音	.

唐·贝尼托带着他的仆人出现了；或许是听到了动静，才加快了脚步。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] [də'leinən] [sɔːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl]

Of	him	Captain	Delano	sought	permission	to	serve	out	the	water	,	so	that	all
的	他	队长	德拉诺	寻求	允许	到	服务	出去	这	水	,	所以	那	全部

[maɪt] [ʃer] [ə'laɪk] ,

might	share	alike	,
可能	分享	同样	,

德拉诺船长请求允许他分发饮用水，以便所有人都能平等地享用。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ɪndʒər] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌʌn'fer] [ɪk'ses] .

and	none	injure	themselves	by	unfair	excess	.
和	没有任何	损伤	他们自己	经过	不公平	过量的	.

任何人都不会因过度使用而受到伤害。

[bʌt; bət]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] [ə'kaʊnt] , [kaɪnd][æz; əz] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ,

But	sensible	,	and	,	on	Don	Benito's	account	,	kind	as	this	offer	was	,
但	明智的	,	和	,	在	大学教师	贝尼托的	帐户	,	种类	作为	这	提供	曾是	,

但就唐·贝尼托而言，这个提议既明智又仁慈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [lækt]

it	was	received	with	what	seemed	impatience	;	as	if	aware	that	he	lacked
它	曾是	已收到	和	什么	似乎	不耐烦	;	作为	如果	意识到的	那	他	缺乏

['enərdʒi][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] ,

energy	as	a	commander	,
活力	作为	一个	指挥官	,

他似乎有些不耐烦地接受了这个决定；仿佛他意识到自己作为指挥官缺乏魄力似的。

[dɑːn] [bə'naitəu] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ri'zentid] [æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] ['eni]

Don	Benito	,	with	the	true	jealousy	of	weakness	,	resented	as	an	affront	any
大学教师	贝尼托	,	和	这	真的	妒忌	的	弱点	,	怨恨	作为	一个	冒犯	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

唐·贝尼托出于软弱的嫉妒，将任何干涉都视为一种冒犯。

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['kæptɪn] [də'leinən] [ɪn'fɜːrd] .

So	,	at	least	,	Captain	Delano	inferred	.
所以	,	在	至少	,	队长	德拉诺	推断	.

至少，德拉诺船长是这么推断的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɪn] ,

In	another	moment	the	casks	were	being	hoisted	in	,
在	其他	片刻	这	酒桶	是	存在	吊起	在	,

片刻之后，木桶就被吊了进来。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['niːgrəuz] [ˌæksɪ'dentəli] ['dʒɔsəld] ['kæptɪn] [də'leinən] , [wer] [hiː; hi]

when	some	of	the	eager	Negroes	accidentally	jostled	Captain	Delano	,	where	he
什么时候	一些	的	这	渴望的	黑人	偶然	推搡	队长	德拉诺	,	在哪里	他

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ;

stood	by	the	gangway	;
站立	经过	这	舷梯	;

当时一些急切的黑人不小心撞到了站在舷梯旁的德拉诺船长；

[soʊ] [ðæt] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [dɑ:n] [bə'naitəu] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

so	that	,	unmindful	of	Don	Benito	,	yielding	to	the	impulse	of	the	moment	,
所以	那	,	漫不经心	的	大学教师	贝尼托	,	屈服	到	这	冲动	的	这	片刻	,

于是，他全然不顾唐·贝尼托的劝阻，一时冲动，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [blæks] [stænd] [bæk] ;

with	good	-	natured	authority	he	bade	the	blacks	stand	back	;
和	好的	-	自然	权威	他	巴德	这	黑人	站立	后退	;

他以和蔼的权威命令黑人退后；

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['mə:θful] , [hæf] - ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] .

to	enforce	his	words	making	use	of	a	half	-	mirthful	,	half	-	menacing	gesture	.
到	执行	他的	字	制作	使用	的	一个	一半	-	欢乐的	,	一半	-	威胁	手势	.

为了强调自己的话，他做了一个半是戏谑半是威胁的手势。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [blæks] [pɔ:zd] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Instantly	the	blacks	paused	,	just	where	they	were	,
即刻	这	黑人	暂停	,	只是	在哪里	他们	是	,

黑人立刻停住了脚步，就那样站在原地。

[i:tʃ] ['ni:groʊ][ænd; ənd] ['ni:gres] [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['pɑ:stʃər] ,

each	Negro	and	Negress	suspended	in	his	or	her	posture	,
每个	黑人	和	黑人女性	暂停	在	他的	或者	她	姿势	,

每个黑人和黑人女性都保持着原来的姿势，

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [kən'tɪnju:ɪŋ]

exactly	as	the	word	had	found	them	-	for	a	few	seconds	continuing
确切地	作为	这	单词	有	成立	他们	-	为了	一个	很少	秒	继续

[soʊ] - [waɪl] ,

so	-	while	,
所以	-	尽管	,

就像这个词最初出现时那样——持续了几秒钟——与此同时，

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪv] [poʊsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] ,

as	between	the	responsive	posts	of	a	telegraph	,
作为	之间	这	响应式设计	帖子	的	一个	电报	,

就像电报的回复信息之间一样，

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sɪləb(ə)l] [ræn][frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɜ:rtʃt] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] .

an	unknown	syllable	ran	from	man	to	man	among	the	perched	oakum	-	pickers	.
一个	未知	音节	跑	从	男人	到	男人	之中	这	栖息	麻絮	-	采摘者	.

在那些栖息在高处拾取麻絮的人们之间，一个不知名的音节在人与人之间传递。

[waɪl] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [ðɪs] [si:n] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hætʃɪt] -

While	Captain	Delano's	attention	was	fixed	by	this	scene	,	suddenly	the	hatchet	-
尽管	队长	德拉诺的	注意力	曾是	固定的	经过	这	场景	,	突然	这	斧头	-

['pɑ:lɪʃər] [hæf] [roʊz] ,

polishers	half	rose	,
抛光机	一半	玫瑰	,

德拉诺船长的注意力被这一幕吸引时，那些擦斧头的喽啰突然半站了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [bə'naitəu] .

and	a	rapid	cry	came	from	Don	Benito	.
和	一个	迅速的	哭	来了	从	大学教师	贝尼托	.

唐·贝尼托发出了一声急促的喊叫。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['mæsəkə]

Thinking	that	at	the	signal	of	the	Spaniard	he	was	about	to	be	massacred
思维	那	在	这	信号	的	这	西班牙人	他	曾是	关于	到	是	大屠杀

,

,

,

他以为西班牙人一声令下，他就要被屠杀了。

['kæptɪn] [də'leinən] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊt] , [bʌt; bət] [pɔːzd] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊkəm]
Captain Delano would have sprung for his boat , but paused , as the oakum
队长 德拉诺 会 有 弹簧 为了 他的 船 , 但 暂停 , 作为 这 麻絮
- ['pɪkərs] ,
- pickers ,
- 采摘者 ,

德拉诺船长本想划船过去，却停住了脚步，因为拾麻绳的工人们……

['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [fɔːrst] ['evri] [waɪt] [ænd; ənd]
dropping down into the crowd with earnest exclamations , forced every white and
下降 向下 进入 这 人群 和 认真 感叹词 , 强制 每一个 白色的 和
['evri] ['niːgroʊ] [bæk] ,
every Negro back ,
每一个 黑人 后退 ,

他们俯身冲入人群，发出激动的呼喊，迫使每一个白人和每一个黑人后退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] ['frendli] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] , ['ɔːlmoʊst][dʒə'koʊs] ,
at the same moment , with gestures friendly and familiar , almost jocose ,
在 这 相同的 片刻 , 和 手势 友好的 和 熟悉的 , 几乎 滑稽的 ,
['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
bidding him ,
投标 他 ,

与此同时，她用友好亲切、近乎玩笑的手势向他招手，

[ɪn] ['sʌbstəns] , [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
in substance , not be a fool .
在 物质 , 不是 是 一个 傻子 .

实质上，别做傻事。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - ['pɑːlɪʃər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] , ['kwaɪətli][æz; əz][soʊ] ['meni]
Simultaneously the hatchet - polishers resumed their seats , quietly as so many
同时地 这 斧头 - 抛光机 恢复 他们的 座位 , 悄悄 作为 所以 许多
['teiləz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
tailors , and at once ,
裁缝 , 和 在 一次 ,

与此同时，那些擦斧头的人像裁缝一样静静地回到了座位上，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kæsk] [wʌz; wəz]
as if nothing had happened , the work of hoisting in the casks was
作为 如果 没有什么 有 发生 , 这 工作 的 吊装 在 这 酒桶 曾是
[ri'zjuːmd] ,
resumed ,
恢复 ,

仿佛什么都没发生过一样，吊装木桶的工作又重新开始了。

[waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tæk(ə)l] .
whites and blacks singing at the tackle .
白人 和 黑人 歌唱 在 这 处理 .

白人和黑人在橄榄球比赛中一起唱歌。

['kæptɪn] [də'leinən] [glɑːnst] [tɔːrd] [dɑːn] [bə'naitəu] .
Captain Delano glanced toward Don Benito .
队长 德拉诺 瞥了一眼 朝向 大学教师 贝尼托 .

德拉诺船长瞥了一眼唐·贝尼托。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]
As he saw his meagre form in the act of recovering itself from reclining in
作为 他 锯 他的 微薄 形式 在 这 行为 的 恢复中 本身 从 斜倚 在
[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɑːrmz] ,
the servant's arms ,
这 仆人的 武器 ,

当他看到自己瘦弱的身躯正从仆人的怀抱中恢复过来时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn'vælɪd][hæd; həd]['fɔːlən] ,

into	which	the	agitated	invalid	had	fallen	,
进入	哪个	这	激动	无效的	有	倒下	,

那个情绪激动的病人跌倒在了那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['pænɪk][baɪ] [wɪtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd]

he	could	not	but	marvel	at	the	panic	by	which	himself	had	been	surprised
他	可以	不是	但	奇迹	在	这	恐慌	经过	哪个	他自己	有	到过	惊讶

[ɑːn][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mændər] ,

on	the	darting	supposition	that	such	a	commander	,
在	这	飞镖	假设	那	这样的	一个	指挥官	,

他不禁惊叹于自己竟会因为一个突如其来的假设而惊慌失措，这个假设认为这样一位指挥官……

[huː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'keɪʒn] , [soʊ] ['trɪviəl] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] , [kʊd; kəd] [luːz]

who	upon	a	legitimate	occasion	,	so	trivial	,	too	,	as	it	now	appeared	,	could	lose
WHO	之上	一个	合法的	场合	,	所以	琐碎的	,	也	,	作为	它	现在	出现	,	可以	失去

[ɔːl] [self] - [kə'mænd] ,

all	self	-	command	,
全部	自己	-	命令	,

谁会在一次正当的、甚至是像现在看来如此微不足道的场合，就失去所有自制力呢?

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ˌenər'dʒetɪk] [ɪ'nɪkwəti] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

was	,	with	energetic	iniquity	,	going	to	bring	about	his	murder	.
曾是	,	和	精力充沛	罪恶	,	去	到	带来	关于	他的	谋杀	.

他满怀恶意，决心要将他谋杀。

[ðə; ði] [kæsk] ['biːɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

The	casks	being	on	deck	,
这	酒桶	存在	在	甲板	,

甲板上的木桶，

['kæptɪn] [də'leɪnən][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [kʌps] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Delano	was	handed	a	number	of	jars	and	cups	by	one	of	the
队长	德拉诺	曾是	递交	一个	数字	的	罐子	和	杯子	经过	一	的	这

['stjuːərdz] [eɪdz] ,

steward's	aides	,
管家的	助手	,

一名乘务员的助手递给德拉诺船长一些罐子和杯子。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu] , [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

who	,	in	the	name	of	Don	Benito	,	entreated	him	to	do	as	he	had
WHO	,	在	这	姓名	的	大学教师	贝尼托	,	恳求	他	到	做	作为	他	有

[prə'poʊzd] :

proposed	:
建议的	:

他以唐·贝尼托的名义恳求他按照自己的提议去做：

[doʊl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

dole	out	the	water	.
救济金	出去	这	水	.

分发水。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] ['elɪmənt] , [wɪtʃ]

He	complied	,	with	republican	impartiality	as	to	this	republican	element	,	which
他	遵命	,	和	共和党人	公正性	作为	到	这	共和党人	元素	,	哪个

['ɔːlweɪz] [siːks] [wʌn]['lev(ə)l] ,

always	seeks	one	level	,
总是	寻找	一	等级	,

他服从了，秉持着共和主义的公正态度对待这一总是追求单一目标的共和主义因素。

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [waɪt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [blæk] ; [ɪk'septɪŋ] , [ɪn'diːd] , [pʊr]

serving	**the**	**oldest**	**white**	**no**	**better**	**than**	**the**	**youngest**	**black**	**;**	**excepting**	**,**	**indeed**	**,**	**poor**
服务	这	最老	白色的	不	更好的	比	这	最小的	黑色的	;	除外	,	的确	,	贫穷的

[dɑːn] [bə'naitəu] ,

Don	**Benito**	**,**
大学教师	贝尼托	,

对待年纪最大的白人和对待年纪最小的黑人一样不公平；当然，可怜的唐·贝尼托除外。

[huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ræŋk] , [di'mɑːndid] [æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] .

whose	**condition**	**,**	**if**	**not**	**rank**	**,**	**demanded**	**an**	**extra**	**allowance**	**.**
谁	状况	,	如果	不是	秩	,	要求	一个	额外的	津贴	.

即使不是因为军衔，也因为其身份条件需要额外津贴。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['kæptɪn] [də'leinən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fer] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**him**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**Captain**	**Delano**	**presented**	**a**	**fair**	**pitcher**	**of**	**the**
到	他	,	在	这	第一的	地方	,	队长	德拉诺	呈现	一个	公平的	投手	的	这

['fluːɪd] ;

fluid	**;**
体液	;

首先，德拉诺船长向他献上了一壶清澈的液体；

[bʌt; bət] , [θəːstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] ,

but	**,**	**thirsting**	**as**	**he**	**was**	**for**	**fresh**	**water**	**,**
但	,	口渴	作为	他	曾是	为了	新鲜的	水	,

但他却极度渴望淡水，

[dɑːn] [bə'naitəu] [kwɔft] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sevrəl] [greɪv] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [sə'luːts] :

Don	**Benito**	**quaffed**	**not**	**a**	**drop**	**until**	**after**	**several**	**grave**	**bows**	**and**	**salutes**	**:**
大学教师	贝尼托	畅饮	不是	一个	降低	直到	后	一些	严重	弓	和	敬礼	:

唐·贝尼托在行了几次庄严的鞠躬和敬礼之后，才一滴酒没喝：

[ə; eɪ] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] - ['lʌvɪŋ] ['æfrɪkənz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['klæpɪŋ]

a	**reciprocation**	**of**	**courtesies**	**which**	**the**	**sight**	**-**	**loving**	**Africans**	**hailed**	**with**	**clapping**
一个	互惠	的	礼貌	哪个	这	视线	-	爱	非洲人	赞誉	和	鼓掌

[ʌv; əv][hændz] .

of	**hands**	**.**
的	双手	.

非洲人出于礼貌，拍手表示欢迎。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['wɪltɪd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] ,

Two	**of**	**the**	**less**	**wilted**	**pumpkins**	**being**	**reserved**	**for**	**the**	**cabin**	**table**	**,**
二	的	这	较少的	枯萎的	南瓜	存在	预订的	为了	这	舱	桌子	,

其中两个不太蔫的南瓜被留给了小屋的餐桌。

[ðə; ði] ['rezɪduː] [wɜːr; wər] [mɪnst] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'geɪlmənt] .

the	**residue**	**were**	**minced**	**up**	**on**	**the**	**spot**	**for**	**the**	**general**	**regalement**	**.**
这	残留物	是	剁碎	向上	在	这	点	为了	这	一般的	皇家	.

剩余的残渣当场剁碎，供大家享用。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [bred] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['bɑːtld] ['saɪdər] , ['kæptɪn] [də'leinən] [wʊd] [hæv; həv]

But	**the**	**soft**	**bread**	**,**	**sugar**	**,**	**and**	**bottled**	**cider**	**,**	**Captain**	**Delano**	**would**	**have**
但	这	柔软的	面包	,	糖	,	和	瓶装	苹果酒	,	队长	德拉诺	会	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['spænjərdz] [ə'loʊn] ,

given	**the**	**Spaniards**	**alone**	**,**
给定	这	西班牙人	独自的	,

但是，德拉诺船长只会把软面包、糖和瓶装苹果酒送给西班牙人。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃiːf] [dɑːn] [bə'naitəu] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['ɔbdʒiktid] ; [wɪtʃ] [dis'intrəstidnis] , [ɑːn]

and	in	chief	Don	Benito	;	but	the	latter	objected	;	which	disinterestedness	,	on
和	在	首席	大学教师	贝尼托	;	但	这	后者	反对	;	哪个	无私	,	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

以及主要负责人唐·贝尼托；但后者反对；而他本人却无私奉献，

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ;

not	a	little	pleased	the	American	;
不是	一个	小的	高兴	这	美国人	;

美国人颇为高兴；

[ænd; ənd][soʊ] ['maʊθˌfʊlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'laɪk] [tuː; tə] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ;

and	so	mouthfuls	all	around	were	given	alike	to	whites	and	blacks	;
和	所以	一口一口	全部	大约	是	给定	同样	到	白人	和	黑人	;

[ɪk'septɪŋ] [wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['saɪdər] ,

excepting	one	bottle	of	cider	,
除外	一	瓶子	的	苹果酒	,

于是，白人和黑人都一样分到了食物；除了一瓶苹果酒之外，

[wɪtʃ] ['bæˌboʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['setɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

which	Babo	insisted	upon	setting	aside	for	his	master	.
哪个	巴博	坚持	之上	环境	旁边	为了	他的	掌握	.

巴博坚持要把这些钱留给他的主人。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Here	it	may	be	observed	that	as	,	on	the	first	visit	of	the	boat	,
这里	它	可能	是	观察到	那	作为	,	在	这	第一的	访问	的	这	船	,

这里可以看出，当船第一次来访时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi]

the	American	had	not	permitted	his	men	to	board	the	ship	,	neither	did	he
这	美国人	有	不是	允许	他的	男人	到	木板	这	船	,	两者都不	做过	他

[naʊ] ;

now	;
现在	;

美国人之前不允许他的部下登船，现在也不允许。

['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deks] .

being	unwilling	to	add	to	the	confusion	of	the	decks	.
存在	不情愿	到	添加	到	这	困惑	的	这	甲板	.

不愿让牌桌上的局势更加混乱。

[nɑːt] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [gʊd] ['hjuːmər] [æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

Not	uninfluenced	by	the	peculiar	good	humour	at	present	prevailing	,
不是	未受影响	经过	这	奇特	好的	幽默	在	展示	盛行	,

也难免受到当前这种特殊好心情的影响，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [bə'nevələnt] [θɔːts] , ['kæptɪn] [də'leinən] ,

and	for	the	time	oblivious	of	any	but	benevolent	thoughts	,	Captain	Delano	,
和	为了	这	时间	浑然不觉	的	任何	但	仁慈	想法	,	队长	德拉诺	,

而当时的德拉诺船长，除了仁慈的想法之外，对其他任何事都浑然不觉。

[huː] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [briːz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]

who	from	recent	indications	counted	upon	a	breeze	within	an	hour	or	two	at
WHO	从	最近的	症状	计数	之上	一个	微风	之内	一个	小时	或者	二	在

['fɜːrðɪst] ,

furthest	,
最远	,

根据最近的迹象来看，他们预计最迟一两个小时内就会有微风吹来。

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlər] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hændz] [ðæt]

despatched	the	boat	back	to	the	sealer	with	orders	for	all	the	hands	that
已派送	这	船	后退	到	这	密封剂	和	订单	为了	全部	这	双手	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['ræftɪŋ] [kæsk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]

could	be	spared	immediately	to	set	about	rafting	casks	to	the	watering	-	place
可以	是	幸存	立即地	到	放	关于	漂流	酒桶	到	这	浇水	-	地方

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	filling	them	.
和	填充	他们	.

他派船返回海豹猎人处，命令所有能抽出的人立即开始用木筏将木桶运到水源地并装满水。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [beɪd] [wɜːrd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,

Likewise	he	bade	word	be	carried	to	his	chief	officer	,
同样地	他	巴德	单词	是	携带	到	他的	首席	官	,

同样，他也命令将此事传达给他的上级。

[ðæt] [ɪf] [ə'genst] ['prez(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] ['æŋkər] [baɪ] ['sʌnset] ,

that	if	against	present	expectation	the	ship	was	not	brought	to	anchor	by	sunset	,
那	如果	反对	展示	期待	这	船	曾是	不是	带来	到	锚	经过	日落	,

如果出乎意料的是，日落之前船只未能抛锚，

[hiː; hi] [niːd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ][kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [muːn]

he	need	be	under	no	concern	,	for	as	there	was	to	be	a	full	moon
他	需要	是	在下面	不	忧虑	,	为了	作为	那里	曾是	到	是	一个	满的	月亮

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

他不必担心，因为当晚是满月。

[hiː; hi] (['kæptɪn] [də'leinən]) [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['paɪlət] ,

he	(	Captain	Delano	)	would	remain	on	board	ready	to	play	the	pilot	,
他	(	队长	德拉诺	)	会	保持	在	木板	准备好	到	玩	这	飞行员	,

他（德拉诺机长）将留在机上，随时准备担任飞行员。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɪnd] [kʌm] [suːn][ɔːr] [leɪt] .

should	the	wind	come	soon	or	late	.
应该	这	风	来	很快	或者	晚的	.

风会来得早还是晚?

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [stʊd] [tə'geðər] ,

As	the	two	captains	stood	together	,
作为	这	二	队长	站立	一起	,

两位队长并肩站着，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [boʊt] - [ðə; ði]['sɜːrvənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst][spaɪd][ə; eɪ]

observing	the	departing	boat	-	the	servant	as	it	happened	having	just	spied	a
观察	这	离开	船	-	这	仆人	作为	它	发生	拥有	只是	间谍	一个

[spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['velvɪt] [sliːv] ,

spot	on	his	master's	velvet	sleeve	,
点	在	他的	硕士学位	天鹅绒	袖子	,

仆人望着离去的船只——碰巧他刚刚瞥见主人天鹅绒袖子上的一小块污渍，

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ɪn'geɪdʒd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði]

and	silently	engaged	rubbing	it	out	-	the	American	expressed	his	regrets	that	the
和	默默	已订婚的	擦	它	出去	-	这	美国人	表达	他的	遗憾	那	这

[sæn] ['dɔminik] [hæd; həd][noʊ]['boʊts] ;

San	Dominick	had	no	boats	;
圣	多米尼克	有	不	船	;

美国人默默地擦掉了它——他遗憾地表示，圣多米尼克号没有船；

[nʌn] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'siˌwɜːrði] [oʊld] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [wɪtʃ] ,

none , at least , but the unseaworthy old hulk of the long - boat , which ,

没有任何 , 在 至少 , 但 这 不适航 老的 绿巨人 的 这 长的 - 船 , 哪个 ,

至少没有别的，只有那艘破旧不堪、不适航的长艇残骸，

[wɔːrpt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæməlz] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bliːtʃt] , [leɪ] [pɑːt]

warped as a camel's skeleton in the desert , and almost as bleached , lay pot

扭曲的 作为 一个 骆驼的 骨骼 在 这 沙漠 , 和 几乎 作为 漂白 , 躺 锅

- [waɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] [ə'mɪdʃɪps] ,

- wise inverted amidships ,

- 明智的 倒 船体中部 ,

它像沙漠中骆驼的骨架一样扭曲变形，几乎完全褪色，像陶罐一样倒扣在船体中部。

[wʌn] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪpt] , ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [sɔːrt][ʌv; əv][den][fɔːr; fər]['fæməli] [gruːps]

one side a little tipped , furnishing a subterraneous sort of den for family groups

一 边 一个 小的 倾斜 , 家具 一个 地下的 种类 的 丹 为了 家庭 团体

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

of the blacks ,

的 这 黑人 ,

一侧略微倾斜，为黑人家庭提供了一个地下的藏身之处。

['moʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ; [huː] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][oʊld][mæts] [bɪ'loʊ] ,

mostly women and small children ; who , squatting on old mats below ,

大多 女性 和 小的 孩子们 ; WHO , 蹲姿 在 老的 垫子 以下 ,

大多是妇女和小孩；他们蹲在下面的旧垫子上，

[ɔːr] [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][doʊm] , [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [siːts] , [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] ,

or perched above in the dark dome , on the elevated seats , were descried ,

或者 栖息 多于 在 这 黑暗的 穹顶 , 在 这 升高 座位 , 是 描述 ,

或者，人们描述道，他们栖身于黑暗的穹顶之上，坐在高高的座位上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][bæts] , ['ʃɛltɚɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['frendli]

some distance within , like a social circle of bats , sheltering in some friendly

一些 距离 之内 , 喜欢 一个 社会的 圆圈 的 蝙蝠 , 庇护所 在 一些 友好的

[keɪv] ;

cave ;

洞穴 ;

彼此保持一定距离，就像一群蝙蝠围成一个社交圈，栖身于某个友好的洞穴中；

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ebən] [flaɪts] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

at intervals , ebon flights of naked boys and girls , three or four years old ,

在 间隔 , 乌木 航班 的 裸 男孩们 和 女孩们 , 三 或者 四 年 老的 ,

不时有三四岁的裸体男孩女孩在黑夜中飞来飞去，

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɛnz] [maʊθ] .

darting in and out of the den's mouth .

飞镖 在 和 出去 的 这 巢穴 嘴 .

在洞穴口处快速进出。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['boʊts] [naʊ] , [dɑːn] [bə'naitəu] , " [sed] ['kæptɪn] [də'leinən] ,

" Had you three or four boats now , Don Benito , " said Captain Delano ,

" 有 你 三 或者 四 船 现在 , 大学教师 贝尼托 , " 说 队长 德拉诺 ,

“唐·贝尼托，你现在应该有三四艘船了吧？”德拉诺船长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [jʊr; jər] ['niːgrəuz] [hɪr] [maɪt] [help] [ə'lɔːŋ]

" I think that , by tugging at the oars , your Negroes here might help along

" 我 思考 那 , 经过 拉扯 在 这 桨 , 你的 黑人 这里 可能 帮助 沿着

['mætərz]

matters

事情

我认为，你们这里的黑人通过划桨或许能对事情有所帮助。

[sʌm; səm] . - [dɪd] [juː; jʊ] [seɪl] [frʌm; frəm] [pɔːrt] [wɪˈðaʊt] ['boʊts] , [dɑːn] [bəˈnaitəu] ? "

some	.	-	Did	you	sail	from	port	without	boats	,	Don	Benito	?	"
一些	.	-	做过	你	帆	从	港口	没有	船	,	大学教师	贝尼托	?	"

有人问："唐·贝尼托，你没有带船就从港口出发了吗？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪlz] , [seˈnjɔː] . "

"	They	were	stove	in	the	gales	,	Senor	.	"
"	他们	是	火炉	在	这	狂风	,	传感器	.	"

"他们被狂风吹倒了，先生。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] .

"	That	was	bad	.
"	那	曾是	坏的	.

"那太糟糕了。"

['meni] [men] , [tuː] , [juː; jʊ] [lɔːst] [ðen] .

Many	men	,	too	,	you	lost	then	.
许多	男人	,	也	,	你	丢失的	然后	.

当时，你也失去了很多男人。

['boʊts] [ænd; ənd] [men] . -

Boats	and	men	.	-
船	和	男人	.	-

船和人。

[ðoʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [geɪlz] , [dɑːn] [bəˈnaitəu] . "

Those	must	have	been	hard	gales	,	Don	Benito	.	"
那些	必须	有	到过	难的	狂风	,	大学教师	贝尼托	.	"

"唐·贝尼托，那一定是狂风大作吧。"

" [pæst] [ɔːl] [spiːtʃ] , " [krɪndʒd] [ðə; ði] ['spænjərd] .

"	Past	all	speech	,	"	cringed	the	Spaniard	.
"	过去的	全部	演讲	,	"	畏缩	这	西班牙人	.

"真是无语了，"西班牙人畏缩地说。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [dɑːn] [bəˈnaitəu] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] ['ɪntrəst] , " [tel] [ˌem ˈiː] ,

"	Tell	me	,	Don	Benito	,	"	continued	his	companion	with	increased	interest	,	"	tell	me	,
"	告诉	我	,	大学教师	贝尼托	,	"	持续	他的	伴侣	和	增加	兴趣	,	"	告诉	我	,

"告诉我，唐·贝尼托，"他的同伴更加感兴趣地继续说道，"告诉我，

[wɜːr; wər] [ðiːz] [geɪlz] [ɪˈmiːdiətli] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] ? "

were	these	gales	immediately	off	the	pitch	of	Cape	Horn	?	"
是	这些	狂风	立即地	离开	这	沥青	的	岬	喇叭	?	"

这些狂风是否直接来自合恩角附近?

" [keɪp] [hɔːrn] ?

"	Cape	Horn	?
"	岬	喇叭	?

"合恩角？"

- [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] ? "

-	who	spoke	of	Cape	Horn	?	"
-	WHO	辐	的	岬	喇叭	?	"

谁提到了合恩角?

" [jɔːrˈself] [dɪd] , [wen] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	Yourself	did	,	when	giving	me	an	account	of	your	voyage	,
"	你自己	做过	,	什么时候	给予	我	一个	帐户	的	你的	航程	,

"你自己在向我讲述你的航行经历时，也确实这样做了。"

" ['ænsər] ['kæptɪn] [də'leinən][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	answered	Captain	Delano	with	almost	equal	astonishment	at	this	eating	of	his
"	回答	队长	德拉诺	和	几乎	平等的	惊讶	在	这	吃	的	他的

[oʊn] [wɜːrdz] ,

own	words	,
自己的	字	,

德拉诺船长回答道，语气中带着几乎同样的惊讶，因为他竟然自食其言。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['evər] [siːmd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spænjərd] .

even	as	he	ever	seemed	eating	his	own	heart	,	on	the	part	of	the	Spaniard	.
甚至	作为	他	曾经	似乎	吃	他的	自己的	心	,	在	这	部分	的	这	西班牙人	.

即使他似乎总是在吞噬自己的内心，西班牙人也是如此。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [dɑːn] [bə'naitəu] , [spoʊk] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] , " [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	yourself	,	Don	Benito	,	spoke	of	Cape	Horn	,	"	he	emphatically	repeated	.
"	你	你自己	, 大学教师		贝尼托	,	辐	的	岬	喇叭	,	"	他	强调地	重复	.

“唐·贝尼托，您自己也提到过合恩角，”他强调地重复道。

[ðə; ðɪ]['spænjərd] [tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] , ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	Spaniard	turned	,	in	a	sort	of	stooping	posture	,	pausing	an	instant	,
这	西班牙人	转向	,	在	一个	种类	的	弯腰	姿势	,	暂停	一个	立即的	,

西班牙人转过身，略微弯下腰，停顿了一下。

[æz; əz][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] , [æz; əz][frʌm; frəm]

as	one	about	to	make	a	plunging	exchange	of	elements	,	as	from
作为	一	关于	到	制作	一个	骤降	交换	的	元素	,	作为	从

[er] [tuː; tə]['wɔːtər] .

air	to	water	.
空气	到	水	.

就像即将进行一次剧烈的元素交换，比如从空气到水。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] , ['hɜːrid] [baɪ] ,

At	this	moment	a	messenger	-	boy	,	a	white	,	hurried	by	,
在	这	片刻	一个	信使	-	男生	,	一个	白色的	,	慌忙	经过	,

这时，一个白人信使匆匆走过，

[ɪn][ðə; ðɪ]['regjələr] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][ɪk'spaɪərd][hæf] - ['aʊər]

in	the	regular	performance	of	his	function	carrying	the	last	expired	half	-	hour
在	这	常规的	表现	的	他的	功能	携带	这	最后的	已到期	一半	-	小时

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['foʊksl] ,

forward	to	the	forecastle	,
向前	到	这	前甲板	,

在他的日常工作中，他将最后半小时的结束时间带到船首楼，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [taɪm] - [piːs] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [lɑːrdʒ] [bel] .

from	the	cabin	time	-	piece	,	to	have	it	struck	at	the	ship's	large	bell	.
从	这	舱	时间	-	片	,	到	有	它	击	在	这	船的	大的	钟	.

从船舱钟上取下时间，让船上的大钟敲响。

" ['mæstər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊt] [sliːv] ,

"	Master	,	"	said	the	servant	,	discontinuing	his	work	on	the	coat	sleeve	,
"	掌握	,	"	说	这	仆人	,	停止	他的	工作	在	这	外套	袖子	,

“主人，”仆人说着，停下了缝制外套袖子的工作。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræpt] ['spænjərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tɪmɪd] [ˌæpri'hensivniz] , [æz; əz]

and	addressing	the	rapt	Spaniard	with	a	sort	of	timid	apprehensiveness	,	as
和	解决	这	欣喜若狂	西班牙人	和	一个	种类	的	胆小	忧虑	,	作为

[wʌn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːti] ,

one	charged	with	a	duty	,
一	带电	和	一个	责任	,

他带着一种胆怯的忐忑，仿佛肩负着某种使命，向那位全神贯注的西班牙人讲话。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] ,
the discharge of which , it was foreseen ,
这 释放 的 哪个 , 它 曾是 预见 ,

可以预见的是，

[wʊd] [pruːv] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
would prove irksome to the very person who had imposed it ,
会 证明 烦人的 到 这 非常 人 WHO 有 强加 它 ,

这会让强加这项规定的人自己感到恼火。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , " ['mæstər][toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [maɪnd] [wer]
and for whose benefit it was intended , " master told me never mind where
和 为了 谁 益处 它 曾是 故意的 , " 掌握 讲述 我 绝不 头脑 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

而这番话的真正目的是为了谁的利益，主人告诉我，不管他在哪里都无所谓，

[ɔːr] [haʊ] [ɪn'geɪdʒd] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] ['ʃeɪvɪŋ] - [taɪm]
or how engaged , always to remind him , to a minute , when shaving - time
或者 如何 已订婚的 , 总是 到 提醒 他 , 到 一个 分钟 , 什么时候 剃须 - 时间
[kʌmz] .
comes .
来 .

或者，要时刻提醒他，刮胡子的时间到了，要精确到分钟。

[mi'gel] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər]['æftər] [nuːn] .
Miguel has gone to strike the half - hour after noon .
米格尔 有 已消失 到 罢工 这 一半 - 小时 后 中午 .

米格尔在中午过后半小时开始罢工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['mæstər] .
It is now , master .
它 是 现在 , 掌握 .

现在是了，主人。

[wɪl] ['mæstər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] ? "
Will master go into the cuddy ? "
将要 掌握 去 进入 这 卡迪 ? "

主人会进船舱吗?

" [ɑː] - [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['spænjərd] , ['staːtiŋ] , ['sʌmwʌt] [æz; əz][frʌm; frəm] [driːmz] ['ɪntuː]
" Ah - yes , " answered the Spaniard , starting , somewhat as from dreams into
" 啊 - 是的 , " 回答 这 西班牙人 , 开始 , 有些 作为 从 梦境 进入
[riˈælitiz] ;
realities ;
现实 ;

“啊，是的，”西班牙人回答道，仿佛从梦境中回到了现实；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] [də'leɪnən] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]
then turning upon Captain Delano , he said that ere long he would resume the
然后 转弯 之上 队长 德拉诺 , 他 说 那 埃雷 长的 他 会 恢复 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

然后他转向德拉诺船长，说不久之后他会继续谈话。

" [ðen] [ɪf] ['mæstər] [miːnz] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'meisə] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" Then if master means to talk more to Don Amasa , " said the servant ,
" 然后 如果 掌握 方法 到 讲话 更多的 到 大学教师 阿马萨 , " 说 这 仆人 ,

“那么，如果主人还想和唐·阿马萨多谈谈呢，”仆人说道。

" [waɪ] [nɑːt] [let] [dɑːn] [ə'meisə] [sɪt] [baɪ] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] , [ænd; ənd] ['mæstər] [kæn; kən] [tɔːk] ,

"	why	not	let	Don	Amasa	sit	by	master	in	the	cuddy	,	and	master	can	talk	,
"	为什么	不是	让	大学教师	阿马萨	坐	经过	掌握	在	这	卡迪	,	和	掌握	能	讲话	,

“为什么不让唐·阿马萨坐在主人旁边的船舱里，让主人和他说话呢？”

[ænd; ənd] [dɑːn] [ə'meisə] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] ['bæˌboʊ] [hɪr] ['læðəz] [ænd; ənd] [strɔps] . "

and	Don	Amasa	can	listen	,	while	Babo	here	lathers	and	strops	.	"
和	大学教师	阿马萨	能	听	,	尽管	巴博	这里	泡沫	和	磨刀带	.	"

唐·阿马萨可以听着，而巴博却在这里大发雷霆。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] [də'leinən] , [nɑːt] [ʌn'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['soʊʃəb(ə)l] [plæn] , " [jes] , [dɑːn]

"	Yes	,	"	said	Captain	Delano	,	not	unpleased	with	this	sociable	plan	,	"	yes	,	Don
"	是的	,	"	说	队长	德拉诺	,	不是	不高兴	和	这	善于交际的	计划	,	"	是的	,	大学教师

[bə'naitəu] ,

Benito	,
贝尼托	,

“是的，”德拉诺船长说道，他对这个社交计划很满意，“是的，唐·贝尼托。”

[ən'les] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

unless	you	had	rather	not	,	I	will	go	with	you	.	"
除非	你	有	相当	不是	,	我	将要	去	和	你	.	"

除非你不愿意，否则我会陪你一起去。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [se'njɔː] .

"	Be	it	so	,	Senor	.
"	是	它	所以	,	传感器	.

“就这么办吧，先生。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [pæst] [æft] ,

"	As	the	three	passed	aft	,
"	作为	这	三	通过了	后部	,

“当三人从船尾经过时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts]

the	American	could	not	but	think	it	another	strange	instance	of	his	host's
这	美国人	可以	不是	但	思考	它	其他	奇怪的	实例	的	他的	主持人

[kə'prɪʃəsnəs] ,

capriciousness	,
反复无常	,

这位美国人不禁认为这是他的东道主反复无常的又一怪事。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

this	being	shaved	with	such	uncommon	punctuality	in	the	middle	of	the	day	.
这	存在	剃光	和	这样的	罕见	准时	在	这	中间	的	这	天	.

在白天，以如此罕见的准时速度刮胡子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['æŋkʃəs] [fɪ'deləti] [hæd; həd]

But	he	deemed	it	more	than	likely	that	the	servant's	anxious	fidelity	had
但	他	被认为	它	更多的	比	可能	那	这	仆人的	焦虑的	忠诚	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] ;

something	to	do	with	the	matter	;
某物	到	做	和	这	事情	;

但他认为，仆人焦急的忠诚很可能与此事有关；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːd]

inasmuch	as	the	timely	interruption	served	to	rally	his	master	from	the	mood
因此	作为	这	及时	中断	服务	到	集会	他的	掌握	从	这	情绪

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

which	had	evidently	been	coming	upon	him	.
哪个	有	显然	到过	未来	之上	他	.

因为这及时的打断使他的主人从明显正在袭来的低落情绪中振作起来。

[ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [dek] - ['kæbɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [puːp] ,

The	place	called	the	cuddy	was	a	light	deck	-	cabin	formed	by	the	poop	,
这	地方	称为	这	卡迪	曾是	一个	光	甲板	-	舱	形成	经过	这	船尾	,

被称为船舱的地方是由船尾形成的一个轻便的甲板小屋。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ætɪk][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .

a	sort	of	attic	to	the	large	cabin	below	.
一个	种类	的	阁楼	到	这	大的	舱	以下	.

就像是通往下方大木屋的阁楼。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;

Part	of	it	had	formerly	been	the	quarters	of	the	officers	;
部分	的	它	有	以前	到过	这	四分之一	的	这	警官	;

其中一部分以前是军官宿舍;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [deθ] [ɔːl][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,

but	since	their	death	all	the	partitionings	had	been	thrown	down	,
但	自从	他们的	死亡	全部	这	分区	有	到过	抛掷	向下	,

但自从他们去世后，所有的隔阂都被打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['eri] [mə'riːn] [hɔːl] ;

and	the	whole	interior	converted	into	one	spacious	and	airy	marine	hall	;
和	这	所有的	内部的	转换	进入	一	宽敞	和	轻盈的	海洋	大厅	;

整个内部空间被改造成一个宽敞明亮的海事大厅;

[fɔːr; fər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌdɪsə'reɪ] , [ʌv; əv] [ɑːd] [ə'pɜːrtənəns] ,

for	absence	of	fine	furniture	and	picturesque	disarray	,	of	odd	appurtenances	,
为了	缺席	的	美好的	家具	和	如画	混乱	,	的	奇怪的	附属物	,

['sʌmwʌt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ,

somewhat	answering	to	the	wide	,
有些	回答	到	这	宽的	,

由于缺乏精美的家具和杂乱无章的摆设，以及一些奇特的附属物，多少与宽阔的……相呼应，

['klʌtərd] [hɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sentrɪk] ['bætʃələr] ['skwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

cluttered	hall	of	some	eccentric	bachelor	squire	in	the	country	,
杂乱	大厅	的	一些	偏心	学士	乡绅	在	这	国家	,

乡下某个古怪单身乡绅杂乱的大厅，

[huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [ɑːn] [dɪr] ['æntləz] , [ænd; ənd] [kiːps]

who	hangs	his	shooting	-	jacket	and	tobacco	-	pouch	on	deer	antlers	,	and	keeps
WHO	悬挂	他的	射击	-	夹克	和	烟草	-	小袋	在	鹿	鹿角	,	和	保持

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

his	fishing	-	rod	,
他的	钓鱼	-	杆	,

他把猎装和烟草袋挂在鹿角上，还带着钓竿。

[tɑːŋz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] .

tongs	,	and	walking	-	stick	in	the	same	corner	.
钳	,	和	步行	-	戳	在	这	相同的	角落	.

钳子和手杖放在同一个角落。

[ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] , [ɪf] [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestɪd] , [baɪ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	similitude	was	heightened	,	if	not	originally	suggested	,	by	glimpses	of	the
这	相似性	曾是	增强	,	如果	不是	起初	建议	,	经过	惊鸿一瞥	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [siː] ;

surrounding	sea	;
周围	海	;

周围大海的景色，即便不是最初就暗示了这种相似性，也更加凸显了这种相似性;

[sɪns] , [ɪn][wʌn]['æspekt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [siːm] ['kʌznz] - ['dʒɜːrmən] .

since	,	in	one	aspect	,	the	country	and	the	ocean	seem	cousins	-	german	.
自从	,	在	一	方面	,	这	国家	和	这	海洋	似乎	表兄弟姐妹	-	德语	.

从某种意义上说，这个国家和海洋就像是德国的表亲。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌdi] [wʌz; wəz] [ˈmætɪd] .

The	floor	of	the	cuddy	was	matted	.
这	地面	的	这	卡迪	曾是	哑光	.

船舱的地板上铺着垫子。

[ˌoʊvərˈhed] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [oʊld] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər] [stʌk] [ˈɪntuː][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [hoʊlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːmz]

Overhead	,	four	or	five	old	muskets	were	stuck	into	horizontal	holes	along	the	beams
开销	,	四	或者	五	老的	滑膛枪	是	卡住	进入	水平的	孔	沿着	这	光束

.

:

.

头顶上方，四五支旧式滑膛枪插在横梁上的水平孔洞里。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔː] - [ˈfʊtɪd] [oʊld] [ˈteɪbl] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ; [ə; eɪ] [ˈθʌmd]

On	one	side	was	a	claw	-	footed	old	table	lashed	to	the	deck	;	a	thumbed
在	一	边	曾是	一个	爪	-	有脚的	老的	桌子	鞭打	到	这	甲板	;	一个	拇指

[ˈmɪsl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

missal	on	it	,
弥撒经书	在	它	,

一边是绑在甲板上的旧爪形桌，桌上放着一本被拇指翻过的祈祷书。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] , ['miːgər] ['kruːsəfɪks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

and	over	it	a	small	,	meagre	crucifix	attached	to	the	bulkhead	.
和	超过	它	一个	小的	,	微薄	十字架	随附的	到	这	舱壁	.

在其上方，舱壁上挂着一个简陋的小十字架。

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['dentid] ['kʌtləs] [ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hækt] [hɑːr'puːn] ,

Under	the	table	lay	a	dented	cutlass	or	two	,	with	a	hacked	harpoon	,
在下面	这	桌子	躺	一个	凹陷	弯刀	或者	二	,	和	一个	被黑客攻击	鱼叉	,

桌子底下放着一两把有凹痕的弯刀，还有一根被砍断的鱼叉。

[əˈmʌŋ] [sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] [oʊld] ['rɪgɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [pʊr] ['fraɪərz] ['gɜːdlz] .

among	some	melancholy	old	rigging	,	like	a	heap	of	poor	friar's	girdles	.
之中	一些	忧郁	老的	索具	,	喜欢	一个	堆	的	贫穷的	修士们	腰带	.

在一些破旧的索具中，就像一堆贫穷修士的腰带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] - [rɪbd] [seˈtiː] [ʌv; əv] [məˈlækə] [keɪn] , [blæk] [wɪð; wɪθ]

There	were	also	two	long	,	sharp	-	ribbed	settees	of	malacca	cane	,	black	with
那里	是	还	二	长的	,	锋利的	-	罗纹	长椅	的	马六甲	甘蔗	,	黑色的	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

还有两张长长的、棱角分明的马六甲藤椅，因年代久远而呈黑色。

[ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ɪnˈkwɪzɪtər] - [ræks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	uncomfortable	to	look	at	as	inquisitors	'	racks	,	with	a	large	,
和	不舒服	到	看	在	作为	审判官	-	货架	,	和	一个	大的	,

[ˌmɪsˈʃeɪpən] [ɑːrm] - [tʃer] ,

misshapen	arm	-	chair	,
畸形	手臂	-	椅子	,

看起来就像是审判官的刑架，里面摆放着一把又大又畸形的扶手椅，让人很不舒服。

[wɪtʃ] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] ['bɑːrbɚz] [krʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	,	furnished	with	a	rude	barber's	crutch	at	the	back	,	working	with	a
哪个	,	提供	和	一个	粗鲁的	理发师	拐杖	在	这	后退	,	在职的	和	一个

[skruː] ,

screw	,
拧紧	,

它背面配有一根简陋的理发师拐杖，用螺丝固定。

[siːmd] [sʌm; səm] [groʊˈtesk] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] .

seemed	some	grotesque	Middle	Age	engine	of	torment	.
似乎	一些	怪诞	中间	年龄	引擎	的	折磨	.

看起来像是中世纪某种怪诞的折磨机器。

[ə; eɪ][flæg] [ˈlɑːkər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ˈveriəs] [ˈkʌlərd] [ˈbʌntɪŋ] , [sʌm; səm] [roʊld] [ʌp]

A	flag	locker	was	in	one	corner	,	exposing	various	coloured	bunting	,	some	rolled	up
一个	旗帜	储物柜	曾是	在	一	角落	,	暴露	各种各样的	有色	彩旗	,	一些	滚动	向上

,

,

角落里有个旗杆柜，里面挂着各种颜色的彩旗，有些卷了起来。

[ˈʌðər] [hæf] [ʌnˈrəʊld] , [stɪl] [ˈʌðər] [ˈtʌmbld] .

others	half	unrolled	,	still	others	tumbled	.
其他的	一半	展开	,	仍然	其他的	翻滚	.

有些卷了一半，有些则完全散开了。

[ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmbrəs] [ˈwɑːʃstænd] , [ʌv; əv] [blæk] [məˈhɑːgəni] , [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [blɑːk] ,

Opposite	was	a	cumbrous	washstand	,	of	black	mahogany	,	all	of	one	block	,
对面的	曾是	一个	笨重的	洗手台	,	的	黑色的	桃花心木	,	全部	的	一	堵塞	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] ,

with	a	pedestal	,
和	一个	座	,

对面是一个笨重的洗漱台，由黑色红木制成，一体成型，带底座。

[laɪk] [ə; eɪ][fɑːnt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈreɪld] [ʃelf] , [kənˈteɪnɪŋ] [kɔmz] , [ˈbrʌʃɪz] ,

like	a	font	,	and	over	it	a	railed	shelf	,	containing	combs	,	brushes	,
喜欢	一个	字体	,	和	超过	它	一个	有轨电车	架子	,	包含	梳子	,	刷子	,

就像一个字体，字体上方是一个带栏杆的架子，上面放着梳子、刷子等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlət] .

and	other	implements	of	the	toilet	.
和	其他	实施	的	这	洗手间	.

以及其他如厕用具。

[ə; eɪ][tɑːm] [ˈhæmək] [ʌv; əv] [steɪnd] [græs] [swʌŋ] [nɪr] ; [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [tɔːst] ,

A	tom	hammock	of	stained	grass	swung	near	;	the	sheets	tossed	,
一个	汤姆	吊床	的	染色	草	摇摆	靠近	;	这	纸张	抛掷	,

附近挂着一张沾满污渍的草编吊床；床单被甩来甩去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [huːˈevər] [slept] [hɪr] [slept] [bʌt; bət]

and	the	pillow	wrinkled	up	like	a	brow	,	as	if	whoever	slept	here	slept	but
和	这	枕头	皱	向上	喜欢	一个	眉头	,	作为	如果	谁	睡着了	这里	睡着了	但

[ˈɪli] ,

illy	,
伊利	,

枕头皱巴巴的，像个皱巴巴的眉头，仿佛睡在这里的人睡得很不好。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərnət] [ˌvizɪˈteiʃənz] [ʌv; əv][sæd] [θɔːts] [ænd; ənd][bæd] [driːmz] .

with	alternate	visitations	of	sad	thoughts	and	bad	dreams	.
和	备用	探访	的	伤心	想法	和	坏的	梦境	.

悲伤的思绪和噩梦交替出现。

[ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌdi] , [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [stɜːrn] , [wʌz; wəz] [pɪrst]

The	further	extremity	of	the	cuddy	,	overhanging	the	ship's	stern	,	was	pierced
这	更远	末端	的	这	卡迪	,	悬垂	这	船的	船尾	,	曾是	穿孔

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈoʊpənɪŋz] ,

with	three	openings	,
和	三	开口	,

船舱最远端悬于船尾之外，开有三个开口。

['wɪndoʊz] [ɔ:r][pɔ:rt] - [hoʊlz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [men] [ɔ:r] ['kænən] [maɪt] [pɪr] , ['soʊʃəli] [ɔ:r] [ʌn'soʊʃəli]

windows	**or**	**port**	**-**	**holes**	**,**	**according**	**as**	**men**	**or**	**cannon**	**might**	**peer**	**,**	**socially**	**or**	**unsocially**
视窗	或者	港口	-	孔	,	根据	作为	男人	或者	大炮	可能	同伴	,	社会	或者	不合群

, [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

,	**out**	**of**	**them**	**.**
,	出去	的	他们	.

窗户或舷窗，取决于人和大炮是否会从中向外窥视，无论是出于社交目的还是出于非社交目的。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ni:ðər] [men] [nɔ:r] ['kænən] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

At	**present**	**neither**	**men**	**nor**	**cannon**	**were**	**seen**	**,**
在	展示	两者都不	男人	也不	大炮	是	已见	,

目前既没有看到人也没有看到大炮。

[ðoʊ] [hju:dʒ] [rɪŋ] - [boʊlts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌsti] ['aɪərn] ['fɪkstʃɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk]

though	**huge**	**ring**	**-**	**bolts**	**and**	**other**	**rusty**	**iron**	**fixtures**	**of**	**the**	**wood**	**-**	**work**
尽管	巨大的	戒指	-	螺栓	和	其他	生锈的	铁	固定装置	的	这	木头	-	工作

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] - ['paʊndər] .

hinted	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**-**	**pounders**	**.**
暗示	的	二十	-	四	-	磅	.

尽管木工活中巨大的环形螺栓和其他生锈的铁制配件暗示着这是二十四磅重的火炮。

['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hæmək] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] , ['kæptɪn] [də'leinən] [sed] , " [ju:; jʊ] [sli:p]

Glancing	**toward**	**the**	**hammock**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**Captain**	**Delano**	**said**	**,**	**"**	**You**	**sleep**
瞥了一眼	朝向	这	吊床	作为	他	进入	,	队长	德拉诺	说	,	"	你	睡觉

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

德拉诺船长进门时瞥了一眼吊床，说道：“你睡这儿。”

[dɑ:n] [bə'naitəu] ? "

Don	**Benito**	**?**	**"**
大学教师	贝尼托	?	"

唐·贝尼托?

" [jes] , [se'njɔ:] , [sɪns] [wi:; wi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [maɪld] ['weðər] . "

"	**Yes**	**,**	**Senor**	**,**	**since**	**we**	**got**	**into**	**mild**	**weather**	**.**	**"**
"	是的	,	传感器	,	自从	我们	得到	进入	温和的	天气	.	"

“是的，先生，自从我们进入气候温和的地区以来。”

" [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dɔ:rmətɔ:ri] , ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [seɪl] - [lɔft] , ['tʃæp(ə)l] , ['ɑ:rməri] ,

"	**This**	**seems**	**a**	**sort**	**of**	**dormitory**	**,**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**sail**	**-**	**loft**	**,**	**chapel**	**,**	**armoury**	**,**
"	这	似乎	一个	种类	的	宿舍	,	坐着	-	房间	,	帆	-	阁楼	,	教堂	,	军械库	,

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['klɑ:zɪt] [tə'geðər] ,

and	**private**	**closet**	**together**	**,**
和	私人的	壁橱	一起	,

“这里似乎集宿舍、起居室、帆具间、小教堂、军械库和私人衣橱于一体。”

[dɑ:n] [bə'naitəu] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] [də'leinən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Don	**Benito**	**,**	**"**	**added**	**Captain**	**Delano**	**,**	**looking**	**around**	**.**
大学教师	贝尼托	,	"	额外	队长	德拉诺	,	寻找	大约	.

“唐·贝尼托，”德拉诺船长环顾四周，补充道。

" [jes] , [se'njɔ:] ; [ɪ'vents] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['ɔ:rdər] [ɪn] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] .

"	**Yes**	**,**	**Senor**	**;**	**events**	**have**	**not**	**been**	**favourable**	**to**	**much**	**order**	**in**	**my**	**arrangements**	**.**
"	是的	,	传感器	;	活动	有	不是	到过	有利	到	很多	命令	在	我的	安排	.

“是的，先生；事态发展不利于我安排好一切。”

" [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['næpkɪn][ɑːn][ɑːrm] , [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

"	Here	the	servant	,	napkin	on	arm	,	made	a	motion	as	if	waiting	his	master's
"	这里	这	仆人	,	餐巾	在	手臂	,	制成	一个	运动	作为	如果	等待	他的	硕士学位

[gʊd] ['pleʒər] .

good	pleasure	.
好的	乐趣	.

“这时，仆人胳膊上搭着餐巾，做了个动作，仿佛在等待主人的吩咐。”

[dɑːn] [bə'naitəu] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] , [wen] , ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mə'lækə] [ɑːrm] - [tʃer]

Don	Benito	signified	his	readiness	,	when	,	seating	him	in	the	malacca	arm	-	chair
大学教师	贝尼托	表示	他的	准备就绪	,	什么时候	,	座位	他	在	这	马六甲	手臂	-	椅子

,

,
,

唐·贝尼托示意他已准备就绪，便让他坐在马六甲扶手椅上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɛsts] [kən'viːniəns] ['drɔːɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [se'tiː] ,

and	for	the	guest's	convenience	drawing	opposite	it	one	of	the	settees	,
和	为了	这	客人的	方便	绘画	对面的	它	一	的	这	长椅	,

为了方便客人，在它对面拉出了一张沙发。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [kə'menst] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kɑːlər][ænd; ənd]

the	servant	commenced	operations	by	throwing	back	his	master's	collar	and
这	仆人	开始	运营	经过	投掷	后退	他的	硕士学位	衣领	和

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] .

loosening	his	cravat	.
松动	他的	领结	.

仆人开始行动，他掀开主人的衣领，解开他的领巾。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] ,

There	is	something	in	the	Negro	which	,	in	a	peculiar	way	,
那里	是	某物	在	这	黑人	哪个	,	在	一个	奇特	方式	,

黑人身上有一种奇特的特质，

[fɪts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌævə'keɪʃənz] [ə'baʊt] [wʌnz] ['pɜːrs(ə)n] .

fits	him	for	avocations	about	one's	person	.
适合	他	为了	业余爱好	关于	一个人的	人	.

适合从事与个人相关的职业。

[moʊst] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['vælɪts] [ænd; ənd] [her] - ['dresəz] ;

Most	Negroes	are	natural	valets	and	hair	-	dressers	;
最多	黑人	是	自然的	代客泊车员	和	头发	-	梳妆台	;

大多数黑人天生就是贴身男仆和理发师；

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [kən'dʒiːniəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæstə'nets] ,

taking	to	the	comb	and	brush	congenially	as	to	the	castanets	,
采取	到	这	梳子	和	刷子	和蔼可亲	作为	到	这	响板	,

像玩响板一样，兴致勃勃地拿起梳子和刷子。

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	flourishing	them	apparently	with	almost	equal	satisfaction	.
和	芊芊	他们	显然	和	几乎	平等的	满意	.

并且似乎以几乎相同的满足感来培育它们。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] [smuːð] [tækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	is	,	too	,	a	smooth	tact	about	them	in	this	employment	,	with	a
那里	是	,	也	,	一个	光滑的	策略	关于	他们	在	这	就业	,	和	一个

['mɑːrvələs] ,

marvellous	,
奇妙	,

此外，他们在工作中也展现出一种圆滑老练的处事技巧，非常出色。

['nɔɪzləs] , ['glaɪdɪŋ] ['brɪsknəs] , [nɑːt] [ʌn'greɪsfəl] [ɪn][ɪts] [weɪ] , ['sɪŋgjələrli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

noiseless	,	gliding	briskness	,	not	ungraceful	in	its	way	,	singularly	pleasing	to	behold	,
无声	,	滑翔	轻快	,	不是	不优雅的	在	它是	方式	,	单独地	令人愉悦	到	看哪	,

无声无息，轻盈滑行，姿态优美，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] .

and	still	more	so	to	be	the	manipulated	subject	of	.
和	仍然	更多的	所以	到	是	这	操纵	主题	的	.

而成为被操纵的对象则更加危险。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] .

And	above	all	is	the	great	gift	of	good	humour	.
和	多于	全部	是	这	伟大的	礼物	的	好的	幽默	.

而最重要的是，幽默感是一份珍贵的礼物。

[nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [grɪn][ɔːr] [læf] [ɪz] [hɪr] [ment] .

Not	the	mere	grin	or	laugh	is	here	meant	.
不是	这	仅仅	咧嘴笑	或者	笑	是	这里	意思是	.

这里指的不是单纯的微笑或大笑。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ʌn'suːtəbl] .

Those	were	unsuitable	.
那些	是	不合适	.

这些都不合适。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːzi] ['tʃɪrflnəs] , [hɑːr'moʊniəs] [ɪn] ['evri] [glæns] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ;

But	a	certain	easy	cheerfulness	,	harmonious	in	every	glance	and	gesture	;
但	一个	肯定	简单的	愉悦	,	和谐	在	每一个	瞥一眼	和	手势	;

但每一个眼神和举止都流露出一种轻松愉悦的神情；

[æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl] ['niːgroʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [tuːn] .

as	though	God	had	set	the	whole	Negro	to	some	pleasant	tune	.
作为	尽管	上帝	有	放	这	所有的	黑人	到	一些	令人愉快的	调	.

仿佛上帝为整个黑人谱写了一首悦耳的曲子。

[wen] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði][dɑː'sɪləti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'spaɪrɪŋ] [kən'tentmənt] [ʌv; əv]

When	to	all	this	is	added	the	docility	arising	from	the	unaspiring	contentment	of
什么时候	到	全部	这	是	额外	这	码头	产生	从	这	不求上进的	满意	的

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd] ,

a	limited	mind	,
一个	有限的	头脑	,

当这一切再加上源于心胸狭隘、安于现状的顺从时，

[ænd; ənd] [ðæt] [səˌseptə'bɪlәti] [ʌv; əv][blaɪnd] [ə'tætʃmənt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'hɪrɪŋ] [ɪn][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

and	that	susceptibility	of	blind	attachment	sometimes	inhering	in	indisputable
和	那	易感性	的	瞎的	依恋	有时	固有	在	无可争议的

[in'fiəriəz] , [wʌn] ['redɪli] [pə'siːvz] [waɪ] [ðoʊz] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ,

inferiors	,	one	readily	perceives	why	those	hypochondriacs	,
下等人	,	一	容易	感知	为什么	那些	疑病症患者	,

而盲目依恋的倾向有时也存在于那些无可争议的低人一等之人身上，人们很容易理解为什么那些疑病症患者会如此。

['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['baɪrən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] , [bə'naitəu][sɜ'eɪnoʊ]

Johnson	and	Byron	-	it	may	be	something	like	the	hypochondriac	,	Benito	Cereno
约翰逊	和	拜伦	-	它	可能	是	某物	喜欢	这	疑病症	,	贝尼托	塞雷诺

- [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

-	took	to	their	hearts	,
-	采取	到	他们的	心	,

约翰逊和拜伦——或许有点像疑病症患者贝尼托·塞雷诺——对他们来说意义非凡。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [waɪt] [reɪs] , [ðer; ðər] ['sɜːrvɪŋ] [men] , [ðə; ði]

almost	to	the	exclusion	of	the	entire	white	race	,	their	serving	men	,	the
几乎	到	这	排除	的	这	全部的	白色的	种族	,	他们的	服务	男人	,	这

['niːgrəuz] , ['bɑːrbər][ænd; ənd] ['fletʃər] .

Negroes	,	Barber	and	Fletcher	.
黑人	,	理发师	和	弗莱彻	.

几乎完全排除了整个白人种族，他们的仆人，黑人，巴伯和弗莱彻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪtʃ] [ɪg'zempts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [in'fliktid]

But	if	there	be	that	in	the	Negro	which	exempts	him	from	the	inflicted
但	如果	那里	是	那	在	这	黑人	哪个	豁免	他	从	这	造成的

['saʊərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd][ɔːr]['sɪnɪk(ə)l][maɪnd] ,

sourness	of	the	morbid	or	cynical	mind	,
酸味	的	这	病态的	或者	愤世嫉俗	头脑	,

但是，如果黑人身上存在某种特质，使他免受病态或愤世嫉俗的心灵所带来的苦涩，

[haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['æspekts] , [mʌst; məst][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [wʌn]

how	,	in	his	most	prepossessing	aspects	,	must	he	appear	to	a	benevolent	one
如何	,	在	他的	最多	令人着迷	方面	,	必须	他	出现	到	一个	仁慈	一

?

?
?

在他最迷人的方面，他应该如何展现给一位仁慈的人呢?

[wen] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪk'stɪrɪər] [θɪŋz] , ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]

When	at	ease	with	respect	to	exterior	things	,	Captain	Delano's	nature	was	not
什么时候	在	舒适	和	尊重	到	外部的	事物	,	队长	德拉诺的	自然	曾是	不是

['oʊnli] [bɪ'naɪn] ,

only	benign	,
仅有的	良性	,

当德拉诺船长不拘泥于外在事物时，他的本性不仅和善，

[bʌt; bət] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] ['hjuːmərəsli] [soʊ] .

but	familiarly	and	humorously	so	.
但	熟悉地	和	幽默地	所以	.

但方式却很亲切幽默。

[æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [rer] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

At	home	,	he	had	often	taken	rare	satisfaction	in	sitting	in	his	door	,
在	家	,	他	有	经常	已采取	稀有的	满意	在	坐着	在	他的	门	,

在家时，他常常会难得地享受坐在门口的乐趣。

['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [friː] [mæn][ʌv; əv] ['kʌlər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .

watching	some	free	man	of	colour	at	his	work	or	play	.
观看	一些	自由的	男人	的	颜色	在	他的	工作	或者	玩	.

观看一些自由的有色人种工作或娱乐。

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['seɪlər] , [ɪn'veriəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

If	on	a	voyage	he	chanced	to	have	a	black	sailor	,	invariably	he	was	on
如果	在	一个	航程	他	偶然	到	有	一个	黑色的	水手	,	总是	他	曾是	在

['tʃæti] ,

chatty	,
健谈	,

如果航行途中他碰巧遇到一位黑人水手，他总是很健谈。

[ænd; ənd][hæf] - ['geɪmsəm] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	half	-	gamesome	terms	with	him	.
和	一半	-	游戏	条款	和	他	.

与他之间还有半游戏式的关系。

[ɪn][fækt] , [laɪk][moʊst][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [blaɪð] [hɑːrt] , ['kæptɪn] [də'leinən] [tʊk] [tuː; tə] ['niːgrəuz] ,

In	fact	,	like	most	men	of	a	good	,	blithe	heart	,	Captain	Delano	took	to	Negroes	,
在	事实	,	喜欢	最多	男人	的	一个	好的	,	快乐的	心	,	队长	德拉诺	采取	到	黑人	,

事实上，像大多数心地善良、乐观开朗的人一样，德拉诺船长很喜欢黑人。

[nɑːt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪkli] , [bʌt; bət] ['dʒiːniəli] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːgz] .

not	philanthropically	,	but	genially	,	just	as	other	men	to	Newfoundland	dogs	.
不是	慈善	,	但	和蔼地	,	只是	作为	其他	男人	到	纽芬兰	狗	.

不是出于慈善目的，而是出于友善，就像其他人对待纽芬兰犬一样。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sæn] ['dɔminik] [hæd; həd] [rɪ'prest] [ðə; ði]

Hitherto	the	circumstances	in	which	he	found	the	San	Dominick	had	repressed	the
迄今为止	这	情况	在	哪个	他	成立	这	圣	多米尼克	有	压抑	这

['tendənsi] .

tendency	.
趋势	.

此前，他发现圣多米尼克号时的环境抑制了这种倾向。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['veriəs]

But	in	the	cuddy	,	relieved	from	his	former	uneasiness	,	and	,	for	various
但	在	这	卡迪	,	松了口气	从	他的	以前的	不安	,	和	,	为了	各种各样的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

但在船舱里，他摆脱了之前的不安，并且由于各种原因，

[mɔːr] ['soʊʃəbli] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['priːviəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

more	sociably	inclined	than	at	any	previous	period	of	the	day	,	and	seeing
更多的	善于交际	倾斜	比	在	任何	以前的	时期	的	这	天	,	和	看到

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

the	coloured	servant	,
这	有色	仆人	,

与一天中任何其他时候相比，他都更加喜欢与人交往，并且看到了那位黑人仆人，

['næpkɪn][ɑːn][ɑːrm] , [soʊ] [ˌdebə'ner] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [soʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ðæt]

napkin	on	arm	,	so	debonair	about	his	master	,	in	a	business	so	familiar	as	that
餐巾	在	手臂	,	所以	风度翩翩	关于	他的	掌握	,	在	一个	商业	所以	熟悉的	作为	那

[ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ,

of	shaving	,
的	剃须	,

手臂上搭着餐巾，在刮胡子这样日常的举动中，他举止优雅地服侍着他的主人。

[tuː] , [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] [rɪ'tɜːrnd] .

too	,	all	his	old	weakness	for	Negroes	returned	.
也	,	全部	他的	老的	弱点	为了	黑人	返回	.

而且，他对黑人的所有旧癖好也都回来了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [lʌv] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz]

he	was	amused	with	an	odd	instance	of	the	African	love	of	bright	colours
他	曾是	觉得好笑	和	一个	奇怪的	实例	的	这	非洲	爱	的	明亮的	颜色

[ænd; ənd] [faɪn] [ʃoʊz] ,

and	fine	shows	,
和	美好的	演出	,

他被非洲人对鲜艳色彩和华丽表演的喜爱这一奇特现象逗乐了。

[ɪn][ðə; ði] ['blæks] [ɪn'fɔːrməli] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - ['lɑːkər] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ]

in	the	black's	informally	taking	from	the	flag	-	locker	a	great	piece	of	bunting
在	这	布莱克的	非正式地	采取	从	这	旗帜	-	储物柜	一个	伟大的	片	的	彩旗

[ʌv; əv][ɔːl] [hjuːz] ,

of	all	hues	,
的	全部	色调	,

黑衣人非正式地从旗杆柜里取下一块五彩缤纷的大彩旗，

[ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪprən] .

and	lavishly	tucking	it	under	his	master's	chin	for	an	apron	.
和	慷慨地	塞进	它	在下面	他的	硕士学位	下巴	为了	一个	围裙	.

然后厚颜无耻地把它塞到主人的下巴底下当围裙。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	mode	of	shaving	among	the	Spaniards	is	a	little	different	from	what	it	is
这	模式	的	剃须	之中	这	西班牙人	是	一个	小的	不同的	从	什么	它	是

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] .

with	other	nations	.
和	其他	国家	.

西班牙人的剃须方式与其他国家的人略有不同。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , ['speʃəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪz]

They	have	a	basin	,	specially	called	a	barber's	basin	,	which	on	one	side	is
他们	有	一个	盆地	,	特别	称为	一个	理发师	盆地	,	哪个	在	一	边	是

[skuːpt] [aʊt] ,

scooped	out	,
抢先报道	出去	,

他们有一种专门用来做理发师用盆的盆，盆的一侧是挖空的。

[soʊ][æz; əz] ['ækjərətli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [held] [ɪn] ['læðərɪŋ] ;

so	as	accurately	to	receive	the	chin	,	against	which	it	is	closely	held	in	lathering	;
所以	作为	准确	到	收到	这	下巴	,	反对	哪个	它	是	密切	握住	在	起泡	;

以便准确地托住下巴，在涂抹泡沫时紧紧地贴着下巴；

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

which	is	done	,	not	with	a	brush	,
哪个	是	完毕	,	不是	和	一个	刷子	,

这不是用刷子完成的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊp] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

but	with	soap	dipped	in	the	water	of	the	basin	and	rubbed	on	the	face	.
但	和	肥皂	浸入	在	这	水	的	这	盆地	和	摩擦	在	这	脸	.

但要用蘸了水的肥皂擦脸。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [sɔːlt] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['betər] ;

In	the	present	instance	salt	-	water	was	used	for	lack	of	better	;
在	这	展示	实例	盐	-	水	曾是	用过的	为了	缺少	的	更好的	;

在这种情况下，由于没有更好的选择，所以使用了盐水；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts] ['læðəd] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	parts	lathered	were	only	the	upper	lip	,	and	low	down	under	the
和	这	部分	起泡的	是	仅有的	这	上	唇	,	和	低的	向下	在下面	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

涂抹了泡沫的部位只有上唇和喉咙下方，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪrd] .

all	the	rest	being	cultivated	beard	.
全部	这	休息	存在	栽培	胡须	.

其余的都是精心修剪的胡须。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['nɑːv(ə)l] [tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leinən] [hiː; hi] [sæt] ['kjʊriəsli] ['aɪɪŋ]
These **preliminaries** **being** **somewhat** **novel** **to** **Captain** **Delano** **he** **sat** **curiously** **eyeing**
这些 预备工作 存在 有些 小说 到 队长 德拉诺 他 卫星 奇怪的是 觊觎
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这些前期准备工作对德拉诺船长来说有些新鲜，他好奇地看着它们。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
so **that** **no** **conversation** **took** **place** **,**
所以 那 不 对话 采取 地方 ,

因此，没有进行任何对话。

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪd] [dɑːn] [bə'naitəu] [ə'pɪr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['eni] .
nor **for** **the** **present** **did** **Don** **Benito** **appear** **disposed** **to** **renew** **any** **.**
也不 为了 这 展示 做过 大学教师 贝尼托 出现 处置 到 更新 任何 .

目前看来，唐·贝尼托似乎也没有续签任何合同的意愿。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['beɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['niːgroʊ] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪzəz] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Setting **down** **his** **basin** **,** **the** **Negro** **searched** **among** **the** **razors** **,** **as** **for** **the**
环境 向下 他的 盆地 , 这 黑人 搜索 之中 这 剃须刀 , 作为 为了 这
['ʃɑːrpəst] ,
sharpest **,**
最锋利 ,

黑人放下脸盆，在剃刀堆里寻找最锋利的那把。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [edʒ] [baɪ] ['ekspɜːrtli] [strɔpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
and **having** **found** **it** **,** **gave** **it** **an** **additional** **edge** **by** **expertly** **stropping** **it** **on**
和 拥有 成立 它 , 给予 它 一个 额外的 边缘 经过 熟练地 磨刀 它 在
[ðə; ði] [fɜːrm] ,
the **firm** **,**
这 公司 ,

找到它之后，又巧妙地用皮带在公司里打磨，使它更具优势。

[smuːð] , ['ɔɪli] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [pɑːm] ; [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
smooth **,** **oily** **skin** **of** **his** **open** **palm** **;** **he** **then** **made** **a** **gesture** **as** **if** **to**
光滑的 , 油腻的 皮肤 的 他的 打开 棕榈 ; 他 然后 制成 一个 手势 作为 如果 到
[bɪ'gɪn] ,
begin **,**
开始 ,

他张开的手掌光滑油亮；然后他做了个要开始的手势，

[bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] [stʊd] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʌn] [hænd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzər] ,
but **midway** **stood** **suspended** **for** **an** **instant** **,** **one** **hand** **elevating** **the** **razor** **,**
但 中途 站立 暂停 为了 一个 立即的 , 一 手 提升 这 剃刀 ,

但走到一半时，他突然停了下来，一只手举起了剃刀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prə'feʃənəli] ['dæblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['spænjərdz] [læŋk]
the **other** **professionally** **dabbling** **among** **the** **bubbling** **suds** **on** **the** **Spaniard's** **lank**
这 其他 专业地 浅尝辄止 之中 这 冒泡 泡沫 在 这 西班牙人的 空白
[nek] .
neck **.**
脖子 .

另一个则在西班牙人瘦长的脖子上，专业地摆弄着冒泡的泡沫。

[nɑːt] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stiːl] , [dɑːn] [bə'naitəu] ['nɜːrvəsli]
Not **unaffected** **by** **the** **close** **sight** **of** **the** **gleaming** **steel** **,** **Don** **Benito** **nervously**
不是 不受影响 经过 这 关闭 视线 的 这 闪闪发光 钢 , 大学教师 贝尼托 紧张地
['ʃʌdəd] ,
shuddered **,**
颤抖 ,

唐·贝尼托被那闪闪发光的钢铁近距离照射到，不由自主地紧张地颤抖了一下。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈgaːstlinis] [wʌz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæðər] , [wɪtʃ] [ˈlæðər] , [əˈgen] ,

his	usual	ghastliness	was	heightened	by	the	lather	,	which	lather	,	again	,
他的	通常	恐怖	曾是	增强	经过	这	泡沫	,	哪个	泡沫	,	再次	,

他平日里那副恐怖模样，被泡沫加剧了，而泡沫又再次涌出。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪn][ɪts] [hjuː][baɪ][ðə; ði] [ˈsutinis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊz][ˈbɑːdi] .

was	intensified	in	its	hue	by	the	sootiness	of	the	Negro's	body	.
曾是	加强	在	它是	色调	经过	这	烟灰	的	这	黑人的	身体	.

黑人身上的煤烟使它的色调更加浓重。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dəˈleinən] , [nɔːr] ,

Altogether	the	scene	was	somewhat	peculiar	,	at	least	to	Captain	Delano	,	nor	,
共	这	场景	曾是	有些	奇特	,	在	至少	到	队长	德拉诺	,	也不	,

总而言之，眼前的景象有些奇特，至少对德拉诺船长来说是这样。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [ˈpɔstʃəd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈveɪgəri] ,

as	he	saw	the	two	thus	postured	,	could	he	resist	the	vagary	,
作为	他	锯	这	二	因此	摆姿势	,	可以	他	抵抗	这	反复无常	,

看到两人摆出这样的姿势，他能抵挡住这股莫名其妙的冲动吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhedzmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] , [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]

that	in	the	black	he	saw	a	headsman	,	and	in	the	white	,	a	man	at	the
那	在	这	黑色的	他	锯	一个	刽子手	,	和	在	这	白色的	,	一个	男人	在	这

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

他在黑色衣服里看到了刽子手，在白色衣服里看到了刑场上的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæntɪk] [kənˈsiːts] , [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

But	this	was	one	of	those	antic	conceits	,	appearing	and	vanishing	in	a
但	这	曾是	一	的	那些	滑稽	奇想	,	出现	和	消失	在	一个

[breθ] ,

breath	,
气息	,

但这只是那种昙花一现的奇思妙想，转瞬即逝。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [best] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd][ɪz][nɑːt] [friː] .

from	which	,	perhaps	,	the	best	regulated	mind	is	not	free	.
从	哪个	,	也许	,	这	最好的	受监管	头脑	是	不是	自由的	.

或许，即使是最善于控制的心灵也无法摆脱这种自由。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ]

Meantime	the	agitation	of	the	Spaniard	had	a	little	loosened	the	bunting
与此同时	这	搅动	的	这	西班牙人	有	一个	小的	松动	这	彩旗

[frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

from	around	him	,
从	大约	他	,

与此同时，西班牙人的躁动不安使他周围的彩旗有些松动。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [brɔːd] [foʊld] [swept] [ˈkɜːrt(ə)n] - [laɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃer] - [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

so	that	one	broad	fold	swept	curtain	-	like	over	the	chair	-	arm	to	the	floor	,
所以	那	一	广阔	折叠	扫荡	窗帘	-	喜欢	超过	这	椅子	-	手臂	到	这	地面	,

于是，一大片布料像帘幕一样拂过椅子扶手，垂到地板上。

[rɪˈviːlɪŋ] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ɑːrˈmɔːriəl][baːz][ænd; ənd] [graʊnd] - [ˈkʌlərz] - [blæk] ,

revealing	,	amid	a	profusion	of	armorial	bars	and	ground	-	colours	-	black	,
揭示	,	之中	一个	丰富	的	纹章	酒吧	和	地面	-	颜色	-	黑色的	,

在繁复的纹章条纹和底色中，黑色格外醒目。

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [fiːld] [daɪ'ægən(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən]
blue **and** **yellow** **-** **a** **closed** **castle** **in** **a** **blood** **-** **red** **field** **diagonal** **with** **a** **lion**
蓝色的 和 黄色的 - 一个 关闭 城堡 在 一个 血 - 红色的 场地 对角线 和 一个 狮子
['ræmpənt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] .
rampant **in** **a** **white** **.**
猖獗 在 一个 白色的 .

蓝色和黄色——血红色背景上斜向排列着一座封闭的城堡，城堡中央是一头白色的跃立狮子。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [də'leinən] - " [waɪ] , [dɑːn] [bə'naitəu] ,
" **The** **castle** **and** **the** **lion** **,** **"** **exclaimed** **Captain** **Delano** **-** **"** **why** **,** **Don** **Benito** **,**
" 这 城堡 和 这 狮子 , " 惊呼 队长 德拉诺 - " 为什么 , 大学教师 贝尼托 ,

“城堡和狮子，”德拉诺船长惊呼道，“为什么，唐·贝尼托？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [speɪn] [juː; jʊ][juːz] [hɪr] .
this **is** **the** **flag** **of** **Spain** **you** **use** **here** **.**
这 是 这 旗帜 的 西班牙 你 使用 这里 .

这是你们这里使用的西班牙国旗。

[its] [wel] [its] ['oʊnli][aɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [siːz] [ðɪs] ,
It's **well** **it's** **only** **I** **,** **and** **not** **the** **King** **,** **that** **sees** **this** **,**
它是 出色地 它是 仅有的 我 , 和 不是 这 国王 , 那 看到 这 ,

只有我，而不是国王，看到了这一切。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] " - ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] , - " [its] [ɔːl] [wʌn] ,
" **he** **added** **with** **a** **smile** **,** **"** **but** **"** **-** **turning** **toward** **the** **black** **,** **-** **"** **it's** **all** **one** **,**
" 他 额外 和 一个 微笑 , " 但 " - 转弯 朝向 这 黑色的 , - " 它是 全部 一 ,

“他笑着补充道，”——转向黑暗，“但是，”——“这一切都是一体的。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [soʊ][ðə; ði] ['kʌlərz] [biː; bi] [geɪ] ,
I **suppose** **,** **so** **the** **colours** **be** **gay** **,**
我 认为 , 所以 这 颜色 是 同性恋 ,

我想，这样颜色才会鲜艳吧。

" [wɪtʃ] ['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [dɪd][nɑːt][feɪl] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
" **which** **playful** **remark** **did** **not** **fail** **somewhat** **to** **tickle** **the** **Negro** **.**
" 哪个 顽皮的 评论 做过 不是 失败 有些 到 痒痒 这 黑人 .

“这句玩笑话确实逗乐了黑人。”

" [naʊ] , ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][flæg] ,
" **Now** **,** **master** **,** **"** **he** **said** **,** **readjusting** **the** **flag** **,**
" 现在 , 掌握 , " 他 说 , 重新调整 这 旗帜 ,

“好了，主人，”他一边说着，一边重新调整了一下旗帜。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['dʒentli] ['fɜːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ;
and **pressing** **the** **head** **gently** **further** **back** **into** **the** **crotch** **of** **the** **chair** **;**
和 紧迫 这 头 轻轻地 更远 后退 进入 这 裆 的 这 椅子 ;

然后轻轻地将头部进一步向后压入椅子的裆部；

" [naʊ] ['mæstər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [glɑːnst] [naɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .
" **now** **master** **,** **"** **and** **the** **steel** **glanced** **nigh** **the** **throat** **.**
" 现在 掌握 , " 和 这 钢 瞥了一眼 夜 这 喉 .

“主人，”钢刃擦过喉咙。

[ə'gen] [dɑːn] [bə'naitəu] ['feɪntli] ['ʃʌdəd] .
Again **Don** **Benito** **faintly** **shuddered** **.**
再次 大学教师 贝尼托 淡淡的 颤抖 .

唐·贝尼托再次微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃeɪk] [soʊ] , ['mæstər] . - [siː] , [dɑːn] [ə'meisə] , ['mæstər] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪks] [wen]

" You must not shake so , master . - See , Don Amasa , master always shakes when

" 你 必须 不是 摇 所以 , 掌握 . - 看 , 大学教师 阿马萨 , 掌握 总是 奶昔 什么时候

[aɪ] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] .

I shave him .

我 刮胡子 他 .

“主人，您不能抖得这么厉害。——你看，唐·阿马萨，主人每次我给他刮胡子的时候都会抖。”

[ænd; ənd] [jet] ['mæstər] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [drɔːn] [blʌd] , [ðoʊ] [its] [truː] ,

And yet master knows I never yet have drawn blood , though it's true ,

和 然而 掌握 知道 我 绝不 然而 有 绘制 血 , 尽管 它是 真的 ,

然而，主人知道我从未真正杀过人，虽然这是事实。

[ɪf] ['mæstər] [wɪl] [ʃeɪk] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] .

if master will shake so , I may some of these times .

如果 掌握 将要 摇 所以 , 我 可能 一些 的 这些 时代 .

如果主人愿意这样做，我或许也会在某些时候这样做。

[naʊ] , ['mæstər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Now , master , " he continued .

现在 , 掌握 , " 他 持续 .

“现在，主人，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɑːn] [ə'meisə] , [pliːz] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪl] ,

" And now , Don Amasa , please go on with your talk about the gale ,

" 和 现在 , 大学教师 阿马萨 , 请 去 在 和 你的 讲话 关于 这 大风 ,

“现在，唐·阿马萨，请继续谈谈这场大风。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ['mæstər][kæn; kən] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ['mæstər][kæn; kən] ['ænsər] . "

and all that , master can hear , and between times master can answer . "

和 全部 那 , 掌握 能 听到 , 和 之间 时代 掌握 能 回答 . "

而这一切，主人都能听到，主人也能在间隙中回答。

" [ɑː] [jes] , [ðiːz] [geɪlz] , " [sed] ['kæptɪn] [də'leinən] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

" Ah yes , these gales , " said Captain Delano ; " but the more I think of your

" 啊 是的 , 这些 狂风 , " 说 队长 德拉诺 ; " 但 这 更多的 我 思考 的 你的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage ,

航程 ,

“啊，是的，这些狂风，”德拉诺船长说；“但是，我越想你的航行，

[dɑːn] [bə'naitəu] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['wʌndər] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [geɪlz] , ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Don Benito , the more I wonder , not at the gales , terrible as they must

大学教师 贝尼托 , 这 更多的 我 想知道 , 不是 在 这 狂风 , 糟糕的 作为 他们 必须

[hæv; həv] [bɪn] ,

have been ,

有 到过 ,

唐·贝尼托，我越想越觉得奇怪，倒不是奇怪那些狂风，尽管它们一定非常可怕，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

but at the disastrous interval following them .

但 在 这 灾难性的 间隔 下列的 他们 .

但随后却发生了灾难性的事件。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

For here , by your account ,

为了 这里 , 经过 你的 帐户 ,

就在这里，根据你的账户，

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪp] [hɔːrn][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

have	you	been	these	two	months	and	more	getting	from	Cape	Horn	to	St	.
有	你	到过	这些	二	几个月	和	更多的	获得	从	岬	喇叭	到	英石	.

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

这两个月多以来，你一直往返于合恩角和圣玛丽亚之间吗?

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] , [hæv; həv] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	distance	which	I	myself	,	with	a	good	wind	,	have	sailed	in	a	few	days	.
一个	距离	哪个	我	我	,	和	一个	好的	风	,	有	航行	在	一个	很少	天	.

这段距离，我自己顺风航行几天就走完了。

[truː] , [juː; jʊ][hæd; həd] [kɑːmz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌnz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kɑːmd] [fɔːr; fər] [tuː]

True	,	you	had	calms	,	and	long	ones	,	but	to	be	becalmed	for	two
真的	,	你	有	平静	,	和	长的	一个	,	但	到	是	平静	为了	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

没错，海面会有平静期，而且持续时间很长，但要连续两个月都处于平静状态，

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'juːʒuəl] .

that	is	,	at	least	,	unusual	.
那	是	,	在	至少	,	异常	.

这至少是不寻常的。

[waɪ] , [dɑːn] [bə'naitəu] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][toʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Why	,	Don	Benito	,	had	almost	any	other	gentleman	told	me	such	a	story	,
为什么	,	大学教师	贝尼托	,	有	几乎	任何	其他	绅士	讲述	我	这样的	一个	故事	,

唐·贝尼托，为什么其他任何一位绅士会跟我讲这样的故事呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkrə'duːləti] .

I	should	have	been	half	disposed	to	a	little	incredulity	.
我	应该	有	到过	一半	处置	到	一个	小的	怀疑	.

我当时应该有点怀疑才对。

" [hɪr] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['spænjərd] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [dʒʌst]

"	Here	an	involuntary	expression	came	over	the	Spaniard	,	similar	to	that	just
"	这里	一个	非自愿	表达	来了	超过	这	西班牙人	,	相似的	到	那	只是

[bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

before	on	the	deck	,
前	在	这	甲板	,

“这时，西班牙人脸上不由自主地浮现出一丝表情，和刚才在甲板上一样。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] [geɪv] ,

and	whether	it	was	the	start	he	gave	,
和	无论	它	曾是	这	开始	他	给予	,

以及这是否是他开局的表现，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gɔːki] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ,

or	a	sudden	gawky	roll	of	the	hull	in	the	calm	,
或者	一个	突然	笨拙	卷	的	这	船体	在	这	冷静的	,

或者在平静的海面上，船体突然笨拙地摇晃了一下。

[ɔːr][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ʌn'stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] ; [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst]

or	a	momentary	unsteadiness	of	the	servant's	hand	;	however	it	was	,	just
或者	一个	瞬间	不稳定	的	这	仆人的	手	;	然而	它	曾是	,	只是

[ðen] [ðə; ði]['reɪzər] [druː] [blʌd] ,

then	the	razor	drew	blood	,
然后	这	剃刀	画	血	,

或许是仆人手部一时不稳；不管怎样，就在那时，剃刀划破了皮肤，流出了血。

[spɑːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ði] ['kriːmi] ['læðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] ;
spots **of** **which** **stained** **the** **creamy** **lather** **under** **the** **throat** **;**
地点 的 哪个 染色 这 奶油状 泡沫 在下面 这 喉 ;

其中一些斑点染红了喉咙下方的乳状泡沫;

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [blæk] ['bɑːrbər] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [stiːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
immediately **the** **black** **barber** **drew** **back** **his** **steel** **,** **and** **remaining** **in** **his**
立即地 这 黑色的 理发师 画 后退 他的 钢 , 和 其余的 在 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['ætɪtuːd] ,
professional **attitude** **,**
专业的 态度 ,

黑人理发师立刻收回了刀，并保持着他专业的态度。

[bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leinən] , [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [dɑːn] [bə'naitəu] , [held] [ʌp][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['reɪzər]
back **to** **Captain** **Delano** **,** **and** **face** **to** **Don** **Benito** **,** **held** **up** **the** **trickling** **razor**
后退 到 队长 德拉诺 , 和 脸 到 大学教师 贝尼托 , 握住 向上 这 涓涓细流 剃刀
,
,
,

回到德拉诺船长面前，面对着唐·贝尼托，举起了滴着水的剃刀，

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] ['hjuːmərəs] ['sɑːroʊ] , " [siː] , ['mæstər] , - [juː; jʊ] [ʃʊk] [soʊ] -
saying **,** **with** **a** **sort** **of** **half** **humorous** **sorrow** **,** **"** **See** **,** **master** **,** **-** **you** **shook** **so** **-**
说 , 和 一个 种类 的 一半 幽默 悲哀 , " 看 , 掌握 , - 你 摇晃 所以 -

他带着一种半开玩笑半悲伤的语气说：“你看，主人，——你抖得那么厉害——”

[hɪəz] - [fɜːrst] [blʌd] .
here's **Babo's** **first** **blood** **.**
这里是 - 第一的 血 .

这是巴博的第一滴血。

" [noʊ] [sɔːrd] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [noʊ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['tɪmɪd]
" **No** **sword** **drawn** **before** **James** **the** **First** **of** **England** **,** **no** **assassination** **in** **that** **timid**
" 不 剑 绘制 前 詹姆斯 这 第一的 的 英格兰 , 不 暗杀 在 那 胆小
['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
King's **presence** **,**
国王学院 在场 ,

“在英格兰国王詹姆斯一世面前，没有人拔剑；在这个胆怯的国王面前，没有人进行刺杀。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəfaɪd] ['æspekt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [dɑːn]
could **have** **produced** **a** **more** **terrified** **aspect** **than** **was** **now** **presented** **by** **Don**
可以 有 生产 一个 更多的 恐惧 方面 比 曾是 现在 呈现 经过 大学教师
[bə'naitəu] .
Benito **.**
贝尼托 .

唐·贝尼托本可以表现出比现在更恐惧的一面。

[pʊr] ['feloʊ] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [soʊ] ['nɜːrvəs] [hiː; hi] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Poor **fellow** **,** **thought** **Captain** **Delano** **,** **so** **nervous** **he** **can't** **even** **bear** **the** **sight** **of**
贫穷的 同伴 , 想法 队长 德拉诺 , 所以 紧张的 他 不能 甚至 熊 这 视线 的
['bɑːrbɚz] [blʌd] ;
barber's **blood** **;**
理发师 血 ;

德拉诺船长心想，可怜的家伙，神经兮兮的，连理发师的血都看不下去;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'strʌŋ] , [sɪk] [mæn] ,
and **this** **unstrung** **,** **sick** **man** **,**
和 这 未上弦 , 生病的 男人 ,

而这个精神失常、病入膏肓的男人

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spɪl] [ɔːl] [maɪ] [blʌd] ,

is	it	credible	that	I	should	have	imagined	he	meant	to	spill	all	my	blood	,
是	它	可信的	那	我	应该	有	想象	他	意思是	到	洒	全部	我的	血	,

我竟然会认为他想让我血流成河，这可信吗?

[huː] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

who	can't	endure	the	sight	of	one	little	drop	of	his	own	?
WHO	不能	忍受	这	视线	的	一	小的	降低	的	他的	自己的	?

谁连看到自己滴一滴血都受不了?

['ʃʊrli] , [ə'meisə] [də'leinən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] [ðɪs] [deɪ] .

Surely	,	Amasa	Delano	,	you	have	been	beside	yourself	this	day	.
一定	,	阿马萨	德拉诺	,	你	有	到过	旁	你自己	这	天	.

阿玛萨·德拉诺，你今天一定非常难过吧。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , ['sæpi] [ə'meisə] .

Tell	it	not	when	you	get	home	,	sappy	Amasa	.
告诉	它	不是	什么时候	你	得到	家	,	感伤的	阿马萨	.

回家后别说了，多愁善感的阿玛萨。

[wel] , [wel] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

Well	,	well	,	he	looks	like	a	murderer	,	doesn't	he	?
出色地	,	出色地	,	他	看起来	喜欢	一个	凶手	,	不	他	?

嗯，他看起来像个杀人犯，不是吗?

[mɔːr] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] .

More	like	as	if	himself	were	to	be	done	for	.
更多的	喜欢	作为	如果	他自己	是	到	是	完毕	为了	.

更像是他自己即将完蛋的样子。

[wel] , [wel] , [ðɪs] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

Well	,	well	,	this	day's	experience	shall	be	a	good	lesson	.
出色地	,	出色地	,	这	天	经验	将	是	一个	好的	课	.

好吧，今天的经历会给我带来很好的教训。

['miːntaɪm] , [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['siːmənz] [maɪnd] ,

Meantime	,	while	these	things	were	running	through	the	honest	seaman's	mind	,
与此同时	,	尽管	这些	事物	是	跑步	通过	这	诚实的	海员的	头脑	,

与此同时，当这些事情在诚实的水手脑海中盘旋时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['næpkɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɑːn] [bə'naitəu]

the	servant	had	taken	the	napkin	from	his	arm	,	and	to	Don	Benito
这	仆人	有	已采取	这	餐巾	从	他的	手臂	,	和	到	大学教师	贝尼托

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

仆人从他胳膊上取下餐巾，对唐·贝尼托说道:

" [bʌt; bət] ['ænsər] [dɑːn] [ə'meisə] , [pliːz] , ['mæstər] , [waɪl] [aɪ] [waɪp] [ðɪs] ['ʌgli] [stʌf] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪzər]

"	But	answer	Don	Amasa	,	please	,	master	,	while	I	wipe	this	ugly	stuff	off	the	razor
"	但	回答	大学教师	阿马萨	,	请	,	掌握	,	尽管	我	擦拭	这	丑陋的	东西	离开	这	剃刀

,

,

,

“但是，主人，请您回答唐·阿马萨的问题，我得先擦掉剃刀上这些脏东西。”

[ænd; ənd] [strɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	strop	it	again	.
和	皮带	它	再次	.

然后再次打磨。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] ,

"	As	he	said	the	words	,	his	face	was	turned	half	round	,
"	作为	他	说	这	字	,	他的	脸	曾是	转向	一半	圆形的	,

“他说这话的时候，脸转了半圈。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

so	as	to	be	alike	visible	to	the	Spaniard	and	the	American	,
所以	作为	到	是	同样	可见的	到	这	西班牙人	和	这	美国人	,

以便西班牙人和美国人都能同样看到它。

[ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪnt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] ,

and	seemed	by	its	expression	to	hint	,	that	he	was	desirous	,
和	似乎	经过	它是	表达	到	暗示	,	那	他	曾是	渴望	,

从他的表情来看，似乎暗示着他很渴望。

[baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

by	getting	his	master	to	go	on	with	the	conversation	,
经过	获得	他的	掌握	到	去	在	和	这	对话	,

通过让他的主人继续谈话，

[kən'sɪdərətli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'nɔɪɪŋ] ['æksɪdənt] .

considerately	to	withdraw	his	attention	from	the	recent	annoying	accident	.
体贴地	到	提取	他的	注意力	从	这	最近的	恼人的	事故	.

体贴地将他的注意力从最近那件烦人的事故中转移开来。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [rɪ'liːf] , [dɑːn] [bə'naitəu] [ri'zjuːmd] , [rɪ'hɜːsɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leinən] ,

As	if	glad	to	snatch	the	offered	relief	,	Don	Benito	resumed	,	rehearsing	to	Captain	Delano	,
作为	如果	高兴的	到	抢夺	这	提供	宽慰	,	大学教师	贝尼托	恢复	,	排练	到	队长	德拉诺	,

仿佛很高兴能得到这样的解脱，唐·贝尼托继续向德拉诺船长汇报情况。

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɑːmz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [du'reɪʃn] ,

that	not	only	were	the	calms	of	unusual	duration	,
那	不是	仅有的	是	这	平静	的	异常	期间	,

不仅如此，平静的天气持续时间也异常长，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] ['kɜːənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

but	the	ship	had	fallen	in	with	obstinate	currents	and	other	things	he	added	,
但	这	船	有	倒下	在	和	顽固	电流	和	其他	事物	他	额外	,

但他补充说，这艘船是因为受到顽固水流和其他因素的影响而陷入困境的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['steɪtmənts] ,

some	of	which	were	but	repetitions	of	former	statements	,
一些	的	哪个	是	但	重复	的	以前的	声明	,

其中一些内容只不过是重复以前的说法，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [keɪp] [hɔːrn][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

to	explain	how	it	came	to	pass	that	the	passage	from	Cape	Horn	to	St	.
到	解释	如何	它	来了	到	经过	那	这	通道	从	岬	喇叭	到	英石	.

[mə'riːə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] ,

Maria	had	been	so	exceedingly	long	,
玛丽亚	有	到过	所以	非常	长的	,

为了解释为什么从合恩角到圣玛丽亚的航程会如此漫长，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['preɪzɪz] , [les] ['kwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən]

now	**and**	**then**	**mingling**	**with**	**his**	**words**	**,**	**incidental**	**praises**	**,**	**less**	**qualified**	**than**
现在	和	然后	混杂	和	他的	字	,	偶然的	赞扬	,	较少的	合格的	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他的话语中偶尔夹杂着一些赞扬，但这些赞扬不如以前那么有分量了。

[tuː; tə][ðə; ði] [blæks] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] .

to	**the**	**blacks**	**,**	**for**	**their**	**general**	**good**	**conduct**	**.**
到	这	黑人	,	为了	他们的	一般的	好的	执行	.

表彰黑人的良好行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尼托·塞莱诺(BENITO CERENO)
第4/6页

[ðiːz] [pəˈtikuːləz] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n] [kən'sekjətɪvli] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪŋ]
These particulars were not given consecutively , the servant now and then using
这些 细节 是 不是 给定 连续 , 这 仆人 现在 和 然后 使用
[hɪz; ɪz]['reɪzər] ,
his razor ,
他的 剃刀 ,

这些细节并非按顺序描述，仆人时不时地用剃刀刮胡子。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ,
and so , between the intervals of shaving ,
和 所以 , 之间 这 间隔 的 剃须 ,

因此，在两次刮胡子的间隔期间，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ˌpænə'dʒɪrɪk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['hʌskinəs] .
the story and panegyric went on with more than usual huskiness .
这 故事 和 颂 去 在 和 更多的 比 通常 嘶哑 .

故事和赞美之词继续进行，但语气比平时更加沙哑。

[tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ə'gen] [nɑːt] ['hoʊlli] [æt; ət] [rest] ,
To Captain Delano's imagination , now again not wholly at rest ,
到 队长 德拉诺的 想像力 , 现在 再次 不是 完全 在 休息 ,

德拉诺船长的想象力再次变得难以平静下来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərdz] ['mænər] ,
there was something so hollow in the Spaniard's manner ,
那里 曾是 某物 所以 空洞的 在 这 西班牙人的 方式 ,

西班牙人的举止中透着一股空洞感。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['hɑːloʊnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['dʌski] ['kɑːment] [ʌv; əv]
with apparently some reciprocal hollowness in the servant's dusky comment of
和 显然 一些 互惠的 空虚 在 这 仆人的 昏暗 评论 的
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

仆人沉默不语，语气阴沉，似乎也带着某种空洞的回应。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['pɑːsəbli] ['mæstər][ænd; ənd][mæn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
that the idea flashed across him , that possibly master and man , for some
那 这 主意 闪光灯 穿过 他 , 那 可能 掌握 和 男人 , 为了 一些
[ˌʌn'noʊn] ['pɜːrpəs] ,
unknown purpose ,
未知 目的 ,

一个念头突然闪过他的脑海，或许主人和人，出于某种未知的目的，

[wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [aʊt] , [bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] , [neɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tremər] [ʌv; əv] [dɑːn]
were acting out , both in word and deed , nay , to the very tremor of Don
是 表演 出去 , 两个都 在 单词 和 契据 , 不 , 到 这 非常 震颤 的 大学教师
[bə'niːtoʊz] [lɪmz] ,
Benito's limbs ,
贝尼托的 四肢 ,

他们的言行举止都十分过激，甚至让唐·贝尼托的四肢都颤抖不已。

[sʌm; səm] ['dʒʌglɪŋ] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
some juggling play before him .
一些 戏法 玩 前 他 .

他面前有一些杂耍表演。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'luːʒ(ə)n] [læk] [ə'pærənt] [sə'pɔːrt] ,

Neither	did	the	suspicion	of	collusion	lack	apparent	support	,
两者都不	做过	这	怀疑	的	共谋	缺少	明显	支持	,

串谋嫌疑也并非缺乏明显的佐证。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪspəd] ['kɔnfərənsis] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

from	the	fact	of	those	whispered	conferences	before	mentioned	.
从	这	事实	的	那些	低声说道	会议	前	提及	.

从前面提到的那些私下进行的会议的事实来看。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [i'næktɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər]

But	then	,	what	could	be	the	object	of	enacting	this	play	of	the	barber
但	然后	,	什么	可以	是	这	目的	的	实施	这	玩	的	这	理发师

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

before	him	?
前	他	?

那么，理发师在他面前上演这出戏的目的是什么呢?

[æt; ət] [læst] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪmzi] , [ɪn'sensəbli] [sə'dʒestɪd] , [pər'hæps] ,

At	last	,	regarding	the	notion	as	a	whimsy	,	insensibly	suggested	,	perhaps	,
在	最后的	,	关于	这	概念	作为	一个	异想天开	,	无意识地	建议	,	也许	,

最后，将这个想法视为一种异想天开，或许是无意识地提出的，

[baɪ][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːrləkwɪn] ['ensən] , ['kæptɪn] [də'leinən]

by	the	theatrical	aspect	of	Don	Benito	in	his	harlequin	ensign	,	Captain	Delano
经过	这	戏剧	方面	的	大学教师	贝尼托	在	他的	小丑	军旗	,	队长	德拉诺

['spiːdəli] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

speedily	banished	it	.
迅速地	被放逐	它	.

唐·贝尼托身穿丑角旗帜，其戏剧化的一面很快就让德拉诺船长将其驱逐出去。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bi'stəːd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sentɪd]

The	shaving	over	,	the	servant	bestirred	himself	with	a	small	bottle	of	scented
这	剃须	超过	,	这	仆人	搅拌	他自己	和	一个	小的	瓶子	的	香味

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

刮完胡子后，仆人拿起一小瓶香水，开始梳理头发。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪlɪdʒəntli] ['rʌbɪŋ] ;

pouring	a	few	drops	on	the	head	,	and	then	diligently	rubbing	;
浇注	一个	很少	滴	在	这	头	,	和	然后	勤勉地	擦	;

往头上滴几滴药水，然后认真揉搓；

[ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [twɪtʃ] ['ræðər]

the	vehemence	of	the	exercise	causing	the	muscles	of	his	face	to	twitch	rather
这	激烈	的	这	锻炼	导致	这	肌肉	的	他的	脸	到	抽搐	相当

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

剧烈的运动导致他面部肌肉出现奇怪的抽搐。

[hɪz; ɪz][nekst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [koʊm] , ['sɪzərz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ; ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

His	next	operation	was	with	comb	,	scissors	and	brush	;	going	round	and
他的	下一个	手术	曾是	和	梳子	,	剪刀	和	刷子	;	去	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他接下来的操作是用梳子、剪刀和刷子；绕着圈打转，

['smuːðɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrl] [hɪr] , ['klɪpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ruːli] ['wɪskər] - [her] [ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

smoothing	a	curl	here	,	clipping	an	unruly	whisker	-	hair	there	,	giving	a	graceful
平滑	一个	卷曲	这里	,	剪裁	一个	不羁	胡须	-	头发	那里	,	给予	一个	优美

[swiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] - [lɑːk] ,

sweep	to	the	temple	-	lock	,
扫	到	这	寺庙	-	锁	,

这里抚平一缕卷发，那里剪掉一根不听话的胡茬，再优雅地修饰一下鬓角的头发。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪm'prɑːmptuː] ['tʌtʃɪz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ; [waɪl] ,

with	other	impromptu	touches	evincing	the	hand	of	a	master	;	while	,
和	其他	即兴	触摸	表现出	这	手	的	一个	掌握	;	尽管	,

以及其他一些即兴发挥的笔触，都展现出大师的匠心；同时，

[laɪk] ['eni] [rɪ'zaɪnd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bɑːrbɚz] [hændz] , [dɑːn] [bə'naitəu] [bɔːr] [ɔːl] , [mʌtʃ] [les] [ʌn'iːzɪli]

like	any	resigned	gentleman	in	barber's	hands	,	Don	Benito	bore	all	,	much	less	uneasily
喜欢	任何	辞职	绅士	在	理发师	双手	,	大学教师	贝尼托	钻孔	全部	,	很多	较少的	不安地

,

,

,

就像任何一位在理发师手中无奈接受的绅士一样，唐·贝尼托默默忍受着这一切，甚至更加平静。

[æt; ət] [liːst] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['reɪzər] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][sæt][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]

at	least	,	than	he	had	done	the	razoring	;	indeed	,	he	sat	so	pale	and
在	至少	,	比	他	有	完毕	这	剃须	;	的确	,	他	卫星	所以	苍白	和

['rɪdʒɪd] [naʊ] ,

rigid	now	,
死板的	现在	,

至少，比他刮胡子时的样子要好得多；的确，他现在脸色苍白，身体僵硬。

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['njuːbiən] ['skʌlptər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [waɪt] ['stætʃuː] - [hed] .

that	the	Negro	seemed	a	Nubian	sculptor	finishing	off	a	white	statue	-	head	.
那	这	黑人	似乎	一个	努比亚人	雕塑家	精加工	离开	一个	白色的	雕像	-	头	.

那位黑人看起来像是一位努比亚雕塑家，正在完成一个白人雕像的头部雕刻。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][læst] , [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][speɪn] [rɪ'muːvd] , ['tʌmbld] [ʌp] ,

All	being	over	at	last	,	the	standard	of	Spain	removed	,	tumbled	up	,
全部	存在	超过	在	最后的	,	这	标准	的	西班牙	已移除	,	翻滚	向上	,

一切终于结束了，西班牙的旗帜被取下，倒塌了。

[ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][flæg] - ['lɑːkər] ,

and	tossed	back	into	the	flag	-	locker	,
和	抛掷	后退	进入	这	旗帜	-	储物柜	,

然后被扔回了旗杆存放处。

[ðə; ði]['niːgroʊz] [wɔːrm] [breθ] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [streɪ] [her] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [daʊn]

the	Negro's	warm	breath	blowing	away	any	stray	hair	which	might	have	lodged	down
这	黑人的	温暖的	气息	吹	离开	任何	流浪	头发	哪个	可能	有	已提交	向下

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [nek] ;

his	master's	neck	;
他的	硕士学位	脖子	;

黑人温暖的呼吸吹散了主人脖子上可能残留的碎发；

['kɑːlər][ænd; ənd][krə'væt] [ˌriːə'dʒʌstid] ; [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][lɪnt] [hwiskt] [ɔːf][ðə; ði] ['velvɪt] [lə'pel] ;

collar	and	cravat	readjusted	;	a	speck	of	lint	whisked	off	the	velvet	lapel	;
衣领	和	领结	重新调整	;	一个	斑点	的	皮棉	搅拌	离开	这	天鹅绒	翻领	;

领子和领巾重新整理好；天鹅绒翻领上的一小块绒毛被拂去；

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ; ['bækɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

all	this	being	done	;	backing	off	a	little	space	,	and	pausing	with	an	expression
全部	这	存在	完毕	;	后盾	离开	一个	小的	空间	,	和	暂停	和	一个	表达

[ʌv; əv] [səb'duːd] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

of	subdued	self	-	complacency	,
的	低沉的	自己	-	自满	,

做完这一切之后，他稍稍后退，停顿了一下，脸上带着一种低调的自满表情。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz] , [ɪn] ['tɔɪlət] [æt; ət] [liːst] ,

the	servant	for	a	moment	surveyed	his	master	,	as	,	in	toilet	at	least	,
这	仆人	为了	一个	片刻	调查	他的	掌握	,	作为	,	在	洗手间	在	至少	,

仆人打量了主人片刻，至少在盥洗室里是这样。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪstfl] [hændz] .

the	creature	of	his	own	tasteful	hands	.
这	生物	的	他的	自己的	有品味的	双手	.

这是他亲手打造的杰作。

['kæptɪn] [də'leɪnən] ['pleɪfəli] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Captain	Delano	playfully	complimented	him	upon	his	achievement	;	at	the	same
队长	德拉诺	嬉戏地	赞扬	他	之上	他的	成就	;	在	这	相同的

[taɪm] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [dɑːn] [bə'naɪtəu] .

time	congratulating	Don	Benito	.
时间	祝贺	大学教师	贝尼托	.

德拉诺船长开玩笑地称赞了他的成就，同时祝贺了唐·贝尼托。

[bʌt; bət] ['niːðər] [swiːt] ['wɔːtərz] , [nɔːr] [ʃæm'puːɪŋ] , [nɔːr] [fɪ'deləti] , [nɔːr][ˌsoʊʃɪ'ælətɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]

But	neither	sweet	waters	,	nor	shampooing	,	nor	fidelity	,	nor	sociality	,	delighted	the
但	两者都不	甜的	水	,	也不	洗发	,	也不	忠诚	,	也不	社交性	,	高兴极了	这

['spænjərd] .

Spaniard	.
西班牙人	.

但无论是甘甜的水、洗发水、忠诚还是社交，都无法让西班牙人感到快乐。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [fər'bɪdɪŋ] [gluːm] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] ,

Seeing	him	relapsing	into	forbidding	gloom	,	and	still	remaining	seated	,
看到	他	复发	进入	禁止	愁云	,	和	仍然	其余的	坐着	,

['kæptɪn] [də'leɪnən] ,

Captain	Delano	,
队长	德拉诺	,

见他再次陷入令人不安的阴郁之中，仍然坐在那里，德拉诺船长

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [dʒʌst] [ðen] , [wɪð'druː] , [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv]

thinking	that	his	presence	was	undesired	just	then	,	withdrew	,	on	pretence	of
思维	那	他的	在场	曾是	不想要的	只是	然后	,	退出	,	在	虚伪	的

['siːɪŋ] ['weðər] ,

seeing	whether	,
看到	无论	,

他当时觉得自己的出现不受欢迎，便假装要看看情况，然后退了出去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

as	he	had	prophesied	,	any	signs	of	a	breeze	were	visible	.
作为	他	有	预言	,	任何	标志	的	一个	微风	是	可见的	.

正如他预言的那样，微风的迹象随即显现。

['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['menməst] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

Walking	forward	to	the	mainmast	,	he	stood	awhile	thinking	over	the	scene	,
步行	向前	到	这	主桅杆	,	他	站立	一会儿	思维	超过	这	场景	,

他走到主桅杆旁，站了一会儿，沉思着眼前的景象。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnd] [.mis'givinz] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪr] [ðə; ði]

and	not	without	some	undefined	misgivings	,	when	he	heard	a	noise	near	the
和	不是	没有	一些	不明确的	疑虑	,	什么时候	他	听到	一个	噪音	靠近	这

['kʌdi] ,

cuddy	,
卡迪	,

当他听到船舱附近有动静时，心中不禁涌起一些难以言喻的不安。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði]['ni:groʊ] , [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and	turning	,	saw	the	Negro	,	his	hand	to	his	cheek	.
和	转弯	,	锯	这	黑人	,	他的	手	到	他的	脸颊	.

他转过身，看见那个黑人，他正用手捂着脸颊。

[əd'vænsɪŋ] , ['kæptɪn] [də'leinən] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] .

Advancing	,	Captain	Delano	perceived	that	the	cheek	was	bleeding	.
前进	,	队长	德拉诺	感知	那	这	脸颊	曾是	出血	.

德拉诺上尉走上前去，发现那人的脸颊在流血。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] , [wen] [ðə; ði]['ni:groʊz] ['weɪlɪŋ] [sə'lɪləkwi] [ɪn'laɪt(ə)nd]

He	was	about	to	ask	the	cause	,	when	the	Negro's	wailing	soliloquy	enlightened
他	曾是	关于	到	问	这	原因	,	什么时候	这	黑人的	哀嚎	独白	开明

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正要询问原因，这时黑人的哀嚎独白让他恍然大悟。

" [ɑ:] , [wen] [wɪl] ['mæstər] [get] ['betər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;

"	Ah	,	when	will	master	get	better	from	his	sickness	;
"	啊	,	什么时候	将要	掌握	得到	更好的	从	他的	疾病	;

“唉，主人什么时候才能康复呢？”

['oʊnli][ðə; ði]['saʊər] [hɑ:rt] [ðæt] ['saʊər] ['sɪknəs] [bri:dz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɜ:rv] ['bæˌboʊ][soʊ] ;

only	the	sour	heart	that	sour	sickness	breeds	made	him	serve	Babo	so	;
仅有的	这	酸的	心	那	酸的	疾病	品种	制成	他	服务	巴博	所以	;

只有疾病滋生的苦涩之心才让他如此侍奉巴博；

['kʌtɪŋ] ['bæˌboʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪzər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] , ['bæˌboʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

cutting	Babo	with	the	razor	,	because	,	only	by	accident	,	Babo	had	given
切割	巴博	和	这	剃刀	,	因为	,	仅有的	经过	事故	,	巴博	有	给定

['mæstər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [skrætʃ] ;

master	one	little	scratch	;
掌握	一	小的	划痕	;

用剃刀划伤了巴博，因为巴博不小心划伤了主人的一个小伤口；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [tu:] .

and	for	the	first	time	in	so	many	a	day	,	too	.
和	为了	这	第一的	时间	在	所以	许多	一个	天	,	也	.

而且也是这么多天以来的第一次。

[ɑ:] , [ɑ:] , [ɑ:] , " ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Ah	,	ah	,	ah	,	"	holding	his	hand	to	his	face	.
啊	,	啊	,	啊	,	"	保持	他的	手	到	他的	脸	.

“啊，啊，啊，”他用手捂着脸。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [θɔ:t] ['kæptɪn] [də'leinən] ;

Is	it	possible	,	thought	Captain	Delano	;
是	它	可能的	,	想法	队长	德拉诺	;

“这有可能吗？”德拉诺船长心想。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:k] [ɪn] ['praɪvət] [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [spaɪt] [ə'genst] [ðɪs] [pʊr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

was	it	to	wreak	in	private	his	Spanish	spite	against	this	poor	friend	of	his	,
曾是	它	到	破坏	在	私人的	他的	西班牙语	尽管如此	反对	这	贫穷的	朋友	的	他的	,

难道他想私下里将西班牙式的怨恨发泄到他这位可怜的朋友身上吗？

[ðæt] [dɑːn] [bə'naitəu] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['mænər] , [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?
that Don Benito , by his sullen manner , impelled me to withdraw ?
那 大学教师 贝尼托 , 经过 他的 忧郁 方式 , 被迫 我 到 提取 ?

唐·贝尼托阴沉的神情迫使我退出?

[ɑː] , [ðɪs] ['sleɪvəri] [briːdz] ['ʌgli] ['pæʃnz] [ɪn][mæn] !
Ah , this slavery breeds ugly passions in man !
啊 , 这 奴隶制 品种 丑陋的 激情 在 男人 !

啊，这种奴役滋生了人类丑陋的欲望!

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
He was about to speak in sympathy to the Negro ,
他 曾是 关于 到 说话 在 同情 到 这 黑人 ,

他正要发表讲话，表达对黑人的同情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kʌdi] .
but with a timid reluctance he now re - entered the cuddy .
但 和 一个 胆小 不情愿 他 现在 关于 - 进入 这 卡迪 .

但他还是怯懦地、不情愿地回到了船舱里。

['prez(ə)ntli] ['mæstər][ænd; ənd][mæn] [keɪm] [fɔːrθ] ; [dɑːn] [bə'naitəu] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [æz; əz] [ɪf]
Presently master and man came forth ; Don Benito leaning on his servant as if
目前 掌握 和 男人 来了 前进 ; 大学教师 贝尼托 倾斜 在 他的 仆人 作为 如果
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

这时，主人和仆人走了出来；唐·贝尼托靠在仆人身上，仿佛什么都没发生过。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] - ['kwɑːrəl] , ['æftər][ɔːl] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] .
But a sort of love - quarrel , after all , thought Captain Delano .
但 一个 种类 的 爱 - 争吵 , 后 全部 , 想法 队长 德拉诺 .

但归根结底，这不过是一场爱情争吵罢了，德拉诺船长心想。

[hiː; hi] [ə'kɔst] [dɑːn] [bə'naitəu] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɔːkt] [tə'geðər] .
He accosted Don Benito , and they slowly walked together .
他 被骚扰 大学教师 贝尼托 , 和 他们 缓慢地 步行 一起 .

他上前与唐·贝尼托攀谈，两人缓缓并肩而行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] - [ə; eɪ] [tɔːl] , ['rɑːdʒə] - ['lʊkɪŋ]
[muː'lɑːtoʊ] ,
They had gone but a few paces , when the steward - a tall , rajah - looking
mulatto ,
他们 有 已消失 但 一个 很少 步幅 , 什么时候 这 管家 - 一个 高的 , 拉贾 - 寻找
混血儿 ,

他们刚走了几步，就看到管家——一个身材高大、长相酷似拉贾的混血儿——

['ɔːriˌɛntəli] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'goʊdə]['tɜːrbən] [fɔːrmd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mə'dræs]
orientally set off with a pagoda turban formed by three or four Madras
东方 放 离开 和 一个 宝塔 头巾 形成 经过 三 或者 四 马德拉斯
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
handkerchiefs wound about his head ,
手帕 伤口 关于 他的 头 ,

他头戴由三四条马德拉斯手帕缠绕而成的宝塔形头巾，颇具东方韵味。

[tɪr] [ɑːn] [tɪr] - [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɑːm] , [ə'naʊnst] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
tier on tier - approaching with a salaam , announced lunch in the cabin .
层级 在 层级 - 接近 和 一个 萨拉姆 , 宣布 午餐 在 这 舱 .

一层又一层——带着问候走近，宣布在机舱内享用午餐。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] , [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] , [huː] ,

On	their	way	thither	,	the	two	captains	were	preceded	by	the	mulatto	,	who	,
在	他们的	方式	那里	,	这	二	队长	是	之前	经过	这	混血儿	,	WHO	,

在前往目的地的途中，两位船长前面走着一位混血儿，他

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] [smaɪlz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] ,

turning	round	as	he	advanced	,	with	continual	smiles	and	bows	,	ushered	them	in	,
转弯	圆形的	作为	他	先进的	,	和	持续的	微笑	和	弓	,	引导	他们	在	,

他边走边转，面带微笑，不时鞠躬，将他们迎了进去。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ber] -

a	display	of	elegance	which	quite	completed	the	insignificance	of	the	small	bare	-
一个	展示	的	优雅	哪个	相当	完全的	这	微不足道	的	这	小的	裸	-

['hedɪd] ['bæˌboʊ] ,

headed	Babo	,
标题	巴博	,

这种优雅的姿态，恰恰衬托出那个光着头的小巴博的渺小。

[huː] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [aɪd] [ə'skæns] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['stuːərd] .

who	,	as	if	not	unconscious	of	inferiority	,	eyed	askance	the	graceful	steward	.
WHO	,	作为	如果	不是	无意识	的	自卑	,	眼睛	斜视	这	优美	管家	.

他仿佛并非没有自卑之心，斜眼打量着这位优雅的管家。

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] ,

But	in	part	,
但	在	部分	,

但部分原因是，

['kæptɪn] [də'leɪnən][ɪm'pjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Captain	Delano	imputed	his	jealous	watchfulness	to	that	peculiar	feeling	which	the
队长	德拉诺	估算	他的	嫉妒的	警惕	到	那	奇特	感觉	哪个	这

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['æfrɪkən] [ˌentə'teinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wʌn] .

full	-	blooded	African	entertains	for	the	adulterated	one	.
满的	-	血腥	非洲	娱乐	为了	这	掺假的	一	.

德拉诺船长将自己的嫉妒和警惕归因于纯种非洲人对混血儿所怀有的那种特殊情感。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'spiːkɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [self] -

As	for	the	steward	,	his	manner	,	if	not	bespeaking	much	dignity	of	self	-
作为	为了	这	管家	,	他的	方式	,	如果	不是	宣告	很多	尊严	的	自己	-

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

至于那位管家，他的举止即便谈不上多少尊严和自尊，

[jet] ['evɪdənst] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['dʌbli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [æz; əz][æt; ət]

yet	evidenced	his	extreme	desire	to	please	;	which	is	doubly	meritorious	,	as	at
然而	有证据	他的	极端	欲望	到	请	;	哪个	是	双倍	有功绩的	,	作为	在

[wʌns] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌtʃɛstər'fildiən] .

once	Christian	and	Chesterfieldian	.
一次	基督教	和	切斯特菲尔德人	.

然而，这又体现了他极度渴望取悦他人的愿望；这既体现了基督教精神，又体现了切斯特菲尔德精神，因此具有双重功德。

['kæptɪn] [də'leinən] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu'lɑ:toʊ]

Captain	**Delano**	**observed**	**with**	**interest**	**that**	**while**	**the**	**complexion**	**of**	**the**	**mulatto**
队长	德拉诺	观察到	和	兴趣	那	尽管	这	肤色	的	这	混血儿

[wʌz; wəz] ['haɪbrɪd] ,

was	**hybrid**	**,**
曾是	杂交种	,

德拉诺船长饶有兴趣地观察到，虽然混血儿的肤色是混合的，

[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [ˌjʊrə'pi:ən] ; ['klæsɪkli] [soʊ] .

his	**physiognomy**	**was**	**European**	**;**	**classically**	**so**	**.**
他的	面相学	曾是	欧洲的	;	传统上	所以	.

他的面相是典型的欧洲人特征。

" [dɑ:n] [bə'naitəu] , " ['wɪspəd] [hi:; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['ʌʃər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

"	**Don**	**Benito**	**,**	**"**	**whispered**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**this**	**usher**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**
"	大学教师	贝尼托	,	"	低声说道	他	,	"	我	是	高兴的	到	看	这	引座员	-	的	-	这	-

['goʊldən] - [rɑ:d][ʌv; əv] [jɔ:rz] ;

golden	**-**	**rod**	**of**	**yours**	**;**
金的	-	杆	的	你的	;

“唐·贝尼托，”他低声说道，“我很高兴见到你这位手持金杖的引路人；

[ðə; ði] [saɪt] [ri'fju:ts] [æn; ən] ['ʌgli] [rɪ'mɑ:rk] [wʌns] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ][bɑ:r'beɪdoʊs]['plæntər] [ðæt]

the	**sight**	**refutes**	**an**	**ugly**	**remark**	**once**	**made**	**to**	**me**	**by**	**a**	**Barbados**	**planter**	**that**
这	视线	反驳	一个	丑陋的	评论	一次	制成	到	我	经过	一个	巴巴多斯	播种机	那

[wen] [ə; eɪ][mu'lɑ:toʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌjʊrə'pi:ən] [feɪs] ,

when	**a**	**mulatto**	**has**	**a**	**regular**	**European**	**face**	**,**
什么时候	一个	混血儿	有	一个	常规的	欧洲的	脸	,

这一幕驳斥了巴巴多斯一位种植园主曾经对我说过的一句难听的话，他说，如果一个混血儿长着一张典型的欧洲人面孔，

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

look	**out**	**for**	**him**	**;**	**he**	**is**	**a**	**devil**	**.**
看	出去	为了	他	;	他	是	一个	魔鬼	.

小心他，他是个魔鬼。

[bʌt; bət] [si:] , [jʊr; jər] ['stu:ərd] [hɪr] [hæz; həz] [fitʃər] [mɔ:r] ['regjələr] [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

But	**see**	**,**	**your**	**steward**	**here**	**has**	**features**	**more**	**regular**	**than**	**King**	**George's**
但	看	,	你的	管家	这里	有	特征	更多的	常规的	比	国王	乔治的

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	**England**	**;**
的	英格兰	;

但是你看，你这位管家的五官比英国国王乔治的五官还要规整；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hi:; hi][nɑ:dz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ; [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn'di:d] -

and	**yet**	**there**	**he**	**nods**	**,**	**and**	**bows**	**,**	**and**	**smiles**	**;**	**a**	**king**	**,**	**indeed**	**-**
和	然而	那里	他	点头	,	和	弓	,	和	微笑	;	一个	国王	,	的确	-

然而，他却在那里点头、鞠躬、微笑；真是一位国王啊！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kaɪnd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['fɛloʊz] .

the	**king**	**of**	**kind**	**hearts**	**and**	**polite**	**fellows**	**.**
这	国王	的	种类	心	和	有礼貌的	伙伴们	.

心地善良、彬彬有礼的国王。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [hi:; hi][hæz; həz] , [tu:] ? "

What	**a**	**pleasant**	**voice**	**he**	**has**	**,**	**too**	**?**	**"**
什么	一个	令人愉快的	嗓音	他	有	,	也	?	"

他的声音也很好听啊！

" [hi:; hi][hæz; həz] , [se'njɔ:] . "

"	**He**	**has**	**,**	**Senor**	**.**	**"**
"	他	有	,	传感器	.	"

“他有，先生。”

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

"	But	,	tell	me	,	has	he	not	,	so	far	as	you	have	known	him	,
"	但	,	告诉	我	,	有	他	不是	,	所以	远的	作为	你	有	已知	他	,

但是，请告诉我，就你所了解的他而言，难道他不是这样吗?

['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] , ['wɜːrði] ['feloʊ] ? " [sed] ['kæptɪn] [də'leinən] , ['pɔːzɪŋ] ,

always	proved	a	good	,	worthy	fellow	?	"	said	Captain	Delano	,	pausing	,
总是	已证实	一个	好的	,	值得	同伴	?	"	说	队长	德拉诺	,	暂停	,

“一直都是个好人，值得尊敬的人吗？”德拉诺船长停顿了一下，说道。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌdʒenjʊ'flekʃən][ðə; ði] ['stuːərd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ; " [kʌm] ,

while	with	a	final	genuflexion	the	steward	disappeared	into	the	cabin	;	"	come	,
尽管	和	一个	最终的	跪拜	这	管家	消失	进入	这	舱	;	"	来	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

for	the	reason	just	mentioned	,
为了	这	原因	只是	提及	,

乘务员最后屈膝行礼，消失在客舱里；“来吧，因为刚才提到的原因，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] . "

I	am	curious	to	know	.	"
我	是	好奇的	到	知道	.	"

我很想知道。

" [fræn'tʃɛskoʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " ['ræðər] ['slʌgɪʃli] [ri'spɔndid] [dɑːn] [bə'naitəu] , [laɪk] [ə; eɪ]

"	Francesco	is	a	good	man	,	"	rather	sluggishly	responded	Don	Benito	,	like	a
"	弗朗切斯科	是	一个	好的	男人	,	"	相当	迟缓地	回应	大学教师	贝尼托	,	喜欢	一个

[fleg'mætɪk] [ə'priʃˌetər] ,

phlegmatic	appreciator	,
黏液质的	欣赏者	,

“弗朗西斯科是个好人，”唐·贝尼托有些迟缓地回答道，语气像个冷漠的欣赏者。

[huː] [wʊd] ['niːðər] [faɪnd] [fɔːlt] [nɔːr] ['flætər] .

who	would	neither	find	fault	nor	flatter	.
WHO	会	两者都不	寻找	过错	也不	奉承	.

既不会挑剔也不会奉承。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	Ah	,	I	thought	so	.
"	啊	,	我	想法	所以	.

“啊，我就知道。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪt] - [skɪnz] ,

For	it	were	strange	indeed	,	and	not	very	creditable	to	us	white	-	skins	,
为了	它	是	奇怪的	的确	,	和	不是	非常	可信赖的	到	我们	白色的	-	皮肤	,

这确实很奇怪，而且对我们这些白皮肤的人来说也相当有失体面。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æfrɪkənz] , [ʃʊd; ʃəd] , [fɑːr][frʌm; frəm]

if	a	little	of	our	blood	mixed	with	the	African's	,	should	,	far	from
如果	一个	小的	的	我们的	血	混合	和	这	非洲的	,	应该	,	远的	从

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['kwɑːləti] ,

improving	the	latter's	quality	,
改善	这	后者的	质量	,

如果我们的血与非洲人的血混合，非但不会提高后者的品质，反而会.....

[hæv; həv][ðə; ði][sæd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ˌvɪtri'ɑːlɪk]['æsɪd]['ɪntuː] [blæk] [brɔːθ] ; [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][hjuː] ,

have	the	sad	effect	of	pouring	vitriolic	acid	into	black	broth	;	improving	the	hue	,
有	这	伤心	影响	的	浇注	尖酸刻薄	酸	进入	黑色的	肉汤	;	改善	这	色调	,

其效果如同将硫酸倒入黑色肉汤中，反而改善了汤的色泽。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] . "

perhaps	,	but	not	the	wholesomeness	.	"
也许	,	但	不是	这	健康	.	"

或许吧，但并非是那种纯粹的美好。

" ['daʊtləs] , ['daʊtləs] , [se'njɔ:] , [bʌt; bət] " - ['glænsɪŋ] [æt; ət]['bæˌboʊ] - " [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

"	Doubtless	,	doubtless	,	Senor	,	but	"	-	glancing	at	Babo	-	"	not	to	speak	of
"	毫无疑问	,	毫无疑问	,	传感器	,	但	"	-	瞥了一眼	在	巴博	-	"	不是	到	说话	的

['ni:grəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

“毫无疑问，毫无疑问，先生，但是”——他瞥了一眼巴博——“更别提黑人了，

[jʊr; jər] ['plæntərz] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən]

your	planter's	remark	I	have	heard	applied	to	the	Spanish	and	Indian
你的	种植者的	评论	我	有	听到	应用	到	这	西班牙语	和	印度

[ˌɪntər'mɪkstʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:vənsəz] .

intermixtures	in	our	provinces	.
混合物	在	我们的	省份	.

我曾听过你这位种植园主的评论，用来形容我们省份的西班牙人和印第安人混居的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [hi:; hi] ['lɪstləsli] ['ædɪd] .

But	I	know	nothing	about	the	matter	,	"	he	listlessly	added	.
但	我	知道	没有什么	关于	这	事情	,	"	他	百无聊赖地	额外	.

但他无精打采地补充道：“我对这件事一无所知。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

And	here	they	entered	the	cabin	.
和	这里	他们	进入	这	舱	.

于是他们进入了小木屋。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][wʌn] .

The	lunch	was	a	frugal	one	.
这	午餐	曾是	一个	节俭	一	.

午餐很简朴。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sɔ:lt]

Some	of	Captain	Delano's	fresh	fish	and	pumpkins	,	biscuit	and	salt
一些	的	队长	德拉诺的	新鲜的	鱼	和	南瓜	,	饼干	和	盐

[bi:f] , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['saɪdər] ,

beef	,	the	reserved	bottle	of	cider	,
牛肉	,	这	预订的	瓶子	的	苹果酒	,

德拉诺船长的一些新鲜鱼和南瓜、饼干和咸牛肉，还有预留的那瓶苹果酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæn] ['dɑ:mɪnɪks] [læst]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [kə'neri] .

and	the	San	Dominick's	last	bottle	of	Canary	.
和	这	圣	多米尼克的	最后的	瓶子	的	金丝雀	.

还有圣多米尼克酒店的最后一瓶加那利葡萄酒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [fræn'tʃɛskoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kʌlərd] [eɪdz] ,

As	they	entered	,	Francesco	,	with	two	or	three	coloured	aides	,
作为	他们	进入	,	弗朗切斯科	,	和	二	或者	三	有色	助手	,

他们进来时，弗朗西斯科带着两三个有色人种的助手，

[wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [ə'dʒʌstmənts] .

was	hovering	over	the	table	giving	the	last	adjustments	.
曾是	悬停	超过	这	桌子	给予	这	最后的	调整	.

他俯身在桌子上方，进行最后的调整。

[ə'pɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər] [ðeɪ] [wɪð'dru:] , [fræn'tʃɛskoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kɔ:nʒei] ,

Upon	perceiving	their	master	they	withdrew	,	Francesco	making	a	smiling	conge	,
之上	感知	他们的	掌握	他们	退出	,	弗朗切斯科	制作	一个	微笑	凝结	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] ,

and	the	Spaniard	,
和	这	西班牙人	,

他们一见到主人就退了回去，弗朗切斯科笑着合影，而那个西班牙人.....

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [fæ'stɪdiəsli] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt]

without	condescending	to	notice	it	,	fastidiously	remarking	to	his	companion	that
没有	居高临下的	到	注意	它	,	一丝不苟地	评论	到	他的	伴侣	那

[hiː; hi] ['relɪʃt] [nɑːt] [suː'pɜːrfluəs] [ə'tendəns] .

he	relished	not	superfluous	attendance	.
他	津津有味	不是	多余	出席	.

他不屑于注意到这一点，反而一丝不苟地对同伴说，他不喜欢多余的侍奉。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] , [hoʊst][ænd; ənd] [gest] [sæt] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['mærɪd] ['kʌp(ə)l] ,

Without	companions	,	host	and	guest	sat	down	,	like	a	childless	married	couple	,
没有	同伴	,	主持人	和	客人	卫星	向下	,	喜欢	一个	无子女	已婚	夫妻	,

没有同伴，主人和客人像一对没有孩子的夫妇一样坐了下来。

[æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [dɑːn] [bə'naitəu] ['weɪvɪŋ] ['kæptɪn] [də'leinən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	opposite	ends	of	the	table	,	Don	Benito	waving	Captain	Delano	to	his
在	对面的	结束	的	这	桌子	,	大学教师	贝尼托	挥手	队长	德拉诺	到	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在桌子的两端，唐·贝尼托挥手示意德拉诺船长回到他的位置上。

[ænd; ənd] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr]

and	,	weak	as	he	was	,	insisting	upon	that	gentleman	being	seated	before
和	,	虚弱的	作为	他	曾是	,	坚持	之上	那	绅士	存在	坐着	前

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尽管他身体虚弱，但他仍然坚持让那位先生坐在他前面。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [rʌg] ['ʌndər] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

The	Negro	placed	a	rug	under	Don	Benito's	feet	,	and	a	cushion	behind	his
这	黑人	放置	一个	小地毯	在下面	大学教师	贝尼托的	脚	,	和	一个	软垫	在后面	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

黑人给唐·贝尼托的脚下垫了一块地毯，在他背后放了一个垫子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] .

and	then	stood	behind	,	not	his	master's	chair	,	but	Captain	Delano's	.
和	然后	站立	在后面	,	不是	他的	硕士学位	椅子	,	但	队长	德拉诺的	.

然后他站在了德拉诺船长的椅子后面，而不是他主人的椅子后面。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['lætər] .

At	first	,	this	a	little	surprised	the	latter	.
在	第一的	,	这	一个	小的	惊讶	这	后者	.

起初，这让后者有些惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	it	was	soon	evident	that	,	in	taking	his	position	,
但	它	曾是	很快	明显	那	,	在	采取	他的	位置	,

但很快便显而易见，他采取这一立场后，

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

the	black	was	still	true	to	his	master	;
这	黑色的	曾是	仍然	真的	到	他的	掌握	;

黑人依然忠于他的主人；

[sɪns] [baɪ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɑːnt] .

since	by	facing	him	he	could	the	more	readily	anticipate	his	slightest	want	.
自从	经过	面向	他	他	可以	这	更多的	容易	预料	他的	丝毫	想	.

因为面对他，他就能更容易地预料到他最细微的需求。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dɑːn] [bə'naitəu] , " ['wɪspəd]
" This is an uncommonly intelligent fellow of yours , Don Benito , " whispered
" 这 是 一个 不寻常地 聪明的 同伴 的 你的 , 大学教师 贝尼托 , " 低声说道
['kæptɪn] [də'leinən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Captain Delano across the table .
队长 德拉诺 穿过 这 桌子 .

“唐·贝尼托，你这位先生真是个异常聪明的人，”德拉诺船长隔着桌子低声说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [se'njɔː] .
" You say true , Senor .
" 你 说 真的 , 传感器 .

“您说得对，先生。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] , [ðə; ði] [gest] [ə'gen] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][pɑːrts][ʌv; əv] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] ['stɔːri] ,
" During the repast , the guest again reverted to parts of Don Benito's story ,
" 期间 这 餐饮 , 这 客人 再次 恢复 到 部分 的 大学教师 贝尼托的 故事 ,

“宴席期间，这位客人又重提了唐·贝尼托故事中的一些情节。”

['bɛgɪŋ] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
begging further particulars here and there .
乞讨 更远 细节 这里 和 那里 .

不时地追问更多细节。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɜːrvi] [ænd; ənd] ['fiːvər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
He inquired how it was that the scurvy and fever should have committed
他 询问 如何 它 曾是 那 这 坏血病 和 发烧 应该 有 坚定的
[sʌtʃ] ['hoʊlseɪl] ['hævək][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] ,
such wholesale havoc upon the whites ,
这样的 批发的 混乱 之上 这 白人 ,

他询问为什么坏血病和发烧会对白人造成如此大规模的破坏。

[waɪl] [dis'trɔiŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
while destroying less than half of the blacks .
尽管 摧毁 较少的 比 一半 的 这 黑人 .

同时，黑人死亡人数还不到一半。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv] [pleɪg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] [aɪz]
As if this question reproduced the whole scene of plague before the Spaniard's eyes
作为 如果 这 问题 复制品 这 所有的 场景 的 瘟疫 前 这 西班牙人的 眼睛
,
,
,

仿佛这个问题让西班牙人眼前重现了瘟疫肆虐的整个场景。

['mɪzrəbli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [wer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
miserably reminding him of his solitude in a cabin where before he had
惨痛地 提醒 他 的 他的 孤独 在 一个 舱 在哪里 前 他 有
[hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
had so many friends and officers round him ,
有 所以 许多 朋友们 和 警官 圆形的 他 ,

这让他痛苦地意识到，以前他身边有很多朋友和军官，而现在却孤身一人待在这个小木屋里。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['hjuːləs] , ['broʊkən][wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] ;
his hand shook , his face became hueless , broken words escaped ;
他的 手 摇晃 , 他的 脸 成为 无色 , 破碎的 字 逃脱 ;

他的手颤抖着，脸色变得苍白，断断续续地说着话；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [seɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [si:md] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ɪn'seɪn] ['tɛrərz]
but **directly** **the** **sane** **memory** **of** **the** **past** **seemed** **replaced** **by** **insane** **terrors**
但 直接地 这 理智 记忆 的 这 过去的 似乎 替换 经过 疯狂的 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
of **the** **present** **.**
的 这 展示 .

但理智的过去记忆似乎立刻被疯狂的现在的恐惧所取代。

[wɪð; wɪθ] ['sta:tiŋ] [aɪz] [hi:; hi][stɛərd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['veɪkənsi] .
With **starting** **eyes** **he** **stared** **before** **him** **at** **vacancy** **.**
和 开始 眼睛 他 凝视 前 他 在 空缺 .

他瞪大了眼睛，盯着眼前的空地。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]
For **nothing** **was** **to** **be** **seen** **but** **the** **hand** **of** **his** **servant** **pushing** **the**
为了 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 手 的 他的 仆人 推动 这
[kə'neri] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Canary **over** **towards** **him** **.**
金丝雀 超过 向 他 .

除了仆人将金丝雀推向他的手之外，什么也看不见。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [fju:] [sips] [sɜ:rvd] ['pɑ:rʃəli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] .
At **length** **a** **few** **sips** **served** **partially** **to** **restore** **him** **.**
在 长度 一个 很少 啜饮 服务 部分 到 恢复 他 .

最后，几口酒让他稍稍恢复了一些体力。

[hi:; hi] [meɪd] ['rændəm] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,
He **made** **random** **reference** **to** **the** **different** **constitutions** **of** **races** **,**
他 制成 随机的 参考 到 这 不同的 宪法 的 种族 ,

他随意地提到了不同种族的体质差异，

[ɪ'neɪblɪŋ] [wʌn][tu:; tə]['ɔ:fər] [mɔ:r] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['mælədi] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
enabling **one** **to** **offer** **more** **resistance** **to** **certain** **maladies** **than** **another** **.**
使能 一 到 提供 更多的 反抗 到 肯定 疾病 比 其他 .

使某些人比其他人对某些疾病具有更强的抵抗力。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The **thought** **was** **new** **to** **his** **companion** **.**
这 想法 曾是 新的 到 他的 伴侣 .

这个想法对他的同伴来说是全新的。

['prez(ə)ntli] ['kæptɪn] [də'leinən] ,
Presently **Captain** **Delano** **,**
目前 队长 德拉诺 ,

目前是德拉诺上尉

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
intending **to** **say** **something** **to** **his** **host** **concerning** **the** **pecuniary** **part** **of** **the**
意图 到 说 某物 到 他的 主持人 有关 这 金钱 部分 的 这
['bɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
business **he** **had** **undertaken** **for** **him** **,**
商业 他 有 已 为了 他 ,

他打算向主人说明他为主人承接的生意中有关金钱方面的事情。

[ɪ'speʃəli] - [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] - [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
especially **-** **since** **he** **was** **strictly** **accountable** **to** **his** **owners** **-** **with** **reference**
尤其 - 自从 他 曾是 严格 问责制 到 他的 所有者 - 和 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [su:t][ʌv; əv][seɪlz] ,
to **the** **new** **suit** **of** **sails** **,**
到 这 新的 套装 的 帆 ,

尤其是考虑到他要对船东负全责，就新帆而言，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə'ferz]
and **other** **things** **of** **that** **sort** **;** **and** **naturally** **preferring** **to** **conduct** **such** **affairs**
和 其他 事物 的 那 种类 ; 和 自然 偏好 到 执行 这样的 事务
[ɪn] ['praɪvət] ,
in **private** **,**
在 私人的 ,

以及其他类似的事情；而且自然更喜欢私下处理这些事情，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] ;
was **desirous** **that** **the** **servant** **should** **withdraw** **;**
曾是 渴望 那 这 仆人 应该 提取 ;

他希望仆人离开；

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [dɑːn] [bə'naitəu][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
imagining **that** **Don** **Benito** **for** **a** **few** **minutes** **could** **dispense** **with** **his**
想象 那 大学教师 贝尼托 为了 一个 很少 分钟 可以 分配 和 他的
[ə'tendəns] .
attendance **.**
出席 .

想象着唐·贝尼托可以暂时不出席几分钟。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['weɪtɪd] [ə'waɪl] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] , [dɑːn]
He **,** **however** **,** **waited** **awhile** **;** **thinking** **that** **,** **as** **the** **conversation** **proceeded** **,** **Don**
他 , 然而 , 等待 一会儿 ; 思维 那 , 作为 这 对话 继续 , 大学教师
[bə'naitəu] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɑːmptɪd] ,
Benito **,** **without** **being** **prompted** **,**
贝尼托 , 没有 存在 提示 ,

然而，他等了一会儿；心想随着谈话的进行，唐·贝尼托会在没有被问及时的情况下，

[wʊd] [pər'siːv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] .
would **perceive** **the** **propriety** **of** **the** **step** **.**
会 感知 这 礼 的 这 步 .

会感知到这一步骤的恰当性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .
But **it** **was** **otherwise** **.**
但 它 曾是 否则 .

但事实并非如此。

[æt; ət] [læst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [aɪ] , ['kæptɪn] [də'leinən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['bækwərd]
At **last** **catching** **his** **host's** **eye** **,** **Captain** **Delano** **,** **with** **a** **slight** **backward**
在 最后的 捕捉 他的 主持人 眼睛 , 队长 德拉诺 , 和 一个 轻微 落后
['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
gesture **of** **his** **thumb** **,**
手势 的 他的 拇指 ,

德拉诺船长终于引起了主人的注意，他微微向后竖起大拇指，做了个手势。

['wɪspəd] , " [dɑːn] [bə'naitəu] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
whispered **,** **"** **Don** **Benito** **,** **pardon** **me** **,**
低声说道 , " 大学教师 贝尼托 , 赦免 我 ,

他低声说道：“唐·贝尼托，对不起，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
but **there** **is** **an** **interference** **with** **the** **full** **expression** **of** **what** **I** **have** **to**
但 那里 是 一个 干涉 和 这 满的 表达 的 什么 我 有 到
[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
say **to** **you** **.**
说 到 你 .

但是，我无法完全表达我想对你说的话。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['spænjərd] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Upon	this	the	Spaniard	changed	countenance	;	which	was	imputed	to	his
"	之上	这	这	西班牙人	已更改	面容	;	哪个	曾是	估算	到	他的

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,

resenting	the	hint	,
怨恨	这	暗示	,

“西班牙人闻言脸色一变，人们认为他对此暗示感到不满。”

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

as	in	some	way	a	reflection	upon	his	servant	.
作为	在	一些	方式	一个	反射	之上	他的	仆人	.

某种程度上，这反映了他仆人的品格。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

After	a	moment's	pause	,
后	一个	瞬间	暂停	,

短暂的停顿之后，

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ]

he	assured	his	guest	that	the	black's	remaining	with	them	could	be	of	no
他	保证	他的	客人	那	这	布莱克的	其余的	和	他们	可以	是	的	不

[dɪsˈsɜːrvɪsˌdɪˈsɜːrvɪs] ;

disservice	;
不服务	;

他向客人保证，黑人留在他们身边不会有任何坏处；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sɪns] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['bæˌboʊ] ([huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

because	since	losing	his	officers	he	had	made	Babo	(	whose	original	office	,
因为	自从	输	他的	警官	他	有	制成	巴博	(	谁	原来的	办公室	,

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] ,

it	now	appeared	,
它	现在	出现	,

因为自从失去部下后，他就任命了巴博（现在看来，巴博最初的职位是……）

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz]) [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [əˈtendənt] [ænd; ənd]

had	been	captain	of	the	slaves	)	not	only	his	constant	attendant	and
有	到过	队长	的	这	奴隶	)	不是	仅有的	他的	持续的	服务员	和

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

（曾是奴隶首领）不仅是他的忠实侍从和伴侣，

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] .

but	in	all	things	his	confidant	.
但	在	全部	事物	他的	知己	.

但在一切事情上，他都是他的知己。

['æftər] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] ; [ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

After	this	,	nothing	more	could	be	said	;	though	,	indeed	,
后	这	,	没有什么	更多的	可以	是	说	;	尽管	,	的确	,

此后，便无话可说了；然而，的确，

['kæptɪn] [dəˈleɪnən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] [left]

Captain	Delano	could	hardly	avoid	some	little	tinge	of	irritation	upon	being	left
队长	德拉诺	可以	几乎	避免	一些	小的	色调	的	刺激	之上	存在	左边

[ʌnˈgrætifaid] [ɪn] [soʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

ungratified	in	so	inconsiderable	a	wish	,
触	在	所以	微不足道的	一个	希望	,

德拉诺船长的小小愿望未能实现，他几乎无法避免地感到一丝恼怒。

[baɪ][wʌn] , [tuː] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] ['sɑːlɪd] ['sɜːrvɪsɪz] .

by	one	,	too	,	for	whom	he	intended	such	solid	services	.
经过	一	,	也	,	为了	谁	他	故意的	这样的	坚硬的	服务	.

他也曾为其中一人提供过如此可靠的服务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kwɛrʊləsnəs] , [θɔːt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][soʊ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [hiː; hi]

But	it	is	only	his	querulousness	,	thought	he	;	and	so	filling	his	glass	he
但	它	是	仅有的	他的	爱抱怨	,	想法	他	;	和	所以	填充	他的	玻璃	他

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

proceeded	to	business	.
继续	到	商业	.

他心想，这只是他的抱怨罢了；于是他斟满酒杯，继续忙自己的事。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] .

The	price	of	the	sails	and	other	matters	was	fixed	upon	.
这	价格	的	这	帆	和	其他	事情	曾是	固定的	之上	.

船帆和其他物品的价格都已确定。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

But	while	this	was	being	done	,	the	American	observed	that	,
但	尽管	这	曾是	存在	完毕	,	这	美国人	观察到	那	,

但与此同时，这位美国人注意到：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [wɪð; wɪθ]['hektɪk] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

though	his	original	offer	of	assistance	had	been	hailed	with	hectic	animation	,
尽管	他的	原来的	提供	的	协助	有	到过	赞誉	和	忙碌的	动画片	,

尽管他最初提供的援助曾受到热烈欢迎，

[jet] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

yet	now	when	it	was	reduced	to	a	business	transaction	,	indifference	and
然而	现在	什么时候	它	曾是	减少	到	一个	商业	交易	,	漠不关心	和

['æpəθi] [wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] .

apathy	were	betrayed	.
冷漠	是	背叛	.

然而，当它被简化为一笔商业交易时，冷漠和麻木就暴露无遗了。

[dɑːn] [bə'naitəu] , [ɪn][fækt] ,

Don	Benito	,	in	fact	,
大学教师	贝尼托	,	在	事实	,

事实上，唐·贝尼托

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kɑːmən]

appeared	to	submit	to	hearing	the	details	more	out	of	regard	to	common
出现	到	提交	到	听力	这	细节	更多的	出去	的	看待	到	常见的

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

似乎更多是出于对公共礼仪的尊重，才同意听取细节说明。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['weɪti] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]

than	from	any	impression	that	weighty	benefit	to	himself	and	his	voyage
比	从	任何	印象	那	重	益处	到	他自己	和	他的	航程

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

was	involved	.
曾是	涉及	.

而不是出于任何认为对他本人和他的航行有重大好处的印象。

[suːn] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] .

Soon	,	his	manner	became	still	more	reserved	.
很快	,	他的	方式	成为	仍然	更多的	预订的	.

不久，他的态度变得更加矜持了。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['soʊʃ(ə)l] [tɔ:k] .

The	effort	was	vain	to	seek	to	draw	him	into	social	talk	.
这	努力	曾是	徒劳	到	寻找	到	画	他	进入	社会的	讲话	.

试图让他参与社交谈话的努力是徒劳的。

[na:d] [baɪ] [hɪz; ɪz] [splə'netɪk] [mu:d] , [hi:; hi] [sæt] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

Gnawed	by	his	splenetic	mood	,	he	sat	twitching	his	beard	,
被啃咬	经过	他的	脾脏	情绪	,	他	卫星	抽搐	他的	胡须	,

他被坏脾气折磨得焦头烂额，坐在那里不停地抖动着胡子。

[waɪl] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [mju:t] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

while	to	little	purpose	the	hand	of	his	servant	,	mute	as	that	on	the	wall	,
尽管	到	小的	目的	这	手	的	他的	仆人	,	沉默的	作为	那	在	这	墙	,

而他仆人的手却毫无作用，像墙上的哑巴一样，默默无声。

['sloʊli] [pʊʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'neri] .

slowly	pushed	over	the	Canary	.
缓慢地	推动	超过	这	金丝雀	.

慢慢地把金丝雀推倒在地。

[lʌntʃ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʊʃnd] ['trænsəm] ;

Lunch	being	over	,	they	sat	down	on	the	cushioned	transom	;
午餐	存在	超过	,	他们	卫星	向下	在	这	缓冲	横梁	;

午餐结束后，他们坐在铺着软垫的船尾横梁上；

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

the	servant	placing	a	pillow	behind	his	master	.
这	仆人	放置	一个	枕头	在后面	他的	掌握	.

仆人将枕头放在主人身后。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:m] [hæd; həd] [naʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

The	long	continuance	of	the	calm	had	now	affected	the	atmosphere	.
这	长的	继续	的	这	冷静的	有	现在	做作的	这	气氛	.

长时间的平静已经影响到了周围的气氛。

[dɑ:n] [bə'naitəu] [said] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [breθ] .

Don	Benito	sighed	heavily	,	as	if	for	breath	.
大学教师	贝尼托	叹了口气	重度	,	作为	如果	为了	气息	.

唐·贝尼托重重地叹了口气，仿佛在喘气。

" [waɪ] [nɑ:t] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌdi] , " [sed] ['kæptɪn] [də'leinən] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [er] [ðer; ðər] .

"	Why	not	adjourn	to	the	cuddy	,	"	said	Captain	Delano	;	"	there	is	more	air	there	.
"	为什么	不是	休会	到	这	卡迪	,	"	说	队长	德拉诺	;	"	那里	是	更多的	空气	那里	.

“为什么不去船舱里待一会儿呢？”德拉诺船长说，“那里空气更流通。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊst] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

"	But	the	host	sat	silent	and	motionless	.
"	但	这	主持人	卫星	沉默的	和	静止不动	.

但主人却沉默不语，一动不动。

['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fæn] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

Meantime	his	servant	knelt	before	him	,	with	a	large	fan	of	feathers	.
与此同时	他的	仆人	跪下	前	他	,	和	一个	大的	扇子	的	羽毛	.

与此同时，他的仆人跪在他面前，手里拿着一把巨大的羽毛扇。

[ænd; ənd] [fræn'tʃɛskoʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] ['tɪpˌtəʊz] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌærə'mætɪk] ['wɔ:tərz] ,

And	Francesco	,	coming	in	on	tiptoes	,	handed	the	Negro	a	little	cup	of	aromatic	waters	,
和	弗朗切斯科	,	未来	在	在	踮起脚尖	,	递交	这	黑人	一个	小的	杯子	的	芳香	水	,

弗朗西斯科踮着脚尖走进来，递给黑人一小杯香水。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [braʊ] ,

with	which	at	intervals	he	chafed	his	master's	brow	,
和	哪个	在	间隔	他	擦伤	他的	硕士学位	眉头	,

他时不时地用爪子挠主人的额头，

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [dʌz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

smoothing	the	hair	along	the	temples	as	a	nurse	does	a	child's	.
平滑	这	头发	沿着	这	寺庙	作为	一个	护士	做	一个	孩子的	.

像护士给孩子梳头那样，轻轻抚平太阳穴附近的头发。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] .

He	spoke	no	word	.
他	辐	不	单词	.

他一言不发。

[hiː; hi]['oʊnli] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] , [æz; əz] [ɪf] , [ə'mɪd] [ɔːl] [dɑːn] [bə'niːtoʊz] [dɪ'stres] ,

He	only	rested	his	eye	on	his	master's	,	as	if	,	amid	all	Don	Benito's	distress	,
他	仅有的	休息	他的	眼睛	在	他的	硕士学位	,	作为	如果	,	之中	全部	大学教师	贝尼托的	痛苦	,

他只是将目光停留在主人身上，仿佛在唐·贝尼托所有的痛苦之中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] .

a	little	to	refresh	his	spirit	by	the	silent	sight	of	fidelity	.
一个	小的	到	刷新	他的	精神	经过	这	沉默的	视线	的	忠诚	.

默默地看到忠贞，让他精神稍稍得到慰藉。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] ['saʊndɪd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ;

Presently	the	ship's	bell	sounded	two	o'clock	;
目前	这	船的	钟	听起来	二	点钟	;

这时，船上的钟声响起了两点钟方向；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] - ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [di'səːnd] ;

and	through	the	cabin	-	windows	a	slight	rippling	of	the	sea	was	discerned	;
和	通过	这	舱	-	视窗	一个	轻微	涟漪	的	这	海	曾是	辨别	;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	from	the	desired	direction	.
和	从	这	想要的	方向	.

透过船舱的窗户，可以看到海面微微泛起涟漪；而且是从我们想要的方向传来的。

" [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [də'leinən] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [dɑːn] [bə'naitəu] , [lʊk] !

"	There	,	"	exclaimed	Captain	Delano	,	"	I	told	you	so	,	Don	Benito	,	look	!
"	那里	,	"	惊呼	队长	德拉诺	,	"	我	讲述	你	所以	,	大学教师	贝尼托	,	看	!

“瞧，”德拉诺船长喊道，“我早就告诉过你了，唐·贝尼托，看！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [toʊn] ,

"	He	had	risen	to	his	feet	,	speaking	in	a	very	animated	tone	,
"	他	有	升起	到	他的	脚	,	请讲	在	一个	非常	动画	语气	,

他站起身来，语气非常激动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	a	view	the	more	to	rouse	his	companion	.
和	一个	看法	这	更多的	到	唤醒	他的	伴侣	.

目的是为了更加激起同伴的情绪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - ['wɪndoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['moʊmənt]

But	though	the	crimson	curtain	of	the	stern	-	window	near	him	that	moment
但	尽管	这	赤红	窗帘	的	这	船尾	-	窗户	靠近	他	那	片刻

['flʌtəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] ,

fluttered	against	his	pale	cheek	,
飘动	反对	他的	苍白	脸颊	,

但就在那一刻，他身旁船尾窗户的深红色窗帘拂过他苍白的脸颊，

[dɑːn] [bəˈnaitəu] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Don	Benito	seemed	to	have	even	less	welcome	for	the	breeze	than	the
大学教师	贝尼托	似乎	到	有	甚至	较少的	欢迎	为了	这	微风	比	这

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

唐·贝尼托似乎对微风比对平静的天气更加不感冒。

[pʊr] [ˈfeloʊ] , [θɔːt] [ˈkæptɪn] [dəˈleinən] ,

Poor	fellow	,	thought	Captain	Delano	,
贫穷的	同伴	,	想法	队长	德拉诺	,

“可怜的家伙，”德拉诺船长心想。

[ˈbɪtər] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ˈrɪp(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

bitter	experience	has	taught	him	that	one	ripple	does	not	make	a	wind	,
苦的	经验	有	教授	他	那	一	波纹	做	不是	制作	一个	风	,

惨痛的经历让他明白，一滴水不会变成一股风。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] .

any	more	than	one	swallow	a	summer	.
任何	更多的	比	一	吞	一个	夏天	.

一个夏天超过一只燕子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][wʌns] .

But	he	is	mistaken	for	once	.
但	他	是	错误	为了	一次	.

但他这次错了。

[aɪ] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	get	his	ship	in	for	him	,	and	prove	it	.
我	将要	得到	他的	船	在	为了	他	,	和	证明	它	.

我会帮他搞到他的船，并证明这一点。

[ˈbriːfli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːk] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪətli]

Briefly	alluding	to	his	weak	condition	,	he	urged	his	host	to	remain	quietly
简要地	暗示	到	他的	虚弱的	状况	,	他	敦促	他的	主持人	到	保持	悄悄

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

他简要提及自己身体虚弱，并恳请主人安静地待在原地。

[sɪns] [hiː; hi] ([ˈkæptɪn] [dəˈleinən]) [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [teɪk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]

since	he	(	Captain	Delano	)	would	with	pleasure	take	upon	himself	the	responsibility
自从	他	(	队长	德拉诺	)	会	和	乐趣	拿	之上	他自己	这	责任

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

of	making	the	best	use	of	the	wind	.
的	制作	这	最好的	使用	的	这	风	.

因为他（德拉诺船长）很乐意承担起充分利用风力的责任。

[əˈpɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ˈkæptɪn] [dəˈleinən] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] - ,

Upon	gaining	the	deck	,	Captain	Delano	started	at	the	unexpected	figure	of	Atufal	,
之上	获得	这	甲板	,	队长	德拉诺	开始	在	这	意外	数字	的	-	,

德拉诺船长登上甲板后，首先映入眼帘的是阿图法尔这个意想不到的身影。

[ˌmɑːnjuˈmentəli] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

monumentally	fixed	at	the	threshold	,
意义重大	固定的	在	这	临界点	,

巍然屹立于门槛之上，

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skʌlptʃərd] ['pɔ:təz] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [pɔ:tʃiz] [ʌv; əv]

like	one	of	those	sculptured	porters	of	black	marble	guarding	the	porches	of
喜欢	一	的	那些	雕塑	搬运工	的	黑色的	大理石	守护	这	门廊	的

[i'dʒɪpʃn] [tu:mz] .

Egyptian	tombs	.
埃及人	陵墓	.

就像埃及陵墓门廊上那些用黑色大理石雕刻的守卫者一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɑ:rt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] .

But	this	time	the	start	was	,	perhaps	,	purely	physical	.
但	这	时间	这	开始	曾是	,	也许	,	纯粹	身体的	.

但这一次的开始，或许仅仅是生理上的。

- ['prez(ə)ns] , ['sɪŋgjələrli] [ə'testɪŋ] [dɑ:'sɪləti] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['sʌlənnəs] , [wʌz; wəz] ['kɔntræstid]

Atufal's	presence	,	singularly	attesting	docility	even	in	sullenness	,	was	contrasted
-	在场	,	单独地	证明	码头	甚至	在	阴郁	,	曾是	对比

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - ['pɑ:lɪʃər] ,

with	that	of	the	hatchet	-	polishers	,
和	那	的	这	斧头	-	抛光机	,

阿图法尔的存在，即使在阴郁中也展现出一种独特的温顺，这与那些叱咤风云的打手形成了鲜明的对比。

[hu:] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'vɪnst] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] ; [waɪl] [bəuθ] ['spektəklz] [ʃoʊd] ,

who	in	patience	evinced	their	industry	;	while	both	spectacles	showed	,
WHO	在	耐心	表现出	他们的	行业	;	尽管	两个都	眼镜	显示	,

他们以耐心展现了勤奋；而两场演出都精彩纷呈，

[ðæt] [læks] [æz; əz] [dɑ:n] [bə'ni:toʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'θɔ:rəti] [maɪt] [bi:; bi] , [stɪl] , [wen'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz]

that	lax	as	Don	Benito's	general	authority	might	be	,	still	,	whenever	he	chose
那	松散	作为	大学教师	贝尼托的	一般的	权威	可能	是	,	仍然	,	每当	他	选择

[tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [,aɪ 'ti:] ,

to	exert	it	,
到	发挥	它	,

尽管唐·贝尼托的总体权威可能并不稳固，但只要他选择行使权力，

[noʊ] [mæn] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ɔ:r] [kə'lɑ:s(ə)l] [bʌt; bət] [mʌst; məst] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [baʊ; boʊ] .

no	man	so	savage	or	colossal	but	must	,	more	or	less	,	bow	.
不	男人	所以	野蛮的	或者	庞大	但	必须	,	更多的	或者较少的	,		弓	.

没有哪个如此野蛮或强大的人，不或多或少地要屈服。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

Snatching	a	trumpet	which	hung	from	the	bulwarks	,
抢夺	一个	喇叭	哪个	悬挂	从	这	堡垒	,

他一把夺过挂在舷墙上的号角，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:] [step] ['kæptɪn] [də'leinən] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:p] ,

with	a	free	step	Captain	Delano	advanced	to	the	forward	edge	of	the	poop	,
和	一个	自由的	步	队长	德拉诺	先进的	到	这	向前	边缘	的	这	船尾	,

德拉诺船长迈着轻松的步伐，走到了船尾的前缘。

['isju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['spænɪʃ] .

issuing	his	orders	in	his	best	Spanish	.
发行	他的	订单	在	他的	最好的	西班牙语	.

他用自己最好的西班牙语下达命令。

[ðə; ði] [fju:] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['meni] ['ni:grəuz] , [ɔ:l] ['i:kwəli] [pli:zd] ,

The	few	sailors	and	many	Negroes	,	all	equally	pleased	,
这	很少	水手们	和	许多	黑人	,	全部	同样地	高兴	,

少数水手和许多黑人，都同样高兴。

[ə'bi:diəntli] [set] [ə'baʊt] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

obediently	set	about	heading	the	ship	toward	the	harbour	.
顺从地	放	关于	标题	这	船	朝向	这	港口	.

他们乖乖地驾驶着船驶向港口。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] - - - [seɪl] ,

While	giving	some	directions	about	setting	a	lower	stu'n	'	-	sail	,
尽管	给予	一些	方向	关于	环境	一个	降低	-	-	-	帆	,

在给出一些关于如何设置较低帆的指导时，

['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] [də'leinən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['feɪθfəli] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

suddenly	Captain	Delano	heard	a	voice	faithfully	repeating	his	orders	.
突然	队长	德拉诺	听到	一个	嗓音	忠实	重复	他的	订单	.

突然，德拉诺船长听到一个声音忠实地重复着他的命令。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['bæˌboʊ] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['æktɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['paɪlət] ,

Turning	,	he	saw	Babo	,	now	for	the	time	acting	,	under	the	pilot	,
转弯	,	他	锯	巴博	,	现在	为了	这	时间	表演	,	在下面	这	飞行员	,

他转过身，看到巴博，现在正在飞行员的指导下进行表演。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

his	original	part	of	captain	of	the	slaves	.
他的	原来的	部分	的	队长	的	这	奴隶	.

他最初担任奴隶队长一职。

[ðɪs] [ə'sɪstəns] [pruːvd] ['væljuəb(ə)l] .

This	assistance	proved	valuable	.
这	协助	已证实	有价值的	.

事实证明，这项帮助非常有价值。

['tætərd] [seɪlz] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [jaːdz] [wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [trɪm] .

Tattered	sails	and	warped	yards	were	soon	brought	into	some	trim	.
破烂	帆	和	扭曲的	码	是	很快	带来	进入	一些	修剪	.

破旧的船帆和扭曲的桅杆很快就被整理好了。

[ænd; ənd][noʊ] [breɪs] [ɔːr] ['hæljərd] [wʌz; wəz] [pʊld] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [blaɪð] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	no	brace	or	halyard	was	pulled	but	to	the	blithe	songs	of	the
和	不	支撑	或者	升帆索	曾是	拉	但	到	这	快乐的	歌曲	的	这

[in'spiritid] ['niːgrəuz] .

inspirited	Negroes	.
精神振奋	黑人	.

没有拉动任何帆索或帆缆，只有精神抖擞的黑人欢快的歌声。

[gʊd] ['fɛloʊz] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [meɪk] [faɪn] ['seɪləz] [ʌv; əv]

Good	fellows	,	thought	Captain	Delano	,	a	little	training	would	make	fine	sailors	of
好的	伙伴们	,	想法	队长	德拉诺	,	一个	小的	训练	会	制作	美好的	水手们	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

德拉诺船长心想，这些都是好小伙子，稍加训练就能成为优秀的航海家。

[waɪ] [siː] , [ðə; ði] ['veri] ['wɪmɪn] [pʊl] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [tuː] .

Why	see	,	the	very	women	pull	and	sing	,	too	.
为什么	看	,	这	非常	女性	拉	和	唱歌	,	也	.

你看，这些女人也会拉拉扯，也会唱歌。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ʃæ Athenai] [nɛgrɛsɪz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l]

These	must	be	some	of	those	Ashantee	Negresses	that	make	such	capital
这些	必须	是	一些	的	那些	阿珊蒂	黑人女性	那	制作	这样的	首都

['soʊldʒərz] , [aɪv] [hɜːrd] .

soldiers	,	I've	heard	.
士兵	,	我已经	听到	.

我听说，这些一定是那些能培养出优秀士兵的阿散蒂黑人女性。

[bʌt; bət] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ?

But	who's	at	the	helm	?
但	谁是	在	这	舵	?

但谁在掌舵?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ðer; ðər] .

I	must	have	a	good	hand	there	.
我	必须	有	一个	好的	手	那里	.

我肯定手气不错。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .

He	went	to	see	.
他	去	到	看	.

他去看了。

[ðə; ði][sæn] ['dɔminik] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] ['tɪlər] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['pʊliz]

The	San	Dominick	steered	with	a	cumbrous	tiller	,	with	large	horizontal	pulleys
这	圣	多米尼克	转向	和	一个	笨重的	耕耘机	,	和	大的	水平的	滑轮

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

圣多米尼克号使用笨重的舵柄来操纵，舵柄上装有大型水平滑轮。

[æt; ət] [iːtʃ] ['pʊli] - [end] [stʊd] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [blæk] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði]

At	each	pulley	-	end	stood	a	subordinate	black	,	and	between	them	,	at	the
在	每个	滑轮	-	结尾	站立	一个	下属	黑色的	,	和	之间	他们	,	在	这

['tɪlər] - [hed] ,

tiller	-	head	,
耕耘机	-	头	,

每个滑轮的末端都站着一个下属的黑人，在他们之间，也就是舵柄的末端，

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][poʊst] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['siːmən] ,

the	responsible	post	,	a	Spanish	seaman	,
这	负责任的	邮政	,	一个	西班牙语	水手	,

负责此职位的是一名西班牙海员

[huːz] ['kaʊntənəns] [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz] [duː] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd]

whose	countenance	evinced	his	due	share	in	the	general	hopefulness	and
谁	面容	表现出	他的	到期的	分享	在	这	一般的	希望	和

['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .

confidence	at	the	coming	of	the	breeze	.
信心	在	这	未来	的	这	微风	.

他的脸上流露出与其他人一样对微风的到来充满希望和信心。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌʃeɪm'feɪst] [æn; ən] [er] [ɑːn]

He	proved	the	same	man	who	had	behaved	with	so	shamefaced	an	air	on
他	已证实	这	相同的	男人	WHO	有	表现	和	所以	羞愧	一个	空气	在

[ðə; ði] ['wɪndləs] .

the	windlass	.
这	绞盘	.

他果然还是那个在绞盘上表现得如此羞愧的人。

" [ɑː] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [də'leinən] - " [wel] , [noʊ] [mɔːr] ['ʃiːps] -

"	Ah	,	-	it	is	you	,	my	man	,	"	exclaimed	Captain	Delano	-	"	well	,	no	more	sheep's	-
"	啊	,	-	它	是	你	,	我的	男人	,	"	惊呼	队长	德拉诺	-	"	出色地	,	不	更多的	羊的	-

[aɪz] [naʊ] ;

eyes	now	;
眼睛	现在	;

“啊，是你啊，我的朋友，”德拉诺船长惊呼道，“好了，现在不会再有羊眼了；

- [lʊk] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] .

-	look	straight	forward	and	keep	the	ship	so	.
-	看	直的	向前	和	保持	这	船	所以	.

目光直视前方，保持船身向前。

[gʊd] [hænd] , [aɪ] [trʌst] ?
Good hand , I trust ?
好的 手 , 我 相信 ?

手艺不错，我相信?

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
And want to get into the harbour , don't you ? "
和 想 到 得到 进入 这 港口 , 不 你 ? "

你想进港，对吧?

" [ˌes 'aɪ][seˈnjɔː] , " [əˈsentid] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['tʃʌk(ə)l] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] -
" Si Senor , " assented the man with an inward chuckle , grasping the tiller -
" 硅 传感器 , " 同意 这 男人 和 一个 向内 轻笑 , 抓握 这 耕耘机 -
[hed] ['fɜːrmli] .
head firmly .
头 牢牢 .

“是的，先生，”男人内心轻笑一声，紧紧握住舵柄，应道。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ˌʌnpərˈsivd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ðə; ði] [tuː] [blæks] [aɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] [əˈskæns] .
Upon this , unperceived by the American , the two blacks eyed the sailor askance .
之上 这 , 未被察觉的 经过 这 美国人 , 这 二 黑人 眼睛 这 水手 斜视 .

这时，美国人没有察觉，两个黑人斜眼打量着那个水手。

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ðə; ði]['paɪlət] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ,
Finding all right at the helm , the pilot went forward to the forecastle ,
寻找 全部 正确的 在 这 舵 , 这 飞行员 去 向前 到 这 前甲板 ,

确认舵位一切正常后，飞行员走到了前甲板。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðer; ðər] .
to see how matters stood there .
到 看 如何 事情 站立 那里 .

看看那里的情况如何。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [hæd; həd] [wei] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
The ship now had way enough to breast the current .
这 船 现在 有 方式 足够的 到 胸部 这 当前的 .

现在这艘船有足够的航程逆流而上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [briːz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['freʃn] .
With the approach of evening , the breeze would be sure to freshen .
和 这 方法 的 晚上 , 这 微风 会 是 当然 到 清新 .

随着夜幕降临，微风一定会变得更加强劲。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kæptɪn] [dəˈleinən] ,
Having done all that was needed for the present , Captain Delano ,
拥有 完毕 全部 那 曾是 需要 为了 这 展示 , 队长 德拉诺 ,

德拉诺船长已经完成了眼下所有需要做的事情，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ,
giving his last orders to the sailors ,
给予 他的 最后的 订单 到 这 水手们 ,

他向水手们下达最后的命令。

[tɜːrnd] [æft][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [əˈferz] [tuː; tə] [dɑːn] [bəˈnaitəu][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;
turned aft to report affairs to Don Benito in the cabin ;
转向 后部 到 报告 事务 到 大学教师 贝尼托 在 这 舱 ;

转身向船舱里的唐·贝尼托汇报情况；

[pər'hæps] [ə'dɪʃənəli] [ɪn'saitid] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]

perhaps	additionally	incited	to	rejoin	him	by	the	hope	of	snatching	a
也许	此外	煽动	到	重新加入	他	经过	这	希望	的	抢夺	一个

['moʊmənts] ['praɪvət] [tʃæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] [dek] .

moment's	private	chat	while	his	servant	was	engaged	upon	deck	.
瞬间	私人的	聊天	尽管	他的	仆人	曾是	已订婚的	之上	甲板	.

或许，趁着仆人在甲板上忙碌，想和他私下聊一会儿，也是促使他回到他身边的念头。

[frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pu:p] , [tu:] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]

From	opposite	sides	,	there	were	,	beneath	the	poop	,	two	approaches	to	the
从	对面的	侧面	,	那里	是	,	下面	这	船尾	,	二	方法	到	这

['kæbɪn] ;

cabin	;
舱	;

从船尾两侧，在船底下方，有两条通往船舱的通道；

[wʌn] ['fɜ:rðər] ['fɔ:rwərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

one	further	forward	than	the	other	,	and	consequently	communicating	with	a
一	更远	向前	比	这	其他	,	和	最后	沟通	和	一个

[lɔ:ŋgər] ['pæsɪdʒ] .

longer	passage	.
更长	通道	.

一个比另一个更靠前，因此与更长的通道相连。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [stɪl] [ə'bʌv] , ['kæptɪn] [də'leinən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['naɪɪst] ['entrəns] - [ðə; ði] [wʌn]

Marking	the	servant	still	above	,	Captain	Delano	,	taking	the	nighest	entrance	-	the	one
标记	这	仆人	仍然	多于	,	队长	德拉诺	,	采取	这	最近的	入口	-	这	一

[læst] [neɪmd] ,

last	named	,
最后的	命名	,

标记着上面的仆人，德拉诺船长，走最近的入口——就是最后提到的那个入口，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hu:z] [pɔ:rtʃ] - [stɪl] [stʊd] - ['hɜ:rid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [tɪl] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	at	whose	porch	Atufal	still	stood	-	hurried	on	his	way	,	till	,	arrived	at	the
和	在	谁	门廊	-	仍然	站立	-	慌忙	在	他的	方式	,	直到	,	到达的	在	这

['kæbɪn] ['θreʃhoʊld] ,

cabin	threshold	,
舱	临界点	,

阿图法尔仍然站在门廊上——他匆匆赶路，直到到达小屋门口。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .

he	paused	an	instant	,	a	little	to	recover	from	his	eagerness	.
他	暂停	一个	立即的	,	一个	小的	到	恢复	从	他的	渴望	.

他顿了顿，似乎想从刚才的兴奋中缓一缓。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['bɪznəs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hi:; hi] ['entərd] .

Then	,	with	the	words	of	his	intended	business	upon	his	lips	,	he	entered	.
然后	,	和	这	字	的	他的	故意的	商业	之上	他的	嘴唇	,	他	进入	.

然后，他嘴里说着他要办的事，走了进去。

[æz; əz] [hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spænjərd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['trænsəm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] ['fʊtstep]

As	he	advanced	toward	the	Spaniard	,	on	the	transom	,	he	heard	another	footstep
作为	他	先进的	朝向	这	西班牙人	,	在	这	横梁	,	他	听到	其他	脚步

, ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

,	keeping	time	with	his	.
,	保持	时间	和	他的	.

当他走向船尾的西班牙人时，他听到另一个脚步声，与他的脚步声同步。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['sælvər] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [əd'vænsɪŋ] .

From	the	opposite	door	,	a	salver	in	hand	,	the	servant	was	likewise	advancing	.
从	这	对面的	门	,	一个	托盘	在	手	,	这	仆人	曾是	同样地	前进	.

仆人也从对面的门里走了过来，手里拿着托盘。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] , " [θɔ:t] ['kæptɪn] [də'leinən] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs]
" **Confound** **the** **faithful** **fellow** **,** " **thought** **Captain** **Delano** **;** " **what** **a** **vexatious**
" 混杂 这 忠实 同伴 , " 想法 队长 德拉诺 ; " 什么 一个 令人烦恼的
[koʊ'ɪnsɪdəns] .
coincidence **.**
巧合 .

“真该死的忠实家伙，”德拉诺船长心想；“真是个令人恼火的巧合。”

" ['pɑ:səbli] , [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
" **Possibly** **,** **the** **vexation** **might** **have** **been** **something** **different** **,**
" 可能 , 这 烦恼 可能 有 到过 某物 不同的 ,

“或许，真正令我烦恼的另有其他原因。”

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [bri:z] .
were **it** **not** **for** **the** **buoyant** **confidence** **inspired** **by** **the** **breeze** **.**
是 它 不是 为了 这 浮力 信心 灵感 经过 这 微风 .

若非微风带来的那份轻快自信。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] ,
But **even** **as** **it** **was** **,** **he** **felt** **a** **slight** **twinge** **,**
但 甚至 作为 它 曾是 , 他 毛毡 一个 轻微 轻微疼痛 ,

但即便如此，他还是感到一阵轻微的刺痛。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'vɑ:lənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['bæˌboʊ][wɪð; wɪθ] -
from **a** **sudden** **involuntary** **association** **in** **his** **mind** **of** **Babo** **with** **Atufal**
从 一个 突然 非自愿 协会 在 他的 头脑 的 巴博 和 -
.
:
.

因为他的脑海中突然不由自主地将巴博和阿图法尔联系起来。

" [dɑ:n] [bə'naitəu] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [bri:z] [wɪl] [hoʊld] , [ænd; ənd] [wɪl]
" **Don** **Benito** **,** " **said** **he** **,** " **I** **give** **you** **joy** **;** **the** **breeze** **will** **hold** **,** **and** **will**
" 大学教师 贝尼托 , " 说 他 , " 我 给 你 喜悦 ; 这 微风 将要 抓住 , 和 将要
[ɪn'kri:s] .
increase **.**
增加 .

“唐·贝尼托，”他说，“我给你带来喜悦；微风会持续，而且会增强。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] [tɔ:l] [mæn][ænd; ənd] [taɪm] - [pi:s] , - , [stændz] [wɪ'ðaʊt] .
By **the** **way** **,** **your** **tall** **man** **and** **time** **-** **piece** **,** **Atufal** **,** **stands** **without** **.**
经过 这 方式 , 你的 高的 男人 和 时间 - 片 , - , 站立 没有 .

顺便一提，你那高大的男人和你的手表 Atufal 都站在那里。

[baɪ][jʊr; jər]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " [dɑ:n] [bə'naitəu] [rɪ'kɔɪld] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][blænd]
By **your** **order** **,** **of** **course** **?** " **Don** **Benito** **recoiled** **,** **as** **if** **at** **some** **bland**
经过 你的 命令 , 的 课程 ? " 大学教师 贝尼托 反冲 , 作为 如果 在 一些 平淡
[sə'tɪrɪkl] [tʌtʃ] ,
satirical **touch** **,**
讽刺 触碰 ,

“当然是遵照您的命令吧？”唐·贝尼托似乎被这句平淡的讽刺弄得有些不自在，不由自主地往后退了一步。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'drɔɪt] ['gɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]['prez(ə)nt][noʊ]
delivered **with** **such** **adroit** **garnish** **of** **apparent** **good** **-** **breeding** **as** **to** **present** **no**
发表 和 这样的 灵巧 装饰 的 明显 好的 - 选育 作为 到 展示 不
['hænd(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'tɔ:rt] .
handle **for** **retort** **.**
处理 为了 反驳 .

带着如此巧妙的礼貌和教养，让人无从反驳。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn] [fleɪd] [əˈlaɪv] , [θɔːt] ['kæptɪn][dəˈleinən] ;
He is like one flayed alive , thought Captain Delano ;
他 是 喜欢 一 剥皮 活 , 想法 队长 德拉诺 ;

德拉诺船长心想，他就像被活活剥了皮的人一样；

[wer] [meɪ][wʌn] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪŋk] ?
where may one touch him without causing a shrink ?
在哪里 可能 一 触碰 他 没有 导致 一个 收缩 ?

怎样才能不让他精神萎靡地触碰他?

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [muːvd] [bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ; [riˈkɔːld] [tuː; tə][səˈvɪləti] ,
The servant moved before his master , adjusting a cushion ; recalled to civility ,
这 仆人 已搬 前 他的 掌握 , 调整 一个 软垫 ; 召回 到 礼貌 ,
[ðə; ði]['spænjərd] ['stɪfli] [rɪˈplaɪd] :
the Spaniard stiffly replied :
这 西班牙人 僵硬地 回复 :

仆人走到主人面前，调整了一下垫子；西班牙人被提醒要讲礼貌，僵硬地回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðə; ði] [sleɪv] [əˈpɪrz] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəˈmænd] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
The slave appears where you saw him , according to my command ; which is ,
这 奴隶 出现 在哪里 你 锯 他 , 根据 到 我的 命令 ; 哪个 是 ,

奴隶已按照我的命令出现在你看到他的地方；也就是说，

[ðæt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['aʊər][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪˈloʊ] ,
that if at the given hour I am below ,
那 如果 在 这 给定 小时 我 是 以下 ,

如果在指定时间我低于以下值，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ænd; ənd][əˈbaɪd][maɪ] ['kʌmɪŋ] . "
he must take his stand and abide my coming . "
他 必须 拿 他的 站立 和 遵守 我的 未来 . "

他必须坚守阵地，等待我的到来。

" [ɑː] [naʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [laɪk][æn; ən][eks] - [kɪŋ]
" Ah now , pardon me , but that is treating the poor fellow like an ex - king
" 啊 现在 , 赦免 我 , 但 那 是 治疗 这 贫穷的 同伴 喜欢 一个 前任 - 国王
[dɪˈnaɪd] .
denied .
否认 .

“啊，恕我直言，但这就像对待一个被剥夺王位的国王一样对待这个可怜的人。”

[ɑː] , [dɑːn] [bəˈnaitəu] , " ['smaɪlɪŋ] , " [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][juː; jʊ][pərˈmɪt][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
Ah , Don Benito , " smiling , " for all the license you permit in some things ,
啊 , 大学教师 贝尼托 , " 微笑 , " 为了 全部 这 执照 你 允许 在 一些 事物 ,

啊，唐·贝尼托,”他笑着说，“你在某些事情上真是太放任自流了。”

[aɪ] [fɪr] [lest] , [æt; ət] ['bɑːtəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪtər] [hɑːrd]['mæstər] .
I fear lest , at bottom , you are a bitter hard master .
我 害怕 免得 , 在 底部 , 你 是 一个 苦的 难的 掌握 .

我担心，归根结底，你是一个冷酷无情的主人。

" [əˈgen] [dɑːn] [bəˈnaitəu] [ʃræŋk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['seɪlər] [θɔːt] ,
" Again Don Benito shrank ; and this time , as the good sailor thought ,
" 再次 大学教师 贝尼托 缩小 ; 和 这 时间 , 作为 这 好的 水手 想法 ,

“唐·贝尼托再次畏缩了；这一次，正如这位善良的水手所想的那样，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [twɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

from	a	genuine	twinge	of	his	conscience	.
从	一个	真的	轻微疼痛	的	他的	良心	.

出于他良心的真正谴责。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] [kən'streɪnd] .

Conversation	now	became	constrained	.
对话	现在	成为	受限	.

对话变得受限。

[ɪn] [veɪn] ['kæptɪn] [də'leɪnən] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl]

In	vain	Captain	Delano	called	attention	to	the	now	perceptible	motion	of	the	keel
在	徒劳	队长	德拉诺	称为	注意力	到	这	现在	可感知的	运动	的	这	龙骨

['dʒentli] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] ;

gently	cleaving	the	sea	;
轻轻地	劈裂	这	海	;

德拉诺船长徒劳地提醒人们注意船底龙骨轻轻劈开海面的明显运动；

[wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [aɪ] , [dɑːn] [bə'naitəu] [rɪ'tɜːrnd] [wɜːrdz] [fjuː] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

with	lack	-	lustre	eye	,	Don	Benito	returned	words	few	and	reserved	.
和	缺少	-	光泽	眼睛	,	大学教师	贝尼托	返回	字	很少	和	预订的	.

唐·贝尼托眼神黯淡，寥寥数语，语气也十分拘谨。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['stedəli] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

By	-	and	-	by	,	the	wind	having	steadily	risen	,	and	still	blowing	right	into	the
经过	-	和	-	经过	,	这	风	拥有	稳步	升起	,	和	仍然	吹	正确的	进入	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

渐渐地，风势渐强，一直吹向港口。

[bɔːr] [ðə; ði][sæn] ['dɔminik] ['swɪftli] [ɑːn] .

bore	the	San	Dominick	swiftly	on	.
钻孔	这	圣	多米尼克	迅速地	在	.

圣多米尼克号迅速驶过。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði] ['siːlər] [æt; ət] ['dɪstəns] [keɪm] ['ɪntuː]['oʊpən] [vjuː] .

Rounding	a	point	of	land	,	the	sealer	at	distance	came	into	open	view	.
四舍五入	一个	观点	的	土地	,	这	密封剂	在	距离	来了	进入	打开	看法	.

绕过一处岬角，远处的捕海豹者出现在视野中。

['miːntaɪm] ['kæptɪn] [də'leɪnən][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər]

Meantime	Captain	Delano	had	again	repaired	to	the	deck	,	remaining	there
与此同时	队长	德拉诺	有	再次	已修复	到	这	甲板	,	其余的	那里

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

与此同时，德拉诺船长再次回到甲板上，在那里待了一段时间。

['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [riːf] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

Having	at	last	altered	the	ship's	course	,	so	as	to	give	the	reef	a	wide	berth	,
拥有	在	最后的	已修改	这	船的	课程	,	所以	作为	到	给	这	礁	一个	宽的	泊位	,

最后，他们改变了船的航向，以便与暗礁保持足够的距离。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'loʊ] .

he	returned	for	a	few	moments	below	.
他	返回	为了	一个	很少	时刻	以下	.

他回到下面待了一会儿。

[aɪ] [wɪl] [tʃɪr] [ʌp] [maɪ] [pʊr] [frend] , [ðɪs] [taɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] .

I	will	cheer	up	my	poor	friend	,	this	time	,	thought	he	.
我	将要	欢呼	向上	我的	贫穷的	朋友	,	这	时间	,	想法	他	.

“这次我一定要让我的朋友开心起来，”他心想。

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , [dɑ:n] [bə'naitəu] , " [hi:; hi] [kraid] [æz; əz] [hi:; hi] ['blaiðli] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] ;

"	Better	and	better	,	Don	Benito	,	"	he	cried	as	he	blithely	re	-	entered	;
"	更好的	和	更好的	,	大学教师	贝尼托	,	"	他	哭	作为	他	兴高采烈地	关于	-	进入	;

“越来越好了，唐·贝尼托，”他一边说着，一边兴高采烈地重新走了进去；

" [ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kɛrz] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

"	there	will	soon	be	an	end	to	your	cares	,	at	least	for	awhile	.
"	那里	将要	很快	是	一个	结尾	到	你的	关心	,	在	至少	为了	一会儿	.

“你的烦恼很快就会结束，至少暂时会结束。”

[fɔ:r; fər] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sæd] ['vɔɪɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['æŋkər] [drɑ:ps] ['ɪntu:] [ðə; ði]

For	when	,	after	a	long	,	sad	voyage	,	you	know	,	the	anchor	drops	into	the
为了	什么时候	,	后	一个	长的	,	伤心	航程	,	你	知道	,	这	锚	滴	进入	这

['heɪv(ə)n] ,

haven	,
避风港	,

当漫长而悲伤的航程结束后，你知道，船锚落入港湾。

[ɔ:l] [ɪts] [væst] [weɪt] [si:mz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɑ:rt] .

all	its	vast	weight	seems	lifted	from	the	captain's	heart	.
全部	它是	广阔的	重量	似乎	抬起	从	这	船长的	心	.

船长心中那沉重的负担似乎全部消失了。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['feɪməsli] , [dɑ:n] [bə'naitəu] .

We	are	getting	on	famously	,	Don	Benito	.
我们	是	获得	在	众所周知	,	大学教师	贝尼托	.

我们相处得非常融洽，唐·贝尼托。

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

My	ship	is	in	sight	.
我的	船	是	在	视线	.

我的船已经出现在视野里了。

[lʊk] [θru:] [ðɪs] [saɪd] - [laɪt] [hɪr] ; [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ; [ɔ:l] [ə; eɪ] - [tɔ:nt] - [oʊ] !

Look	through	this	side	-	light	here	;	there	she	is	;	all	a	-	taunt	-	o	!
看	通过	这	边	-	光	这里	;	那里	她	是	;	全部	一个	-	嘲讽	-	o	!

透过这盏侧灯看看；她就在那里；一副嘲讽的样子！

[ðə; ði] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'laɪt] , [maɪ] [gʊd] [frend] .

The	Bachelor's	Delight	,	my	good	friend	.
这	学士	喜	,	我的	好的	朋友	.

单身汉的乐园，我的好朋友。

[ɑ:] , [haʊ] [ðɪs] [wɪnd] ['breɪsɪz] [wʌn] [ʌp] .

Ah	,	how	this	wind	braces	one	up	.
啊	,	如何	这	风	牙套	一	向上	.

啊，这风真让人精神振奋。

[kʌm] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Come	,	you	must	take	a	cup	of	coffee	with	me	this	evening	.
来	,	你	必须	拿	一个	杯子	的	咖啡	和	我	这	晚上	.

来吧，今晚你一定要跟我喝杯咖啡。

[maɪ] [oʊld] ['stu:ərd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [æz; əz] ['evər] ['eni] ['sʌltən] ['teɪstɪd] .

My	old	steward	will	give	you	as	fine	a	cup	as	ever	any	sultan	tasted	.
我的	老的	管家	将要	给	你	作为	美好的	一个	杯子	作为	曾经	任何	苏丹	尝过	.

我的老管家会给你倒上一杯上好的酒，连苏丹都尝过。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [dɑ:n] [bə'naitəu] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

What	say	you	,	Don	Benito	,	will	you	?
什么	说	你	,	大学教师	贝尼托	,	将要	你	?

唐·贝尼托，你怎么说？

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['spænjərd] [glɑːnst] ['fiːvərɪʃli] [ʌp] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	At	first	,	the	Spaniard	glanced	feverishly	up	,	casting	a	longing	look	toward	the
"	在	第一的	,	这	西班牙人	瞥了一眼	狂热地	向上	,	铸件	一个	渴望	看	朝向	这

['siːlər] ,

sealer	,
密封剂	,

“起初，西班牙人焦急地抬起头，用渴望的目光望向捕海豹者，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [kən'sɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	with	mute	concern	his	servant	gazed	into	his	face	.
尽管	和	沉默的	忧虑	他的	仆人	凝视	进入	他的	脸	.

他的仆人默默地、关切地凝视着他的脸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld]['eɪgjuː][ʌv; əv]['koʊldnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Suddenly	the	old	ague	of	coldness	returned	,	and	dropping	back	to	his
突然	这	老的	疟疾	的	寒冷	返回	,	和	下降	后退	到	他的

['kuʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

cushions	he	was	silent	.
靠垫	他	曾是	沉默的	.

突然，那股熟悉的寒意又回来了，他倒回垫子上，沉默不语。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] .

"	You	do	not	answer	.
"	你	做	不是	回答	.

你没有回答。

[kʌm] , [ɔːl] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][hoʊst] ; [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd]

Come	,	all	day	you	have	been	my	host	;	would	you	have	hospitality	all	on	one	side
来	,	全部	天	你	有	到过	我的	主持人	;	会	你	有	热情好客	全部	在	一	边

? "

?	"
?	"

来吧，你一整天都在招待我，难道你只想让招待只发生在你这边吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	I	cannot	go	,	"	was	the	response	.
"	我	不能	去	,	"	曾是	这	回复	.

“我不能去。”对方回答道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fə'tiːg] [juː; jʊ] .

it	will	not	fatigue	you	.
它	将要	不是	疲劳	你	.

它不会让你感到疲倦。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [laɪ] [tə'geðər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['swɪŋɪŋ] [faʊl] .

The	ships	will	lie	together	as	near	as	they	can	,	without	swinging	foul	.
这	船舶	将要	说谎	一起	作为	靠近	作为	他们	能	,	没有	摇摆	犯规	.

这些船只将尽可能靠近地停泊在一起，但不能发生碰撞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] ;

It	will	be	little	more	than	stepping	from	deck	to	deck	;
它	将要	是	小的	更多的	比	步进	从	甲板	到	甲板	;

这只不过是在甲板之间来回走动而已;

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

which	is	but	as	from	room	to	room	.
哪个	是	但	作为	从	房间	到	房间	.

但这就像从一个房间到另一个房间一样。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] . "
Come , come , you must not refuse me . "
来 , 来 , 你 必须 不是 拒绝 我 . "

来吧，来吧，你不能拒绝我。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] , " [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪvli] [rɪ'piːtɪd] [dɑːn] [bə'naitəu] .
" I cannot go , " decisively and repulsively repeated Don Benito .
" 我 不能 去 , " 果断地 和 令人厌恶地 重复 大学教师 贝尼托 .

“我不能去，”唐·贝尼托斩钉截铁、令人厌恶地重复道。

[riˈnaunsɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈdævərəs]
Renouncing all but the last appearance of courtesy , with a sort of cadaverous
放弃 全部 但 这 最后的 外貌 的 礼貌 , 和 一个 种类 的 尸体的
['sʌlənnəs] ,
sullenness ,
阴郁 ,

他摒弃了除最后那点礼貌外的一切客套，脸上带着一种死气沉沉的阴郁。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [neɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [hiː; hi] [glɑːnst] , ['ɔːlmoʊst] [glɛəd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
and biting his thin nails to the quick , he glanced , almost glared , at his
和 咬 他的 薄的 指甲 到 这 快的 , 他 瞥了一眼 , 几乎 怒目而视 , 在 他的
[gest] ;
guest ;
客人 ;

他咬着自己细长的指甲，几乎咬破了指缝，然后瞥了一眼他的客人，几乎是怒视着他；

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʌldʒəns]
as if impatient that a stranger's presence should interfere with the full indulgence
作为 如果 不耐烦 那 一个 陌生人的 在场 应该 干扰 和 这 满的 放纵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] ['aʊər] .
of his morbid hour .
的 他的 病态的 小时 .

仿佛不愿陌生人的出现打扰他尽情享受这病态的时刻。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['wɔːtərz] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gɜːrglɪŋli] [ænd; ənd]
Meantime the sound of the parted waters came more and more gurglingly and
与此同时 这 声音 的 这 分手了 水 来了 更多的 和 更多的 咕噜咕噜地 和
['merəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;
merrily in at the windows ;
兴高采烈地 在 在 这 视窗 ;

与此同时，从窗户里传来越来越响亮、越来越欢快的潺潺的流水声；

[æz; əz] [riˈprəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [spliːn] ; [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [sʌlk] [æz; əz]
as reproaching him for his dark spleen ; as telling him that , sulk as
作为 责备 他 为了 他的 黑暗的 脾 ; 作为 讲述 他 那 , 闷闷不乐 作为
[hiː; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

仿佛在责备他阴郁的脾气；仿佛在告诉他，无论他如何闷闷不乐，

[ænd; ənd][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪtʃər] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] ; [sɪns] , [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
and go mad with it , nature cared not a jot ; since , whose fault was it
和 去 疯狂的 和 它 , 自然 关心 不是 一个 点 ; 自从 , 谁 过错 曾是 它
, [preɪ] ?
, pray ?
, 祈祷 ?

任由它疯狂蔓延，大自然却毫不在意；那么，究竟是谁的错呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [faʊl] [muːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [depθ] , [æz; əz][ðə; ði] [fer] [wɪnd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
But the foul mood was now at its depth , as the fair wind at its height .
但 这 犯规 情绪 曾是 现在 在 它是 深度 , 作为 这 公平的 风 在 它是 高度 .

但此时坏心情已经到了极点，就像顺风达到了顶峰一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [mɪr] [ʌn,soʊʃi'æləti][ɔːr] ['saʊərnəs]

There	was	something	in	the	man	so	far	beyond	any	mere	unsociality	or	sourness
那里	曾是	某物	在	这	男人	所以	远的	超过	任何	仅仅	不合群	或者	酸味

['priːviəsli] [ɪ'vɪnst] ,

previously	evinced	,
之前	表现出	,

这个人身上有一种远超以往表现出的任何不合群或冷漠的特质。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːr'berɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	even	the	forbearing	good	-	nature	of	his	guest	could	no	longer	endure	it	.
那	甚至	这	忍耐	好的	-	自然	的	他的	客人	可以	不	更长	忍受	它	.

就连他那位性情温和的客人也无法再忍受了。

['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] ['sɪknəs]

Wholly	at	a	loss	to	account	for	such	demeanour	,	and	deeming	sickness
完全	在	一个	损失	到	帐户	为了	这样的	风度	,	和	认为	疾病

[wɪð; wɪθ] [ˌeksen'trɪsəti] ,

with	eccentricity	,
和	古怪	,

完全无法解释这种举止，并将疾病与怪癖混为一谈。

[haʊ'evər] [ɪk'striːm] , [noʊ] ['ædɪkwət] [ɪk'skjuːs] , [wel] ['sætɪsfaɪd] , [tuː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

however	extreme	,	no	adequate	excuse	,	well	satisfied	,	too	,	that	nothing	in	his	own
然而	极端	,	不	足够的	原谅	,	出色地	使满意	,	也	,	那	没有什么	在	他的	自己的

[kən'dʌkt] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

conduct	could	justify	it	,
执行	可以	证明合法	它	,

然而，无论多么极端，都没有任何合理的借口，他也深信自己的行为没有任何理由可以为这种行为开脱。

['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [praɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] .

Captain	Delano's	pride	began	to	be	roused	.
队长	德拉诺的	自豪	开始	到	是	唤醒	.

德拉诺船长的自尊心开始被激发出来。

[hɪm'self] [bɪ'keɪm] [rɪ'zɜːrvd] .

Himself	became	reserved	.
他本人	成为	预订的	.

他自己变得沉默寡言。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd] .

But	all	seemed	one	to	the	Spaniard	.
但	全部	似乎	一	到	这	西班牙人	.

但对西班牙人来说，这一切似乎都是一样的。

['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , ['kæptɪn] [də'leɪnən][wʌns] [mɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Quitting	him	,	therefore	,	Captain	Delano	once	more	went	to	the	deck	.
辞职	他	,	所以	,	队长	德拉诺	一次	更多的	去	到	这	甲板	.

因此，德拉诺船长辞退了他，再次来到甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlər] .

The	ship	was	now	within	less	than	two	miles	of	the	sealer	.
这	船	曾是	现在	之内	较少的	比	二	英里	的	这	密封剂	.

船只此时距离捕海豹者不到两英里。

[ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][wʌz; wəz] [siːn] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

The	whale	-	boat	was	seen	darting	over	the	interval	.
这	鲸	-	船	曾是	已见	飞镖	超过	这	间隔	.

可以看到捕鲸船快速掠过海峡。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [skɪl] ,

To	be	brief	,	the	two	vessels	,	thanks	to	the	pilot's	skill	,
到	是	简短的	,	这	二	船只	,	谢谢	到	这	飞行员的	技能	,

简而言之，由于飞行员的高超技艺，这两艘船.....

[er] [lɔːŋ] [ɪn] ['neɪbərli] [staɪl] [leɪ] ['æŋkər] [tə'geðər] .
ere **long** **in** **neighbourly** **style** **lay** **anchored** **together** **.**
埃雷 长的 在 邻里 风格 躺 锚定 一起 .

不久之后，它们便像邻居一样并肩而立。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] ,
Before **returning** **to** **his** **own** **vessel** **,**
前 返回 到 他的 自己的 血管 ,

在返回自己的船上之前，

['kæptɪn] [də'leinən][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [bə'naitəu][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['diːteɪlz]
Captain **Delano** **had** **intended** **communicating** **to** **Don** **Benito** **the** **practical** **details**
队长 德拉诺 有 故意的 沟通 到 大学教师 贝尼托 这 实际的 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] .
of **the** **proposed** **services** **to** **be** **rendered** **.**
的 这 建议的 服务 到 是 渲染 .

德拉诺船长原本打算向唐·贝尼托传达拟提供的服务的具体细节。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'nuː] [tuː; tə]['sʌbʤekt] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'bʌfs] , [hiː; hi]
But **,** **as** **it** **was** **,** **unwilling** **anew** **to** **subject** **himself** **to** **rebuffs** **,** **he**
但 , 作为 它 曾是 , 不情愿 重新 到 主题 他自己 到 拒绝 , 他
[rɪ'zɑːlvd] ,
resolved **,**
已解决 ,

但是，他不愿再遭受拒绝，于是下定决心：

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sæn] ['dɔminik] ['seɪfli] [muəd] , [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][kwɪt]
now **that** **he** **had** **seen** **the** **San** **Dominick** **safely** **moored** **,** **immediately** **to** **quit**
现在 那 他 有 已见 这 圣 多米尼克 安全 系泊 , 立即地 到 辞职
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

既然他已经看到圣多米尼克号安全停泊，便立即离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɔːr] ['bɪznəs] .
without **further** **allusion** **to** **hospitality** **or** **business** **.**
没有 更远 典故 到 热情好客 或者 商业 .

不再提及待客之道或商业活动。

[ɪn'defɪnətli] ['pəust'pəuniŋ][hɪz; ɪz] [ʌl'tɪriər] [plænz] , [hiː; hi] [wʊd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['ækʃnz]
Indefinitely **postponing** **his** **ulterior** **plans** **,** **he** **would** **regulate** **his** **future** **actions**
无限期 推迟 他的 后方 计划 , 他 会 调节 他的 未来 行动
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
according **to** **future** **circumstances** **.**
根据 到 未来 情况 .

他将无限期推迟原定计划，并根据未来形势调整未来的行动。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst] [stɪl] ['tæriːd] [bɪ'loʊ] .
His **boat** **was** **ready** **to** **receive** **him** **;** **but** **his** **host** **still** **tarried** **below** **.**
他的 船 曾是 准备好 到 收到 他 ; 但 他的 主持人 仍然 滞留 以下 .

他的船已经准备好迎接他了；但他的主人仍然在下面逗留。

[wel] , [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['briːdɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə]
Well **,** **thought** **Captain** **Delano** **,** **if** **he** **has** **little** **breeding** **,** **the** **more** **need** **to**
出色地 , 想法 队长 德拉诺 , 如果 他 有 小的 选育 , 这 更多的 需要 到
[ʃoʊ] [maɪn] .
show **mine** **.**
展示 矿 .

德拉诺船长心想，如果他缺乏教养，那我更需要展现我的教养了。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

He	descended	to	the	cabin	to	bid	a	ceremonious	,	and	,	it	may	be	,
他	下降	到	这	舱	到	出价	一个	隆重	,	和	,	它	可能	是	,

['tæsɪtli] [rɪb'juːkfəl] [ə'duː] .

tacitly	rebukeful	adieu	.
默许地	责备的	再见	.

他下到小屋，郑重其事地告别，或许还带着一丝责备的意味。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [dɑːn] [bə'naitəu] ,

But	to	his	great	satisfaction	,	Don	Benito	,
但	到	他的	伟大的	满意	,	大学教师	贝尼托	,

但令唐·贝尼托非常满意的是，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [slaitid] [gest] [hæd; həd] ,

as	if	he	began	to	feel	the	weight	of	that	treatment	with	which	his	slighted	guest	had	,
作为	如果	他	开始	到	感觉	这	重量	的	那	治疗	和	哪个	他的	轻视	客人	有	,

仿佛他开始感受到那位受冷落的客人所受到的待遇的沉重打击。

[nɑːt] [in'dekərəsli] , [ri'tælieitid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [naʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [roʊz][tuː; tə]

not	indecorously	,	retaliated	upon	him	,	now	supported	by	his	servant	,	rose	to
不是	不得体	,	报复	之上	他	,	现在	有	经过	他的	仆人	,	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他举止得体，对他进行了报复，此时他的仆人搀扶着他站了起来。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz][hænd] , [stʊd] ['tremjələs] ; [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

and	grasping	Captain	Delano's	hand	,	stood	tremulous	;	too	much	agitated	to	speak	.
和	抓握	队长	德拉诺的	手	,	站立	颤抖的	;	也	很多	激动	到	说话	.

他紧紧抓住德拉诺船长的手，颤抖着站着；激动得说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːgjəri] [hens] [drɔːn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ri'zjuːmɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'zɜːrv] ,

But	the	good	augury	hence	drawn	was	suddenly	dashed	,	by	his	resuming	all	his	previous	reserve	,
但	这	好的	预兆	因此	绘制	曾是	突然	虚线	,	经过	他的	恢复	全部	他的	以前的	预订	,

但是，由此得出的吉兆却突然破灭了，因为他恢复了之前所有的矜持。

[wɪð; wɪθ] [ɔːg'mentɪd] [gluːm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'vəːtid] [aɪz] , [hiː; hi]['saɪləntli] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .

with	augmented	gloom	,	as	,	with	half	-	averted	eyes	,	he	silently	reseated	himself	on	his	cushions	.
和	增强	愁云	,	作为	,	和	一半	-	避免了	眼睛	,	他	默默	重新就座	他自己	在	他的	靠垫	.

他神情更加阴郁，目光半移，默默地在垫子上重新坐好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɪld] ['fiːlɪŋz] , ['kæptɪn] [də'leinən] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

With	a	corresponding	return	of	his	own	chilled	feelings	,	Captain	Delano	bowed	and	withdrew	.
和	一个	相应的	返回	的	他的	自己的	冷藏	情怀	,	队长	德拉诺	鞠躬	和	退出	.

德拉诺上尉心中也涌起一股寒意，他鞠躬退下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , [dɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

He	was	hardly	midway	in	the	narrow	corridor	,	dim	as	a	tunnel	,
他	曾是	几乎	中途	在	这	狭窄的	走廊	,	暗淡	作为	一个	隧道	,

他还没走到狭窄走廊的中间，这条走廊昏暗得像隧道一样。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

leading	from	the	cabin	to	the	stairs	,	when	a	sound	,
领导	从	这	舱	到	这	楼梯	,	什么时候	一个	声音	,

从小屋通往楼梯的路上，突然传来一声响动。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][dʒeɪl] - [jɑːrd] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

as	of	the	tolling	for	execution	in	some	jail	-	yard	,	fell	on	his	ears	.
作为	的	这	收费	为了	执行	在	一些	监狱	-	院子	,	跌倒	在	他的	耳朵	.

就像监狱操场上行刑的钟声响起时，落在了他的耳朵上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [flɔːd] [bel] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] ,

It	was	the	echo	of	the	ship's	flawed	bell	,	striking	the	hour	,
它	曾是	这	回声	的	这	船的	有缺陷的	钟	,	引人注目	这	小时	,

那是船上那口有缺陷的钟敲响整点时的回声。

['drɪrəli] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] .

drearily	reverberated	in	this	subterranean	vault	.
沉闷地	回响	在	这	地下	金库	.

沉闷的回声在这个地下金库中回荡。

['ɪnstəntli] , [baɪ][ə; eɪ][feɪ'tæləti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'stʊd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Instantly	,	by	a	fatality	not	to	be	withstood	,	his	mind	,	responsive	to	the
即刻	,	经过	一个	死亡	不是	到	是	经受住了考验	,	他的	头脑	,	响应式设计	到	这

['pɔːrtent] ,

portent	,
预兆	,

瞬间，一种无法抵挡的致命厄运袭来，他的心智对这一预兆做出了反应，

[swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [səs'piʃənz] .

swarmed	with	superstitious	suspicions	.
蜂拥而至	和	迷信的	怀疑	.

到处弥漫着迷信的猜疑。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

[ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [fɑːr] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['sentənsɪz] ,

In	images	far	swifter	than	these	sentences	,
在	图片	远的	更迅捷	比	这些	句子	,

以远比这些句子更简洁的画面呈现，

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪs'trʌsts] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

the	minutest	details	of	all	his	former	distrusts	swept	through	him	.
这	最分钟	细节	的	全部	他的	以前的	不信任	扫荡	通过	他	.

他过去所有不信任感的细枝末节都涌上心头。

[ˌhɪðər'tuː] , ['kredʒələs] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər]

Hitherto	,	credulous	good	-	nature	had	been	too	ready	to	furnish	excuses	for
迄今为止	,	轻信的	好的	-	自然	有	到过	也	准备好	到	提供	借口	为了

['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪrz] .

reasonable	fears	.
合理的	恐惧	.

此前，人们天真善良，总是轻易地为合理的恐惧找借口。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spænjərd] , [soʊ] [suː'pɜːrfluəsli] [pʌŋk'tɪliəs] [æt; ət] [taɪmz] ,

Why	was	the	Spaniard	,	so	superfluously	punctilious	at	times	,
为什么	曾是	这	西班牙人	,	所以	多余的	一丝不苟	在	时代	,

为什么这位西班牙人有时如此吹毛求疵、吹毛求疵？

[naʊ] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prə'praɪəti] [ɪn][nɑːt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ]

now	heedless	of	common	propriety	in	not	accompanying	to	the	side	his	departing
现在	鲁莽	的	常见的	礼	在	不是	随同	到	这	边	他的	离开

[gest] ?

guest	?
客人	?

现在他竟全然不顾礼节，没有陪同即将离去的客人到身边?

[dɪd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [fər'bɪd] ?

Did	indisposition	forbid	?
做过	病痛	禁止	?

是身体不适吗?

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [fər'bɪdn] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [deɪ] .

Indisposition	had	not	forbidden	more	irksome	exertion	that	day	.
病痛	有	不是	禁止	更多的	烦人的	用力	那	天	.

尽管身体不适，但那天他还是进行了更多繁重的体力劳动。

[hɪz; ɪz][læst] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [dɪ'miːnər] [rɪ'kəːd] .

His	last	equivocal	demeanour	recurred	.
他的	最后的	模棱两可	风度	复发	.

他最后那模棱两可的态度再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [hænd] , ['moʊʃənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt]

He	had	risen	to	his	feet	,	grasped	his	guest's	hand	,	motioned	toward	his	hat
他	有	升起	到	他的	脚	,	抓住	他的	客人的	手	,	示意	朝向	他的	帽子

;

;
;

他站起身来，握住客人的手，示意他去拿帽子;

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪ'klɪpst] [ɪn] ['sɪnɪstər] ['mjuːˌnɪs] [ænd; ənd] [gluːm] .

then	,	in	an	instant	,	all	was	eclipsed	in	sinister	muteness	and	gloom	.
然后	,	在	一个	立即的	,	全部	曾是	日食	在	险恶	失语	和	愁云	.

随后，瞬间，一切都被阴森的寂静和黑暗所笼罩。

[dɪd] [ðɪs] [ɪm'plaɪ][wʌn] [briːf] , [rɪ'pentənt] [rɪ'lentɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]

Did	this	imply	one	brief	,	repentant	relenting	at	the	final	moment	,	from	some
做过	这	意味着	一	简短的	,	悔改的	让步	在	这	最终的	片刻	,	从	一些

[ɪ'nɪkwɪtəs] [plɑːt] ,

iniquitous	plot	,
不义的	阴谋	,

这是否意味着在最后一刻，他曾短暂地、悔恨地放弃了某种邪恶的阴谋?

['fɑːloʊd] [baɪ] [rɪ'mɔːrsləs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

followed	by	remorseless	return	to	it	?
随后	经过	冷酷无情	返回	到	它	?

然后又毫不留情地重蹈覆辙?

[hɪz; ɪz][læst] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] , [jet] [ˌækwi'es(ə)nt] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

His	last	glance	seemed	to	express	a	calamitous	,	yet	acquiescent	farewell	to
他的	最后的	瞥一眼	似乎	到	表达	一个	灾难性的	,	然而	默许	告别	到

['kæptɪn] [də'leɪnən][fɔːr; fər]['evər] .

Captain	Delano	for	ever	.
队长	德拉诺	为了	曾经	.

他临终前的眼神，似乎表达了对德拉诺船长永别的悲痛而又无奈的告别。

[waɪ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['siːlər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?

Why	decline	the	invitation	to	visit	the	sealer	that	evening	?
为什么	衰退	这	邀请	到	访问	这	密封剂	那	晚上	?

为什么拒绝当晚拜访捕海豹者的邀请?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['spænjərd] [les] ['hɑrdnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒuː] ,

Or	was	the	Spaniard	less	hardened	than	the	Jew	,
或者	曾是	这	西班牙人	较少的	硬化	比	这	犹	,

或者说，西班牙人比犹太人没那么冷酷无情?

[huː] [ri'freind] [nɑːt][frʌm; frəm] [sʌpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt]

who	refrained	not	from	supping	at	the	board	of	him	whom	the	same	night
WHO	克制	不是	从	啜饮	在	这	木板	的	他	谁	这	相同的	夜晚

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ?

he	meant	to	betray	?
他	意思是	到	背叛	?

谁没有在当晚就打算出卖的人的宴席上赴宴呢?

[wʌt] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪ] - [lɔːŋ] [ɪ'nɪgməz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

What	imported	all	those	day	-	long	enigmas	and	contradictions	,	except	they	were
什么	进口	全部	那些	天	-	长的	谜团	和	矛盾	,	除了	他们	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] ,

intended	to	mystify	,
故意的	到	故弄玄虚	,

那些持续一整天的谜团和矛盾之处究竟是什么？难道它们的目的不就是为了迷惑人吗?

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stelθi] [bloʊ] ?

preliminary	to	some	stealthy	blow	?
初步的	到	一些	隐秘的	吹	?

这是某种隐蔽打击的前奏吗?

- , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] ['pʌŋktʃuəl] ['ʃædoʊ] , [ðæt] ['moʊmənt] ['lɜːkt] [baɪ][ðə; ði]

Atufal	,	the	pretended	rebel	,	but	punctual	shadow	,	that	moment	lurked	by	the
-	,	这	假装	反叛	,	但	准时	阴影	,	那	片刻	潜伏	经过	这

['θreʃhoʊld] [wɪ'ðaʊt] .

threshold	without	.
临界点	没有	.

阿图法尔，那个假装叛逆，却又如影随形的影子，那一刻就潜伏在门槛外。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentri] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

He	seemed	a	sentry	,	and	more	.
他	似乎	一个	哨兵	,	和	更多的	.

他看起来像个哨兵，但又不止如此。

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

Who	,	by	his	own	confession	,	had	stationed	him	there	?
WHO	,	经过	他的	自己的	忏悔	,	有	驻	他	那里	?

据他自己供述，是谁把他派到那里的?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['niːgroʊ] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ?

Was	the	Negro	now	lying	in	wait	?
曾是	这	黑人	现在	说谎	在	等待	?

黑人是不是正埋伏在那里伺机而动?

[ðə; ði]['spænjərd][bɪ'haɪnd] - [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] : [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt]

The	Spaniard	behind	-	his	creature	before	:	to	rush	from	darkness	to	light
这	西班牙人	在后面	-	他的	生物	前	:	到	匆忙	从	黑暗	到	光

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [tʃɔɪs] .

was	the	involuntary	choice	.
曾是	这	非自愿	选择	.

西班牙人身后——他的造物在前：从黑暗奔向光明是一种无意识的选择。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [dʒɔ:][ænd; ənd][hænd] , [hi:; hi] [pæst] - , [ænd; ənd]

The	next	moment	,	with	clenched	jaw	and	hand	,	he	passed	Atufal	,	and
这	下一个	片刻	,	和	紧握	颚	和	手	,	他	通过了	-	,	和

[stʊd] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

stood	unarmed	in	the	light	.
站立	徒手	在	这	光	.

下一刻，他咬紧牙关，紧握着拳头，从阿图法尔身边走过，赤手空拳地站在光亮处。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][trɪm] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn]

As	he	saw	his	trim	ship	lying	peacefully	at	her	anchor	,	and	almost	within
作为	他	锯	他的	修剪	船	说谎	和平地	在	她	锚	,	和	几乎	之内

['ɔ:rd(ə)neri][kɔ:l] ;

ordinary	call	;
普通的	称呼	;

当他看到自己那艘修整整齐齐的船静静地停泊在锚地，几乎就在正常航道尽头时；

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

as	he	saw	his	household	boat	,	with	familiar	faces	in	it	,
作为	他	锯	他的	家庭	船	,	和	熟悉的	面孔	在	它	,

当他看到家里的船，以及船上熟悉的面孔时，

['peɪʃntli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði][sæn] ['dɑ:mɪnɪks] [saɪd] ;

patiently	rising	and	falling	on	the	short	waves	by	the	San	Dominick's	side	;
耐心	上升	和	坠落	在	这	短的	波浪	经过	这	圣	多米尼克的	边	;

在圣多米尼克河畔，它耐心地随着短促的波浪起伏；

[ænd; ənd] [ðen] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [sɔ:] [ðə; ði]['oʊkəm] - ['pɪkərs] [stɪl]

and	then	,	glancing	about	the	decks	where	he	stood	,	saw	the	oakum	-	pickers	still
和	然后	,	瞥了一眼	关于	这	甲板	在哪里	他	站立	,	锯	这	麻絮	-	采摘者	仍然

['greɪvli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ;

gravely	plying	their	fingers	;
严重地	合奏	他们的	手指	;

然后，他环顾四周，看到拾麻绳的工人们仍然神情严肃地摆弄着手指；

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] , ['bʌzɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] -

and	heard	the	low	,	buzzing	whistle	and	industrious	hum	of	the	hatchet	-
和	听到	这	低的	,	嗡嗡声	哨	和	勤劳	哼	的	这	斧头	-

['pɑ:lɪʃər] ,

polishers	,
抛光机	,

我听见了斧头抛光工低沉的嗡嗡哨声和勤劳的嗡鸣声。

[stɪl] [bɪ'stɜ:rɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['endləs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

still	bestirring	themselves	over	their	endless	occupation	;	and	more	than	all	,
仍然	搅动	他们自己	超过	他们的	无尽的	职业	;	和	更多的	比	全部	,

他们仍然为自己无休止的工作而焦躁不安；而且最重要的是，

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['æspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]

as	he	saw	the	benign	aspect	of	Nature	,	taking	her	innocent	repose	in	the
作为	他	锯	这	良性	方面	的	自然	,	采取	她	清白的	休息	在	这

['i:vnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

当他看到大自然仁慈的一面，在傍晚时分静静地安详地休息时；

[ðə; ði] [skri:nd] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][maɪld] [laɪt]

the	screened	sun	in	the	quiet	camp	of	the	west	shining	out	like	the	mild	light
这	筛选	太阳	在	这	安静的	营	的	这	西方	灼灼	出去	喜欢	这	温和的	光

[frʌm; frəm]['eɪbrəˌhæmz] [tent] ;

from	Abraham's	tent	;
从	亚伯拉罕的	帐篷	;

西方静谧的营地里，阳光透过遮蔽物洒下来，如同亚伯拉罕帐篷里透出的柔和光芒；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

as	his	charmed	eye	and	ear	took	in	all	these	,	with	the	chained	figure	of
作为	他的	迷住了	眼睛	和	耳朵	采取	在	全部	这些	,	和	这	连锁	数字	的

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

当他那双迷人的眼睛和耳朵捕捉到这一切时，包括那个被锁链束缚的黑衣人影，

[ðə; ði] [klentʃt] [dʒɔː][ænd; ənd][hænd] [rɪ'lækst] .

the	clenched	jaw	and	hand	relaxed	.
这	紧握	颚	和	手	轻松	.

紧咬的牙关和紧握的手放松了下来。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ,

Once	again	he	smiled	at	the	phantoms	which	had	mocked	him	,
一次	再次	他	微笑	在	这	幻影	哪个	有	嘲笑	他	,

他再次对着那些嘲笑他的幽灵们露出了笑容。

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ðæt] , [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

and	felt	something	like	a	tinge	of	remorse	,	that	,	by	indulging	them	even
和	毛毡	某物	喜欢	一个	色调	的	悔恨	,	那	,	经过	沉溺于	他们	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他感到一丝懊悔，觉得自己哪怕只是一瞬间纵容了他们。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	should	,	by	implication	,	have	betrayed	an	almost	atheistic	doubt	of	the
他	应该	,	经过	含义	,	有	背叛	一个	几乎	无神论者	怀疑	的	这

['evər] - ['wɑːtʃfl] ['prɑːvɪdəns] [ə'bʌv] .

ever	-	watchful	Providence	above	.
曾经	-	警惕	普罗维登斯	多于	.

由此推断，他应该表现出一种近乎无神论式的怀疑，质疑无所不在的上帝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] , [waɪl] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

There	was	a	few	minutes	'	delay	,	while	,	in	obedience	to	his	orders	,
那里	曾是	一个	很少	分钟	-	延迟	,	尽管	,	在	服从	到	他的	订单	,

稍作停顿，随后，他遵照命令，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hʊkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	boat	was	being	hooked	along	to	the	gangway	.
这	船	曾是	存在	钩子	沿着	到	这	舷梯	.

船正被钩挂到舷梯上。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sædnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər] ['kæptɪn] [də'leɪnən] ,

During	this	interval	,	a	sort	of	saddened	satisfaction	stole	over	Captain	Delano	,
期间	这	间隔	,	一个	种类	的	悲伤	满意	偷窃	超过	队长	德拉诺	,

在此期间，德拉诺船长心中涌起一股悲伤的满足感。

[æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

at	thinking	of	the	kindly	offices	he	had	that	day	discharged	for	a
在	思维	的	这	亲切地	办公室	他	有	那	天	出院	为了	一个

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

想起那天他为一位陌生人提供的友善服务。

[ɑː] , [θɔːt] [hiː; hi] , ['æftər] [gʊd] ['ækʃnz] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['nevər] [ʌn'greɪtfl] ,

Ah	,	thought	he	,	after	good	actions	one's	conscience	is	never	ungrateful	,
啊	,	想法	他	,	后	好的	行动	一个人的	良心	是	绝不	忘恩负义	,

他心想，行善之后，良心永远不会忘恩负义。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [soʊ][ðə; ði] ['benɪfɪtɪd] ['pɑːrti] [meɪ] [biː; bi] .
however **much** **so** **the** **benefited** **party** **may** **be** **.**
然而 很多 所以 这 受益 派对 可能 是 .

然而，受益方可能从中获益良多。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
Presently **,** **his** **foot** **,** **in** **the** **first** **act** **of** **descent** **into** **the** **boat** **,**
目前 , 他的 脚 , 在 这 第一的 行为 的 下降 进入 这 船 ,

此刻，他的脚正迈入船舱的第一步，

[prest] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - ['lædər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [prɪ'zentɪd] ['ɪnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
pressed **the** **first** **round** **of** **the** **side** **-** **ladder** **,** **his** **face** **presented** **inward** **upon** **the**
按下 这 第一的 圆形的 的 这 边 - 梯子 , 他的 脸 呈现 向内 之上 这
[dek] .
deck **.**
甲板 .

他踩下舷梯的第一圈，脸朝内趴在甲板上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kɜːrtiəsli] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
In **the** **same** **moment** **,** **he** **heard** **his** **name** **courteously** **sounded** **;** **and** **,** **to** **his**
在 这 相同的 片刻 , 他 听到 他的 姓名 礼貌地 听起来 ; 和 , 到 他的
[pliːzd] [sər'praɪz] ,
pleased **surprise** **,**
高兴 惊喜 ,

就在同一时刻，他听到有人礼貌地叫他的名字；令他惊喜的是，

[sɔː] [dɑːn] [bə'naitəu] [əd'vænsɪŋ] - [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [er] , [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]
saw **Don** **Benito** **advancing** **-** **an** **unwonted** **energy** **in** **his** **air** **,** **as** **if** **,** **at** **the**
锯 大学教师 贝尼托 前进 - 一个 不寻常的 活力 在 他的 空气 , 作为 如果 , 在 这
[læst] ['moʊmənt] ,
last **moment** **,**
最后的 片刻 ,

只见唐·贝尼托向前走去——他身上散发着一种异乎寻常的活力，仿佛在最后一刻，

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [dɪs'kɜːrtəsi] .
intent **upon** **making** **amends** **for** **his** **recent** **discourtesy** **.**
意图 之上 制作 修改 为了 他的 最近的 失礼 .

他决心弥补自己最近的失礼行为。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , ['kæptɪn] [də'leinən] , [ri'vəukɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]
With **instinctive** **good** **feeling** **,** **Captain** **Delano** **,** **revoking** **his** **foot** **,** **turned** **and**
和 本能 好的 感觉 , 队长 德拉诺 , 撤销 他的 脚 , 转向 和
[rɪ'sɪprəkli] [əd'vænst] .
reciprocally **advanced** **.**
互惠 先进的 .

德拉诺船长本能地感到良好，收回了脚，转身迎了上去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['spænjərdz] ['nɜːrvəs] ['iːgərnəs] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l]
As **he** **did** **so** **,** **the** **Spaniard's** **nervous** **eagerness** **increased** **,** **but** **his** **vital**
作为 他 做过 所以 , 这 西班牙人的 紧张的 渴望 增加 , 但 他的 必不可少的
['enərdʒi] [feɪld] ;
energy **failed** **;**
活力 失败的 ;

随着他的动作，西班牙人的紧张和急切越来越强烈，但他的生命力却耗尽了；

[soʊ] [ðæt] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd][ɑːn]
so **that** **,** **the** **better** **to** **support** **him** **,** **the** **servant** **,** **placing** **his** **master's** **hand** **on**
所以 那 , 这 更好的 到 支持 他 , 这 仆人 , 放置 他的 硕士学位 手 在
[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['ʃoʊldər] ,
his **naked** **shoulder** **,**
他的 裸 肩膀 ,

为了更好地扶住他，仆人将主人的手放在自己裸露的肩膀上，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [fɔːrmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krʌtʃ] .

and	gently	holding	it	there	,	formed	himself	into	a	sort	of	crutch	.
和	轻轻地	保持	它	那里	,	形成	他自己	进入	一个	种类	的	拐杖	.

他轻轻地把它扶在那里，把自己变成了一种拐杖。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [met] , [ðə; ði] ['spænjərd] [ə'gen] ['fɜːrvəntli] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	two	captains	met	,	the	Spaniard	again	fervently	took	the	hand	of	the
什么时候	这	二	队长	遇见	,	这	西班牙人	再次	热切地	采取	这	手	的	这

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

两位船长见面时，西班牙人再次热情地握住了美国人的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

at	the	same	time	casting	an	earnest	glance	into	his	eyes	,	but	,	as	before	,
在	这	相同的	时间	铸件	一个	认真	瞥一眼	进入	他的	眼睛	,	但	,	作为	前	,

与此同时，她认真地看了他一眼，但和以前一样，

[tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [spiːk] .

too	much	overcome	to	speak	.
也	很多	克服	到	说话	.

太过悲伤，说不出话来。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] , [self] - [rɪ'proʊtʃfəli] [θɔːt] ['kæptɪn] [də'leinən] ; [hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

I	have	done	him	wrong	,	self	-	reproachfully	thought	Captain	Delano	;	his	apparent
我	有	完毕	他	错误的	,	自己	-	责备地	想法	队长	德拉诺	;	他的	明显

['koʊldnəs] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ;

coldness	has	deceived	me	;
寒冷	有	受骗	我	;

“我亏待了他，”德拉诺上尉自责地想，“他表面上的冷漠欺骗了我。”

[ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [hæz; həz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'fend] .

in	no	instance	has	he	meant	to	offend	.
在	不	实例	有	他	意思是	到	得罪	.

他绝无冒犯之意。

['miːntaɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [maɪt] [tuː] [mʌtʃ]

Meantime	,	as	if	fearful	that	the	continuance	of	the	scene	might	too	much
与此同时	,	作为	如果	可怕	那	这	继续	的	这	场景	可能	也	很多

[ʌn'strɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

unstring	his	master	,
未字符串	他的	掌握	,

与此同时，他似乎担心这一幕继续下去会让他主人更加心烦意乱，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	servant	seemed	anxious	to	terminate	it	.
这	仆人	似乎	焦虑的	到	终止	它	.

仆人似乎急于结束这一切。

[ænd; ənd][soʊ] , [stɪl] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

And	so	,	still	presenting	himself	as	a	crutch	,	and	walking	between	the	two
和	所以	,	仍然	呈现	他自己	作为	一个	拐杖	,	和	步行	之间	这	二

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

于是，他仍然扮演着拐杖的角色，走在两位队长之间，

[hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ; [waɪl] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkaɪndli]

he	advanced	with	them	toward	the	gangway	;	while	still	,	as	if	full	of	kindly
他	先进的	和	他们	朝向	这	舷梯	;	尽管	仍然	,	作为	如果	满的	的	亲切地

[kənˈtrɪʃ(ə)n] ,

contrition	,
忏悔	,

他与他们一同走向舷梯；与此同时，他仍然，仿佛充满了和蔼的悔恨，

[dɑːn] [bəˈnaitəu] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dəˈleinən] , [bʌt; bət] [riˈteind] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

Don	Benito	would	not	let	go	the	hand	of	Captain	Delano	,	but	retained	it	in
大学教师	贝尼托	会	不是	让	去	这	手	的	队长	德拉诺	,	但	保留	它	在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

唐·贝尼托不肯放开德拉诺船长的手，而是紧紧地握在手中。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈblæks] [ˈbɑːdi] .

across	the	black's	body	.
穿过	这	布莱克的	身体	.

横跨黑人的身体。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

Soon	they	were	standing	by	the	side	,	looking	over	into	the	boat	,
很快	他们	是	常设	经过	这	边	,	寻找	超过	进入	这	船	,

很快，他们就站在船边，望着船里。

[huːz] [kruː] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈkjʊriəs] [aɪz] .

whose	crew	turned	up	their	curious	eyes	.
谁	全体人员	转向	向上	他们的	好奇的	眼睛	.

船员们都好奇地看着他。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspænjərd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

Waiting	a	moment	for	the	Spaniard	to	relinquish	his	hold	,
等待	一个	片刻	为了	这	西班牙人	到	放弃	他的	抓住	,

稍等片刻，待西班牙人松开手。

[ðə; ði] [naʊ] [ɪmˈbærəst] [ˈkæptɪn] [dəˈleinən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [tuː; tə][ˌoʊvərˈstep][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv]

the	now	embarrassed	Captain	Delano	lifted	his	foot	,	to	overstep	the	threshold	of
这	现在	尴尬的	队长	德拉诺	抬起	他的	脚	,	到	超越	这	临界点	的

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgæŋweɪ] ;

the	open	gangway	;
这	打开	舷梯	;

尴尬的德拉诺船长抬起脚，跨过敞开的舷梯门槛；

[bʌt; bət] [stɪl] [dɑːn] [bəˈnaitəu] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hænd] .

but	still	Don	Benito	would	not	let	go	his	hand	.
但	仍然	大学教师	贝尼托	会	不是	让	去	他的	手	.

但唐·贝尼托仍然不肯放开他的手。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][toʊn] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] ;

And	yet	,	with	an	agitated	tone	,	he	said	,	"	I	can	go	no	further	;
和	然而	,	和	一个	激动	语气	,	他	说	,	"	我	能	去	不	更远	;

然而，他语气激动地说：“我不能再往前走了；

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [əˈduː] .

here	I	must	bid	you	adieu	.
这里	我	必须	出价	你	再见	.

在此，我不得不向你们告别。

[əˈduː] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [dɑːn] [əˈmeisə] .

Adieu	,	my	dear	,	dear	Don	Amasa	.
再见	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	大学教师	阿马萨	.

再见了，我亲爱的唐·阿马萨。

[goʊ] - [goʊ] !
Go - go !
去 - 去 !

走！走！

" ['sʌd(ə)nli] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [luːs] , " [goʊ] , [ænd; ənd][gɑːd] [gɑːrd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
" suddenly tearing his hand loose , " go , and God guard you better than me ,
" 突然 撕裂 他的 手 松动的 , " 去 , 和 上帝 警卫 你 更好的 比 我 ,
[maɪ][best] [frend] .
my best friend .
我的 最好的 朋友 .

“突然挣脱了他的手，‘走吧，愿上帝比我更好地守护你，我的好朋友。’

" [nɑːt] [ˌʌnə'fektɪd] , ['kæptɪn] [də'leinən] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['liŋgə] ; [bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]
" Not unaffected , Captain Delano would now have lingered ; but catching the
" 不是 不受影响 , 队长 德拉诺 会 现在 有 徘徊不去 ; 但 捕捉 这
['miːkli] [əd'mɑːnɪtɔːri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
meekly admonitory eye of the servant ,
温顺地 告诫性的 眼睛 的 这 仆人 ,

“德拉诺船长并非毫无察觉，他本想继续逗留；但他注意到仆人温顺而略带责备的目光，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
with a hasty farewell he descended into his boat , followed by the continual
和 一个 仓促 告别 他 下降 进入 他的 船 , 随后 经过 这 持续的
[ə'djuː] [ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naitəu] ,
adieus of Don Benito ,
再见 的 大学教师 贝尼托 ,

他匆匆道别后上了船，唐·贝尼托也不停地向他道别。

['stændɪŋ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
standing rooted in the gangway .
常设 根 在 这 舷梯 .

像钉子一样立在舷梯上。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['kæptɪn] [də'leinən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [sə'luːt] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði][boʊt]
Seating himself in the stern , Captain Delano , making a last salute , ordered the boat
座位 他自己 在 这 船尾 , 队长 德拉诺 , 制作 一个 最后的 礼炮 , 订购 这 船
[ʃʌvd] [ɔːf] .
shoved off .
推搡 离开 .

德拉诺船长坐在船尾，行了最后一个军礼，命令将船推出去。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɑːn][end] .
The crew had their oars on end .
这 全体人员 有 他们的 桨 在 结尾 .

船员们的桨都竖起来了。

[ðə; ði] ['bajzmən] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][biː; bi]
The bowsman pushed the boat a sufficient distance for the oars to be
这 弓箭手 推动 这 船 一个 充足的 距离 为了 这 桨 到 是
['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [drɑːpt] .
lengthwise dropped .
纵向 掉落 .

船首人将船推行了一段距离，使船桨可以纵向放下。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dɑːn] [bə'naitəu] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,
The instant that was done , Don Benito sprang over the bulwarks ,
这 立即的 那 曾是 完毕 , 大学教师 贝尼托 弹簧 超过 这 堡垒 ,

事情刚一完成，唐·贝尼托就跃过了舷墙。

['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leinən] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
falling **at** **the** **feet** **of** **Captain** **Delano** **;** **at** **the** **same** **time** **,** **calling** **towards** **his**
坠落 在 这 脚 的 队长 德拉诺 ; 在 这 相同的 时间 , 呼叫 向 他的
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

他跪倒在德拉诺船长的脚下；同时，他向自己的船呼喊着：

[bʌt; bət][ɪn] [toʊnz] [soʊ] ['frenzid] , [ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
but **in** **tones** **so** **frenzied** **,** **that** **none** **in** **the** **boat** **could** **understand** **him** **.**
但 在 音调 所以 丧心病狂 , 那 没有任何 在 这 船 可以 理解 他 .

但他语气如此狂乱，以至于船上没有人能听懂他在说什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['iːkwəli] [əb'tuːs] , [θriː] ['spænɪʃ] ['seɪləz] ,
But **,** **as** **if** **not** **equally** **obtuse** **,** **three** **Spanish** **sailors** **,**
但 , 作为 如果 不是 同样地 钝 , 三 西班牙语 水手们 ,

但是，仿佛并非同样愚钝，三名西班牙水手，

[frʌm; frəm] [θriː] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
from **three** **different** **and** **distant** **parts** **of** **the** **ship** **,** **splashed** **into** **the** **sea** **,**
从 三 不同的 和 遥远 部分 的 这 船 , 溅起 进入 这 海 ,

从船上三个不同且相距甚远的地方溅入大海，

['swɪmɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
swimming **after** **their** **captain** **,** **as** **if** **intent** **upon** **his** **rescue** **.**
游泳 后 他们的 队长 , 作为 如果 意图 之上 他的 救援 .

游向他们的船长，仿佛一心想要救他。

[ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['iːgərli] [æskt] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
The **dismayed** **officer** **of** **the** **boat** **eagerly** **asked** **what** **this** **meant** **.**
这 沮丧 官 的 这 船 急切地 问 什么 这 意思是 .

船上那位惊愕不已的军官急切地询问这是什么意思。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['kæptɪn] [də'leinən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
To **which** **,** **Captain** **Delano** **,** **turning** **a** **disdainful** **smile** **upon** **the** **unaccountable**
到 哪个 , 队长 德拉诺 , 转弯 一个 轻蔑的 微笑 之上 这 无法解释
[bə'naitəu][sɜˈeɪnoʊ] ,
Benito **Cereno** **,**
贝尼托 塞雷诺 ,

德拉诺船长对着不知所踪的贝尼托·塞雷诺露出了不屑的笑容，

['ænsər] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] ;
answered **that** **,** **for** **his** **part** **,** **he** **neither** **knew** **nor** **cared** **;**
回答 那 , 为了 他的 部分 , 他 两者都不 知道 也不 关心 ;

他回答说，就他而言，他既不知道也不关心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərd] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
but **it** **seemed** **as** **if** **the** **Spaniard** **had** **taken** **it** **into** **his** **head** **to**
但 它 似乎 作为 如果 这 西班牙人 有 已采取 它 进入 他的 头 到
[prə'duːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] .
produce **the** **impression** **among** **his** **people** **that** **the** **boat** **wanted** **to** **kidnap** **him** **.**
生产 这 印象 之中 他的 人们 那 这 船 通缉 到 绑架 他 .

但这位西班牙人似乎一心想让他的族人觉得这艘船想要绑架他。

" [ɔːr] [els] - [gɪv] [wei] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi]['waɪldli] ['ædɪd] ,
" Or else - give way for your lives , " he wildly added ,
" 或者 别的 - 给 方式 为了 你的 生活 , " 他 疯狂地 额外 ,

“否则——让开，保住你们的性命！”他疯狂地补充道。

['staːtiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['klætɜ-ɪŋ] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ræŋ] [ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
starting **at** **a** **clattering** **hubbub** **in** **the** **ship** **,** **above** **which** **rang** **the** **tocsin** **of** **the**
开始 在 一个 咔嗒咔嗒 尘嚣 在 这 船 , 多于 哪个 响铃 这 警钟 的 这
['hætʃɪt] - ['pɑːlɪʃər] ;
hatchet **-** **polishers** **;**
斧头 - 抛光机 ;

船舱里传来一阵嘈杂的声响，上方响起了斧头抛光工的警钟；

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dɑːn] [bə'naitəu][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] ['plɑːtɪŋ] ['paɪrət] [miːnz]
and **seizing** **Don** **Benito** **by** **the** **throat** **he** **added** **,** **"** **this** **plotting** **pirate** **means**
和 抓住 大学教师 贝尼托 经过 这 喉 他 额外 , " 这 绘制 海盗 方法
['mɜːrdər] !
murder **!**
谋杀 !

他一把掐住唐·贝尼托的喉咙，说道："这个阴险的海盗想要杀人！"

" [hɪr] , [ɪn] [ə'pærənt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" **Here** **,** **in** **apparent** **verification** **of** **the** **words** **,** **the** **servant** **,** **a** **dagger** **in** **his** **hand**
" 这里 , 在 明显 确认 的 这 字 , 这 仆人 , 一个 匕首 在 他的 手
,
,
,

"在这里，为了印证这些话，仆人手里拿着一把匕首，

[wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [ˌoʊvər'hed] , [pɔɪzd] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ,
was **seen** **on** **the** **rail** **overhead** **,** **poised** **,** **in** **the** **act** **of** **leaping** **,**
曾是 已见 在 这 轨 开销 , 准备 , 在 这 行为 的 跳跃 ,

有人看到它在头顶的铁轨上，摆好姿势，准备纵身跃起。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði][læst] ; [waɪl] ,
as **if** **with** **desperate** **fidelity** **to** **befriend** **his** **master** **to** **the** **last** **;** **while** **,**
作为 如果 和 绝望的 忠诚 到 交朋友 他的 掌握 到 这 最后的 ; 尽管 ,

仿佛怀着无比的忠诚，誓死效忠主人；而

['siːmɪŋli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [θriː] ['spænɪʃ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['klæmbər]['ɪntuː]
seemingly **to** **aid** **the** **black** **,** **the** **three** **Spanish** **sailors** **were** **trying** **to** **clamber** **into**
似乎 到 援助 这 黑色的 , 这 三 西班牙语 水手们 是 尝试 到 攀 进入
[ðə; ði] ['hæmpərd] [baʊ; boʊ] .
the **hampered** **bow** **.**
这 受阻 弓 .

似乎是为了帮助黑人，这三名西班牙水手试图爬进受阻的船头。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] ['niːgrəuz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Meantime **,** **the** **whole** **host** **of** **Negroes** **,** **as** **if** **inflamed** **at** **the** **sight** **of** **their**
与此同时 , 这 所有的 主持人 的 黑人 , 作为 如果 发炎的 在 这 视线 的 他们的
['dʒepədaizd] ['kæptɪn] ,
jeopardized **captain** **,**
危及 队长 ,

与此同时，所有黑人士兵，仿佛看到他们身处险境的队长，都怒火中烧。

[im'pendid] [ɪn][wʌn] ['sʊti] ['ævəlæntʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .
impended **in** **one** **sooty** **avalanche** **over** **the** **bulwarks** **.**
阻碍 在 一 煤烟 雪崩 超过 这 堡垒 .

一场滚滚浓烟如雪崩般倾泻而下，越过城墙。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpri'siːdid] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] , [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnvə'luːʃən]
All **this** **,** **with** **what** **preceded** **,** **and** **what** **followed** **,** **occurred** **with** **such** **involutions**
全部 这 , 和 什么 之前 , 和 什么 随后 , 发生 和 这样的 内卷
[ʌv; əv] [rə'pɪdəti] ,
of **rapidity** **,**
的 快速 ,

这一切，连同之前和之后发生的一切，都以如此迅速的方式演变而来。

[ðæt] [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fju:tʃər] [si:md] [wʌn] .

that	past	,	present	,	and	future	seemed	one	.
那	过去的	,	展示	,	和	未来	似乎	一	.

过去、现在和未来似乎融为一体。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] [də'leinən] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['spænjərd] [ə'saɪd] ,

Seeing	the	Negro	coming	,	Captain	Delano	had	flung	the	Spaniard	aside	,
看到	这	黑人	未来	,	队长	德拉诺	有	扔	这	西班牙人	旁边	,

德拉诺船长看到黑人走过来，便一把将西班牙人推到一边。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'kɔɪl] ,

almost	in	the	very	act	of	clutching	him	,	and	,	by	the	unconscious	recoil	,
几乎	在	这	非常	行为	的	紧握	他	,	和	,	经过	这	无意识	畏缩	,

几乎就在他抓住他的瞬间，由于无意识的后退，

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [θroʊn] [ʌp] , [soʊ] ['prɑ:mptli] ['græpəld] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

shifting	his	place	,	with	arms	thrown	up	,	so	promptly	grappled	the	servant	in	his
转变	他的	地方	,	和	武器	抛掷	向上	,	所以	及时	缠斗	这	仆人	在	他的

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

他变换位置，举起双臂，迅速抓住了正在下楼的仆人。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dægər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] ['kæptɪn] [də'leɪnoʊz] [hɑ:rt] ,

that	with	dagger	presented	at	Captain	Delano's	heart	,
那	和	匕首	呈现	在	队长	德拉诺的	心	,

那把匕首抵在了德拉诺船长的心脏上，

[ðə; ði] [blæk] [si:md] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [li:pt] [ðer; ðər] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] .

the	black	seemed	of	purpose	to	have	leaped	there	as	to	his	mark	.
这	黑色的	似乎	的	目的	到	有	跳跃	那里	作为	到	他的	标记	.

那只黑衣人似乎目标明确，一跃而起，直奔他的目标。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [rentʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [dæʃt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]

But	the	weapon	was	wrenched	away	,	and	the	assailant	dashed	down	into	the
但	这	武器	曾是	扭动	离开	,	和	这	袭击者	虚线	向下	进入	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

bottom	of	the	boat	,
底部	的	这	船	,

但武器被夺走，袭击者冲进了船底。

[wɪtʃ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ɔ:rz; oʊrz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] [si:] .

which	now	,	with	disentangled	oars	,	began	to	speed	through	the	sea	.
哪个	现在	,	和	解开	桨	,	开始	到	速度	通过	这	海	.

现在，船桨解开后，它开始在海面上飞驰。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leinən] , [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

At	this	juncture	,	the	left	hand	of	Captain	Delano	,	on	one	side	,
在	这	契机	,	这	左边	手	的	队长	德拉诺	,	在	一	边	,

此时，德拉诺船长的左手，在一侧，

[ə'gen] [klʌtʃt] [ðə; ði] [hæf] - [rɪ'klaɪnd] [dɑ:n] [bə'naitəu] , ['hi:dləs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

again	clutched	the	half	-	reclined	Don	Benito	,	heedless	that	he	was	in	a
再次	紧握	这	一半	-	斜倚	大学教师	贝尼托	,	鲁莽	那	他	曾是	在	一个

['spi:tʃləs] [feɪnt] ,

speechless	faint	,
无言	头晕的	,

他再次紧紧抓住半躺着的唐·贝尼托，全然不顾他已经昏厥过去，说不出话来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [graʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['ni:groʊ] ;

while	his	right	foot	,	on	the	other	side	,	ground	the	prostrate	Negro	;
尽管	他的	正确的	脚	,	在	这	其他	边	,	地面	这	前列腺	黑人	;

而他的右脚则在另一边，踩着倒在地上的黑人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [prest] [fɔːr; fər] ['ædɪd] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [ɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [bent]

and	his	right	arm	pressed	for	added	speed	on	the	after	oar	,	his	eye	bent
和	他的	正确的	手臂	按下	为了	额外	速度	在	这	后	桨	,	他的	眼睛	弯曲

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他右臂用力蹬后桨，加快速度，眼睛向前斜视。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

encouraging	his	men	to	their	utmost	.
鼓励	他的	男人	到	他们的	极致	.

激励他的部下竭尽全力。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

But	here	,	the	officer	of	the	boat	,
但	这里	,	这	官	的	这	船	,

但是，这里的船上军官，

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['toʊɪŋ] ['spænɪʃ] ['seɪləz] , [ænd; ənd]

who	had	at	last	succeeded	in	beating	off	the	towing	Spanish	sailors	,	and
WHO	有	在	最后的	成功了	在	殴打	离开	这	拖带	西班牙语	水手们	,	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	now	,
曾是	现在	,

他终于击退了拖船的西班牙水手，现在，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [tɜːrnd] [æft] , ['əsɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bajzmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːr] , ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə]

with	face	turned	aft	,	assisting	the	bowsman	at	his	oar	,	suddenly	called	to
和	脸	转向	后部	,	协助	这	弓箭手	在	他的	桨	,	突然	称为	到

['kæptɪn] [də'leinən] ,

Captain	Delano	,
队长	德拉诺	,

他背对着船尾，帮着船首水手划桨，突然喊道："德拉诺船长！"

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

to	see	what	the	black	was	about	;
到	看	什么	这	黑色的	曾是	关于	;

看看黑色究竟是什么来头；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɔːrzmən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

while	a	Portuguese	oarsman	shouted	to	him	to	give	heed	to	what	the
尽管	一个	葡萄牙语	划桨手	喊叫	到	他	到	给	注意	到	什么	这

['spænjərd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Spaniard	was	saying	.
西班牙人	曾是	说	.

这时，一名葡萄牙划桨手大声向他喊道，让他注意西班牙人所说的话。

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Glancing	down	at	his	feet	,
瞥了一眼	向下	在	他的	脚	,

他低头看了看自己的脚，

['kæptɪn] [də'leinən] [sɔː] [ðə; ði] [friːd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['dægər] -

Captain	Delano	saw	the	freed	hand	of	the	servant	aiming	with	a	second	dagger	-
队长	德拉诺	锯	这	自由	手	的	这	仆人	瞄准	和	一个	第二	匕首	-

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

a	small	one	,
一个	小的	一	,

德拉诺船长看到仆人空着的那只手正举着第二把匕首——一把小匕首——瞄准着。

[bɪ'fɔːr] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊl] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['raɪðɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

before	concealed	in	his	wool	-	with	this	he	was	snakishly	writing	up	from
前	暗	在	他的	羊毛	-	和	这	他	曾是	-	扭动	向上	从

[ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] ,

the	boat's	bottom	,
这	船的	底部	,

他之前藏在羊毛里——就这样，他像蛇一样从船底扭动着身子爬了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['lɪvɪdli] [vɪn'dɪktɪv] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

at	the	heart	of	his	master	,	his	countenance	lividly	vindictive	,	expressing	the
在	这	心	的	他的	掌握	,	他的	面容	怒不可遏	报复心强的	,	表达	这

['sentərd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ;

centred	purpose	of	his	soul	;
居中	目的	的	他的	灵魂	;

在他的主人心中，他面色铁青，充满复仇之心，表达了他灵魂深处的坚定决心；

[waɪl] [ðə; ði]['spænjərd] , [hæf] - [tʃoʊkt] , [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hʌski] [wɜːrdz] ,

while	the	Spaniard	,	half	-	choked	,	was	vainly	shrinking	away	,	with	husky	words	,
尽管	这	西班牙人	,	一半	-	窒息	,	曾是	徒劳地	收缩	离开	,	和	沙哑	字	,

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

incoherent	to	all	but	the	Portuguese	.
语无伦次	到	全部	但	这	葡萄牙语	.

而那个西班牙人，半哽咽着，徒劳地缩着身子，嘴里发出沙哑的声音，除了葡萄牙人以外，谁也听不懂他在说什么。

[ðæt] ['moʊmənt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪ'naɪtɪd] [maɪnd][ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leɪnən] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

That	moment	,	across	the	long	benighted	mind	of	Captain	Delano	,	a	flash	of
那	片刻	,	穿过	这	长的	夜幕降临	头脑	的	队长	德拉诺	,	一个	闪光	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [swept] ,

revelation	swept	,
启示	扫荡	,

那一刻，德拉诺船长长期被黑暗笼罩的脑海中，突然闪过一道启示的光芒。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] ['klɪrnəs] [bə'naitəu] - [hoʊl] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'miːnər] ,

illuminating	in	unanticipated	clearness	Benito	Cereno's	whole	mysterious	demeanour	,
启发性的	在	意外	清晰度	贝尼托	-	所有的	神秘	风度	,

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌenɪg'mætɪk] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

with	every	enigmatic	event	of	the	day	,
和	每一个	神秘的	事件	的	这	天	,

贝尼托·塞雷诺神秘莫测的气质，以及当天发生的每一个扑朔迷离的事件，都以出人意料的清晰方式展现出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][pæst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['dɔminik] .

as	well	as	the	entire	past	voyage	of	the	San	Dominick	.
作为	出色地	作为	这	全部的	过去的	航程	的	这	圣	多米尼克	.

以及圣多米尼克号过去的整个航程。

[hiː; hi] [smoʊt] - [hænd] [daʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər] .

He	smote	Babo's	hand	down	,	but	his	own	heart	smote	him	harder	.
他	猛击	-	手	向下	,	但	他的	自己的	心	猛击	他	更难	.

他打掉了巴博的手，但他自己的心却狠狠地击打了他。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hoʊld][frʌm; frəm] [dɑːn] [bə'naitəu] .

With	infinite	pity	he	withdrew	his	hold	from	Don	Benito	.
和	无限	遗憾	他	退出	他的	抓住	从	大学教师	贝尼托	.

他满怀怜悯地松开了唐·贝尼托的手。

[nɑːt] ['kæptɪn] [də'leɪnən] , [bʌt; bət] [dɑːn] [bə'naitəu] , [ðə; ði] [blæk] , [ɪn] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

Not	Captain	Delano	,	but	Don	Benito	,	the	black	,	in	leaping	into	the	boat	,
不是	队长	德拉诺	,	但	大学教师	贝尼托	,	这	黑色的	,	在	跳跃	进入	这	船	,

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stæb] .

had	intended	to	stab	.
有	故意的	到	刺	.

跳上船的不是德拉诺船长，而是黑人唐·贝尼托，他本想行凶。

[bəuθ][ðə; ði] ['blæks] [hændz][wɜːr; wər][held] , [æz; əz] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][sæn] ['dɔminik] ,

Both	**the**	**black's**	**hands**	**were**	**held**	**,**	**as**	**,**	**glancing**	**up**	**toward**	**the**	**San**	**Dominick**	**,**
两个都	这	布莱克的	双手	是	握住	,	作为	,	瞥了一眼	向上	朝向	这	圣	多米尼克	,

黑人双手握着，抬头望向圣多米尼克，

['kæptɪn] [də'leinən] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

Captain	**Delano**	**,**	**now**	**with**	**the**	**scales**	**dropped**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**saw**	**the**	**Negroes**	**,**
队长	德拉诺	,	现在	和	这	秤	掉落	从	他的	眼睛	,	锯	这	黑人	,

德拉诺船长恍然大悟，看到了黑人。

[nɑːt][ɪn] [ˌmɪs'ruːl] , [nɑːt][ɪn] ['tuːmʌlt] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] ['fræntɪkli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [dɑːn] [bə'naitəu] ,

not	**in**	**misrule**	**,**	**not**	**in**	**tumult**	**,**	**not**	**as**	**if**	**frantically**	**concerned**	**for**	**Don**	**Benito**	**,**
不是	在	统治不善	,	不是	在	骚乱	,	不是	作为	如果	疯狂地	担心的	为了	大学教师	贝尼托	,

既不处于混乱状态，也不处于动荡状态，更不像是在疯狂地担心唐·贝尼托。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][mæsk][tɑːm] [ə'weɪ] , ['flɜːrɪʃɪŋ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ɪn] [fə'roʊʃəs] [ˌpaɪ'rætɪkl]

but	**with**	**mask**	**tom**	**away**	**,**	**flourishing**	**hatchets**	**and**	**knives**	**,**	**in**	**ferocious**	**piratical**
但	和	面具	汤姆	离开	,	芊芊	斧头	和	刀具	,	在	凶猛	海盗

[rɪ'voʊlt] .

revolt	**.**
反叛	.

但汤姆摘下面具，挥舞着斧头和匕首，发动了一场凶猛的海盗叛乱。

[laɪk] [dɪ'lɪriəs] [blæk] ['dɜːrvɪʃ] , [ðə; ði][sɪks] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] .

Like	**delirious**	**black**	**dervishes**	**,**	**the**	**six**	**Ashantees**	**danced**	**on**	**the**	**poop**	**.**
喜欢	谵妄	黑色的	苦行僧	,	这	六	阿散蒂	跳舞	在	这	船尾	.

六位阿散蒂教徒像疯癫的黑人苦行僧一样，在粪便上跳舞。

[pri'ventid] [baɪ][ðer; ðər][foʊz][frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Prevented	**by**	**their**	**foes**	**from**	**springing**	**into**	**the**	**water**	**,**
阻止	经过	他们的	敌人	从	弹簧	进入	这	水	,

由于敌人的阻拦，他们无法跳入水中。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][s'pɑːz] , [waɪl] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

the	**Spanish**	**boys**	**were**	**hurrying**	**up**	**to**	**the**	**topmost**	**spars**	**,**	**while**	**such**	**of**	**the**	**few**
这	西班牙语	男孩们	是	匆忙	向上	到	这	最顶层	桅杆	,	尽管	这样的	的	这	很少

['spænɪʃ] ['seɪləz] ,

Spanish	**sailors**	**,**
西班牙语	水手们	,

西班牙男孩们正急忙爬上最高的桅杆，而少数西班牙水手们.....

[nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [les] [ə'lɜːrt] , [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] , ['helpləsli] [mɪkst] [ɪn] , [ɑːn] [dek] ,

not	**already**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**less**	**alert**	**,**	**were**	**descried**	**,**	**helplessly**	**mixed**	**in**	**,**	**on**	**deck**	**,**
不是	已经	在	这	海	,	较少的	警报	,	是	描述	,	无助地	混合	在	,	在	甲板	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] .

with	**the**	**blacks**	**.**
和	这	黑人	.

那些尚未下海、警觉性较低的人，被描述为无助地混杂在甲板上，与黑人在一起。

['miːntaɪm] ['kæptɪn] [də'leinən] [heild] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][pɔːrts] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Meantime	**Captain**	**Delano**	**hailed**	**his**	**own**	**vessel**	**,**	**ordering**	**the**	**ports**	**up**	**,**	**and**	**the**
与此同时	队长	德拉诺	赞誉	他的	自己的	血管	,	订购	这	端口	向上	,	和	这

['gʌnz] [rʌn] [aʊt] .

guns	**run**	**out**	**.**
枪支	跑步	出去	.

与此同时，德拉诺船长向自己的船只发出呼叫，命令打开舷窗，并开始射击。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['dɔminik] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ;

But	**by**	**this**	**time**	**the**	**cable**	**of**	**the**	**San**	**Dominick**	**had**	**been**	**cut**	**;**
但	经过	这	时间	这	电缆	的	这	圣	多米尼克	有	到过	切	;

但此时圣多米尼克号的电缆已被切断；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæg] - [end] , [ɪn] ['læʃɪŋ] [aʊt] , [wɪpt] [ə'weɪ][ðə; ði]['kænvəs] [ʃraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]
and **the** **fag** **-** **end** **,** **in** **lashing** **out** **,** **whipped** **away** **the** **canvas** **shroud** **about** **the**
和 这 同性恋 - 结尾 , 在 鞭打 出去 , 鞭打 离开 这 帆布 裹尸布 关于 这
[biːk] ,
beak **,**
喙 ,

最后，尾端猛地抽打，将罩在喙上的帆布罩子抽走了。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bliːtʃt] [hʌl] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] , [deθ]
suddenly **revealing** **,** **as** **the** **bleached** **hull** **swung** **round** **toward** **the** **open** **ocean** **,** **death**
突然 揭示 , 作为 这 漂白 船体 摇摆 圆形的 朝向 这 打开 海洋 , 死亡
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjərhed] ,
for **the** **figurehead** **,**
为了 这 船首像 ,

随着褪色的船体转向开阔的海洋，船首像的死亡景象突然显露出来。

[ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] ; ['tʃɔːki] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔːkt] [wɜːrdz] [bɪ'loʊ] , " ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]
in **a** **human** **skeleton** **;** **chalky** **comment** **on** **the** **chalked** **words** **below** **,** **"** **Follow** **your**
在 一个 人类 骨骼 ; 粉笔 评论 在 这 粉笔 字 以下 , " 跟随 你的
['liːdər] .
leader **.**
领导者 .

在人类骨骼中；粉笔评论下面用粉笔写的字："跟随你的领袖。

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [dɑːn] [bə'naitəu] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [weɪld] [aʊt] : " - [tɪz][hiː; hi] , [ə'rændə] !
" **At** **the** **sight** **,** **Don** **Benito** **,** **covering** **his** **face** **,** **wailed** **out** **:** **"** **'** **Tis** **he** **,** **Aranda** **!**
" 在 这 视线 , 大学教师 贝尼托 , 覆盖 他的 脸 , 哀嚎 出去 : " - 的 他 , 阿兰达 !

"看到这一幕，唐·贝尼托捂着脸，哀嚎道：'是他，阿兰达！'"

[maɪ] ['məːdəd] , ['ʌn'berid] [frend] !
my **murdered** **,** **unburied** **friend** **!**
我的 被谋杀 , 未掩埋的 朋友 !

我那被谋杀、至今未葬的朋友！

" [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːlər] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊps] , ['kæptɪn] [də'leinən] [baʊnd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,
" **Upon** **reaching** **the** **sealer** **,** **calling** **for** **ropes** **,** **Captain** **Delano** **bound** **the** **Negro** **,**
" 之上 到达 这 密封剂 , 呼叫 为了 绳索 , 队长 德拉诺 边界 这 黑人 ,
[huː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
who **made** **no** **resistance** **,**
WHO 制成 不 反抗 ,

"到达捕海豹者身边后，德拉诺船长叫人拿来绳子，将黑人捆绑起来，黑人没有反抗。"

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
and **had** **him** **hoisted** **to** **the** **deck** **.**
和 有 他 吊起 到 这 甲板 .

然后把他吊到甲板上。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [dɑːn] [bə'naitəu][ʌp][ðə; ði][saɪd] ;
He **would** **then** **have** **assisted** **the** **now** **almost** **helpless** **Don** **Benito** **up** **the** **side** **;**
他 会 然后 有 协助 这 现在 几乎 无助 大学教师 贝尼托 向上 这 边 ;

然后他会帮助几乎无助的唐·贝尼托爬上岸；

[bʌt; bət] [dɑːn] [bə'naitəu] , [wɑːn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] , [ɔːr][biː; bi] [muːvd] ,
but **Don** **Benito** **,** **wan** **as** **he** **was** **,** **refused** **to** **move** **,** **or** **be** **moved** **,**
但 大学教师 贝尼托 , 万 作为 他 曾是 , 拒绝 到 移动 , 或者 是 已搬 ,

但是，尽管唐·贝尼托面色苍白，他却拒绝移动，也拒绝被移动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][pʊt] [bɪ'loʊ] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] .
until **the** **Negro** **should** **have** **been** **first** **put** **below** **out** **of** **view** **.**
直到 这 黑人 应该 有 到过 第一的 放 以下 出去 的 看法 .

直到黑人首先被安置在视线之外。

[wen] , ['prez(ə)ntli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	,	presently	assured	that	it	was	done	,	he	no	more	shrank	from	the
什么时候	,	目前	保证	那	它	曾是	完毕	,	他	不	更多的	缩小	从	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

当他确信事情已经完成时，便不再畏惧攀登。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['swɪmɪŋ] ['seɪləz] .

The	boat	was	immediately	despatched	back	to	pick	up	the	three	swimming	sailors	.
这	船	曾是	立即地	已派送	后退	到	挑选	向上	这	三	游泳	水手们	.

船只立即被派回去接三名落水的水手。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['redinəs] , [ðoʊ] ,

Meantime	,	the	guns	were	in	readiness	,	though	,
与此同时	,	这	枪支	是	在	准备就绪	,	尽管	,

与此同时，枪支已经做好了准备。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn] ['dɔminik] ['hævɪŋ] [glaidid] ['sʌmwʌt] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlər] ,

owing	to	the	San	Dominick	having	glided	somewhat	astern	of	the	sealer	,
欠款	到	这	圣	多米尼克	拥有	滑翔	有些	倒车	的	这	密封剂	,

由于圣多米尼克号稍微偏离了捕海豹船的船尾，

['oʊnli] [ðə; ði] ['æftərmoʊst] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

only	the	aftermost	one	could	be	brought	to	bear	.
仅有的	这	最后	一	可以	是	带来	到	熊	.

只有最后一个才能发挥作用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðeɪ] ['faɪərd] [sɪks] [taɪmz] ; ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ʃɪp] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]

With	this	,	they	fired	six	times	;	thinking	to	cripple	the	fugitive	ship	by	bringing
和	这	,	他们	被解雇	六	时代	;	思维	到	削弱	这	逃犯	船	经过	带来

[daʊn] [hɜːr; hər] [s'pɑːz] .

down	her	spars	.
向下	她	桅杆	.

于是，他们开了六枪，想通过击断逃亡船只的桅杆来使其瘫痪。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [roʊps] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

But	only	a	few	inconsiderable	ropes	were	shot	away	.
但	仅有的	一个	很少	微不足道的	绳索	是	射击	离开	.

但只有几根无关紧要的绳索被射断了。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌnz] - [reɪndʒ] , ['stɪrɪŋ] [brɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;

Soon	the	ship	was	beyond	the	guns	'	range	,	steering	broad	out	of	the	bay	;
很快	这	船	曾是	超过	这	枪支	-	范围	,	转向	广阔	出去	的	这	湾	;

很快，这艘船就驶出了炮火的射程，大幅度地驶出了海湾；

[ðə; ði] [blæks] ['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [wʌn] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['tɔːntɪŋ] [kraɪz]

the	blacks	thickly	clustering	round	the	bowsprit	,	one	moment	with	taunting	cries
这	黑人	浓密	聚类	圆形的	这	船首斜桅	,	一	片刻	和	嘲讽	哭泣

[tɔːrd] [ðə; ði] [waɪts] ,

toward	the	whites	,
朝向	这	白人	,

黑人密密麻麻地聚集在船首斜桅周围，不时向白人发出嘲讽的叫喊声。

[ðə; ði] [nekst] [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [θroʊn] ['dʒestʃərz] [heilɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['dʌski] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] -

the	next	with	up	-	thrown	gestures	hailing	the	now	dusky	expanse	of	ocean	-
这	下一个	和	向上	-	抛掷	手势	欢呼	这	现在	昏暗	广阔	的	海洋	-

[kɔːɪŋ] [krəuz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊlər] .

cawing	crows	escaped	from	the	hand	of	the	fowler	.
嘎嘎叫	乌鸦	逃脱	从	这	手	的	这	福勒	.

接下来，人们举起手臂，向着如今已昏暗的海洋欢呼——乌鸦从捕鸟人的手中逃脱。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] .

The	first	impulse	was	to	slip	the	cables	and	give	chase	.
这	第一的	冲动	曾是	到	滑	这	电缆	和	给	追赶	.

我的第一反应是解开电缆追赶。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [tuː; tə] [pər'suː] [wɪð; wɪθ] [weɪl] - [boʊt] [ænd; ənd] [jɔːl] [siːmd]

But	,	upon	second	thought	,	to	pursue	with	whale	-	boat	and	yawl	seemed
但	,	之上	第二	想法	,	到	追求	和	鲸	-	船	和	帆船	似乎

[mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] .

more	promising	.
更多的	有前途	.

但转念一想，用捕鲸船和小艇追击似乎更有希望。

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] [dɑːn] [bə'naɪtəu] [wʌt] ['fai,aːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][sæn] ['dɔminik]

Upon	inquiring	of	Don	Benito	what	firearms	they	had	on	board	the	San	Dominick
之上	查询	的	大学教师	贝尼托	什么	枪支	他们	有	在	木板	这	圣	多米尼克

,

,

,

当询问唐·贝尼托“圣多米尼克号”上有哪些枪支时，

['kæptɪn] [də'leinən][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ;

Captain	Delano	was	answered	that	they	had	none	that	could	be	used	;
队长	德拉诺	曾是	回答	那	他们	有	没有任何	那	可以	是	用过的	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

德拉诺船长得到的答复是，他们没有可用的；因为，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] , [ə; eɪ]['kæbɪn] - ['pæsɪndʒər] , [sɪns] [ded] ,

in	the	earlier	stages	of	the	mutiny	,	a	cabin	-	passenger	,	since	dead	,
在	这	早些时候	阶段	的	这	兵变	,	一个	舱	-	乘客	,	自从	死的	,

在叛乱初期，一名客舱乘客（现已死亡）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尼托·塞莱诺(BENITO CERENO)
第5/6页

[hæd; həd] ['siːkrətli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [wʌt] [fjuː] ['mʌskɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

had	secretly	put	out	of	order	the	locks	of	what	few	muskets	there	were	.
有	偷偷	放	出去	的	命令	这	锁	的	什么	很少	滑膛枪	那里	是	.

他偷偷地破坏了仅有的几支火枪的枪锁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [dɑːn] [bə'naitəu] [en'triːtid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nɑːt]

But	with	all	his	remaining	strength	,	Don	Benito	entreated	the	American	not
但	和	全部	他的	其余的	力量	,	大学教师	贝尼托	恳求	这	美国人	不是

[tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ,

to	give	chase	,
到	给	追赶	,

但唐·贝尼托用尽最后的力气，恳求美国人不要追击。

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [ɔːr][boʊt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðəm'selvz] [sʌtʃ]

either	with	ship	or	boat	;	for	the	Negroes	had	already	proved	themselves	such
任何一个	和	船	或者	船	;	为了	这	黑人	有	已经	已证实	他们自己	这样的

[ˌdespə'rɑːdəuz] ,

desperadoes	,
亡命之徒	,

无论是乘船还是乘小船；因为黑人已经证明自己是如此不顾一切的亡命之徒。

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ə'sɔːlt] ,

that	,	in	case	of	a	present	assault	,
那	,	在	案件	的	一个	展示	突击	,

如果发生当前袭击事件，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

nothing	but	a	total	massacre	of	the	whites	could	be	looked	for	.
没有什么	但	一个	全部的	屠杀	的	这	白人	可以	是	看起来	为了	.

除了对白人进行彻底屠杀之外，别无他法。

[bʌt; bət] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn]

But	,	regarding	this	warning	as	coming	from	one	whose	spirit	had	been
但	,	关于	这	警告	作为	未来	从	一	谁	精神	有	到过

[krʌʃt] [baɪ] ['mɪzəri] ,

crushed	by	misery	,
碎	经过	苦难	,

但是，考虑到这番警告出自一位饱受苦难摧残的人之口，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

the	American	did	not	give	up	his	design	.
这	美国人	做过	不是	给	向上	他的	设计	.

这位美国人并没有放弃他的设计。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] [ɑːrmd] .

The	boats	were	got	ready	and	armed	.
这	船	是	得到	准备好	和	武装	.

船只已准备就绪并配备武器。

['kæptɪn] [də'leinən] ['ɔːrdərd] ['twenti] - [faɪv] [men] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Captain	Delano	ordered	twenty	-	five	men	into	them	.
队长	德拉诺	订购	二十	-	五	男人	进入	他们	.

德拉诺上尉命令二十五名士兵进入其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hɪm'self] [wen] [dɑːn] [bə'naitəu] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	was	going	himself	when	Don	Benito	grasped	his	arm	.
他	曾是	去	他自己	什么时候大学教师		贝尼托	抓住	他的	手臂	.

他正要独自离开时，唐·贝尼托抓住了他的胳膊。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [seˈnjɔː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]

have	you	saved	my	life	,	Senor	,	and	are	you	now	going	to	throw	away	your
有	你	已保存	我的	生活	,	传感器	,	和	是	你	现在	去	到	扔	离开	你的

[oʊn] ?

own	?
自己的	?

先生，您救了我的命，现在您却要牺牲自己的生命吗?

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	The	officers	also	,	for	reasons	connected	with	their	interests	and	those	of
"	这	警官	还	,	为了	原因	连接	和	他们的	兴趣	和	那些	的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

“此外，出于自身利益和航行利益的原因，这些军官们……”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['duːti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] , ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [ðer; ðər] [kə'mændɜ-z]

and	a	duty	owing	to	the	owners	,	strongly	objected	against	their	commander's
和	一个	责任	欠款	到	这	所有者	,	强烈	反对	反对	他们的	指挥官的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

出于对船东的义务，他们强烈反对指挥官的前往。

['weɪɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kæptɪn] [də'leinən] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

Weighing	their	remonstrances	a	moment	,	Captain	Delano	felt	bound	to	remain	;
称重	他们的	抗议	一个	片刻	,	队长	德拉诺	毛毡	边界	到	保持	;

德拉诺船长权衡了一会儿他们的劝阻，觉得他必须留下来；

[ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] - [æn; ən] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

appointing	his	chief	mate	-	an	athletic	and	resolute	man	,	who	had	been	a
任命	他的	首席	伴侣	-	一个	运动	和	坚决	男人	,	WHO	有	到过	一个

[ˌpraɪvə'tɪrz] [mæn] ,

privateer's	man	,
私掠船	男人	,

他任命了一位体格健壮、意志坚定的大副，此人曾是私掠船船员。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['wɪspəd] , [ə; eɪ]['paɪrət] - [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]['pɑːrti] .

and	,	as	his	enemies	whispered	,	a	pirate	-	to	head	the	party	.
和	,	作为	他的	敌人	低声说道	,	一个	海盗	-	到	头	这	派对	.

正如他的敌人私下议论的那样，一个海盗将领导这个政党。

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['seɪlə-z] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ,

The	more	to	encourage	the	sailors	,	they	were	told	,
这	更多的	到	鼓励	这	水手们	,	他们	是	讲述	,

为了更好地鼓励水手们，他们被告知：

[ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔ:st] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd]

that	the	Spanish	captain	considered	his	ship	as	good	as	lost	;	that	she	and
那	这	西班牙语	队长	经过考虑的	他的	船	作为	好的	作为	丢失的	;	那	她	和

[hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] ,

her	cargo	,
她	货物	,

西班牙船长认为他的船已经沉没；她和她的货物，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [də'blu:n]

including	some	gold	and	silver	,	were	worth	upwards	of	ten	thousand	doubloons
包括	一些	金子	和	银	,	是	值得	向上	的	十	千	金币

.

:

.

其中包括一些黄金和白银，价值超过一万枚金币。

[teɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðerz] .

Take	her	,	and	no	small	part	should	be	theirs	.
拿	她	,	和	不	小的	部分	应该	是	他们的	.

带走她，他们就绝不能少得可怜。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

The	sailors	replied	with	a	shout	.
这	水手们	回复	和	一个	喊	.

水手们大声回应。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [geɪnd] [æn; ən] ['ɔ:fɪŋ] .

The	fugitives	had	now	almost	gained	an	offing	.
这	逃犯	有	现在	几乎	获得	一个	离岸	.

逃犯们现在几乎已经获得了逃脱的机会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

It	was	nearly	night	;	but	the	moon	was	rising	.
它	曾是	几乎	夜晚	;	但	这	月亮	曾是	上升	.

天色已近黄昏，但月亮正在升起。

['æftər][hɑ:rd] , [prə'lɔ:ŋd] ['pʊlɪŋ] , [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kwɔ:rtərz] ,

After	hard	,	prolonged	pulling	,	the	boats	came	up	on	the	ship's	quarters	,
后	难的	,	延长	拉	,	这	船	来了	向上	在	这	船的	四分之一	,

经过长时间的艰苦拉拽，救生艇终于抵达了船舱。

[æt; ət][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['dɪstəns] ['leɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

at	a	suitable	distance	laying	upon	their	oars	to	discharge	their	muskets	.
在	一个	合适的	距离	躺下	之上	他们的	桨	到	释放	他们的	滑膛枪	.

在合适的距离，他们趴在船桨上，准备发射火枪。

['hævɪŋ] [noʊ] ['bulits] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [sent] [ðer; ðər] [jelz] .

Having	no	bullets	to	return	,	the	Negroes	sent	their	yells	.
拥有	不	子弹	到	返回	,	这	黑人	发送	他们的	喊叫	.

由于没有子弹可以还击，黑人只能发出呐喊。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:li] , ['ɪndiən] - [laɪk] , [ðeɪ] ['hɜ:tld] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] .

But	,	upon	the	second	volley	,	Indian	-	like	,	they	hurtled	their	hatchets	.
但	,	之上	这	第二	截击	,	印度	-	喜欢	,	他们	猛烈撞击	他们的	斧头	.

但是，在第二轮齐射之后，他们像印第安人一样，掷出了斧头。

[wʌn] [tʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['fɪŋgərz] .

One	took	off	a	sailor's	fingers	.
一	采取	离开	一个	水手的	手指	.

其中一人砍掉了一名水手的手指。

[əˈnʌðər] [strʌk] [ðə; ði] [weɪl] - [ˈboʊts] [baʊ; boʊ] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Another	struck	the	whale	-	boat's	bow	,	cutting	off	the	rope	there	,	and
其他	击	这	鲸	-	船的	弓	,	切割	离开	这	绳索	那里	,	和

[rɪˈmeɪnɪŋ] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌnl] ,

remaining	stuck	in	the	gunwale	,
其余的	卡住	在	这	舷缘	,

另一只鲸鱼击中了捕鲸船的船头，割断了那里的绳索，并卡在了舷缘上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊdmənz] [æks] .

like	a	woodman's	axe	.
喜欢	一个	樵夫的	斧头	.

就像樵夫的斧子一样。

[ˈsnætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈlɑːdʒmənt] , [ðə; ði] [meit] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

Snatching	it	,	quivering	from	its	lodgment	,	the	mate	hurled	it	back	.
抢夺	它	,	颤抖	从	它是	提交	,	这	伴侣	投掷	它	后退	.

大副一把抓住它，从卡住的地方颤抖着把它扔了回去。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈgɔːntlət] [naʊ] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbroʊkən] [ˈkwɔːrtər] - [ˈgæləri] , [ænd; ənd] [soʊ]

The	returned	gauntlet	now	stuck	in	the	ship's	broken	quarter	-	gallery	,	and	so
这	返回	手套	现在	卡住	在	这	船的	破碎的	四分之一	-	画廊	,	和	所以

[rɪˈmeɪnd] .

remained	.
剩余	.

归还的手套卡在了船体破损的船尾走廊里，就这样留在那里了。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ˈgɪvɪŋ] [tuː] [hɑːt] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪts] [kept] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] .

The	Negroes	giving	too	hot	a	reception	,	the	whites	kept	a	more	respectful	distance	.
这	黑人	给予	也	热的	一个	接待	,	这	白人	保留	一个	更多的	尊重	距离	.

黑人热情接待，白人则保持了较为礼貌的距离。

[ˈhʌvər] [naʊ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrtl] [ˈhætʃɪt] , [ðeɪ] ,

Hovering	now	just	out	of	reach	of	the	hurtling	hatchets	,	they	,
悬停	现在	只是	出去	的	抵达	的	这	疾驰	斧头	,	他们	,

它们现在悬停在疾驰而来的斧头攻击范围之外，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] ,

with	a	view	to	the	close	encounter	which	must	soon	come	,
和	一个	看法	到	这	关闭	遇到	哪个	必须	很快	来	,

考虑到即将到来的近距离接触，

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [ðə; ði] [blæks] [ˈɪntuː] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst]

sought	to	decoy	the	blacks	into	entirely	disarming	themselves	of	their	most
寻求	到	诱饵	这	黑人	进入	完全	解除武装	他们自己	的	他们的	最多

[ˈmɜːrdərəs] [ˈwɛpənz] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,

murderous	weapons	in	a	hand	-	to	-	hand	fight	,
杀人犯	武器	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	,

试图诱使黑人在肉搏战中完全解除他们最具杀伤力的武器。

[baɪ] [ˈfuːlɪʃli] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈmɪsaɪlz] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

by	foolishly	flinging	them	,	as	missiles	,	short	of	the	mark	,	into	the	sea	.
经过	愚蠢地	投掷	他们	,	作为	导弹	,	短的	的	这	标记	,	进入	这	海	.

愚蠢地将它们当作导弹扔向大海，结果没能击中目标。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] , [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [dɪˈsɪstid] ,

But	ere	long	perceiving	the	stratagem	,	the	Negroes	desisted	,
但	埃雷	长的	感知	这	策略	,	这	黑人	停止	,

但不久之后，黑人便识破了这一计谋，停止了行动。

[ðoʊ] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər] [lɔːst] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ]

though	not	before	many	of	them	had	to	replace	their	lost	hatchets	with
尽管	不是	前	许多	的	他们	有	到	代替	他们的	丢失的	斧头	和

;

handspikes	;
手钉	;

不过在此之前，他们中的许多人不得不用尖手杖来代替丢失的斧头；

[æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] , [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

an	exchange	which	,	as	counted	upon	,	proved	in	the	end	favourable	to	the
一个	交换	哪个	,	作为	计数	之上	,	已证实	在	这	结尾	有利	到	这

[əˈseɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

正如预料的那样，这次交换最终对袭击者有利。

['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [kloʊv] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðə; ði]['boʊts]

Meantime	,	with	a	strong	wind	,	the	ship	still	clove	the	water	;	the	boats
与此同时	,	和	一个	强的	风	,	这	船	仍然	丁香	这	水	;	这	船

['ɔːltərnətli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

alternately	falling	behind	,
交替	坠落	在后面	,

与此同时，在强风的吹拂下，船身依然劈波斩浪；小艇们则交替地落在后面。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [freʃ] ['vɔliz] .

and	pulling	up	,	to	discharge	fresh	volleys	.
和	拉	向上	,	到	释放	新鲜的	截击	.

然后拉起，发射新一轮的炮火。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['moʊstli] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] , [sɪns] [ðer; ðər] , ['tʃiːfli] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

The	fire	was	mostly	directed	toward	the	stern	,	since	there	,	chiefly	,	the	Negroes	,
这	火	曾是	大多	指导	朝向	这	船尾	,	自从	那里	,	主要	,	这	黑人	,

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] .

at	present	,	were	clustering	.
在	展示	,	是	聚类	.

火势主要指向船尾，因为当时黑人主要聚集在那里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [meɪm] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

But	to	kill	or	maim	the	Negroes	was	not	the	object	.
但	到	杀	或者	残害	这	黑人	曾是	不是	这	目的	.

但杀害或残害黑人并不是目的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

To	take	them	,	with	the	ship	,	was	the	object	.
到	拿	他们	,	和	这	船	,	曾是	这	目的	.

目的是用船把他们带走。

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɔːrdɪd] ;

To	do	it	,	the	ship	must	be	boarded	;
到	做	它	,	这	船	必须	是	登机	;

要做到这一点，必须登船；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['boʊts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [soʊ][fæst] .

which	could	not	be	done	by	boats	while	she	was	sailing	so	fast	.
哪个	可以	不是	是	完毕	经过	船	尽管	她	曾是	帆船	所以	快速地	.

她航行速度如此之快，船只根本无法做到这一点。

[ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði] [meit] .

A	thought	now	struck	the	mate	.
一个	想法	现在	击	这	伴侣	.

这时，同伴突然想到了什么。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɔɪz] [stɪl] [ə'lɔ:ft] , [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

Observing	**the**	**Spanish**	**boys**	**still**	**aloft**	**,**	**high**	**as**	**they**	**could**	**get**	**,**
观察	这	西班牙语	男孩们	仍然	高空	,	高的	作为	他们	可以	得到	,

看着那些西班牙男孩们仍然高高飞翔，尽可能地飞得很高，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][ja:dz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'drɪft] [ðə; ði][seɪlz] .

he	**called**	**to**	**them**	**to**	**descend**	**to**	**the**	**yards**	**,**	**and**	**cut**	**adrift**	**the**	**sails**	**.**
他	称为	到	他们	到	下降	到	这	码	,	和	切	漂流	这	帆	.

他叫他们下到桅杆上，割断了船帆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

It	**was**	**done**	**.**
它	曾是	完毕	.

完成了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɔ:zɪz] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] , [tu:] ['spænjərdz] ,

About	**this**	**time**	**,**	**owing**	**to**	**causes**	**hereafter**	**to**	**be**	**shown**	**,**	**two**	**Spaniards**	**,**
关于	这	时间	,	欠款	到	原因	此后	到	是	所示	,	二	西班牙人	,

大约在这个时候，由于下文将要阐述的原因，两名西班牙人，

[ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] [kɪld] ; [nɑ:t]

in	**the**	**dress**	**of**	**sailors**	**and**	**conspicuously**	**showing**	**themselves**	**,**	**were**	**killed**	**;**	**not**
在	这	裙子	的	水手们	和	显眼地	显示	他们自己	,	是	被杀	;	不是

[baɪ] ['vɔliz] ,

by	**volleys**	**,**
经过	截击	,

他们身着水手服，引人注目，结果被杀害了；不是被齐射杀死的。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'lɪbərət] [mɑ:rksmənz] [ʃɑ:ts] ; [waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] , ['dʊrɪŋ] [wʌn]

but	**by**	**deliberate**	**marksman's**	**shots**	**;**	**while**	**,**	**as**	**it**	**afterwards**	**appeared**	**,**	**during**	**one**
但	经过	商榷	神射手的	镜头	;	尽管	,	作为	它	然后	出现	,	期间	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑ:dʒz] ,

of	**the**	**general**	**discharges**	**,**
的	这	一般的	排放	,

但却是通过精准的狙击射击；而后来证明，则是在一次集体射击中，

- , [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd][æt; ət][ðə; ði] [helm] ['laɪkwaɪz] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

Atufal	**,**	**the**	**black**	**,**	**and**	**the**	**Spaniard**	**at**	**the**	**helm**	**likewise**	**were**	**killed**	**.**
-	,	这	黑色的	,	和	这	西班牙人	在	这	舵	同样地	是	被杀	.

阿图法尔、黑人以及掌舵的西班牙人也都被杀死了。

[wʌt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['lidər] ,

What	**now**	**,**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**sails**	**,**	**and**	**loss**	**of**	**leaders**	**,**
什么	现在	,	和	这	损失	的	这	帆	,	和	损失	的	领导人	,

如今，帆没了，领队也走了，该怎么办?

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəuz] .

the	**ship**	**became**	**unmanageable**	**to**	**the**	**Negroes**	**.**
这	船	成为	难以控制	到	这	黑人	.

黑人船员们无法操控这艘船。

[wɪð; wɪθ] [kri:kɪŋ] [mɑ:sts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['hevɪli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;

With	**creaking**	**masts**	**she**	**came**	**heavily**	**round**	**to**	**the**	**wind**	**;**
和	嘎吱作响	桅杆	她	来了	重度	圆形的	到	这	风	;

她桅杆嘎吱作响，沉重地迎风转向；

[ðə; ði] [praʊ] ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ɪts] ['skelɪt(ə)n] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	**prow**	**slowly**	**swinging**	**into**	**view**	**of**	**the**	**boats**	**,**	**its**	**skeleton**	**gleaming**	**in**	**the**
这	船首	缓慢地	摇摆	进入	看法	的	这	船	,	它是	骨骼	闪闪发光	在	这

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['mu:nlaɪt] ,

horizontal	**moonlight**	**,**
水平的	月光	,

船首缓缓出现在船只的视野中，其骨架在水平方向的月光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [rɪbd] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	casting	a	gigantic	ribbed	shadow	upon	the	water	.
和	铸件	一个	巨大	罗纹	阴影	之上	这	水	.

在水面上投下巨大的肋状阴影。

[wʌn] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊst] [siːmd] ['bekəniŋ] [ðə; ðɪ] [waɪts] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	extended	arm	of	the	ghost	seemed	beckoning	the	whites	to	avenge	it	.
一	扩展	手臂	的	这	鬼	似乎	招手	这	白人	到	报仇	它	.

鬼魂伸出的一只手臂似乎在召唤白人为它复仇。

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] !

"	Follow	your	leader	!
"	跟随	你的	领导者	!

跟随你们的领袖!

" [kraɪd][ðə; ðɪ] [meɪt] ; [ænd; ənd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [baʊ; boʊ] , [ðə; ðɪ]['boʊts] ['bɔːrdɪd] .

"	cried	the	mate	;	and	,	one	on	each	bow	,	the	boats	boarded	.
"	哭	这	伴侣	;	和	,	一	在	每个	弓	,	这	船	登机	.

“大副喊道；然后，一艘艘小艇从船头各开一艘，人们登船了。”

['siːlɪŋ] - [spiə] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [krɔːst] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] .

Sealing	-	spears	and	cutlasses	crossed	hatchets	and	handspikes	.
密封	-	长矛	和	弯刀	交叉	斧头	和	手钉	.

海豹捕猎用长矛、弯刀、交叉的斧头和手持尖刺。

['hʌdld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] [ə'mɪdʃɪps] , [ðə; ðɪ] [nɛgrɛsɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [tʃænt] ,

Huddled	upon	the	long	-	boat	amidships	,	the	Negresses	raised	a	wailing	chant	,
蜷缩着	之上	这	长的	-	船	船体中部	,	这	黑人女性	提高	一个	哀嚎	呗	,

黑人妇女们挤在长船船舱中央，发出凄厉的哀嚎声。

[huːz] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] .

whose	chorus	was	the	clash	of	the	steel	.
谁	合唱	曾是	这	冲突	的	这	钢	.

他们的合唱是钢铁碰撞的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ['weɪvəd] ; [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] ['wɛdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

For	a	time	,	the	attack	wavered	;	the	Negroes	wedging	themselves	to	beat	it	back	;
为了	一个	时间	,	这	攻击	犹豫不决	;	这	黑人	楔形	他们自己	到	打	它	后退	;

有一段时间，进攻有所动摇；黑人奋力抵抗，击退了进攻；

[ðə; ðɪ][hæf] - [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['seɪləz] , [æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['truːpəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

the	half	-	repelled	sailors	,	as	yet	unable	to	gain	a	footing	,	fighting	as	troopers	in	the	saddle	,
这	一半	-	排斥	水手们	,	作为	然而	无法	到	获得	一个	立足点	,	斗争	作为	骑警	在	这	鞍	,

那些被击退了一半、尚未站稳脚跟的水手们，骑在马上像骑兵一样战斗。

[wʌn] [leg] ['saɪdweɪz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] , [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌtləs] [laɪk] ['kɑːrtɚz] - [wɪps] .

one	leg	sideways	flung	over	the	bulwarks	,	and	one	without	,	plying	their	cutlasses	like	carters	'	whips	.
一	腿	侧身	扔	超过	这	堡垒	,	和	一	没有	,	合奏	他们的	弯刀	喜欢	卡特	-	鞭子	.

一条腿侧身搭在舷墙上，另一条腿则在舷外，挥舞着弯刀，如同马车夫的鞭子。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn] , [wen] , ['ræliɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][skwɑːd][æz; əz]

They	were	almost	overborne	,	when	,	rallying	themselves	into	a	squad	as
他们	是	几乎	压倒	,	什么时候	,	集结	他们自己	进入	一个	队	作为

[wʌn][mæn] ,

one	man	,
一	男人	,

他们几乎被压垮了，但随后他们团结起来，像一个人一样，组成了一个小队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'zɑː] , [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪnbɔːrd] ; [wer] , [ɪn'tæŋgld] , [ðeɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['sepəreɪtɪd]

with	a	huzza	,	they	sprang	inboard	;	where	,	entangled	,	they	involuntarily	separated
和	一个	好耶	,	他们	弹簧	船内	;	在哪里	,	纠缠	,	他们	不由自主	分开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们欢呼一声，跳进船舱；在那里，他们纠缠在一起，又不由自主地分开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] - [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] , ['mʌfld] ,

For	a	few	breaths	'	space	there	was	a	vague	,	muffled	,
为了	一个	很少	呼吸	-	空间	那里	曾是	一个	模糊的	,	闷音	,

在短暂的喘息间隙里，传来一阵模糊、沉闷的声音。

['ɪnər] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] [sɔːrd] - [fɪʃ] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː]

inner	sound	as	of	submerged	sword	-	fish	rushing	hither	and	thither	through
内	声音	作为	的	湮	剑	-	鱼	匆忙	这里	和	那里	通过

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] [blæk] - [fɪʃ] .

shoals	of	black	-	fish	.
浅滩	的	黑色的	-	鱼	.

内部声音如同潜伏在水中的剑鱼在黑鱼群中来回穿梭。

[suːn] , [ɪn][ə; eɪ][ˌriːju'naɪtɪd][bænd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['siːmən] , [ðə; ði] [waɪts] [keɪm]

Soon	,	in	a	reunited	band	,	and	joined	by	the	Spanish	seamen	,	the	whites	came
很快	,	在	一个	重聚	乐队	,	和	加入	经过	这	西班牙语	海员	,	这	白人	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

不久，白人重新集结，并与西班牙水手汇合，浮出水面。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .

irresistibly	driving	the	Negroes	toward	the	stern	.
无法抗拒地	驾驶	这	黑人	朝向	这	船尾	.

势不可挡地驱使着黑人向船尾走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [kæsk] [ænd; ənd] [sæks] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

But	a	barricade	of	casks	and	sacks	,	from	side	to	side	,
但	一个	路障	的	酒桶	和	麻袋	,	从	边	到	边	,

但是，从一边到另一边，用木桶和麻袋筑起了一道路障，

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['menməst] .

had	been	thrown	up	by	the	mainmast	.
有	到过	抛掷	向上	经过	这	主桅杆	.

被主桅杆抛了起来。

[hɪr] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [skɔːnɪŋ] [piːs] [ɔːr] [truːs] ,

Here	the	Negroes	faced	about	,	and	though	scorning	peace	or	truce	,
这里	这	黑人	面对	关于	,	和	尽管	蔑视	和平	或者	休战	,

黑人环顾四周，虽然蔑视和平或休战，

[jet] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['respɪt] .

yet	fain	would	have	had	a	respite	.
然而	欣然	会	有	有	一个	喘息	.

然而，费恩本可以得到喘息之机。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] , [ˌəuvə'li:pɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] , [ðə; ði] [ˌʌn'flægɪŋ] ['seɪləz] [ə'gen] [kloʊzd] .

But	,	without	pause	,	overleaping	the	barrier	,	the	unflagging	sailors	again	closed	.
但	,	没有	暂停	,	跳跃	这	障碍	,	这	不间断	水手们	再次	关闭	.

但是，毫不犹豫，跃过障碍物，这些不知疲倦的水手们再次关闭了大门。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði] [blæks] [naʊ] [fɔ:t] [ɪn] [dɪ'sper] .

Exhausted	,	the	blacks	now	fought	in	despair	.
筋疲力尽的	,	这	黑人	现在	战斗	在	绝望	.

精疲力竭的黑人战士们绝望地战斗着。

[ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [lɔld] , [wʊlf] - [laɪk] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [blæk] [maʊðz] .

Their	red	tongues	lolled	,	wolf	-	like	,	from	their	black	mouths	.
他们的	红色的	舌头	懒散地	,	狼	-	喜欢	,	从	他们的	黑色的	嘴	.

它们鲜红的舌头像狼一样从黑色的嘴里伸出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ['seɪləz] - [ti:θ] [wɜ:r; wər][set] ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ; [ænd; ənd] ,

But	the	pale	sailors	'	teeth	were	set	;	not	a	word	was	spoken	;	and	,
但	这	苍白	水手们	-	牙齿	是	放	;	不是	一个	单词	曾是	说	;	和	,

但那些面色苍白的水手们咬紧牙关，一言不发；

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wʌn] .

in	five	minutes	more	,	the	ship	was	won	.
在	五	分钟	更多的	,	这	船	曾是	韩元	.

五分钟后，这艘船就被俘获了。

['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

Nearly	a	score	of	the	Negroes	were	killed	.
几乎	一个	分数	的	这	黑人	是	被杀	.

近二十名黑人被杀害。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:lz] , ['meni] [wɜ:r; wər] ['mæŋgld] ;

Exclusive	of	those	by	the	balls	,	many	were	mangled	;
独家的	的	那些	经过	这	球	,	许多	是	残缺不全	;

除了那些被击中要害的人之外，许多人都遭受了重创；

[ðer; ðər] ['wu:ndz] - ['moʊstli] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [edʒd] ['si:lɪŋ] - [spiə] - [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz]

their	wounds	-	mostly	inflicted	by	the	long	-	edged	sealing	-	spears	-	resembling	those
他们的	伤口	-	大多	造成的	经过	这	长的	-	边缘	密封	-	长矛	-	类似	那些

['ʃeɪvn] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['prestən] [pænz] ,

shaven	ones	of	the	English	at	Preston	Pans	,
剃光	一个	的	这	英语	在	普雷斯顿	平底锅	,

他们的伤口——大多是长刃封印矛造成的——类似于普雷斯顿潘斯战役中英国人被刮伤的伤口。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [poʊld] [saɪðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] .

made	by	the	poled	scythes	of	the	Highlanders	.
制成	经过	这	杆	镰刀	的	这	高地人	.

由高地人的长柄镰刀制成。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [nʌn] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ðoʊ] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ; [sʌm; səm]

On	the	other	side	,	none	were	killed	,	though	several	were	wounded	;	some
在	这	其他	边	,	没有任何	是	被杀	,	尽管	一些	是	受伤	;	一些

[sɪ'vɪrli] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [meit] .

severely	,	including	the	mate	.
严重	,	包括	这	伴侣	.

另一边，虽然有人受伤，但无人死亡；其中一些人伤势严重，包括对方的配偶。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [ˌtempə'rerəli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [toʊd] [bæk] ['ɪntu:]

The	surviving	Negroes	were	temporarily	secured	,	and	the	ship	,	towed	back	into
这	幸存	黑人	是	暂时地	安全	,	和	这	船	,	被拖走	后退	进入

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

the	harbour	at	midnight	,
这	港口	在	午夜	,

幸存的黑人被暂时安置好，船只在午夜时分被拖回港口。

[wʌns] [mɔːr] [leɪ] ['æŋkər] .
once more lay anchored .
一次 更多的 躺 锚定 .

再次抛锚。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn'suːɪŋ] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['æftər] [tuː] [deɪz]
Omitting the incidents and arrangements ensuing , suffice it that , after two days
省略 这 事件 和 安排 随后 , 足够了 它 那 , 后 二 天
[spent] [ɪn] [riː'fɪtɪŋ] ,
spent in refitting ,
花费 在 改装 ,

省略后续发生的事件和安排，总之，经过两天的改装，

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [seɪld] [ɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][kən,sepsi'əun][ɪn] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [ðens] [fɔːr; fər]
the two ships sailed in company for Concepcion in Chili , and thence for
这 二 船舶 航行 在 公司 为了 康塞普西翁 在 辣椒 , 和 因此 为了
['liːmə; 'laɪmə][ɪn][pə'ruː] ;
Lima in Peru ;
利马 在 秘鲁 ;

两艘船结伴驶往智利的康塞普西翁，然后从那里驶往秘鲁的利马；

[wer] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vaɪs] - ['riːgl] [kɔːrts] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
where , before the vice - regal courts , the whole affair , from the beginning ,
在哪里 , 前 这 副 - 尊贵 法院 , 这 所有的 事务 , 从 这 开始 ,
[ˌʌndər'went] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
underwent investigation .
经历了 调查 .

整个事件从一开始就在总督府接受了调查。

[ðoʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['spænjərd] , [rɪ'lækst] [frʌm; frəm] [kən'streɪnt]
Though , midway on the passage , the ill - fated Spaniard , relaxed from constraint
尽管 , 中途 在 这 通道 , 这 患病的 - 命中注定 西班牙人 , 轻松 从 约束
,
,
,

然而，在航行途中，这位不幸的西班牙人放松了警惕，不再受束缚。

[ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [helθ] [wɪð; wɪθ] [friː] - [wɪl] ; [jet] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
showed some signs of regaining health with free - will ; yet , agreeably to his
显示 一些 标志 的 恢复 健康 和 自由的 - 将要 ; 然而 , 欣然 到 他的
[oʊn] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,
own foreboding ,
自己的 不祥的预感 ,

他表现出一些恢复健康和自主意识的迹象；然而，正如他自己预感的那样，

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['liːmə; 'laɪmə] , [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst] ,
shortly before arriving at Lima , he relapsed ,
不久 前 抵达 在 利马 , 他 复发 ,

抵达利马前不久，他的病情复发了。

['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [rɪ'djʊst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ɑːrmz] .
finally becoming so reduced as to be carried ashore in arms .
最后 成为 所以 减少 作为 到 是 携带 岸上 在 武器 .

最终被打得如此狼狈，以至于需要用武器抬上岸。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [plaɪt] ,
Hearing of his story and plight ,
听力 的 他的 故事 和 困境 ,

听闻他的遭遇和困境后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['oʊpənd] [æn; ən]

one	of	the	many	religious	institutions	of	the	City	of	Kings	opened	an
一	的	这	许多	宗教	机构	的	这	城市	的	国王	打开	一个

['hɑːspɪtəb(ə)l]['refjuːdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

hospitable	refuge	to	him	,
好客	避难所	到	他	,

国王之城众多宗教机构之一热情地收留了他。

[wer] [bəuθ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [priːst] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] ,

where	both	physician	and	priest	were	his	nurses	,
在哪里	两个都	医生	和	牧师	是	他的	护士	,

他的护士既有医生也有牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['gɑːrdiən]

and	a	member	of	the	order	volunteered	to	be	his	one	special	guardian
和	一个	成员	的	这	命令	自愿	到	是	他的	一	特别的	监护人

[ænd; ənd][kən'soʊlər] ,

and	consoler	,
和	控制台	,

一位教团成员自愿成为他唯一的特别监护人和安慰者。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

by	night	and	by	day	.
经过	夜晚	和	经过	天	.

无论白天黑夜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spænɪʃ]

The	following	extracts	,	translated	from	one	of	the	official	Spanish
这	下列的	提取物	,	翻译	从	一	的	这	官方的	西班牙语

['dɑːkjuments] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

documents	,	will	,	it	is	hoped	,
文件	,	将要	,	它	是	希望	,

以下摘录自一份西班牙官方文件，希望能够有所帮助。

[ʃed] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

shed	light	on	the	preceding	narrative	,	as	well	as	,	in	the	first	place	,
棚	光	在	这	前	叙述	,	作为	出色地	作为	,	在	这	第一的	地方	,

阐明前面的叙述，以及首先，

[rɪ'viːl] [ðə; ði] [truː] [pɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['dɑːmɪnɪks]

reveal	the	true	port	of	departure	and	true	history	of	the	San	Dominick's
揭示	这	真的	港口	的	离开	和	真的	历史	的	这	圣	多米尼克的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

揭示圣多米尼克号的真实出发港和航行的真实历史。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] .

down	to	the	time	of	her	touching	at	the	island	of	Santa	Maria	.
向下	到	这	时间	的	她	接触	在	这	岛	的	圣诞老人	玛丽亚	.

一直追溯到她在圣玛丽亚岛上被触碰的那一刻。

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði][iks'trækts] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['prefəs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	,	ere	the	extracts	come	,	it	may	be	well	to	preface	them	with	a
但	,	埃雷	这	提取物	来	,	它	可能	是	出色地	到	前言	他们	和	一个

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

但是，在摘录到来之前，最好先做个说明。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] , [fɔːr; fər]['pɑːrʃ(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

The	document	selected	,	from	among	many	others	,	for	partial	translation	,
这	文档	已选	,	从	之中	许多	其他的	,	为了	部分的	翻译	,

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][bə'naitəu][sɜ'eɪnoʊ] ;

contains	the	deposition	of	Benito	Cereno	;
包含	这	沉积	的	贝尼托	塞雷诺	;

从众多文件中选出进行部分翻译的文件，其中包含贝尼托·塞雷诺的证词；

[ðə; ði][fɜːrst]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

the	first	taken	in	the	case	.
这	第一的	已采取	在	这	案件	.

案件中第一起案件。

[sʌm; səm] [dɪ'skləʊʒəz] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [held] ['duːbiəs] [fɔːr; fər][bəuθ] ['lɜːrnɪd]

Some	disclosures	therein	were	,	at	the	time	,	held	dubious	for	both	learned
一些	披露	其中	是	,	在	这	时间	,	握住	可疑	为了	两个都	学习

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)nz] .

and	natural	reasons	.
和	自然的	原因	.

当时，其中一些披露的内容因学术上的原因和自然上的原因而受到质疑。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] , [nɑːt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	tribunal	inclined	to	the	opinion	that	the	deponent	,	not	undisturbed	in	his
这	法庭	倾斜	到	这	观点	那	这	证人	,	不是	未受干扰	在	他的

[maɪnd][baɪ]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

mind	by	recent	events	,
头脑	经过	最近的	活动	,

法庭倾向于认为，证人因最近发生的事情而心神不宁，

[reɪvd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

raved	of	some	things	which	could	never	have	happened	.
赞不绝口	的	一些	事物	哪个	可以	绝不	有	发生	.

大谈一些根本不可能发生的事情。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['seɪləz] ,

But	subsequent	depositions	of	the	surviving	sailors	,
但	随后的	沉积物	的	这	幸存	水手们	,

但随后对幸存水手的证词表明，

['berɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pə'tiku:ləz] ,

bearing	out	the	revelations	of	their	captain	in	several	of	the	strangest	particulars	,
轴承	出去	这	启示	的	他们的	队长	在	一些	的	这	最奇怪的	细节	,

在一些最奇怪的细节上，证实了他们船长的爆料，

[geɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

gave	credence	to	the	rest	.
给予	信任	到	这	休息	.

使其他人的判断变得可信。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['restɪd] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] ['sentənsɪz] [ə'pɑːn] ['steɪtmənts]

So	that	the	tribunal	,	in	its	final	decision	,	rested	its	capital	sentences	upon	statements
所以	那	这	法庭	,	在	它是	最终的	决定	,	休息	它是	首都	句子	之上	声明

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，法庭在其最终判决中，依据以下陈述作出了死刑判决：

[hæd; həd] [ðeɪ] [lækt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['duːti][tuː; tə][rɪ'dʒekt]

had	they	lacked	confirmation	,	it	would	have	deemed	it	but	duty	to	reject
有	他们	缺乏	确认	,	它	会	有	被认为	它	但	责任	到	拒绝

.

:

.

如果缺乏确凿证据，他们会认为拒绝是他们的职责。

[aɪ] , [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][diː]['ɑːboʊz][ænd; ənd] [pə'dɪlə] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['noʊtəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]

I	,	DON	JOSE	DE	ABOS	AND	PADILLA	,	His	Majesty's	Notary	for	the	Royal
我	,	大学教师	何塞	德语	abos	和	帕迪拉	,	他的	陛下的	公证人	为了	这	皇家

['revənuː] ,

Revenue	,
收入	,

我，唐·何塞·德·阿博斯·帕迪利亚，陛下皇家税务公证人，

[ænd; ənd]['redʒɪstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd]['noʊtəri] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kruː'seɪd] [ʌv; əv]

and	Register	of	this	Province	,	and	Notary	Public	of	the	Holy	Crusade	of
和	登记	的	这	省	,	和	公证人	民众	的	这	圣	运动	的

[ðɪs] ['bɪʃəprɪk] ,

this	Bishopric	,
这	主教区	,

以及本省的登记员，以及本主教区圣十字军的公证人，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [duː]['sɜːrtɪfaɪ][ænd; ənd] [dɪ'kler] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [lɔː] , [ðæt] ,

etc	.	Do	certify	and	declare	,	as	much	as	is	requisite	in	law	,	that	,
ETC	.	做	证明	和	宣布	,	作为	很多	作为	是	必需品	在	法律	,	那	,

等等。请按法律要求证明并声明：

[ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːz] [kə'menst] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

in	the	criminal	cause	commenced	the	twenty	-	fourth	of	the	month	of	September	,
在	这	刑事	原因	开始	这	二十	-	第四	的	这	月	的	九月	,

该刑事诉讼于九月二十四日开始，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsenɪ'gɔːl] ['niːgrəuz] [ʌv; əv]

in	the	year	seventeen	hundred	and	ninety	-	nine	,	against	the	Senegal	Negroes	of
在	这	年	十七	百	和	九十	-	九	,	反对	这	塞内加尔	黑人	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæn] ['dɔminik] ,

the	ship	San	Dominick	,
这	船	圣	多米尼克	,

公元1799年，对抗圣多米尼克号上的塞内加尔黑人，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [meɪd] .

the	following	declaration	before	me	was	made	.
这	下列的	宣言	前	我	曾是	制成	.

在我面前有人作出了如下声明。

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] , [dɑːn] [bə'naitəu][sɜˊ'eɪnoʊ] .

Declaration	of	the	first	witness	,	DON	BENITO	CERENO	.
宣言	的	这	第一的	证人	,	大学教师	贝尼托	塞雷诺	.

第一位证人唐·贝尼托·塞雷诺的证词。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪr] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['dɑːktər][wɑːn; hwɑːn][mɑːr'tiːnɛz]

The	same	day	,	and	month	,	and	year	,	His	Honour	,	Doctor	Juan	Martinez
这	相同的	天	,	和	月	,	和	年	,	他的	荣誉	,	医生	胡安	马丁内斯

[diː] - ,

de	Dozas	,
德	-	,

同年同月同日，尊敬的胡安·马丁内斯·德·多萨斯博士阁下

['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
Councillor **of** **the** **Royal** **Audience** **of** **this** **Kingdom** **,** **and** **learned** **in** **the** **law** **of**
议员 的 这 皇家 观众 的 这 王国 , 和 学习 在 这 法律 的
[ðɪs] [ɪn'tendənsi] ,
this **Intendancy** **,**
这 意图 ,

本王国皇家觐见委员会成员，精通本辖区法律，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sæn] ['dɔminik] , [dɑːn] [bə'naitəu][sɜ'eɪnoʊ] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ;
ordered **the** **captain** **of** **the** **ship** **San** **Dominick** **,** **Don** **Benito** **Cereno** **,** **to** **appear** **;**
订购 这 队长 的 这 船 圣 多米尼克 , 大学教师 贝尼托 塞雷诺 , 到 出现 ;

命令圣多米尼克号船长唐·贝尼托·塞雷诺出庭；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] - ; [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
which **he** **did** **in** **his** **litter** **,** **attended** **by** **the** **monk** **Infelez** **;** **of** **whom** **he** **received** **,**
哪个 他 做过 在 他的 垃圾 , 参加 经过 这 僧 - ; 的 谁 他 已收到 ,

他乘坐轿子，由僧侣因费莱斯陪同，完成了这项任务；他接受了因费莱斯的接见。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][diː]['ɑːboʊz][ænd; ənd] [pə'dɪlə] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kruː'seɪd] ,
before **Don** **Jose** **de** **Abos** **and** **Padilla** **,** **Notary** **Public** **of** **the** **Holy** **Crusade** **,**
前 大学教师 何塞 德 阿博斯 和 帕迪拉 , 公证人 民众 的 这 圣 运动 ,

在唐·何塞·德·阿博斯和帕迪利亚，圣十字军公证人之前

[ðə; ði] [oʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;
the **oath** **,** **which** **he** **took** **by** **God** **,** **our** **Lord** **,** **and** **a** **sign** **of** **the** **Cross** **;**
这 誓言 , 哪个 他 采取 经过 上帝 , 我们的 主 , 和 一个 符号 的 这 叉 ;

他向上帝、我们的主发誓，并画上十字架的记号；

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd]
under **which** **he** **promised** **to** **tell** **the** **truth** **of** **whatever** **he** **should** **know** **and**
在下面 哪个 他 承诺 到 告诉 这 真相 的 任何 他 应该 知道 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] ;
should **be** **asked** **;**
应该 是 问 ;

他承诺，对于他应该知道或被问及的任何事情，他都会如实回答；

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terə,geɪtid] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði]
- **and** **being** **interrogated** **agreeably** **to** **the** **tenor** **of** **the** **act** **commencing** **the**
- 和 存在 审问 欣然 到 这 男高音 的 这 行为 开始 这
['prɑːses] ,
process **,**
过程 ,

——并且按照启动该程序的法令的宗旨接受讯问，

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,
he **said** **,** **that** **on** **the** **twentieth** **of** **May** **last** **,**
他 说 , 那 在 这 第二十 的 可能 最后的 ,

他说，在去年5月20日，

[hiː; hi] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][,vælpə'raisəu] , [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
he **set** **sail** **with** **his** **ship** **from** **the** **port** **of** **Valparaiso** **,** **bound** **to** **that** **of**
他 放 帆 和 他的 船 从 这 港口 的 瓦尔帕莱索 , 边界 到 那 的
[kɑː'jɑːəu] ;
Callao **;**
卡亚俄 ;

他驾船从瓦尔帕莱索港出发，前往卡亚俄港；

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [blæks] ,
loaded **with** **the** **produce** **of** **the** **country** **and** **one** **hundred** **and** **sixty** **blacks** **,**
已加载 和 这 生产 的 这 国家 和 一 百 和 六十 黑人 ,

车上装满了全国各地的农产品和一百六十名黑人，

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['moʊstli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [ˌɑ:lɪ'sɑ:ndroʊ][ə'rændə] , ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv]

of	both	sexes	,	mostly	belonging	to	Don	Alexandro	Aranda	,	gentleman	,	of
的	两个都	性别	,	大多	属于	到	大学教师	亚历山德罗	阿兰达	,	绅士	,	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mɛn'doʊzə] ;

the	city	of	Mendoza	;
这	城市	的	门多萨	;

男女皆有，大多属于门多萨市的绅士唐·亚历山德罗·阿兰达；

[ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [men] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:]

that	the	crew	of	the	ship	consisted	of	thirty	-	six	men	,	beside	the	persons	who
那	这	全体人员	的	这	船	由……组成	的	三十	-	六	男人	,	旁	这	人	WHO

[went] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] ;

went	as	passengers	;
去	作为	乘客	;

除了乘客之外，船上的船员共有三十六人；

[ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər][ɪn][pɑ:rt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

that	the	Negroes	were	in	part	as	follows	:
那	这	黑人	是	在	部分	作为	跟随	:

黑人的情况部分如下：

[[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [neɪmz] , [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd]

[	Here	,	in	the	original	,	follows	a	list	of	some	fifty	names	,	descriptions	,	and
[	这里	,	在	这	原来的	,	跟随	一个	列表	的	一些	五十	姓名	,	描述	,	和

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

[以下为原文，列出了约五十个姓名、描述和年龄，

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'kʌvərd] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [ɝændəz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]

compiled	from	certain	recovered	documents	of	Aranda's	,	and	also	from
编译	从	肯定	恢复	文件	的	阿兰达的	,	和	还	从

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ,

recollections	of	the	deponent	,
回忆	的	这	证人	,

根据阿兰达找到的某些文件以及证人的回忆汇编而成，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔ:ʃənz] ['oʊnli][ɑ:r; ər] [ɪk'stræktɪd] .]

from	which	portions	only	are	extracted	.	]
从	哪个	部分	仅有的	是	提取	.	]

仅从中提取部分内容。

- [wʌn] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] , [neɪmd] [hoʊ'zeɪ] ,

-	One	,	from	about	eighteen	to	nineteen	years	,	named	Jose	,
-	一	,	从	关于	十八	到	十九	年	,	命名	何塞	,

其中一人，年龄大约十八九岁，名叫何塞，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] , [dɑ:n] [ˌɑ:lɪ'sɑ:ndroʊ] ,

and	this	was	the	man	that	waited	upon	his	master	,	Don	Alexandro	,
和	这	曾是	这	男人	那	等待	之上	他的	掌握	,	大学教师	亚历山德罗	,

这个人就是侍奉他主人唐·亚历山德罗的仆人。

[ænd; ənd] [hu:] [spi:ks] [wel] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] ;

and	who	speaks	well	the	Spanish	,	having	served	him	four	or	five	years	;
和	WHO	说话	出色地	这	西班牙语	,	拥有	服务	他	四	或者	五	年	;

而且他西班牙语说得很好，曾为他服务过四五年；

. . . [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] , [neɪmd] [fræn'tʃɛskoʊ] , [ðə; ði]['kæbɪn] ['stuːərd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

. . . a mulatto , named Francesco , the cabin steward , of a good person and

. . . 一个 混血儿 , 命名 弗朗切斯科 , 这 舱 管家 , 的 一个 好的 人 和

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

.....一个名叫弗朗西斯科的混血儿，是客舱服务员，人很好，嗓音也很好。

['hævɪŋ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌvælpə'raisəu] [tʃɜːrtʃɪz] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs]

having sung in the Valparaiso churches , native of the province of Buenos

拥有 唱 在 这 瓦尔帕莱索 教堂 , 本国的 的 这 省 的 布宜诺斯艾利斯

['ɛrz] , [eɪdʒd] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] . . . .

Ayres , aged about thirty - five years . . . .

艾尔斯 , 老年人 关于 三十 - 五 年 . . . .

曾在瓦尔帕莱索的教堂演唱，布宜诺斯艾利斯省人，大约三十五岁.....

[ə; eɪ][smɑːrt]['niːgroʊ] , [neɪmd] ['deɪgoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['greɪvdɪgər]

A smart Negro , named Dago , who had been for many years a gravedigger

一个 聪明的 黑人 , 命名 达戈 , WHO 有 到过 为了 许多 年 一个 掘墓人

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

among the Spaniards ,

之中 这 西班牙人 ,

一个名叫达戈的聪明黑人，多年来一直为西班牙人掘墓。

[eɪdʒd] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] . . . .

aged forty - six years . . . .

老年人 四十 - 六 年 . . . .

四十六岁.....

[fɔːr] [oʊld] ['niːgrəuz] , [bɔːrn][ɪn]['æfrɪkə] , [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] , [bʌt; bət] [saʊnd] , ['kɔːkər] [baɪ]

Four old Negroes , born in Africa , from sixty to seventy , but sound , caulkers by

四 老的 黑人 , 出生 在 非洲 , 从 六十 到 七十 , 但 声音 , 填缝工 经过

[treɪd] ,

trade ,

贸易 ,

四位出生于非洲的老黑人，年龄在六十到七十岁之间，但身体健康，以填缝为生。

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [neɪmd] ['mʊri] ,

whose names are as follows : - the first was named Muri ,

谁 姓名 是 作为 跟随 : - 这 第一的 曾是 命名 穆里 ,

他们的名字如下：——第一个名叫穆里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ([æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] [neɪmd] -) ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

and he was killed (as was also his son named Diamelo) ; the second ,

和 他 曾是 被杀 (作为 曾是 还 他的 儿子 命名 -) ; 这 第二 ,

他被杀了（他的儿子迪亚梅洛也被杀了）；第二个，

[næktə] ; [ðə; ði][θɜːrd] , ['joʊlə] , ['laɪkwaɪz] [kɪld] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , - ; [ænd; ənd][sɪks] [fʊl] - [groʊn]

Nacta ; the third , Yola , likewise killed ; the fourth , Ghofan ; and six full - grown

国家反恐局 ; 这 第三 , 约拉 , 同样地 被杀 ; 这 第四 , - ; 和 六 满的 - 生长

['niːgrəuz] ,

Negroes ,

黑人 ,

纳克塔；第三个，约拉，也被杀害；第四个，戈凡；以及六名成年黑人，

[eɪdʒd][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ɔːl] [rɔː] , [ænd; ənd][bɔːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] -

aged from thirty to forty - five , all raw , and born among the Ashantees -

老年人 从 三十 到 四十 - 五 , 全部 生的 , 和 出生 之中 这 阿散蒂 -

- ,

Martinqui ,

- ,

年龄在30岁到45岁之间，都是未成年人，出生于阿散蒂-马丁基人中。

[jæn] , - , - , - , [ə'kɪm] ; [fɔ:r] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [kɪld] ; . . .

Yan , Lecbe , Mapenda , Yambaio , Akim ; four of whom were killed ; . . .

严 , - , - , - , 阿基姆 ; 四 的 谁 是 被杀 ; . . .

Yan、Lecbe、Mapenda、Yambaio、Akim；其中四人遇难；.....

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ni:groʊ] [neɪmd] - , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

a powerful Negro named Atufal , who , being supposed to have been a

一个 强大的 黑人 命名 - , WHO , 存在 据称 到 有 到过 一个

[tʃi:f] [ɪn]['æfrɪkə] ,

chief in Africa ,

首席 在 非洲 ,

一个名叫阿图法尔的强壮黑人，据说他曾是非洲的一位酋长，

[hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [set] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ][hɪm; ɪm] . . . .

his owners set great store by him . . . .

他的 所有者 放 伟大的 店铺 经过 他 . . . .

他的主人非常器重他.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ni:groʊ][ʌv; əv] [ˌsenɪ'gɔ:l] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [eɪdʒd]

And a small Negro of Senegal , but some years among the Spaniards , aged

和 一个 小的 黑人 的 塞内加尔 , 但 一些 年 之中 这 西班牙人 , 老年人

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] ,

about thirty ,

关于 三十 ,

还有一位来自塞内加尔的小黑人，他在西班牙人中生活过几年，大约三十岁。

[wɪtʃ] ['ni:groʊz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bæˌboʊ] ; . . . [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

which Negro's name was Babo ; . . . that he does not remember the names of

哪个 黑人的 姓名 曾是 巴博 ; . . . 那 他 做 不是 记住 这 姓名 的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the others ,

这 其他的 ,

那个黑人的名字叫巴博；.....他不记得其他人的名字了。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdu:] [ʌv; əv] [dɑ:n] - ['pepərz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,

but that still expecting the residue of Don Alexandro's papers will be found ,

但 那 仍然 期待 这 残留物 的 大学教师 - 文件 将要 是 成立 ,

但仍然期待能找到唐·亚历山德罗遗留的文件。

[wɪl] [ðen] [teɪk] [du:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

will then take due account of them all , and remit to the court ;

将要 然后 拿 到期的 帐户 的 他们 全部 , 和 汇 到 这 法庭 ;

然后将它们全部考虑在内，并提交法院；

. . . [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

. . . and thirty - nine women and children of all ages .

. . . 和 三十 - 九 女性 和 孩子们 的 全部 年龄 .

.....以及 39 名各个年龄段的妇女和儿童。

[['æftər][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] , [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [goʊz][ɑ:n][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :]

[After the catalogue , the deposition goes on as follows :]

[后 这 目录 , 这 沉积 去 在 作为 跟随 :]

[目录之后，存放工作按以下方式进行:]

. . . [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəuz] [slept] [ə'pɑ:n] [dek] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

. . . That all the Negroes slept upon deck , as is customary in this navigation ,

. . . 那 全部 这 黑人 睡着了 之上 甲板 , 作为 是 习惯 在 这 导航 ,

.....所有黑人都睡在甲板上，这在这次航行中是惯例。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɔːr] ['fetərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['oʊnər] , [hɪz; ɪz] [frend] [ə'rændə] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	none	wore	fetters	,	because	the	owner	,	his	friend	Aranda	,	told	him	that
和	没有任何	穿着	镣铐	,	因为	这	所有者	,	他的	朋友	阿兰达	,	讲述	他	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['træktəb(ə)l] ;

they	were	all	tractable	;
他们	是	全部	易于处理	;

而且没有一个被戴上镣铐，因为主人，也就是他的朋友阿兰达告诉他，这些动物都很温顺；

. . . [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

. . .	that	on	the	seventh	day	after	leaving	port	,	at	three	o'clock	in	the	morning	,
. . .	那	在	这	第七	天	后	离开	港口	,	在	三	点钟	在	这	早晨	,

.....离开港口后的第七天凌晨三点，

[ɔːl][ðə; ði]['spænjərdz] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

all	the	Spaniards	being	asleep	except	the	two	officers	on	the	watch	,	who	were	the
全部	这	西班牙人	存在	睡着了	除了	这	二	警官	在	这	手表	,	WHO	是	这

['boʊsn] ,

boatswain	,
水手长	,

除了值班的两名水手长之外，所有西班牙人都睡着了。

[wɑːn; hwɑːn]['roʊbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [wɑːn; hwɑːn] [bɔ'tiːstə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Juan	Robles	,	and	the	carpenter	,	Juan	Bautista	Gayete	,	and	the
胡安	罗布尔斯	,	和	这	木匠	,	胡安	包蒂斯塔	-	,	和	这

['helmzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

helmsman	and	his	boy	,
舵手	和	他的	男生	,

胡安·罗布莱斯，还有木匠胡安·包蒂斯塔·盖耶特，以及舵手和他的儿子，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [rɪ'voʊltɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['wuːndɪd] ['deɪndʒərəsli] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Negroes	revolted	suddenly	,	wounded	dangerously	the	boatswain	and	the
这	黑人	反抗	突然	,	受伤	危险地	这	水手长	和	这

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

黑人突然发动叛乱，水手长和木匠受了重伤。

[ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [kɪld] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn] [dek] ,

and	successively	killed	eighteen	men	of	those	who	were	sleeping	upon	deck	,
和	依次	被杀	十八	男人	的	那些	WHO	是	睡眠	之上	甲板	,

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ,

some	with	handspikes	and	hatchets	,
一些	和	手钉	和	斧头	,

他先后杀死了18名在甲板上睡觉的男子，其中一些人是用手杖和斧头杀死的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ['oʊvərbɔːrd] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	others	by	throwing	them	alive	overboard	,	after	tying	them	;	that	of	the
和	其他的	经过	投掷	他们	活	落水	,	后	捆绑	他们	;	那	的	这

['spænjərdz] [ə'pɑːn] [dek] ,

Spaniards	upon	deck	,
西班牙人	之上	甲板	,

还有一些人被绑起来后活活扔下船；西班牙人在甲板上就是这样。

[ðeɪ] [left] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ə'laɪv][ænd; ənd][taɪd] , [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

they	left	about	seven	,	as	he	thinks	,	alive	and	tied	,	to	manoeuvre	the	ship	,
他们	左边	关于	七	,	作为	他	思考	,	活	和	系	,	到	演习	这	船	,

他认为，他们留下了大约七个活着但被绑着的人来操纵船只。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [huː] [hɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlsoʊ] [ə'laɪv] .

and	three	or	four	more	who	hid	themselves	remained	also	alive	.
和	三	或者	四	更多的	WHO	隐藏	他们自己	剩余	还	活	.

还有三四个人躲藏了起来，也活了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ðə; ði] ['niːgrəuz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	in	the	act	of	revolt	the	Negroes	made	themselves	masters	of	the
虽然	在	这	行为	的	反叛	这	黑人	制成	他们自己	大师	的	这

['hætʃweɪ] ,

hatchway	,
舱口	,

虽然在起义中，黑人夺取了舱口的控制权，

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪndrəns] [ɑːn]

six	or	seven	wounded	went	through	it	to	the	cockpit	,	without	any	hindrance	on
六	或者	七	受伤	去	通过	它	到	这	座舱	,	没有	任何	障碍	在

[ðer; ðər][pɑːrt] ;

their	part	;
他们的	部分	;

六七个伤员穿过障碍物到达驾驶舱，没有受到任何阻碍；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [dʌz]

that	in	the	act	of	revolt	,	the	mate	and	another	person	,	whose	name	he	does
那	在	这	行为	的	反叛	,	这	伴侣	和	其他	人	,	谁	姓名	他	做

[nɑːt] [ˌrekə'lekt] ,

not	recollect	,
不是	追忆	,

在反叛行为中，他的伴侣和另一个他记不起名字的人，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

attempted	to	come	up	through	the	hatchway	,	but	having	been	wounded	at	the
尝试过	到	来	向上	通过	这	舱口	,	但	拥有	到过	受伤	在	这

['ɑːnset] ,

onset	,
发病	,

他试图从舱口上来，但由于一开始就受了伤，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ;

they	were	obliged	to	return	to	the	cabin	;
他们	是	有义务	到	返回	到	这	舱	;

他们不得不返回小屋；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

that	the	deponent	resolved	at	break	of	day	to	come	up	the	companionway	,
那	这	证人	已解决	在	休息	的	天	到	来	向上	这	舷梯	,

证人决心在黎明时分走上舷梯，

[wer] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ][wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [ænd; ənd] - , [huː] [ə'sɪstɪd]

where	the	Negro	Babo	was	,	being	the	ringleader	,	and	Atufal	,	who	assisted
在哪里	这	黑人	巴博	曾是	,	存在	这	头目	,	和	-	,	WHO	协助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

黑人巴博是头目，阿图法尔是他的助手。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ]

and	having	spoken	to	them	,	exhorted	them	to	cease	committing	such
和	拥有	说	到	他们	,	劝勉	他们	到	停止	提交	这样的

[ə'trɔsitiz] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ,

atrocities	,	asking	them	,
暴行	,	问	他们	,

与他们交谈之后，他劝诫他们停止犯下这种暴行，并请求他们：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , ['ɔːfərɪŋ] , [hɪm'self] ,

at	the	same	time	,	what	they	wanted	and	intended	to	do	,	offering	,	himself	,
在	这	相同的	时间	,	什么	他们	通缉	和	故意的	到	做	,	提供	,	他自己	,

与此同时，他们想要和打算做的事情，以及他自己，

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [kəˈmændz] ; [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [θruː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

to	obey	their	commands	;	that	,	notwithstanding	this	,	they	threw	,	in	his	presence	,
到	服从	他们的	命令	;	那	,	虽然	这	,	他们	扔	,	在	他的	在场	,

[θriː] [men] ,

three	men	,
三	男人	,

服从他们的命令；尽管如此，他们还是当着他的面扔下了三个人。

[əˈlaɪv] [ænd; ənd] [taɪd] , [ˈoʊvərbɔːrd] ; [ðæt] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

alive	and	tied	,	overboard	;	that	they	told	the	deponent	to	come	up	,
活	和	系	,	落水	;	那	他们	讲述	这	证人	到	来	向上	,

还活着，被绑着，落水了；他们叫证人上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] ,

and	that	they	would	not	kill	him	;	which	having	done	,
和	那	他们	会	不是	杀	他	;	哪个	拥有	完毕	,

他们不会杀他；而他们也确实这么做了，

[ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈbæˌboʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsiːz] [ˈeni] [ˈniːgroʊ] [ˈkʌntriz]

the	Negro	Babo	asked	him	whether	there	were	in	those	seas	any	Negro	countries
这	黑人	巴博	问	他	无论	那里	是	在	那些	海域	任何	黑人	国家

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] ,

where	they	might	be	carried	,
在哪里	他们	可能	是	携带	,

黑人巴博问他，在那些海域里是否有黑人国家，他们可能会被带到那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈbæˌboʊ] [ˈæftərwərdz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	he	answered	them	,	No	,	that	the	Negro	Babo	afterwards	told	him	to
和	他	回答	他们	,	不	,	那	这	黑人	巴博	然后	讲述	他	到

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌsenɪˈgɔːl] ,

carry	them	to	Senegal	,
携带	他们	到	塞内加尔	,

他回答他们说：“不，后来黑人巴博告诉他把他们带到塞内加尔去。”

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] , [ðæt] [ðɪs]

or	to	the	neighbouring	islands	of	St	.	Nicholas	;	and	he	answered	,	that	this
或者	到	这	邻接	岛屿	的	英石	.	尼古拉斯	;	和	他	回答	,	那	这

[wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

或者到邻近的圣尼古拉斯岛；他回答说，这不可能。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɪnˈvɑːlvd] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [keɪp] [hɔːrn] ,

on	account	of	the	great	distance	,	the	necessity	involved	of	rounding	Cape	Horn	,
在	帐户	的	这	伟大的	距离	,	这	必要性	涉及	的	四舍五入	岬	喇叭	,

由于路途遥远，必须绕过合恩角，

[ðə; ði] [bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [seɪlz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ;

the	bad	condition	of	the	vessel	,	the	want	of	provisions	,	sails	,	and	water	;
这	坏的	状况	的	这	血管	,	这	想	的	条款	,	帆	,	和	水	;

船只状况恶劣，缺乏食物、帆和水；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈbæˌboʊ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈeni] [wei]

but	that	the	Negro	Babo	replied	to	him	he	must	carry	them	in	any	way
但	那	这	黑人	巴博	回复	到	他	他	必须	携带	他们	在	任何	方式

;

;

;

但黑人巴博回答说，他无论如何都必须把它们带走；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [kən'fɔːrm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] [ʃʊd; ʃəd]

that	they	would	do	and	conform	themselves	to	everything	the	deponent	should
那	他们	会	做	和	符合	他们自己	到	一切	这	证人	应该

[rɪ'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

require	as	to	eating	and	drinking	;
要求	作为	到	吃	和	喝	;

他们会遵从宣誓人提出的关于饮食的一切要求；

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] , ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'peld] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

that	after	a	long	conference	,	being	absolutely	compelled	to	please	them	,
那	后	一个	长的	会议	,	存在	绝对地	被迫	到	请	他们	,

经过长时间的会议，他不得不竭尽全力取悦他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

for	they	threatened	him	to	kill	all	the	whites	if	they	were	not	,
为了	他们	威胁	他	到	杀	全部	这	白人	如果	他们	是	不是	,

因为他们威胁他，如果他们不答应，就要杀光所有白人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['kærid] [tuː; tə] [ˌsenɪ'gɔːl] ,

at	all	events	,	carried	to	Senegal	,
在	全部	活动	,	携带	到	塞内加尔	,

总之，被运往塞内加尔。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['wɔːtər] ;

he	told	them	that	what	was	most	wanting	for	the	voyage	was	water	;
他	讲述	他们	那	什么	曾是	最多	想要	为了	这	航程	曾是	水	;

他告诉他们，这次航行最需要的是水；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	would	go	near	the	coast	to	take	it	,
那	他们	会	去	靠近	这	海岸	到	拿	它	,

他们会去海岸附近取它，

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ; [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	hence	they	would	proceed	on	their	course	;	that	the	Negro	Babo	agreed	to	it	;
和	因此	他们	会	继续	在	他们的	课程	;	那	这	黑人	巴博	同意	到	它	;

因此，他们将继续他们的行程；黑人巴博同意了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [stiəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [pɔːrts] ,

and	the	deponent	steered	toward	the	intermediate	ports	,
和	这	证人	转向	朝向	这	中间的	端口	,

证人驶向中间港口，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

hoping	to	meet	some	Spanish	or	foreign	vessel	that	would	save	them	;
希望	到	见面	一些	西班牙语	或者	外国的	血管	那	会	节省	他们	;

希望遇到西班牙或其他国家的船只来救他们；

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lænd] ,

that	within	ten	or	eleven	days	they	saw	the	land	,
那	之内	十	或者	十一	天	他们	锯	这	土地	,

十天或十一天之内，他们就看到了那片土地。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['nɑːskə] ;

and	continued	their	course	by	it	in	the	vicinity	of	Nasca	;
和	持续	他们的	课程	经过	它	在	这	附近	的	纳斯卡	;

然后他们继续沿着这条路向纳斯卡附近进发；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈmjuːtənəs] ,

that	**the**	**deponent**	**observed**	**that**	**the**	**Negroes**	**were**	**now**	**restless**	**and**	**mutinous**	**,**
那	这	证人	观察到	那	这	黑人	是	现在	不安	和	叛逆的	,

证人观察到，黑人现在躁动不安，甚至出现叛乱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈbæˌboʊ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] ,

because	**he**	**did**	**not**	**effect**	**the**	**taking**	**in**	**of**	**water**	**,**	**the**	**Negro**	**Babo**	**having**	**required**	**,**
因为	他	做过	不是	影响	这	采取	在	的	水	,	这	黑人	巴博	拥有	必需的	,

因为他没有满足黑人巴博的要求，取水。

[wɪð; wɪθ] [θrets] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [wɪˈðaʊt] [feɪl] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

with	**threats**	**,**	**that**	**it**	**should**	**be**	**done**	**,**	**without**	**fail**	**,**	**the**	**following**	**day**	**;**
和	威胁	,	那	它	应该	是	完毕	,	没有	失败	,	这	下列的	天	;

并威胁说，这件事必须在第二天毫不含糊地完成；

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [stiːp] ,

he	**told**	**him**	**he**	**saw**	**plainly**	**that**	**the**	**coast**	**was**	**steep**	**,**
他	讲述	他	他	锯	显然	那	这	海岸	曾是	陡	,

他告诉他，他清楚地看到海岸线很陡峭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ,

and	**the**	**rivers**	**designated**	**in**	**the**	**maps**	**were**	**not**	**be**	**found**	**,**
和	这	河流	指定的	在	这	地图	是	不是	是	成立	,

地图上标明的河流都找不到。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;

with	**other**	**reasons**	**suitable**	**to**	**the**	**circumstances**	**;**
和	其他	原因	合适的	到	这	情况	;

以及其他适合具体情况的理由；

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [məˈriːə] ,

that	**the**	**best**	**way**	**would**	**be**	**to**	**go**	**to**	**the**	**island**	**of**	**Santa**	**Maria**	**,**
那	这	最好的	方式	会	是	到	去	到	这	岛	的	圣诞老人	玛丽亚	,

最好的办法是去圣玛丽亚岛。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈvɪtl] [ˈiːzəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [dɪd] ;

where	**they**	**might**	**water**	**and**	**victual**	**easily**	**,**	**it**	**being**	**a**	**desert**	**island**	**,**	**as**	**the**	**foreigners**	**did**	**;**
在哪里	他们	可能	水	和	食物	容易地	,	它	存在	一个	沙漠	岛	,	作为	这	外国人	做过	;

像外国人一样，他们可以在荒岛上轻易地找到水和食物；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpɪskoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

that	**the**	**deponent**	**did**	**not**	**go**	**to**	**Pisco**	**,**	**that**	**was**	**near**	**,**
那	这	证人	做过	不是	去	到	皮斯科	,	那	曾是	靠近	,

证人没有去附近的皮斯科，

[nɔːr] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,

nor	**make**	**any**	**other**	**port**	**of**	**the**	**coast**	**,**
也不	制作	任何	其他	港口	的	这	海岸	,

也不修建沿海其他港口，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈbæˌboʊ] [hæd; həd] [ˈɪntɪmətid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

because	**the**	**Negro**	**Babo**	**had**	**intimated**	**to**	**him**	**several**	**times**	**,**
因为	这	黑人	巴博	有	暗示	到	他	一些	时代	,

因为黑人巴博曾多次暗示过他，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'siːv] ['eni] ['sɪti] ,

that	he	would	kill	all	the	whites	the	very	moment	he	should	perceive	any	city	,
那	他	会	杀	全部	这	白人	这	非常	片刻	他	应该	感知	任何	城市	,

他扬言，一旦发现任何一座城市，他就会立刻杀光所有白人。

[taʊn] , [ɔːr] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ;

town	,	or	settlement	of	any	kind	on	the	shores	to	which	they	should	be	carried	;
镇	,	或者	沉降	的	任何	种类	在	这	海岸	到	哪个	他们	应该	是	携带	;

它们将被运送到的岸边的城镇或任何类型的定居点；

[ðæt] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'poʊnənt]

that	having	determined	to	go	to	the	island	of	Santa	Maria	,	as	the	deponent
那	拥有	决定	到	去	到	这	岛	的	圣诞老人	玛丽亚	,	作为	这	证人

[hæd; həd] [plænd] ,

had	planned	,
有	计划	,

既然已经决定按照证人计划前往圣玛丽亚岛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] ,

for	the	purpose	of	trying	whether	,	in	the	passage	or	in	the	island	itself	,
为了	这	目的	的	尝试	无论	,	在	这	通道	或者	在	这	岛	本身	,

为了探究是否在航道中或岛屿本身，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvər] [ðem; ðəm] ,

they	could	find	any	vessel	that	should	favour	them	,
他们	可以	寻找	任何	血管	那	应该	偏爱	他们	,

他们可以找到任何对他们有利的船只，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [koʊst]

or	whether	he	could	escape	from	it	in	a	boat	to	the	neighbouring	coast
或者	无论	他	可以	逃脱	从	它	在	一个	船	到	这	邻接	海岸

[ʌv; əv] - ;

of	Arruco	;
的	-	;

或者他是否可以乘船逃到邻近的阿鲁科海岸；

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər]

to	adopt	the	necessary	means	he	immediately	changed	his	course	,	steering	for
到	采纳	这	必要的	方法	他	立即地	已更改	他的	课程	,	转向	为了

[ðə; ði]['aɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

为了采取必要的措施，他立即改变航向，驶向岛屿；

[ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['bæˌboʊ][ænd; ənd] - [held] ['deɪli] [ˈkɔnfərənsis] ,

that	the	Negroes	Babo	and	Atufal	held	daily	conferences	,
那	这	黑人	巴博	和	-	握住	日常的	会议	,

黑人巴博和阿图法尔每天都会举行会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

in	which	they	discussed	what	was	necessary	for	their	design	of	returning	to
在	哪个	他们	讨论	什么	曾是	必要的	为了	他们的	设计	的	返回	到

[ˌsenɪ'gɔːl] ,

Senegal	,
塞内加尔	,

他们讨论了返回塞内加尔的计划需要哪些条件。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ;

whether	they	were	to	kill	all	the	Spaniards	,	and	particularly	the	deponent	;
无论	他们	是	到	杀	全部	这	西班牙人	,	和	特别	这	证人	;

他们是否要杀死所有西班牙人，特别是证人；

[ðæt] [eɪt] [deɪz] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['nɑːskə] ,

that	eight	days	after	parting	from	the	coast	of	Nasca	,
那	八	天	后	离别	从	这	海岸	的	纳斯卡	,

在离开纳斯卡海岸八天后，

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [deɪ] - [breɪk] ,

the	deponent	being	on	the	watch	a	little	after	day	-	break	,
这	证人	存在	在	这	手表	一个	小的	后	天	-	休息	,

证人于黎明后不久开始值班。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

and	soon	after	the	Negroes	had	their	meeting	,
和	很快	后	这	黑人	有	他们的	会议	,

黑人举行会议后不久，

[ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz] ,

the	Negro	Babo	came	to	the	place	where	the	deponent	was	,
这	黑人	巴博	来了	到	这	地方	在哪里	这	证人	曾是	,

黑人巴博来到了证人所在的地方，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] [ə'rændə] ,

and	told	him	that	he	had	determined	to	kill	his	master	,	Don	Alexandro
和	讲述	他	那	他	有	决定	到	杀	他的	掌握	,	大学教师	亚历山德罗

Aranda	,
阿兰达	,

并告诉他，他已决定杀死他的主人唐·亚历山德罗·阿兰达。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

both	because	he	and	his	companions	could	not	otherwise	be	sure	of
两个都	因为	他	和	他的	同伴	可以	不是	否则	是	当然	的

[ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

their	liberty	,
他们的	自由	,

因为他和他的同伴们若不这样做就无法确保他们的自由，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	that	,	to	keep	the	seamen	in	subjection	,
和	那	,	到	保持	这	海员	在	隶属	,

这样做是为了使海员们保持服从。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [roʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ;

he	wanted	to	prepare	a	warning	of	what	road	they	should	be	made	to	take
他	通缉	到	准备	一个	警告	的	什么	路	他们	应该	是	制成	到	拿

did	they	or	any	of	them	oppose	him	;
做过	他们	或者	任何	的	他们	反对	他	;

他想事先警告他们，如果他们或他们中的任何人反对他，将会让他们走哪条路；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] , [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [best] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

and	that	,	by	means	of	the	death	of	Don	Alexandro	,	that	warning	would	best
和	那	,	经过	方法	的	这	死亡	的	大学教师	亚历山德罗	,	那	警告	会	最好的

be	given	;
是	给定	;

而通过唐·亚历山德罗的死，就能最好地发出这个警告；

[bʌt; bət] , [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [læst] [ment] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

but	,	that	what	this	last	meant	,	the	deponent	did	not	at	the	time	comprehend	,
但	,	那	什么	这	最后的	意思是	,	这	证人	做过	不是	在	这	时间	理解	,

但是，证人当时并不理解这句话的含义。

[nɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;

nor	**could**	**not**	**,**	**further**	**than**	**that**	**the**	**death**	**of**	**Don**	**Alexandro**	**was**	**intended**	**;**
也不	可以	不是	,	更远	比	那	这	死亡	的	大学教师	亚历山德罗	曾是	故意的	;

也不能说，唐·亚历山德罗的死是蓄意而为的；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [meit]

and	**moreover**	**,**	**the**	**Negro**	**Babo**	**proposed**	**to**	**the**	**deponent**	**to**	**call**	**the**	**mate**
和	而且	,	这	黑人	巴博	建议的	到	这	证人	到	称呼	这	伴侣

-

,

Raneds	**,**
-	,

此外，黑人巴博还建议证人称呼大副拉内兹为拉内兹。

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [fɪr] ,

who	**was**	**sleeping**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**before**	**the**	**thing**	**was**	**done**	**,**	**for**	**fear**	**,**
WHO	曾是	睡眠	在	这	舱	,	前	这	事物	曾是	完毕	,	为了	害怕	,

事情发生之前，谁因为害怕而睡在小屋里？

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [meit] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] ,

as	**the**	**deponent**	**understood**	**it**	**,**	**that**	**the**	**mate**	**,**	**who**	**was**	**a**	**good**	**navigator**	**,**
作为	这	证人	理解	它	,	那	这	伴侣	,	WHO	曾是	一个	好的	航海家	,

据证人了解，那位水手长是一位优秀的航海家，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ; [ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] , [huː]

should	**be**	**killed**	**with**	**Don**	**Alexandro**	**and**	**the**	**rest**	**;**	**that**	**the**	**deponent**	**,**	**who**
应该	是	被杀	和	大学教师	亚历山德罗	和	这	休息	;	那	这	证人	,	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] ,

was	**the**	**friend**	**,**
曾是	这	朋友	,

应该和唐·亚历山德罗等人一起被处死；证人，也就是他们的朋友，

[frʌm; frəm] [juːθ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] , [preɪd] [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['juːsləs]

from	**youth**	**of**	**Don**	**Alexandro**	**,**	**prayed**	**and**	**conjured**	**,**	**but**	**all**	**was**	**useless**
从	青年	的	大学教师	亚历山德罗	,	祈祷	和	召唤	,	但	全部	曾是	无用

;

;
;

自唐·亚历山德罗年轻时起，他就祈祷、施咒，但这一切都无济于事；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] ,

for	**the**	**Negro**	**Babo**	**answered**	**him**	**that**	**the**	**thing**	**could**	**not**	**be**	**prevented**	**,**
为了	这	黑人	巴博	回答	他	那	这	事物	可以	不是	是	阻止	,

黑人巴博回答他说，这件事无法避免。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['spænjərdz] ['rɪskt] [ðer; ðər] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['frʌstreɪt]

and	**that**	**all**	**the**	**Spaniards**	**risked**	**their**	**death**	**if**	**they**	**should**	**attempt**	**to**	**frustrate**
和	那	全部	这	西班牙人	冒险	他们的	死亡	如果	他们	应该	试图	到	阻挠

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

his	**will**	**in**	**this**	**matter**	**,**
他的	将要	在	这	事情	,

所有西班牙人如果胆敢阻挠他在这件事上的意愿，都将面临死亡的威胁。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ; [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [kɔːld] [ðə; ði] [meit] , - ,

or	**any**	**other**	**;**	**that**	**,**	**in**	**this**	**conflict**	**,**	**the**	**deponent**	**called**	**the**	**mate**	**,**	**Raneds**	**,**
或者	任何	其他	;	那	,	在	这	冲突	,	这	证人	称为	这	伴侣	,	-	,

或任何其他；在这场冲突中，证人称大副为拉内兹，

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːrt] ,

who	**was**	**forced**	**to**	**go**	**apart**	**,**
WHO	曾是	强制	到	去	除	,

被迫分离的人，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ][ə'ʃæ Athenai] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	immediately	the	Negro	Babo	commanded	the	Ashantee	Martinqui	and	the
和	立即地	这	黑人	巴博	命令	这	阿珊蒂	-	和	这

[ə'ʃæ Athenai] - [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər] ;

Ashantee	Lecbe	to	go	and	commit	the	murder	;
阿珊蒂	-	到	去	和	犯罪	这	谋杀	;

于是，黑人巴博立即命令阿散蒂人马丁基和阿散蒂人莱克贝去实施谋杀；

[ðæt] [ðoʊz] [tuː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] ;

that	those	two	went	down	with	hatchets	to	the	berth	of	Don	Alexandro	;
那	那些	二	去	向下	和	斧头	到	这	泊位	的	大学教师	亚历山德罗	;

那两人带着斧头下到唐·亚历山德罗的泊位；

[ðæt] , [jet] [hæf] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [dek] ;

that	,	yet	half	alive	and	mangled	,	they	dragged	him	on	deck	;
那	,	然而	一半	活	和	残缺不全	,	他们	拖拽	他	在	甲板	;

他们把他拖到甲板上，当时他虽然奄奄一息，浑身伤痕累累；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['niːgroʊ]

that	they	were	going	to	throw	him	overboard	in	that	state	,	but	the	Negro
那	他们	是	去	到	扔	他	落水	在	那	状态	,	但	这	黑人

['bæˌboʊ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

Babo	stopped	them	,
巴博	停止	他们	,

他们当时正要把他扔下船，但黑人巴博阻止了他们。

['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

bidding	the	murder	be	completed	on	the	deck	before	him	,	which	was	done	,
投标	这	谋杀	是	完全的	在	这	甲板	前	他	,	哪个	曾是	完毕	,

他命令在甲板上完成谋杀，而谋杀也确实发生了。

[wen] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærɪd] [bɪ'loʊ] , ['fɔːrwərd] ;

when	,	by	his	orders	,	the	body	was	carried	below	,	forward	;
什么时候	,	经过	他的	订单	,	这	身体	曾是	携带	以下	,	向前	;

按照他的命令，尸体被抬到下面向前；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ;

that	nothing	more	was	seen	of	it	by	the	deponent	for	three	days	;
那	没有什么	更多的	曾是	已见	的	它	经过	这	证人	为了	三	天	;

证人表示，此后三天内他再也没有见过它；

. . . [ðæt] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ][siː'doʊniːə] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [lɔːŋ] ['rezɪdənt] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] ,

. . .	that	Don	Alonzo	Sidonia	,	an	old	man	,	long	resident	at	Valparaiso	,
. . .	那	大学教师	阿隆佐	西多尼亚	,	一个	老的	男人	,	长的	居民	在	瓦尔帕莱索	,

.....唐·阿隆佐·西多尼亚，一位住在瓦尔帕莱索多年的老人，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn][pə'ruː] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

and	lately	appointed	to	a	civil	office	in	Peru	,	whither	he	had	taken
和	最近	任命	到	一个	民用	办公室	在	秘鲁	,	往哪里去	他	有	已采取

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

最近他被任命到秘鲁担任公职，他已乘船前往秘鲁。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] ['ɑːpəzɪt] [dɑːn] - ; [ðæt] , [ə'weɪkənɪŋ]

was	at	the	time	sleeping	in	the	berth	opposite	Don	Alexandro's	;	that	,	awakening
曾是	在	这	时间	睡眠	在	这	泊位	对面的	大学教师	-	;	那	,	唤醒

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

at	his	cries	,
在	他的	哭泣	,

当时他正睡在唐·亚历山德罗对面的铺位上；被他的叫声惊醒后，

[sər'praɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌdi]

surprised	by	them	,	and	at	the	sight	of	the	Negroes	with	their	bloody
惊讶	经过	他们	,	和	在	这	视线	的	这	黑人	和	他们的	血腥

['hætʃɪt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

hatchets	in	their	hands	,
斧头	在	他们的	双手	,

他们令他们感到惊讶，尤其是看到黑人手里拿着沾满鲜血的斧头时。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

he	threw	himself	into	the	sea	through	a	window	which	was	near	him	,	and
他	扔	他自己	进入	这	海	通过	一个	窗户	哪个	曾是	靠近	他	,	和

[wʌz; wəz] [draʊnd] ,

was	drowned	,
曾是	溺水	,

他从附近的一扇窗户纵身跃入大海，溺水身亡。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɔ:r] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

without	it	being	in	the	power	of	the	deponent	to	assist	or	take	him	up	;
没有	它	存在	在	这	力量	的	这	证人	到	协助	或者	拿	他	向上	;

而证人无力协助或逮捕他；

. . . [ðæt] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə'rændə] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [dek] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] -

. . .	that	,	a	short	time	after	killing	Aranda	,	they	brought	upon	deck	his	german	-
. . .	那	,	一个	短的	时间	后	杀	阿兰达	,	他们	带来	之上	甲板	他的	德语	-

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

.....在杀死阿兰达后不久，他们把他的德国表亲带到了甲板上，

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ]['mɑ:sə] , [ʌv; əv][mɛn'doʊzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɑ:n]

of	middle	-	age	,	Don	Francisco	Masa	,	of	Mendoza	,	and	the	young	Don
的	中间	-	年龄	,	大学教师	弗朗西斯科	玛萨	,	的	门多萨	,	和	这	年轻的	大学教师

[ˌwɑ:'ki:n] , ['mɑ:rks] [di:] - ,

Joaquin	,	Marques	de	Aramboalaza	,
华金	,	侯爵	德	-	,

中年人唐·弗朗西斯科·马萨（来自门多萨）和年轻的唐·华金·阿拉姆博阿拉萨侯爵

[ðen] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [speɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] ['sɜ:rvənt] [pɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ]

then	lately	from	Spain	,	with	his	Spanish	servant	Ponce	,	and	the	three	young
然后	最近	从	西班牙	,	和	他的	西班牙语	仆人	庞塞	,	和	这	三	年轻的

[klɑ:ks] [ʌv; əv][ə'rændə] ,

clerks	of	Aranda	,
职员	的	阿兰达	,

然后不久前，他带着西班牙仆人庞塞和阿兰达的三名年轻职员从西班牙来到这里。

[hoʊ'zeɪ] - , [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ]['bɑ:rgəz] , [ænd; ənd] [hɜ·mənɛgɪldoʊ] - , [ɔ:l][ʌv; əv][kə'di:z] ;

Jose	Mozairi	,	Lorenzo	Bargas	,	and	Hermenegildo	Gandix	,	all	of	Cadiz	;
何塞	-	,	洛伦佐	巴尔加斯	,	和	埃尔梅内吉尔多	-	,	全部	的	加的斯	;

[ðæt] [dɑ:n] [ˌwɑ:'ki:n] [ænd; ənd] [hɜ·mənɛgɪldoʊ] - ,

that	Don	Joaquin	and	Hermenegildo	Gandix	,
那	大学教师	华金	和	埃尔梅内吉尔多	-	,

何塞·莫扎伊里、洛伦佐·巴尔加斯和埃尔梅内吉尔多·甘迪克斯，均来自加的斯；唐·华金和埃尔梅内吉尔多·甘迪克斯，

[ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ][fɔ:r; fər]['pɜ·:pəsəz, 'pɜ·:pəsɪz] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [prɪ'zɜ:rv] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət]

the	Negro	Babo	for	purposes	hereafter	to	appear	,	preserved	alive	;	but
这	黑人	巴博	为了	目的	此后	到	出现	,	保存完好	活	;	但

[dɑ:n] [frən'sɪskoʊ]['mɑ:sə] ,

Don	Francisco	Masa	,
大学教师	弗朗西斯科	玛萨	,

黑人巴博（Negro Babo）为了日后出现的目的，被保存了下来；但唐·弗朗西斯科·马萨（Don Francisco Masa）

[hoʊ'zeɪ] - , [ænd; ənd][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ]['bɑ:rgəz] , [wɪð; wɪθ] [pɑ:ns] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Jose	Mozairi	,	and	Lorenzo	Bargas	,	with	Ponce	,	the	servant	,	beside	the
何塞	-	,	和	洛伦佐	巴尔加斯	,	和	庞塞	,	这	仆人	,	旁	这

['boʊsn] , [wɑ:n; hwɑ:n]['roʊbəlz] ,

boatswain	,	Juan	Robles	,
水手长	,	胡安	罗布尔斯	,

何塞·莫扎伊里和洛伦佐·巴尔加斯，还有仆人庞塞，以及水手长胡安·罗布莱斯，

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] , ['mænjuel] [vɪskaɪə] [ænd; ənd][ˌroʊdə'ri:goʊ] ['hɝ:tə] , [ænd; ənd] , [fɔ:r] [ʌv; əv]

the	boatswain's	mates	,	Manuel	Viscaya	and	Roderigo	Hurta	,	and	,	four	of
这	水手长的	伙伴们	,	曼努埃尔	比斯开	和	罗德里戈	赫尔塔	,	和	,	四	的

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

the	sailors	,
这	水手们	,

水手长的助手曼努埃尔·维斯卡亚和罗德里戈·乌尔塔，以及四名水手，

[ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

the	Negro	Babo	ordered	to	be	thrown	alive	into	the	sea	,	although	they	made	no
这	黑人	巴博	订购	到	是	抛掷	活	进入	这	海	,	虽然	他们	制成	不

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

黑人巴博被命令活活扔进海里，尽管他没有反抗。

[nɔ:r] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['mɜ:rsi] ; [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɑ:n; hwɑ:n]['roʊbəlz] ,

nor	begged	for	anything	else	but	mercy	;	that	the	boatswain	,	Juan	Robles	,
也不	乞求	为了	任何事物	别的	但	怜悯	;	那	这	水手长	,	胡安	罗布尔斯	,

[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] ,

who	knew	how	to	swim	,
WHO	知道	如何	到	游泳	,

他没有乞求任何其他东西，只求怜悯；而那位会游泳的水手长胡安·罗布莱斯，

[kept] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] , ['meɪkɪŋ] [ækts][ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz]

kept	the	longest	above	water	,	making	acts	of	contrition	,	and	,	in	the	last	words
保留	这	最长	多于	水	,	制作	行为	的	忏悔	,	和	,	在	这	最后的	字

[hi:; hi] ['ʌtəd] ,

he	uttered	,
他	说出	,

他浮在水面上的时间最长，不断忏悔，并在临终前说道：

[tʃɑ:rdʒd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt][tu:; tə] [kɔ:z] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi]

charged	this	deponent	to	cause	mass	to	be	said	for	his	soul	to	our	Lady
带电	这	证人	到	原因	大量的	到	是	说	为了	他的	灵魂	到	我们的	女士

[ʌv; əv] ['sʌkər] ;

of	Succour	;
的	救助	;

责令该证人向圣母救助会为他的灵魂举行弥撒；

. . . [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ,

. . .	that	,	during	the	three	days	which	followed	,	the	deponent	,
. . .	那	,	期间	这	三	天	哪个	随后	,	这	证人	,

.....在接下来的三天里，证人.....

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˌɑ:lɪ'sɑ:ndroʊ] ,

uncertain	what	fate	had	befallen	the	remains	of	Don	Alexandro	,
不确定	什么	命运	有	发生	这	遗迹	的	大学教师	亚历山德罗	,

尚不清楚唐·亚历山德罗的遗体最终命运如何。

['fri:kwəntli] [æskt] [ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [stɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

frequently	asked	the	Negro	Babo	where	they	were	,	and	,	if	still	on	board	,
频繁地	问	这	黑人	巴博	在哪里	他们	是	,	和	,	如果	仍然	在	木板	,

经常问黑人巴博他们在哪里，以及是否还在船上，

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] [ə'ʃɔːr] , [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]

whether	they	were	to	be	preserved	for	interment	ashore	,	entreating	him	so
无论	他们	是	到	是	保存完好	为了	安葬	岸上	,	恳求	他	所以

[tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ;

to	order	it	;
到	命令	它	;

是否要将它们保存下来以便运到岸上安葬，恳求他下令这样做；

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [wen] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

that	the	Negro	Babo	answered	nothing	till	the	fourth	day	,	when	at	sunrise	,
那	这	黑人	巴博	回答	没有什么	直到	这	第四	天	,	什么时候	在	日出	,

黑人巴博直到第四天日出时分才回答。

[ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

the	deponent	coming	on	deck	,	the	Negro	Babo	showed	him	a	skeleton	,
这	证人	未来	在	甲板	,	这	黑人	巴博	显示	他	一个	骨骼	,

证人上甲板后，黑人巴博给他看了一具骷髅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['prɑːpər] ['fɪgjər] - [hed] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

which	had	been	substituted	for	the	ship's	proper	figure	-	head	,	the	image	of
哪个	有	到过	替代	为了	这	船的	恰当的	数字	-	头	,	这	图像	的

['krɪstəfər] ['koʊlən] ,

Christopher	Colon	,
克里斯托弗	冒号	,

它取代了船上原有的船首像——克里斯托弗·科隆的画像。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ; [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huːz]

the	discoverer	of	the	New	World	;	that	the	Negro	Babo	asked	him	whose
这	发现者	的	这	新的	世界	;	那	这	黑人	巴博	问	他	谁

['skelɪt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

skeleton	that	was	,
骨骼	那	曾是	,

新大陆的发现者；黑人巴博问他那是谁的骸骨，

[ænd; ənd] ['weðər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['waɪtnəs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪts, 'hwaɪts] ; [ðæt]

and	whether	,	from	its	whiteness	,	he	should	not	think	it	a	white's	;	that
和	无论	,	从	它是	白人	,	他	应该	不是	思考	它	一个	怀特	;	那

,

,

,

以及，仅仅因为它是白色的，他就不应该认为它是白人的；也就是说，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] , [sed] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðɪs]

upon	his	covering	his	face	,	the	Negro	Babo	,	coming	close	,	said	words	to	this
之上	他的	覆盖	他的	脸	,	这	黑人	巴博	,	未来	关闭	,	说	字	到	这

[ɪ'fekt] :

effect	:
影响	:

他捂住脸后，黑人巴博走近他，说道：

" [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌsenɪ'gɔːl] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['spɪrɪt] ,

"	Keep	faith	with	the	blacks	from	here	to	Senegal	,	or	you	shall	in	spirit	,
"	保持	信仰	和	这	黑人	从	这里	到	塞内加尔	,	或者	你	将	在	精神	,

“从这里到塞内加尔，都要对黑人保持忠诚，否则你们的精神将受到谴责。”

[æz; əz] [naʊ] [ɪn]['bɑːdi] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] ;

as	now	in	body	,	follow	your	leader	,	"	pointing	to	the	prow	;
作为	现在	在	身体	,	跟随	你的	领导者	,	"	指向	到	这	船首	;

就像现在在身体里一样，跟随你的领袖，” 指向船头；

. . . [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [tʊk] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [iːtʃ] ['spænjərd] ['fɔːrwərd] ,

. . .	that	the	same	morning	the	Negro	Babo	took	by	succession	each	Spaniard	forward	,
. . .	那	这	相同的	早晨	这	黑人	巴博	采取	经过	演替	每个	西班牙人	向前	,

当天早上，黑人巴博依次将每个西班牙人带往前走。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huːz] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] , [frʌm; frəm][ɪts]

and	asked	him	whose	skeleton	that	was	,	and	whether	,	from	its
和	问	他	谁	骨骼	那	曾是	,	和	无论	,	从	它是

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

然后问他那是谁的骸骨，以及从骸骨的白色来看，是否.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪts, 'hwaɪts] ; [ðæt] [iːtʃ] ['spænjərd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

he	should	not	think	it	a	white's	;	that	each	Spaniard	covered	his	face	;
他	应该	不是	思考	它	一个	怀特	;	那	每个	西班牙人	涵盖	他的	脸	;

他不应该认为这是白人的；每个西班牙人都蒙住了脸；

[ðæt] [ðen] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [sed] [tuː; tə]

that	then	to	each	the	Negro	Babo	repeated	the	words	in	the	first	place	said	to
那	然后	到	每个	这	黑人	巴博	重复	这	字	在	这	第一的	地方	说	到

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ;

the	deponent	;
这	证人	;

然后，黑人巴博又向每个人重复了最初对证人所说的话；

. . . [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['spænjərdz]) , ['biːɪŋ] [ðen] [ə'sembld] [æft] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [hə'ræŋd]

. . .	that	they	(	the	Spaniards	)	,	being	then	assembled	aft	,	the	Negro	Babo	harangued
. . .	那	他们	(	这	西班牙人	)	,	存在	然后	组装	后部	,	这	黑人	巴博	训斥

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

.....当时他们（西班牙人）聚集在船尾，黑人巴博对他们进行了一番慷慨激昂的演说，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [ɔːl] ;

saying	that	he	had	now	done	all	;
说	那	他	有	现在	完毕	全部	;

他说他现在已经做完了一切；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] ([æz; əz]['nævɪgeɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz]) [maɪt] [pər'suːt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

that	the	deponent	(	as	navigator	for	the	Negroes	)	might	pursue	his	course	,
那	这	证人	(	作为	航海家	为了	这	黑人	)	可能	追求	他的	课程	,

以便证人（作为黑人的领航员）能够继续他的航程，

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

warning	him	and	all	of	them	that	they	should	,	soul	and	body	,
警告	他	和	全部	的	他们	那	他们	应该	,	灵魂	和	身体	,

警告他和他们所有人，他们的灵魂和身体都应该如此。

[goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['spænjərdz]) [spiːk] [ɔːr][plɑːt]

go	the	way	of	Don	Alexandro	if	he	saw	them	(	the	Spaniards	)	speak	or	plot
去	这	方式	的	大学教师	亚历山德罗	如果	他	锯	他们	(	这	西班牙人	)	说话	或者	阴谋

['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['niːgrəuz]) - [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] ;

anything	against	them	(	the	Negroes	)	-	a	threat	which	was	repeated	every	day	;
任何事物	反对	他们	(	这	黑人	)	-	一个	威胁	哪个	曾是	重复	每一个	天	;

如果他看到他们（西班牙人）说或密谋任何不利于他们（黑人）的事情，就会像唐·亚历山德罗那样去死——这个威胁每天都会重复；

[ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvents] [læst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]

that	,	before	the	events	last	mentioned	,	they	had	tied	the	cook	to	throw	him
那	,	前	这	活动	最后的	提及	,	他们	有	系	这	厨师	到	扔	他

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

在最后提到的事件发生之前，他们曾将厨师绑起来，准备把他扔下船。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

for	it	is	not	known	what	thing	they	heard	him	speak	,
为了	它	是	不是	已知	什么	事物	他们	听到	他	说话	,

因为没有人知道他们听到他说了什么。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈbæˌboʊ] [sperd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] ;

but	finally	the	Negro	Babo	spared	his	life	,	at	the	request	of	the	deponent	;
但	最后	这	黑人	巴博	幸存	他的	生活	,	在	这	要求	的	这	证人	;

但最终，应证人请求，黑人巴博饶了他一命；

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] ,

that	a	few	days	after	,	the	deponent	,
那	一个	很少	天	后	,	这	证人	,

几天后，证人

[ɪnˈdevər] [nɑːt][tuː; tə][əˈmɪt] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]

endeavouring	not	to	omit	any	means	to	preserve	the	lives	of	the	remaining
努力	不是	到	忽略	任何	方法	到	保存	这	生活	的	这	其余的

[waɪts] ,

whites	,
白人	,

竭尽所能，不放过任何保护剩余白人生命的机会。

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]

spoke	to	the	Negroes	peace	and	tranquillity	,	and	agreed	to	draw	up	a
辐	到	这	黑人	和平	和	宁静	,	和	同意	到	画	向上	一个

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

与黑人谈及和平与安宁，并同意起草一份文件。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]

signed	by	the	deponent	and	the	sailors	who	could	write	,	as	also	by	the
签名	经过	这	证人	和	这	水手们	WHO	可以	写	,	作为	还	经过	这

['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ,

Negro	Babo	,
黑人	巴博	,

由宣誓人和会写字的船员以及黑人巴博签名。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blæks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt][əˈblaɪdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkæri]

for	himself	and	all	the	blacks	,	in	which	the	deponent	obliged	himself	to	carry
为了	他自己	和	全部	这	黑人	,	在	哪个	这	证人	有义务	他自己	到	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌsenɪˈgɔːl] ,

them	to	Senegal	,
他们	到	塞内加尔	,

为了他自己和所有黑人，宣誓人承诺将他们带到塞内加尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə]

and	they	not	to	kill	any	more	,	and	he	formally	to	make	over	to
和	他们	不是	到	杀	任何	更多的	,	和	他	正式地	到	制作	超过	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

them	the	ship	,
他们	这	船	,

他们不得再杀人，他正式将船移交给他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['kwaiətid] .

with	the	cargo	,	with	which	they	were	for	that	time	satisfied	and	quieted	.
和	这	货物	,	和	哪个	他们	是	为了	那	时间	使满意	和	安静	.

. . .

: : :

. . .

他们带着货物，暂时感到满意和安心.....

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪləz] - [ɪ'skeɪp] ,

But	the	next	day	,	the	more	surely	to	guard	against	the	sailors	'	escape	,
但	这	下一个	天	,	这	更多的	一定	到	警卫	反对	这	水手们	-	逃脱	,

但第二天，为了更有效地防止水手们逃跑，

[ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] [kə'mɑ:ndid] [ɔ:l][ðə; ði]['boʊts][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt]

the	Negro	Babo	commanded	all	the	boats	to	be	destroyed	but	the	long	-	boat
这	黑人	巴博	命令	全部	这	船	到	是	损毁	但	这	长的	-	船

,

,

,

黑人巴博下令摧毁所有船只，只留下长艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'siˌwɜ:rði] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['kʌtər] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

which	was	unseaworthy	,	and	another	,	a	cutter	in	good	condition	,	which	,
哪个	曾是	不适航	,	和	其他	,	一个	刀具	在	好的	状况	,	哪个	,

其中一艘不适航，另一艘是状况良好的单桅帆船，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [jet] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kæsk] ,

knowing	it	would	yet	be	wanted	for	lowering	the	water	casks	,
会心	它	会	然而	是	通缉	为了	降低	这	水	酒桶	,

知道它以后还会被用来放下水桶，

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['loʊɝd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] .

he	had	it	lowered	down	into	the	hold	.
他	有	它	降低	向下	进入	这	抓住	.

他让人把船放到了船舱里。

[['veriəs] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'su:ɪŋ] [hɪr] ['fɑ:loʊ] ,

[	Various	particulars	of	the	prolonged	and	perplexed	navigation	ensuing	here	follow	,
[	各种各样的	细节	的	这	延长	和	困惑	导航	随后	这里	跟随	,

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [kɑ:m] ,

with	incidents	of	a	calamitous	calm	,
和	事件	的	一个	灾难性的	冷静的	,

接下来将详细描述随后漫长而混乱的航行过程，以及期间发生的灾难性平静事件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔ:rʃ(ə)n][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] , [tu:; tə] [wɪt] :]

from	which	portion	one	passage	is	extracted	,	to	wit	:	]
从	哪个	部分	一	通道	是	提取	,	到	有	:	]

从中摘录一段话，即:

- [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] , [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,

-	That	on	the	fifth	day	of	the	calm	,	all	on	board	suffering	much	from	the	heat	,
-	那	在	这	第五	天	的	这	冷静的	,	全部	在	木板	痛苦	很多	从	这	热	,

——在风平浪静的第五天，船上所有人都饱受酷暑之苦。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [faɪv] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][fɪts] , [ænd; ənd][mæd] , [ðə; ði] ['ni:grəuz]

and	want	of	water	,	and	five	having	died	in	fits	,	and	mad	,	the	Negroes
和	想	的	水	,	和	五	拥有	死亡	在	适合	,	和	疯狂的	,	这	黑人

[bɪ'keɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

became	irritable	,
成为	易怒的	,

由于缺水，加上五人死于癫痫，黑人变得焦躁不安。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [sə'spɪʃəs] - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	for	a	chance	gesture	,	which	they	deemed	suspicious	-	though	it	was
和	为了	一个	机会	手势	,	哪个	他们	被认为	可疑的	-	尽管	它	曾是

['hɑːrmləs] - [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [meit] ,

harmless	-	made	by	the	mate	,
无害	-	制成	经过	这	伴侣	,

而对于伴侣做出的一个偶然手势，他们认为很可疑——尽管这个手势本身并无恶意——

- , [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːdrənt] , [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;

Raneds	,	to	the	deponent	,	in	the	act	of	handing	a	quadrant	,	they	killed	him	;
-	,	到	这	证人	,	在	这	行为	的	处理	一个	象限	,	他们	被杀	他	;

据证人称，拉内兹在递给他象限仪时，杀死了他；

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [ðə; ði] [meit] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	that	for	this	they	afterwards	were	sorry	,	the	mate	being	the	only	remaining
但	那	为了	这	他们	然后	是	对不起	,	这	伴侣	存在	这	仅有的	其余的

['nævɪgeɪtər][ɑːn] [bɔːrd] ,

navigator	on	board	,
航海家	在	木板	,

但事后他们为此感到后悔，因为当时船上只剩下一名领航员。

[ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] .

except	the	deponent	.
除了	这	证人	.

除了证人之外。

- [ðæt] [əu'mitɪŋ] ['ʌðər] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] ['deɪli] ['hæpənd] ,

-	That	omitting	other	events	,	which	daily	happened	,
-	那	省略	其他	活动	,	哪个	日常的	发生	,

——这还不包括每天发生的其他事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [sɜːrv] ['juːsləsli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [pæst] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] ,

and	which	can	only	serve	uselessly	to	recall	past	misfortunes	and	conflicts	,
和	哪个	能	仅有的	服务	无用	到	记起	过去的	不幸	和	冲突	,

['æftər]['sev(ə)nti] - [θriː] [deɪz] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

after	seventy	-	three	days	'	navigation	,
后	七十	-	三	天	-	导航	,

经过七十三天的航行，这些航程只能徒劳地回忆起过去的不幸和冲突。

['rekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm]['nɑːskə] ,

reckoned	from	the	time	they	sailed	from	Nasca	,
估计	从	这	时间	他们	航行	从	纳斯卡	,

从他们从纳斯卡启航之时起算，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nævɪˌgeɪtid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

during	which	they	navigated	under	a	scanty	allowance	of	water	,
期间	哪个	他们	导航	在下面	一个	稀少	津贴	的	水	,

在此期间，他们依靠极其有限的水量航行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːmz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

and	were	afflicted	with	the	calms	before	mentioned	,
和	是	受苦的	和	这	平静	前	提及	,

并患上了前面提到的那些疾病。

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] ,

they	at	last	arrived	at	the	island	of	Santa	Maria	,
他们	在	最后的	到达的	在	这	岛	的	圣诞老人	玛丽亚	,

他们最终抵达了圣玛丽亚岛。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

on	the	seventeenth	of	the	month	of	August	,	at	about	six	o'clock	in	the
在	这	第十七	的	这	月	的	八月	,	在	关于	六	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

八月十七日下午六点左右，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] , ['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'laɪt] ,

at	which	hour	they	cast	anchor	very	near	the	American	ship	,	Bachelor's	Delight	,
在	哪个	小时	他们	投掷	锚	非常	靠近	这	美国人	船	,	学士	喜	,

他们于何时在离美国船只“单身汉的喜悦号”很近的地方抛锚?

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [beɪ] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən] ;

which	lay	in	the	same	bay	,	commanded	by	the	generous	Captain	Amasa	Delano	;
哪个	躺	在	这	相同的	湾	,	命令	经过	这	慷慨的	队长	阿马萨	德拉诺	;

它位于同一个海湾，由慷慨的阿马萨·德拉诺船长指挥；

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði][pɔːrt] ,

but	at	six	o'clock	in	the	morning	,	they	had	already	descried	the	port	,
但	在	六	点钟	在	这	早晨	,	他们	有	已经	描述	这	港口	,

但早上六点，他们就已经描述了那个港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][æt; ət] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	the	Negroes	became	uneasy	,	as	soon	as	at	distance	they	saw	the	ship	,
和	这	黑人	成为	不安	,	作为	很快	作为	在	距离	他们	锯	这	船	,

黑人一远远地看到那艘船，就感到不安起来。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ðer; ðər] ; [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

not	having	expected	to	see	one	there	;	that	the	Negro	Babo	pacified	them	,
不是	拥有	预期的	到	看	一	那里	;	那	这	黑人	巴博	安抚	他们	,

没想到会在那里见到他们；黑人巴博安抚了他们。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [fɪr] [niːd] [biː; bi][hæd; həd] ;

assuring	them	that	no	fear	need	be	had	;
保证	他们	那	不	害怕	需要	是	有	;

向他们保证无需害怕；

[ðæt] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

that	straightway	he	ordered	the	figure	on	the	bow	to	be	covered	with
那	立刻	他	订购	这	数字	在	这	弓	到	是	涵盖	和

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

他立即下令用帆布盖住船头的雕像。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [deks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set][ɪn]['ɔːrdər] ;

as	for	repairs	,	and	had	the	decks	a	little	set	in	order	;
作为	为了	维修	,	和	有	这	甲板	一个	小的	放	在	命令	;

至于维修方面，甲板也稍作整理；

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] - [kən'fəːd] ;

that	for	a	time	the	Negro	Babo	and	the	Negro	Atufal	conferred	;
那	为了	一个	时间	这	黑人	巴博	和	这	黑人	-	授予	;

黑人巴博和黑人阿图法尔曾一度进行过磋商；

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [wʊd] [nɑːt] ,

that	the	Negro	Atufal	was	for	sailing	away	,	but	the	Negro	Babo	would	not	,
那	这	黑人	-	曾是	为了	帆船	离开	,	但	这	黑人	巴博	会	不是	,

黑人阿图法尔准备扬帆远航，但黑人巴博却不愿如此。

[ænd; ənd] , [baɪ] [hɪm'self] , [kæst] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	by	himself	,	cast	about	what	to	do	;	that	at	last	he	came	to	the
和	,	经过	他自己	,	投掷	关于	什么	到	做	;	那	在	最后的	他	来了	到	这

[dɪ'poʊnənt] ,

deponent	,
证人	,

他独自思索该怎么办；最后，他想到了证人。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] [di'klɛəz] [tuː; tə][hæv; həv]

proposing	to	him	to	say	and	do	all	that	the	deponent	declares	to	have
提议	到	他	到	说	和	做	全部	那	这	证人	声明	到	有

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] ;

said	and	done	to	the	American	captain	;
说	和	完毕	到	这	美国人	队长	;

建议他像证人所声称的那样，对美国船长说出和做了所有事情；

. . . [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['verid] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

. . .	that	the	Negro	Babo	warned	him	that	if	he	varied	in	the	least	,
. . .	那	这	黑人	巴博	警告	他	那	如果	他	多种多样	在	这	至少	,

.....黑人巴博警告他，如果他稍有异议，

[ɔːr] ['ʌtəd] ['eni] [wɜːrd] ,

or	uttered	any	word	,
或者	说出	任何	单词	,

或说出任何话，

[ɔːr] [geɪv] ['eni] [lʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪ'vents] [ɔːr]['prez(ə)nt]

or	gave	any	look	that	should	give	the	least	intimation	of	the	past	events	or	present
或者	给予	任何	看	那	应该	给	这	至少	暗示	的	这	过去的	活动	或者	展示

[steɪt] ,

state	,
状态	,

或者流露出任何足以暗示过去事件或现状的神情，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] , [wɪtʃ]

he	would	instantly	kill	him	,	with	all	his	companions	,	showing	a	dagger	,	which
他	会	即刻	杀	他	,	和	全部	他的	同伴	,	显示	一个	匕首	,	哪个

[hiː; hi] ['kærid] [hɪd] ,

he	carried	hid	,
他	携带	隐藏	,

他会立即杀死他和他的所有同伴，亮出他随身携带并藏匿的匕首。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ment] [ðæt] [ðæt] ['dægər] [wʊd] [biː; bi]

saying	something	which	,	as	he	understood	it	,	meant	that	that	dagger	would	be
说	某物	哪个	,	作为	他	理解	它	,	意思是	那	那	匕首	会	是

[ə'lɜːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

alert	as	his	eye	;
警报	作为	他的	眼睛	;

他听懂了，那句话的意思是，那把匕首会像他的眼睛一样警惕；

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [ðen] [ə'naʊnst] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪtʃ]

that	the	Negro	Babo	then	announced	the	plan	to	all	his	companions	,	which
那	这	黑人	巴博	然后	宣布	这	计划	到	全部	他的	同伴	,	哪个

[pliːzd] [ðem; ðəm] ;

pleased	them	;
高兴	他们	;

于是，黑人巴博将这个计划告诉了他的所有同伴，这让他们很高兴；

[ðæt] [hiː; hi] [ðen] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ɪk'spiːdiːənts] ,

that	he	then	,	the	better	to	disguise	the	truth	,	devised	many	expedients	,
那	他	然后	,	这	更好的	到	伪装	这	真相	,	设计	许多	权宜之计	,

于是，为了更好地掩盖真相，他设计了许多权宜之计。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌju'naitiŋ] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;

in	some	of	them	uniting	deceit	and	defence	;
在	一些	的	他们	联合	欺骗	和	防御	;

有些案件中，欺骗和防御结合在一起；

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [bɪ'fɔ:r] [neɪmd] ,

that	of	this	sort	was	the	device	of	the	six	Ashantees	before	named	,
那	的	这	种类	曾是	这	设备	的	这	六	阿散蒂	前	命名	,

上述六位阿散蒂人使用的就是这种装置。

[hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['brɑ:voʊz] ; [ðæt] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,

who	were	his	bravos	;	that	them	he	stationed	on	the	break	of	the	poop	,
WHO	是	他的	太棒了！	;	那	他们	他	驻	在	这	休息	的	这	船尾	,

那些是他的勇士；他把他们派驻在船尾的破浪处，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kli:n] ['sɜ:rt(ə)n] ['hætʃɪt] ([ɪn]['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ]) ,

as	if	to	clean	certain	hatchets	(	in	cases	,	which	were	part	of	the	cargo	)	,
作为	如果	到	干净的	肯定	斧头	(	在	案例	,	哪个	是	部分	的	这	货物	)	,

仿佛是为了清洗某些斧头（在某些情况下，这些斧头是货物的一部分），

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [ni:d] ,

but	in	reality	to	use	them	,	and	distribute	them	at	need	,
但	在	现实	到	使用	他们	,	和	分发	他们	在	需要	,

但实际上，要使用它们，并根据需要进行分发，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wɜ:rd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	at	a	given	word	he	told	them	that	,	among	other	devices	,
和	在	一个	给定	单词	他	讲述	他们	那	,	之中	其他	设备	,

当他说出某个词时，他告诉他们，除其他手段外，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] - , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] , [æz; əz] [tʃeɪnd] ,

was	the	device	of	presenting	Atufal	,	his	right	-	hand	man	,	as	chained	,
曾是	这	设备	的	呈现	-	,	他的	正确的	-	手	男人	,	作为	连锁	,

其手法是将他的得力助手阿图法尔描绘成被锁链束缚的样子。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɑ:pt] ;

though	in	a	moment	the	chains	could	be	dropped	;
尽管	在	一个	片刻	这	链条	可以	是	掉落	;

虽然转瞬之间锁链就可以被解开；

[ðæt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [wʌt] [pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

that	in	every	particular	he	informed	the	deponent	what	part	he	was	expected	to
那	在	每一个	特别的	他	知情的	这	证人	什么	部分	他	曾是	预期的	到

[ɪ'nækt][ɪn] ['evri] [dɪ'vaɪs] ,

enact	in	every	device	,
制定	在	每一个	设备	,

在每个细节中，他都告知了证人他需要在每个环节中扮演什么角色。

[ænd; ənd] [wʌt] ['stɔ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

and	what	story	he	was	to	tell	on	every	occasion	,
和	什么	故事	他	曾是	到	告诉	在	每一个	场合	,

以及他每次都要讲述的故事。

['ɔ:lweɪz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] ['verid] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ; [ðæt] ,

always	threatening	him	with	instant	death	if	he	varied	in	the	least	;	that	,
总是	威胁	他	和	立即的	死亡	如果	他	多种多样	在	这	至少	;	那	,

他总是威胁他，如果他稍有异议，就会立刻杀了他；就是这样。

['kɑːnʃəs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrbjələnt] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ]
conscious **that** **many** **of** **the** **Negroes** **would** **be** **turbulent** **,** **the** **Negro** **Babo**
有意识的 那 许多 的 这 黑人 会 是 湍流 , 这 黑人 巴博
[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [eɪdʒd] ['niːgrəuz] ,
appointed **the** **four** **aged** **Negroes** **,**
任命 这 四 老年人 黑人 ,

意识到许多黑人会桀骜不驯，黑人巴博任命了四位年长的黑人，

[huː] [wɜːr; wər] ['kɔːkər] , [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [də'mestɪk] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [deks] ;
who **were** **caulkers** **,** **to** **keep** **what** **domestic** **order** **they** **could** **on** **the** **decks** **;**
WHO 是 填缝工 , 到 保持 什么 国内的 命令 他们 可以 在 这 甲板 ;

他们是填缝工，尽力维持甲板上的秩序；

[ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hə'ræŋd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
that **again** **and** **again** **he** **harangued** **the** **Spaniards** **and** **his** **companions** **,**
那 再次 和 再次 他 训斥 这 西班牙人 和 他的 同伴 ,
[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
informing **them** **of** **his** **intent** **,**
通知 他们 的 他的 意图 ,

他反复向西班牙人和同伴们慷慨陈词，告知他们他的意图。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventɪd] ['stɔːri] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [wʌz; wəz]
and **of** **his** **devices** **,** **and** **of** **the** **invented** **story** **that** **this** **deponent** **was**
和 的 他的 设备 , 和 的 这 发明 故事 那 这 证人 曾是
[tuː; tə] [tel] ,
to **tell** **,**
到 告诉 ,

以及他的诡计，还有证人编造的故事，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [lest] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['verid] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stɔːri] ;
charging **them** **lest** **any** **of** **them** **varied** **from** **that** **story** **;**
收费 他们 免得 任何 的 他们 多种多样 从 那 故事 ;

指控他们，以免他们中的任何人与该说法相悖；

[ðæt] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr]
that **these** **arrangements** **were** **made** **and** **matured** **during** **the** **interval** **of** **two** **or**
那 这些 安排 是 制成 和 成熟的 期间 这 间隔 的 二 或者
[θriː] ['aʊərz] ,
three **hours** **,**
三 小时 ,

这些安排是在两三个小时内制定并完成的。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər][fɜːrst] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ə'meisə]
between **their** **first** **sighting** **the** **ship** **and** **the** **arrival** **on** **board** **of** **Captain** **Amasa**
之间 他们的 第一的 目击 这 船 和 这 到达 在 木板 的 队长 阿马萨
[də'leinən] ;
Delano **;**
德拉诺 ;

从他们第一次看到这艘船到阿马萨·德拉诺船长登船之间；

[ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən]
that **this** **happened** **at** **about** **half** **-** **past** **seven** **in** **the** **morning** **,** **Captain** **Amasa** **Delano**
那 这 发生 在 关于 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 , 队长 阿马萨 德拉诺
['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
coming **in** **his** **boat** **,**
未来 在 他的 船 ,

这件事发生在早上七点半左右，阿马萨·德拉诺船长乘着他的船来了。

[ænd; ənd][ɔ:l]['glædli] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðæt][ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:rs]

and	all	gladly	receiving	him	;	that	the	deponent	,	as	well	as	he	could	force
和	全部	乐意	接收	他	;	那	这	证人	,	作为	出色地	作为	他	可以	力量

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

所有人都欣然接待了他；证人也尽其所能地强迫自己，

['æktɪŋ] [ðen] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

acting	then	the	part	of	principal	owner	,	and	a	free	captain	of	the	ship	,
表演	然后	这	部分	的	主要的	所有者	,	和	一个	自由的	队长	的	这	船	,

当时他既是主要所有者，又是该船的自由船长。

[toʊld] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən] , [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

told	Captain	Amasa	Delano	,	when	called	upon	,	that	he	came	from	Buenos
讲述	队长	阿马萨	德拉诺	,	什么时候	称为	之上	,	那	他	来了	从	布宜诺斯艾利斯

['ɛrz] ,

Ayres	,
艾尔斯	,

当被问及时，阿马萨·德拉诺船长告诉他，他来自布宜诺斯艾利斯。

[baʊnd] [tu:; tə]['li:mə; 'laɪmə] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['ni:grəuz] ; [ðæt] [ɔ:f] [keɪp] [hɔ:rn] , [ænd; ənd][ɪn]

bound	to	Lima	,	with	three	hundred	Negroes	;	that	off	Cape	Horn	,	and	in
边界	到	利马	,	和	三	百	黑人	;	那	离开	岬	喇叭	,	和	在

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['fi:vər] ,

a	subsequent	fever	,
一个	随后的	发烧	,

载着三百名黑人，被押往利马；在合恩角附近，随后爆发了一场瘟疫。

['meni] ['ni:grəuz] [hæd; həd][daɪd] ; [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] , [baɪ]['sɪmələr] ['kæʒuəltiz] ,

many	Negroes	had	died	;	that	also	,	by	similar	casualties	,
许多	黑人	有	死亡	;	那	还	,	经过	相似的	伤亡	,

许多黑人死亡；同样，也是由于类似的伤亡。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [si:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [hæd; həd][daɪd] .

all	the	sea	officers	and	the	greatest	part	of	the	crew	had	died	.
全部	这	海	警官	和	这	最	部分	的	这	全体人员	有	死亡	.

所有海事官员和大部分船员都已丧生。

[[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [goʊz][ɑ:n] , [ˌsɜ:kəm'stænʃəˌli:] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stɔ:ri]

[	And	so	the	deposition	goes	on	,	circumstantially	recounting	the	fictitious	story
[	和	所以	这	沉积	去	在	,	间接地	重新计算	这	虚拟	故事

[dik'teitid] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt][baɪ]['bæˌboʊ] ,

dictated	to	the	deponent	by	Babo	,
口述	到	这	证人	经过	巴博	,

于是，证词继续进行，间接地复述了巴博向证人口述的虚构故事。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] ['kæptɪn] [də'leinən] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kaʊntɪŋ]

and	through	the	deponent	imposed	upon	Captain	Delano	;	and	also	recounting
和	通过	这	证人	强加	之上	队长	德拉诺	;	和	还	重新计算

[ðə; ðɪ] ['frendli] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [də'leinən] ,

the	friendly	offers	of	Captain	Delano	,
这	友好的	优惠	的	队长	德拉诺	,

并通过对德拉诺船长的证词；以及叙述德拉诺船长的友好提议，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

with	other	things	,	but	all	of	which	is	here	omitted	.
和	其他	事物	,	但	全部	的	哪个	是	这里	省略	.

还有其他一些事情，但这里都省略了。

['æftər][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] , [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] ['proʊsi:dz] :]

After	the	fictitious	,	strange	story	,	etc	.	,	the	deposition	proceeds	:	]
后	这	虚拟	,	奇怪的	故事	,	ETC	.	,	这	沉积	收益	:	]

在讲述了虚构的、离奇的故事之后，证词继续进行：

- [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,

-	That	the	generous	Captain	Amasa	Delano	remained	on	board	all	the	day	,
-	那	这	慷慨的	队长	阿马萨	德拉诺	剩余	在	木板	全部	这	天	,

慷慨的船长阿马萨·德拉诺整天都待在船上。

[tɪl] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋkər] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

till	he	left	the	ship	anchored	at	six	o'clock	in	the	evening	,
直到	他	左边	这	船	锚定	在	六	点钟	在	这	晚上	,

直到傍晚六点他离开停泊的船只为止。

[dɪ'poʊnənt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [mis'fɔ:tʃənz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:r] -

deponent	speaking	to	him	always	of	his	pretended	misfortunes	,	under	the	fore	-
证人	请讲	到	他	总是	的	他的	假装	不幸	,	在下面	这	前	-

['menʃ(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

mentioned	principles	,
提及	原则	,

证人总是按照上述原则向他讲述他所假装的不幸遭遇，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,

without	having	had	it	in	his	power	to	tell	a	single	word	,
没有	拥有	有	它	在	他的	力量	到	告诉	一个	单身的	单词	,

他甚至无法说出一个字，

[ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [hɪnt] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

or	give	him	the	least	hint	,	that	he	might	know	the	truth	and	state	of	things
或者	给	他	这	至少	暗示	,	那	他	可能	知道	这	真相	和	状态	的	事物

;

;
;

或者给他一点暗示，让他知道事情的真相和现状；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] ,

because	the	Negro	Babo	,
因为	这	黑人	巴博	,

因为黑人巴博，

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['sɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

performing	the	office	of	an	officious	servant	with	all	the	appearance	of
表演	这	办公室	的	一个	爱管闲事的	仆人	和	全部	这	外貌	的

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] ,

submission	of	the	humble	slave	,
提交	的	这	谦逊的	奴隶	,

他装出一副卑微奴隶的顺从模样，却扮演着一个殷勤仆人的职责。

[dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌn]['moʊmənt] ;

did	not	leave	the	deponent	one	moment	;
做过	不是	离开	这	证人	一	片刻	;

一刻也没有离开过证人；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] - ['ækʃnz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ,

that	this	was	in	order	to	observe	the	deponent's	actions	and	words	,
那	这	曾是	在	命令	到	观察	这	-	行动	和	字	,

这样做是为了观察证人的言行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] [ʌndə'stændz] [wel] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	the	Negro	Babo	understands	well	the	Spanish	;	and	besides	,
为了	这	黑人	巴博	明白	出色地	这	西班牙语	;	和	除了	,

因为黑人巴博精通西班牙语；而且，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌðerə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]

there	were	thereabout	some	others	who	were	constantly	on	the	watch	,	and
那里	是	大约	一些	其他的	WHO	是	不断地	在	这	手表	,	和

['laɪkwaɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ;

likewise	understood	the	Spanish	;
同样地	理解	这	西班牙语	;

附近还有一些人时刻保持警惕，他们也同样能听懂西班牙语；

. . . [ðæt] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [kən'vəːsɪŋ]

. . .	that	upon	one	occasion	,	while	deponent	was	standing	on	the	deck	conversing
. . .	那	之上	一	场合	,	尽管	证人	曾是	常设	在	这	甲板	对话

[wɪð; wɪθ][ə'meisə][də'leinən] ,

with	Amasa	Delano	,
和	阿马萨	德拉诺	,

.....有一次，当证人站在甲板上与阿马萨·德拉诺交谈时，

[baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [saɪn][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [druː] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði][dɪ'poʊnənt]) [ə'saɪd] ,

by	a	secret	sign	the	Negro	Babo	drew	him	(	the	deponent	)	aside	,
经过	一个	秘密	符号	这	黑人	巴博	画	他	(	这	证人	)	旁边	,

黑人巴博用一个暗号把（证人）拉到一边，

[ðə; ði][ækt] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ; [ðæt] [ðen] , [hiː; hi] ['biːɪŋ]

the	act	appearing	as	if	originating	with	the	deponent	;	that	then	,	he	being
这	行为	出现	作为	如果	起源	和	这	证人	;	那	然后	,	他	存在

[drɔːn] [ə'saɪd] ,

drawn	aside	,
绘制	旁边	,

该行为似乎是由宣誓人本人所为；然后，他被拉到一边，

[ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm][ə'meisə][də'leinən] [fʊl] [pə'tikuːləz]

the	Negro	Babo	proposed	to	him	to	gain	from	Amasa	Delano	full	particulars
这	黑人	巴博	建议的	到	他	到	获得	从	阿马萨	德拉诺	满的	细节

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

about	his	ship	,
关于	他的	船	,

黑人巴博向他提议，让他从阿马萨·德拉诺那里打探关于他船只的全部细节。

[ænd; ənd] [kruː] , [ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [æskt] " [fɔːr; fər] [wʌt] ?

and	crew	,	and	arms	;	that	the	deponent	asked	"	For	what	?
和	全体人员	,	和	武器	;	那	这	证人	问	"	为了	什么	?

还有船员和武器；证人问道：“为了什么？”

" [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ['ænsər] [hiː; hi] [maɪt] [kən'siːv] ; [ðæt] ,

"	that	the	Negro	Babo	answered	he	might	conceive	;	that	,
"	那	这	黑人	巴博	回答	他	可能	构想	;	那	,

“黑人巴博回答说他可能怀孕了；也就是说，

[griːvd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən]

grieved	at	the	prospect	of	what	might	overtake	the	generous	Captain	Amasa	Delano
伤心	在	这	前景	的	什么	可能	超过	这	慷慨的	队长	阿马萨	德拉诺

,

,
,

想到慷慨的阿马萨·德拉诺船长可能会遭遇不测，不禁感到悲痛。

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kwestʃənz] ,

the	deponent	at	first	refused	to	ask	the	desired	questions	,
这	证人	在	第一的	拒绝	到	问	这	想要的	问题	,

证人起初拒绝询问所需问题。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [dɪ'zaɪn]
and **used** **every** **argument** **to** **induce** **the** **Negro** **Babo** **to** **give** **up** **this** **new** **design**
和 用过的 每一个 争论 到 诱导 这 黑人 巴博 到 给 向上 这 新的 设计
;
;
;

并用各种理由劝说黑人巴博放弃这个新设计；

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] ; [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
that **the** **Negro** **Babo** **showed** **the** **point** **of** **his** **dagger** **;** **that** **,** **after** **the** **information**
那 这 黑人 巴博 显示 这 观点 的 他的 匕首 ; 那 , 后 这 信息
[hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ,
had **been** **obtained** **,**
有 到过 获得 ,

黑人巴博亮出了匕首的尖端；在获取情报之后，

[ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] [ə'gen] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,
the **Negro** **Babo** **again** **drew** **him** **aside** **,**
这 黑人 巴博 再次 画 他 旁边 ,

黑人巴博又把他拉到一边，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] ([ðə; ði][dɪ'poʊnənt]) [wʊd] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [tuː]
telling **him** **that** **that** **very** **night** **he** **(** **the** **deponent** **)** **would** **be** **captain** **of** **two**
讲述 他 那 那 非常 夜晚 他 (这 证人) 会 是 队长 的 二
[ʃɪps] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
ships **instead** **of** **one** **,**
船舶 反而 的 一 ,

告诉他，就在当晚，他（证人）将成为两艘船的船长，而不是一艘。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ʃɪps] [kruː] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ['fɪʃɪŋ] ,
for **that** **,** **great** **part** **of** **the** **American's** **ship's** **crew** **being** **to** **be** **absent** **fishing** **,**
为了 那 , 伟大的 部分 的 这 美国人的 船的 全体人员 存在 到 是 缺席的 钓鱼 ,

因此，美国船上的大部分船员都将无法出海捕鱼。

[ðə; ði][sɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [els] , [wʊd] ['iːzəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
the **six** **Ashantees** **,** **without** **any** **one** **else** **,** **would** **easily** **take** **it** **;**
这 六 阿散蒂 , 没有 任何 一 别的 , 会 容易地 拿 它 ;

仅凭六个阿散蒂人，无需其他人，就能轻易夺取它；

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ; [ðæt] [noʊ] [en'triːtiːz]
that **at** **this** **time** **he** **said** **other** **things** **to** **the** **same** **purpose** **;** **that** **no** **entreaties**
那 在 这 时间 他 说 其他 事物 到 这 相同的 目的 ; 那 不 恳求
[ə'veɪld] ;
availed **;**
已利用 ;

当时他还说了其他一些话，目的也一样；但所有的恳求都没有用；

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'meɪsə][də'leɪnoʊz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
that **before** **Amasa** **Delano's** **coming** **on** **board** **,**
那 前 阿马萨 德拉诺的 未来 在 木板 ,

在阿玛萨·德拉诺加入之前，

[noʊ] [hɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ;
no **hint** **had** **been** **given** **touching** **the** **capture** **of** **the** **American** **ship** **;**
不 暗示 有 到过 给定 接触 这 捕获 的 这 美国人 船 ;

此前没有任何迹象表明美国军舰已被俘获；

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] ;
that **to** **prevent** **this** **project** **the** **deponent** **was** **powerless** **;**
那 到 防止 这 项目 这 证人 曾是 无力 ;

证人无力阻止该项目；

. . . - [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [kən'fju:zd] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔ:l] ['evri]

. . . - that in some things his memory is confused , he cannot distinctly recall every

. . . - 那 在 一些 事物 他的 记忆 是 使困惑 , 他 不能 明显地 记起 每一个

[ɪ'vent] ; . . .

event ; . . .

事件 ; . . .

.....有些事情他的记忆很混乱，他无法清楚地回忆起每一件事；.....

- [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [æt; ət][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

- that as soon as they had cast anchor at six of the clock in the evening

- 那 作为 很快 作为 他们 有 投掷 锚 在 六 的 这 钟 在 这 晚上

,

,

,

——他们傍晚六点钟抛锚后，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [tʊk] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as has before been stated , the American captain took leave to return to his

作为 有 前 到过 声明 , 这 美国人 队长 采取 离开 到 返回 到 他的

['ves(ə)l] ;

vessel ;

血管 ;

如前所述，美国船长告辞返回船上；

[ðæt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

that upon a sudden impulse , which the deponent believes to have come from

那 之上 一个 突然 冲动 , 哪个 这 证人 相信 到 有 来 从

[gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

God and his angels ,

上帝 和 他的 天使 ,

在一种突如其来的冲动之下，宣誓人相信这种冲动来自上帝和他的天使，

[hi:; hi] , ['æftər][ðə; ði] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

he , after the farewell had been said ,

他 , 后 这 告别 有 到过 说 ,

告别完毕后，他

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['gʌnl] , [wer] [hi:; hi]

followed the generous Captain Amasa Delano as far as the gunwale , where he

随后 这 慷慨的 队长 阿马萨 德拉诺 作为 远的 作为 这 舷缘 , 在哪里 他

[steɪd] ,

stayed ,

入住 ,

他跟随慷慨的阿马萨·德拉诺船长一直走到船舷边，然后就待在那里。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [li:v] , [ʌn'tɪl] [ə'meisə][də'leinən][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn]

under the pretence of taking leave , until Amasa Delano should have been seated in

在下面 这 虚伪 的 采取 离开 , 直到 阿马萨 德拉诺 应该 有 到过 坐着 在

[hɪz; ɪz] [boʊt] ;

his boat ;

他的 船 ;

假装告别，直到阿马萨·德拉诺应该已经坐在他的船上为止；

[ðæt] [ɑ:n] ['ʃʌvɪŋ] [ɔ:f] , [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] , ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,

that on shoving off , the deponent sprang from the gunwale , into the boat ,

那 在 推搡 离开 , 这 证人 弹簧 从 这 舷缘 , 进入 这 船 ,

船一推开，证人就从舷边跳进了船里。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] , [gɑ:d] ['ga:diŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] -

and fell into it , he knows not how , God guarding him ; that -

和 跌倒 进入 它 , 他 知道 不是 如何 , 上帝 守护 他 ; 那 -

他不知不觉地陷入了其中，幸亏上帝庇佑；那——

[[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɜːrðər] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

[	Here	,	in	the	original	,	follows	the	account	of	what	further	happened	at	the
[	这里	,	在	这	原来的	,	跟随	这	帐户	的	什么	更远	发生	在	这

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

[以下为原文对逃脱过程中后续事件的描述：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] " [sæn] ['dɔminik] " [wʌz; wəz][ˌriː'teɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	how	the	"	San	Dominick	"	was	retaken	,	and	of	the	passage	to	the
和	如何	这	"	圣	多米尼克	"	曾是	重新夺回	,	和	的	这	通道	到	这

[koʊst] ;

coast	;
海岸	;

以及“圣多米尼克”号是如何被夺回的，以及通往海岸的航道；

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['dʒenərəs]

including	in	the	recital	many	expressions	of	"	eternal	gratitude	"	to	the	"	generous
包括	在	这	独奏会	许多	表达式	的	"	永恒	感激	"	到	这	"	慷慨的

['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən] .

Captain	Amasa	Delano	.
队长	阿马萨	德拉诺	.

朗诵中表达了许多对“慷慨的阿马萨·德拉诺船长”的“永恒感激之情”。

" [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ðen] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [riːkə'pɪtjʊlətərɪ] [riː'maːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]

"	The	deposition	then	proceeds	with	recapitulatory	remarks	,	and	a	partial
"	这	沉积	然后	收益	和	简练	评论	,	和	一个	部分的

[rɪˌnjuːmə'reɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

renumeration	of	the	Negroes	,
报酬	的	这	黑人	,

“随后，证词继续进行，包括回顾性发言和对黑人的部分补偿，

['meɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][pæst] [ɪ'vents] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

making	record	of	their	individual	part	in	the	past	events	,	with	a	view	to
制作	记录	的	他们的	个人	部分	在	这	过去的	活动	,	和	一个	看法	到

['fəːniʃɪŋ] ,

furnishing	,
家具	,

记录他们在过去事件中的个人角色，以便提供，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]['deɪtə] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

according	to	command	of	the	court	,	the	data	whereon	to	found	the	criminal
根据	到	命令	的	这	法庭	,	这	数据	其中	到	成立	这	刑事

['sentənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] .

sentences	to	be	pronounced	.
句子	到	是	发音	.

根据法院的命令，提供作为判决依据的数据。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :]

From	this	portion	is	the	following	:	]
从	这	部分	是	这	下列的	:	]

这部分内容如下：

- [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

-	That	he	believes	that	all	the	Negroes	,
-	那	他	相信	那	全部	这	黑人	,

他认为所有黑人，

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['noʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	not	in	the	first	place	knowing	to	the	design	of	revolt	,	when	it	was
尽管	不是	在	这	第一的	地方	会心	到	这	设计	的	反叛	,	什么时候	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

虽然一开始并不知道叛乱的计划，但当叛乱成功后，

[ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

approved	it	.	.	.	.
得到正式认可的	它	.	.	.	.

已批准.....

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [hoʊ'zeɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

That	the	Negro	,	Jose	,	eighteen	years	old	,	and	in	the	personal	service	of
那	这	黑人	,	何塞	,	十八	年	老的	,	和	在	这	个人的	服务	的

[dɑːn] [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] ,

Don	Alexandro	,
大学教师	亚历山德罗	,

那名黑人名叫何塞，十八岁，是唐·亚历山德罗的贴身仆人。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ,

was	the	one	who	communicated	the	information	to	the	Negro	Babo	,
曾是	这	一	WHO	沟通	这	信息	到	这	黑人	巴博	,

是他把消息传达给了黑人巴博。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] ; [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] ,

about	the	state	of	things	in	the	cabin	,	before	the	revolt	;	that	this	is	known	,
关于	这	状态	的	事物	在	这	舱	,	前	这	反叛	;	那	这	是	已知	,

关于起义前小屋里的情况；这一点众所周知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɪdnaɪt] , [laɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [wɪtʃ]

because	,	in	the	preceding	midnight	,	lie	used	to	come	from	his	berth	,	which
因为	,	在	这	前	午夜	,	说谎	用过的	到	来	从	他的	泊位	,	哪个

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ,

was	under	his	master's	,
曾是	在下面	他的	硕士学位	,

因为在前一个午夜，莱伊常常从他的铺位上下来，而他的铺位就在他主人铺位的下面。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

in	the	cabin	,	to	the	deck	where	the	ringleader	and	his	associates
在	这	舱	,	到	这	甲板	在哪里	这	头目	和	他的	同事

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

从船舱到头目及其同伙所在的甲板，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːkrət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ,

and	had	secret	conversations	with	the	Negro	Babo	,
和	有	秘密	对话	和	这	黑人	巴博	,

并与黑人巴博进行过秘密谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [meit] ; [ðæt] , [wʌn] [naɪt] ,

in	which	he	was	several	times	seen	by	the	mate	;	that	,	one	night	,
在	哪个	他	曾是	一些	时代	已见	经过	这	伴侣	;	那	,	一	夜晚	,

其中有好几次他都被船员看到；有一天晚上，

[ðə; ði] [meit] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [twaɪs] ; . . . [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ni:groʊ][hoʊ'zeɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

the	mate	drove	him	away	twice	;	.	.	.	that	this	same	Negro	Jose	,	was	the	one
这	伴侣	驾驶	他	离开	两次	;	.	.	.	那	这	相同的	黑人	何塞	,	曾是	这	一

[hu:] ,

who	,
WHO	,

船员两次把他赶走；.....就是这个黑人何塞，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] , [æz; əz] - [ænd; ənd]

without	being	commanded	to	do	so	by	the	Negro	Babo	,	as	Lecbe	and
没有	存在	命令	到	做	所以	经过	这	黑人	巴博	,	作为	-	和

- [wɜ:r; wər] ,

Martinqui	were	,
-	是	,

没有像莱克贝和马丁基那样受到黑人巴博的命令，

[stæbd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [dɑ:n] [ˌɑ:lɪ'sɑ:ndroʊ] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [hæf] - ['laɪfləs]

stabbed	his	master	,	Don	Alexandro	,	after	he	had	been	dragged	half	-	lifeless
刺伤	他的	掌握	,	大学教师	亚历山德罗	,	后	他	有	到过	拖拽	一半	-	无生命

[tu:; tə][ðə; ði] [dek] ;

to	the	deck	;
到	这	甲板	;

他将奄奄一息的主人唐·亚历山德罗拖到甲板上后，刺死了他；

. . . [ðæt] [ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] ['stu:ərd] , [fræn'tʃɛskoʊ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bænd][ʌv; əv] [rɪ'voʊltərz] ,

.	.	.	that	the	mulatto	steward	,	Francesco	,	was	of	the	first	band	of	revolters	,
.	.	.	那	这	混血儿	管家	,	弗朗切斯科	,	曾是	的	这	第一的	乐队	的	叛乱者	,

.....混血管家弗朗切斯科是第一批起义者之一，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] ;

that	he	was	,	in	all	things	,	the	creature	and	tool	of	the	Negro	Babo	;
那	他	曾是	,	在	全部	事物	,	这	生物	和	工具	的	这	黑人	巴博	;

在各方面，他都是黑人巴博的傀儡和工具；

[ðæt] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [hi:; hi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

that	,	to	make	his	court	,	he	,	just	before	a	repast	in	the	cabin	,
那	,	到	制作	他的	法庭	,	他	,	只是	前	一个	餐饮	在	这	舱	,

为了举行法庭听证会，他在小屋里用餐前，

[prə'poʊzd] , [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] , ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kæptɪn]

proposed	,	to	the	Negro	Babo	,	poisoning	a	dish	for	the	generous	Captain
建议的	,	到	这	黑人	巴博	,	中毒	一个	盘子	为了	这	慷慨的	队长

[ə'meisə][də'leinən] ;

Amasa	Delano	;
阿马萨	德拉诺	;

向黑人巴博提议，在慷慨的阿马萨·德拉诺船长的菜肴中下毒；

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [bi'li:vd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðæt]

this	is	known	and	believed	,	because	the	Negroes	have	said	it	;	but	that
这	是	已知	和	相信	,	因为	这	黑人	有	说	它	;	但	那

[ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] ,

the	Negro	Babo	,
这	黑人	巴博	,

这是众所周知且广为流传的，因为黑人都这么说过；但是黑人巴博，

['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'zaɪn] , [fər'bædˌfər'beɪd][fræn'tʃɛskoʊ] ; . . . [ðæt] [ðə; ði][ə'ʃæ Athenai] - [wʌz; wəz]

having	another	design	,	forbade	Francesco	;	.	.	.	that	the	Ashantee	Lecbe	was
拥有	其他	设计	,	禁止	弗朗切斯科	;	.	.	.	那	这	阿珊蒂	-	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

one	of	the	worst	of	them	;
一	的	这	最差	的	他们	;

另有图谋，弗朗西斯科禁止了；.....阿散蒂·莱克贝是其中最糟糕的人之一；

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌriːˈteɪkən] , [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

for	that	,	on	the	day	the	ship	was	retaken	,	he	assisted	in	the	defence	of
为了	那	,	在	这	天	这	船	曾是	重新夺回	,	他	协助	在	这	防御	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

为此，在夺回战舰的那天，他参与了保卫战舰的战斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwuːndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

with	a	hatchet	in	each	hand	,	with	one	of	which	he	wounded	,	in	the	breast	,
和	一个	斧头	在	每个	手	,	和	一	的	哪个	他	受伤	,	在	这	胸部	,

他双手各持一把斧头，其中一把斧头砍伤了对方的胸膛。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ʌv; əv][əˈmeisə][dəˈleinən] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] ; [ðɪs] [ɔːl] [nuː] ;

the	chief	mate	of	Amasa	Delano	,	in	the	first	act	of	boarding	;	this	all	knew	;
这	首席	伴侣	的	阿马萨	德拉诺	,	在	这	第一的	行为	的	登机	;	这	全部	知道	;

阿马萨·德拉诺号的大副在登船的第一步中；所有人都知道这一点；

[ðæt] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] , - [strʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] , [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ]

that	,	in	sight	of	the	deponent	,	Lecbe	struck	,	with	a	hatchet	,	Don	Francisco
那	,	在	视线	的	这	证人	,	-	击	,	和	一个	斧头	,	大学教师	弗朗西斯科

[ˈmɑːsə] [wen] ,

Masa	when	,
玛萨	什么时候	,

当证人亲眼目睹时，莱克贝用斧头袭击了唐·弗朗西斯科·马萨。

[baɪ][ðə; ði][ˈniːgroʊ] - [ˈɔːrdərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] ,

by	the	Negro	Babo's	orders	,	he	was	carrying	him	to	throw	him	overboard	,
经过	这	黑人	-	订单	,	他	曾是	携带	他	到	扔	他	落水	,

奉黑人巴博之命，他正扛着他准备把他扔下船。

[əˈlaɪv] ; [bɪˈsaɪd] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɑːlɪˈsɑːndroʊ]

alive	;	beside	participating	in	the	murder	,	before	mentioned	,	of	Don	Alexandro
活	;	旁	参与	在	这	谋杀	,	前	提及	,	的	大学教师	亚历山德罗

[əˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈpæsndʒɚ] ;

Aranda	,	and	others	of	the	cabin	-	passengers	;
阿兰达	,	和	其他的	的	这	舱	-	乘客	;

除了参与谋杀唐·亚历山德罗·阿兰达和其他机舱乘客之外，他还活着；

[ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjʊri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

that	,	owing	to	the	fury	with	which	the	Ashantees	fought	in	the	engagement
那	,	欠款	到	这	愤怒	和	哪个	这	阿散蒂	战斗	在	这	订婚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊts] ,

with	the	boats	,
和	这	船	,

由于阿散蒂人在与船只的战斗中表现得异常凶猛，

[bʌt; bət] [ðɪs] - [ænd; ənd][jæn] [səˈvaivd] ; [ðæt] [jæn][wʌz; wəz][bæd][æz; əz] - ;

but	this	Lecbe	and	Yan	survived	;	that	Yan	was	bad	as	Lecbe	;
但	这	-	和	严	幸存下来	;	那	严	曾是	坏的	作为	-	;

但勒克贝和严幸存了下来；那个严和勒克贝一样邪恶；

[ðæt] [jæn][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] , [baɪ] - [kəˈmænd] , [ˈwɪlɪŋli] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n]

that	Yan	was	the	man	who	,	by	Babo's	command	,	willingly	prepared	the	skeleton
那	严	曾是	这	男人	WHO	,	经过	-	命令	,	心甘情愿	准备	这	骨骼

[ʌv; əv] [dɑːn] [ˌɑːlɪˈsɑːndroʊ] ,

of	Don	Alexandro	,
的	大学教师	亚历山德罗	,

严就是奉巴博之命，自愿准备唐·亚历山德罗遗骸的人。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['æftərwərdz] [toʊld][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
in 在 **a** 一个 **way** 方式 **the** 这 **Negroes** 黑人 **afterwards** 然后 **told** 讲述 **the** 这 **deponent** 证人 **,** , **but** 但 **which** 哪个 **he** 他 **,** ,

后来黑人以某种方式告诉了证人，但他却说，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [left] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən] ['nevər] [daɪ'vʌldʒ] ;
so 所以 **long** 长的 **as** 作为 **reason** 原因 **is** 是 **left** 左边 **him** 他 **,** , **can** 能 **never** 绝不 **divulge** 泄露 **;** ;

只要理智尚存，就绝不会泄露；

[ðæt] [jæn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [huː] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][baɪ] [naɪt] ,
that 那 **Yan** 严 **and** 和 **Lecbe** - **were** 是 **the** 这 **two** 二 **who** WHO **,** , **in** 在 **a** 一个 **calm** 冷静的 **by** 经过 **night** 夜晚 **,** ,

在一个平静的夜晚，颜和勒克贝是两个人。

['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
riveted 铆接 **the** 这 **skeleton** 骨骼 **to** 到 **the** 这 **bow** 弓 **;** ; **this** 这 **also** 还 **the** 这 **Negroes** 黑人 **told** 讲述 **him** 他 **;** ;

把骨架铆接到弓上；黑人也告诉他这件事；

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [treɪst] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
that 那 **the** 这 **Negro** 黑人 **Babo** 巴博 **was** 曾是 **he** 他 **who** WHO **traced** 追踪 **the** 这 **inscription** 题词 **below** 以下 **it** 它 **;** ;

黑人巴博就是描摹下面铭文的人；

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɑːtər] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ; [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['evri]
that 那 **the** 这 **Negro** 黑人 **Babo** 巴博 **was** 曾是 **the** 这 **plotter** 绘图仪 **from** 从 **first** 第一的 **to** 到 **last** 最后的 **;** ; **he** 他 **ordered** 订购 **every** 每一个
['mɜːrdər] ,
murder 谋杀 **,** ,

黑人巴博是整个阴谋的策划者；他下令进行了每一起谋杀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ; [ðæt] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and 和 **was** 曾是 **the** 这 **helm** 舵 **and** 和 **keel** 龙骨 **of** 的 **the** 这 **revolt** 反叛 **;** ; **that** 那 **Atufal** - **was** 曾是 **his** 他的
[luː'tenənt] [ɪn][ɔːl] ;
lieutenant 中尉 **in** 在 **all** 全部 **;** ;

他是叛乱的舵手和核心；阿图法尔是他的副手；

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [kə'mɪtɪd] [noʊ]['mɜːrdər] ; [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ]
but 但 **Atufal** - **,** , **with** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **hand** 手 **,** , **committed** 坚定的 **no** 不 **murder** 谋杀 **;** ; **nor** 也不 **did** 做过 **the** 这 **Negro** 黑人 **Babo** 巴博
;
; ;

但阿图法尔亲手并没有杀人；黑人巴博也没有杀人；

. . . [ðæt] - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] ,
. . . 那 **that** - **Atufal** 曾是 **was** 射击 **shot** , , 存在 **being** 被杀 **killed** 在 **in** 这 **the** 斗争 **fight** 和 **with** 这 **the** 船 **boats** , ,

.....阿图法尔在与船只的战斗中被枪杀，

[er] ['bɔːrdɪŋ] ; . . . [ðæt] [ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] , [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['noʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,
ere 埃雷 **boarding** 登机 **;** ; **. . .** 那 **that** **the** 这 **Negresses** 黑人女性 **,** , **of** 的 **age** 年龄 **,** , **were** 是 **knowing** 会心 **to** 到 **the** 这 **revolt** 反叛 **,** ,

登船前；.....那些成年黑人妇女都知道这场叛乱，

[ænd; ənd] ['testifaid] [ðəm'selvz] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [dɑ:n]
and **testified** **themselves** **satisfied** **at** **the** **death** **of** **their** **master** **,** **Don**
和 作证 他们自己 使满意 在 这 死亡 的 他们的 掌握 , 大学教师
[ˌɑ:lɪ'sɑ:ndroʊ] ; [ðæt] ,
Alexandro **;** **that** **,**
亚历山德罗 ; 那 ,

他们作证说，他们对主人唐·亚历山德罗的去世感到满意；也就是说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [deθ] ,
had **the** **Negroes** **not** **restrained** **them** **,** **they** **would** **have** **tortured** **to** **death** **,**
有 这 黑人 不是 克制 他们 , 他们 会 有 受折磨 到 死亡 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['kɪlɪŋ] ,
instead **of** **simply** **killing** **,**
反而 的 简单地 杀 ,

如果不是黑人制止了他们，他们就会把人折磨致死，而不是直接杀死。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [sleɪn] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] ;
the **Spaniards** **slain** **by** **command** **of** **the** **Negro** **Babo** **;**
这 西班牙人 被杀 经过 命令 的 这 黑人 巴博 ;

被黑人巴博下令屠杀的西班牙人；

[ðæt] [ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] [ju:st] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [meɪd] [ə'weɪ]
that **the** **Negresses** **used** **their** **utmost** **influence** **to** **have** **the** **deponent** **made** **away**
那 这 黑人女性 用过的 他们的 极致 影响 到 有 这 证人 制成 离开
[wɪð; wɪθ] ;
with **;**
和 ;

黑人妇女动用一切影响力，将证人除掉了；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ækts][ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] - [nɑ:t] ['geɪli] ,
that **,** **in** **the** **various** **acts** **of** **murder** **,** **they** **sang** **songs** **and** **danced** **-** **not** **gaily** **,**
那 , 在 这 各种各样的 行为 的 谋杀 , 他们 唱 歌曲 和 跳舞 - 不是 兴高采烈地 ,

在各种谋杀行为中，他们唱歌跳舞——但并不欢快。

[bʌt; bət] ['sɑ:ləmli] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but **solemnly** **;** **and** **before** **the** **engagement** **with** **the** **boats** **,** **as** **well** **as**
但 庄严地 ; 和 前 这 订婚 和 这 船 , 作为 出色地 作为
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
during **the** **action** **,**
期间 这 行动 ,

但要庄严地进行；在与船只交战之前以及交战过程中，

[ðeɪ] [sæŋ] ['meləŋkɑ:li] ['sɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,
they **sang** **melancholy** **songs** **to** **the** **Negroes** **,**
他们 唱 忧郁 歌曲 到 这 黑人 ,

他们给黑人唱起了忧伤的歌曲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['meləŋkɑ:li] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] [wʊd]
and **that** **this** **melancholy** **tone** **was** **more** **inflaming** **than** **a** **different** **one** **would**
和 那 这 忧郁 语气 曾是 更多的 炎症 比 一个 不同的 一 会
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

而且这种忧郁的基调比其他任何基调都更具煽动性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tendɪd] ; [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [bi'li:vd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæv; həv]
and **was** **so** **intended** **;** **that** **all** **this** **is** **believed** **,** **because** **the** **Negroes** **have**
和 曾是 所以 故意的 ; 那 全部 这 是 相信 , 因为 这 黑人 有
[sed] [ˌaɪ 'ti:] .
said **it** **.**
说 它 .

而这正是目的所在；这一切之所以被相信，是因为黑人这么说的。

- [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] - [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ([ɔ:l]
- That of the thirty - six men of the crew - exclusive of the passengers (all
- 那 的 这 三十 - 六 男人 的 这 全体人员 - 独家的 的 这 乘客 (全部
[ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ded]) ,
of whom are now dead) ,
的 谁 是 现在 死的) ,

——包括36名船员在内——不包括乘客（所有乘客现已全部遇难），

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [sɪks]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kæbɪn]
which the deponent had knowledge of - six only remained alive , with four cabin
- [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [bɔɪz] ,
- boys and ship - boys ,
- 男孩们 和 船 - 男孩们 ,

据证人所知，最终只剩下六人，其中包括四名舱室男孩和船员。

[nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] ; . . . .
not included with the crew ; . . . .
不是 包括 和 这 全体人员 ; . . . .

不包含在船员名单中；.....

- [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [broʊk] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
- that the Negroes broke an arm of one of the cabin - boys and gave him
- 那 这 黑人 打破 一个 手臂 的 一 的 这 舱 - 男孩们 和 给予 他
[stroʊks] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] .
strokes with hatchets .
笔画 和 斧头 .

黑人打断了一名船舱男孩的胳膊，并用斧头砍伤了他。

[[ðen] ['fɑ:loʊ] ['veriəs] ['rændəm] [dɪ'skləʊʒəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .
[Then follow various random disclosures referring to various periods of time .
[然后 跟随 各种各样的 随机的 披露 指 到 各种各样的 时期 的 时间 .

然后是一些随机披露的信息，涉及不同的时间段。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stræktɪd] :]
The following are extracted :]
这 下列的 是 提取 :]

摘录如下：

- [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən][ɑ:n] [bɔ:rd] , [sʌm; səm] [ə'tempts]
- That during the presence of Captain Amasa Delano on board , some attempts
- 那 期间 这 在场 的 队长 阿马萨 德拉诺 在 木板 , 一些 尝试
[wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,
were made by the sailors ,
是 制成 经过 这 水手们 ,

-在阿马萨·德拉诺船长在船上期间，水手们曾进行过一些尝试，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ] [hɜ˞mənɛgɪldoʊ] - , [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪnts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [steɪt]
and one by Hermenegildo Gandix , to convey hints to him of the true state
和 一 经过 埃尔梅内吉尔多 - , 到 传达 提示 到 他 的 这 真的 状态
[ʌv; əv] [ə'ferz] ;
of affairs ;
的 事务 ;

还有埃尔梅内吉尔多·甘迪克斯写的一封信，旨在向他传达事情的真实情况；

[bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [deθ] ,
but that these attempts were ineffectual , owing to fear of incurring death ,
但 那 这些 尝试 是 无效 , 欠款 到 害怕 的 产生 死亡 ,

但由于害怕丧命，这些尝试都无效。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː]

and	furthermore	owing	to	the	devices	which	offered	contradictions	to	the	true
和	此外	欠款	到	这	设备	哪个	提供	矛盾	到	这	真的

[steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ;

state	of	affairs	;
状态	的	事务	;

此外，由于这些装置与事实真相相矛盾；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][ˈpaɪəti][ʌv; əv][əˈmeisə][dəˈleinən] , [ɪnˈkeɪpəbl]

as	well	as	owing	to	the	generosity	and	piety	of	Amasa	Delano	,	incapable
作为	出色地	作为	欠款	到	这	慷慨	和	虔诚	的	阿马萨	德拉诺	,	无法

[ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] ;

of	sounding	such	wickedness	;
的	听起来	这样的	邪恶	;

也因为阿马萨·德拉诺的慷慨和虔诚，他不可能说出如此邪恶的话；

. . . [ðæt] [luːˈɪs] [ˈgælgoʊ] , [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði]

. . .	that	Luys	Galgo	,	a	sailor	about	sixty	years	of	age	,	and	formerly	of	the
. . .	那	路易斯	格雷戈	,	一个	水手	关于	六十	年	的	年龄	,	和	以前	的	这

[ˈkɪŋz] [ˈneɪvi] ,

king's	navy	,
国王的	海军	,

……路易斯·加尔戈，一位大约六十岁的水手，曾是国王海军的一员，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈtəukənz][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [əˈmeisə][dəˈleinən] ;

was	one	of	those	who	sought	to	convey	tokens	to	Captain	Amasa	Delano	;
曾是	一	的	那些	WHO	寻求	到	传达	代币	到	队长	阿马萨	德拉诺	;

他是试图向阿马萨·德拉诺船长传递信物的人之一；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] , [ðoʊ] [ˌʌndɪˈskʌvərd] , [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ə; eɪ]

but	his	intent	,	though	undiscovered	,	being	suspected	,	he	was	,	on	a
但	他的	意图	,	尽管	未被发现的	,	存在	怀疑	,	他	曾是	,	在	一个

[ˈpriːtens] ,

pretence	,
虚伪	,

但他的意图虽然未被发现，却因受到怀疑而变得可疑，于是他假装……

[meɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

made	to	retire	out	of	sight	,	and	at	last	into	the	hold	,
制成	到	退休	出去	的	视线	,	和	在	最后的	进入	这	抓住	,

被迫退到视线之外，最后进入船舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	there	was	made	away	with	.
和	那里	曾是	制成	离开	和	.

然后就被带走了。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [hæv; həv] [sɪns] [sed] ; . . . [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [bɔɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,

This	the	Negroes	have	since	said	;	.	.	.	that	one	of	the	ship	-	boys	feeling	,
这	这	黑人	有	自从	说	;	.	.	.	那	一	的	这	船	-	男孩们	感觉	,

黑人后来这样说道；……其中一个船童的感受是，

[frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [əˈmeisə][dəˈleɪnoʊz] [ˈprez(ə)ns] , [sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] , [ænd; ənd][nɑːt]

from	Captain	Amasa	Delano's	presence	,	some	hopes	of	release	,	and	not
从	队长	阿马萨	德拉诺的	在场	,	一些	希望	的	发布	,	和	不是

[ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈpruːd(ə)ns] ,

having	enough	prudence	,
拥有	足够的	谨慎	,

由于阿马萨·德拉诺船长的在场，以及一些获释的希望，再加上缺乏足够的谨慎，

[drɑːpt] [sʌm; səm] [tʃæns] - [wɜːrd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
dropped some chance - word respecting his expectations ,
掉落 一些 机会 - 单词 尊重 他的 期望 ,

无意间说了几句符合他期望的话，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
which being overheard and understood by a slave - boy with whom he was
哪个 存在 无意中听到 和 理解 经过 一个 奴隶 - 男生 和 谁 他 曾是
['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
eating at the time ,
吃 在 这 时间 ,

这段话被当时和他一起吃饭的一个奴隶男孩无意中听到并听懂了。

[ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] ,
the latter struck him on the head with a knife , inflicting a bad wound ,
这 后者 击 他 在 这 头 和 一个 刀 , 造成 一个 坏的 伤口 ,

后者用刀刺中了他的头部，造成严重伤口。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] ['hiːlɪŋ] ; [ðæt] ['laɪkwaɪz] ,
but of which the boy is now healing ; that likewise ,
但 的 哪个 这 男生 是 现在 康复 ; 那 同样地 ,

但现在男孩正在康复；同样地，

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['æŋkər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , ['stɪrɪŋ]
not long before the ship was brought to anchor , one of the seamen , steering
不是 长的 前 这 船 曾是 带来 到 锚 , 一 的 这 海员 , 转向
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

就在船只抛锚前不久，当时掌舵的一名水手

[ɪn'deɪndʒərd] [hɪm'self] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [blæks] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hoʊpf(ə)l]
endangered himself by letting the blacks remark a certain unconscious hopeful
濒危 他自己 经过 出租 这 黑人 评论 一个 肯定 无意识 充满希望
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
expression in his countenance ,
表达 在 他的 面容 ,

他让黑人注意到他脸上某种无意识的希望表情，从而危及了自己的生命。

[ɜ-'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪlər] , [baɪ][hɪz; ɪz]
arising from some cause similar to the above ; but this sailor , by his
产生 从 一些 原因 相似的 到 这 多于 ; 但 这 水手 , 经过 他的
['hiːdf(ə)l] ['æftər] [kən'dʌkt] , [ɪ'skeɪpt] ;
heedful after conduct , escaped ;
谨慎的 后 执行 , 逃脱 ;

起因与上述类似；但这位水手由于谨慎行事而逃脱了；

. . . [ðæt] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
. . . that these statements are made to show the court that from the beginning
. . . 那 这些 声明 是 制成 到 展示 这 法庭 那 从 这 开始
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,
to the end of the revolt ,
到 这 结尾 的 这 反叛 ,

……这些陈述是为了向法庭表明，从叛乱开始到结束，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz]
it was impossible for the deponent and his men to act otherwise
它 曾是 不可能的 为了 这 证人 和 他的 男人 到 行为 否则
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ;
than they did ;
比 他们 做过 ;

证人及其手下不可能采取其他行动；

. . . - [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [klɜːrk] , [hɜˈmənɛgɪldoʊ] - , [huː] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

.	.	.	-	that	the	third	clerk	,	Hermenegildo	Gandix	,	who	before	had	been	forced	to
.	.	.	-	那	这	第三	职员	,	埃尔梅内吉尔多	-	,	WHO	前	有	到过	强制	到

[lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] ,

live	among	the	seamen	,
居住	之中	这	海员	,

.....第三位职员赫尔梅内吉尔多·甘迪克斯，此前曾被迫与水手们一起生活，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmənz] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə]

wearing	a	seaman's	habit	,	and	in	all	respects	appearing	to
穿着	一个	海员的	习惯	,	和	在	全部	尊重	出现	到

[biː; bi] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ;

be	one	for	the	time	;
是	一	为了	这	时间	;

他身穿水手服，各方面看起来都像个当时的海员；

[hiː; hi] , - , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] ['faɪərd] [θruː] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	,	Gandix	,	was	killed	by	a	musket	-	ball	fired	through	a	mistake	from	the
他	,	-	,	曾是	被杀	经过	一个	滑膛枪	-	球	被解雇	通过	一个	错误	从	这

[əˈmerɪkən] ['boʊts] [bɪˈfɔːr] ['bɔːrdɪŋ] ;

American	boats	before	boarding	;
美国人	船	前	登机	;

甘迪克斯在登船前被美国船只误射的火枪子弹击中身亡；

['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] - " [dəunt] [bɔːrd]

having	in	his	fright	ran	up	the	mizzen	-	rigging	,	calling	to	the	boats	-	"	don't	board
拥有	在	他的	惊吓	跑	向上	这	后桅	-	索具	,	呼叫	到	这	船	-	"	不	木板

,

,

,

他惊恐万分地爬上后桅帆索，对着小船喊道："不要登船！"

" [lest] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

"	lest	upon	their	boarding	the	Negroes	should	kill	him	;
"	免得	之上	他们的	登机	这	黑人	应该	杀	他	;

"以免他们登船后，黑人把他杀了；

[ðæt] [ðɪs] [ɪnˈdjʊs] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [sʌm; səm] [wei] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

that	this	inducing	the	Americans	to	believe	he	some	way	favoured	the	cause	of
那	这	诱导	这	美国人	到	相信	他	一些	方式	受青睐	这	原因	的

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

the	Negroes	,
这	黑人	,

这使得美国人相信他在某种程度上偏袒黑人的事业。

[ðeɪ] ['faɪərd] [tuː] [bɔːlz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

they	fired	two	balls	at	him	,	so	that	he	fell	wounded	from	the	rigging	,
他们	被解雇	二	球	在	他	,	所以	那	他	跌倒	受伤	从	这	索具	,

他们朝他开了两枪，他从桅杆上摔了下来，受了伤。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ; . . .

and	was	drowned	in	the	sea	;	.	.	.
和	曾是	溺水	在	这	海	;	.	.	.

他溺死在了海里；.....

- [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːn] [ˌwɑːˈkiːn] , ['mɑːrks] [diː] - , [laɪk] [hɜˈmənɛgɪldoʊ] - ,

-	that	the	young	Don	Joaquin	,	Marques	de	Aramboalaza	,	like	Hermenegildo	Gandix	,
-	那	这	年轻的	大学教师	华金	,	侯爵	德	-	,	喜欢	埃尔梅内吉尔多	-	,

[ðə; ði] [θɜːrd] [klɜːrk] ,

the	third	clerk	,
这	第三	职员	,

——年轻的唐·华金，阿拉姆博阿拉萨侯爵，就像第三位职员埃尔梅内吉尔多·甘迪克斯一样，

[wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['si:mən] ; [ðæt]

was	degraded	to	the	office	and	appearance	of	a	common	seaman	;	that
曾是	退化的	到	这	办公室	和	外貌	的	一个	常见的	水手	;	那

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

upon	one	occasion	,
之上	一	场合	,

他的职位和外貌都被贬低到普通水手的水平；有一次，

[wen] [dɑ:n] [ˌwɑ:'ki:n] [ʃræŋk] , [ðə; ði]['ni:groʊ]['bæˌboʊ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][ə'ʃæ Athenai] - [tu:; tə]

when	Don	Joaquin	shrank	,	the	Negro	Babo	commanded	the	Ashantee	Lecbe	to
什么时候	大学教师	华金	缩小	,	这	黑人	巴博	命令	这	阿珊蒂	-	到

[teɪk] [tɑ:r][ænd; ənd] [hi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

take	tar	and	heat	it	,
拿	焦油	和	热	它	,

当唐·华金萎缩时，黑人巴博命令阿散蒂人莱克贝取焦油并加热。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [dɑ:n] [hoʊ'ɑ:ki:nz][hændz] ; . . .

and	pour	it	upon	Don	Joaquin's	hands	;	.	.	.
和	倒	它	之上	大学教师	华金的	双手	;	.	.	.

然后把它倒在唐·华金的手上；.....

- [ðæt] [dɑ:n] [ˌwɑ:'ki:n] [wʌz; wəz] [kɪld] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

-	that	Don	Joaquin	was	killed	owing	to	another	mistake	of	the	Americans	,
-	那	大学教师	华金	曾是	被杀	欠款	到	其他	错误	的	这	美国人	,

唐·华金的死是由于美国人的另一个错误造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尼托·塞莱诺(BENITO CERENO)
第6/6页

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ,

but	one	impossible	to	be	avoided	,	as	upon	the	approach	of	the	boats	,
但	一	不可能的	到	是	避免	,	作为	之上	这	方法	的	这	船	,

但当船只靠近时，这是无法避免的。

[dɑːn] [ˌwɑː'kiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [taɪd] [edʒ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Don	Joaquin	,	with	a	hatchet	tied	edge	out	and	upright	to	his	hand	,
大学教师	华金	,	和	一个	斧头	系	边缘	出去	和	直立	到	他的	手	,

唐·华金手里拿着一把斧子，斧刃朝外竖直地绑在手上。

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ; [ˌwerə'pɑːn] ,

was	made	by	the	Negroes	to	appear	on	the	bulwarks	;	whereupon	,
曾是	制成	经过	这	黑人	到	出现	在	这	堡垒	;	于是	,

由黑人制作，出现在堡垒上；于是，

[siːn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

seen	with	arms	in	his	hands	and	in	a	questionable	attitude	,
已见	和	武器	在	他的	双手	和	在	一个	值得怀疑	态度	,

他双手抱臂，姿态可疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['siːmən] ; . . .

he	was	shot	for	a	renegade	seaman	;	.	.	.
他	曾是	射击	为了	一个	叛逆者	水手	;	.	.	.

他因涉嫌叛变而被枪决；.....

- [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌwɑː'kiːn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sɪ'kriːtid] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [wɪtʃ] ,

-	that	on	the	person	of	Don	Joaquin	was	found	secreted	a	jewel	,	which	,
-	那	在	这	人	的	大学教师	华金	曾是	成立	分泌物	一个	宝石	,	哪个	,

在唐·华金身上发现了一件藏匿的珠宝，

[baɪ] ['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

by	papers	that	were	discovered	,
经过	文件	那	是	发现	,

根据已发现的文件，

[pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn]

proved	to	have	been	meant	for	the	shrine	of	our	Lady	of	Mercy	in
已证实	到	有	到过	意思是	为了	这	神社	的	我们的	女士	的	怜悯	在

['liːmə; 'laɪmə] ;

Lima	;
利马	;

经证实，这件作品原本是为利马的仁慈圣母圣殿而作；

[ə; eɪ] ['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] , [bɪ'fɔːrhænd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] , [tuː; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

a	votive	offering	,	beforehand	prepared	and	guarded	,	to	attest	his	gratitude	,
一个	奉献	提供	,	预先	准备	和	守卫	,	到	证明	他的	感激	,

为表达他的感激之情，他事先准备并妥善保管了一件还愿祭品。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn] [pə'ruː] , [hɪz; ɪz] [læst] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

when	he	should	have	landed	in	Peru	,	his	last	destination	,
什么时候	他	应该	有	登陆	在	秘鲁	,	他的	最后的	目的地	,

他本应降落在秘鲁，那是他的最后一站。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪf] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [speɪn] ; . . .

for	the	safe	conclusion	of	his	entire	voyage	from	Spain	;	.	.	.
为了	这	安全的	结论	的	他的	全部的	航程	从	西班牙	;	.	.	.

为了他从西班牙出发的整个航程能够安全结束；.....

- [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɑːn] [ˌwɑː'kiːn] ,

-	that	the	jewel	,	with	the	other	effects	of	the	late	Don	Joaquin	,
-	那	这	宝石	,	和	这	其他	效果	的	这	晚的	大学教师	华金	,

——那件珠宝，连同已故唐·华金的其他遗物，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][diː] [sæsɜ-doʊts] ,

is	in	the	custody	of	the	brethren	of	the	Hospital	de	Sacerdotes	,
是	在	这	保管	的	这	弟兄们	的	这	医院	德	祭司	,

现由圣职人员医院的修士们保管。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] ; . . .

awaiting	the	decision	of	the	honourable	court	;	.	.	.
等待中	这	决定	的	这	光荣的	法庭	;	.	.	.

等待尊敬的法庭作出裁决；.....

- [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] ,

-	that	,	owing	to	the	condition	of	the	deponent	,
-	那	,	欠款	到	这	状况	的	这	证人	,

由于宣誓人的身体状况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [heɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

as	well	as	the	haste	in	which	the	boats	departed	for	the	attack	,
作为	出色地	作为	这	匆忙	在	哪个	这	船	已离开	为了	这	攻击	,

以及船只匆忙出发发动攻击的方式，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔː'wɔːnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [kruː] ,

the	Americans	were	not	forewarned	that	there	were	,	among	the	apparent	crew	,
这	美国人	是	不是	事先警告	那	那里	是	,	之中	这	明显	全体人员	,

美国人事先并不知道，在那些看似船员的人当中，还有.....

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] ; . . .

a	passenger	and	one	of	the	clerks	disguised	by	the	Negro	Babo	;	.	.	.
一个	乘客	和	一	的	这	职员	伪装	经过	这	黑人	巴博	;	.	.	.

一名乘客和一名被黑人巴博乔装打扮的职员；.....

- [ðæt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

-	that	,	beside	the	Negroes	killed	in	the	action	,
-	那	,	旁	这	黑人	被杀	在	这	行动	,

除了在行动中丧生的黑人之外，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['æŋkərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [wen]

some	were	killed	after	the	capture	and	re	-	anchoring	at	night	,	when
一些	是	被杀	后	这	捕获	和	关于	-	锚定	在	夜晚	,	什么时候

['ʃækəld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlts][ɑːn] [dek] ;

shackled	to	the	ring	-	bolts	on	deck	;
被束缚	到	这	戒指	-	螺栓	在	甲板	;

有些船只在夜间被俘获并重新抛锚后，被锁链拴在甲板上的环形螺栓上而丧命；

[ðæt] [ðiːz] ['dɛθs] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] , [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid] .

that	these	deaths	were	committed	by	the	sailors	,	ere	they	could	be	prevented	.
那	这些	死亡人数	是	坚定的	经过	这	水手们	,	埃雷	他们	可以	是	阻止	.

这些死亡事件都是水手们造成的，原本是可以避免的。

[ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

That	so	soon	as	informed	of	it	,	Captain	Amasa	Delano	used	all	his	authority	,
那	所以	很快	作为	知情的	的	它	,	队长	阿马萨	德拉诺	用过的	全部	他的	权威	,

阿马萨·德拉诺上尉一得知此事，就立即动用了他的所有权力。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [strʌk] [daʊn] [mɑːr'tiːnɛz]['goʊlə] , [huː] ,

and	,	in	particular	with	his	own	hand	,	struck	down	Martinez	Gola	,	who	,
和	,	在	特别的	和	他的	自己的	手	,	击	向下	马丁内斯	戈拉	,	WHO	,

尤其是他亲手击毙了马丁内斯·戈拉，后者

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

having	found	a	razor	in	the	pocket	of	an	old	jacket	of	his	,
拥有	成立	一个	剃刀	在	这	口袋	的	一个	老的	夹克	的	他的	,

他从自己的一件旧夹克口袋里发现了一把剃刀，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃækəld] ['niːgrəuz] [hæd; həd][ɑːn] , [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊz]

which	one	of	the	shackled	Negroes	had	on	,	was	aiming	it	at	the	Negro's
哪个	一	的	这	被束缚	黑人	有	在	,	曾是	瞄准	它	在	这	黑人的

[θroʊt] ;

throat	;
喉	;

其中一名被铐住的黑人身上戴着枪，枪口正对准那名黑人的喉咙；

[ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] [ə'meisə][də'leinən]['ɔːlsoʊ] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

that	the	noble	Captain	Amasa	Delano	also	wrenched	from	the	hand	of
那	这	高贵	队长	阿马萨	德拉诺	还	扭动	从	这	手	的

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [bɑːrloʊ] ,

Bartholomew	Barlo	,
巴塞洛缪	巴洛	,

这位高贵的船长阿马萨·德拉诺也从巴塞洛缪·巴洛手中夺走了……

[ə; eɪ] ['dægər] [sɪ'kriːtid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

a	dagger	secreted	at	the	time	of	the	massacre	of	the	whites	,
一个	匕首	分泌物	在	这	时间	的	这	屠杀	的	这	白人	,

一把在屠杀白人时藏匿的匕首

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stæbɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃækəld] ['niːgroʊ] , [huː] ,

with	which	he	was	in	the	act	of	stabbing	a	shackled	Negro	,	who	,
和	哪个	他	曾是	在	这	行为	的	刺	一个	被束缚	黑人	,	WHO	,

他当时正用刀刺向一名被铐住的黑人，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['niːgroʊ] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn]

the	same	day	,	with	another	Negro	,	had	thrown	him	down	and	jumped	upon
这	相同的	天	,	和	其他	黑人	,	有	抛掷	他	向下	和	跳了起来	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当天，他和另一名黑人一起把他推倒在地，然后跳到他身上；

. . . [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔːlɪŋ] [θruː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

. . .	that	,	for	all	the	events	,	befalling	through	so	long	a	time	,
. . .	那	,	为了	全部	这	活动	,	发生	通过	所以	长的	一个	时间	,

……尽管经历了如此漫长的时间里发生了这么多事，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['bæˌboʊ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɪr]

during	which	the	ship	was	in	the	hands	of	the	Negro	Babo	,	he	cannot	here
期间	哪个	这	船	曾是	在	这	双手	的	这	黑人	巴博	,	他	不能	这里

[gɪv] [ə'kaʊnt] ;

give	account	;
给	帐户	;

在此期间，这艘船由黑人巴博掌管，他无法在此作证；

[bʌt; bət] [ðæt] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	that	,	what	he	has	said	is	the	most	substantial	of	what	occurs	to	him
但	那	,	什么	他	有	说	是	这	最多	重大的	的	什么	发生	到	他

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

但是，他所说的，是他目前所能想到的最重要的事情。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ; [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [hiː; hi]

and	is	the	truth	under	the	oath	which	he	has	taken	;	which	declaration	he
和	是	这	真相	在下面	这	誓言	哪个	他	有	已采取	;	哪个	宣言	他

[ə'fɝːmd] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] ,

affirmed	and	ratified	,
确认	和	已批准	,

这是他在宣誓后所作的陈述，也是他所确认和认可的声明。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

after	hearing	it	read	to	him	.
后	听力	它	读	到	他	.

听完别人读给他听后。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

He	said	that	he	is	twenty	-	nine	years	of	age	,	and	broken	in	body	and
他	说	那	他	是	二十	-	九	年	的	年龄	,	和	破碎的	在	身体	和

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

他说他今年29岁，身心俱疲；

[ðæt] [wen] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] ['tʃɪli] ,

that	when	finally	dismissed	by	the	court	,	he	shall	not	return	home	to	Chili	,
那	什么时候	最后	解雇	经过	这	法庭	,	他	将	不是	返回	家	到	辣椒	,

即使最终被法院驳回，他也不得返回智利。

[bʌt; bət] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːn] [maʊnt] [æ'goʊnɪə] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd] [saɪnd]

but	betake	himself	to	the	monastery	on	Mount	Agonia	without	;	and	signed
但	带	他自己	到	这	修道院	在	山	痛苦	没有	;	和	签名

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

with	his	honour	,
和	他的	荣誉	,

但他却前往城外阿戈尼亚山上的修道院；并以他的荣誉署名，

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	crossed	himself	,	and	,	for	the	time	,	departed	as	he	came	,	in	his
和	交叉	他自己	,	和	,	为了	这	时间	,	已离开	作为	他	来了	,	在	他的

['lɪtər] ,

litter	,
垃圾	,

他划了个十字，然后暂时像来时一样，躺在担架上离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋk] - , [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][diː] [sæsɔ-doʊts] .

with	the	monk	Infelez	,	to	the	Hospital	de	Sacerdotes	.
和	这	僧	-	,	到	这	医院	德	祭司	.

与僧侣因费莱斯一起前往圣职人员医院。

[bə'naitəu] [sɔ-'eɪnoʊ] .

BENITO	CERENO	.
贝尼托	塞雷诺	.

贝尼托·塞雷诺。

['dɑːktər] ['roʊzɑːz] .

DOCTOR	ROZAS	.
医生	罗莎斯	.

罗扎斯医生。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][bə'naitəu][sɜ'eɪnoʊ][hæz; həz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:][ðə; ði]

If	the	deposition	of	Benito	Cereno	has	served	as	the	key	to	fit	into	the
如果	这	沉积	的	贝尼托	塞雷诺	有	服务	作为	这	钥匙	到	合身	进入	这

[lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] ,

lock	of	the	complications	which	preceded	it	,
锁	的	这	并发症	哪个	之前	它	,

如果说贝尼托·塞雷诺的下台是解开此前一系列复杂事件之谜的关键，

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [vɔ:lt] [hu:z] [dɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [flʌŋ] [bæk] , [ðə; ði][sæn] ['dɑ:mɪnɪks] [hʌl] [laɪz]

then	,	as	a	vault	whose	door	has	been	flung	back	,	the	San	Dominick's	hull	lies
然后	,	作为	一个	金库	谁	门	有	到过	扔	后退	,	这	圣	多米尼克的	船体	谎言

['oʊpən][tu:; tə] - [deɪ] .

open	to	-	day	.
打开	到	-	天	.

那么，就像金库的大门被猛地推开一样，圣多米尼克号的船体如今敞开着。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [bɪ'saɪdz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɪn][ðə; ði]

Hitherto	the	nature	of	this	narrative	,	besides	rendering	the	intricacies	in	the
迄今为止	这	自然	的	这	叙述	,	除了	渲染	这	错综复杂	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

beginning	unavoidable	,
开始	不可避免的	,

迄今为止，这种叙事方式的性质，除了使得开头部分的复杂性不可避免之外，

[hæz; həz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] ,

has	more	or	less	required	that	many	things	,
有	更多的	或者	较少的	必需的	那	许多	事物	,

或多或少需要很多东西，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌretrə'spektɪvli] ,

instead	of	being	set	down	in	the	order	of	occurrence	,	should	be	retrospectively	,
反而	的	存在	放	向下	在	这	命令	的	发生	,	应该	是	回顾性地	,

不应按发生顺序排列，而应追溯排列。

[ɔ:r] [ɪ'regjələrli] ['gɪv(ə)n] ; [ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ]

or	irregularly	given	;	this	last	is	the	case	with	the	following	passages	,	which
或者	不规则地	给定	;	这	最后的	是	这	案件	和	这	下列的	段落	,	哪个

[wɪl] [kən'klu:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] :

will	conclude	the	account	:
将要	结束	这	帐户	:

或者不规则地给出；以下段落即属此类情况，这些段落将作为叙述的结尾：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [maɪld] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['li:mə; 'laɪmə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

During	the	long	,	mild	voyage	to	Lima	,	there	was	,	as	before
期间	这	长的	,	温和的	航程	到	利马	,	那里	曾是	,	作为	前

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

hinted	,
暗示	,

在前往利马的漫长而平静的航程中，正如之前暗示的那样，

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɑ:n] [bə'naitəu][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] [ɪn]

a	period	during	which	Don	Benito	a	little	recovered	his	health	,	or	,	at	least	in
一个	时期	期间	哪个	大学教师	贝尼托	一个	小的	恢复	他的	健康	,	或者	,	在	至少	在

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

some	degree	,
一些	程度	,

在此期间，唐·贝尼托的健康状况有所恢复，或者至少在某种程度上有所好转。

[hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] .

his	tranquillity	.
他的	宁静	.

他的平静。

[er] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'læps] [wɪtʃ] [keɪm] ,
Ere **the** **decided** **relapse** **which** **came** **,**
埃雷 这 决定 复发 哪个 来了 ,

在决定性复发之前，

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] ['meni] ['kɔːrdʒəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] - [ðer; ðər] [frə'tɜːrn(ə)l] [.ʌnri'zəːv] [ɪn]
the **two** **captains** **had** **many** **cordial** **conversations** **-** **their** **fraternal** **unreserve** **in**
这 二 队长 有 许多 亲切 对话 - 他们的 兄弟 无保留 在
['sɪŋgjələr] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmər] .
singular **contrast** **with** **former** **withdrawments** **.**
单数 对比 和 以前的 提款 .

两位队长进行了多次亲切的交谈——他们兄弟般的坦诚与以往的冷漠形成了鲜明的对比。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
Again **and** **again** **,** **it** **was** **repeated** **,**
再次 和 再次 , 它 曾是 重复 ,

这句话被一遍又一遍地重复着。

[haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ði] [pɑːrt] [fɔːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['spænjərd] [baɪ] ['bæˌboʊ] .
how **hard** **it** **had** **been** **to** **enact** **the** **part** **forced** **on** **the** **Spaniard** **by** **Babo** **.**
如何 难的 它 有 到过 到 制定 这 部分 强制 在 这 西班牙人 经过 巴博 .

扮演巴博强加给西班牙人的角色是多么艰难。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [dɑːn] [ə'meisə] , " [dɑːn] [bə'naitəu] [wʌns] [sed] ,
" **Ah** **,** **my** **dear** **Don** **Amasa** **,** **"** **Don** **Benito** **once** **said** **,**
" 啊 , 我的 亲爱的 大学教师 阿马萨 , " 大学教师 贝尼托 一次 说 ,

“啊，我亲爱的唐·阿马萨，”唐·贝尼托曾这样说道。

" [æt; ət] [ðoʊz] ['veri] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [soʊ] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] - [neɪ]
" **at** **those** **very** **times** **when** **you** **thought** **me** **so** **morose** **and** **ungrateful** **-** **nay**
" 在 那些 非常 时代 什么时候 你 想法 我 所以 忧郁 和 忘恩负义 - 不
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

“就在你认为我如此忧郁和忘恩负义的时候——不，就在那时，

[æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [æd'mɪt] ,
as **you** **now** **admit** **,**
作为 你 现在 承认 ,

正如你现在承认的那样，

[juː; jʊ] [hæf] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['plɑːtɪŋ] [jʊr; jər] ['mɜːrdər] - [æt; ət] [ðoʊz] ['veri] [taɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
you **half** **thought** **me** **plotting** **your** **murder** **-** **at** **those** **very** **times** **my** **heart** **was**
你 一半 想法 我 绘制 你的 谋杀 - 在 那些 非常 时代 我的 心 曾是
['froʊz(ə)n] ;
frozen **;**
冷冻 ;

你曾一度认为我在密谋杀害你——就在那时，我的心却冰冷如冰；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] , [bəuθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
I **could** **not** **look** **at** **you** **,** **thinking** **of** **what** **,** **both** **on** **board** **this** **ship** **and** **your**
我 可以 不是 看 在 你 , 思维 的 什么 , 两个都 在 木板 这 船 和 你的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

我无法直视你，脑海中浮现出种种念头，既包括这艘船上的事，也包括你自己的事。

[hʌŋ] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hændz] , ['oʊvər] [maɪ] [kaɪnd] ['benɪfæktər] .
hung **,** **from** **other** **hands** **,** **over** **my** **kind** **benefactor** **.**
悬挂 , 从 其他 双手 , 超过 我的 种类 恩人 .

悬挂在别人手中，悬在我仁慈的恩人头上。

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] , [dɑːn] [ə'meisə] ,

And	as	God	lives	,	Don	Amasa	,
和	作为	上帝	生活	,	大学教师	阿马萨	,

上帝保佑，唐·阿马萨

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɜːrvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	know	not	whether	desire	for	my	own	safety	alone	could	have	nerved	me	to
我	知道	不是	无论	欲望	为了	我的	自己的	安全	独自的	可以	有	神经质	我	到

[ðæt] [liːp] ['ɪntuː][jʊr; jər] [boʊt] ,

that	leap	into	your	boat	,
那	飞跃	进入	你的	船	,

我不知道是否仅仅是出于对自身安全的考虑，就足以让我跳上你的船。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] , [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

had	it	not	been	for	the	thought	that	,	did	you	,	unenlightened	,	return	to
有	它	不是	到过	为了	这	想法	那	,	做过	你	,	闭塞	,	返回	到

[jʊr; jər] [ʃɪp] ,

your	ship	,
你的	船	,

若非想到这一点，你这愚昧无知之徒，岂会回到你的船上?

[juː; jʊ] , [maɪ][best] [frend] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['stoʊlən][ə'pɑːn] ,

you	,	my	best	friend	,	with	all	who	might	be	with	you	,	stolen	upon	,
你	,	我的	最好的	朋友	,	和	全部	WHO	可能	是	和	你	,	被盗	之上	,

你，我最好的朋友，和所有可能与你在一起的人，都被偷走了，

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][jʊr; jər] ['hæməks] , [wʊd] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæv; həv] ['weikənd] [ə'gen] .

that	night	,	in	your	hammocks	,	would	never	in	this	world	have	wakened	again	.
那	夜晚	,	在	你的	吊床	,	会	绝不	在	这	世界	有	醒来	再次	.

那天晚上，你们躺在吊床上，在这个世界上再也不会醒来。

[duː][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ðɪs] [dek] , [haʊ] [juː; jʊ][sæt][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ,

Do	but	think	how	you	walked	this	deck	,	how	you	sat	in	this	cabin	,
做	但	思考	如何	你	步行	这	甲板	,	如何	你	卫星	在	这	舱	,

请想想你是如何走过这甲板的，是如何坐在这间船舱里的。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [maɪnd] ['ɪntuː] ['hʌni] - [kɔmz] ['ʌndər] [juː; jʊ] .

every	inch	of	ground	mined	into	honey	-	combs	under	you	.
每一个	英寸	的	地面	矿井	进入	蜂蜜	-	梳子	在下面	你	.

你脚下的每一寸土地都被开采成了蜂窝状。

[hæd; həd][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt] , [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [æd'væns] [tɔːrd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Had	I	dropped	the	least	hint	,	made	the	least	advance	toward	an	understanding
有	我	掉落	这	至少	暗示	,	制成	这	至少	进步	朝向	一个	理解

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

如果我曾稍稍暗示过，哪怕稍稍努力促成我们之间的理解，

[deθ] , [ɪk'sploʊsɪv] [deθ] - [jɔːrz] [æz; əz] [maɪn] - [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [siːn] . "

death	,	explosive	death	-	yours	as	mine	-	would	have	ended	the	scene	.	"
死亡	,	爆炸物	死亡	-	你的	作为	矿	-	会	有	结束	这	场景	.	"

死亡，惨烈的死亡——你的死亡，我的死亡——本应终结这一切。

" [truː] , [truː] , " [kraɪd] ['kæptɪn] [də'leinən] , ['staːtiŋ] , " [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [dɑːn] [bə'naitəu] ,

"	True	,	true	,	"	cried	Captain	Delano	,	starting	,	"	you	saved	my	life	,	Don	Benito	,
"	真的	,	真的	,	"	哭	队长	德拉诺	,	开始	,	"	你	已保存	我的	生活	,	大学教师	贝尼托	,

“没错，没错，”德拉诺船长喊道，“你救了我的命，唐·贝尼托。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [jɔːrz] ; [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ə'genst] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] . "

more	than	I	yours	;	saved	it	,	too	,	against	my	knowledge	and	will	.	"
更多的	比	我	你的	;	已保存	它	,	也	,	反对	我的	知识	和	将要	.	"

比我拥有的更多；你也把它保存了下来，违背了我的意愿和知情权。

" [neɪ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['kɜːrtiəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
" Nay , my friend , " rejoined the Spaniard , courteous even to the point of religion
" 不 , 我的 朋友 , " 重新加入 这 西班牙人 , 有礼貌 甚至 到 这 观点 的 宗教
,
,
,

“不，我的朋友，”西班牙人重新说道，礼貌得近乎虔诚。

" [gɑːd] [tʃɑːrmd] [jʊr; jər][laɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪn] .
" God charmed your life , but you saved mine .
" 上帝 迷住了 你的 生活 , 但 你 已保存 矿 .

上帝眷顾了你，但你拯救了我的人生。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] - [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] , [ræʃ] [pɔɪntɪŋz]
To think of some things you did - those smilings and chattings , rash pointings
到 思考 的 一些 事物 你 做过 - 那些 微笑 和 聊天 , 皮疹 指向
[ænd; ənd] .
and gesturings .
和 手势 .

想想你做过的一些事——那些微笑和聊天，那些鲁莽的指指点点和手势。

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ðeɪ] [sluː] [maɪ] [meit] , - ;
For less than these , they slew my mate , Raneds ;
为了 较少的 比 这些 , 他们 一万 我的 伴侣 , - ;

为了比这更少的东西，他们杀害了我的伙伴拉内兹；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [seɪf] [kən'dʌkt] [θruː] [ɔːl] [ˌæmbəs'keɪdz] . "
but you had the Prince of Heaven's safe conduct through all ambuscades . "
但 你 有 这 王子 的 天 安全的 执行 通过 全部 伏击 . "

但你拥有天王的通行证，可以安全度过所有伏击。

" [jes] , [ɔːl][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ] [noʊ] ;
" Yes , all is owing to Providence , I know ;
" 是的 , 全部 是 欠款 到 普罗维登斯 , 我 知道 ;

“是的，我知道这一切都归功于天意；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['plez(ə)nt] ,
but the temper of my mind that morning was more than commonly pleasant ,
但 这 脾气 的 我的 头脑 那 早晨 曾是 更多的 比 通常 令人愉快的 ,

但那天早晨我的心情格外愉悦。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] - [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] ['riːəl] - ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]
while the sight of so much suffering - more apparent than real - added to my
尽管 这 视线 的 所以 很多 痛苦 - 更多的 明显 比 真实的 - 额外 到 我的
[gʊd] ['neɪtʃər] ,
good nature ,
好的 自然 ,

目睹如此多的苦难——与其说是真实的苦难，不如说是显而易见的苦难——反而加深了我的善良本性。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , ['hæpɪli] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] .
compassion , and charity , happily interweaving the three .
同情 , 和 慈善机构 , 快乐地 交织 这 三 .

同情和慈善，三者和谐共存。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , ['daʊtləs] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɪnt] ,
Had it been otherwise , doubtless , as you hint ,
有 它 到过 否则 , 毫无疑问 , 作为 你 暗示 ,

如果情况并非如此，无疑，正如你所暗示的那样，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ʌn'hæpɪli] [ɪ'nʌf] .
some of my interferences with the blacks might have ended unhappily enough .
一些 的 我的 干扰 和 这 黑人 可能 有 结束 不幸地 足够的 .

我与黑人之间的一些干涉，最终可能以不愉快的方式收场。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

Besides	**that**	**,**	**those**	**feelings**	**I**	**spoke**	**of**	**enabled**	**me**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**
除了	那	,	那些	情怀	我	辐	的	已启用	我	到	得到	这	更好的	的

['moʊmənteri] [dɪs'trʌst] ,

momentary	**distrust**	**,**
瞬间	怀疑	,

除此之外，我所说的那些感受也使我克服了暂时的不信任感。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ə'kjuːtnəs] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] [ə'nʌðɚz] .

at	**times**	**when**	**acuteness**	**might**	**have**	**cost**	**me**	**my**	**life**	**,**	**without**	**saving**	**another's**	**.**
在	时代	什么时候	急性	可能	有	成本	我	我的	生活	,	没有	保存	另一个的	.

有时，我的敏锐反应可能会让我丢掉性命，却无法挽救他人的生命。

['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [dɪd] [maɪ] [səs'piʃənz] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Only	**at**	**the**	**end**	**did**	**my**	**suspicions**	**get**	**the**	**better**	**of**	**me**	**,**
仅有的	在	这	结尾	做过	我的	怀疑	得到	这	更好的	的	我	,

直到最后，我的疑虑才最终占了上风。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] [ðeɪ] [ðen] [pruːvd] . "

and	**you**	**know**	**how**	**wide**	**of**	**the**	**mark**	**they**	**then**	**proved**	**.**	**"**
和	你	知道	如何	宽的	的	这	标记	他们	然后	已证实	.	"

而你也知道，他们后来的判断有多么错误。

" [waɪd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [dɑːn] [bə'naitəu] , ['sædli] ; " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] ;

"	**Wide**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**Benito**	**,**	**sadly**	**;**	**"**	**you**	**were**	**with**	**me**	**all**	**day**	**;**
"	宽的	,	的确	,	"	说	大学教师	贝尼托	,	令人遗憾的是	;	"	你	是	和	我	全部	天	;

“确实很宽广，”唐·贝尼托悲伤地说；“你整天都和我在一起；

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [eɪt] [wɪð; wɪθ]

stood	**with**	**me**	**,**	**sat**	**with**	**me**	**,**	**talked**	**with**	**me**	**,**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**ate**	**with**
站立	和	我	,	卫星	和	我	,	谈话	和	我	,	看起来	在	我	,	吃	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

与我站在一起，与我坐在一起，与我交谈，看着我，与我一起吃饭。

[dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [jet] , [jʊr; jər] [læst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,

drank	**with**	**me**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**your**	**last**	**act**	**was**	**to**	**clutch**	**for**	**a**	**villain**	**,**
喝	和	我	;	和	然而	,	你的	最后的	行为	曾是	到	离合器	为了	一个	恶棍	,

你曾与我共饮；然而，你临终前的举动却是拥抱一个恶人。

[nɑːt] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtiəbl] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] .

not	**only**	**an**	**innocent**	**man**	**,**	**but**	**the**	**most**	**pitiable**	**of**	**all**	**men**	**.**
不是	仅有的	一个	清白的	男人	,	但	这	最多	可怜的	的	全部	男人	.

他不仅是无辜的，而且是所有人中最可怜的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [meɪ] [mə'laɪn] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪm'poʊz] .

To	**such**	**degree**	**may**	**malign**	**machinations**	**and**	**deceptions**	**impose**	**.**
到	这样的	程度	可能	诽谤	阴谋	和	欺骗	强加	.

恶意阴谋和欺骗可能会造成如此程度的影响。

[soʊ] [fɑːr] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [men] [er] ,

So	**far**	**may**	**even**	**the**	**best**	**men**	**err**	**,**
所以	远的	可能	甚至	这	最好的	男人	犯错	,

即使是最优秀的人也可能犯错。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]

in	**judging**	**the**	**conduct**	**of**	**one**	**with**	**the**	**recesses**	**of**	**whose**	**condition**	**he**	**is**	**not**
在	评判	这	执行	的	一	和	这	凹陷处	的	谁	状况	他	是	不是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	**.**
熟人	.

在评判自己不了解其内心世界的人的行为时。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [ˌʌndi'siːvd] .

But	you	were	forced	to	it	;	and	you	were	in	time	undeceived	.
但	你	是	强制	到	它	;	和	你	是	在	时间	悄	.

但你是被迫的；而且你最终没有被欺骗。

[wʊd] [ðæt] , [ɪn][bəuθ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Would	that	,	in	both	respects	,	it	was	so	ever	,	and	with
会	那	,	在	两个都	尊重	,	它	曾是	所以	曾经	,	和	和

[ɔːl] [men] . "

all	men	.	"
全部	男人	.	"

但愿在这两方面，对所有人来说，情况都能如此。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəlaɪz] , [dɑːn] [bə'naitəu] ; [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli]

"	I	think	I	understand	you	;	you	generalize	,	Don	Benito	;	and	mournfully
"	我	思考	我	理解	你	;	你	概括	,	大学教师	贝尼托	;	和	悲伤地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我想我明白你的意思了；你这是以偏概全，唐·贝尼托；而且令人悲哀的是。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː][pæst][ɪz] [pæst] ; [waɪ] ['mɔːrəlaɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	past	is	passed	;	why	moralize	upon	it	?
但	这	过去的	是	通过了	;	为什么	道德说教	之上	它	?

但过去已成过去，何必再去评判它呢?

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[siː] , [jɑːn] [braɪt] [sʌn] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

See	,	yon	bright	sun	has	forgotten	it	all	,	and	the	blue	sea	,	and	the	blue
看	,	远	明亮的	太阳	有	被遗忘的	它	全部	,	和	这	蓝色的	海	,	和	这	蓝色的

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

瞧，那耀眼的太阳已经忘记了这一切，还有蔚蓝的大海和蔚蓝的天空；

[ðiːz] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər] [nuː] [liːvz] . "

these	have	turned	over	new	leaves	.	"
这些	有	转向	超过	新的	树叶	.	"

它们已经焕然一新。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['meməri] , " [hiː; hi] [dɪ'dʒektɪdli] [rɪ'plaɪd] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	Because	they	have	no	memory	,	"	he	dejectedly	replied	;	"	because	they	are
"	因为	他们	有	不	记忆	,	"	他	沮丧地	回复	;	"	因为	他们	是

[nɑːt]['hjuːmən] . "

not	human	.	"
不是	人类	.	"

“因为他们没有记忆，”他沮丧地回答说；“因为他们不是人类。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [maɪld] [treɪdz] [ðæt] [naʊ] [fæn][jʊr; jər] [tʃiːk] , [dɑːn] [bə'naitəu] ,

"	But	these	mild	trades	that	now	fan	your	cheek	,	Don	Benito	,
"	但	这些	温和的	交易	那	现在	扇子	你的	脸颊	,	大学教师	贝尼托	,

“但是，唐·贝尼托，这些如今拂过你脸颊的温和交易，

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] - [laɪk] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

do	they	not	come	with	a	human	-	like	healing	to	you	?
做	他们	不是	来	和	一个	人类	-	喜欢	康复	到	你	?

难道它们不带给你类似人类的治愈能力吗?

[wɔːrm] [frendz] , ['stedfæst] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪdz] . "

Warm	**friends**	**,**	**steadfast**	**friends**	**are**	**the**	**trades**	**.**	**"**
温暖的	朋友们	,	坚定不移	朋友们	是	这	交易	.	"

温暖的朋友，坚定的朋友，才是真正的交易。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stedfæstnəs] [ðeɪ] [bʌt; bət][wɑːft; wæft][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [tuːm] , [seˈnjɔː] , " [wʌz; wəz]

"	**With**	**their**	**steadfastness**	**they**	**but**	**waft**	**me**	**to**	**my**	**tomb**	**,**	**Senor**	**,**	**"**	**was**
"	和	他们的	坚定不移	他们	但	飘动	我	到	我的	墓	,	传感器	,	"	曾是

[ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [rɪˈspɑːns] .

the	**foreboding**	**response**	**.**
这	不祥的预感	回复	.

“他们如此坚定，只会把我送上坟墓，先生，”这是一个不祥的回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , [dɑːn] [bəˈnaitəu] , " [kraɪd] ['kæptɪn] [dəˈleinən] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

"	**You**	**are**	**saved**	**,**	**Don**	**Benito**	**,**	**"**	**cried**	**Captain**	**Delano**	**,**	**more**	**and**	**more**
"	你	是	已保存	,	大学教师	贝尼托	,	"	哭	队长	德拉诺	,	更多的	和	更多的

[əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [peɪnd] ;

astonished	**and**	**pained**	**;**
惊讶	和	痛苦	;

“你得救了，唐·贝尼托，”德拉诺船长喊道，越来越惊讶和痛苦；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] ; [wʌt] [hæz; həz][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? "

"	**you**	**are**	**saved**	**;**	**what**	**has**	**cast**	**such**	**a**	**shadow**	**upon**	**you**	**?**	**"**
"	你	是	已保存	;	什么	有	投掷	这样的	一个	阴影	之上	你	?	"

“你已经得救了；是什么给你蒙上了如此阴影？”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	**The**	**Negro**	**.**
"	这	黑人	.

“黑人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['muːdi] [mæn][sæt] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

"	**There**	**was**	**silence**	**,**	**while**	**the**	**moody**	**man**	**sat**	**,**	**slowly**	**and**	**unconsciously**
"	那里	曾是	沉默	,	尽管	这	情绪化	男人	卫星	,	缓慢地	和	不知不觉

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

gathering	**his**	**mantle**	**about**	**him**	**,**
采集	他的	地幔	关于	他	,

一片寂静中，那个阴郁的男人坐着，缓缓地、无意识地将斗篷拢在身上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɔːl] .

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**pall**	**.**
作为	如果	它	是	一个	灵柩	.

仿佛笼罩着一层阴霾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

There	**was**	**no**	**more**	**conversation**	**that**	**day**	**.**
那里	曾是	不	更多的	对话	那	天	.

那天之后再也没有人交谈了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['meləŋkɑːli] ['sʌmtaɪmz] ['endɪd] [ɪn] ['mjutˌnɪs] [əˈpɑːn]['tɑːpɪks] [laɪk] [ðə; ði]

But	**if**	**the**	**Spaniard's**	**melancholy**	**sometimes**	**ended**	**in**	**muteness**	**upon**	**topics**	**like**	**the**
但	如果	这	西班牙人的	忧郁	有时	结束	在	失语	之上	主题	喜欢	这

[əˈbʌv] ,

above	**,**
多于	,

但如果西班牙人的忧郁情绪有时导致他对上述话题保持沉默，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] ; [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,

there	**were**	**others**	**upon**	**which**	**he**	**never**	**spoke**	**at**	**all**	**;**	**on**	**which**	**,**	**indeed**	**,**
那里	是	其他的	之上	哪个	他	绝不	辐	在	全部	;	在	哪个	,	的确	,

还有一些事情，他从未提及；事实上，

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪˈzɜːrvz] [wɜːr; wər][paɪld] .

all	his	old	reserves	were	piled	.
全部	他的	老的	储备	是	堆积	.

他以前的储备金都堆积如山。

[pæs][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] , [let][æn; ən][ˈaɪtəm][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

Pass	over	the	worst	and	,	only	to	elucidate	,	let	an	item	or	two	of	these
经过	超过	这	最差	和	,	仅有的	到	阐发	,	让	一个	物品	或者	二	的	这些

[biː; bi][ˈsaɪtɪd] .

be	cited	.
是	引用	.

略过最糟糕的情况，为了说明问题，仅举一两例为例。

[ðə; ði] [dres] [soʊ] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] , [wɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [huːz] [ɪˈvents] [hæv; həv]

The	dress	so	precise	and	costly	,	worn	by	him	on	the	day	whose	events	have
这	裙子	所以	精确的	和	昂贵	,	磨损	经过	他	在	这	天	谁	活动	有

[bɪn] [ˈnærˌeɪtid] ,

been	narrated	,
到过	旁白	,

那件精致而昂贵的礼服，是他在那一天所穿的，而那天发生的事情已被人们所叙述。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [bɪn] [pʊt][ɑːn] .

had	not	willingly	been	put	on	.
有	不是	心甘情愿	到过	放	在	.

并非自愿被戴上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [sɔːrd] , [əˈpærənt] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈspɑːtɪk] [kəˈmænd] , [wʌz; wəz]

And	that	silver	-	mounted	sword	,	apparent	symbol	of	despotic	command	,	was
和	那	银	-	安装	剑	,	明显	象征	的	专制	命令	,	曾是

[nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

not	,	indeed	,	a	sword	,
不是	,	的确	,	一个	剑	,

而那把镶银剑，表面上是专制统治的象征，实际上却并非一把剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][wʌn] .

but	the	ghost	of	one	.
但	这	鬼	的	一	.

但那只是一个幽灵。

[ðə; ði] [ˈskæbərd] , [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈstɪfnd] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .

The	scabbard	,	artificially	stiffened	,	was	empty	.
这	刀鞘	,	人为地	僵硬	,	曾是	空的	.

剑鞘经过人为加固，里面是空的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - [huːz] [breɪn] , [nɑːt][ˈbɑːdi] , [hæd; həd] [skiːmd] [ænd; ənd][led][ðə; ði][rɪˈvoʊlt]

As	for	the	black	-	whose	brain	,	not	body	,	had	schemed	and	led	the	revolt
作为	为了	这	黑色的	-	谁	脑	,	不是	身体	,	有	策划	和	引领	这	反叛

,

,
,

至于那个黑人——他的头脑而非肉体策划并领导了这场叛乱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] - [hɪz; ɪz] [slaɪt] [freɪm] , [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][held] ,

with	the	plot	-	his	slight	frame	,	inadequate	to	that	which	it	held	,
和	这	阴谋	-	他的	轻微	框架	,	不足	到	那	哪个	它	握住	,

随着剧情发展——他瘦弱的身躯，不足以支撑它所承载的一切，

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mʌskjələr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] , [ɪn][ðə; ði]

had	at	once	yielded	to	the	superior	muscular	strength	of	his	captor	,	in	the
有	在	一次	产生	到	这	优越的	肌肉发达的	力量	的	他的	俘虏者	,	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

在船上，他立刻就屈服于俘虏他的人的强大肌肉力量。

['siːɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] .

Seeing	all	was	over	,	he	uttered	no	sound	,	and	could	not	be	forced	to	.
看到	全部	曾是	超过	,	他	说出	不	声音	,	和	可以	不是	是	强制	到	.

眼见一切都结束了，他没有发出任何声音，也无法强迫他发出声音。

[hɪz; ɪz]['æspekt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] : [sɪns] [aɪ]['kænɑːt][duː] [diːdz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [wɜːrdz] .

His	aspect	seemed	to	say	:	since	I	cannot	do	deeds	,	I	will	not	speak	words	.
他的	方面	似乎	到	说	:	自从	我	不能	做	契约	,	我	将要	不是	说话	字	.

他的神情仿佛在说：既然我不能做事，我就不说话。

[pʊt] [ɪn]['aɪərnz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] .

Put	in	irons	in	the	hold	,	with	the	rest	,	he	was	carried	to	Lima	.
放	在	熨斗	在	这	抓住	,	和	这	休息	,	他	曾是	携带	到	利马	.

他被戴上镣铐关进船舱，和其他人一起被押往利马。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɑːn] [bə'naitəu][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

During	the	passage	Don	Benito	did	not	visit	him	.
期间	这	通道	大学教师	贝尼托	做过	不是	访问	他	.

途中，唐·贝尼托没有去看望他。

[nɔːr] [ðen] , [nɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['æftər] , [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nor	then	,	nor	at	any	time	after	,	would	he	look	at	him	.
也不	然后	,	也不	在	任何	时间	后	,	会	他	看	在	他	.

当时如此，之后也如此，他从未正眼瞧过他。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Before	the	tribunal	he	refused	.
前	这	法庭	他	拒绝	.

在法庭上，他拒绝了。

[wen] [prest] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hiː; hi] ['feɪntɪd] .

When	pressed	by	the	judges	he	fainted	.
什么时候	按下	经过	这	法官	他	昏厥	.

在法官的追问下，他晕倒了。

[ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'loʊn] ['restɪd] [ðə; ði]['liːg(ə)l][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['bæˌboʊ] .

On	the	testimony	of	the	sailors	alone	rested	the	legal	identity	of	Babo	.
在	这	见证	的	这	水手们	独自的	休息	这	合法的	身份	的	巴博	.

巴博的法律身份仅凭水手们的证词就得以确定。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['spænjərd] [wʊd] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , ['vɜːrbəli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] , [æz; əz]

And	yet	the	Spaniard	would	,	upon	occasion	,	verbally	refer	to	the	Negro	,	as
和	然而	这	西班牙人	会	,	之上	场合	,	口头	参考	到	这	黑人	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ;

has	been	shown	;
有	到过	所示	;

然而，正如已经证明的那样，西班牙人有时也会口头上提到黑人；

[bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	look	on	him	he	would	not	,	or	could	not	.
但	看	在	他	他	会	不是	,	或者	可以	不是	.

但你看他，他不会，或者说不能。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] , ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] ,

Some	months	after	,	dragged	to	the	gibbet	at	the	tail	of	a	mule	,
一些	几个月	后	,	拖拽	到	这	绞刑架	在	这	尾巴	的	一个	骡子	,

几个月后，他被拖到骡子尾巴后面的绞刑架上。

[ðə; ði] [blæk] [met] [hɪz; ɪz] ['vɔɪsləs] [end] .

the	black	met	his	voiceless	end	.
这	黑色的	遇见	他的	无声	结尾	.

黑人无声地死去。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [ðə; ði] [hed] , [ðæt] [haɪv]

The	body	was	burned	to	ashes	;	but	for	many	days	,	the	head	,	that	hive
这	身体	曾是	烧伤	到	灰烬	;	但	为了	许多	天	,	这	头	,	那	蜂巢

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] ,

of	subtlety	,
的	微妙之处	,

尸体被烧成了灰烬；但头颅，那个充满精妙之处的巢穴，却在接下来的许多天里，依然清晰可见。

[fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [poʊl] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] , [met] , [ˌʌnə'bæʃt] , [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ;

fixed	on	a	pole	in	the	Plaza	,	met	,	unabashed	,	the	gaze	of	the	whites	;
固定的	在	一个	极	在	这	广场	,	遇见	,	毫不掩饰	,	这	目光	的	这	白人	;

固定在广场上的一根杆子上，它毫不掩饰地迎上了白人的目光；

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plɑ:zə] [lʊkt] [tɔ:rd] [ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [hu:z] [vɔ:lts]

and	across	the	Plaza	looked	toward	St	.	Bartholomew's	church	,	in	whose	vaults
和	穿过	这	广场	看起来	朝向	英石	.	巴塞洛缪的	教会	,	在	谁	金库

[slept] [ðen] ,

slept	then	,
睡着了	然后	,

透过广场望向圣巴塞洛缪教堂，当时教堂的墓穴里安葬着许多人。

[æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [boʊnz] [ʌv; əv][ə'rændə] ; [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪmæk] [brɪdʒ] [lʊkt]

as	now	,	the	recovered	bones	of	Aranda	;	and	across	the	Rimac	bridge	looked
作为	现在	,	这	恢复	骨头	的	阿兰达	;	和	穿过	这	里马克	桥	看起来

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,

toward	the	monastery	,
朝向	这	修道院	,

如今，人们发现了阿兰达的遗骸；透过里马克桥，可以看到修道院。

[ɑ:n] [maʊnt] [æ'goʊnɪə] [wɪ'ðaʊt] ; [wer] , [θri:] [mʌnθs] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

on	Mount	Agonia	without	;	where	,	three	months	after	being	dismissed	by	the	court	,
在	山	痛苦	没有	;	在哪里	,	三	几个月	后	存在	解雇	经过	这	法庭	,

在阿戈尼亚山外；在那里，被法院驳回三个月后，

[bə'naitəu][sɜ'eɪnoʊ] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪr] , [dɪd] , [ɪn'di:d] , ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['li:dər] .

Benito	Cereno	,	borne	on	the	bier	,	did	,	indeed	,	follow	his	leader	.
贝尼托	塞雷诺	,	出生	在	这	柩	,	做过	,	的确	,	跟随	他的	领导者	.

贝尼托·塞雷诺被抬上灵柩，确实追随了他的领袖。

\- [ðə; ði] [end] - .

-	THE	END	-	.
-	这	结尾	-	.

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神